

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

صَحُفًا مُّطَهَّرَةً ۚ فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ

PURE PAGES IN WHICH ARE ALL RIGHT BOOKS

AN INTERPRETATION OF

# THE HOLY QURAN

WITH FULL ARABIC TEXT

IN TELUGU

BY

MUHAMMAD QASIM KHAN

IN ENGLISH

BY

ABDULLAH YUSUF ALI

TRANSCRIBED BY

FAZALE KAREEM

BRIEF BIOGRAPHICAL DATA OF

**(Late) MUHAMMAD QASIM KHAN**  
**Translator of Holy Quran**

**“Translation and Commentary of the Holy Quran” in Telugu <sup>(1)</sup>**

The translation was acclaimed by Eminent Telugu Scholars as a piece of literature and won the acclaim of highest merit which deserves widest publicity. This translation was published by Hyderabad Telugu Academy in 1945.

Following tribute has been paid by Mr. T. Isaac Chinniah, (See Islam in India by Christian W. Troll)<sup>(2)</sup> from the University of Birmingham, Pastor at St. Luke’s Church and Member of the Staff at the Henry Martin Institute of Islamic Studies:

“The educator and scholar Muhammad Qasim Khan was the second person to translate Quran into Telugu. He states as the immediate reason for his fresh attempt at rendering the Quran the inaccuracies he found in Mr. Rao’s work. (An acclaimed Hindu Professor, Dr. Chilukuri Narayan Rao, published a Translation of the Holy Quran in Telugu Language in 1938 but it abounded in mistakes and errors in the presentation of Islam.) These Qasim Khan discussed in a lengthy article in ‘Andhra Dina Patrika’ published from Madras, dated 14th July 1930.”

When this review came to the notice of Sri Madapati Hanumantha Rao<sup>(3)</sup>, a nobleman of the Andhra State of Nizam, (Madapati Hanumantha Rao: The first Mayor of the city of Hyderabad, India. He was a social reformer and also started one of the first schools for

girls in India, The Madapati Hanumantha Rao Girls High School, in Narayanguda, Hyderabad. He is also called ‘Andhra Pithamaha’.) He offered to finance complete translation of the QURAN into Telugu on the lines proposed in the latter’s article.

“Like Rao, Qasim Khan was motivated in his work by the wish” to remove the misunderstandings of the people of India regarding Islam. He wanted to show similarities in the Muslim and Hindu Faiths and identify the causes of friction between them. He wondered:

“God is one, the Truth is one and God’s given wisdom is one. Why, then, are their differences in religion? May be, these differences of opinion have emerged due to our poor understanding of the Truth? If so where then is the scope for us to differ in religious truths? It is because we lack proper knowledge to understand and to adhere to the truth. It is human weakness to be enslaved to the old practices and traditions. When we attain a broad perspective, firm determination and clear understanding then such shallow views will disappear. Only then the truth will be perceived. My humble attempts have these objectives for their aim”.

Qasim Khan’s translation won the acclaim of noted Telugu Scholar, Prof. K. Sita Ramayana, who wrote:

*“His Telugu is eloquent and literary and his Notes are particularly enlightening. I am very glad that he emphasized the fundamental tenets of Islam rather than unessential ritual. During these days of communal unrest, I am certain that his work will greatly facilitate mutual understanding and religious toleration between the two great communities of India”*

\* See ‘Islam in India Studies and Commentaries’ (Vol. I) - Edited by Mr. Christian W.Troll

*“Your Telugu translation of Holy Quran is a work of the highest merit and deserves the widest publicity. The matter is of supreme importance the style elegant, clear, impressive and, in a difficult field, apt and attractive. Your notes pointing out coincidences and harmonies and parallels between the Quran and the Hindu Scriptures i.e. Vedas, Upanishads and Bhagwad Gita and Christianity are a monument to your scholarship and power of thought.”*

Sir C.R. REDDY,  
M.A. (Cantab),  
D.Litt. M.L.C Vice Chancellor,  
Andhra University

*“This book is a new ornament to Telugu literature..... deserves to be read by Hindus and Muslims alike. I am sure the study of this work will bring about greater intellectual and spiritual harmony between our apparently antagonistic communities”*

M. Suryanarayan Sastry,  
Lately Chief Pundit,  
Andhra University and President,  
Pundit Parishat

*“I have read it from page to page and learnt many new things. I hope that many others would read it with the same interest and delight. I wish you soon complete the remaining parts of the Book.”*

P. Lakshmikantam, M.A.,  
Head of the Department of Languages,  
Andhra University

*“Even though your work is a translation you have made it read like an original which is a great achievement.”*

*“The attempt you have made in your notes show points*

*of concurrence and difference between preaching of the Holy Quran and the Hindu Scriptures is praiseworthy. I can say without hesitation that this book deserves to be carefully studied by one and all. “*

*M. Somasekhara Soma,  
Research Department,  
Andhra University*

*“This translation of the Holy Quran into Telugu is bound to occupy high place in Telugu literature ..... “*

*P. Subrahmanya Sastry,  
Author of ‘a critique of Mahabharata’  
And many other works*

- \* The translation of the Holy Quran also mentioned in his book “Quran Majeed kai Tarajum Junubi Hind Ki Zaban (Book Published in Urdu) by Mazhar Mumtaz” – (Translation of Holy Quran in South Indian Languages) <sup>(4)</sup>
- \* The translation of the Holy Quran also mentioned in his book “The Holy Quran in South Asia – A Bio bibliographic study of translation of Holy quran in 21 South Asian Languages by Dr. Mofakhkhar Hussain Khan”, <sup>(5)</sup> a scholar residing in Dacca, Bangla Desh.

During the last many decades, I have come across many a comparative study work between different religions by various authors. Only a couple of these studies touched upon Islam which is proof enough that our Ulema have been blatantly failing, all along, in attending to this most important duty. We all know it to be a sine qua non in Projecting Islam to those who are not in the know and therefore harbour malicious concepts about Islam. For, after all, malice is the progeny of ignorance! May Allah forgive them for this grievous failure, Amen. Further, as you are aware, my library devotes a very large section to comparative religion where scholars drop in for assistance in reference work. The Comparative Study under discussion

was, to me, the most spell binding, the most meticulous and authentic and the most convincing of all. It is in sharp contrast to the style and approach adopted in projecting Islam to the present day world by our intelligentsia and by our ‘ulema’ and ‘mufassirin’ through their commentaries of Quran in Urdu, English and other international languages. These works simply stated, are more anachronous than anything, look more of a show stage than a forum of any meaningful intellectual exchange, more of slush than sense and therefore hardly bear any relevance to the tone and tune of the times we live in. The Study under reference bears direct relevance, is logically purposive and meaningful and is perfectly tuned in. Alhamdulillah.

Validly, I dare to call it ‘spell-binding’ because I clearly discerned an air of rare interpretative skills and perfectly concordant tones whereby the phenomenological and the metaphysical, the epistemological and the ontological, or in other words, the ephemeral and transcendental, have been rendered into a harmonious coaxial blend, a perfect synthesis, with the least touch of dry philosophical phraseology. Such interpretative acuity and acumen is a rare gift of the Lord Almighty; at places more than many, it simply left one astounded in skull. *Zalika Fazlul-lahi U’tiehi Maen-yashaa.*

The language and style is simply marvelous. As a present day norm, such treatises preponderantly smack of philosophical tones. Rather than being couched in down to earth realism, those are generally penned high flown linguistic acrobatics. This Study is elegant in style, is clear, cogent and convincing in its arguments, not at all archaic nor philosophical in its linguistic tenure. Most studies of such nature fail to make any degree of discernable impact owing to the falling standards of intellectual content and linguistic education in our country. By contrast this Study, if published shall, Inshallah, claim a much greater area of receptivity and acceptance given its non-incisively analytical and convincing style of language and approach: facts for facts; a cool and calculated analysis; no abnegation; no antagonism and no disparagement. Last, though not the least, the whole discourse retains its patent literary flair throughout. A rare sight indeed.

Be that as it may, it was high time it came in print for the general benefit of the English speaking segments of humanity. And, in the present day world, it is one of the largest, if not the largest area. One also wished -- nay, yearned -- that the Study was got translated into other large regional languages of India for obvious reasons. It is there that the edges grind too conspicuously. I also most fervently pray to Allah that someone came forward to render it into Urdu and got it published for the benefit, not only of our intelligentsia but also of our Ulema. Of these two sections of the Muslim Ummah, one section suffers from an incipient diplopia, while the other, short of going myopic, now betrays a chronic - as though congenitally inherited -- trait of squint in their eyes. This, as a result of the malignant but slow acting toxins injected into our body politic by the first usurpist-hypocrite and self-aggrandizing monarchy in our history which has been brazen facedly styled and titled itself as 'caliphate'. Rendering it into Urdu would be no small service to the Urdu speaking segment which is on all counts the largest area of the Muslim world today, as also to the Universities and Darul Ulooms located in the region, In-shallah, in a generation's time, their insight into the Truth shall have been restored to a large degree.

I most fervently pray to Allah Almighty to bestow His most bounteous Merciful Rewards upon Hazrath Muhammad Qasim Khan Sahib and to you for this most stupendous service to the cause of Islam and to appropriately reward all those individuals who are working for, or are genuinely desirous of propagating this work further. Amen. May Allah cause this great work to come to lime light for the benefit of the suffering human race. *Amen.*

With best compliments and respect to all of you,

Sincerely,  
*Prof. Dr Syed Immaduddin*

\* A Supplement on translation of Holy Quran in Telugu was published by Daily Jung,<sup>(6)</sup> Karachi the largest circulated Newspaper of Pakistan, dated 24.11.1984 praising the translation.

## Glossary:

1. [https://en.wikipedia.org/wiki/List\\_of\\_translations\\_of\\_the\\_Quran#Telugu](https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_translations_of_the_Quran#Telugu)<sup>(1)</sup>
2. Mr. T. Isaac Chinniah, (See Islam in India by Christian W. Troll)<sup>(2)</sup>
3. [https://en.wikipedia.org/wiki/Madapati\\_Hanumantha\\_Rao](https://en.wikipedia.org/wiki/Madapati_Hanumantha_Rao)<sup>(3)</sup>
4. Quran Majeed kai Tarajum Junubi Hind Ki Zaban (Book Published in Urdu) by Mazhar Mumtaz” – (Translation of Holy Quran in South Indian Languages)<sup>(4)</sup>
5. “The Holy Quran in South Asia – A Bio bipliographic study of translation of Holy quran in 21 South Asian Languages by Dr. Mofakhkhar Hussain Khan”,<sup>(5)</sup>
6. A Supplement on translation of Holy Quran in Telugu was published by Daily Jung, Karachi the largest circulated Newspaper of Pakistan, dated 24.11.1984 praising the translation <https://archive.org/details/daily-jang-supplement-24-11-1984><sup>(6)</sup>

Surah I (7 Verses - 1 Rukū)

Fātiha or The Opening Chapter.



1. In the name of Allah, Most  
Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

2. Praise be to Allah,  
The Cherisher and Sustainer of  
the Worlds

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

3. Most Gracious, Most Merciful ;

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

4. Master of the Day of Judgment

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ

5. Thee do we worship,  
And thine aid we seek,

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

6. Show us the straight way,

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

7. The way of those on whom.  
Thou hast bestowed The Grace,  
Those whose (portion)  
Is not wrath,  
And who go not astray.

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ  
الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

ఖుర్ఆన్ ఆఫ్ షరీఫ్

అధ్యాయము ౧

ఫాతిహా

లేక

ప్రారంభము

(మక్కాలో అవతరించినది)

(7 సూక్తులు)

1. కరుణామయుడును వరప్రదాయకుడును అగు అల్లా; నామ  
స్మరణముతో (ప్రారంభించుచున్నాను.)

2. సమస్త స్తుతులును స్వలోకపరిపోషకుడగు అల్లా;కే.

3. (అతడు) వరదడు; దయామయుడు;

4. అవసానదినమున (మే మొనర్చు పాపపుణ్యములను విచారించి తత్తదుచితఫలమును నిర్ణయించు) న్యాయాధిపతి.

5. (ఈశ్వరా!) నిన్ను తప్ప మరెవ్వరిని మే మారాధింపము;  
నీ సహాయమునే మే మపేక్షింతుము. (మరెవ్వరిసహాయము మా కక్కరలేదు.)

6. (ప్రభూ! మోక్షము లభించు) తిన్నని మార్గమును. మాకు చూపుము.

7. నీ అనుగ్రహమునకు పాతొలైనవారి మార్గములే మాకు చూపుము; నీ అనుగ్రహమునకు గురియైనవారి త్రోవనుండి మమ్ము తప్పించుము.

Surah II (286 Verses - 40 Rukū's)

Baqara, or The Heifer.



In the name of Allah, Most Gracious,  
Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. A. L. M.

١- اَلَمْ ۝

2. This is the Book  
In it is guidance sure, without  
To those who fear Allah; doubt

٢- ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ۝

3. Who believe in the Unseen,  
Are steadfast in prayer,  
And spend out of what We  
Have provided for them;

٣- الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ۝

4. And who believe in the Revelation  
Sent to thee,  
And sent before thy time,  
And (in their hearts)  
Have the assurance of the  
Hereafter.

٤- وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَيَآخِزُونَ ۝

5. They are on (true) guidance,  
From their Lord, and it is  
These who will prosper.

٥- أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝

## అధ్యాయము ౨

బ ఖ రా

లే క

### గోవు

(మదీనా నగరమున అవతరించినది)

(౨౫.సూక్తులు)

కరుణామయుడును వరప్రదాయకుడును అగు  
అల్లా:నామస్మరణముతో (ప్రారంభించు చున్నాను )

మొదటి ఖండము

1. అలిఫ్ - లామ్ - మీమ్.౧

2. ఇది భగవత్ప్రసాదము గ్రంథము. దీని సంశయ మేమి  
యును లేదు. సన్మార్గప్రవర్తకుల కిది మోక్షమార్గమును చూపును.

3. అతీంద్రియములైన తత్త్వములను \* విశేషించువారును, ౨, ౩  
ప్రార్థనమునందు నిశ్చలబుద్ధి కలవారును, ౪ మేము ప్రసాదించిన సంప  
దను (ధర్మమార్గమున) వ్యయపరచువారును, ౫

4. నీకు (శ్రీ మొహమ్మద్ ప్రవక్తకు) ఈయబడిన భగవద్గ్రం  
థము నందును, పూర్వప్రవక్తల కీయబడిన భగవద్గ్రంథముల యందును  
(శ్రద్ధాపూర్వకముగ) విశ్వాసముంచువారును, ౬ మరణానంతర జీవితముపై  
విశ్వాసము గలవారును ౭-౮.

5. వీరే భగవన్మార్గమున నడచువారు. వీరే ( ఈ లోకమునం  
చును, పరలోకమునందును) జయశ్రీని పొందువారు.

---

\* మన చర్మచక్షువులకు కాన్పించని తత్త్వములని అర్థము. ఉదాహరణమునకు  
భగవంతుడు, దేవదూతలు, మరణానంతర జీవితము ఇత్యాది.

6. **A**s to those who reject Faith,  
It is the same to them  
Whether thou warn them  
Or do not warn them;  
They will not believe.

٦- إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ  
أَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝

7. Allah hath set a seal  
On their hearts and on their hearing,  
And on their eyes is a veil;  
Great is the penalty they (incur).

٧- خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ  
وَعَلَى أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝

# SECTION 2.

8. **O**f the people there are some  
who say:  
"We believe in Allah and the  
Last Day";  
But they do not (really) believe.

٨- وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَ  
بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ۝

9. Fain would they deceive  
Allah and those who believe,  
But they only deceive themselves,  
And realise (it) not!

٩- يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَمَا  
يُخَادِعُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ۝

10. In their hearts is a disease;  
And Allah has increased their  
disease:  
And grievous is the penalty they  
(incur),  
Because they are false  
(to themselves).

١٠- فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا  
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝ لَا يَمَّاكَانُوا  
يَكْتُمُونَ ۝

11. When it is said to them:  
"Make not mischief on the earth,"  
They say: "Why, we only  
Want to make peace!"

١١- وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ  
قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ۝

12. Of a surety, they are the ones  
Who make mischief,  
But they realise (it) not.

١٢- إِنَّا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ۝

6. కాని ఎవరు నిశ్చలముగ అస్తికబుద్ధిని విడనాడి తిరస్కారము చూపిరో వారిని నీవు భయపెట్టినను భయపెట్టకపోయినను ఒకటే. వారింక విశ్వసించరు."

7. వారి హృదయములును చెవులును ముద్ఘాతములు కావించబడినవి. వారి కండ్లు పొరలు గ్రమ్మినవి. వారు ఘోరశిక్షకు పాత్రులగుదురు.

### రెండవ ఖండము

8. మరొకొంద రున్నారు; వారిట్లందురు : "మాకు అల్లాః యందును కర్మపరీక్షాదినము నందును విశ్వాసము కలదు."

9. కాని వాస్తవముగ వారి కట్టి విశ్వాసము లేదు. వారు అల్లాఃను విశ్వాసవంతులను మోసగింపజూచువారు. కాని వారు తమ్ముతామే మోసగించుకొనుచున్నారు. కాని వారు (ఈ సూక్ష్మమును) గ్రహించరు.

10. వారి హృదయములు అవిశ్వాస జాడ్యఙ్గిణములు. భగవంతు డా జాడ్యమును ప్రకటింపజేసినాడు. ఐట్టి వాడై ఘోరశిక్ష వేచియున్నది. ఎందుకనగా వారసత్యవాదులు; మోసగాండు.

11. "ప్రపంచములో దౌర్భాగ్యమును వ్యాపించ జేయకుడు" అని వారితో చెప్పినపుడు, వారు "మేము లోక సంస్కర్తలము" అని (దంబములు) పలుకుదురు.

12. (జ్ఞాపకముంచుకొనుము.) నిశ్చయముగ వారే దౌర్భాగ్యమును విస్తరింపజేయువారు. అది వారికి తెలియదు.

13. When it is said to them :  
"Believe as the others believe,"  
They say : "Shall we believe  
As the fools believe ?"—  
Nay, of a surety they are the fools.  
But they do not know.

١٣- وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ امْنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ  
قَالُوا أَتُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ ۗ أَلَا أَتَاهُمْ  
هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ ۝

14. When they meet those who  
believe,  
They say : "We believe" ;  
But when they are alone  
With their evil ones,  
They say: "We are really with you :  
We (were) only jesting."

١٤- وَإِذَا لقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا  
خَلَوْا إِلَىٰ شُيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا  
نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ۝

15. Allah will throw back  
Their mockery on them,  
And give them rope in their  
trespasses ;  
So they will wander like blind ones  
(To and fro).

١٥- اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ  
يَعْمَهُونَ ۝

16. These are they who have bartered  
Guidance for error :  
But their traffic is profitless,  
And they have lost true direction.

١٦- أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ  
فَمَا رِيحَتْ تِجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ۝

17. Their similitude is that of a  
man  
Who kindled a fire ;  
When it lighted all around him,  
Allah took away their light  
And left them in utter darkness,  
So they could not see.

١٧- مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا ۖ فَلَمَّا  
أُضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ  
فِي ظُلُمٍ لَّآ يَبْصُرُونَ ۝

18. Deaf, dumb, and blind,  
They will not return (to the path)

١٨- صُمٌّ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ۝

13. “మీరు కూడ విశ్వాసవంతుల వలె సన్మార్గము ననుసరింపుడు” అని వారితో చెప్పినపుడు, వారు “ఏమీ! మేము ఈ బుద్ధిహీనులవలె విశ్వసించుమా?” అందురు. జ్ఞానముంచుకొనము: వాస్తవముగ వాగే బుద్ధిహీనులు; వారికది తెలియదు.

14. (ఈ సందేశమును) విశ్వసించినవానితో కలిసినప్పుడు “ఆ సందేశమునందు మాకు కూడ సమ్మతము కలను” అని వారందురు. కాని దుర్మార్గులగు తమ సహచరులను కలిసినపుడు “మేము మీలోని వారమే; వారిని పరిహసించుటకు మాత్ర మట్లు చెప్పితిమి” అందురు.

15. కాని వాస్తవముగ వాగే పరిహాసపాత్రు లగుచున్నారు. వారి పరిహాసమునకు ఫలము భగవంతుడు వారికిచ్చును. వారట్లే అంధ కారపథముల నడచుచుందురు.

16. జ్ఞానమును విక్రయించి అజ్ఞానమును కొన్న మూఢులు వీరు. దీనివలన వారికేమియు లాభము కలుగకపోవుటయేకాక వారు జ్ఞాన మార్గమును సహితము కోల్పోయిరి. (ఈవిధముగ వారు రెంటికిని చెడిన రేవడలై రి.)

17. ఒకడు అన్నిని ప్రజ్వలంపజేసెను. నలుదిక్కుల కాంతిపర్విన పిదప హఠాత్తుగా దేవు డా కాంతిని హరించెను. అంధకారము మిగిలెను : వారంధప్రాయులైరి. వారి స్థితికిది ఉపమానము. ౧౦

18. వారు చెవిటివాండ్లు, మూగవాండ్లు, గ్రుడ్డివాండ్లు. అట్టి వారు సన్మార్గమునకు రాలేరు.

19. Or (another similitude)  
Is that of rain-laden cloud  
From the sky ; in it are zones  
Of darkness, and thunder and lightning :  
They press their fingers in their ears  
To keep out the stunning thunder-clap,  
The while they are in terror of death,  
But Allah is ever round  
The rejecters of Faith !

١٩- أَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمٌ  
رُّعْدٌ وَبَرْقٌ  
يَجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ  
حَذَرًا لِّلْمَوْتِ  
وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ۝

20. The lightning all but snatches away  
Their light ; every time the light  
(Helps) them, they walk therein,  
And when the darkness grows on  
them,  
They stand still.  
And if Allah willed, He could take  
away  
Their faculty of hearing and seeing ;  
For Allah hath power over all things

٢٠- يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا  
أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ ۖ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ  
قَامُوا ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ  
أَبْصَارَهُمْ  
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

### SECTION 3.

21. O ye people !  
Adore your Guardian-Lord,  
Who created you  
And those who came before you,  
That ye may have the chance  
To learn righteousness ;
22. Who has made the earth your  
couch,  
And the heaven your canopy ;  
And sent down rain from the  
heavens ;  
And brought forth therewith  
Fruits for your sustenance ;  
Then set not up rivals unto Allah  
When ye know (the truth).

٢١- يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي  
خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ  
تَتَّقُونَ ۝

٢٢- الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ  
بِنَاءً ۖ وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ  
بِهِ مِنَ الشَّجَرِ رِزْقًا لَّكُمْ ۚ فَلَا تَجْعَلُوا  
لِلَّهِ أُنْدَادًا ۚ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝

19. (వారిస్థితికి మరియొక దృష్టాంత మీయవచ్చును.) వర్షదము లగు కారుమబ్బులలో (ఉరుములు మెరుములు నుండును. మేఘావృత మైన ఆకాశమున) చీకటి క్రమ్మియుండును. ఉరుములు (భూమిని కంపింప జేయును.) మెరుములు (కన్నులు మిరుమిట్లు గొల్పును.) పిడుగులు (భయము గొల్పును. ప్రపంచమంతయు నీటి కొఱకు నోరు తెరచికొని యున్నప్పుడు దేవుడు వర్షమును కురిపించుటకై మేఘములను పంపగా, వర్షము వలన కలుగు లాభమును గ్రహించలేక,) మేఘము ఉరుము చున్నప్పుడు వీరు మృత్యుభయమును పొందుచున్నారు. చెవులలో వ్రేళ్ళను దూర్చుకొనుచున్నారు. వారే స్థితియందున్నను భగవంతుడు వారి నావరించియే యున్నాడు.

20. మెఱుపు వారి కన్నుల మిరుమిట్లు కొల్పును. మెరిసినప్పుడు ఆ వెలుతురులో కొన్ని అడుగులు ముందుకువైచి చీకటి ముసురుకొని రాగా వా రాగిపోదురు. (కటికిచీకటి: ముందడుగిడలేదు : గుండెలదురు : అయ్యో! వర్షము వలన కలుగు భాగ్యమునకు ప్రపంచ మంతయు ఆనందించుచుండగా ఈ నిర్భాగ్యులిట్లు తల్లడిల్లుచున్నారు.) దేవుడిచ్చించుచో వీరు అంధులుగను బధిరులుగను ఉండవలసినవారే. (వీరు చెవులలో వ్రేళ్లు దూర్చుకొని మెరుములను చూచి అడలవలసిన అవసరము లేకుండెడిది.) దేవునకు సమస్త వస్తువులపైనను అధికారము కలదు.

### మూడవ ఖండము

21. మానవులారా! మిమ్ములను మీ పూర్వులను సృష్టించిన మీప్రభువును నేవింపుడు. దుష్పథమునుండి మీరు రక్షింపబడుదురు. ౧౧

22. మీరు విశ్రాంతిని బడయుటకై భూమిని సృజించినాడు. నభోమండలము నుండి భూమిపై వర్షమును కురిపించుచున్నాడు. దాని వలన పచ్చనిపైరులచే భూమి శోభాయమాన మగుచున్నది. ఆహారార్థము వివిధములైన ఫలము లుత్పన్న మగుచున్నవి. ఇదంతయు చేయుచున్నది ఏకేశ్వరుడే నని మీకు తెలియదా? మరియు (అద్వితీయుడగు) అతనితో నితరులను కలిపి అతనికి సమానులని పేర్కొనకుడు. ౧౨

23. And if ye are in doubt  
As to what We have revealed  
From time to time to Our servant,  
Then produce a Sūra  
Like thereunto ;  
And call your witnesses or helpers  
(If there are any) besides Allah,  
If your (doubts) are true.

۲۳- وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّثْلِهِ ۚ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝

24. But if ye cannot—  
And of a surety ye cannot—  
Then fear the Fire  
Whose fuel is Men and Stones—  
Which is prepared for those  
Who reject Faith.

۲۴- فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ۝

25. But give glad tidings  
To those who believe  
And work righteousness,  
That their portion is Gardens,  
Beneath which rivers flow.  
Every time they are fed  
With fruits therefrom,  
They say : "Why, this is  
What we were fed with before,  
For they are given things in  
similitude ;  
And they have therein  
Companions (pure and holy) ;  
And they abide therein (for ever).

۲۵- وَيُبَشِّرُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِزْقًا ۙ قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ ۚ وَأُتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا ۚ وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ ۚ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝

26. Allah disdains not to use  
The similitude of things,  
Lowest as well as highest.  
Those who believe know  
That it is truth from their Lord ;  
But those who reject Faith say :  
"What means Allah by this  
similitude ?"  
By it He causes many to stray,  
And many He leads into the right  
path,  
But He causes not to stray,  
Except those who forsake  
(the path),—

۲۶- إِنْ اللَّهُ لَا يَسْتَعِجُ أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةٌ فَمَا تُوقَفُهَا ۚ فَأَلَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ ۚ وَأَلَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا ۚ يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا ۚ وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا ۚ وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ۝

23. నాచే నాప్రవక్తకు ప్రోక్తమైన ఈ సందేశమున మీకు సందేహమున్నచో దీనికి సమానమైన ఒక అధ్యాయమును రచించి తీసికొనిరండు. మీరు సత్యవాదులే యగుచో భగవంతుడు తక్క తక్కిన సహాయులెవరైననున్న వారిని కూడపిల్చుడు. (అప్పుడైనను వ్రాయగలరేమో.)

24. మీరట్లు చేయలేరు. అది నిశ్చయము. అట్టిచో (సత్యము నేల నిరాకరింతురు?) (పాపిష్టులగు) మానవులును, పాపాణములును ఇంధనములుగా గల అగ్నిజ్వాలలకు భయపడుదు. అవి సత్యమును నిరాకరించు వారికై సిద్ధముగనున్నవి.<sup>3</sup>

25. (ప్రవక్త మీకు వినిపించు) సందేశమును విశ్వసించు సత్కార్యాచరణపరులకు ఈ సువార్తను తెలుపుము. నిర్ధరులు ప్రసహించు ఆనందోద్యానములువారికై సిద్ధముగనున్నవి. స్వర్గఫలమును పొందుచూ వారు “మాకిట్టి ఫలమే పూర్వమివ్వబడినది.” అనిచెప్పుదురు. కారికట్టి ఫలమునే దేవుడు ప్రసాదించును. వారికక్కడ పరమ పవిత్రలగు సతుల సహవాసభాగ్యము లభించును. వారు నిత్యము అక్కడ (ఆ ఆనందధామమున)నే వసింతురు.

26. (సామాన్యజ్ఞానదుర్గాభ్యామగు మహత్తర విషయములను మీకు బోధించుటకై) భగవంతుడు ఎంతటి చిన్నవస్తువుల నైనను— దోమనైనను సకే—దృష్టాంతములుగ తీసికొనుట చిన్నతనమనుకొనడు. విశ్వాసము కలవారు ఈ దృష్టాంతముల యధార్థ భావమును గ్రహించి ఇదంతయు ఈశ్వర ప్రోక్తమగు సత్యమనియే నమ్ముదురు. విశ్వాసము లేనివారు “ఈ దృష్టాంతము అర్థమేమి?” అని (పరిహాసగర్భితముగ) అందురు. (ఆ ఉపమానములవలన) అనేకులు దారితప్పుదురు. (వారు దౌష్ట్యముననే నిమగ్నులై యుందురు) దానివలన అనేకులకు సన్మార్గము లభించును. మార్గముచే సత్యమును గ్రహింపనివారిని తప్ప మరెవ్వరిని భగవంతుడు దారితప్పింపడు.

27. Those who break Allah's Covenant  
After it is ratified,  
And who sunder what Allah  
Has ordered to be joined,  
And do mischief on earth :  
These cause losses (only) to  
themselves.

٢٧- الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ  
مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ  
يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَٰئِكَ  
هُمْ الْخَاسِرُونَ ○

28. How can ye reject  
The faith in Allah?—  
Seeing that ye were without life,  
And He gave you life;  
Then will He cause you to die,  
And will again bring you to life;  
And again to Him will ye return.

٢٨- كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا  
فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمَيِّتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ  
إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ○

29. It is He Who hath created for you  
All things that are on earth;  
Moreover His design compre-  
hended the heavens,  
For He gave order and perfection  
To the seven firmaments;  
And of all things  
He hath perfect knowledge.

٢٩- هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ  
جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ  
سَبْعَ سَمَاوَاتٍ  
وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ○

SECTION 4.

30. Behold, thy Lord said to the  
angels: "I will create  
A vicegerent on earth." They said,  
"Wilt Thou place therein one who  
will make  
Mischief therein and shed blood?—  
Whilst we do celebrate Thy praises  
And glorify Thy holy (name)?"  
He said: "I know what ye know  
not."

٣٠- وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ  
فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا  
مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَ  
نَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ  
إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ○

31. And He taught Adam the nature  
Of all things; then He placed them  
Before the angels, and said: "Tell  
Me  
The nature of these if ye are right."

٣١- وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ  
عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَٰؤُلَاءِ  
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ○

27. (అసత్యవాదులును అధర్మాచరణ పరులును ఎట్టివారు?) దైవ నిర్ణీతమైన ధర్మమునకు సమ్మతించి, తరువాత దానిని నిరాకరించువారు; ఐక్యము కలిగించవలసినదని భగవదాజ్ఞయైన పట్ల, విభేదము కలిగించు వారు; (తమ దుష్కర్మలచే) దేశమునందు (అంతః) కలహములను కలిగించువారు—(ఇట్టి దుష్కర్మములవలన) తమకుతామే నష్టపడుదురు.

28. (మానవులారా!) జడస్థితియందున్న మీకు ప్రాణదాన మొసగిన దేవుని ఎట్లు నిరాకరించగలరు? అతడే మీ జీవితాంతమున మిమ్ము మరణింపజేసి తిరిగి ప్రాణదానమొసర్చును. మీరు తుదకు ఈశ్వర సాన్నిధ్యమునకే మరలుదురు.

29. ఈ భూమిపై నున్న సమస్త వస్తుజాలమును మీ కొఱకై సృజించినది అతడే కదా? తరువాత మీకొఱకతడు ఏ దూర్భ్యలోకము లు \* సృజించెను. అతడు సర్వజ్ఞుడు. అతనికి సమస్త వస్తువులను గూర్చియు సంపూర్ణజ్ఞానము కలదు.

### నాల్గవ ఖండము

30. (ఓ ప్రవక్తా!) నీ ప్రభువు దేవతల నుద్దేశించి “భూమిపై నా ప్రతినిధి నొకనిని సృష్టింపదలచితిని” అనెను. అప్పుడు దేవతలు, (నమ్మురై) “చార్మార్గము నవలంబించి రక్తమును స్రవింపజేయు జీవిని ప్రతినిధిగా నియమింతువా? నీ మహిమను నీ పావిత్ర్యమును మేము సదా కీర్తించు చున్నాము” అనిరి.

(“నేను ఏ సత్యమును నిర్దేశించి ఈ సృష్టి కార్యమును చేయుచున్నానో అట్టి నా మహాభావమును మీరు తెలిసికొనలేరు. “మీకు తెలియనిది నాకు తెలియును.” అని దేవుడు వారికి సమాధాన మొసగెను.

31. దేవుడు ఆదమునకు (మానవునకు) సర్వవస్తు పరిజ్ఞానమును † ప్రసాదించెను. అప్పుడా సర్వవస్తుజాలమును దేవతలకు చూపించి, మీరు నిజమునే చెప్పుచున్నచో ఈ వస్తువుల (సత్యములను) పేర్కొనుదు” అని అడిగెను.

\* ఏడాకాళములనియు అర్థముకలదు.

† సమస్త వస్తువులపేర్లు అని పృథివదార్థము.

32. They said: "Glory to Thee : of  
knowledge  
We have none, save what Thou  
Hast taught us : in truth it is Thou  
Who art perfect in knowledge  
and wisdom."

۳۲- قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا  
إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ۝

33. He said : "O Adam ! tell them  
Their natures." When he had told  
them,  
Allah said : "Did I not tell you  
That I know the secrets of heavens  
And earth, and I know what ye  
reveal  
And what ye conceal ?"

۳۳- قَالَ يَادُمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ ۖ فَلَمَّا  
أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي  
أَعْلَمُ غُيُوبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا  
تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ۝

34. And behold, We said to the angels,  
"Bow down to Adam" ; and they  
bowed down :  
Not so Iblis : he refused and was  
haughty :  
He was of those who reject Faith.

۳۴- وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ  
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ وَاسْتَكْبَرَ ۖ وَكَانَ  
مِنَ الْكَافِرِينَ ۝

35. We said : "O Adam ! dwell  
thou  
And thy wife in the Garden ;  
And eat of the bountiful things  
therein  
As (where and when) ye will, but  
approach not this tree,  
Or ye run into harm and  
transgression."

۳۵- وَقُلْنَا يَا دُمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ  
الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا  
وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ  
الظَّالِمِينَ ۝

36. Then did Satan make them slip  
From the (Garden), and get them  
out  
Of the state (of felicity) in which  
They had been. We said :  
"Get ye down, all (ye people ) ,  
With enmity between yourselves.  
On earth will be your dwelling-  
place  
And your means of livelihood —  
For a time."

۳۶- فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا  
مِمَّا كَانَا فِيهِ ۖ  
وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ  
وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ  
حِينٍ ۝

37. Then learnt Adam from his Lord  
Words of inspiration, and his  
Lord  
Turned towards him ; for He  
Is Oft-Returning, Most Merciful.

۳۷- فَتَلَوَّىٰ آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ  
عَلَيْهِ ۚ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ۝

32. అప్పుడు దేవతలు(నమ్మలై) “భగవంతుడా! సమస్తమహత్తు నీదేను. నీవు మాకు ప్రసాదించినది తప్ప నూకు మరే ఇతర జ్ఞానమును లేదు. నీవు స్వజ్ఞాడవు; ప్రజ్ఞానిధివి” అనిరి.

33. అప్పుడతడు ఆదము నుద్దేశించి, “ఆదమ్! ఈ వస్తువుల స్వరూపమును దేవతలకు బోధింపుము” అని ఆజ్ఞాపించెను.

ఆదమ్(సమస్త వస్తుస్వరూపమును) బోధించెను.

అప్పుడు దేవు డిట్లనియె: “భూమ్యాకాశములందున్న సమస్త రహస్యములను నే నెఱుగుదునని మీకు చెప్పియుండలేదా? మీరు ప్రకటించునదియు దాచునదియు అంతయు నేనెఱుగుదును.”

34. “ఆదమునకు సాష్టాంగపడుడు” అని దేవతలకు నే నాజ్ఞాపించితిని. ఇబ్లీస్ తప్ప తక్కిన వారందఱును సాష్టాంగపడిరి. ఇబ్లీస్ గర్వించి ఈశ్వరాజ్ఞను తిరస్కరించెను. వాడు విశ్వాసహీనుడు. ౧౬

35. అప్పుడు ఆదమున కీజ్ఞాపించితిని: “ఓ ఆదమ్! నీవును నీ భార్యయు ఈ స్వర్గోద్యానమును నివసింపుడు. మీ ఇచ్చవచ్చినట్లు ఇక్కడ ఘోషలముగ లభించువస్తువులను సంతృప్తికరముగ తినుడు;; (శాంతిప్రదమైన జీవితమును గడుపుడు.) ఇక్కడ ఒకచెట్టున్నది. దాని పొంత పోవలదు సుమా. మీరు దానికడకు పోతిరా చెడిపోదురు. మీరు మీ హద్దుల నతిక్రమించినవారగుదురు.”

36. కాని పైతాక (వారినిగ్రహశక్తిని తొలగించి) ధర్మస్థానము నుండి వారిని పడద్రోసెను. అప్పుడు నేనిట్లంటిని: “ఇంక మీరిక్కడి నుండి తొలగిపొండు. మీరు పరస్పరము శత్రువులు భూమిపై మీకు నివాసమును, కొంతకాలమువరకు సరిపోవు ఆహారమును కలదు.”

37. ఆదమ్ తనప్రభువు కడనుండి (అధ్యాత్మ) జ్ఞానవాక్యములను పొందినవాడై ఆ సర్వేశ్వరుని (పశ్చాత్తప్త హృదయముతో) ప్రార్థించెను. (దేవుడతనియెడ కరుణించెను.) దేవుడు దయానిధి. కరుణించుటలో అతనికి సమాను లెవ్వరునులేరు.

38. We said : "Get ye down all from  
here ;  
And if, as is sure, there comestoyou  
Guidance from Me," whosoever  
Follows My guidance, on them  
Shall be no fear, nor shall they  
grieve.

٣٨- قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا  
فَأَمَّا يَا تَبِيتُكُمْ مِثِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ  
هُدًى فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ  
يَحْزَنُونَ ○

39. "But those who reject Faith  
And belie Our Signs,  
They shall be Companions of the  
Fire .  
They shall abide therein."

٣٩- وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ  
يَكُونُوا أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ○

SECTION 5.

40. ○ Children of Israel ! call to  
mind  
The (special) favour which I  
bestowed  
Upon you, and fulfil your  
Covenant  
With Me as I fulfil My Covenant  
With you, and fear none but Me.

٤٠- يٰٓبَنِي إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي  
أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أَوْفِ  
بِعَهْدِكُمْ  
وَإِيَّايَ فَارْهَبُونِ ○

41. And believe in what I reveal,  
Confirming the revelation  
Which is with you,  
And be not the first to reject  
Faith therein, nor sell My Signs  
For a small price ; and fear Me,  
And Me alone.

٤١- وَآمِنُوا بِمَا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ  
وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ وَلَا تَشْرَوْا  
بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا  
وَإِيَّايَ فَاتَّقُونِ ○

42. And cover not Truth  
With falsehood, nor conceal  
The Truth when ye know  
(what it is).

٤٢- وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا  
الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ○

43. And be steadfast in prayer ;  
Practise regular charity ;  
And bow down your heads  
With those who bow down  
(in worship).

٤٣- وَأَقِمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا  
مَعَ الرَّاكِعِينَ ○

38. అప్పుడు వేనిట్లాజ్జాపించితిని: “మోక్కడనుండి ఇకపోండు.  
(క్రాంతజీవనము నవలంబింపుడు.) నిశ్చయముగ నా కడనుండి మీకుధర్మ  
ప్రబోధము కల్గును. దాని ననుసరించినచో మిమ్ము భయశోకములంటవు.

39. కాని దానిని నిరాకరించి అవిశ్వాసమును చూపినవారు  
నరకాగ్నికి ఇంద్రసములగుదురు; వారికందే నిత్యనివాసము.”

### ఐదవ ఖండము

40. ఓ ఇస్రాయీల్ వంశీయులారా! నా అనుగ్రహములను  
జ్ఞప్తికి తెచ్చుకొనుడు. (నా ఆజ్ఞలను శిరసాఃహించి సన్మార్గప్రవర్తకులమై  
యుండుమను) మీ ప్రతిజ్ఞలకు బద్ధులై యుండును. నేనుకూడ (సన్మార్గ  
ప్రవర్తనులకు ఇహపరలోకములందు జయశ్రీ నొసగుదునన్న) నా వాగ్దా  
నమును నెరవేర్తును. నేనుతప్ప మరెవ్వరును లేరు. నాకుతప్ప మరెవ్వరి  
కిని భయపడకుడు. (నాయందు భయభక్తు బుంచుడు.)

41. నాచే ప్రోక్షమైన ధర్మము ననుసరింపుడు. మీకింతకుముం  
దిచ్చిన ధర్మముతో దీనినిపోల్చుకొనుడు. దానిని నిరారించుటకుమాత్రమే  
ఇది (నూతనముగ) ప్రోక్షమైనది. ఈ ధర్మము నిరాకరించుటలో  
ముందడుగు వేయకుడు. నా ధర్మమును తుచ్ఛమగు మూల్యమునకు  
అమ్మివేయకుడు. నేనుతప్ప మరెవ్వరునులేరు. అందుచేనాకుతప్ప మరెవ్వ  
రికిని భయపడకుడు.

42. సత్యమును అసత్యముతో కప్పివేయకుడు. తెలిసియూ సత్య  
మును దాచకుడు.

43. ప్రార్థనమును స్థిరచిత్తులై యుండుడు. ‘జికాతు’<sup>02</sup> నీయుడు.  
నతులొనర్చెడివారితో మీరును విసతులుకండు.

44. Do ye enjoin right conduct  
On the people, and forget  
(To practise it) yourselves,  
And yet ye study the Scripture ?  
Will ye not understand ?

45. Nay, seek (Allah's) help  
With patient perseverance  
And prayer :  
It is indeed hard, except  
To those who bring a lowly  
spirit,—

46. Who bear in mind the certainty  
That they are to meet their Lord,  
And that they are to return to Him.

SECTION 6.

47. O Children of Isreal ! call to  
mind  
The (special) favour which I  
bestowed  
Upon you, and that I preferred  
you  
To all others (for My Message).

48. Then guard yourselves against a  
day  
When one soul shall not avail  
another,  
Nor shall intercession be accepted  
for her,  
Nor shall compensation be taken  
from her,  
Nor shall anyone be helped  
(from outside).

49. And remember, We delivered  
you  
From the people of Pharaoh : they  
set you  
Hard tasks and punishments,  
slaughtered  
Your sons and let your womenfolk  
live ;  
Therein was a tremendous trial  
from your Lord.

٢٢- اَتَاْمُرُوْنَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ  
اَنْفُسَكُمْ وَاَنْتُمْ تَتْلُوْنَ الْكِتٰبَ  
اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ۝

٢٣- وَاسْتَعِيْنُوْا بِالصَّبْرِ وَالصَّلٰوةِ وَارْتَمٰ  
لِكَثِيْرَةٍ اِلَّا عَلَى الْخٰشِعِيْنَ ۝

٢٤- الَّذِيْنَ يَظُنُّوْنَ اَنْهُمْ مُّلتَقُوْا رَبَّهُمْ وَ  
اَنْهُمْ اِلَيْهِ رٰجِعُوْنَ ۝

٢٥- يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اذْكُرُوْا نِعْمَتِيْ الَّتِيْ  
اَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَاَنْتُمْ كُنْتُمْ كُفٰرًا  
اَلْعٰلَمِيْنَ ۝

٢٦- وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِيْ نَفْسٌ عَنْ  
نَفْسٍ شَيْۤا  
وَلَا يَقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةً  
وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ  
وَلَا هُمْ يُنصَرُوْنَ ۝

٢٧- وَاِذْ نَجَّيْنٰكُمْ مِنْ اِلٰى فِرْعَوْنَ يَسُوْمُوْنَكُمْ  
سُوْءَ الْعَذٰبِ يَذُبُّوْنَ اِبْنَاءَكُمْ وَ  
يَسْتَبِيْضُوْنَ نِسَاءَكُمْ  
وَفِيْ ذٰلِكُمْ بَلٰءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ  
عَظِيْمٌ ۝

44. ప్రజలకు సన్మార్గము నుపదేశించి, భగవత్ప్రీతి మగు గ్రంథమును చదివెయ్యా మిమ్ములను మీరు మరచియుందురా? (మీరు ఇతరుల కుపదేశించినది స్వయముగ నాచరింపవలెనను) జ్ఞానము మీకు లేదా? (ధర్మగ్రంథమును చదువుచుండిన మీరే ఇట్లు చేతురా?)

45. ఓర్పు వహించి, ప్రార్థనముల నల్పి భగవత్సహాయమును కోరుడు. దైవభీతివరులకు తప్ప తక్కినవారి కిది కష్టతర సాధ్యమే. కాని సాత్త్వికులకును,

46. తమకు దేవుని సాన్నిధ్యభాగ్యము కలుగు ననియు తుద కతని కడకే మరలువార మనియు దృఢవిశ్వాసము కల వారికిని ఇది సులభము. (తామనులకును, విశ్వాసహీనులకును మాత్రమే అది కష్టసాధ్యము.)

ఆరవ ఖండము

47. ఓ ఇస్రాయీల్ వంశీయులారా! నా అనుగ్రహములను జ్ఞప్తికి తెచ్చుకొనుడు. ప్రపంచములోని సమస్త జాతులలోను మిమ్ముల నుత్తమజాతిగా నొనర్చితిని కదా! 2

48. జాగ్రత్త! ఒక దినము వచ్చును. నాడు ఎవరూ ఎవరికిని సహాయము చేయరారు. ఒకరివెంటబెట్టుకొని రక్షించుట కెవ్వరును రారు. ఏవ్యక్తి పాపములకు నేదియు పరిహారముగా గ్రహింపబడదు. మరే విధమైన సహాయమును ఎవరికిని లభింపదు. ౧౯

49. జ్ఞాపక ముంచుకొనుడు. మీరు ఫిర్ జౌన్ సంతతివారికి బానిసలై యుండిరి. వారు మిమ్ములను పలునిధముల హింసించిరి. మీ మగ శిశువులను సంహరించి స్త్రీలనే విడిచిపెట్టుచుండిరి. అది భగవంతుడు మీకు పెట్టిన ఒక కఠినపరీక్షయై యుండెను. మీకు వారి బాధల నుండియు (ఆ దుర్భర పారతంత్య్రమునుండియు) ముక్తినిచ్చితిని.

2 “(నా సందేశము లోకమునకు చాటుటకు) ఇతరజాతు లన్నిటికంటె మిమ్మే ఎక్కువగ అనుగ్రహించితిని” అని యూసుఫ్ అలీగారు దీని వివరణార్థమును వ్రాసిరి.

50. **And** remember We divided  
The Sea for you and saved you  
And drowned Pharaoh's people  
Within your very sight.

51. **And** remember We appointed  
Forty nights for Moses,  
And in his absence you took  
The calf (for worship),  
And ye did grievous wrong.

52. Even then We did forgive you ;  
There was a chance for you  
To be grateful.

53. **And** remember We gave  
Moses the Scripture and the  
Criterion  
(Between right and wrong) : there  
was  
A chance for you to be guided  
aright.

54. **And** remember Moses said  
To his people : "O my people !  
Ye have indeed wronged  
Yourselves by your worship of the  
calf :  
So turn (in repentance) to your  
Maker,  
And slay yourselves (the  
wrong-doers) ;  
That will be better for you  
In the sight of your Maker."  
Then He turned towards you (in  
forgiveness) ;  
For He is Oft-Returning, Most  
Merciful.

55. **And** remember ye said :  
"O Moses !  
We shall never believe in thee  
Until we see Allah manifestly,"  
But ye were dazed  
With thunder and lightning  
Even as ye looked on.

٥٠- وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ○

٥١- وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ○

٥٢- ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ○

٥٣- وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ○

٥٤- وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ فَتُوبُوا إِلَىٰ بَارِيكُمْ فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارِيكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ○

٥٥- وَإِذْ قُلْتُمْ يَبْنُوسَىٰ لَنْ نُؤْمِنَ بِكَ حَتَّىٰ نَرَىٰ اللَّهَ جَهْرَةً فَلَخَذَ نَكْمَ الصَّيْقَةِ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ○

50. మీరు చూచుచుండగనే మీకై సముద్రమును విడదీసి, ఫిర్ బౌ సమస్త సైన్యమును సముద్రగర్భమున ముంచివైచి మిమ్ములను రక్షించితిని.

51. మూసాకు నేను నలువది రాత్రుల ఆజ్ఞ యొసగినప్పుడు (అత డా నలువది దినములు మిమ్ములను విడిచి తూర్ పర్వతమునకు వెళ్ళి పోయెను.) అతడు లేకుండుట చూచి మీరు గోవత్సమును పూజింప సాగిరి. సత్యమార్గమునుండి తొలగిపోతిరి.

52. కాని (నాకరుణాభుత్వము నప్పుడైనను మీరు గుర్తించి) కృతజ్ఞులై యుందురేమోనని, మీతప్పను నేను మన్నించితిని.

53. అప్పుడు ధర్మాధర్మ విచక్షణమునకును, మీకు ఐహికా ముష్టికసాధన మగుటకును ఒక మహాగ్రంథమును మూసాకు ప్రసాదించితిని.

54. (మూసా తూర్ పర్వతమునుండి తిరిగి వచ్చునరికి మీరు గోవత్సమును పూజించుటయందు విమగ్నులై యుండిరి.) అప్పుడుమీతో మూసా ఇట్లనెను: “ఓజాతీయులారా! (ఇదేమి!) గోవత్సమును పూజించి మిమ్ములను మీరు పతితుల నొనర్చుకొనిరి. ఇప్పుడైనను వశ్చాత్తాపపడి భగవత్సాన్నిధ్యమునకు మరలుడు. మీవిషయ వారాధలను చంపుడు. ♦ భగవంతుని సమక్షమున మీకదే శ్రేయస్కరమైనది. నిశ్చయముగ భగవంతుడు త్తమానమ్ముడు, కరుణామయుడు.”

55. అప్పుడు మీరిట్లనిరి: “ఓ మూసా! భగవంతుని ప్రత్యక్షముగా చూచువరకు మేము విశ్వసింపము.”

అప్పుడే మీరుచూచుచుండగనే పిడుగురిమెను. మీరువిభ్రాంతులై స్పృహతప్పి పడిపోతిరి. ౨౦

♦ “(దుష్టులను) మీలోని వ్యక్తులను చంపుడు” లేక ఈ “విగ్రహారాధనమును చేయుటకు మిమ్ము ప్రేరేపించినట్టియు, గానిని మీలో ప్రవర్తించ జేసినట్టియు, వారిని చంపుడు” అనియు అర్థము చెప్పవచ్చును.

56. Then We raised you up  
After your death :  
Ye had the chance  
To be grateful.
57. And We gave you the shade of  
clouds  
And sent down to you  
Manna and quails, saying :  
" Eat of the good things  
We have provided for you " :  
(But they rebelled) ;  
To Us they did no harm,  
But they harmed their own souls.
58. And remember We said :  
" Enter this town, and eat  
Of the plenty therein  
As ye wish ; but enter  
The gate with humility,  
In posture and in words,  
And We shall forgive you your  
faults  
And increase (the portion of)  
Those who do good."
59. But the transgressors  
Changed the word from that  
Which had been given them ;  
So We sent on the transgressors  
A plague from heaven,  
For that they infringed  
(Our command) repeatedly.

SECTION 7.

60. And remember Moses prayed  
For water for his people ;  
We said : " Strike the rock  
With thy staff." Then gushed  
forth  
Therefrom twelve springs.  
Each group knew its own place  
For water. So eat and drink  
Of the sustenance provided by  
Allah  
And do no evil nor mischief  
On the (face of the) earth.

٥٦- ثُمَّ بَعَثْنَاكُمْ مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ ○

٥٧- وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ  
الْمَنَّاءَ وَالْقُرْيَةَ  
كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ  
وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ○

٥٨- وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ  
فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَادْخُلُوا  
الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ نَغْفِرْ لَكُمْ  
خَطِيئَتَكُمْ  
وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ○

٥٩- فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي  
قِيلَ لَهُمْ فَأَنزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا  
مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ۝

٦٠- وَإِذْ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا  
اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ  
اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ  
مَّشْرِبَهُمْ كُلُّوا وَاشْرَبُوا مِن رِّزْقِ اللَّهِ وَ  
لَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ○

56. కృతజ్ఞులగుదురేమోనని మృతులైన మీకు జీవమొసగితిని.

57. మీకు నీడ నిచ్చుటకై మేఘములను పంపితిని. 'మన్నా' 'సల్వా' అను ఆహారముల పంపితిని. "మీకై పంపబడిన ఈ దివ్య హారము నారగింపుడు" (అని మీకాజ్ఞాపించితిని. దీనితరువాత కూడ మీరు కృతఘ్నతా గుణము విడువరై రి.) ఐతే దీనివలన నష్టముకలిగినది మాకు కాదు. వారు తమకు తామే నష్టపరచుకొనిరి.

58. (ఇదికూడ జ్ఞప్తికితెచ్చుకొనుడు. మేమప్పుడు మీతోనిట్లంటిమి)  
"ఈపురమును ప్రవేశింపుడు. సంతృప్తికరముగ భుజింపుడు. నగర ద్వారమును ప్రవేశించునపుడు ప్రణమిల్లి; "ప్రభూ! మోయలేని మా భారమును తొలగింపుము" అని ప్రార్థింపుడు. మీ తప్పుల నప్పుడు ముడిమితును. మీలో పరోపకారపరులకు ఇంకను ఎక్కువగా శుభము లను ప్రసాదించును.

59. కాని వారిలోని దుర్మార్గులు కొందరు నాచే పోక్తమైన వాక్కుల నొకదానికొకటి మార్చి (దొర్మార్గమున మగ్నులై పోయిరి. అట్టి దుర్మార్గులకొఱకు ఆకాశమునుండి ఒక శిక్షను పంపించితిని. తిరిగి తిరిగి దాష్ట్యము నొనర్చువా కదేశిక్ష. ౨

ఏడవ ఖండము

60. (ఇదికూడ జ్ఞాపక ముంచుకొనుడు.) తన జాతికొఱకు మూసా నీరు కావలెనని కోరినప్పుడు మేము స్థూజ్ఞాపించితిమి : నీచేతి కట్టితో ఆ కొండరాతిపై కొట్టుము." (మూసా ఆ ఆజ్ఞను శిరసావహించెను.) అప్పుడు దానినుండి పండ్రెండు సెలయేళ్ళు ఉత్పన్నమాయెను. అన్ని తెగలును తమకొఱకు ప్రత్యేక జలాశయములకు కనుగొనెను. (నిర్జలమును, సస్య హీనమును అగు ఆప్రదేశమున మీకై అన్నపానీయములను పుష్కలముగ కల్పించితిని, ఇక) తిరుడు; త్రాగుడు. భగవంతుడు ప్రసాదించిన ఈ సమస్త వస్తుజాలమునుండి లాభమును పొందుడు. (ఈ వస్తుసంపద యందలి లోభమోహములకు లోనై) దేశమున కలహములను మాత్రము పెంపకుడు.

61. **A**nd remember ye said :  
"O Moses! we cannot endure  
One kind of food (always) ;  
So beseech thy Lord for us  
To produce for us of what the  
earth  
Groweth,—its pot-herbs, and  
cucumbers,  
Its garlic, lentils, and onions."  
He said : "Will ye exchange  
The better for the worse ?  
Go ye down to any town,  
And ye shall find what ye want !"  
They were covered with  
humiliation  
And misery: they drew  
On themselves the wrath of Allah.  
This because they went on  
Rejecting the Signs of Allah  
And slaying His Messengers  
Without just cause.  
This because they rebelled  
And went on transgressing.

#### SECTION 8.

62. **T**hose who believe (in the  
Qur-ān)  
And those who follow the Jewish  
(scriptures),  
And the Christians and the  
Sabians,  
And who believe in Allah  
And the Last Day,  
And work righteousness,  
Shall have their reward  
With their Lord; on them  
Shall be no fear, nor shall they  
grieve.

٦١- وَإِذْ قُلْتُمْ يٰمُوسٰى لَنْ نَّصْبِرَ عَلٰى  
طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا  
مِمَّا تُثْبِتُ الْاَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَآئِهَا  
وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصِلَهَا ؕ قَالَ اَتَسْتَبْدِلُوْنَ  
الَّذِى هُوَ اَدْنٰى بِالَّذِى هُوَ خَيْرٌ ؕ  
اِهْبِطُوْا مِصْرًا ؕ اِنَّ لَكُمْ مَّا سَأَلْتُمْ  
وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ  
وَبَآءُؤْا بِغَضَبٍ مِّنَ اللّٰهِ  
ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ بِآيٰتِ اللّٰهِ  
وَيَقْتُلُوْنَ النَّبِيْنَ الّٰسِيْنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ  
ذٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَاٰنُوْا يَعْتَدُوْنَ ۝

٦٢- اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَالَّذِيْنَ هَادُوْا  
وَالنَّصٰرٰى وَالصّٰبِیْنَ  
مَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ  
وَعَمِلَ صٰلِحًا  
فَلَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ  
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ۝

61. మీచరిత్రలో ఈ ఘట్టమునుకూడ జ్ఞాపకముంచుకొనుడు. మీరు మూసాతో, “ఓ మూసా! మేమెప్పుడును ఒకేవిధముగు ఆహారమును తిని యుండజాలము. (ఈజిప్టులో సున్నప్పడు మేము తినుచుండిన) వివిధములైన కూరగాయలు, గోధుమలు, పప్పు, ఉల్లి, వెల్లుల్లి మొదలైన సమస్త ఆహారపదార్థములును మాకు కలుగునట్లు భగవంతుని ప్రార్థించుము” అంటిరి. అప్పుడు మూసాఇట్లనియె: “(మీ మరుపు యెంత శోచనీయము!) తుచ్ఛముగు ఈ కోరికను తీర్చుకొనుటకై శుభోదర్శముగు (ఈ మహదాదర్శమును) విడనాడజూతురా? (మీ దౌర్భాగ్య మట్లున్నసరే) ఇక్కడనుండిపోండు; నగరమార్గమురు పట్టుకు. అక్కడమీరు నోరార్చుకొనుచున్న వస్తువులన్నియు లభించును. (కాని దానితోపాటు బానిసత్వము కూడ ప్రాప్తమగును.)

ఇట్లు ఇస్రాయిల్ సంతతికి దుర్దశ ప్రాప్తమాయెను. భగవదాగ్రహమునకు గురియై వారసోగతికి పాలైరి. భగవత్సందేశముల నిరాకరించుటకును, (సత్యసందేశహారులగు) ప్రవక్తలను అన్యాయముగ వధించుటయు దానకులై యుండుటకును ఇదే ఫలము. (భగవదజ్ఞావిధులగుటకు బదులు నిరంతరము ఆజ్ఞోల్లంఘనము చేయుటయే దీనికి కారణము. (సత్యముయొక్క) పొలిమేరలను దాటి వారు నిరంకుశులైపోయిరి.

ఎనిమిదవ ఖండము

62. (దాస్తవముగ మోక్షము సత్యమునందు మీకుగల విశ్వాసము పైనను, స్వకీయముగు కర్మలపైనను ఆధారపడియున్నది; కాని జన్మము, వంశము, మతాచారములు—వీటిపై ఆధారపడిలేదు. సత్యమును) విశ్వసించువారు ఎవ్వరైన నగుదురుగాక, యూదులగుదురుగాక, క్రైస్తవులగుదురుగాక, (గ్రహముల పూజించు) సబౌయీ లగుదురు గాక, (మరేమతస్థులైనను కానిమ్ము.) దేవునిపై నను, కర్మపరీక్షా దినమునందును విశ్వాసముంచి, సత్కార్యాచరణము చేయువారైనచో దేవుడు వారికి దానిఫలము నిచ్చును. వారి నేవిధముగు భయము గాని శోకము గాని అంటదు.

63. **And remember We took**  
Your Covenant  
And We raised above you  
(The towering height)  
Of Mount (Sinai)  
(Saying): "Hold firmly  
To what We have given you  
And bring (ever) to remembrance  
What is therein:  
Perchance ye may fear Allah."

64. But ye turned back thereafter:  
Had it not been for the Grace  
And Mercy of Allah to you,  
Ye had surely been  
Among the lost.

65. And well ye knew  
Those amongst you  
Who transgressed  
In the matter of the Sabbath:  
We said to them:  
"Be ye apes,  
Despised and rejected."

66. So We made it an example  
To their own time.  
And to their posterity,  
And a lesson  
To those who fear Allah.

67. **And remember Moses said**  
To his people: "Allah commands  
That ye sacrifice a heifer."  
They said: "Makest thou  
A laughing-stock of us?"  
He said: "Allah save me  
From being an ignorant (fool)!"

٦٣- وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ  
الطُّورَ  
خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ  
وَادْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ۝

٦٤- ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِمَّنْ بَعْدَ ذَلِكَ فَلَوْلَا  
فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ  
مِنَ الْخَاسِرِينَ ۝

٦٥- وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدُوا مِنْكُمْ  
فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ  
كُونُوا قِرَادَةً خَاسِرِينَ ۝

٦٦- فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا  
خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ۝

٦٧- وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ  
يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقَرَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ مِنَّا  
هَٰذَا هُزُوًا قَالِ اعْزُذْ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ  
الْجَاهِلِينَ ۝

63. మరియు (మీ చరిత్ర మందలి ఈ ఘట్టమునుకూడ జ్ఞాపక ముంచుకొనుడు.) మీకడనుండి ప్రతిష్ఠ గైకొని, తూర్ పర్యవశిఖర మును మీకై మహాత్తరమొసర్చి, \* “మీకు మార్గసర్వకముగ నుండుట కీ గ్రంథమును ప్రసాదించితిని. భృథనిశ్చయమై దాని ననుసరింపుడు. దానిలో చెప్పబడినదంతయు నిరంతరము స్మరించుచుండుడు. దీనివలన మీరు రక్షింపబడుదురు” అని చెప్పితిని.

64. కాని మీరు తిగి వాగ్భంగ మొనర్చిరి.  
(దుష్టమార్గము నవలంబించితిరి.) భగవంతుడు కరుణించనిచో మీ రప్పుడే అధఃపతితులై యుందురు.

65. మరియు మీలోనివారే కొందరు సబృహత విషయమున దౌష్ట్య మొనర్చిన సంగతి నిశ్చయముగ మరచియుండరు. మీ వలెనే వారును విద్యుక్తములను నెరవేర్చుటయందు ఏవో సాకులను పన్నితప్పించుకో జూచిరి.) తుచ్ఛములగు కోతులు కండని వారుశనింపబడిరి. (వా రట్లే మర్కటస్వభావు లైరి.) \*

66. వారి నమకాలికులకును వారి తర్వాత రాబోవు వారికిని ఇది యొక గుణపాఠముగ నుండునట్లు చేసితిమి. సత్యమార్గాచరణ పరుల కిది యొక పాఠము.

67. ఇదికూడ స్మృతికి తెచ్చికొనుడు. “ఒకఆవును బలి ఇవ్వవలె నని మిమ్ములను భగవంతు డాజ్ఞాపించుచున్నాడు.” అని మూసా తన ప్రజలతో చెప్పెను. “శివు మమ్ముల పరిహసించుచున్నావా?” అనివారు మూసాకు ప్రత్యుత్తర మిచ్చిరి. “నేను ఆజ్ఞానిని కాకుండునట్లు భగవంతు నాశ్రయించు చున్నాను” అని మూసా చెప్పెను.

---

\* ‘తూర్ పర్యవశును మీపైకెత్తి’ అనియు కొందరును వదించిరి. మాలానా అబుల్ కలాం ఆజాద్, మాలానా మొహమ్మద్ అలీ, అల్లామా యూసుఫ్ అలీ గాల్ల అనువాదమిచట అనుసరింపబడినది.

† ఇక్కడ స్వభావమేగాని స్వరూపము కోతులదికాలేదని ప్రాచీన శాస్త్ర కారులలో ముజాహిద్ ముస్సగువారును, ఆధునికులలో మాలానా అబుల్ కలాం ఆజాద్, మాలానా మొహమ్మద్ అలీ ముస్సగు వారును వ్రాయుచున్నారు.

68. They said : "Beseech on our behalf  
Thy Lord to make plain to us  
What (heifer) it is !"  
He said : "He says : The heifer  
Should be neither too old  
Nor too young, but of middling  
Age : now do what ye are  
commanded !"

٧٨- قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ  
قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا فَارِضٌ وَلَا  
بَكْرٌ  
عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ  
فَاعْمَلُوا مَا تُؤْمُرُونَ ○

69. They said : "Beseech on our behalf  
Thy Lord to make plain to us  
Her colour." He said : "He says :  
A fawn-coloured heifer,  
Pure and rich in tone,  
The admiration of beholders !"

٧٩- قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لَوْنُهَا  
قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءٌ فَاقِعٌ  
لَوْنُهَا تَسُرُّ النَّاظِرِينَ ○

70. They said, "Beseech on our behalf  
Thy Lord to make plain to us  
What she is : to us are all heifers  
Alike: we wish indeed for guidance,  
If Allah wills."

٨٠- قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ  
إِنَّ الْبَقَرَ تَشَبَهَ عَلَيْنَا  
وَإِنَّا إِنْ شَاءَ اللَّهُ لَهُمْتَدُونَ ○

71. He said : "He says : A heifer  
Not trained to till the soil  
Or water the fields ; sound  
And without blemish." They said :  
"Now hast thou brought  
The truth." Then they offered  
Her in sacrifice,  
But not with good-will.

٨١- قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا ذَلُولَ تُثِيرُ  
الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَا  
شِيَاءَ فِيهَا قَالُوا النَّجِثَ بِأَحَقُّ ذَنْبًا بِجَوْهَا  
وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ○

#### SECTION 9.

72. Remember ye slew a man  
And fell into a dispute  
Among yourselves as to the crime :  
But Allah was to bring forth  
What ye did hide.

٨٢- وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَاذْرَءْتُمْ فِيهَا  
وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ○

68. ఇది విని వారిట్లనిరి : “(ఇదియే నిజమైనచో) బలి పశువు ఎట్టిది కావలయునో మాకోటకు భగవంతునడిగి తెలిసికొమ్ము.”

మూసా ఇట్లనియె : “అది అతివృద్ధకాని, మిక్కిలి తేలికకాని కాకూడదు. మధ్యవయస్సులో నుండవలెను. ఇప్పుడు మీరీయాజ్ఞ ననుసరించి చేయుడు.”

69. దానికి ప్రజలిట్లనిరి : “ఆగోవు ఎట్టివర్ణము కలదిగానుండవలెనో మాకోటకు భగవంతునడిగి చెప్పుము.”

మూసా ఇట్లనియె : “అది పసుపుపచ్చ వర్ణము కలదిగా నుండవలెను. చూపరులకు నయనాండకరముగ నుండు దట్టమైన పచ్చనిరంగు కలది.”

70. (ఇన్ని విషయములు తెలిసికొనికూడ) వా డిట్లనిరి : “అది యేదియో స్పష్టముగ నెఱిగింపుమని మాకోటకు భగవంతుని ప్రార్థింపుము. ఎందుకనగా మాకు గోవులన్నియు ఒకవిధముగనే కాన్పించుచున్నవి. ఈశ్వరాజ్ఞ యైనచో మేము సరియగు మార్గమున నడిపింపబడుదుము.”

71. మూసా ఇట్లనియె : “నేల దున్నుటకుగాని, నీరు తోడుటకుగాని, మోటలాగుటకుగాని మచ్చికపరుప బడనిదియు, ఆగోగ్యవంతమును, నిర్మలమును, స్వచ్ఛమును అగుగోవు కావలెను.”

అది విని ప్రజలు (పచ్చని ఆవు అనుటలో సరియైన అర్థమును గ్రహించుకొని) ఇట్లనిరి : “ఇప్పుడు మాకు సత్యమును ఊపదేశించితివి.”

(వారు భగవంతుని ఆజ్ఞను శిరసా వహించిరి.) మనఃపూర్తిగా కాక పోయినను గోబలి గావించిరి.

### తొమ్మిదవ ఖండము

72. (మరియు మీచరిత్రమునందలి ఆఘట్టమునుకూడ జ్ఞాపకముంచుకొనుడు.) మీరొక మనిషిని సంహరించితిరి. తర్వాత మీలో మీరు హత్యానేరము నొకరిపై నొకరు మోపుకొనుచు పోరాడసాగిరి. కాని మీరు దాచగోరిన (సత్యమును) భగవంతుడు బయలుపెట్టెను.

73. So We said : "Strike the (body)  
With a piece of the (heifer)."  
Thus Allah bringeth the dead  
To life and showeth you His

Signs :  
Perchance ye may understand.

٤٣- فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا  
كَذَلِكَ يُحْيِي اللَّهُ الْمَوْتَى  
وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ○

74. ¶ Henceforth were your hearts  
Hardened : they became  
Like a rock and even worse  
In hardness. For among rocks  
There are some from which  
Rivers gush forth ; others  
There are which when split  
Asunder send forth water ;  
And others which sink  
For fear of Allah. And Allah is  
Not unmindful of what ye do.

٤٤- ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ  
فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسَوَةً وَإِنْ مِنْ  
الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِنْ  
مِنْهَا لَمَا يَشْقُقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِنْ  
مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَمَا  
اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ○

75. Can ye (O ye men of Faith)  
Entertain the hope that they  
Will believe in you ?—  
Seeing that a party of them  
Heard the Word of Allah,  
And perverted it knowingly  
After they understood it.

٤٥- أَتَتَطَبَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ  
فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ  
يُحْزِنُونَ مِنْ بَعْدِ مَا عَقِلُوا وَهُمْ  
يَعْلَمُونَ ○

76. Behold ! when they meet  
The men of Faith, they say :  
"We believe" : but when  
They meet each other in private,  
They say : "Shall you tell them  
What Allah hath revealed to you,  
That they may engage you  
In argument about it  
Before your Lord ?"—  
Do ye not understand (their aim) ?

٤٦- وَإِذَا قَالُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَا بِغَضَمِهِمُ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ○

73. మే మప్పు డిట్లాజ్జాపించితిమి. (మీ కెవనియెడ అనుమాన మున్నదో) వానికి సంచరింపబడినవాని (శరీర భాగము) నేదేని సొక దానిని తాకింపుడు. (అట్లు చేయగనే నిజము బయల్పడెను. హంతకుడు పట్టవడెను.) దేవు డీవిధముగనే మృతులను సైతము సజీవులను చేయును. అప్పుడైనను మీరు జ్ఞానవంతు లగుదురేమో నని భగవంతుడు తన మహత్త్వ నిట్లు మీకై వ్యక్తముచేయును.

74. అప్పుడు (నిరంతర దుష్కార్యాచరణముచే) మీ హృదయ ములు బండబారి పాపాణాప్రాయము లాయెను. పాపాణముల కన్నను కర్మశతరము లాయెను. కొన్ని రాళ్ళనుండి సైతము సెలయేళ్ళు ప్రవ హించును; కొన్ని శిలలు పగిలినప్పుడు వానినుండి జలముత్పన్నమగును; మరికొన్ని దైవభీతికి (కంపించి) క్రిందపడుచున్నవి. (కాని మీ హృద యములు మాత్రము దైవభీతిచే చలించవు.) దైవనియమము మీరు చేయు కర్మలనేమరి యుండదు. (మీప్రతి కర్మను అది పాలించుచున్నది. మీ కర్మానుసారము మీరు ఫలము ననుభవించ వలసినదే.)

75. (ఓ ప్రవక్తా!) నీ సందేశమును వారు విశ్వసించు రనియే ఆశించుచున్నావా? వాలో కొందరు దైవసందేశమును విన్నవారుసైత ముండిరి. దాని అర్థమునుకూడ గ్రహించిరి. కానితర్వాత దానిని వారు (బుద్ధిపూర్వకముగ) మార్చివైచిరి. (స్వలాభపేక్షచేతమ, కొన్ని యెడల తమ భావములతో సమ్మికరించుటకు వారట్లు చేసిరి. తాము చేయుచున్నపని దుష్టమని వారికితెలియును. అట్టిస్వ భావముగల ప్రజలు నీవు చాటుచున్న సత్యమును స్వీకరింతురనియే ఆశింతువా?)

76. (నాయెడలను, నీ సందేశముయెడలను) విశ్వాసము కలవారిని కలిసికప్పుడు వీరు తాముకూడా విశ్వసించితి మనియే చెప్పుదురు. కాని తమ వాలో ఏకాంతగోష్ఠి నున్నప్పుడు “మీకు దేవుడు ప్రసా దించిన మహాజ్ఞానమును పిరందరికిని ప్రకటించుకేల? (వాటినే ఆధారము గాగొని మీకువ్యతిరేకముగ వారు భగవంతుని సమక్షమున వాదించుకదా! వారి ఉద్దేశమును మీరుగ్రహించలేరా?” అనికొందురు.

77. Know they not that Allah  
Knoweth what they conceal  
And what they reveal?

٤٤- أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُرْسُونَ  
وَمَا يُعْلِنُونَ ○

78. And there are among them  
Illiterates, who know not the Book  
But (see therein their own) desires,  
And they do nothing but  
conjecture.

٤٥- وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ  
إِلَّا أَمَانِي وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ○

79. Then woe to those who write  
The Book with their own hands  
And then say: "This is from Allah,"  
To traffic with it  
For a miserable price!—  
Woe to them for what their hands  
Do write, and the gain  
They make thereby.

٤٦- قَوْلِيلٌ لِّلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ  
ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ  
ثَمَنًا قَلِيلًا قَوْلِيلٌ لَهُمْ مِمَّا كُتِبَتِ الْيَدِ  
وَوِيلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ ○

80. And they say: "The Fire  
Shall not touch us  
But for a few numbered days":  
Say: "Have ye taken a promise  
From Allah, for He never  
Breaks His promise?  
Or is it that ye say of Allah  
What ye do not know?"

٤٧- وَقَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَّعْدُودَةً  
قُلْ أَتُخَذُكُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَنْ تُخْلَفَ  
اللَّهُ عَهْدُهُ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا  
تَعْلَمُونَ ○

81. Nay, those who seek gain  
In Evil, and are girt round  
By their sins,—  
They are Companions of the Fire:  
Therein shall they abide.  
(For ever).

٤٨- بَلَى مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ  
خَطِيئَتُهُ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ  
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ○

77. (కేవలము తమపంతమును నెగ్గించుకొనుటకు వీరు సత్యమును దాచివేయజూతురు. తెలిసియుండియు వితండవాదముల నేతురు. వీరియవివేకమెంత శోచనీయమైనది? ఇదిసామాన్యవిషయముకాదు.) భగవంతునకు తెలియని దేదైన కలదా? వారు పైకి చెప్పనదియు, లోలోన దాచునదియు సర్వమును దేవునకు తెలియునని వారెఱుగరా?

78. (ఇది వారి విద్వాంసులు ప్రపత్తించువిధము. కాని) వాలో కొందరు విద్యాహీనులును కలరు. వారు భగవద్గ్రంథము నెఱుగరు. వారసత్యములనే ఎఱుగుదురు. వారివన్నియు స్వకపోలకల్పితములగు ఊహలే.

79. తాము స్వహస్తములతో గ్రంథములను వ్రాసి “ఇది దైవ ప్రోక్తము” అనువారు ధిక్కృతులగుదురుగాక! కించిల్లాభము నశేషించి వారట్లు చేతురు. దేనిని వారిచేతులు వ్రాసెనో దానికొఱకును, దాని వలన వారు గడించినదాని కొఱకును వారు దుఃఖభాషను లగుదురుగాక!

80. మరియు వారిట్లందురు : “మమ్ములను నరకాన్ని దగ్ధము చేయదు. (ఎందుకనగా మేము ముక్తిపొందిన జాతివారము.) మేము ఒక సారి అగ్నిలో వేయబడినను (నిత్య మందుండుటకు కాదు; పాపమాలిన్యమును తొలగించుకొనుటకై) తాత్కాలికముగ మాత్రమే అందుండుము.

(ఓ ప్రవక్తా! వారితో స్పష్టముగ) ఇట్లుచెప్పుము : మీరట్లని భగవంతునికడ వాగ్దానము గైకొనిరా?—అట్లైనచో భగవంతుడు వాగ్దానము గావింపడు.—లేక మీకు తెలియని యొక విషయమును గుఱించి భగవంతునిపై నిందమోపుదురా?

81. మోక్షము ఏయొక ప్రత్యేకజాతియొక్క గాని ఒకప్రత్యేక ప్రజయొక్కగాని సొత్తు కాజాలదు. ఏజాతికి, ఏదేశమునకు చెందినవ్యక్తియైనను దుష్కార్యాచరణముచే పాపసమావృత్తుడైనచో, అతడు నరకము పాలగును. నిత్యము నరక మనుభవించును.

82. But those who have faith  
And work righteousness,  
They are Companions of the Garden :  
Therein shall they abide  
(For ever).

SECTION 10.

83. **And** remember We took  
A Covenant from the Children  
Of Israel (to this effect) :  
Worship none but Allah ;  
Treat with kindness  
Your parents and kindred,  
And orphans and those in need ;  
Speak fair to the people ;  
Be steadfast in prayer ;  
And practise regular charity.  
Then did ye turn back,  
Except a few among you,  
And ye backslide (even now).

84. And remember We took  
Your Covenant (to this effect) :  
Shed no blood amongst you,  
Nor turn out your own people  
From your homes : and this  
Ye solemnly ratified,  
And to this ye can bear witness.

85. After this it is ye, the same people,  
Who slay among yourselves,  
And banish a party of you  
From their homes ; assist  
(Their enemies) against them,  
In guilt and rancour ;  
And if they come to you  
As captives, ye ransom them,  
Though it was not lawful  
For you to banish them.  
Then is it only a part of the Book  
That ye believe in,  
And do ye reject the rest ?  
But what is the reward for those

۸۲- وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝

۸۳- وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ لَا  
تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ ۖ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا  
وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالسَّلَاسِ كِينَ وَ  
قُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا ۚ وَآتُوا الصَّلَاةَ وَ  
آتُوا الزَّكَاةَ ۚ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ  
وَأَنتُمْ مُّعْرِضُونَ ۝

۸۴- وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ  
دِمَآءَكُمْ وَلَا تَنفِرُونَ أَنْفُسَكُمْ مِنْ  
دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ۝

۸۵- ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَ  
تُنْفِرُونَ مِنْهَا وَلَكُمْ دِيَارُهُمْ تَظْهَرُونَ  
عَلَيْهِمْ بِأَكْثَرِهِمُ الْعَدَاوَةَ وَإِنْ  
يَأْتِيَكُمُ اسْرَىٰ تَفْدَوْهُمْ  
وَهُمْ مُحَرَّرٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ  
أَفَتُوْمِنُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ  
بِبَعْضٍ فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلُ ذَٰلِكَ مِنْكُمْ

82. అట్లు కాక ఏవ్యక్తి విశ్వాస మార్గము ననుసరించి  
సత్కర్మాచరణము చేయునో అతడు స్వర్గమునకు అర్హుడగును.  
వానికి స్వర్గమునందే నిత్యనివాసము.

### పదియవ ఖండము

83. ఇస్రాయీలీయులకడ నుండి మేముక ప్రతిజ్ఞ గైకొంటిమి.  
(అది) : దేవునితప్ప ఇతరులను ఎవ్వరిని ఆరాధింపరాదు. . తల్లిదండ్రు  
లకు కృతజ్ఞులై ఉండవలెను. బంధువులయెడలను, తల్లిదండ్రులు లేని  
పిల్లలయెడలను పేదసాదల యెడలను, ఉపకారబుద్ధి కలిగి ఉండవలెను.  
అందరితోడను ప్రయభాషులై యుండవలెను. నిశ్యము ప్రార్థనా విధు  
లను నల్పుచుండవలెను. జకాతునియ్యవలెను.”

అప్పుడు మీలోకొందరు తప్ప తక్కినవారందరును తర్వాత  
మాటతప్పిరి. ధర్మాచరణ దృష్టియే మీకు లేకపోయెను. మీరు ధర్మ  
నిరాకరణమునందు చాలామూరము పోయిరి.

84. అటులనే మీకడనుండి మరియొక ప్రతిజ్ఞను గొంటిని : మీ  
వారి రక్తమును స్రవించజేయకుడు. మీ వారిని ఘరములనుండి వెడల  
గొట్టకుడు.” మీ రావిధముగ ప్రతిజ్ఞలను చేసితిరి. ఇప్పుడుకూడ మీరే  
దీనికి సాక్షులు.

85. అయినప్పటికి మీరు మీ ప్రజలనే నిష్కారణముగ సంహ  
రించుచున్నారు. మీలో మీరు కక్షలు ఏర్పడి ఒక పక్షమువారు  
మరొక పక్షమువారిని అధర్మముగను అన్యాయముగను వారిని ఇండ్ల  
నుండి వెడలగొట్టి బాధించుచున్నారు. ఎంతటి అన్యాయమునకును ఒడి  
కట్టి వారి శత్రువులకు సహాయము చేయుచున్నారు. కాని వారు ఖైదీలై  
నపుడు ధనమిచ్చి విడిపించితెత్తురు. (ఇది చాల పుణ్యకార్యమని వారి ఊహ).  
కాని అన్యాయముగ వారిని ఇండ్లనుండి వెడలగొట్టుట అధర్మము  
కాదా? మీరు భగవద్గ్రంథము నందలి కొంతభాగమును స్వీకరించి కొంత

Among you who behave like this  
But disgrace in this life?—  
And on the Day of Judgment  
They shall be consigned  
To the most grievous penalty.  
For Allah is not unmindful  
Of what ye do.

الْآخِرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ  
يُرْجَوْنَ إِلَىٰ أَشَدِّ الْعَذَابِ  
وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ٥

86. These are the people who buy  
The life of this world at the price  
Of the Hereafter : their penalty  
Shall not be lightened,  
Nor shall they be helped.

۸۶- أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا  
بِالْآخِرَةِ فَلَا يَخَفَتْ عَنْهُمْ الْعَذَابُ  
وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ٥

# SECTION 11.

87. We gave Moses the Book  
And followed him up  
With a succession of Apostles;  
We gave Jesus the son of Mary  
Clear (Signs) and strengthened him  
With the holy spirit. Is it  
That whenever there comes to you  
An Apostle with what ye  
Yourselves desire not, ye are  
Puffed up with pride?—  
Some ye called impostors,  
And others ye slay!

۸۷- وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَفَقَيْنَا مِنْ  
بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَأَتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ  
الْبَيِّنَاتِ وَآيَدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ  
أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى  
أَنفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ  
فَقَلِيلًا مِّمَّا يَكْفُرُونَ ٥

88. They say, "Our hearts  
Are the wrappings (which  
preserve  
Allah's Word : we need no more)."  
Nay, Allah's curse is on them  
For their blasphemy :  
Little is it they believe.

۸۸- وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ  
بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ  
فَقَلِيلًا مِّمَّا يُؤْمِنُونَ ٥

భాగమును నిరాకరింతురా? ఇహలోకమున పరాభవము తప్ప మీలోని ఇట్టి దుష్కార్యాచరణ పరులకు మరొకలాభ మేమున్నది? తీర్చదినము నాడు వారికి కఠినశిక్ష లభించును. మీనను స్తకర్మలను భగవంతుడు పరికించుచునే యున్నాడు.

86. వీరు (కాశ్యపమైన) పారలౌకిక సుఖమునకు బదులు (తాత్కాలికమగు) ఐహికసుఖమును కొనువారు. (ఇట్టివారికి మోక్షప్రాప్తి యెన్నడును కలుగదు.) వారిశిక్ష యెంతమాత్రము తగ్గదు. వారికెట్టి సహాయమును లభింపదు.

పదునొకండవ ఖండము

87. నిశ్చయముగ మూసాకుమేము జ్ఞానగ్రంథమును ప్రసాదించితిమి. (అది మీ మార్గదర్శకత్వమునకు.) ఆయన తర్వాత ఒకరి వెనుక నొకరిని నెందరినో ప్రవర్తలను పంపించితిని. తుదకు మర్యామ్ కుమారుడగు ఈసాకు స్పష్టముగు సత్యమునిచ్చి పంటి అతనికి పరిశుద్ధాత్మ బలమును ప్రసాదించితిని. (కాని మీరా ప్రవక్తల నందరిని ఢిక్కరించితిరి. భగవంతుని సందేశమును నిరాకరించితిరి.) మీ స్వార్థములకు అనుకూలముగ లేని సత్యసందేశముతో ప్రవక్తలు మీవద్దకు వచ్చినపుడు మీరు దుర్గర్వ ప్రచుత్తులై వారిని నిరాకరించిరి. కొందరిని వధించిరి. (మీరిట్లే అకార్యాచరణమున నిమగ్నులై యుండురా?)

88. (ఈ దుస్వభావమునకే వారు గర్విండుచు) ఇట్లందురు: “మా హృదయములపై గొటముగా ముసుగులు వేయబడి యున్నవి. (ఏక్రొత్త మాటయు మా హృదయములయందు చొరజాలదు. ఇది విశ్వాసదార్థ్యము వల్లకాదు. అట్టినచో అది ప్రశంసార్హ మే. కాని అది దేవునియందలి నిరాకరణబుద్ధి యందుత్పన్నమైనది.) దానిచే వారు శపితులైరి. (అందుచేతనే వారు ధర్మసందేశమును విన్న నైన వినరు. ఒకసారి వినినను దానిని స్వీకరింపరు.) వారు విశ్వసించరు.

89. And when there comes to them  
A Book from Allah, confirming  
What is with them,—although  
From of old they had prayed  
For victory against those  
Without Faith,—whentherecomes  
To them that which they  
(Should) have recognised,  
They refused to believe in it :  
But the curse of Allah  
Is on those without Faith.

90. Miserable is the price  
For which they have sold  
Their souls, in that they  
Deny (the revelation)  
Which Allah has sent down,  
In insolent envy that Allah  
Of His Grace should send it  
To any of His servants He  
pleases :  
Thus have they drawn  
On themselves Wrath upon Wrath.  
And humiliating is the punishment  
Of those who reject Faith.

91. When it is said to them :  
"Believe in what Allah  
Hath sent down," they say,  
"We believe in what was sent  
down  
To us" : yet they reject  
All besides, even if it be Truth  
Confirming what is with them.  
Say : "Why then have ye slain  
The prophets of Allah in times  
Gone by, if ye did indeed  
Believe ?"

٨٩- وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ  
مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ  
وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ  
عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَئِمَّا جَاءَهُمْ  
مِمَّا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ  
فَلَعَنَهُ اللَّهُ عَلَى الْكَافِرِينَ ○

٩٠- بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ  
أَن يَقُولُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَغْيًا  
أَن يُنَزِّلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ  
مِنْ عِبَادِهِ  
فَبَاءُوا بِغَضَبٍ عَلَى غَضَبٍ  
وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ○

٩١- وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ  
قَالُوا نُوْمِنُ بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا  
وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَاءَهُ وَهُوَ الْحَقُّ  
مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ  
قُلْ فَلِمَ قَتَلْتُمُ الرِّبِّيَاءِ اللَّهُ  
مِنْ قَبْلُ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ○

89. భర్తమాన్యమును చూపునట్టి ఈశ్వరప్రోక్షమగు ఒక గ్రంథము వారికి ప్రాప్తమయ్యెను. అది ఇంతకుముందు వారికడనున్న గ్రంథమును నిర్ధారించునదియై యుండెను. ఏ గ్రంథముపేరు చెప్పివారు విశ్వాస వంతులపై తమకు విజయము కలుగుటకై ప్రార్థనలు చేయుచుండిరో అట్లు గ్రంథము ప్రత్యక్షమైనప్పుడు దానిని సైతము నిరాకరించిరి. (దానికి విరుద్ధముగ కూడ నడుముకట్టి నిలిచిరి. తెలిసియుండియు) సత్యమును నిరాకరించినవారికి భగవచ్ఛాపము కల్గును.

90. ఎంతటి తుచ్ఛపు మూల్యమునకు వారు తమ ఆత్మలను అమ్మినైచిరి? భగవంతుడు తన ఇచ్చవచ్చిన వారిని అనుగ్రహించి సత్యమును ప్రసాదించినాడను ఈశ్వరచే వారు (తెలిసియుండియు) భగవత్ప్రోక్షమగు ఆసత్యసందేశమును నిరాకరించిరి. \* (వారు తమ దుష్ప్రవర్తనముచే మొదటినే భ్రష్టులై యిప్పుడు ద్విగుణీకృతాగ్రహమునకు గురియైరి.) వారు పదేపదే భగవదాగ్రహమునకు పాత్రులైరి. సత్యమును నిరాకరించినవారికి పరాభవశిక్ష ప్రాప్తమగును.

91. “భగవత్ప్రోక్షమగు యీ గ్రంథమును విశ్వసించు” అని వారితో చెప్పినచో వారిట్లుందురు :

“ఇంతకుపూర్వము మాకు ప్రాప్తమైన భగవద్గ్రంథమునే మేము విశ్వసించుము. (మరే గ్రంథమును మేము విశ్వసించుము.)”

తమ భగవద్గ్రంథమును నిర్ధారించు సత్యగ్రంథమైనను సరే. వారు దానినే కాదు, తమ గ్రంథము కాని మరి దేనినైనను నిరాకరింతురు.

(ఓ ప్రవక్తా!) వారి నిట్లుడుగుము : “మీరు నిజముగ (మీ భగవద్గ్రంథమునందు) విశ్వాసము కలవారేయైనచో (తొర్రాట్ గ్రంథము కలదుకదా అనుకారణముచే మీరు ఖర్ ఆనుపై విశ్వాస ముంచవలసిన అవసరములేదని తలచువారైనచో) మీరు ఇంతకుముందు (తొర్రాట్ గ్రంథమును అనుసరించుదని బోధించిన) ప్రవక్తలను ఏల వధించిరి?

\* భగవత్ప్రోక్షమగు సత్యము తమజాతివారికే గాని ఇతరులకు లభ్యమగుట అసంభవమని యూదులు తలచెడివారు. యూదజాతికి చెందని మరియొకనికి అనగా శ్రీ మొహమ్మద్ ప్రవక్తకు భగవద్గ్రంథము లభించెనను ఈశ్వరచే వారు ఖర్ ఆక్ భగవద్గ్రంథమని తెలిసియుండియు దానిని నిరాకరించిరి.

92. There came to you Moses  
With clear (Signs) ; yet  
Ye worshipped the Calf  
(Even) after that, and ye  
Did behave wrongfully.

۹۲- وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا  
ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ  
مِنْ بَعْدِهِ ۚ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ۝

93. And remember We took  
Your Covenant and we raised  
Above you (the towering height)  
Of Mount (Sinai) :  
(Saying) : "Hold firmly  
To what We have given you  
And hearken (to the Law)" :  
They said : "We hear,  
And we disobey" :  
And they had to drink  
Into their hearis  
(Of the taint) of the Calf  
Because of their Faithlessness.  
Say : "Vile indeed  
Are the behests of your Faith  
If ye have any faith!"

۹۳- وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ  
وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ  
خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ  
وَأَسْمِعُوا قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا  
وَأَشْرَيْنَا  
فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ  
فَلَنْ يَنْصَرِفَ إِلَّا أَنْ يُغْفَرَ لَهُمْ  
مِنْهُمْ ۝

94. Say : "If the last Home,  
With Allah, be for you specially,  
And not for anyone else,  
Then seek ye for death,  
If ye are sincere."

۹۴- قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمُ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ  
اللَّهِ خَالِصَةً مِنْ دُونِ النَّاسِ  
فَتَمُوتُوا الْمَوْتِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝

95. But they will never seek  
For death, on account of the (sins)  
Which their hands have sent  
On before them.  
And Allah is well acquainted  
With the wrong-doers.

۹۵- وَلَنْ يَمُوتُوا أَبَدًا  
بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ۝

92. మూసా మీకడకు చిక్కులులేని స్వచ్ఛముగు భగవత్సం దేశముతో వచ్చెను. అతడు లేని సమయమున మీరు గోవత్సమును పూజింపసాగిరి. మీరిట్లు (సత్యమునునిరాకరించి) అధర్మమునకు పాల్పడిరి.

93. మహలోన్నతమైన సినాయీ పర్వతశిఖరముల క్రింద సత్య వర్తనులై యుండునటుల మీకడ ప్రతిజ్ఞను గైకొంటిని. అప్పుడు మీరిట్లాజ్ఞాపింప బడితిరి: “మీ కీయబడిన ఈ గ్రంథమును స్థిర చిత్తులై అవలంబింపుడు. దీని యాజ్ఞలను శిరసా వహింపుడు.”

అప్పుడు మీరు (సోటితో) “ఐంటిమి” అనిరి. (కాని మనస్సుతో) “మేము దీనిని అనుసరింపము” అనిరి.

విశ్వాసరాహిత్యమువలన మీ హృదయములలో గోవత్సము యెడ మోహము దృఢముగ పాదుకొనెను. (ఓప్రవక్తా!) వారితో నిట్లనుము: “మీరు ఏమతము నవలంబించుచున్నా మనుచున్నారో, ఆ మతము ఇదే యైనచో అది కడు శోచనీయమైనది. మీ మతము మిమ్ములను దుష్టమార్గమున నడిపించుచున్నది.”

94 (మోక్షము మాసొమ్మే అని వాదించున్నారు. ఓ ప్రవక్తా! వారితో) ఇట్లనుము:

ఇతరు లెవ్వరికిని కాక మీ కొక్కరికే సాలోక్య ప్రాప్తికలుగు నను \* సమ్మకమునందే మీకు గట్టి విశ్వాస మున్న యెడల—మీరు ఇహమును విడచి పరమునే వాంఛింప వలసియుండెడివారు.) మీరు సత్య వ్రతులైతచో (నిర్భీతులై) మృత్యువును వాంఛింపుడు.

95. (ఓప్రవక్తా! నీవు చూచెదవుగాక!) వా రన్నాళ్లు కూడబెట్టి యుంచిన దుష్కర్మలు వారినట్లు చేయునియ్యవు. భగవంతుడు దుష్టులను బాగుగ నెఱుగును.

\* ‘దారుల్ ఆఖిరతు ఇస్లామా’ అను ఇక్కడి మూలమునకు భగవంతునికడ తుది నివాసము’ అని ప్రతిపదార్థము. వేదాంతపరిభాషలో ఇది సాలోక్యమునకు సరిపోవును.

96. Thou wilt indeed find them,  
Of all people, most greedy  
Of life,—even more  
Than the idolaters;  
Each one of them wishes  
He could be given a life  
Of a thousand years:  
But the grant of such life  
Will not save him  
From (due) punishment.  
For Allah sees well  
All that they do.

SECTION 12.

97. Say: Whoever is an enemy  
To Gabriel—for he brings down  
The (revelation) to thy heart  
By Allah's will, a confirmation  
Of what went before,  
And guidance and glad tidings  
For those who believe,—

98. Whoever is an enemy to Allah  
And His angels and apostles,  
To Gabriel and Michael,—  
Lo! Allah is an enemy to those  
Who reject Faith.

99. We have sent down to thee  
Manifest Signs (*āyāt*);  
And none reject them  
But those who are perverse.

100. It is not (the case) that  
Every time they make a Covenant  
Some party among them  
Throw it aside?—Nay,  
Most of them are faithless.

٩٦- وَلَنَجْذِثَهُمْ أَجْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاتِهِ  
وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا  
يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعْطَىٰ أَلْفَ سَنَةٍ  
وَمَا هُوَ بِمُزَحَّزَجِهِ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ  
يُعَذَّبَ  
وَإِنَّ اللَّهَ بِصِيرِهِمْ يَعْلَمُونَ

٩٧- قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِغَابِرٍ فَإِنَّهُ  
نَزَّلَهُ عَلَىٰ قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا  
لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ  
لِلْمُؤْمِنِينَ

٩٨- مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ  
وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ  
لِّلْكَافِرِينَ

٩٩- وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ  
وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ

١٠٠- أَوْ كَلِمَا عَهْدٍ وَعَهْدًا  
تَبَدَّلَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ  
بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

96. (ఇంతేకాదు) జీవితము యెడ వారికిగల తృప్తి మరెవ్వరి కిని లేదు. ఒహ్మదైవతారాధకులకునైనను ఇంత తృప్తి లేదు. వెయ్యేండ్ల జీవితమును ఆశించువారును వారిలో కలరు. వా రెంతకాలము జీవించి నను భగవంతుని శిక్ష తప్పించుకోలేరు. వారు చేయు పనులనన్నిటిని భగవంతుడు చూచుచునే యున్నాడు.

### పందెండవ ఖండము

97 (ఓ ప్రవక్తా!) భగవదాజ్ఞానుసారము జిబ్రిల్ సీహృదయమునకు వ్యక్తీకరించిన ( ఈ సత్యము ) భగవత్ప్రొక్కము. ఇది ఇంతకుముందు వ్యక్తీకృతమైన సత్యగ్రంథములను నిరూపించుచున్నది. విశ్వాసవంతులకు ఉపదేశము ( మోక్షవిషయముల) శుభసందేశము ఇందుకలదు. ఎవరిద్వారా ఈ సత్యగ్రంథము ప్రోక్తమైనదో అట్టి జిబ్రిలుకు ఎవడుశత్రువో వానితోనిట్లయము :

98. “భగవంతునకును, అతని దూతలకును, అతని ప్రవక్తలకును జిబ్రిల్, మీకాయీలులకును ఎవడు శత్రువో భగవంతుడు కూడ అట్టి నాస్తికులకు మిత్రుడు కాజాలడు.”

99. నిశ్చయముగ సత్యప్రకాశకములగు చిక్కులులేని వాక్కులను మేము ప్రవదించితిమి. సత్యమార్గమును తప్పి తప్పుతోవల భ్రమించువారుతప్ప మరెవ్వరును వానిని నిరాకరింపరు.

100. వారు సత్యమునకు కట్టుబడియుందుమని యెప్పుడు ప్రతిజ్ఞ చేసినను వారిలో ఏదోఒకపక్షము ప్రతిజ్ఞాభంగ మొనర్చియే తీరెను. వాస్తవ మేమనగా వారిలో పల్కుర హృదయములు భగవద్భక్తివిశ్వాస శూన్యములై యున్నవి.

101. And when came to them  
An Apostle from Allah,  
Confirming what was with them,  
A party of the People of the Book  
Threw away the Book of Allah  
Behind their backs,  
As if (it had been something)  
They did not know!

١٠١- وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ  
مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ  
بَنَوْا فِرْيَنًا مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لِكُتُبِ  
اللَّهِ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝

102. They followed what the evil  
ones

Gave out (falsely)  
Against the power  
Of Solomon: the blasphemers  
Were, not Solomon, but  
The evil ones, teaching men  
Magic, and such things  
As came down at Babylon  
To the angels Hārūt and

١٠٢- وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَى  
مُلْكٍ سُلَيْمَنَ ۖ وَمَا كَفَرُ سُلَيْمَنُ وَلَكِنَّ  
الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ  
وَمَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوتَ  
وَمَا رُوتَ ۖ

Mārūt.  
But neither of these taught anyone  
(Such things) without saying :  
"We are only for trial ;  
So do not blaspheme."  
They learned from them  
The means to sow discord  
Between man and wife.  
But they could not thus  
Harm anyone except  
By Allah's permission.  
And they learned what harmed

وَمَا يُعَلِّمِينَ مِنْ أَحَدٍ  
حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ۖ  
فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ  
الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ ۖ

Not what profited them.  
And they knew that the buyers  
Of (magic) would have  
No share in the happiness  
Of the Hereafter. And vile  
Was the price of which  
They did sell their souls,  
If they but knew !

وَمَا هُمْ بِضَآرِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ  
وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ ۖ  
وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي  
الْآخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ ۚ  
وَلِكَيْسَ مَا شَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ ۚ  
لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ۝

103. If they had kept their Faith  
And guarded themselves from evil,  
Far better had been  
The reward from their Lord,  
If they but knew !

١٠٣- وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَآتَقُوا لِمَوْبِدِّ  
مِّنْ عِندِ اللَّهِ خَيْرٌ ۚ  
لَّوْكَانُوا يَعْلَمُونَ ۝

101. దేవునికడనుండి ఒకప్రవక్త వారికడ ఇంతకుముందేయున్న పవిత్రగ్రంథమును దృఢపరచుచూ వచ్చినప్పుడు (వెనుకటి) భగవద్గ్రంథము కలవారిలో కొందరు దానిని త్రోసివైచి యేమియు నెఱుగనట్లే నటించిరి.

102. వారు (భగవద్గ్రంథము యొక్క) ఉపదేశమును విడిచి (మంత్రకాండగు) దుష్టులు సులైమాన్ రాజ్యకాలము నాటివనిచెప్పి అభ్యసించు (మంత్రతంత్రములను) అనుసరించుచున్నారు. వాస్తవ మేమనగా (ఇది సులైమాన్ అపవాదము) సులైమాన్ ఎన్నడును అవిశ్వాసి కాలేదు. ప్రజలకు చేతబడి (మున్నగు మంత్రతంత్రములను) నేర్పించుటెడి ఆ దుష్టులే అవిశ్వాసులు. బాబిలోనియాలో హరూత్, మారూత్ అను ఇద్దరు సుప్రసిద్ధ పురుషులకీ (దుష్ట) విద్య (దైవ) ప్రోక్షమైన దనుటయు అసత్యము. 'మేమొకపరీక్ష మాత్రము. (మీరు ఈ విద్యను నేర్చుకొని) అవిశ్వాసులు కాకుడు' అని వారు చెప్పుచు నేర్పిననుట వారట్టి (దుష్ట) విద్యను ఎవరికైన నేర్పిన కదా! (వారెట్టి మంత్రతంత్రములను అనులు ఎవ్వరికి నేర్పనేలేదు.) వారికడ నేర్చుకొనిన (శాస్త్రజ్ఞానమును వారి దౌష్ట్యమునకై వినియోగించి) భార్యభర్తలను ఎడబాపుట (మున్నగు దుష్కార్యముల) కు గడగిరి. భగవంతుని యనుజ్ఞయైన తప్ప వారు ఎవరినిదానితో హింసింపజాలరు. వారు నేర్చుకొను (చేతబడిమున్నగు మంత్రతంత్రములు) వారికి నష్టము కలిగించునవియే గాని లాభకారులుకావు. (ధర్మమును విక్రియించి) మంత్రతంత్రములను ప్రతిగా గొనువానికి పరలోకఫలము కలుగదని వారికి తెలియును. వారు దేనికి తమ ఆత్మలను అమ్మివైచిగో అది మిక్కిలి తుచ్ఛమగు మూల్యము. ఇది వారికి తెలిసినయే యుండినచో (వారికెంత శ్రేయస్కరముగ నుండెడిది!)

103. వారు విశ్వాసవంతులై సత్ప్రవక్తకులై యుండిన భగవంతుడు వారి నెంతయో బహుకరించి యుండును. (కాని వారు నశ్వరమగు ప్రాపంచిక లాభమునకై శాశ్వతమగు మోక్షమును వదలుకొనిరి) వారి విషయమును గ్రహించియుండిన (ఎంతబాగుండెడిది!)

SECTION 13.

104. O ye men of Faith !  
Say not (to the Apostle)  
Words of ambiguous import,  
But words of respect ,  
And hearken (to him)  
To those without Faith  
Is a grievous punishment.
105. It is never the wish  
Of those without Faith  
Among the people of the Book,  
Nor of the Pagans,  
That anything good  
Should come down to you  
From your Lord.  
But Allah will choose  
For His special Mercy  
Whom He will—for God is  
Lord of Grace abounding.
106. None of Our revelations  
Do We abrogate  
Or cause to be forgotten  
But We substitute  
Something better or similar :  
Knowest thou not that Allah  
Hath power over all things ?
107. Knowest thou not  
That to Allah belongeth  
The dominion of the heavens  
And the earth ?  
And besides Him ye have  
Neither patron nor helper.

- ١٠٤- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
لَا تَقُولُوا رَاعِنَا  
وَقُولُوا انْظُرْنَا وَاسْمَعُوا  
وَاللَّكَفْرُ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ۝
- ١٠٥- مَا يَوْزُ الَّذِينَ كَفَرُوا  
مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ  
وَلَا الْمُشْرِكِينَ  
أَنْ يُنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِنْ رَبِّكُمْ  
وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ  
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ۝
- ١٠٦- مَا نَسْنَخُ مِنْ آيَةٍ  
أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ  
بِخَيْرٍ مِنْهَا أَوْ مِثْلَهَا  
أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝
- ١٠٧- أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ  
ذَلِي وَلَا نَصِيرٍ ۝

**పదుమూడవ ఖండము**

104. విశ్వానవంతులారా! మీరు ఒహుశార్థకములగు మాటల నాడకుడు. \* మర్యాదగా పలుకరింపుడు. ప్రవక్త పలుకులను శ్రద్ధతో నాలకింపుడు. (జ్ఞాపకముంచుకొనుడు.) విశ్వానహీనులకు ఘోరమగు శిక్షకలదు.

105. మీకు భగవంతుడు శుభము లొనగూర్చుట విగ్రహా రాధకులకును, క్రైస్తవ యూదులలో విశ్వానహీనులకును రుచింపదు. కాని భగవంతుడు తన ఇచ్చవచ్చినవారి ననుగ్రహించును. భగవంతుని అనుగ్రహము అపరిమితమైనది.

106. మేము రద్దుపరచునట్టియు, మరపించునట్టియు ఆజ్ఞలకు మారుగా అట్టివైనను లేదా వానికంటె మేలైనవియు నగు ఆజ్ఞలను ప్రసాదింతుము. భగవంతుడు సర్వశక్తి మంతుడని మీ రెఱుగరా?

107. భూమ్యాకాశముల సర్వప్రభుత్వము భగవంతునిదే యనియు, భగవంతుడు తక్కు మరెవ్వరును మీకు సంరక్షకులుగాని సాహాయ్యులు గాని లేరనియు మీకు తెలియదా?

---

\* “‘రాయిసా’ అనకుడు. ‘ఉన్ జార్ సా’ అనుడు.” అని ఇక్కడ మూలము నకు ప్రతిపదార్థము. “రాయిసా” అనగా ‘మమ్ములనాలకింపుడు’ అని అర్థము. రాయిసా అనుశబ్దము ఇంచుక ఉచ్చారణ భేదముతో “అతడుబుద్ధిహీనుడు” అను అర్థమునిచ్చును. నిందాగర్భితముగ మాట్లాడుట వంచనముకదా. అందుచే అట్టి శ్లేషార్థమునకు అవకాశ మిచ్చు భాష మాట్లాడక ‘ఉన్ జార్ సా’ (మనెపునకు మరలుడు) అను స్పష్టమైన రీతిని మాట్లాడవలెనని ఖుర్ఆన్ ఉపదేశించుచున్నది. మనస్సులో ఒకటిపెట్టుకొని పైకి మరొక అర్థము వచ్చునట్లు మాట్లాడుటను ఖుర్ఆన్ నిషేధించుచున్నది.

108. **W**ould ye question  
Your Apostle as Moses  
Was questioned of old ?  
But whoever changeth  
From Faith to Unbelief,  
Hath strayed without doubt  
From the even way.

١٠٨- أَمْ تَرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ  
كَمَا سَأَلَ مُوسَى مِنْ قَبْلُ  
وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ  
فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ۝

109. Quite a number of the People  
Of the Book wish they could  
Turn you (people) back  
To infidelity after ye have  
believed,  
From selfish envy,  
After the Truth hath become  
Manifest unto them :  
But forgive and overlook,  
Till Allah accomplish  
His purpose ; for Allah  
Hath power over all things.

١٠٩- وَكَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ  
لَوْ يَرُدُّونَكُمْ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفَّارًا  
حَسَدًا مِّنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا  
تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ  
فَاعْفُوا وَاصْفَحُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهَ بِأَمْرِهِ  
إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

110. And be steadfast in prayer  
And regular in charity :  
And whatever good  
Ye send forth for your souls  
Before you, ye shall find it  
With Allah : for Allah sees  
Well all that ye do.

١١٠- وَاقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ  
وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ يُّجَدِّدْهُ  
عِنْدَ اللَّهِ  
إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝

111. And they say : "None  
Shall enter Paradise unless  
He be a Jew or a Christian."  
Those are their (vain) desires.  
Say : "Produce your proof  
If ye are truthful."

١١١- وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَن  
كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرَىٰ ۚ تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ قُلْ  
هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝

112. Nay,—whoever submits  
His whole self<sup>114</sup> to Allah  
And is a doer of good,—  
He will get his reward  
With his Lord ;  
On such shall be no fear,  
Nor shall they grieve.

١١٢- بَلَىٰ ۚ مَن أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ  
وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ  
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۝

108. పూర్వము మూసాప్రవక్తకు అప్పటిప్రజలు చేసిన వ్యర్థ ప్రశ్నలవంటివే మీరును మీ ప్రవక్త నడుగుదురా? (వ్యర్థవాదములు సేతురా?) శ్రీధావిశ్వాసములకు బదులు ఎవడు తిరస్కారమార్గము నవలంబించునో వాడు ఋజుమార్గమును కోల్పోయినవాడు. (మోక్షమార్గమును తప్పినవాడు.)

109. క్రైస్తవ యూదులలో వల్లరు మిమ్ములను శ్రద్ధావిశ్వాసములను విడిచి తిరస్కారమార్గము నవలంబించ జేయుటకు ప్రయత్నింతురు. వారికి సత్యము తెలియును. ఐనను అసూయాభావముచే వారు మిమ్ములను సన్మార్గమున నుండగా జూచి యోర్వజాలరు. (వారితో అనవసరముగా జగడమాడుటలో కాలమును వ్యర్థపుచ్చకుడు.) ఓర్పువహించి వారిని క్షమింపుడు. భగవంతుడే (ఈవిషయమున) తీర్మానించును. (సత్యమునకు జయమునుప్రసాదించి ఏదిసత్యమో ఏది అసత్యమోవెల్లడించును.) నిస్సంశయముగ భగవంతునకు సర్వసమృత్తుల పైనను అధికారము కలదు.

110. ప్రార్థనను నల్పుడు. దానిమునీయుడు. (దీనివలన మీ అధ్యాత్మికశక్తి బలపడును.) మీరు చేసికొనిన పుణ్యకార్యముల ఫలము భగవంతుడు మీకిచ్చును. మీరు చెయుచున్నదంతయు భగవంతుడుచూచుచున్నాడు.

111. యూదుడు కానిచో ఎవడును స్వర్గమును ప్రవేశింప నేరడని యూదులందురు. అట్లే క్రైస్తవులు కానివారు స్వర్గమును ప్రవేశింపనేరని క్రైస్తవులందురు. ఇట్లే ప్రతిమతస్థులను సమతమ మతము నవలంబించనివారు స్వర్గమును (ప్రవేశింపజాలరని అందురు. కాని, ఓప్రవక్తా!) ఇవి కేవలము వారి అజ్ఞానజన్యమైన కోరికలు (కాని సత్యములు కావు.) “మీ మాట సత్యమైనచో నిరూపింపుడు” అనివారి నడుగుము.

112. (మోక్షద్వారము ఎల్లప్పుడును తెరువబడియేయున్నది. అది యొక ప్రత్యేకమతస్థుల మార్గముకాదు. ఎవరైనను సరే ఏ మతమునకుచెందిన వారైనను సరే; ఏనామమున పిలువబడుచున్నను సరే.) భగవంతునకు తనను, తన స్వస్వమును అర్పించుకొని సత్కార్యచరణము చేయు వాడైనచో భగవంతుడు అతనిని బహూకరించును. అతనికెట్టి భయము గాని ఎట్టి చింతగాని అవసరములేదు.

SECTION 14.

113. **¶** The Jews say : "The Christians  
Have naught (to stand) upon" ;  
And the Christians say :  
"The Jews have naught  
(To stand) upon." Yet they  
(Profess to) study the (same) Book.  
Like unto their word  
Is what those say who know

not,

But Allah will judge  
Between them in their quarrel  
On the Day of Judgment.

114. And who is more unjust  
Than he who forbids  
That in places for the worship  
Of Allah, Allah's name should be  
Celebrated ?—whose zeal  
Is (in fact) to ruin them ?  
It was not fitting that such  
Should themselves enter them  
Except in fear. For them  
There is nothing but disgrace  
In this world, and in the world  
To come, an exceeding torment.

115. To Allah belong the East  
And the West : whithersoever  
Ye turn, there is the Presence  
Of Allah. For Allah is  
All Pervading,  
All-Knowing.

116. They say : "Allah hath begotten  
A son" : Glory be to Him.—Nay,  
To Him belongs all  
That is in the heavens  
And on earth : everything  
Renders worship to Him.

۱۱۳- وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ التَّصَارِيُّ عَلَى  
شَيْءٍ ۖ وَقَالَتِ النَّصَارَى لَيْسَتِ الْيَهُودُ  
عَلَى شَيْءٍ ۚ وَهُمْ يَتْلُونَ الْكِتَابَ  
كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ  
فَاللَّهُ يَحْكُمُ بِهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا  
فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۝

۱۱۴- وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ  
أَنْ يُذَكَّرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسُئِلَ فِي خَلْقِهِ  
أُولَئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا  
خَائِفِينَ ۚ  
لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ  
عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝

۱۱۵- وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۚ  
فَإِنَّمَا تُؤَلُّوا لَمُوجُهُ اللَّهِ  
إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ۝

۱۱۶- وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۚ  
سُبْحَنَهُ ۚ بَلْ لَّهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ  
كُلٌّ ۚ لَهُ قُلُوبُ ۝

### పదునాల్గవ ఖండము

113. క్రైస్తవుల మతము సత్యమైనది కాదని యాదు లందురు యాదుల మతము అసత్యమైనదని క్రైస్తవులందురు. అట్లయ్యె ఇరుమతముల వారును ఒకే గ్రంథము నవలంబింతురు. (వాస్తవముగ ఇద్దరి మతమును ఒకచే) వీరు చెప్పినట్లే అజ్ఞానులు (విగ్రహారాధకులు) కూడ చెప్పుదురు. (తమ మతమే సత్యమని వారు నమ్ముదురు.) భగవంతుడు వారి తగవులను అవసాన దినమున తీర్పును.

114. భగవంతుని ప్రార్థనాలయములలో భగవన్నామమును స్మరించుటను నిరోధించుట యందును, వాటిని ధ్వంసము చేయుట యందును ఆసక్తుడైనవానికంటె దుష్టుడు మరెవ్వ డుండును? వైదవభీతి కలుగ నంత కాలము ఇట్టి దుష్టులు ప్రార్థనాలయములలో అడుగు పెట్టుటకు అనుమతికారు. ఇట్టి వారికి ఈలోకమున పరాభవమును, పరలోకమున కఠిన యాతన కలుగ గలదు.

115. ప్రాకృత్తిమములు రెండున్న భగవంతునివే. (ముఖము ఒకే వైపునకు మాత్రమే తిరిప్పవలెనను నియమములేదు.) ఎటు ముఖముత్రిప్పినను భగవంతుడు ఎదురుగానే ఉన్నాడు.\* భగవంతుడు (తన మహా చృక్తిచే) సర్వమును నిండియున్నాడు. (అతడు) సర్వజ్ఞుడును కూడ.

116. (క్రైస్తవులు) ఇట్లందురు: “భగవంతుడు ఏను క్రీస్తును తన కుమారునిగ స్వీకరించినాడు.” మహద్భయదతదు! భూమ్యాకాశములలో ఉన్న సర్వస్వమును అతనినేకదా! (అతడొక కుమారుని స్వీకరించుచేల?) సమస్తము అతని ఆజ్ఞకు బద్ధమైయున్నదికదా!

---

\* “వజ్ర హుల్లాహి” అను ఇక్కడి మూలమునకు ‘భగవంతుని ముఖము’ అని అర్థము. ‘ఎటు ముఖము త్రిప్పినను భగవంతుని ముఖమైనపున నున్నది’ అని దీని ప్రతిపదార్థము. భగవంతుడు సర్వతోముఖుడు అని దీని భావార్థము.

117. To Him is due  
The primal origin  
Of the heavens and the earth :  
When He decreeth a matter  
He saith to it : "Be,"  
And it is.
118. Say those without knowledge :  
"Why speaketh not Allah  
Unto us? Or why cometh not  
Unto us a Sign?"  
So said the people before them  
Words of similar import.  
Their hearts are alike.  
We have indeed made clear  
The Signs unto any people  
Who hold firmly  
To Faith (in their hearts).
119. Verily, We have sent thee  
In truth as a bearer  
Of glad tidings and a warner :  
But of thee no question  
Shall be asked of Companions  
Of the Blazing Fire.
120. Never will the Jews  
Or the Christians be satisfied  
With thee unless thou follow  
Their form of religion. Say :  
"The Guidance of Allah,—that  
Is the (only) Guidance."  
Wert thou to follow their desires  
After the knowledge  
Which hath reached thee,  
Then wouldst thou find  
Neither Protector nor Helper  
Against Allah.

١١٤-بَدِيعُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ  
وَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ  
فَيَكُونُ ○

١١٨- وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا  
يَكَلِّمُنَا اللَّهُ أَوْ تَأْتِينَا آيَةٌ  
كَذَٰلِكَ قَالَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِّثْلَ  
قَوْلِهِمْ  
تَسَاءَلْتُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ  
قَدْ بَيَّنَّا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ○

١١٩- إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا  
وَنَذِيرًا  
وَلَا نَسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ○

١٢٠- وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ  
حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ  
إِنَّ هُدَىٰ اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ  
وَلَيْنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي  
جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ  
مَالِكٌ مِنَ اللَّهِ مِنْ فِرْيَةٍ وَلَا نَصِيرَ ○

وَالَّذِينَ  
يَتَّبِعُونَ  
مِلَّةَ  
الَّذِينَ  
كَفَرُوا  
سَيَكُونُونَ  
مِنْهُمْ

117. భూమ్యాకాశములను అత్యద్భుతముగ సృష్టించిన అతడు, ఏదైనను చేయగోరెనచో “అగుము” అని ఆజ్ఞ మాత్రమిచ్చును. (తదా జ్ఞానుసారము) వెంటనే అది అగును.

118. జ్ఞానములేనివారెట్లుందురు: “భగవంతుడు మాతో ఏల మాట్లాడడు? అధవా తన చిహ్నమేని ఒకటి యేల పంపడు”? ఇంతకు ముందుకూడ అజ్ఞానులిట్టి మాటలనే పల్కిరి. వారి హృదయములొకే విధమైనవి. (వీరికి చిహ్నములే కావలసినచో ఆ చిహ్నములను గ్రహించు శక్తి వారు సంపాదించుకోవలెను. చిహ్నములను గ్రహించుశక్తి ఉన్నచో) విశ్వానవంతుల కొఱకు ఎన్నేని చిహ్నములను ప్రత్యక్షీకరించితిని.

119. (ఓ ప్రవక్తా: విశ్వాన నదాచారముల ఫలముయొక్క) నువ్వార్యును తెలుపుటకును, (సత్యనిరాకరణ తెట్టి రిష కలుగునో చెప్పి) హెచ్చరించుటకును వాస్తవముగ నిన్ను పంపితిని. (ఈ సందేశము వినియు సన్మార్గమునకు మరలని) నరకవాసుల బాధ్యత నీకులేదు. ( సత్యసందేశమును వినిపించుటయే నీ విధి. )

120. యూదులు గాని క్రైస్తవులు గాని ఎన్ని మహాత్మ్యములు చూపినను వారి మతమును సీపు అవలంబించినంత కాలము నిన్ను చూచి వారుసంతోషింపరు. (ఎందులకనగా వారు తమతమ సంఘాచారము లందలి దురభిమానమునే మతమని నమ్ముచున్నారు.) సీపువారితో (స్పష్టముగ) ఇట్లు చెప్పుము: ఏది సత్యమగు భగవంతుని మార్గమో అదే సత్యమగు ధర్మ నూర్ణము. (అంతే కాని మీరు కల్పించుకొన్న మతములును, ధర్మములును, సంఘములును కావు.) జ్ఞాపకముంచుకొనుము: నీకు సత్య జ్ఞానము లభించిన తర్వాత కూడ సీపు వీరి ఇచ్చానుసారము ప్రవర్తించితివేని (ఇది భగవదాజ్ఞకు విరుద్ధము.) సీపు భగవంతుని రక్షణను సహాయమును కోల్పోనువు.

121. Those to whom We have sent  
The Book study it as it  
Should be studied : they are  
The ones that believe therein :  
Those who reject faith therein,—  
The loss is their own.

SECTION 15.

122. O Children of Israel ! call to  
mind  
The special favour which I  
bestowed  
Upon you, and that I preferred you  
To all others (for My Message).

123. Then guard yourselves against  
a Day  
When one soul shall not avail  
another,  
Nor shall compensation be  
accepted from her,  
Nor shall intercession profit her,  
Nor shall anyone be helped  
(from outside).

124. And remember that Abraham  
Was tried by his Lord,  
With certain Commands,  
Which he fulfilled :  
He said : "I will make thee  
An Imām to the Nations."  
He pleaded : "And also  
(Imāms) from my offspring !"  
He answered : "But My Promise  
Is not within the reach  
Of evil-doers."

125. Remember We made the House  
A place of assembly for men  
And a place of safety ;  
And take ye the Station  
Of Abraham as a place  
Of prayer ; and We covenanted  
With Abraham and Ismā'il,  
That they should sanctify  
My House for those who  
Compass it round, or use it

١٢١- الَّذِينَ آمَنُوا بِالْكِتَابِ يَتْلُونَهُ حَقَّ  
تِلَاوَتِهِ ۚ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ وَمَنْ  
يَكْفُرْ بِهِ ۚ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ۝

١٢٢- يٰٓبَنِي إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي  
أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ  
وَإِنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ۝

١٢٣- وَاتَّقُوا يَوْمًا  
لَّا تُجْزَىٰ نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا  
وَلَا يَقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ  
وَلَا تَنْفَعُهَا شَفَاعَةٌ  
وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۝

١٢٤- وَإِذْ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ  
بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ ۚ  
قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ  
لِلنَّاسِ إِمَامًا ۚ  
قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي ۚ  
قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ ۝

١٢٥- وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ  
وَإِمَامًا  
وَأَتَّخِذُوا مِنْ مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى  
وَعَهْدًا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ  
إِن طَهَّرْنَا بَيْتِي

121. దైవదత్తమును గ్రంథము ప్రసాదించబడినవారు ( యూదులలోను క్రైస్తవులలోను కొందరు) దానిని సరిగా పఠించి దాని ననుసరింతురు. దానియెడ శ్రద్ధావిశ్వాసములను కూడ చూపుదురు. ఎవరు శ్రీధృ విశ్వాసములను చూపరో వారే నష్టపడుదురు.

పదునేనవ ఖండము

122. ఓ ఇస్రాయీలీయులారా! మిమ్ములను సర్వజాతుల పైనను నాయకత్వమిచ్చిన నాయనుగ్రహమును జ్ఞప్తికి తెచ్చుకొనుడు.

123. ఒక ఆత్మ మరొక ఆత్మకొరకు ఎంతమాత్రమును బాధ్యత వహింపని ఆ దినమునకు భయపడుడు. నాడు (మీ పాపములకు) ప్రతిగా ఏదియు గ్రహింపబడదు; (శిక్షనుండి) తప్పించుటకు ఎవరు అడ్డువచ్చినను లాభముండదు. మరేవిధమునను నాడు సహాయము లభించదు.

124. ఇబ్రాహీమును కొన్నివిషయములలో\* పరీక్షించి నప్పుడు అతడు ఆ పరీక్షయందుత్తీర్ణుడాయెను. భగవంతుడు అప్పుడిట్లనెను: “ నీకు నేను మానవులపై నాయకపదవి నిచ్చెదను.” దానికి ఇబ్రాహీం ఇట్లు విన్నవించుకొనెను: “ప్రభూ! మరి నా సంతానమునకో?” దానికి భగవంతుడిట్లనెను: “దుర్మార్గము ననుసరించువారికి నా వాగ్దానము చెల్లదు.”,

125. అప్పుడు నేను ఆ ఆలయమును మానవులకు కేంద్రముగను\* శాంతిపవిత్రతల స్థానముగను చేసెతిని. ఇబ్రాహీం నిలువబడిన స్థలము

\* ‘కలిమాత్’ అను ఇక్కడి మూలమానకు ‘నూటలు’ అని శబ్దార్థము. ‘కొన్ని విషయములలో’ అని దాని భావార్థముననువదించితిని.

• ‘నీ సంతానమైనంత మాత్రమున నాయకత్వము లభించదు. సన్మార్గులైన వారికే నా వాగ్దానము చెల్లునుగాని ఇతరులకు కాదు, అని అర్థము.

As a retreat, or bow, or  
Prostrate themselves (therein  
In prayer)

لِلظَّالِمِينَ وَالْعَافِينَ وَالرُّكَّعِ  
الشُّجُودِ ○

126. And remember Abraham said :  
"My Lord, make this a City  
Of Peace, and feed its People  
With fruits, —such of them  
As believe in Allah and the Last  
Day."

He said: "(Yea), and such as  
Reject Faith,—for a while  
Will I grant them their pleasure,  
But will soon drive them  
To the torment of Fire,—  
An evil destination (indeed)!"

۱۲۶- وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا  
أَمِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ  
مَنْ آمَنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا  
ثُمَّ أَصْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ  
وَيُشْسِ الْأَبْصِيرُ ○

127. And remember Abraham  
And Ismā'il raised  
The foundations of the House  
(With this prayer): "Our Lord!  
Accept (this service) from us:  
For Thou art the All-Hearing,  
The All-Knowing.

۱۲۷- وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ  
الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ  
رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا  
إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ○

128. "Our Lord! make of us  
Muslims, bowing to Thy (Will),  
And of our progeny a people  
Muslim, bowing to Thy (Will),  
And show us our places for  
The celebration of (due) rites;  
And turn unto us (in Mercy):  
For Thou art the Oft-Returning,  
Most-Merciful.

۱۲۸- رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ  
وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ  
وَآرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا  
إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ○

129. "Our Lord! send amongst them  
An Apostle of their own,  
Who shall rehearse Thy Signs  
To them and instruct them  
In Scripture and Wisdom,  
And sanctify them:  
For Thou art the Exalted in Might,  
The Wise."

۱۲۹- رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ  
يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ  
وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ  
إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ○

ప్రార్థనకుచిత మైనస్థలమగునట్లుగా నాజ్ఞాపించితిని. మరియు ఇబ్రాహీమునకును, ఇస్మాయిలునకును, ఇట్లాజ్ఞాపించితిని: “నా ఆలయమును, ప్రోడక్షిణము చేయువారి నిమిత్తమును, ప్రార్థనచేయువారి కొఱకును, సాష్టాంగపడువారి కొఱకును, శుభ్రపరచి యుంచుడు” \*

126. ఇబ్రాహీమ్ ఇట్లనెను: “ప్రభూ! ఈ పట్టణమును సురక్షితమైన దానిగా చేయుము. భగవంతుని యందును, తుది దినమునందును విశ్వాసముకల ఇక్కడి ప్రజలకు ఫలవృక్షములను ప్రసాదింపుము” దానికి భగవంతుడిట్లనెను: (“ నా అనుగ్రహము అందరకును సమానముగనే లభించును. కాని) అవిశ్వాసులకు కలుగు ఫలము (నశ్వరము). అది కొద్ది కాలమునకు మాత్రమే. తరువాత వారు నరకయాతనలకు పాలగుదురు. అది ఎంతటి ఘోరమగు గమ్యస్థానము!”

127. ఇబ్రాహీము ఇస్మాయిలులు కాబాకు పునాదివేసి దేవునిట్లు ప్రార్థించిరి: “ప్రభూ! (ఈమా వివేదనను) మాకడనుండి స్వీకరింపుము. నిశ్చయముగ నీవు సర్వము వినువాడవు, సర్వము తెలిసినవాడవు.

128. “ప్రభూ! మమ్ముల ఋజుమార్గప్రవర్తకుల నొనర్చుము, నీకు వినతులైన వారినిగా చేయుము. మాకుంతరియండి నీకు నమ్రులై యుండు ఒక జాతిని పుట్టింపుము. మాకు సరియైన భక్తి మార్గము చూపుము. మా తప్పిదముల క్షమింపుము. నీవు క్షమాపూర్ణుడవు; దయానిధివి.

129. “ప్రభూ! వారిలో ఒక ప్రవక్తను పుట్టింపుము. అతడు నీ సందేశమును వినిపించి దైవ దత్తమగు గ్రంథము, జ్ఞానమును వారికి నేర్పి, వాని పరిశుద్ధుల నొనర్చును. నీవు సకల శక్తి మంతుడవు; సర్వజ్ఞుడవు.”

\* ఇక్కడ అలయమనగా ‘కాబా’. ఇది మక్కాలోనున్నది. దీనిని ఇ బ్రా హీ మ శుభ్రకర్త నిర్మించిరి.

SECTION 16.

- 130 And who turns away  
From the religion of Abraham  
But such as debase their souls  
With folly? Him We chose  
And rendered pure in this world:  
And he will be in the Hereafter  
In the ranks of the Righteous.

١٣٠- وَمَنْ يَرْغَبْ عَنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ  
إِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ  
فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ  
الصَّالِحِينَ ○

131. Behold! his Lord said  
To him: "Bow (thy will to me)":  
He said: "I bow (my will)  
To the Lord and Cherisher  
Of the Universe."

١٣١- إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ  
أَسْلِمْ  
قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ○

132. And this was the legacy  
That Abraham left to his sons,  
And so did Jacob:  
"O my sons! Allah hath chosen  
The Faith for you; then die not  
Except in the Faith of Islam."

١٣٢- وَوَضِيَ إِلَيْهَا إِبْرَاهِيمُ بَيْنَهُ وَيَعْقُوبُ  
يَبْنِي إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى لَكُمُ الدِّينَ  
فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ○

133. Were ye witnesses  
When Death appeared before  
Jacob?  
Behold, he said to his sons:  
"What will ye worship after me?  
They said: "We shall worship  
Thy Allah and the Allah of thy  
fathers,  
Of Abraham, Ismā'il, and Isaac,—  
The one (True) Allah:  
To Him we bow (in Islam)."

١٣٣- أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ  
الْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ  
مِنْ بَعْدِي ۖ قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَ  
إِلَهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ  
إِلَهُنَا وَاحِدًا  
وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ○

134. That was a People that hath  
Passed away. They shall reap  
The fruit of what they did,  
And ye of what ye do!  
Of their merits  
There is no question in your case!

١٣٤- تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۖ لَهَا مَا  
كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ ۖ وَلَا تُسْأَلُونَ  
عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ○

### పదునారవ ఖండము

130. తన్నుతాను తుచ్చపరచుకొన్నవాడు తప్ప మరెవ్వడు ఇబ్రాహీముయొక్క మతమునుండి విముఖులు కాగలడు? వాస్తవముగ అతడు నాచే (ఇహమున) పావిత్ర్యమునకై ఎన్నకొనబడిన వాడు. నిశ్చయముగ పరలోకమునను అతడు పుణ్యాత్ములలో పరిగణింపబడును.

131. (ఇబ్రాహీమ్) తన ప్రభువుచే “వినతుడవు కమ్ము” అని ఆజ్ఞాపింపబడినప్పుడు అతడు : (ప్రభూ!) నర్వలోకాధిపతియు, పోషకుడును అగునీకు నాఆత్మ నర్వస్వమును సమర్పించుకొనుచున్నాను” అనెను.

132. అదేవిధముగ ఇబ్రాహీము తన పుత్రులకును, (అతనిమనుమడగు) యాఖూబు తన పుత్రులకును ఉపదేశించిరి. వా రిట్లనిరి : “పుత్రులారా! భగవంతుడు మీకొత్తకై ఈ సత్యమతమును నిర్దేశించి నాడు, భగవదిచ్చకు లొంగినవారు\* కాకుండ మరణింపకుడు.”

133. యాకూబుకు మరణ మానన్నమైనప్పుడు మీరుండిరా ? అప్పుడతడు తన కుమారులతో ఇట్లనెను : “నా మరణానంతరము మీ రెవరిని ఆరాధింతురు?” దానికి వారందరిట్లనిరి : “నీ వారాధించుచున్న భగవంతుని, నీ పెద్దలారాధించుచుండిన భగవంతుని, ఇబ్రాహీమ్, ఇస్మాయిల్, ఇస్హాకులు ఆరాధించుచుండిన భగవంతుని—ఆ ఏకే శ్వరునకే మేము వినతుల మగుదుము.”

134. నీ రిప్పుడు మరణించిరి. (చారిపుణ్యకర్మలు మీ దుష్కార్యములకు ప్రతిహారము కాజాలవు.) వారు చేసికొనిన పుణ్యముల ఫలము వారిది. మీ చేతల ఫలమును మీరనుభవించుదురు. వారి కర్మలకు మీరు బాధ్యులుకారు.

\* “ముస్లిములు” అని అరబీ మూలము

135. They say : "Become Jews  
Or Christians if ye would be guided  
(To salvation)." Say thou :  
"Nay ! (I would rather) the  
Religion  
Of Abraham the True,  
And he joined not gods with Allah.

١٣٥- وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى  
تَهْتَدُوا ۚ قُلْ  
بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا  
وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ○

136. Say ye : "We believe  
In Allah, and the revelation  
Given to us, and to Abraham,  
Ismā'il, Isaac, Jacob,  
And the Tribes, and that given  
To Moses and Jesus and that given  
To (all) Prophets from their Lord :  
We make no difference  
Between one and another of them :  
And we bow to Allah (in Islam)."

١٣٦- قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا  
أُنْزِلَ إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَ  
يَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَ  
عِيسَىٰ وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ  
بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ○

137. So if they believe  
And ye believe, they are indeed  
On the right path ; but if  
They turn back, it is they  
Who are in schism ; but Allah will  
Suffice thee as against them,  
And He is the All-Hearing,  
The All-Knowing.

١٣٧- فَإِنْ آمَنُوا بِبَشِيرٍ مَّا أَمَنْتُمْ بِهِ  
فَقَدْ اهْتَدَوْا ۚ وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا  
هُمْ فِي شِقَاقٍ ۚ فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ  
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ○

138. (Our religion is)  
The Baptism of Allah :  
And who can baptise better  
Than Allah ? And it is He  
Whom we worship.

١٣٨- صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ  
صِبْغَةً ۖ وَنَحْنُ لَهُ عَابِدُونَ ○

135. యూదు లిట్లందురు : “మీరు యూదులుకండు. మీ కప్పుడు సత్యముగు ధర్మము లభించును.” అట్లే క్రైస్తవు లిట్లందురు : “మీరు క్రైస్తవులు కండు. అప్పుడే మీకు సత్యముగు ధర్మములభించును.” కాని నీ విట్లనుము : “కాదు. మేము ఋజుమార్గ ప్రవర్తకుడగు ఇబ్రాహీము మతమునే అవలంబింతుము. అతడు బహుదై వారాధకుడు కాడు.”

136. (ఓ విశ్వాసవంతులారా!) ఇట్లనుడు : “మేము భగవంతుని యందును, మాకు ప్రోక్తమైన (ఖుర్ఆన్) గ్రంథమునందును, ఇబ్రాహీం, ఇస్మాయిల్, ఇస్హాక్ ప్రవక్తలకును యాకూబ్ సంతతివారి కిని ప్రోక్తమైన గ్రంథములందును, మూసాకును ఈసాకును ప్రోక్తమైన గ్రంథములందును (ఇంతేకాదు) ప్రపంచమున ఉద్భవించిన సమస్తప్రవక్తలకు ప్రోక్తమైన ఉపదేశములందును విశ్వసించుము. ఈ ప్రవక్తలలో ఎవ్వరియెడను మేము భేదభావమును చూపము. ఏకేశ్వరునకే మేము వినతుల మగుదుము.

137. నీవు విశ్వసించినట్లే వారుకూడ విశ్వసించినచో (జగదము లన్నియు సంతరించును) వారు సత్పథమున నున్న వారగుదురు. అట్లు కాక నిరాకరించినచో వారు ప్రతిఘటనమును, దౌర్జన్యమును చేయుచున్నారన్నమాట. మీరు వారిని లెక్కగొనకుడు. వీరి ప్రతిఘటనమును ఎదుర్కొనుటకు భగవంతుడు మీకు శక్తిని ప్రసాదించును. భగవంతుడు సమస్తమును విఘటించునాడు. అతడు సర్వజ్ఞుడు.

138. (వారితో ఇటుచెప్పము:) భగవంతుని సంస్కారమును పొందుడు. భగవంతునికంటె ఎక్కువ సంస్కారమును కలిగించువాడెవ్వడు? \* మేమా భగవంతునే ఆరాధింతుము.

\* క్రైస్తవులు బాప్టిజమ్ అను ఒక మతసంస్కారమును జరుపుదురు. అది జరిగి నప్పుడే ఒకవ్యక్తి క్రైస్తవమతమును పుజేళించునని వారి నమ్మకము. హృదయము యొక్క సంస్కారము కావలెను గాని బాహ్యసంస్కారములు కావు మోక్షాద్వారమును తెరచునవి అని ఖుర్ ఆన్ బోధించుచున్నది, అట్లే ఉపనయనాది సంస్కారములకును దీని ననువర్తింపజేయవచ్చును. భగవంతునియందలి భక్తివిశ్వాసములే నిజమైన సంస్కారములు.

139. Say : Will ye dispute  
With us about Allah, seeing  
That He is our Lord  
And your Lord ; that we  
Are responsible for our doings  
And ye for yours ; and that  
We are sincere (in our faith)  
In Him ?

١٣٩- قُلْ اَنْحَا جُؤُنَا فِي اللّٰهِ  
وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ  
وَلَنَا اَعْمَالُنَا وَلَكُمْ اَعْمَالُكُمْ  
وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ ۝

140. Or do ye say that  
Abraham, Ismā'il, Isaac,  
Jacob and the Tribes were  
Jews or Christians ?  
Say : Do ye know better  
Than Allah ? Ah ! who  
Is more unjust than those  
Who conceal the testimony  
They have from Allah ?  
But Allah is not unmindful  
Of what ye do !

١٤٠- اَمْ تَقُولُونَ اِنَّ اِبْرٰهٖمَ وَاِسْمٰعِيْلَ  
وَاسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ وَالْاَسْبَاطَ كَانُوْا هُودًا  
اَوْ نَصٰرٰى قُلْ اَنْتُمْ اَعْلَمُ اَمْرًا  
وَمَنْ اَظْلَمُ مَعْنٰ كُتِبَ شَھَادَةٌ عِنْدَهُ  
مِنْ اللّٰهِ  
وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ۝

141. That was a people that hath  
Passed away. They shall reap  
The fruit of what they did,  
And ye of what ye do !  
Of their merits  
There is no question in yourcase.

١٤١- تِلْكَ اُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ  
لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ  
۝ وَلَا تُسْأَلُوْنَ عَمَّا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ۝

139. ఇట్లనుము : “భగవంతుని విషయమై మాతో వినాదము నల్పుదురా? భగవంతుడు మాకునుమీకును ప్రభువే. మీచేతలు మీకు మా చేతలు మాకు. ♦ మేము భగవంతుని హృదయ పూర్వకముగ నారాధింతుము.

140. ఇబ్రాహీము, ఇస్కాయీలు, యాకూబు, అతని సంత: వారును కై స్తవులును యూదులును అందువా? వారితో ఇట్లుచెప్పముతి “మీరు బాగుగా ఎరుగుదురా లేక భగవంతుడెఱుగునా? మీరుచేయు దానినన్నింటిని భగవంతుడు చూచుచునే ఉన్నాడు.”

141. (ఏది ఎట్లనను) మీరు గఠించినఒకజాతి. వారు చేసినదాని ఫలము వారిది, సీవుచేసినదాని ఫలమునీది. వారి కర్మలకు సీవు బాధ్యుడవుకావు.

---

♦ “మీరుచేయు మంచిచెడ్డల ఫలితము మీకును మేముచేయు మంచిచెడ్డల ఫలితము మాకును లభించును” అని భావార్థము.

SECTION 17

142. The fools among the people  
Will say: "What hath turned  
Them from the Qibla<sup>141</sup> to which  
They were used? Say:  
To Allah belong both East and  
West:

He guideth whom He will  
To a Way that is straight.

- 143 Thus have We made of you  
An *Ummal* justly balanced,<sup>143</sup>  
That ye might be witnesses<sup>144</sup>  
Over the nations,  
And the Apostle a witness  
Over yourselves;  
And We appointed the Qibla  
To which thou wast used,  
Only to test those who followed  
The apostle from those  
Who would turn on their heels  
(From the Faith). Indeed it was  
(A change) momentous, except  
To those guided by Allah,  
And never would Allah  
Make your faith of no effect.  
For Allah is to all people  
Most surely full of kindness,  
Most Merciful.

144. We see the turning  
Of thy face (for guidance)  
To the heavens: now  
Shall We turn thee  
To a Qibla that shall  
Please thee. Turn then  
Thy face in the direction  
Of the Sacred Mosque:  
Wherever ye are, turn  
Your faces in that direction.  
The People of the Book  
Know well that that is  
The Truth from their Lord.  
Nor is Allah unmindful  
Of what they do.

١٤٢- سَيَقُولُ الشُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ  
مَا وَلَهُمْ عَنْ قِبْلَتِهِمُ الَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا  
قُلْ لِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ  
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

١٤٣- وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا  
لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ  
وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا  
وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا  
إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعُ الرَّسُولَ  
مَعْنٍ يَتَّقِلْبَ عَلَى عَقْبَيْهِ  
وَلَئِنْ كَانَتْ لَكُمُ شِرْكَ إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى  
اللَّهُ  
وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ أُمَّةً  
إِنَّ اللَّهَ يُدْرِكُ أَلْوَفَّ رَحِيمٍ

١٤٤- قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ  
فَلَنُؤَيِّنَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا  
فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ  
وَلَئِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ  
الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ  
وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ

## రెండవ భాగము

### పదునేడవ ఖండము

142. బుద్ధిహీను లిట్లందురు. “ముసల్మానులు ఇంతవరకు ఒక డిక్కు మొగమై ప్రార్థనలు సలుపుచు ఇప్పు డాదిక్కు నేలమార్చిరి”? (ఓ ప్రావీణ!:) వాటితో నిట్లనుము. “తూర్పైనను పడమరైనను అన్ని దిక్కులును భగవంతునివే. అతడు తన ఇచ్చవచ్చిన వారికి తిన్ననిమార్గము చూపును.”

143. మీరు మానవు లందఱికోటకును సత్యసంబోధకము నిరూపించి చెప్పవారిని మీకుఒక ఉత్కృష్టజాతి గౌరవము ప్రసాదించితిని. మీ సత్యసంబోధకమునకు ప్రవక్త నాక్షియై యుండును.

ఇన్నాళ్ళు మీరు ఏదిక్కుమొగమై ప్రార్థనల సలుపుచుండిరో, దానిసంతకాలము స్థిరపఱచి యుంచుటలో ఉద్దేశము నిజముగా ప్రవక్తను ఎవ్వరనుసరించుచున్నారో, ఎవ్వరు వెనుజూపుచున్నారో తెలిసికొనుట. నిస్సంబోధకముగ నూర్చు ప్రవర్తకులకు తప్ప తక్కిన వారందరకును ఇది ఒక కఠినపరీక్ష. ఇట్టివాఁ విశ్వాసమును భగవంతుడు నిష్ఫలమొనర్చును. నిశ్చయముగ భగవంతుడు ప్రేమమయుడు; కరుణాభువు.

144. ఓ ప్రావీణ! నీవు స్వర్గముకేసి మొగమెత్తు చుండుటను మేము చూచుచున్నాము. మేము నీ ముఖమును నీ ఇప్తము వచ్చిన ఒక ‘ఖుల్లా’ వైపున త్రిప్పుచున్నాము.<sup>3</sup>

౩ పవిత్రప్రార్థనలయము కాబావైపునకు మీ ముఖములను త్రిప్పుడు. మీ రెక్కడున్నను దానివైపునకే ముఖము త్రిప్పుడు. ఈ సత్యసంబోధకమును పొందినవారు ఇది భగవంతునికడనుండి వచ్చిన సత్యమని ఎఱుగుదురు. వారు చేయుదానిని భగవంతుడు ఏమరి యుండడు.

145. Even if thou wert to bring  
To the People of the Book  
All the Signs (together),  
They would not follow  
Thy Qibla; nor art thou  
Going to follow their Qibla;  
Nor indeed will they follow  
Each other's Qibla. If thou,  
After the knowledge hath reached  
thee,  
Wert to follow their (vain)  
Desires,—then wert thou  
Indeed (clearly) in the wrong.

146. The People of the Book  
Know this as they know  
Their own sons; but some  
Of them conceal the Truth  
Which they themselves know.

147. The Truth is from thy Lord,  
So be not in doubt.

#### SECTION 18.

148. To each is a goal  
To which Allah turns him;  
Then strive together (as in a race)  
Towards all that is good.  
Wheresoever ye are,  
Allah will bring you  
Together. For Allah  
Hath power over all things.

149. From whencesoever  
Thou startest forth, turn  
Thy face in the direction  
Of the Sacred Mosque;  
That is indeed the truth  
From thy Lord. And Allah  
Is not unmindful  
Of what ye do.

۱۴۵- وَلَئِنْ أَتَيْتَ الذِّكْرَ أَتَوْا الْكِتَابَ  
بِكُلِّ آيَةٍ مَا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ  
وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ  
وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ  
وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ  
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ  
إِنَّكَ إِذًا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ۝

۱۴۶- الَّذِينَ اتَّيْنَهُمُ الْكِتَابُ يَعْرِفُونَهُ كَمَا  
يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ  
لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ۝

۱۴۷- الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُتَرَدِّينَ ۝

۱۴۸- وَلِكُلٍّ وِجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيهَا فَاسْتَبِقُوا  
الْحَيَاتِ  
إِنَّ مَا كُنْتُمْ يَافِتُونَ لَكُمْ اللَّهُ جَمِيعًا  
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

۱۴۹- وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ  
وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
وَلِئَلَّكَ لِلْحَقِّ مِنْ رَبِّكَ  
وَمَا لِلَّهِ بِعَافِيٍّ عَلَّا تَعْمَلُونَ ۝

145. యూదులకును క్రైస్తవులకును మీరెన్ని నిదర్శనములు చూపినను సరే, వారు మీఖిల్లాను అంగీకరింపరు. మీరుకూడ వారి ఖిల్లాను అంగీకరింపరు. వారు సహితమేదేని ఒకే ఖిల్లాను స్వీకరించిన వారుకారు. వాటిలో ఒక తెగవారి 'ఖిల్లా'ను మరొకతెగవా రంగీకరింపరు. ఇదంతయు తెలిసియుండియు మీరు వారిననుసరించినచో మీరు భగవదాజ్ఞ నతిక్రమించిన నారగుదురు. 34

146. వాస్తవ మేమనగా యూదులును క్రైస్తవులును వారి పండితులును తమనంతటి నెట్లు గుర్తుపట్టుదురో నిన్ను (ఇస్లాంప్రవక్తను) అట్లే గుర్తుపట్టుదురు. అట్లయ్యి వాటిలో కొందరు తెలిసియుండియు సత్యమును దాచిపుట్టరు. 35

147. ఈ సత్యము భగవదాజ్ఞయై యున్నది. అందుచే మీరు దానివిషయమై సంశయాత్ములై వాగ్వివాదములను చేయకుడు.

పదునెనిమిదవ ఖండము

148. ప్రతి యొక్కరికి ఒక్కొక్క దిశకలను. వారా దిశకు తమ ముఖమును త్రిప్పుకొందురు. మీరు సన్మార్గము దిశ సాగుడు. సన్మార్గమున ఒకరిని మించి ఒకరు ముందుండుటకు ప్రయత్నింపుడు. మీరు ఎక్కడున్నను భగవంతుడు మిమ్ముల కనిపెట్టును. నిశ్చయముగ భగవంతుని శక్తికి మించినదేదియు లేదు. (అనినిశక్తి పరితివస్తువును పరితి దిశను ఆవరించియున్నది.) 36

149. ఓ ప్రవక్తా! మీరెక్కడనుండి వచ్చినను (అనగా ఎక్కడున్ననుసరే, ఏ దిశనున్ననుసరే) పవిత్ర ప్రార్థనాలయము కాబా ఉన్న దిశకు ముఖములను త్రిప్పుడు. ఇది మీ భగవంతుని కడనుండి వచ్చిన సత్యమగు ఆజ్ఞ. మీరుచేయు ఏషనినైనను భగవంతుడు ఏమరియుండడు.

150. So from whencesoever  
Thou startest forth, turn  
Thy face in the direction  
Of the Sacred Mosque;  
Among wheresoever ye are  
Turn your face thither:  
That there be no ground  
Of dispute against you  
Among the people,  
Except those of them that are  
Bent on wickedness; so fear  
Them not, but fear Me;  
And that I may complete  
My favours on you, and ye  
May (consent to) be guided;

١٥٠- وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ قَوَّلٌ  
وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ  
فَلْيُولُوا وَجُوهَكُمْ شَطْرَهُ  
إِنَّمَا يَكُونُ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ  
إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ  
فَلَا تَعْسَوْهُمْ وَأَخْشَوْهُمْ  
وَلَا يَكُنْ غَمٌّ عَلَىكُمْ وَلَا بَأْسٌ تَلَمِّذُونَ

151. A similar (favour  
Have you already received)  
In that We have sent  
Among you an Apostle  
Of your own, rehearsing to you  
Our Signs, and sanctifying  
You, and instructing you  
In Scripture and Wisdom,  
And in new Knowledge.

١٥١- كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ  
يَتْلُوا عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا  
وَيُزَكِّتُكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ  
وَيُعَلِّمُكُم مَّا كُنْتُمْ لَتَّكُونُوا تَعْلَمُونَ

152. Then do ye remember  
Me; I will remember  
You. Be grateful to Me,  
And reject not Faith.

١٥٢- فَادْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ  
وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونِ

#### SECTION 19.

153. O ye who believe! seek help  
With patient Perseverance<sup>157</sup>  
And Prayer: for Allah is with  
those  
Who patiently persevere.

١٥٣- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا  
بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ  
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ

154. And say not of those  
Who are slain in the Way  
Of Allah: "They are dead."  
Nay, they are living,  
Though ye perceive (it) not.

١٥٤- وَلَا تَقُولُوا لِمَن يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
أَمْوَاتٌ  
بَلْ أَمْيَاتٌ وَلَكِنْ لَا تَشْعُرُونَ

150. మీరు ఎక్కడనుండి వచ్చినను సరే (ప్రార్థనాసమయమందు మాత్రము) మీ ముఖమును కాబా నైపునకు త్రిప్పుడు. మీరు ఏ ప్రదేశమున ఏదిక్కున నున్నను మీ ముఖములను కాబా నైపుకు త్రిప్పుడు. ఇదెందు కనగా మీకు వ్యతిరేకముగ ప్రజల కెట్టి వివాదమును ఉండరాదని. కాని అన్యాయపరులు (ఎట్లున్నను పగబూనువారే.) (వారి పగ మీకెట్టి హానియు కలిగింప జాలదు.) అందుచే వారికి భయపడకుడు. నాకు మాత్రము భయపడుడు. (నాకు మీరు భయపడినచో మిమ్ములను విశ్వములో మరేక క్రియు భయపెట్టజాలదు.) నేను మీకు వాదాన మిచ్చిన నా అనుగ్రహమును మీరు ఒడయుదురు. మీరు సన్మార్గ ప్రవర్తకులగుదురు.

151. మీలోనుండి ఒకనిని నానందేశమును వినిపించు ప్రవక్తగా పంపితిని. అతడు నా ప్రవచనములను మీకు వినిపించు చున్నాడు. మీ (హృదయములను) సంస్కరించుచున్నాడు. మీకు జ్ఞానమును గఱపుచున్నాడు. జ్ఞానగ్రంథమును నేర్పుచున్నాడు. మీకు తెలియని విషయములను తెల్పుచున్నాడు. (ఇట్లే మీపై అనుగ్రహమును కురిపించి మిమ్ములను సన్మార్గప్రవర్తకులను చేయుదును.)

152. అందుచే నన్ను స్మరింపుడు. నేను మిమ్ము స్మరింతును. నాకు కృతజ్ఞులై యుండుడు. కృతఘ్నులు కాకుడు.

పందొమ్మిదవ అంశము

153. ఓ విశ్వాస వంతులారా ! ఓర్పుతోడను, సమ్రతతోడను సహాయము నర్థింపుడు. ఓర్పువహించువారితో భగవంతుడున్నాడు.

154. భగవన్మార్గమున మరణించినవారిని గూర్చి చచ్చిరని చెప్పుకుడు. అట్లుకాదు. వారు జీవించియున్నారు. కాని మీరు గ్రహింపరు.

155. Be sure We shall test you  
With something of fear  
And hunger, some loss  
In goods or lives or the fruits  
(Of your toil) but give  
Glad tidings to those  
Who patiently persevere,—
156. Who say, when afflicted  
With calamity: "To Allah  
We belong, and to Him  
Is our return":
157. They are those on whom  
(Descend) blessings from Allah,  
And Mercy,  
And they are the ones  
That receive Guidance.
158. Behold! Safa and Marwa  
Are among the Symbols  
Of Allah. So if those who visit  
The House<sup>161</sup> in the Season  
Or at other times,  
Should compass them round,  
It is no sin in them,  
And if anyone obeyeth his own  
Impulse to Good,—  
Be sure that Allah  
Is He Who recogniseth  
And knoweth.
159. Those who conceal  
The clear (Signs) We have  
Sent down, and the Guidance,  
After We have made it  
Clear for the People  
In the Book,—on them  
Shall be Allah's curse,  
And the curse of those  
Entitled to curse,—

- ١٥٥- وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ  
مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِّنَ الْأَمْوَالِ  
وَالْأَنْفُسِ وَالْعَمَلِ  
وَبَشِيرِ الظُّلُمَاتِ ۝
- ١٥٦- الَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ مُّصِيبَةٌ  
قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ۝
- ١٥٧- أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ  
وَرَحْمَةٌ ۖ  
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ ۝
- ١٥٨- إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِن شَعَائِرِ اللَّهِ  
فَمَن حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ  
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَن يَطَّوَّرَهُمَا  
وَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا  
فَأِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ۝
- ١٥٩- إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ  
مَا أَنزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَىٰ  
مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ  
أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ  
وَيَلْعَنُهُمُ اللَّعِينُونَ ۝

155, 156. భయమును, ఆకలిని, ధనభాన్య పాణినష్టమును కల్గించి మిమ్ములను నిశ్చయముగ పరీక్షింతును. ఏదేని కష్టము కలిగి నప్పుడు “మా సమస్తము భగవంతునిదేను. మన కండరకు భగవంతుని యొద్దకే మరలవలసి యున్నది” \* అనునట్టి ఓర్పుగలవారికి (ఓప్రవక్తా!) శుభవార్తను తెల్పుము.

157. ఇట్టివారే భగవంతుని కృపకును అనుగ్రహమునకును పాత్రులైనవారు. సన్మార్గములుకూడ వీరే.

158. సఫా, మర్వా పర్వతములలో భగవంతుని మహత్త్వము ప్రకటించు చిహ్నములు. అందుచే మీరు కాబాను దర్శించ బోయినప్పుడెల్ల ఈ పర్వతముల ప్రదక్షిణముచేయుట పాపకార్యముకాదు. స్వచ్ఛమగు హృదయముతో ఏ సత్కార్యము చేసినను భగవంతు డతనికి సంపూర్ణ ఫలమిచ్చును. భగవంతుడు వరదుడు; సర్వజ్ఞుడు.

159. స్వచ్ఛమగు నత్యమును, సన్మార్గమును చూపుటకై పంపబడిన సందేశమును సమస్త మానవలోకమునకు తెలియజేయు వారికి ఆచరణయోగ్య మగునట్లు సవివరణముగ భగవద్దర్శనము నందు విష్ణి చెప్పినను (లోకభయముచే) నత్యమును దాచువారు భగవంతునిచే శపితులగుదురు. (అంతేకాదు) సమస్త శాపములును వానికి తగులును.

---

\* ఏదేని అవధ సంభవించినప్పుడును, మరణవార్త విన్నప్పుడును ప్రతి ముస్లిము ఈనూక్తమును పునశ్చరించును. “ఖాలూ ఇన్నా లిల్లాహి వఇన్నా ఇలైహిరాజిఉన్” ఇది ఈ నూక్తమునుండి పునశ్చరణ మొనర్చుభాగము.

160. Except those who repent  
And make amends  
And openly declare. (the truth) :  
To them I turn ;  
For I am Oft-Returning,  
Most Merciful.

١٦٠- إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَاصْلَحُوا وَبَيَّنُّوا  
فَأُولَٰئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ  
وَإِنَّا لِلتَّوَّابِ رَحِيمٌ ۝

161. Those who reject Faith,  
And die rejecting,—  
On them is Allah's curse,  
And the curse of angels,  
And of all mankind ;

١٦١- إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا  
أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمُ لعْنَةُ اللَّهِ  
وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ۝

162. They will abide therein :  
Their penalty will not  
Be lightened, nor will  
Respite be their (lot).

١٦٢- خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ  
وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ۝

163. And your Allah  
Is One Allah :  
There is no god  
But He,  
Most Gracious,  
Most Merciful.

١٦٣- وَاللَّهُمُّ إِلَهٌ وَاحِدٌ  
لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ۝

#### SECTION 20.

164. Behold ! In the creation  
Of the heavens and the earth ;  
In the alternation  
Of the Night and the Day ;  
In the sailing of the ships  
Through the ocean  
For the profit of mankind ;  
In the rain which Allah  
Sends down from the skies,  
And the life which He gives  
therewith  
To an earth that is dead ;  
In the beasts of all kinds  
That He scatters  
Through the earth ;  
In the change of the winds,  
And the clouds which they  
Trail like their slaves  
Between the sky and the earth ;—  
(Here) indeed are Signs  
For a people that are wise.

١٦٤- إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَالْخِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ  
وَالْفُلِّ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ  
بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ  
مِنْ مَاءٍ  
فَأَخْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا  
وَبَرَكَ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ  
وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ وَالسَّحَابِ  
الْمُسْتَخَرِّ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
لَا يَتْلُو قُرْآنٌ يَعْقِلُونَ ۝

160. (కాని పశ్చాత్తాపవ్వార మెప్పుడు తెలుచియేడిన్నది.) పశ్చాత్తాపపడి తమ ప్రవర్తనమును మార్చుకొని, (భగవత్సందేశమును దాచుటకుమాను దోకమునకు) చాటుచో అట్టివారి పశ్చాత్తాపమును నేను చిత్తగింతును. నేను క్షమించువాడను; దయానిధిని.

161. కాని భగవన్న్యాయమును ధిక్కరించి, ఆమరణాంత ముట్లే యుండి మరణించిన వారికి భగవంతుని యొక్కయు, దేవదూతల యొక్కయు, మానవులయొక్కయు శాపములు తగులుగాక!

162. వారాస్థితియందే నిరంతర ముందురు. వారి శిక్ష ఎన్నడును తక్కువకాదు. వారికి వ్యసధి లభించదు.

163. మీ ఈశ్వరుడు ఏకేశ్వరుడు. (ఏకేశ్వరుడుకాదు) ఈశ్వరుడు మరొకడులేడు. అతడు సమస్త వరప్రదాయకుడు; దయానిధి.

### ఇరువదవ ఖండము

164. భూమ్యాకాశముల సృష్టియందు, లేబవళ్ళ మార్పులయందు, మానవుని లాభమునకై (వస్తునందయమును మోసుకొని) సముద్రయానముచేయు ఓడలయందు, మేఘములండి వర్షించునీటియందు, మృతినొందిన మృత్తిక ఆసీరు జీవప్రదానముచేయు విధమునందుకు, భూమిపై బహువిధములగు జంతుసంతతి వ్యాపించిన తెలుగునందు, పవనముల మార్పునందు, భూమ్యాకాశముల మధ్య మేఘములు (తమ తమ నిర్ణీత స్థలములలో) బంధింపబడియున్న తెలుగునందును బుద్ధిమంతుల కొఱకు (భగవంతుని అస్తిత్వముయొక్కయు అతని దయాశుభ్రముయొక్కయు) గొప్పచిహ్నములు సృష్టముగఁడన్నవి.

165. Yet there are men  
Who take (for worship)  
Others besides Allah  
As equal (with Allah) :  
They love them  
As they should love Allah.  
But those of Faith are  
Overflowing in their love  
For Allah. If only  
The unrighteous could see,  
Behold, they would see  
The Penalty: that to Allah  
Belongs all power, and Allah  
Will strongly enforce  
The Penalty.
166. Then would those  
Who are followed  
Clear themselves of those  
Who follow (them) :  
They would see the Penalty,  
And all relations  
Between them would be cut off.

167. And those who followed  
Would say: "If only  
We had one more chance,  
We would clear ourselves  
Of them, as they have  
Cleared themselves of us."  
Thus will Allah show them  
(The fruits of) their deeds  
As (nothing but) regrets,  
Nor will there be a way  
or them out of the Fire.

#### SECTION 21

168. O ye people!  
Eat of what is on earth,  
Lawful and good;  
And do not follow  
The footsteps of the Evil One,  
For he is to you  
An avowed enemy.
169. For he commands you  
What is evil  
And shameful,  
And that ye should say  
Of Allah that of which  
Ye have no knowledge.

١٦٥- وَمِنَ النَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ أَندَادًا  
يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ  
وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يَرُونَ الْعَذَابَ  
أَنَ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا  
وَ أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ○

١٦٦- إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ  
اتَّبَعُوا وَرَأَوُا الْعَذَابَ  
وَتَنَقَّطَتْ بِهِمُ الرَّسَابُ ○

١٦٧- وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا  
لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةٌ فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّأُوا  
مِنَّا  
كَذَلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ  
عَلَيْهِمْ  
وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ○

١٦٨- يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ  
حَلَالًا طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ  
إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ○

١٦٩- إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ  
بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ  
وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ○

165. కొంఠరు భగవంతునకు సమానుల కల్పించి ఈశ్వరావ్వ మగు ప్రేమతో వారిని ప్రేమింతురు. విశ్వాసవంతులు మాత్రము భగవంతు చే ప్రియతమునిగ భావింతురు. శో దుర్మార్గులగు (విశ్వాసహీనులు) తమవంటి ఇతరుల కీయఁజిన శిక్షను చూచినచో భగవంతుడే సర్వశక్తి వంతుడనియు దౌష్ట్యమును శిక్షించుటలో ఆతడు కఠినుడనియు తెలిసి కొనియుందురు.

166. వీరు కల్పించుకొనిన (ఈ దేవతలు) తమ అనుయాయులగు వీరిని వాచకర్మమునకు విడిచిపెట్టినప్పుడును, తమవంటి వారనుభవించుచున్న శిక్షను వారు కండ్లార చూచినప్పుడును, వారి బంధములు తెగినప్పుడును (కానివారికి తెలియదు)

167. ఆ దేవతల అనుయాయులగు వీరు ఇట్లందురు : “మేము (భూలోకమునకు) మరలినచో వీరిప్పుడు మమ్ములను విడిచి పోయినట్లే వీరినికూడ మేము విడిచిపెట్టుదుము.” ఈ విధముగ భగవంతుడు వారి కర్మఫలమును వారికి దుఃఖము కల్గనట్లు చూపును. వారు సరకాగ్ని నుండి బయటకు రాదు.

### ఇరువది యొకటవ భండము

168. ఓ మానవులారా! భూమిపై నున్న వస్తువులలో ధర్మ విహితములును, మంచివియు నగు వాటినే భజంపుడు. కం పైతాను అడుగుజాడలను వెంబడింపకుడు. వాడుమీకు బహిరంగ శత్రువు.

169. వాడు మిమ్ములను చెడుగును సిగ్గుచూలిన తనమును అవలంబించుమనియే ప్రోత్సహించును. మీ రెఱుంగని అంశములను గుఱించి దేవునిపేరు చెప్పి అబద్ధములు చెప్పుటకై మిమ్ములను పుర్రొల్పును.

170. When it is said to them :  
"Follow what Allah hath  
revealed" :  
They say : "Nay! we shall follow  
The ways of our fathers."  
What! even though their fathers  
Were void of wisdom and  
guidance!

171. The parable of those  
Who reject Faith is  
As if one were to shout  
Like a goat-herd, to things  
That listen to nothing  
But calls and cries :  
Deaf, dumb, and blind,  
They are void of wisdom.

172. O ye who believe!  
Eat of the good things  
That We have provided for you,  
And be grateful to Allah,  
If it is Him ye worship.

173. He hath only forbidden you  
Dead meat, and blood,  
And the flesh of swine,  
And that on which  
Any other name hath been invoked  
Besides that of Allah,  
But if one is forced by necessity,  
Without wilful disobedience,  
Nor transgressing due limits,—  
Then is he guiltless.  
For Allah is Oft-Forgiving,  
Most Merciful.

١٤٠- وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ  
قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَكْفَيْنَا عَلَيْهِ آبَاؤُنَا  
أَوْ لَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ  
لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ○

١٤١- وَ مَثَلُ الَّذِينَ  
كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي  
يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً  
صُمٌّ بُكْمٌ عُمْى فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ○

١٤٢- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا  
رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ  
إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ○

١٤٣- إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ  
الْمَيْتَةَ وَالْدَّمَ وَحُمَ الْخِنْزِيرِ  
وَمَا أَهْلَ بِهِ لغيرِ اللَّهِ  
فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ  
فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ  
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ○

170. “భగవదాజ్ఞానసారము ప్రవర్తింపుడు” అనివారితో చెప్పి నప్పుడు వారిట్లందురు: “అట్లుకాదు. మా తండ్రులనుసరించిన మార్గమునే మే మనుసరింతుము.” ఏమీ వారి తండ్రులు బుద్ధిహీనులైనను, సన్మార్గ గాములు కాకపోయినను సరే(వారిమార్గమునేగుర్తిస్తేగాక అనుసరింతురా?) ౪౧

171. (వాస్తవమేమనగా) ఎవరు (భగవత్ప్రసాదితమగు బుద్ధిని సంస్కారమును విడిచి) సత్యతిరస్కార మార్గమును పట్టిరో వారి తార్కాణమిట్టిది: ఒక పశుపాలకుడు పశువులను పిల్చుచు ముందు నడుచు చుండును. ఆ పిల్చు కేకలు తప్ప మరేదియు పశువులకు విని పించదు. (పశువులకు వాటిని గోపాలకులు పిల్చు కూత తప్ప మరే మాటయు అర్థముకాదు. గ్రుడ్డిగా వెనుకటివారిని అనుకరించు వారి స్థితియు ఇట్టిదే. వారు పసులకాపరివెంట పశువులు పోవునట్లు పోవుదురు: స్వయముగ ఆలోచించి మంచిచెడ్డల విచక్షణము చేయరు.) వారు (పశువులవలె జ్ఞానశూన్య లగుటయేకాక) చెవిటివాండ్రు, నోరులేని వారు, (గ్రుడ్డివాండ్రై) యున్నారు. వారు అవివేకులు.

172. ఓ విశ్వాసవంతులారా! మీ కీయబడిన వస్తువులనుండి మంచివాటినే గ్రహించి తీసుడు. మీరు భగవంతు నారాధించు వారై నచో అతనికి కృతజ్ఞతల నర్పింపుడు.

173. తమంత తాము చచ్చిన (మృగపక్షిలను) రక్తమును, పందిమాంసమును, భగవంతుని పేరతప్ప మరే ఇతర దేవతకు బలియాయ బడిన యే ఆహారములైనను మీకు నిషేధింపబడినవి. కాని ఇచ్చితో కాక ఆపత్కాలమున (ప్రాణసంరక్షణార్థమై) మితము తప్పక భుజించి నచో అది పాపముకాదు. ఎందుకనగా భగవంతుడు క్షమించువాడు; దయానిధి.

174. Those who conceal  
Allah's revelations in the Book,  
And purchase for them  
A miserable profit,—  
They swallow into themselves  
Naught but Fire;  
Allah will not address them  
On the Day of Resurrection,  
Nor purify them;  
Grievous will be  
Their Penalty.

١٤٣- إِنْ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ  
مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ الْكِتَابِ  
وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا  
أُولَئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ  
وَلَا يَكْفِيهِمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
وَلَا يُزَكِّيهِمْ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

175. They are the ones  
Who buy Error  
In place of Guidance  
And Torment in place  
Of Forgiveness.  
Ah! what boldness  
(They show) for the Fire!

١٤٤- أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَهٗ  
بِالْهُدَى  
وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ ۖ  
فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ۝

176. (Their doom is) because  
Allah sent down the Book  
In truth but those who seek  
Causes of dispute in the Book  
Are in a schism  
Far (from the purpose).

١٤٥- ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ  
وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ  
لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ۝

#### SECTION 22.

- 177 It is not righteousness  
That ye turn your faces  
Towards East or West ,  
But it is righteousness—  
To believe in Allah  
And the Last Day,  
And the Angels,  
And the Book,  
And the Messengers ;  
To spend of your substance,  
Out of love for Him,  
For your kin,  
For orphans,  
For the needy,  
For the wayfarer,  
For those who ask,  
And for the ransom of slaves ,  
To be steadfast in prayer,  
And practise regular charity ,  
To fulfil the contracts

١٤٦- لَيْسَ الْبِرُّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ  
قَبْلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ  
وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ  
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ  
وَالرَّسُولِ ۖ  
وَأَتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَى  
وَالْيَتَامَى وَالسَّكِينِ  
وَابْنِ السَّبِيلِ ۖ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ ۖ  
وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ ۖ  
وَالْمُؤْتُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا ۖ

174 తుచ్చమగు మూల్యమునకై భగవత్ప్రీక్షమగు గ్రంథ మండలి ఒక భాగమును దాచివైచినవారు అగ్నిని భుజింతురు. తుది దినమున భగవంతుడు వారిని పలుకరించడు. అట్టివారిని భగవంతుడు పరిశుద్ధుల నొనర్చడు. వారికి భౌధాకరమగు శిక్షను విధించును.

175. సన్మార్గమునకు బదులు చెడుతోవయు, క్షమాపణము నకు బదులు శిక్షయు సంపాదించుకొనువారు వీరే. నరకాగ్నిని చొర బూను వీరు ఎంతటి సాహసులు !

176. ఇదెందుకనగా భగవద్గ్రంథమునకు వ్యతిరేకులైనవారు ఒక గొప్ప పగబూనియున్నారు.

### ఇరువదిరెండవ ఖండము

177. తూర్పువైపునకుగాని, పడమటివైపునకుగాని ముఖమును తిప్పిపలయే ధర్మప్రవర్తనము కాదు. భగవంతునియందును, తుదిదినము నందును, దేవదూతలందును, భగవద్గ్రంథమునందును, ప్రవక్తలందును, విశ్వాసముంచుటయు; బంధువులకును, అనాధబాల బాలికలకును, నిరుపేదలకును, మార్గస్థులకును, బిచ్చగాండ్రకును ఇచ్చుటకును, ఖైదీలను విడిపించుటకును, భగవంతుని ప్రేమకై తనకున్న ధనమును వ్యయ పరచుటయు; ప్రార్థన సలుపుటయు; జకాతు నిచ్చుటయు—ఇది నిజమగు ధర్మ ప్రవర్తనము.

వాదానమిచ్చి దానిని పాలించువారును, కష్టకాలములో ఓర్పు వహించువారును—వీరే ధర్మప్రవర్తకులు. వీరే దాష్ట్యమునుండి తప్పి చరించువారు.

Which ye have made ;  
And to be firm and patient,  
In pain (or suffering)  
And adversity,  
And throughout  
All periods of panic.  
Such are the people  
Of truth, the God-fearing.

178. O ye who believe !  
The law of equality  
Is prescribed to you  
In cases of murder :  
The free for the free,  
The slave for the slave,  
The woman for the woman.  
But if any remission  
Is made by the brother  
Of the slain, then grant  
Any reasonable demand,  
And compensate him  
With handsome gratitude ;  
This is a concession  
And a Mercy  
From your Lord.  
After this whoever  
Exceeds the limits  
Shall be in grave penalty.

179. In the Law of Equality  
There is (saving of) Life  
To you, O ye men of  
understanding !  
That ye may  
Restrain yourselves.

180. It is prescribed,  
When death approaches  
Any of you, if he leave  
Any goods, that he make bequest  
To parents and next of kin,  
According to reasonable usage ,  
This is due  
From the God-fearing.

وَالصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَآءِ وَحِينَ  
الْبَأْسِ  
أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا  
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ

١٧٨- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ فِي الْقَتْلِ  
الْحُرِّ بِالْحُرِّ  
وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ  
وَالْأُنْثَىٰ بِالْأُنْثَىٰ  
فَمَنْ عَفَىٰ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ  
فَاتَّبِعْهُ بِالْمَعْرُوفِ وَأَدَاةَ إِلَيْهِ بِإِحْسَانٍ  
ذَٰلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ  
فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ  
فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ

١٧٩- وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

١٨٠- كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ  
أَن تَرَكَ خَلْفَهُ الْوَصِيَّةَ لِلْوَالِدَيْنِ  
وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ  
حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ

178. ఓ విశ్వాసవంతులారా! నధింపబడినవారి విషయములో ప్రతీకారము తీసికొనుటకై మీ కనుజ్ఞ ఇవ్వబడినది. ఒక స్వచ్ఛంద నూనవుడు వధింపబడుచో అతనికి బదులు అతడే వధింపబడవలెను. ఒక బానిస వధింపబడుచో బానిసయే వధింపబడవలెను. స్త్రీ వధింపబడినచో స్త్రీయే వధింపబడవలెను.

ఒకప్పుడు వధింపబడిన వాని వారసుడగు అతని సోదరుడు, వధించిన వానిని తుమించినచో (రక్తమునకు మారుగా రక్తఛుల్కమును గ్రహించుట కొప్పకొనినచో) ఆ వారసునకు ధర్మప్రకారము (రక్తఛుల్కము) నియ్యవలెను. వధించినవారు సంతోషముతో ఇవ్వవలెను. ఇది మీ కష్టములను తగ్గించుటకొరకు భగవంతుడు చూపిన అనుగ్రహము. దీని పిదప ఎవ్వరైనను తమ హద్దులను మీరుచో ఘోరమగు శిక్షకు పాత్రులగుదురు.

179. (ఓ వివేకవంతులారా!) ఈ ప్రతీకార ధర్మములో (ప్రాణము నకు ప్రతి ప్రాణము విధింపబడినను ఇదివిజముగ మరణముకాదు.) మీకై జీవితమున్నది. మీకు చెడుగునుండి శిష్టి చరించుటకును (దౌర్జన్యమంత మొందుటకును ఇట్లు విధింపబడినది.)

180. (ఓ విశ్వాసవంతులారా!) మీలో ఎవరికేని మరణమానన్న మగునప్పుడు అతనికున్న ధనమును, ఆస్తిని తన తల్లిదండ్రులకును బంధువులకును విడిచిపెట్టి ఉచితముగు మరణశాసనములు వ్రాయుటవిధి. భగవద్గీతి పరులకిది అవశ్యక ర్తవ్యము.

181. If anyone changes the bequest  
After hearing it,  
The guilt shall be on those  
Who make the change.  
For Allah hears and knows  
All things.

۱۸۱- فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ  
فَاتِمَّا إِلَهُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ  
إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝

182. But if anyone fears  
Partiality or wrong-doing  
On the part of the testator,  
And makes peace between  
(The parties concerned),  
There is no wrong in him :  
For Allah is Oft-Forgiving,  
Most Merciful.

۱۸۲- فَمَنْ خَافَ مِنْ مُوَسَّعٍ جَنَفًا أَوْ أَتَمًّا  
فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ  
فَلَا لَئِمَّ عَلَيْهِ  
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

SECTION 23.

183. O ye who believe !  
Fasting is prescribed to you  
As it was prescribed  
To those before you,  
That ye may (learn)  
Self-restraint,—

۱۸۳- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ  
كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ  
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ۝

184. (Fasting) for a fixed  
Number of days ;  
But if any of you is ill,  
Or on a journey,  
The prescribed number  
(Should be made up)  
From days later.  
For those who can do it  
(With hardship), is a ransom,  
The feeding of one,  
That is indigent.  
But he that will give  
More, of his own free-will —  
It is better for him,  
And it is better for you,  
That ye fast,  
If ye only knew.

۱۸۴- أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ  
فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا  
أَوْ عَلَى سَفَرٍ  
فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ  
وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيعُونَ فِدْيَةٌ طَعَامُ  
مِسْكِينٍ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ  
وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ  
إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝

181. అట్లు (మరణించినవాడు చేసిన విభజనమును) వినియు దానిని ఎవడు మార్పునో అట్లు మార్చినవానిదే పాపమగును. భగవంతుడు సర్వమును వినువాడు; సర్వజ్ఞుడు.

182. కాని మరణశాసనమును వ్రాసి చనిపోయినవాడు అన్యాయమున కొడిగట్టుకొనెనని గాని, ధర్మోల్లంఘనము చేసెనని గాని అనుమానమున్నచో (వారసులను ఒప్పించి) వాలో ఒడంబడిక కుదిర్చినచో అది పాపకార్యముకాదు. నిశ్చయముగ భగవంతుడు (మానవ సహజమైన దౌర్బల్యమును) తుమించువాడు; కృపానిధి.

### ఇరువదిమూడవ ఖండము

183. విశ్వాసవంతులారా! మీ పూర్వులకువలె మీకు కూడ ఉపవాసము విధివిహిత మొనర్పబడినది. ౪౨ దీనివలన మీకు చెడుగు అంటకుండును.

184. (ఈ ఉపవాసము) కొన్నినిర్ణీత దినములయందు (మాత్రమే విధింపబడినది.) కానిమీలో రోగగ్రస్తులై యున్నవారును, ప్రయాణమునం దున్నవారును, (హరికి వీలైన) ఇతర దినములలో ఉపవాసముంచిక దినములను పూర్తిచేసుకొనవలెను. ఉపవాసముండ నశక్తులైనవారు ఒక బీదవానికి అన్నముపెట్టిన చాలును. ఎవరైనను సంతోషముతో ఇంకను ఎక్కువ నత్యైత నాచరించినచో (ఇంకను ఎక్కువ మందికి అన్నము పెట్టినయెడల) అతనికి ఎక్కువపుణ్యము లభించును. మీరు జ్ఞానవంతులైనచో ఉపవాసము చేయుటయే ఉత్తమము.

185. Ramadhān is the (month)  
In which was sent down  
The Qur-ān, as a Guide  
To mankind, also clear (Signs)  
For guidance and judgment  
(Between right and wrong).  
So everyone of you  
Who is present (at his home)  
During that month  
Should spend it in fasting,  
But if anyone is ill,  
Or on a journey,  
The prescribed period  
(Should be made up)  
By days later.  
Allah intends every facility  
For you, He does not want  
To put you to difficulties.  
(He wants you) to complete  
The prescribed period,  
And to glorify Him<sup>193</sup>  
In that He has guided you ;  
And perchance ye shall be  
grateful

١٨٥- شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ  
هُدًى لِلنَّاسِ  
وَيَذِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ  
فَمَن شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ  
وَمَن كَانَ مَرِيضًا  
أَوْ عَلَى سَفَرٍ  
فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ  
يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ  
وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ  
وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ  
وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَاكُمْ  
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ○

186. When My servants  
Ask thee concerning Me,  
I am indeed  
Close (to them): I listen  
To the prayer of every  
Suppliant when he calleth on Me  
Let them also, with a will,  
Listen to My call,  
And believe in Me:  
That they may walk  
In the right way.

١٨٦- وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي  
عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ  
أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ  
إِذَا دَعَانِ  
فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي  
وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ○

187. Permitted to you,  
On the night of the fasts,  
Is the approach to your wives.  
They are your garments  
And ye are their garments.  
Allah knoweth what ye  
Used to do secretly among  
yourselves:  
But He turned to you  
And forgave you ;

١٨٧- أَحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَى  
نِسَائِكُمْ هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ  
وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ  
تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ  
وَعَفَا عَنْكُمْ ○

185. ఈ రంజాన్ నెలలో ఖుర్ఆన్ అవతరించినది. మానవుల కది మార్గదర్శకమైనది; సన్మార్గముయొక్క స్వచ్ఛమగు నిదర్శనములు కలది; సత్యాసత్యముల వేరువరచి చూపునది. అందుచే మీలో ఆరోగ్యవంతులైనవా రుపవాసమొనర్చుడు. రోగగ్రస్తు లైనవారు, ప్రయాణమునందున్నవారు (వారికి పీలైనప్పడు) శక్తి యున్నప్పుడు తప్పియున్న దినములను ఇతర దినములయం దుపవాసముండి పూర్తి చేసికొనవచ్చును. (సత్యమైన ధర్మమార్గము కఠినమైనది కాదు.) భగవంతుడు మీకు సౌలభ్యమునే కలిగించగోరును. మీకు కష్టము కలిగింప గోరడు. అందుచే (నిర్ణీత దినముల) సంఖ్య పూర్తి చేసికొనుడు. మీరు కృతజ్ఞులై యుందురని మిమ్ముల ఋజుమార్గమున నడిపించిన భగవంతుని మహత్తు కొనియోడుడు.

186. (ఓ ప్రవక్తా!) నా సేవకులలో ఎవడేని నన్ను గుఱించి (నన్ను చేరు మార్గమును) అడిగినచో నేను చాల దగ్గరగ నున్నానని అతనితో చెప్పుము. నా భక్తుడు నన్ను పిలిచినప్పుడు నేనా పిలుపు వినుచున్నాను. ఆ పిలుపున కుత్తరమిచ్చుచున్నాను. అందుచే వారును నా పిలుపున కుత్తర మీయవలెను. నాయందు విశ్వాసముంచి ధర్మమార్గమున నడువవలెను.

187. ఉపవాసదినములలో రాత్రులయందు మీ భార్యలను గవయుట మీకై ధర్మవిహిత మొనర్పబడినది. మీకువారు అవగంత నముల \*

\* “దుస్తలవంటివారు” అనియు చెప్పవచ్చును. దుస్తలు మనదేహమును గుర్తముగను, సురక్షితముగను ఉంచును. మన సిగ్గును కాపాడును. స్త్రీ పురుషు లొకరి కొకరు దుస్తల వంటి వారని చెప్పట ఎంతయో హృదయంగమముగను భావపూర్ణముగను ఉన్నది.

So now associate with them,  
And seek what Allah  
Hath ordained for you,  
And eat and drink,  
Until the white thread  
Of dawn appear to you  
Distinct from its black thread,  
Then complete your fast  
Till the night appears;  
But do not associate  
With your wives  
While ye are in retreat  
In the mosques. Those are  
Limits (set by) Allah :  
Approach not nigh thereto.  
Thus doth Allah make clear  
His Signs to men : that  
They may learn self-restraint.

188. And do not eat up  
Your property among yourselves  
For vanities, nor use it  
As bait for the judges,  
With intent that ye may  
Eat up wrongfully and knowingly  
A little of (other) people's  
property.

SECTION 24.

189. They ask thee  
Concerning the New Moons.  
Say: they are but signs  
To mark fixed periods of time  
In (the affairs of) men,  
And for Pilgrimage.

قَالَن بَاشِرُوهُنَّ  
وَابْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا  
حَالِي يَبِينَ لَكُمْ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ  
الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ  
ثُمَّ اكْتُمُوا الصِّيَامَ إِلَى الْيَلِ  
وَلَا تَبَاشِرُوهُنَّ وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسَاجِدِ  
بِذَلِكَ حُدُّوا اللَّهَ فَلَا تَقْرُبُوهَا  
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ  
لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ○

١٨٨- وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ  
وَتَذُلُّوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ  
لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ  
وَ أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝

١٨٩- يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ  
قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ

వంటివారు. అట్లే మీరును వారికి అవగుంఠనముల వంటివారు. అట్లు చేయకూడ దనకొని మీ అంతరాత్మల ప్రబోధమునకు వ్యతిరేకముగ మీరు ప్రవర్తించుచుండిరి (భార్యలను గవయుచుండిరి.) (వాస్తవముకని అపరాధమునకు అట్లని మాత్రము మీరనుకొనుచుండిరి.) అందుచే భగవంతుడు తన అనుగ్రహముచే మీ పాపరాహిత్యము సంగీకరించినాడు. మీ తప్పిదమును తుమించినాడు. ఇప్పుడు స్వేచ్ఛగా మీ భార్యలను కలియుడు. భగవంతుడు మీ కనుగ్రహించినవాటిని ఉపయోగింపుడు.

188. ఉదయంపు తెలిలేఖ రేనలుపునుండి వేరుపడు వరకు (రాత్రులయందు) తినుడు, త్రాగుడు. తర్వాత రాత్రివరకు ఉపవాసమును పూర్తిచేయుడు. కాని మీరు మసీదులలో ఉండవలసివచ్చినపుడు మాత్రము మీ భార్యలను కూడకుడు. భగవంతు డేర్పరచిన హద్దులివి. అందుచే అప్పుడు మాత్రము వారిని చేరబోకుడు. చెడుగు లంటకుండుటకై భగవంతుడు స్వచ్ఛము సందేహరహితము నగు ఆజ్ఞల ప్రసాదించినాడు.

ఒకరి ఆస్తి నొకరు అన్యాయముగ మ్రింగివేయకుడు. అధికారుల తమవైపు త్రిప్పుకొనుటకై ధనము నుపయోగించి (లంచములనిచ్చి) ఇతరుల ఆస్తుల అన్యాయముగ వశపరచుకొనకుడు.

### ఇరువదినాల్గవ ఖండము

189. (ఓ ప్రవక్తా!) లోకులు నిన్ను నెలపొడుపుల గూర్చి అడుగుచున్నారు. వారితో ఇట్లనము: ఇవి మానవులకొరకు కాలమానముగా నిర్ణయింపబడినవి.

It is no virtue if ye enter  
Your houses from the back :  
It is virtue if ye fear Allah.  
Enter houses  
Through the proper doors :  
And fear Allah :  
That ye may prosper.

وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ  
ظُهُورِهَا  
وَالَكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقَى  
وَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا  
وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ○

190. **F**ight in the Cause of Allah,  
Those who fight you,  
But do not transgress limits;  
For Allah loveth not transgressors.

١٩٠- وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ  
وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ○

191. And slay them  
Wherever ye catch them,  
And turn them out  
From where they have  
Turned you out ;  
For tumult and oppression  
Are worse than slaughter ;  
But fight them not  
At the Sacred Mosque,  
Unless they (first)  
Fight you there :  
But if they fight you,  
Slay them.  
Such is the reward  
Of those who suppress Faith.

١٩١- وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ  
وَإِذَا أَخْرَجْتُمُوهُمْ مِنْ حَيْثُ أَخْرَجْتُمُوهُمْ  
وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ  
وَلَا تُقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
حَتَّى يُقَاتِلُوكُمْ فِيهِ  
فَإِنْ قَاتَلُوكُمْ فَاقْتُلُوهُمْ  
كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ○

192. But if they cease,  
Allah is Oft-Forgiving,  
Most Merciful.

١٩٢- فَإِنْ أَنتَهُوا  
فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ○

193. And fight them on  
Until there is no more  
Tumult or oppression,  
And there prevail  
Justice and faith in Allah ;  
But if they cease,  
Let there be no hostility  
Except to those  
Who practise oppression.

١٩٣- وَاقْتُلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ  
وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ  
فَإِنْ أَنتَهُوا فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى  
الظَّالِمِينَ ○

యాత్రామాసముల నిర్ణయము దీనినిబట్టి జరుగును. (అంతేకాని చంద్రుని గుఱించిన మూఢాచారములన్నియు గర్హితములు.) తమ ఇండ్లలో వెనుకగుమ్మముద్వారా ప్రవేశించుట పుణ్య కార్యము కాదు. స ధర్మనిర్వహణమే సత్కృతిగాని (ఇట్టి మూఢాచారముల నాచరించుటకాదు.) అందుచే (ఇట్టి మూఢాచారములకు గురికాక) మీ ఇండ్లలో ప్రవేశించినపుడు ముంగలిగుమ్మము ద్వారా ప్రవేశించుడు. భగవదాజ్ఞోల్లంఘనము చేయకుడు. (అప్పుడే) మీకు విజయము కలును.

190. మీతో యుద్ధము చేయుచున్నవారిలో మీరుకూడ భగవన్నార్థమున యుద్ధముచేయుడు. కాని మితిమీరకుడు. హద్దుల నతిక్రమించినవాని భగవంతుడు ప్రేమింపడు. ౪౩

191. (మితో యుద్ధముచేయువారు) ఎక్కడ దొరికిన అక్కడ వధించుడు. మిమ్ములను వారెక్కడనుండి వెడలగొట్టిరో మీరును వారిని అక్కడనుండి వెడలగొట్టుడు. (రక్తతాతము మంచిది కాకపోయినను) దౌర్జన్యము స్థిరపడుట (రాత్కాలికమగు) రక్తపాతముకంటె చెడ్డది. పవిత్ర ప్రార్థనాలయపు హద్దులలో శత్రువులు మీతో యుద్ధముచేయ నంతవరకు మీరును యుద్ధము చేయకుడు. వారు యుద్ధముచేసినచో మీరుకూడ యుద్ధము చేయదగును. భగవంతుని నిరాకరించినవారి (దౌర్జన్యమున) కిదియే ప్రతీకారము.

192. ఒకసారి వారు యుద్ధము మానుకొనినచో భగవంతుడు క్షమించువాడు, కృపానిధి.

193. వారి దౌర్జన్య మణగువరకు వారితో యుద్ధముచేయుడు. మతము భగవంతునకు సంబంధించినది. (వారి మత పరివర్తనమునకై యుద్ధము చేయవలదు. ఎందుకనగా) మత విషయములో భగవంతుడే బౌద్ధత వహించును. ఒకసారి వారు యుద్ధము మానుకొనినచో మీరు కూడ యుద్ధము మానుకొనుడు. దౌర్జన్యము చేయువారితో తప్ప ఇతరులతో పోరాడకూడదు.

194. The prohibited month  
For the prohibited month,—  
And so for all things prohibited,—  
There is the law of equality.  
If then anyone transgresses  
The prohibition against you,  
Transgress ye likewise  
Against him.  
But fear Allah, and know  
That Allah is with those  
Who restrain themselves.

١٩٤- الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ  
وَالْحُرُمَتِ قِصَاصٌ ۖ  
فَمَنِ اعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ  
فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَىٰ  
عَلَيْكُمْ ۗ  
وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ۝

195. And spend of your substance  
In the cause of Allah,  
And make not your own hands  
Contribute to (your destruction) ;  
But do good ;  
For Allah loveth those  
Who do good.

١٩٥- وَأَنْفَقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا  
بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ ۚ  
وَاحْسِبُوا أَنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ۝

196. And complete  
The *Hajj* or '*Umra*  
In the service of Allah.  
But if ye are prevented  
(From completing it),  
Send an offering  
For sacrifice,  
Such as ye may find,  
And do not shave your heads  
Until offering reaches  
The place of sacrifice.  
And if any of you is ill,  
Or has an ailment in his scalp,  
(Necessitating shaving),  
(He should) in compensation  
Either fast, or feed the poor,  
Or offer sacrifice;  
And when ye are  
In peaceful conditions (again),  
If anyone wishes  
To continue the '*Umra*  
On to the *Hajj*,  
He must make an offering,  
Such as he can afford,  
But if he cannot afford it,  
He should fast  
Three days during the *Hajj*  
And seven days on his return,

١٩٦- وَأَتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ  
فَإِنْ أَحْصَرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ ۚ  
وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ  
حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ ۚ  
فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا  
أَوْ بِأَمٍّ أَدْمَىٰ فَمِن رَأْسِهِ  
فَقِدْيَةٌ مِّن صِيَامٍ  
أَوْ صَدَقَةٌ أَوْ سُكٍ ۚ  
فَإِذَا أُمِمْتُمْ ۖ  
فَمَن تَمَلَّكَ بِالْعُمَرِ إِلَى الْحَجِّ  
فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ ۚ  
فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ  
وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ ۖ  
تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ۚ

194. (పవిత్రమాసములందు యుద్ధము గుఱించి :) పవిత్రమాసముల వారు గౌరవించినచో మీరును గౌరవింపుడు. వారా మాసముల గౌరవించక యుద్ధము చేసినచో మీరును యుద్ధము చేయుడు. ఈ విషయములో వారి చేతకు ప్రతిసేత చేయవలసినదే. అన్యాయముగ కయ్యమునకు కాలుత్రవ్వి మీ కెన్నరైన హింస యొనర్చుచో దానికి సమానమైన హింస మీరు కూడ చేయుడు. భగవంతునకు భయపడుడు. ధర్మపరులకు భగవంతుడు తోడుండునన్నమాట మరువకుడు.

195. భగవన్నార్గమున మీ ధనము ఖర్చుపెట్టుడు. స్వహస్తములతో నాశమును పొందకుడు. శరోపకారము చేయుడు. శరోపకార పారీక్షలనే భగవంతుడు ప్రేమించును.

196. యాత్రయు దర్శనమును \* దేవుని కొఱకు చేయుడు.

ఒకసారి మీరు (యాత్రకు పోవుచు) మార్గమధ్యమున ఆపివేయబడుచో మీకు ఏది సులభముగ లభించునో దానిని (ఉపాయసముగ) పంపుడు. ఈ ఉపాయసము గమ్యస్థానము చేరునంతవరకు శిరోముండనము చేసికొనకుడు. కాని రోగగ్రస్తులైన పక్షమునను, ఏదేని శిరోరోగముచే బాధపడుచుండిన పక్షమునను అట్టివారు (తమ కేశములను బదులు) ఉపవాసమైన ఉండవలెను, లేదా దానమైన చేయవలెను, లేదా బలి యియ్యవలెను.

(యుద్ధము మొదలైనవి లేని) శాంతి పరిస్థితులలో ఎన్నరైన యాత్రయు దర్శనమును కలిపి చేయవలచినచో అట్టివారు తమకు లభించిన జంతువును బలి కయ్యవలెను.

---

\* “ఉన్నా” అను ఇక్కడి మూలమునకు “దర్శనము” అని అనువదించితిని. హజ్ లేక యాత్రకు ఒక నిర్ణీతకాలమున్నది. ఉమాకు నిర్ణీతకాలము లేదు. ఇందులో కాబా దర్శనము సృధానము.

Making ten days in all.  
This is for those  
Whose household  
Is not in (the precincts  
Of) the Sacred Mosque.  
And fear Allah,  
And know that Allah  
Is strict in punishment.

ذَٰلِكَ لِمَنْ لَّمْ يَكُنْ أَهْلُهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ  
الْحَرَامِ  
وَالْعُقُوبَةُ  
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ

SECTION 25.

197. **F**or *Hajj*  
Are the months well known.  
If anyone undertakes  
The duty therein,  
Let there be no obscenity  
Nor wickedness,  
Nor wrangling  
In the *Hajj*,  
And whatever good  
Ye do, (be sure)  
Allah knoweth it.  
And take a provision  
(With you) for the journey.  
But the best of provisions  
Is right conduct.  
So fear Me,  
O ye that are wise!

۱۹۷- الْحَجَّ أَشْهُرٌ مَعْلُومَاتٌ  
فَمَنْ فَرَضَ فِيْهِمْ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ  
وَلَا فَسُوقَ  
وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ  
وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ اللَّهُ  
وَتَزَكُّوْا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَى  
وَالْعُقُوبَ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ

198. It is no crime in you  
If ye seek of the bounty  
Of your Lord (during  
Pilgrimage)  
Then when ye pour down  
From (Mount) 'Arafāt,  
Celebrate the praises of Allah  
At the Sacred Monument,  
And celebrate His praises  
As He has directed you,  
Even though, before this.  
Ye went astray.

۱۹۸- لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ  
أَنْ تَسْتَلُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ  
فَإِذَا أَقَضْتُمْ مِنْ عَرَفَاتٍ  
فَاذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ  
وَالْأَكْوَافِ كَمَا هَدَاكُمْ  
وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الضَّالِّينَ

బలి జంతువు లభించనిచో యాత్రాదినములలో మూడు దినములు ఉపవసించవలెను. మరలివచ్చి మరి ఏడుదినము లుపవసించవలెను. ఇట్లు పది దినములు పూర్తియగును. మక్కాలో ఇండ్లులేనివారికై యీ ఆజ్ఞ (ఇవ్వబడినది.) భగవంతునియొడ మీ ధర్మముల చక్కగా నిర్వహింపుడు. అధర్మవరులను భగవంతుడు కఠినముగ శిక్షించును.

### ఇరువది ఐదవ ఖండము

197. యాత్రచేయు మానములు సుప్రసిద్ధమైనవి. ఈ మానములలో యాత్రచేయ బూనవా రుయాత్రలో ఉన్నట్లే. యాత్రలో ఉన్నప్పుడు స్త్రీ సంగమము చేయరాదు. అసభ్యునగు మాటలాడరాదు. జగడములాడరాదు. మీరుచేయు సత్కృతులనన్నిటిని భగవంతుడెఱుగును. యాత్రకు వెళ్లినప్పుడు మార్గమున అగు ఖర్చులకై ఏర్పాటుల చేసికొని మీరు బయలుదేరుడు. అన్నిటికంటె గొప్పవిషయము పుణ్యశీలము. ఓ వివేకవంతులారా! భగవంతునకు భయపడుడు. (దాని వలననే పుణ్యశీలము కలుగును.)

198. మీరు (యాత్రాకాలములో) భగవంతుని అన్నగ్రహమును బడయగోరిన అది పాపముకాదు. (అనగా భగవంతుడగుగ్రహించు వాణి జ్వలాభము పొందిన పాపముకాదు.)

మీరు 'అర్ ఫాత్' మైదానమునుండి తిరిగి వెళ్ళుచు 'ముజ్జిలఫా'\* దగ్గర భగవన్నామస్తరణ మొనర్చుడు. మీ కుపదేశింపబడిన రీతిని మననమొనర్చుడు. ఇంతకుముందు నిశ్చయముగ మీరు కుమార్గము ననుసరించినవారై యుండిరి. (వివిధ మూఢాచారములను అనుసరించుచుండిరి.)

---

\* జిర్ హజ్ నెల 9 వ తేదీ సాయంకాలము అర్ ఫాత్ మైదానమునుండి మరలివెళ్ళుచు రాత్రికి యాత్రీకులు అగు ఒకస్థలము. అర్ ఫాత్ మైదానము మక్కాకు 12 మైళ్ళ దూరమున నున్నది. యాత్రీకులందరు నిక్కడ సమావేశ మగుదురు.

199. Then pass on  
At a quick pace from the place  
Whence it is usual  
For the multitude  
So to do, and ask  
For Allah's forgiveness.  
For Allah is Oft-Forgiving,  
Most Merciful.

١٩٩- ثُمَّ أَمِضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ  
النَّاسُ  
وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ  
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٥

200. So when ye have  
Accomplished your holy rites,  
Celebrate the praises of Allah,  
As ye used to celebrate  
The praises of your fathers,—  
Yea, with far more  
Heart and soul.  
There are men who say :  
"Our Lord! Give us  
(Thy bounties) in this world!"  
But they will have  
No portion in the Hereafter.

٢٠٠- فَلَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَاسِكَكُمْ  
فَاذْكُرُوا اللَّهَ  
كَمَا ذَكَرْتُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا  
فَإِنَّ النَّاسَ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي  
الدُّنْيَا  
وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَقٍ ٥

201. And there are men who say :  
"Our Lord! Give us  
Good in this world  
And good in the Hereafter,  
And defend us  
From the torment  
On the Fire!"

٢٠١- وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا  
فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً  
وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ٥

202. To these will be allotted  
What they have earned :  
And Allah is quick in account.

٢٠٢- أُولَئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِمَّا كَسَبُوا  
وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ٥

203. Celebrate the praises of Allah  
During the Appointed Days,  
But if anyone hastens  
To leave in two days,  
There is no blame on him,  
And if anyone stays on,  
There is no blame on him,  
If his aims is to do right.  
Then fear Allah, and know  
That ye will surely  
Be gathered unto Him.

٢٠٣- وَادْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَعْدُودَاتٍ  
فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ  
فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ  
وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ لِمَنِ اثْمٌ  
وَاتَّقُوا اللَّهَ  
وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ٥

199. జనులు ఎక్కడినుండి మరలుచున్నారో మీరును అక్కడి నుండి మరలుడు. మీ పాపముల క్షమించుటకై భగవంతుని ప్రార్థించువుడు. నిశ్చయముగ భగవంతుడు మహాక్షమి; కరుణాసీధి.

200. మీరు యాతాశిధుల సన్నటిని తీర్చుకొని పూర్వము మీరు మీ గాతతండ్రుల ఘనతను కొనియాడుచుండినట్లే ఇప్పుడు భగవంతుని స్మరింపుడు. అంతకంటె అధికముగ స్మరింపుడు.

(ఇహలోకసౌఖ్యములనే ఆరాధించువారు కొందరున్నారు.) “ప్రభూ! మాకు ప్రాప్తించిక సౌఖ్యములనే ప్రసాదించుము” అనువారును కలరు. సరలోక సౌఖ్యములు మరి వారికి లభింపవు.

201. (ఇహ పరముల ఆశించువారు మరి కొందరున్నారు.) వాటిల్లందరు: “ప్రభూ! మాకు ఇహమునను పరమునను కూడ సౌఖ్యమును ప్రసాదింపుము. మమ్ములను సరకయాతనలనుండి రక్షింపుము.”

202. వారిచేతల ననుసరించి వారికి ఫలము లభించును. సత్కృతులకు ప్రతిఫలమిచ్చుటలో భగవంతుడు జాగుచేయడు.

203. యాత్రయొక్క నిర్ణీత దినములలో \* భగవత్స్మరణములో మగ్నులై ఉండుడు.

మరలుటలో తొందరపడి ఎవరైన రెండు దినములలోనే మరలినచో అది పాపముకాదు. ఉండిపోయినను ప్రమాదముకాదు. కాని ఇది కేవలము ఘృణ్యతీలర కొఱకే. భగవంతునియెడ మీకు గల విధులను జాగ్రత్తగ నెరవేర్చుడు. (ఏదో ఒకనాడు మరణింపవలెననియు) అతని సమక్షముననే తిరిగి కూడవలెననియు మరువకుడు.

\* జిల్ హాజ్ నెల ౧౦ వ తేదీ మొదలు ౧౩ వ తేదీ వరకు.

204. There is the type of man  
Whose speech  
About this world's life  
May dazzle thee,  
And he calls Allah to witness  
About what is in his heart;  
Yet is he the most contentious  
Of enemies.

٢٠٤- وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجْعَلُ  
قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَيُشْهَدُ اللَّهُ عَلَى مَا فِي قَلْبِهِ  
وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ ○

205. When he turns his back,  
His aim everywhere  
Is to spread mischief  
Through the earth and destroy  
Crops and cattle.  
But Allah loveth not mischief.

٢٠٥- وَإِذَا تَوَلَّى سَعَى فِي الْأَرْضِ  
لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ  
وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ ○

206. When it is said to him,  
"Fear Allah,"  
He is led by arrogance  
To (more) crime.  
Enough for him is Hell;—  
An evil bed indeed  
(To lie on)!

٢٠٦- وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ  
أَخَذْتَهُ عِزَّةً بِآلِهِ  
فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ وَلَيْسَ الْبِهَادُ ○

207. And there is the type of man  
Who gives his life  
To earn the pleasure of Allah;  
And Allah is full of kindness  
To (His) devotees.

٢٠٧- وَمِنَ النَّاسِ مَن يُنْفِقُ نَفْسَهُ  
ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ  
وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ○

208. O ye who believe!  
Enter into Islam  
Whole-heartedly;  
And follow not  
The footsteps  
Of the Evil One;  
For he is to you  
An avowed enemy.

٢٠٨- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَآفَّةً  
وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ  
إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ○

209. If ye backslide  
After the Clear (Signs)  
Have come to you,  
Then know that Allah  
Is Exalted in Power, Wise.

٢٠٩- فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ  
الْبَيِّنَاتُ  
فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ○

204. లోక జీవనము విషయములో కొందరి మాటలు మీ కాశ్చర్యము కల్గించును. వారు తమ అంతరాత్మయొక్క పారిశుధ్యము నకు భగవంతునే సాక్షిగా పలుకుదురు. (వాస్తవముగ వారి హృదయ ములలో ద్వేషము అవిశ్వాసము నిండియున్నవి.) వారు అత్యంత కఠిన శత్రువులు.

205. వారికి ప్రభుత్వము లభించినప్పుడు తమ అధికారము నంత టిని దేశములో చెడుగును వ్యాపింపజేయుట యందును, వ్యవసాయము నకును ఇతరకృషికిని ఫలితమైన (ధనదాన్యముల) ధ్వంస మొనర్చుట యందును, మానవ సంతతిని నశింపజేయుట యందును వినియోగింతురు. వినాశ విధ్వంసములకు భగవంతుడెన్నడును ఇష్టపడడు.

206. “భగవంతునకు భయపడుడు” అని వారితో చెప్పినప్పుడు వారు గర్వము వలన పాపమార్గమునకే ఈడ్చబడుదురు. అట్టివారికి నరకమే ప్రీతిగొల్పును. నిశ్చయముగ అది ఎంతయు దుష్టమగు ఆశ్రయము.

207. భగవంతుని ప్రీతికై తమ ప్రాణములను సైతము భారపోయువారు కొందరున్నారు. ఇట్టి భక్తులను భగవంతుడు ప్రేమించును.

208. ఓ విశ్వాసవంతులారా! (ముస్లిమ్ పదవి నొందుటకు కేవలము నోటితో నేమి ముస్లిము నై తినని చెప్పుట చాలదు.) సంపూర్తిగ (భగవంతునకు తమ సర్వస్వము) సమర్పింపుడు. సైతాను (అధర్మము) అడుగుజాడల వెంబడింపకుడు. సైతాను మీకు బహిరంగ శత్రువు.

209. స్పష్టమగు నిదర్శనములు లభించిన తర్వాత కూడ మీరు సంశయాత్ములై దిగజాతినచో భగవంతుడు సర్వ శక్తిమంతుడనియు సర్వజ్ఞుడనియు ఎఱుగుడు.

210. Will they wait  
Until Allah comes to them  
In canopies of clouds,  
With angels (in His train)  
And the question

٢١٠- هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ  
فِي ظُلُمٍ مِّنَ الْعَمَامِ  
وَالْمَلَائِكَةُ وَفُضِيَ الْأَمْرُ  
فَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ۝

SECTION 26.

211. Ask the Children of Israel  
How many Clear (Signs)  
We have sent them.  
But if anyone,  
After Allah's favour  
Has come to him,  
Substitutes (something else),  
Allah is strict in punishment.

٢١١- سَلِّ بِبَنِي إِسْرَءِيلَ كَمْ آيَاتِهِمْ مِّنْ  
آيَاتِهِ يَتَنَبَّؤُا وَمَنْ يُّبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ  
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ  
فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝

212. The life of this world  
Is alluring to those  
Who reject faith,  
And they scoff at those  
Who believe.  
But the righteous  
Will be above them  
On the Day of Resurrection,  
For Allah bestows His abundance  
Without measure  
On whom He will.

٢١٢- زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا  
وَيَسْتَعْرِفُونَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا  
وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ  
بِغَيْرِ حِسَابٍ ۝

213. Mankind was one single nation,  
And Allah sent Messengers  
With glad tidings and warnings;  
And with them He sent  
The Book in truth,  
To judge between people  
In matters wherein  
They differed;

٢١٣- كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً  
فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّينَ مُبَشِّرِينَ وَمُنْذِرِينَ  
وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ  
لِيُحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ  
فِيمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ

210. (వీరు విశ్వసించుటకై ఇప్పుడు స్పష్టపరుప బడిన నిదర్శనములు సరిపోకపోయినచో) వీరు దేనికై నిరీక్షించు చున్నారు? మేము ముల సీడలలో నిలువబడియుండగా దేవదూతలు వరుసలుతీరియుండ భగవంతుడు ప్రత్యక్షము కావలయునురా? కావలసినదంతయు నిర్ధారణ యైపోయినది. సమస్తమును భగవంతుని చేతులలో నున్నది.

### ఇరువది ఆరవ ఖండము

211. (వీరు వెనుకటి చరిత్రను ఉదాహరణముగా ఏల గ్రహించరు?) ఇస్రాయీలీయుల నడుగుడు, వారి కెన్ని స్పష్టమగు చిహ్నములను ప్రసాదించితిమో? (ఇహపర సౌఖ్యములకై యున్న సమస్తద్వారములనువారికై తెరిచితిమి. ఐనను వారు సన్మార్గము సనుసరింపరైరి. వారు భగవదనుగ్రహమును గ్రహింపరైరి.) భగవంతుని నరముల బడసి వానిని మార్చివైచినచో భగవంతుడు కఠినముగ శిక్షించువాడు.

212. సత్యమును నిరాకరించువారి దృష్టిలో కేవలము ప్రాపంచిక జీవితమే ప్రధానమైనది. వారు విశ్వాసవంతుల (ప్రస్తుతకష్టములను) చూచి పరిహసించుచుందురు. వాస్తవముగ (ప్రాపంచిక వస్తువులు నిజమైన ఘనతకు కారణములు కావు.) పుణ్యపురుషులు అవసాన దినమునాడు వీరికన్న ఉన్నత స్థితిలోనుండురు. (నేడెవరు దారిద్ర్యము సనుభవించుచున్నారో వారే భగవదనుగ్రహము వలన రేపు ధనధాన్యములతో తులతూగ గలరన్న విషయము వారికి తెలియదు.) భగవంతుడు తన కిష్టమైన వారికి అపరిమితముగ ధనధాన్యములను ప్రసాదించును.

213. సమస్త మానవజాతియు నొకేజాతి. (కాని తర్వాత పెక్కు కారణములచే వారిలో పలుశాఖలు ఏర్పడెను.) భగవంతుడు వారికై ఒకరి తర్వాత నొకరిని ప్రవక్తల పంపెను. వారు (ప్రకటించి యందు విశ్వసించుటయందును, సత్కార్యాచరణ మొనర్చుటయందును గల పుణ్యముయొక్క) శుభవార్తను తెల్పుచు (దుష్కర్మాచరణమువలన

But the People of the Book,  
After the Clear Signs  
Came to them, did not differ  
Among themselves,  
Except through selfish contumacy.  
Allah by His Grace  
Guided the Believers  
To the Truth,  
Concerning that  
Wherein they differed.  
For Allah guides  
Whom He will  
To a path  
That is straight.

إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ  
مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ  
فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا  
لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ  
مِنَ الْحَقِّ بِآيَاتِهِ ۗ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ  
يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝

214. Or do ye think  
That ye shall enter  
The Garden (of Bliss)  
Without such (trials)  
As came to those  
Who passed away  
Before you?  
They encountered  
Suffering and adversity,  
And were so shaken in spirit  
That even the Apostle  
And those of faith  
Who were with him  
Cried: "When (will come)  
The help of Allah?"  
Ah! Verily, the help of Allah  
Is (always) near!

٢١٤- أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ  
وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ  
قَبْلِكُمْ  
مَسَّنَهُمُ الْبَاسَاءُ وَالضَّرَآءُ وَزُلْزِلُوا  
حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا  
مَعَهُ  
مَتَى نَصْرُ اللَّهِ  
أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ۝

215. They ask thee  
What they should spend  
(In charity). Say: Whatever  
Ye spend that is good,  
Is for parents and kindred  
And orphans

٢١٥- يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ  
قُلْ مَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ خَيْرٍ  
فَلِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ

గలుగు దుర్గతిని తెప్పి) భయపెట్టుచు వచ్చిరి. సత్యమును బోధించు భగవద్గ్రంథముకూడ వారి కియ్యబడెను. అది వాలో (వివిధ శాఖలలో గల విభేదములను పరిష్కరించునదియై యుండెను. (సమస్త మానవలోకమును భగవద్గ్రంథమున ఐకమత్యము కలిగించుట దాని ఉద్దేశమైయుండెను.) ఈ విధముగ వీరు విభేదములు కల్పించుకొనినది సత్యము తెలియకయు, సరియగు బోధన లేకపోయియుకాదు. భగవంతుడు వెలువరచిన సత్యము వారి ముందుండెను. (దానిలో పరస్పర విద్వేషమునకును విభేదమునకును స్థానమే లేకుండెను.) ఐనను వారు పరస్పర విద్వేషము వలనను, అనూయాభావము వలనను విభేదములను కల్పించుకొనుచుండిరి. (మతము యొక్క ఏకైకమార్గమును ఐకమత్యముతో అనుసరించుటకు బదులు వివిధ మతములందును, వివిధ సంఘములందును విడిపోవుచు వచ్చిరి.) తుట్టతుడకు మానవులు విభేదముల గల్పించుకొనిన విషయముల విప్పిచెప్పి విశ్వాసవంతులకు (భగవంతుడు) సత్యముయొక్క నిజస్థితిని తెల్పును. భగవంతుడు తన కిష్టులైన వానికి ధర్మముయొక్క ఋజుమార్గమును చూపును.

214. ఏమీ మీరు (మేము విశ్వాసవంతులమని కేవలము నోటితోచెప్పి) స్వర్గమును ప్రవేశింతుమని తలచుచున్నారా? (పుణ్యపురుషులగుటకు సద్వర్తన మవసరమే లేదని తలచుచున్నారా ఏమి?) మీకు (పుణ్యపురుషు లియ్యవలసిన) పరీక్ష మీ పూర్వులకువలె ఇంకను రానే లేదు. వారి కన్నివిధములగు కష్టములు సహింపవలసివచ్చెను. పడరాని ఇడుములు, దుస్సహకష్టములు వారిని మొదలంట కంపమెత్తించెను. దానికి తాళలేక ప్రవక్తయు అతని అనుయాయులు “(ప్రభూ!) నీ దివ్య సాహాయ్య మెప్పుడు లభించును?”, అని మొఱపెట్టుకొనిరి. (అప్పుడు హఠాత్తుగ భగవత్సాహాయ్యము ‘వీతిల్లకుడు’ ఇదిగో ఈశ్వర సహాయము సమీపముననే ఉన్నది’ (అనుచు వచ్చెను.)

215. (ఓ ప్రవక్తా!) ఎట్లు వ్యయపరుపవలెనని వారు నిష్పడుగుదురు. వారితో ఇట్లుగము: మీ ధనమునుండి మీ రెంత వ్యయము చేయగలరో అంత వ్యయపెట్టుడు. మీ తల్లిదండ్రులు, బంధువులు, అనా

And those in want  
And for wayfarers.  
And whatever ye do  
That is good,—Allah  
Knoweth it well.

216. **F**ighting is prescribed  
For you, and ye dislike it.  
But it is possible  
That ye dislike a thing  
Which is good for you  
And that ye love a thing  
Which is bad for you.  
But Allah knoweth,  
And ye know not.

SECTION 27.

217. **T**hey ask thee  
Concerning fighting  
In the Prohibited Month.  
Say: "Fighting therein  
Is a grave (offence):  
But graver is it  
In the sight of Allah  
To prevent access  
To the path of Allah,  
To deny Him,  
To prevent access  
To the Sacred Mosque,  
And drive out its members."  
Tumult and oppression  
Are worse than slaughter.  
Nor will they cease  
Fighting you until  
They turn you back  
From your faith  
If they can.  
And if any of you  
Turn back from their faith  
And die in unbelief,  
Their works will bear no fruit  
In this life  
And in the Hereafter;  
They will be  
Companions of the Fire  
And will abide therein.

وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ  
وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ  
فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ۝

٢١٦- كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ  
وَعَلَىٰ أَنْ تُكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ  
وَعَلَىٰ أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا  
وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۝

٢١٧- يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ وَفِتْنٍ فِيهِ  
قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ  
وَصَدٌّ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ  
وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ  
وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ  
وَلَا يَزَالُونَ يَقَاتِلُونَكُمْ حَتَّىٰ يَرُدُّوكُمْ  
عَنْ دِينِكُمْ إِنِ اسْتَطَاعُوا  
وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ  
عَنْ دِينِهِ فَيَمُتْ  
وَهُوَ كَافِرٌ  
فَأُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ  
فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۝  
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝

ధబాలికలు, పేదవారు, (కష్టములలో చిక్కుకొన్న) బాటసారులు మీ ధనమునకు పాత్రులు. మీరుచేయు సత్కృతులు భగవంతు డేలుగును.

216. (ధర్మ సంరక్షణార్థము) యుద్ధము చేయుటకై మీ రాజ్ఞా పింపబడిరి. అది మీకు అయిష్టముగ నున్నది. (ఒక్కొక్కప్పుడు) మీకు శ్రేయస్కరమైన విషయము మీ కయిష్టముగ నుండవచ్చును. అట్లే మీకు హానికరమగు ఒక విషయము మీకు ప్రేమాన్వదము (కూడ) కావచ్చును. (మీకేది మంచివో, ఏది చెడ్డదో) భగవంతునకు తెలియును. (మీరు స్వల్పబుద్ధులు) మీకు తెలియదు.

### ఇరువదిఏడవ ఖండము

217. (ఓ వ్యవస్థా!) పవిత్రమానములో యుద్ధము చేయుటను గుఱించి నిన్ను జనులకుదురు. వారితో ఇట్లనుము : ఆ మానములో యుద్ధముచేయుట చాల తప్పు. కాని భగవద్దాస్థమున మానవుని నిరోధించుట, కాబాలోనికి వెళ్ళకుండ అడ్డుపడుట, మక్కావాసులను వారి నివాసములనుండి వెడలగొట్టుట—ఇవి భగవంతుని దృష్టిలో అంతకంటె చెడ్డవి. విద్వేషములు రగుల్కొల్పుటయు, హింసించుటయు సంహారము కంటె దుష్టమైన పనులు.

మీరు మీ మతము విడిచిపెట్టువరకు అట్లు చేయుట వారికి సాధ్యమైనచో వారు యుద్ధము చేయుచునే యుందురు. (కాని ఎవరు భయముచే) సత్యమగు తమ మతమును విడనాడి, అవిశ్వాసముతో మరణింతురో వారు చేసిన సమస్త (పుణ్య) కర్మలు ఇహమున పుమున కూడ వ్యర్థమగును. వారు నరకజ్వాలల పాలగుదురు. నిరంతరము వారండే వసింతురు.

218. Those who believed  
And those who suffered exile  
And fought (and strove and  
struggled)  
In the path of Allah,—  
They have the hope  
Of the Mercy of Allah;  
And Allah is Oft-Forgiving,  
Most Merciful.

219. They ask thee  
Concerning wine gambling,  
Say: "In them is great sin,  
And some profit, for men;  
But the sin is greater  
Than the profit."  
They ask thee how much  
They are to spend;  
Say: "What is beyond  
Your needs."  
Thus doth Allah  
Make clear to you  
His Signs: in order that  
Ye may consider—

220. (Their bearings) on  
This life and the Hereafter.  
They ask thee  
Concerning orphans.  
Say: "The best thing to do  
Is what is for their good;  
If ye mix  
Their affairs with yours,  
They are your brethren;  
But Allah knows  
The man who means mischief  
From the man who means good.  
And if Allah had wished,  
He could have put you  
Into difficulties: He is indeed  
Exalted in Power, Wise."

221. Do not marry  
Unbelieving women (idolaters),  
Until they believe;  
A slave woman who believes  
Is better than an unbelieving  
woman,

٢١٨- إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا  
وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ  
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

٢١٩- يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْمِرِ  
قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ  
وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ  
وَلَا تُثْمَرَانِ أَكْبَرُ مِنْ نَّفْعِهِمَا  
وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ  
قُلِ الْعَفْوَ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ  
لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ۝

٢٢٠- فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَى  
قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ  
وَأِنْ تُخَالِطُوهُمْ فَلِخَوَائِكُمْ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ  
الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ  
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَغْنَيْنَاكُمْ  
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝

٢٢١- وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكِيْنَ حَتَّىٰ يُوْمِنُوْا  
وَلَا مَؤْمِنَةً خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ  
وَلَوْ أَجَبْتَكُمُ

218. కాని ఎవరు విశ్వసించురో (తమ శ్రద్ధా విశ్వాసములందు దృఢనిశ్చయములై యుండురో,) ఎవరు తమ గృహములను విడువవలసి నచ్చి అట్టి పరిాయనముయొక్క కష్టములను సహించురో, ఎవరు భగవత్సాక్షాత్మున యుద్ధమొనర్తురో, అట్టివారు నిస్సందేహముగ భగవదనుగ్రహమునే ఆశించుదురు. భగవంతుడు స్వము క్షమించువాడు; కరుణానిధి.

219. (ఓ ప్రవక్తా:) జనులు నీతో మధ్యసానము గుఱించియు, జూదము గూర్చియు అడుగుదురు. వారితో ఇట్లుము : ఈ రెండును మిక్కిలి సాపకార్యములు. ఇందుగల కొలదిలాభముకంటె వానివలన కలుగు నష్టమే ఎక్కువ.

(ఓ ప్రవక్తా:) ధర్మార్థమై యెంత ఖర్చుపెట్టవలెనని జనులు నిన్ను దుగుదురు. వారితో ఇట్లు చెప్పుము : (అన్నవస్త్రాదులకు మీ అవసరములు తీరగా) మిగిలినది ఖర్చుపెట్టుడు.

ఇహపరములను గుఱించిన విషయములపై మీ రాలోచించుకో గల్గుటకై భగవంతుడిట్లు తన ఆజ్ఞలను స్పష్టపరచును.

220. అనాధులను గుఱించి వారు నిన్నుదుగుదురు. వారితో ఇట్లు చెప్పుము : “వారికై (అనాధ బాంబాదికలకై) ఏది మంచిదో అదే చేయవలెను. మీ రొకసారి వారితో కలసిమెలసి యుండగోరినచో (వారిని తమ వంశములోనికి తీసికోదలచినచో) వారు మీకు స్నేహరూప వంటివారు. (వాడు పరాయివారు కారు.) ఎవరు నష్టమును కలిగించునట్టి వారో, ఎవరు మంచిని చేయగోరు నట్టివారో వారిని భగవంతు డెఱుగును. భగవంతు డిచ్చించినచో మీరు కష్టములలో చిక్కుకొని యుండుదురు. నిశ్చయముగ భగవంతుడు స్వశక్తిమంతుడు; సర్వజ్ఞుడు.

221. (ఏకేశ్వరుని) యంచువిశేషించువరకు విగ్రహారాధకురాండ్రును పెండ్లియాడకుడు. నిశ్చయముగ విగ్రహారాధకురాలు నీకు ప్రియమైనదైనను ఆమెకంటె విశ్వాసవతియే ఉత్తమురాలు.

Even though she allure you.  
Nor marry (your girls)  
To unbelievers until  
They believe ;  
A man slave who believes  
Is better than an unbeliever,  
Even though he allure you.  
Unbelievers do (but)  
Beckon you to the Fire.  
But Allah beckons by His Grace  
To the Garden (of Bliss)  
And forgiveness,  
And makes His Signs  
Clear to mankind :  
That they may  
Celebrate His Praise.

وَلَا تُنكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنُوا  
وَلَعَبْدٌ مُؤْمِنٌ  
خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ  
أُولَٰئِكَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ  
وَاللّٰهُ يَدْعُو إِلَى الْجَنَّةِ  
وَالْغُفْرِانِ بِإِذْنِهِ  
وَيُفَتِّنُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ  
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ٢٢١

SECTION 28.

222. They ask thee  
Concerning women's courses.  
Say: They are  
A hurt and a pollution :  
So keep away from women  
In their courses, and do not  
Approach them until  
They are clean.  
But when they have  
Purified themselves,  
Ye may approach them  
In any manner, time, or place  
Ordained for you by Allah.  
For Allah loves those  
Who turn to Him constantly  
And He loves those  
Who keep themselves pure and  
clean

٢٢٢- وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ  
قُلْ هُوَ آذٌ  
فَاعْتَزِلُوا النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ  
وَلَا تَقْرُبُوهُنَّ حَتَّى يَطْهُرْنَ  
فَإِذَا تَطَهَّرْنَ  
فَأْتَوْهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللّٰهُ  
إِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ  
وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ٢٢٣

223. Your wives are  
As a tilth unto you ;  
So approach your tilth  
When or how ye will :  
But do some good act  
For your souls beforehand ;  
And fear Allah,  
And know that ye are  
To meet Him (in the Hereafter)  
And give (these) good tidings  
To those who believe.

٢٢٣- نِسَاءُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ  
فَاتُوا حَرْثَكُمْ أَنَّى شِئْتُمْ  
وَقَلِيلٌ مِّنْ أَنْفُسِكُمْ  
وَاتَّقُوا اللّٰهَ  
وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُّلَقَوْنَ  
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ٢٢٤

అట్లే విశ్వాసవంతులను విగ్రహారాధకులకిచ్చి వారు విశ్వసించు వరకు వివాహ మొనర్పకుడు. (ఓ యువతీ!) విగ్రహారాధకుడు నీకెంత ఇష్టమైనను విశ్వాసవంతుడగు బానిస విశ్వాసహీనునికంటె ఉత్తముడని తెలిసికొమ్ము.

(విశ్వాసహీనులు) మిమ్ములను నరకాగ్నివైపున కాహ్వానింతురు. భగవంతుడు మిమ్ములను స్వర్గమునకు ఆహ్వానించుచున్నాడు. తన యిష్టముచే క్షమించుచున్నాడు. మానవుల బోధకై తన సందేశమును విస్ఫుటమొనర్చు చున్నాడు.<sup>౪౩</sup>

### ఇరువదిఏనిమిదవ ఖండము

222. స్త్రీల రజోదర్శన కాలములను గుఱించి వారు నిన్నడు గుదురు. వారితో ఇట్లు చెప్పుము : “రజోదర్శనకాలము మంచిదికాదు. అందుచే ఆ కాలమున వారు పరిశుద్ధులగు వరకు వారిని గవయుకుడు. వారు పరిశుద్ధులైన తర్వాత భగవదాదేశానుసారము వారిని గవయుకుడు. భగవంతుడు తన కున్ముఖులైన వారిని, (సన్మార్గప్రవర్తకులను) పరిశుద్ధులను మాత్రమే ప్రేమించును.”

223. మీ భార్యలు మీకై క్షేత్రములవంటివారు. అందుచే మీ క్షేత్రములయందు తగు రీతిని వ్యవసాయ మొనర్పకుడు. మీ భావికై మంచికృషి సల్పుడు. (సంతానము బడయుటకై ప్రయత్నింపుడు.) భగవంతునకు భయపడుడు. ఒకానొకనాడు చావవలసి యున్నదనియు భగవంతుని సమక్షమునకు మరలవలసి యున్నదనియు మరువకుడు. (ఓ ప్రవక్తా!) విశ్వాసవంతులకు (రాబోవు సౌఖ్యముల) శుభవార్తను తెల్పుము.

224. **A**nd make not  
Allah's (name) an excuse  
In your oaths against  
Doing good, or acting rightly,  
Or making peace  
Between persons;  
For Allah is One  
Who heareth and knoweth  
All things.
225. Allah will not  
Call you to account  
For thoughtlessness  
In your oaths,  
But for the intention  
In your hearts;  
And He is  
Oft-Forgiving,  
Most Forbearing.
226. For those who take  
An oath for abstention  
From their wives,  
A waiting for four months  
Is ordained;  
If then they return,  
Allah is Oft-Forgiving,  
Most Merciful.
227. But if their intention  
Is firm for divorce,  
Allah heareth  
And knoweth all things.
228. **D**ivorced women  
Shall wait concerning themselves  
For three monthly periods.  
Nor is it lawful for them  
To hide what Allah  
Hath created in their wombs,  
If they have faith  
In Allah and the Last Day.  
And their husbands  
Have the better right  
To take them back  
In that period, if  
They wish for reconciliation.

٢٢٤- وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْصَةً  
لَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ تَبَرُّوا  
وَتُقْسَمُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ النَّاسِ  
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝

٢٢٥- لَا يُؤْخَذُ كُمْ اللَّهُ  
بِالْعَمَلِ فِي آيَاتِكُمْ  
وَلَكِنْ يُؤْخَذُ كُمْ بِمَا كَسَبْتُمْ قُلُوبُكُمْ  
وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ۝

٢٢٦- لِلَّذِينَ يُؤْلُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ  
تَرِيصٌ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ  
فَإِنْ فَاءُوا  
فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

٢٢٧- وَإِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ  
فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝

٢٢٨- وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ  
بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ  
وَمَا يَحِلُّ لِهِنَّ  
أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ  
إِنْ كُنَّ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
وَيَعُوْلهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ  
أَرَادُوا إِصْلَاحًا

224. ఎవరికై నను ఉపకారము చేయుటయందుగాని, సన్మార్గము ననుసరించుటయందు గాని, మనుష్యులలో పరస్పరము మైత్రిని కుదుర్చుట యందుగాని, భగవన్నామముతో మీరు కావించుకొనిన ప్రతిజ్ఞలు ఇట్టి సత్కార్యములకు ఆటంకములగునట్లు చేయకుడు. భగవంతుడు స్వమును వినువాడు; స్వమును తెలిసినవాడు.

225. మీ ప్రతిజ్ఞలలో వ్యర్థమగు వానిని భగవంతుడు గణించడు. మీ హృదయములలో ఉన్న విషయములను భగవంతుడు గణించును. దానిని గుఱించి మిమ్ముల నడుగును. భగవంతుడు మహాక్షమి; దయానిధి.

226. తమ భార్యలకడకు వెళ్ళమని ప్రతిజ్ఞ చేసినవారు (తొందర పడి వారితో సంబంధములను తెగించికొనరాదు.) నాల్గు నెలలపాటు ఆగవలెను. ఈ వ్యవధిలో వారు తమ భార్యలను చేరబోయినచో భగవంతుడు వారి పాపమును ఊహించును. అతడు కరుణానిధి.

227. (అట్లుగాక) వారు విడాకుల నిచ్చుటకు నిశ్చయించు కొనినచో (ఇది జ్ఞాపకముంచుకొనుడు) భగవంతుడు స్వమును వినువాడు; స్వము తెలిసినవాడు.

228. విడాకులివ్వబడిన స్త్రీలు మూడు మాసములు మూడు సార్లు రజోదర్శనమగువరకు (ద్వితీయ వివాహము చేసికొనకుండ) ఆగవలెను. వారు (స్త్రీలు) నిజముగ భగవంతునియందు అవసానదినము నందు విశ్వాసము కలవారైనచో వారి గర్భములందు భగవంతుడు సృష్టించిన (పిండముల) దించుకొనకుండ నుండురు.

(విడాకులిచ్చిన) భర్తలు ఈ వ్యవధిలో (తమ భార్యలతో) మైత్రి చేసికొనగోరుచో వారిని తిగి స్వీకరించుటకు (ఇతరులకంటె) వారికే ఎక్కువ అధికారమున్నది.

And women shall have rights  
Similar to the rights  
Against them, according  
To what is equitable;  
But men have a degree  
(Of advantage) over them.  
And Allah is Exalted in Power,  
Wise.

وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ  
وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِمْ دَرَجَةٌ  
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

SECTION 29.

229. **A** divorce is only  
Permissible twice: after that,  
The parties should either hold  
Together on equitable terms  
Or separate with kindness.  
It is not lawful for you,  
(Men), to take back  
Any of your gifts (from your  
wives),

Except when both parties  
Fear that they would be  
Unable to keep the limits  
Ordnained by Allah.  
If ye (judges) do indeed  
Fear that they would be  
Unable to keep the limits  
Ordnained by Allah,  
There is no blame on either  
Of them if she give  
Something for her freedom.  
These are the limits  
Ordnained by Allah;  
So do not transgress them.  
If any do transgress  
The limits ordnained by Allah,  
Such persons wrong  
(Themselves as well as others).

٢٢٩- اَلطَّلَاقُ مَرَّتَيْنِ  
فَاَمْسَاكِ بِمَعْرُوفٍ اَوْ تَسْرِيحٍ  
بِإِحْسَانٍ  
وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ اَنْ تَاْخُذُوْا مِنْهَا  
اَتِيَةً مِّمَّوهُنَّ شَيْئًا  
اِلَّا اَنْ يَخَافَا اَلَا يُقِيْمَا حُدُوْدَ اللّٰهِ  
فَاِنْ خِفْتُمْ اَلَا يُقِيْمَا حُدُوْدَ اللّٰهِ  
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ  
بِهٖ  
تِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ  
فَلَا تَعْتَدُوْهَا  
وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُوْدَ اللّٰهِ  
فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الظَّالِمُوْنَ

230. So if a husband  
Divorces his wife (irrevocably),  
He cannot, after that,  
Remarry her until  
After she has married  
Another husband and  
He has divorced her.  
In that case there is  
No blame on either of them  
If they reunite, provided  
They feel that they  
Can keep the limits  
Ordnained by Allah.

٢٣٠- فَاِنْ طَلَّقَهَا  
فَلَا يَحِلُّ لَهٗ  
مِنْ بَعْدٍ حَتّٰى تَنْكِحَ رَجُلًا غَيْرَهٗ  
فَاِنْ طَلَّقَهَا  
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا  
اَنْ يَتَرَاجَعَا اِنْ طَفَا اَنْ يُقِيْمَا حُدُوْدَ  
اللّٰهِ

చూడుడు. పురుషులకు స్త్రీలపై ఎట్టిహక్కులు కలవో స్త్రీలకును పురుషులపై అట్టి హక్కులే కలవు. అందుచే వారితో మృదురీతిని న్యవహరింపుడు. నిశ్చయముగ స్త్రీలపై పురుషులకు ఒక ప్రత్యేకమగు ఆధిక్యత ఇవ్వబడినది. (కాని) జ్ఞాపకముంచుకొనుడు; భగవంతుడు సర్వ శక్తిమంతుడు; సర్వజ్ఞుడు.

### ఇరువదితొమ్మిదవ ఖండము

229. రెండుసార్లు మాత్రము విడాకులు చెప్పనచ్చును. తర్వాత (భర్తకు రెండే మార్గములుకలవు.) వారిని స్నేహభావముతో తమకడ నుంచుకొనుటయు, లేకపోయినచో వారిని దయతో పోనిచ్చుటయు. వారికి నీవితకు ముందిచ్చిన ఏవస్తువైనను తిరిగి తీసికొనుట నీకు ధర్మము కాదు. ఒకసారి భార్యభర్త లిద్దరును భగవంతుడేర్పరచిన హద్దులలో ఉండజాలమను అనుమాన మున్నచో భార్య తాను భార్యత్వ ఒంథముల నుండి విడిపించుకొనుటకై (తన హృదయపూర్వకముగ) తనకున్న దాని నుండి ఏదైన నిచ్చివేయుచో నది దోషముకాదు. ఇవి భగవంతుడేర్పరచిన హద్దులు. వానిని అతిక్రమించకుడు. ఈ హద్దుల నతిక్రమించిన వారే అధర్మపరులు.

230. ఒకసారి పూర్తిగ విడాకు లిచ్చినపిదప ఆమె మరొక భర్తను పెండ్లాడి (అతనివలన కూడ విడాకులు పొంది) న గాని నీకు వినాహయోగ్యురాలు కాదు. రెండవ భర్తకూడ ఆమెకు విడాకు లిచ్చిన యెడల ఈసారి భగవంతు డేర్పరచిన హద్దులలో నుండగలమను విశ్వాసమున్నచో ఆమె తిరిగి తన మొదటిభర్తను పెండ్లాడుట దోషముకాదు. ఇవి భగవంతు డేర్పరచిన హద్దులు. వివేకవంతుల కొఱకు ఇది స్పష్టపరుప బడినది.

Such are the limits  
Ordained by Allah,  
Which He makes plain  
To those who understand.

231. When ye divorce  
Women, and they fulfil  
The term of their ('Iddat),  
Either take them back  
On equitable terms  
Or set them free  
On equitable terms;  
But do not take them back  
To injure them or to take  
Undue advantage;  
If anyone does that,  
He wrongs his own soul.  
Do not treat Allah's Signs  
As a jest,  
But solemnly rehearse  
Allah's favours on you,  
And the fact that He  
Sent down to you  
The Book  
And Wisdom,  
For your instruction.  
And fear Allah,  
And know that Allah  
Is well acquainted  
With all things.

#### SECTION 30.

232. **W**hen ye divorce  
Women, and they fulfil  
The term of their ('Iddat),  
Do not prevent them  
From marrying  
Their (former) husbands,  
If they mutually agree  
On equitable terms.  
This instruction  
If for all amongst you,  
Who believe in Allah  
And the Last Day.  
That is (the course  
Making for) most virtue  
And purity amongst you,  
And Allah knows,  
And ye know not.

وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ  
يَسْتَنبِطُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ○

٢٣١- وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمَّا بَلَغْنَ  
أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ  
أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ  
وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضَرَارًا لِّتَعْتَدُوا  
وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ  
فَعَدَا ظَمًّا لِّنَفْسِهِ  
وَلَا تَتَّخِذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا  
وَأَذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ  
وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ  
مِّنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ  
يُعِظُكُمْ بِهِ وَأَتَّقُوا اللَّهَ  
وَاعْلَمُوا  
أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ○

٢٣٢- وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمَّا بَلَغْنَ  
أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْصِلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ  
إِذَا تَرَائِعُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ  
ذَلِكَ يُوَعِّظُ بِهِ  
مَنْ كَانَ مِنْكُمْ  
يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
ذَلِكَ أَرْكَى لَكُمْ وَأَطْهَرُ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ○

231. మీరు తమ స్త్రీలకు విడాకు లిచ్చినప్పుడు వారి నిర్లక్ష కాలము పూర్తియైన వెంటనే విడాకుల నియ్యక యథాపూర్వముగ భార్యలుగా నుంచుకొనుడు. లేదా పూర్తిగ విడాకులనిచ్చి బే దార్యముతో వారిని స్వేచ్ఛగ పోనియ్యడు. వారిని బాధించు నుద్దేశ ముతో నుంచుకొనకుడు. అట్లుంచుకొనినచో దానివలన మీరు హద్దుల నతిక్రమించినవారగుదురు. ఇట్లేవరు చేయుదురో వారు తమకుతామే ద్రోహము చేసికొనిన వారగుదురు. నేడు పెండ్లాడి రేపు విడాకులిచ్చి విషయలోలత్వమున మగ్నులై యుండి భగవంతుని సందేశములను పరిహా సింపకుడు. మీకు సన్మార్గమున నడిపించుటకై (పంపబడిన) భగవద్గ్రంథము, జ్ఞానము మరువకుడు. భగవంతునిచే విహితమైన ధర్మముల నాచరించుటలో శ్రద్ధ వహింపుడు. భగవంతుడు న్యాయమును తెలిసిన వాడని ఎఱుగుడు.

### ముప్పదియవ ఖండము

232. మీరు మీ భార్యలను విడాకులిచ్చిన తర్వాత వారు నిర్లక్షించవలసిని నిర్లక్షితకాలాంతమున తమకునచ్చిన ఇతర పురుషులతో ద్విత్వీయ వివాహ మొనర్చుకొనుటకు (వారికి హక్కుగలదు.) వారు తమ క్రొత్త భర్తలతో పరస్పరాంగీకారముతో ఉచితమగు రీతిని వివాహమాడినచో అది దోషమని ఎంచకుడు. భగవంతునియందును, అవసాన దినమునందును విశ్వాసముకలవా రందరకును ఈ ఆజ్ఞ మూలముగా ఉపదేశ మొనగబడుచున్నది. ఇది మీకు ఉత్తమ మైనదియు పవిత్రమైనదియు నగుపద్ధతి. భగవంతుడు నమస్తమును ఎఱుగును కాని మీ రెఱుగరు.

233. The mothers shall give suck  
To their offspring  
For two whole years,  
If the father desires,  
To complete the term.  
But he shall bear the cost  
Of their food and clothing  
On equitable terms.  
No soul shall have  
A burden laid on it  
Greater than it can bear.  
No mother shall be  
Treated unfairly  
On account of her child,  
Nor father  
On account of his child.  
An heir shall be chargeable  
In the same way  
If they both decide  
On weaning,  
By mutual consent,  
And after due consultation,  
There is no blame on them.  
If ye decide  
On a foster-mother  
For your offspring,  
There is no blame on you,  
Provided ye pay (the mother)  
What ye offered,  
On equitable terms.  
But fear Allah and know  
That Allah sees well  
What ye do.

234. If any of you die  
And leave widows behind,  
They shall wait concerning  
themselves  
Four months and ten days:  
When they have fulfilled  
Their term, there is no blame  
On you if they dispose  
Of themselves in a just  
And reasonable manner.  
And Allah is well acquainted  
With what ye do

235 There is no blame  
On you if ye make  
An offer of betrothal  
Or hold it in your hearts.

٢٣٣- وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ  
حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ  
لِئِنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرَّضَاعَةَ  
وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِشْقُهُنَّ  
وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ  
لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا  
لَا تَضَارُّ وَالِدَةٌ بِوَلَدِهَا  
وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ بِوَلَدِهِ  
وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ  
فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ  
وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا  
وَإِنْ أَرَدْتُمُ  
أَنْ تَسْتَرْضِعُوا أَوْلَادَكُمْ  
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ  
إِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ أَوْ اتَّيْتُمُوهُنَّ  
بِالْمَعْرُوفِ  
وَاتَّقُوا اللَّهَ  
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْصُرُ

٢٣٤- وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ  
أَزْوَاجًا يَتَرَضَّعْنَ أَنْفُسَهُنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ  
وَعَشْرًا ۖ فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ  
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيهِمَا  
فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ  
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

٢٣٥- وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا عَرَضْتُمْ بِهِ  
مِنْ خُطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنُتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ

2333. (తన భార్యకు విడాకులిచ్చిన పక్షమున ఆమెకు శిశువు ఉండినచో) తల్లి చనుబాలే ఆ శిశువునకు త్రాగింపదలచినచో తల్లి పూర్తిగ రెండేండ్లపాటు పాలు త్రాగించవలెను. శిశువు తండ్రి ఆమెకు అన్న వస్త్రములను ఉచితమగురీతి నిచ్చి పోషింపవలెను. ఎవరికిని అతని శక్తికి మించిన భారమును వహించు విధిలేదు. శిశువు కోసమై తల్లియు నష్టపడ కూడదు; తండ్రియు నష్టపడకూడదు. (తండ్రి చనిపోయిన పక్షమున ఆ భారమును వహించుట) అతని వారసునివిధి.

అట్లుకాక పరస్పరాంగీకారముచే తల్లిదండ్రులు శిశువును (నిర్జీత కాలమునకు) ముందే పాలువిడిపించినచో అది దోషముకాదు.

తల్లికి బదులు మీ శిశువులకొఱకై మీరు దాదులను ఏర్పాటు చేయగోరినచో మీరాదాదులను దేశాచారప్రకారము ఎంత ఇచ్చుటకు వాదానమిచ్చినో అంత ఇచ్చినంతకాలము దోషముకాదు.

దేవునిచే విహితమైన ధర్మములను నిర్వహించుటలో శ్రద్ధాభులు కండు. మీరుచేయు సమస్తమును భగవంతుడు చూచుచునే యుండునని ఎఱుగుడు.

2334. మీరు మరణించిన తర్వాత విధవలగు మీ భార్యలు నాల్గు నెలల పది దినములు (ద్వితీయ వివాహ మొనర్చుకొనకుండ) వేచి యుండ వలెను. ఈ గడువు పూర్తియైన పిదప ధర్మానుసారము వారేమి చేసినను దోషమురాదు. మీరుచేయు సమస్తమును భగవంతుడెఱుగును.

2335. (మీరు వివాహము చేసికోదలచిన విధవా స్త్రీలకు) వివాహ హము చేసుకొమ్మని తన అభిప్రాయమును సంకేతముగ వెల్లెబ్బుచ్చుట పాపముకాదు. వివాహము చేసుకోవలెనను మీ అభిప్రాయమును

Allah knows that ye  
Cherish them in your hearts:  
But do not make a secret contract  
With them except in terms  
Honourable, nor resolve on the tie  
Of marriage till the term  
Prescribed is fulfilled  
And know that Allah  
Knoweth what is in your hearts  
And take heed to Him;  
And know that Allah is  
Oft-Forgiving, Most Forbearing.

عَلَّمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ سَتُّنَ لَهُمْ وَنَهَى  
وَلَكِنْ لَا تَوَاعِدُوهُمْ سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا  
قَوْلًا مَعْرُوفًا وَلَا تَعْزِمُوا عَقْدَ النِّكَاحِ  
حَتَّى يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ  
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ  
فَاحْذَرُوهُ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٤٤﴾

SECTION 31.

236. There is no blame on you  
If ye divorce women  
Before consummation  
Or the fixation of their dower;  
But bestow on them  
(A suitable gift)  
The wealthy  
According to his means,  
And the poor  
According to his means;—  
A gift of a reasonable amount  
Is due from those  
Who wish to do the right things.

٢٣٦- لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ  
إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ  
مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ  
أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً ۚ وَ مِمَّا مَعَّوَهُنَّ  
عَلَى الْمَوْسِعِ قَدْرُهُ وَعَلَى الْمُقْتِرِ قَدْرُهُ  
مَتَاعًا بِالْمَعْرُوفِ ۚ حَقًّا عَلَى الْمُحْسِنِينَ ٥

237. And if ye divorce them  
Before consummation,  
But after the fixation  
Of a dower for them,  
Then the half of the dower  
(Is due to them), unless  
They remit it.  
Or (the man's half) is remitted  
By him in whose hands  
Is the marriage tie;  
And the remission  
(Of the man's half)  
Is the nearest to righteousness,  
And do not forget  
Liberality between yourselves,  
For Allah sees well  
All that ye do.

٢٣٧- وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ  
مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ  
لَهُنَّ فَرِيضَةً ۖ فَرِضُفْ مَا فَرَضْتُمْ  
إِلَّا أَنْ يُعْفُونَ  
أَوْ يُعْفُوا الَّذِي  
بِيَدِهِ عَقْدُ النِّكَاحِ ۚ  
وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى  
وَلَا تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ  
إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٥

గోప్యముగను ఉంచవచ్చును. మీ భావములు వారివైపున కొరగునని భగవంతు డెఱుగును. కాని దొంగతనముగ వివాహము చేసికొందు నను వాగ్దానము చేయరాదు. ధర్మవిహితమైన పద్ధతిని వారితో మాట్లాడుము.

(విధవా స్త్రీలు) తమ నిర్ణీత నిరీక్షణకాలము పూర్తయిగూ వరకు వివాహ బంధమును ప్రవేశింపకూడదు.

మీ హృదయములో (గుప్తమైయున్న భావములను) భగవంతు డెఱుగునని తెలిసికొనుడు. అందుచే భగవంతునకు భయపడుదు. భగవంతుడు క్షమించువాడనియు పాపములను మన్నించు వాడనియు తెలిసికొనుడు.

### ముప్పది యొకటవ ఖండము

236. మీరు స్త్రీని ముట్టకపూర్వమును (మహర్) ధనమును నిర్ణయించక పూర్వమును విడాకు లివ్వగోరుచో (మహర్) ధనము నామె కివ్వనక్కరలేకయే విడాకులియ్యడు. దీనిలో పాపములేదు.

కాని ఇట్టిపరిస్థితులలో (ఒక స్త్రీని మీరు పెండ్లాడుటకు సిద్ధమై తర్వాత నిరాకరించుటచే ఆమెకు కలిగిన నష్టమునకు పరిహారముగా) ఆమెకు లాభము కలుగునట్లు చేయవలెను. అట్టిలాభ మామెకు ధర్మ విహితమగు పద్ధతిని లభింపజేయవలెను. బీడవాడు తనస్థితి ననుసరించి ఇవ్వవలెను. సుకృత మొనర్చువానికి విధివిహితము.

237. కాని మీరు స్త్రీని ముట్టకపూర్వమును, ఆమె (మహర్) ధనమును నిర్ణయించిన తర్వాతను విడాకు లివ్వగోరినచో ఆ నిర్ణీత ధనమునందలి సగము ధనము నామె కీయుడు. ఆ స్త్రీ తానా ధనమును స్వేచ్ఛతో విడిచిపెట్టిన లేక ఆమెపై అధికారము గల పురుషుడు విడిచిపెట్టినను (మీ రా ధనమును నైత మామె కీయనక్కరలేదు.) మీరు అట్లు క్షమించుట పుణ్యకార్యము. పరస్పర సాహాయ్యమును చేసికొనుటను మరువకును. జ్ఞాపక ముంచుకొనుడు. మీరు చేయుచున్న దంతయు భగవంతుడు చూచుచునే యున్నాడు.

238. **G**uard strictly  
Your (habit of) prayers,  
Especially the Middle Prayer,  
And stand before Allah  
In a devout (frame of mind).

٢٣٨- حَفِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ  
وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَىٰ  
وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ ۝

239. If ye fear (an enemy),  
Pray on foot, or riding  
(As may be most convenient),  
But when ye are  
In security, celebrate  
Allah's praises in the manner  
He has taught you,  
Which ye knew not (before).

٢٣٩- فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا  
فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ  
كَمَا عَلَّمَكُم  
مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ۝

240. **T**hose of you  
Who die and leave widows  
Should bequeath  
For their widows  
A year's maintenance  
And residence;  
But if they leave  
(The residence),  
There is no blame on you  
For what they do  
With themselves,  
Provided it is reasonable,  
And Allah is Exalted in Power,  
Wise.

٢٤٠- وَالَّذِينَ يَتُوفُونَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ  
أَزْوَاجًا وَصِيَّةً لِأَزْوَاجِهِمْ  
مَّتَاعًا إِلَى الْحَوْلِ غَيْرِ إِخْرَاجٍ  
فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ  
فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَعْرُوفٍ  
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝

241. For divorced women  
Maintenance (should be provided  
On a reasonable (scale).  
This is a duty  
On the righteous.

٢٤١- وَالْمُطَلَّقَاتُ مَتَاعٌ بِالْمَعْرُوفِ  
حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ۝

242. Thus doth Allah  
Make clear His Signs  
To you: in order that  
Ye may understand.

٢٤٢- كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ  
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ۝

238. ప్రార్థనలయెడ శ్రద్ధవహింపుడు. పృత్యేకముగ (ప్రత్యక్షము నను పరోక్షమునను) అత్యుత్తమమగు ప్రార్థన యెడల శ్రద్ధవహింపుడు. నిజమైన నమ్రతతో భగవంతుని సమక్షమున నిలువబడుడు.

239. మీకు శత్రుభయమున్నచో (అట్టి యెడ మీరు విధివిహిత మగు రీతిని ప్రార్థన సలుపజాలకుండినచో) మీరు పాదచారులై యున్నను, అశ్వాధూధులై నను ఎట్టి స్థితియందున్నను, ఎట్లు వీలుపడిన నట్లు ప్రార్థన సలుపుకొనుడు.

మీరు సురక్షితులై యున్నప్పుడు భగవంతు డుపదేశించినట్లు ప్రార్థనలను సల్పుడు. (ఆ పద్ధతి) మీకు ఇంతకు ముందు తెలియ కుండెను.

240. చచ్చుటకు ముందు మీ భార్యలు ఒక్క సంవత్సరము పూర్తిగా మీ ఇల్లు విడిచిపెట్టకుండునట్లు వారికై ఒక్క సంవత్సరము నకు వలయు అన్నవస్త్రములను విడిచిపెట్టి వెళ్ళుడు. ఒకసారి (స్త్రీలు) తమంత తాము (ఇల్లువిడిచి) వెళ్ళిపోయి ధర్మవిహితముగ (ద్వితీయ వివాహ మొనర్చుకొనినచో) అది పాపముకాదు. భగవంతుడు సర్వశక్తి మంతుడు; సర్వజ్ఞుడు.

241. విడాకు కృబడిన స్త్రీల పోషణమునకై ఆచారాను సారము ఇవ్వవలెను. ధర్మాచరణపరులకిది విధి.

242. మీకు బాగుగా తెలియుటకై భగవంతుడు తన ఆజ్ఞల నిట్లు స్పష్టపరచును.

SECTION 32.

243. **D**idst thou not  
Turn thy vision to those  
Who abandoned their homes,  
Though they were thousands  
(In number), for fear of death?  
Allah said to them: "Die."  
Then He restored them to life.  
For Allah is full of bounty  
To mankind, but  
Most of them are ungrateful.
244. Then fight in the cause  
Of Allah, and know that Allah  
Heareth and knoweth all things.
245. Who is he  
That will loan to Allah  
A beautiful loan, which Allah  
Will double unto his credit  
And multiply many times?  
It is Allah that giveth (you)  
Want or Plenty.  
And to Him shall be  
Your return.
246. **F**ast thou not  
Turned thy vision to the Chiefs  
Of the Children of Israel  
After (the time of) Moses?  
They said to a Prophet  
(That was) among them:  
"Appoint for us a King, that we  
May fight in the cause of Allah."  
He said: "Is it not possible,  
If ye were commanded  
To fight, that ye  
Will not fight?" They said:

٢٤٣- اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ خَرَجُوْا مِنْ دِيَارِهِمْ  
وَهُمْ اَلْوَفْ حَذَرَ الْمَوْتِ  
فَقَالَ لَهُمْ اللّٰهُ مُوتُوْا ثُمَّ اَحْيَاهُمْ  
اِنَّ اللّٰهَ لَذُوْ فَضْلٍ عَلٰى النَّاسِ  
وَلٰكِنْ اَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَشْكُرُوْنَ ۝

٢٤٤- وَقَاتِلُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ  
وَعَلِمُوْا اَنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ۝

٢٤٥- مَنْ ذَا الَّذِيْ  
يُقْرِضُ اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا  
فَيُضَاعِفُهٗ لَهٗ اَضْعَافًا كَثِيْرَةً  
وَاللّٰهُ يَقْبِضُ وَيَبْضُطُ  
وَالِيْهِ تُرْجَعُوْنَ ۝

٢٤٦- اَلَمْ تَرَ اِلَى الْمَلِكِ  
مِنْ بَنِيْ اِسْرَآءِيْلَ مِنْ بَعْدِ مُوسٰى  
اِذْ قَالُوْا لِنَبِيِّ  
لَهُمْ اِنْعِثْ لَنَا مَلِكًا نُّقَاتِلُ فِيْ سَبِيْلِ  
اللّٰهِ قَالِ هَلْ عَسَيْتُمْ اِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ  
الْقِتَالُ اَلَّا تُقَاتِلُوْا

قَالَ

### ముప్పది రెండవ ఖండము

243. (ఓ ప్రవక్తా!) వేలకొలది సంఖ్యగలవారై యున్నను మృత్యు భయముచేత తమ ఇండ్లను విడిచిపెట్టి పారిపోయిన వారిని గురించి సీవు ఆలోచించలేదా? (భీరులై అట్లు వారు పారిపోయినప్పుడు) భగవంతు డిట్లాజ్ఞాపించెను : (మీరు మృత్యుభయముచే పారిపోయిరి గాన) మృత్యువువాత పడుదురుగాక. (వారి భీరుత్వముచే కత్తువులు వారి నోడించ గల్గిరి.) తర్వాత భగవంతుడు వారిని సజీవుల నొనర్చెను. (వారిలోదైర్య సాహసములను పూరించెను. వారు కత్తువుల నెదుర్కొని విజయమును బడసిరి.) నిశ్చయముగ భగవంతుడు మానవులయెడ అపారమగు కృపను చూపువాడు. పెడతొవల పోయినను తిరిగి ఋజుమార్గమునను మరల్చు వాడు.) కాని పల్కురు కృతజ్ఞతను చూపరు.

244. భగవన్నార్థమున యుద్ధము చేయుడు. భగవంతుడు సర్వ మును వినువాడనియు సర్వమును తెలిసినవాడనియు నెఱుగుడు.

245. సంతోష పూర్వకముగ భగవంతునకు అప్పిచ్చువారెవరు? వారికి భగవంతుడు అప్పును రెండింతలు నూనింతలు చేసి తీర్చును. దారిద్ర్యము, సంపద — రెండును భగవంతుని చేతిలో నున్నవి. భగ వంతుని సమక్షమునకే మీ రందరును మరలవలసి యున్నది.

246. ( ఓ ప్రవక్తా! ) మూసా తర్వాత ఇస్రాయీలీయుల నాయకు ఆ నృత్తాంతమును గురించి సీవు యోచించలేదా? ఇస్రాయీలీయనాయకులు తాము భగవన్నార్థమున యుద్ధము చేయుదు మనియు, అందుకై తమకొఱకు ఒక పాలకుని నియమించ వలసిన దనియు తమ ప్రవక్తను కోరిరి. అప్పుడు ప్రవక్త వారితో ఇట్లనెను: “తీరా యుద్ధము చేయుడని మీ కాజ్ఞాపించినప్పుడు మీరు యుద్ధము చేయ నిరాకరించవచ్చును.” ఇస్రాయీలీయ నాయకులు దాని కిట్లనిరి :

"How could we refuse  
To fight in the cause of Allah,  
Seeing that we were turned out  
Of our homes and our families?"  
But when they were commanded  
To fight, they turned back,  
Except a small band  
Among them. But Allah  
Has full knowledge of those  
Who do wrong.

قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَقَدْ أَخْرِجَنَا مِنْ دِيَارِنَا وَأَبْنَاءِنَا  
فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ  
تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ○

247. Their Prophet said to them:  
"Allah hath appointed  
Tālūt as king over you."  
They said: "How can he  
Exercise authority over us  
When we are better fitted  
Than he to exercise authority,  
And he is not even gifted  
With wealth in abundance?"  
He said: "Allah hath  
Chosen him above you,  
And hath gifted him  
Abundantly with knowledge  
And bodily prowess: Allah  
Granteth His authority to whom  
He pleaseth. Allah careth  
For all, and He knoweth  
All things."

٢٣٧- وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ  
إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا  
قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا  
وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ  
وَلَمْ يُولَدْ سَعَةً مِنَ الْمَالِ  
قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ  
وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ  
وَاللَّهُ يُؤْتِي مُلْكَهُ مَنْ يَشَاءُ  
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ○

248. And (further) their Prophet  
Said to them: "A Sign  
Of his authority  
Is that there shall come  
To you the Ark of the Covenant,  
With (an assurance) therein  
Of security from your Lord,  
And the relics left  
By the family of Moses  
And the family of Aaron,  
Carried by angels.  
In this is a Symbol  
For you if ye indeed  
Have faith."

٢٣٨- وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ  
إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ  
أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ  
مِنْ رَبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَى  
وَالْهَارُونَ فَخَبَلَهُ الْمُفْلِكَةُ  
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لَكُمْ  
إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ○

“మే మళ్లీల చేయుదుము? మేము మీ యిండ్లనుండి వెడలగొట్టబడితిమి. మా సంతతినుండి వేరుచేయబడితిమి. అట్టియెడ మే మేల భగవన్మార్గమున యుద్ధము సల్పుటకు వెనుదీయుదుము?”

తర్వాత వారికి యుద్ధముచేయుట కాజ్ఞ ఇవ్వబడెను. అప్పుడు వారిలో కొద్దిమందితప్ప తక్కినవా రందరును వెనుజూపిరి. భగవంతుడధర్మపరుల నెఱుగును.

247. వారితో ప్రవక్త ఇట్లు చెప్పెను: “మీపై భగవంతుడు తాలూతును పాలకునిగా నియమించినాడు. (అందుచే అతడు చెప్పినట్లు వినుడు. అతని నాయకత్వముక్రింద యుద్ధమునకు సిద్ధపడుడు. అప్పుడు తాలూతు ఆధిపత్యమును అంగీకరించక) వారిట్లనిరి: “అతడెట్లు మాకు పాలకుడు కాగలడు? అతనికంటె ఎక్కువ సమర్థులును యోగ్యులును ఐనవారు మాలో ఎందరో కలరు. అంతేకాక అతడు ధనవంతుడు కూడ కాడు.”

దానికి ప్రవక్త ఇట్లనెను: భగవంతుడు తాలూతు మీకంటె ఉత్తముడని అతనిని పరిపాలకునిగా నియమించినాడు. భగవంతుడు అతనికి మీకంటె ఎక్కువగ విద్యా బలముల ప్రసాదించినాడు. (ప్రభుత్వమునకై కావలసిన ఈ రెండుగుణములే గాని ధనము షంకము కావు.) భగవంతు డెవ్వరి కీయగోరుకో వాకికే భూపరిపాలన మిచ్చును. అంతేకాని మీరు అధికార మిచ్చినంత మాత్రమున ఎవ్వడును ప్రభువు కాజాలడు.) భగవంతుడు మహాప్రదాత; సర్వజ్ఞుడు.”

248. వారి పోవక్త వారితో నిట్లనెను: అతని రాజ్యచిహ్న మేమనగా భగవంతుడు మీ హృదయములను శాంతిప్రపూర్ణ మొనర్చును. దేవదూతలు (పీకై శాంతిని) మోసిగొనివత్తురు. ప్రశస్తమైన (ఈ శాంతిని) మూసా పోవక్త అనుయాయులును, (హీహు) అనుయాయులును విడిచిపోయిరి. మీరు విశ్వాసవంతులే యైనచో ఇందులో మీ కొఱకు నిశ్చయముగ ఒక చిహ్నము కలదు.

SECTION 33.

249. When Tālūt set forth  
With the armies, he said :  
"Allah will test you  
At the stream : if any  
Drinks of its water,  
He goes not with my army :  
Only those who taste not  
Of it go with me :  
A mere sip out of the hand  
Is excused." But they all  
Drank of it, except a few.  
With they crossed the river,—  
Heard the faithful ones with him,—  
They said : "This day  
We cannot cope  
With Goliath and his forces."  
But those who were convinced  
That they must meet Allah,  
Said : "How oft, by Allah's will,  
Hath a small force  
Vanquished a big one?  
Allah is with those  
Who steadfastly persevere."

250. When they advanced  
To meet Goliath and his forces,  
They prayed : "Our Lord !  
Pour out constancy on us  
And make our steps firm :  
Help us against those  
That reject faith."

251. By Allah's will,  
They routed them :  
And David slew Goliath ;  
And Allah gave him  
Power and wisdom

۲۴۹- فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ  
قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ  
لَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي  
وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي  
إِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ  
فَشَرَبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ  
فَلَمَّا جَاوَزَهُ  
هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ  
قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِغَالُوتَ  
وَجُنُودِهِ  
قَالَ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ أَكْثَرُهُمْ  
مُتْلِعُوا اللَّهُ  
كَمْ مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ  
غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً  
بِإِذْنِ اللَّهِ  
وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ○

۲۵۰- وَلَمَّا بَرَزُوا لِغَالُوتَ وَجُنُودِهِ  
قَالُوا رَبَّنَا آفِرْغْ عَلَيْنَا صَدْرًا  
وَتَبِّتْ أَقْدَامَنَا  
وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ○

۲۵۱- فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ  
وَقَتَلَ دَاوُدُ جَالُوتَ  
وَأَتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ

### ముప్పదిమూడవ ఖండము

249. కొన్నాళ్ళ తర్వాత తాలూతు ససైన్యడై యుద్ధమునకు వెడలించు (తన అనుచరులతో) ఇట్లనెను : “(దారిలో ఒక నదివచ్చును.) భగవంతుడు మిమ్ముల నా నది నీటితో పరీక్షింపనున్నాడు. అందుచే జ్ఞాపకముంచుకొనుడు. ఈనది నీరు త్రాగినవారితో నాకెట్టి సంబంధము ఉండదు. ఈనీటి రుచియైనను చూడనివాడే నా మిత్రుడగును. ఒకసారి ఎవరైనను (ఆపద్ధర్మముగ) ఒక దోసిలినినీరు త్రావినచో అభ్యంతరము లేదు.”

కాని (సైన్యము నదియొడ్డునకు చేరిన వెంటనే) కొలదిమంది తప్ప తక్కినవారందరు నీరు త్రాగిరి,

తాలూత్ తనకు వశపర్తులైన సైనికులతో నదినదాటి వెళ్ళు చుండగా (తాలూతును ఢిక్కరించిన) వారు ఇట్లనిరి: “మేము తాలూతును అతని సైన్యములను ఎదుర్కొను సంతటి శక్తిగలవారము కాము.” కాని తామొకనాడు తప్పక భగవంతుని సమక్షమునకు మరలుదుమను విశ్వాసముగలవారు ఇట్లనిరి: “(మీరు శత్రువులయొక్క ఎక్కువసంఖ్య, మీ కొలది బలముచూచి అదైర్య మేల పడుచున్నారు.) భగవత్సహాయముచే ఎన్నిసార్లు ఒక చిన్నసైన్య మొక పెద్దసైన్యము నోడించలేదు? ఓర్పు వహించువారితో భగవంతుడున్నాడు.”

250. వారు తాలూతుతోడను అతనిసైన్యములతోడను యుద్ధము చేయుటకు రంగమున దిగి (భగవంతుని ప్రార్థించుచు) నిట్లనిరి: (ప్రభూ! మేము బలహీనులమను విషయము నీకు తెలియును.) అందుచే మాపై క్షమావర్షము కురిపింపుము. యుద్ధరంగమున మా పాదములు దృఢముగ పాదుకొల్పుము. విశ్వాసహీను లగువారి ప్రతిపక్షులైన మాకు సాహాయ్య మొసగుము.”

251. అట్లే వారు భగవదాజ్ఞలచే శత్రువుల తరిమివైచిరి. దావూదు తాలూతును సుహరించెను. తర్వాత భగవంతుడు దావూదుకు రాజ్యము వివేకము ప్రసాదించెను. నేర్పవలసినదంతయు నేర్పెను.

And taught him  
Whatever (else) He willed  
And did not Allah  
Check one set of people  
By means of another,  
The earth would indeed  
Be full of mischief  
But Allah is full of bounty  
To all the worlds.

252. These are the Signs  
Of Allah : We rehearse them  
To thee in truth : verily  
سُوۡرَةُ ۝۵۰ Thou art one of the Apostles.

وَالْحِكْمَةَ وَعَلَيْهَا مَقَائِشَٰرُ  
وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ  
لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ  
وَلَكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ۝

٢٥٢- تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ الْحَقُّ  
وَرِثَاكَ لِسِنِّ الْمُرْسَلِينَ ۝

(ఈ విధముగ ఒక చిన్న సంఘముయొక్క ఊమా ధైర్యములు ఇస్రాయిలీయుల పతిత జాతిని ఔన్నత్యమునకు తెచ్చెను.) వాస్తవ మేమనగా మానవులలో ఒకజాతి మరొకజాతిచే ఓడింప బడకపోయినచో భూమిపై అరాజకము ప్రబలి యుండెడిది. కాని భగవంతుడు జీవులయెడ అత్యంత దయకలవాడు.

252. (ఓ ప్రవక్తా!) ఇదంతయు నిశ్చయముగ భగవత్ప్రీక్తము. సత్యముతో నీకిది బోధించుచున్నాను. నిశ్చయముగ నీవు ప్రవక్తలలో ఒకడవు.

253. Those apostles  
We endowed with gifts,  
Some above others:  
To one of them Allah spoke;  
Others He raised  
To degrees (of honour);  
To Jesus the son of Mary  
We gave Clear (Signs),  
And strengthened him  
With the Holy Spirit.  
If Allah had so willed,  
Succeeding generations  
Would not have fought  
Among each other, after  
Clear (Signs) had come to them,  
But they (chose) to wrangle,  
Some believing and others  
Rejecting. If Allah had so willed,  
They would not have fought  
Each other; but Allah  
Fulfilleth His plan.

٢٥٣- تِلْكَ الرُّسُلُ  
فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ مِنْهُمْ مَنْ  
كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ  
وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ  
وَآتَيْنَاهُ يُرْوَرُّ الْقُدُسَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ  
مَا اقْتَتَلَ الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ  
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ  
اِخْتَلَفُوا فَيَنْهَضُ مِنْهُمْ آمَنَ وَمِنْهُمْ مَنْ  
كَفَرَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلُوا  
وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ۝

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

٢٥٣

SECTION 34.

254. O ye who believe!  
Spend out of (the bounties)  
We have provided for you,  
Before the Day comes  
When no bargaining  
(Will avail), nor friendship  
Nor intercession.  
Those who reject Faith—they  
Are the wrong-doers.

٢٥٤- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
انْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ  
مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ  
وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفَاعَةٌ  
وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ ۝

## మూడవ భాగము

253. (నా) ప్రవక్తలగు వీరిలో కొందరిని తక్కినవారికంటె అధికము నొనర్చితిని. భగవంతుడు వారిలో కొందరితో మాటలాడెను. (అనగా వారికి భగవత్ప్రేక్షమగు గ్రంథము లభించెను.) కొందరికి ఇతరులకంటె (వారి కాలపరిష్కృతుల ననుసరించి కొన్ని విషయములలో) ఉన్నత స్థానముల నిచ్చెను. (ఓ ప్రవక్తా!) నీకు పూర్వము మర్యమ్ కమారుడైన ఈసాకు నేను విస్మయముగ ఉపదేశములు ప్రసాదించితిని. పరిశుద్ధాత్మ\* సహాయము చేకూర్చితిని. దేవు డిచ్చయించినచో ఈ ప్రవక్తల తర్వాతి తరములవారు (సన్మార్గముయొక్క) విస్తృత బోధనలను పొందియు, పిదప విభేద విద్వేషములలో తగుల్కొని పరస్పరము తగువులాడుకొనకుందురు. (కాని మానవునకు భగవంతుడు సంకల్పశక్తియు కర్మాధికారము ప్రసాదించి స్వతంత్రుని నొనర్చినాడు. ఇట్లతని కిచ్చిన స్వేచ్ఛా శక్తిచే) ఈ ప్రవక్తలకిదప కొందరు పరస్పరము విరోధములు పెంచుకొని (సత్యమార్గమునవకమత్యము కలిగియుండక) కొందరుమాత్రమే సత్యమునందు శ్రద్ధాశువులైరి; కొందరు సత్యము నిరాకరించి (దుర్మార్గులైరి.) భగవంతు డిచ్చయించినచో వారు పరస్పరము జోడములాడుకొని యుండరు. కాని భగవంతుడు తానెట్లిచ్చయించిన అట్లుచేయును.

### ముప్పదినాల్గవ ఖండము

254. ఓ విశ్వాసవంతులారా! (నశ్వరమగు మీ జీవితవ్యవధి అంతమై) ఆ (తుది) దినము వచ్చుటకుముందే మీకు నేనిచ్చియుండిన (ధన దాన్య సంపదల) నుండి (మీ ప్రాప్తించిక సౌఖ్యములకే కాదు; భగవన్మార్గమునకూడ) ఖర్చుపెట్టుడు. ఈ రాబోవు ఆ దినమున (ఈ ప్రపంచము)

\* “సత్యచిహ్నములు” అనియు కొంద రర్థము వాగిసిరి.

\* “రూహిల్ ఖుదసి” అను మూలమునకు “ఈశ్వర ప్రేరిత జ్ఞానము” అనియు “ఇంజీల్” లేక భగవద్గ్రంథము అనియు కొంద రర్థము వ్రాసిరి.

255. **A**llah! There is no god  
But He,—the Living,  
The Self-subsisting, Eternal.  
No slumber can seize Him  
Nor sleep. His are all things  
In the heavens and on earth.  
Who is there can intercede  
In His presence except  
As He permitteth? He knoweth  
What (appeareth to His creatures  
As) Before or After  
Or Behind them.  
Nor shall they compass  
Aught of His knowledge  
Except as He willeth.  
His Throne doth extend  
Over the heavens  
And the earth, and He feeleth  
No fatigue in guarding  
And preserving them  
For He is the Most High  
The Supreme (in glory).

256. **L**et there be no compulsion  
In religion: Truth stands out  
Clear from Error: whoever  
Rejects Evil and believes  
In Allah hath grasped  
The most trustworthy  
Hand-hold, that never breaks.  
And Allah heareth  
And knoweth all things.

٢٥٥- اَللّٰهُ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ  
الْحَيُّ الْقَيُّوْمُ  
لَا تَاْخُذُهٗ سِنَةٌ وَّلَا نَوْمٌ  
لَّهٗ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ مَنْ  
ذٰلِكَ الَّذِى يَشْفَعُ عِنْدَهٗ اِلَّا بِاِذْنِهٖ  
يَعْلَمُ مَا بَيْنَ اَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ  
وَلَا يُحِيطُوْنَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهٖ  
اِلَّا بِمَا شَاءَ  
وَسِعَ كُرْسِيُّهٗ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ  
وَلَا يَـُٔودُهٗ حِفْظُهُمَا  
وَهُوَ الْعَلِىُّ الْعَظِيْمُ

٢٥٦- لَا اِكْرَاهَ فِى الدِّيْنِ  
قَدْ بُيِّنَ الْفَرْسَدُ مِنَ الْغَيِّ  
فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوْتِ وَيُؤْمَرْ بِاللّٰهِ  
فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقٰى لَا انْفِصَامَ  
لَهَا وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ

చమునందు వరి) క్రయవిక్రయములు సాగవు. (వెల యిచ్చి మోక్షమును మీరు కొనజాలరు.) ఎవ్వరి బాంధవ్యమైనను స్నేహమైనను నరే నాడు పనికిరాదు. ఎవరి శిష్యుగాని రక్షణగాని నాడు లాభింపదు. (నాడు కేవలము మీ కర్మలే మీకు పనికివచ్చును. మీ కర్మలే మీకు మోక్షము నిచ్చునని జ్ఞాపక ముంచుకొనుడు. ఈ సత్యమును నిరాకరించు) అవి శ్వాసులు—నిశ్చయముగ వారు (తమకు తామే) నష్టపరచుకొను చున్నారు.

255. అట్లా; తప్ప ఆరాధింప దగిన దేవుడెవ్వడును లేడు. అతడు (అదిమధ్యాంతములు లేని) నిత్యుడు; స్వయంపూర్ణుడు; (సమస్త సృష్టికి అతడే మూలాధారము. అతని అస్తిత్వము దేనిపైనను ఆధారపడిలేదు; అతడు అనంతుడు.) అతనికి కునుకుగాని కూర్చుగాని లేదు. భూమ్యా కాళములలో ఉన్న సమస్తమునకు అతడే స్వామి. (అతని అదుపాజ్ఞలకే సమస్తమును లొంగియున్నది.)

అతడు అనుజ్ఞ ఇచ్చిన తప్ప ఎవరు అతని సమక్షమున (మోక్షము నిప్పించుటకు) శిష్యుడేయ బూనుకొనగలరు! మానవుని భూత భవిష్యద్వర్తమానముల నాత డెఱుగును. (భగవంతుడు) మానవునకు ఎంత జ్ఞానమును ప్రసాదింపదలచి ఇచ్చెనో అంతేతప్ప మరే ఇతరజ్ఞానము అతనికిలేదు. భగవంతుని జ్ఞానము భూమ్యాకాళముల (సమస్త వైకాల్యము) నావరించి యున్నది. వాటిని కాపాడుటయందు అత డెంతమాత్రము అలసట చెందడు; భగవంతుడు మహా మహిమోపేతుడు; మహద్వ్య శుడు.<sup>౧౯</sup>

256. మతము విషయములో నెట్టి బలాత్కారము చేయ దగదు.<sup>౨౦</sup> (క్రద్ధా విద్వాసములు హృదయపూర్వకముగ కలుగవలెను కాని బలాత్కారమున కలుగవు.) సత్యము అసత్యము స్పష్టముగ వేరుచేయఁజేయున్నవి. (సత్యాసత్య విచక్షణము కష్టముకాదు. ఇప్పుడు సత్యాసత్యములు రెండును మీ ముందున్నవి. ఈ రెంటిలో దేనిని గ్రహింతురో గ్రహింపుడు.)

257. Allah is the Protector  
Of those who have faith :  
From the depths of darkness  
He will lead them forth  
Into light. Of those  
Who reject faith the patrons  
Are the Evil Ones : from light  
They will lead them forth  
Into the depths of darkness.  
They will be Companions  
Of the fire, to dwell therein  
(For ever).

SECTION 35.

258. Hast thou not  
Turned thy vision to one  
Who disputed with Abraham  
About his Lord, because  
Allah had granted him  
Power? Abraham said :  
"My Lord is He Who  
Giveth life and death."  
He said : "I give life and death."  
Said Abraham : "But it is Allah  
That causeth the sun  
To rise from the East :  
Do thou then cause him  
To rise from the West."  
Thus was he confounded  
Who (in arrogance) rejected  
Faith. Nor doth Allah  
Give guidance  
To a people unjust.

٢٥٧- اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا  
يُخْرِجُهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ  
وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَهُمُ الطَّاغُوتُ  
يُخْرِجُونَهُمْ مِنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ  
أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ  
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝

٢٥٨- أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ  
رَبَّهُ أَنْ أَنَّهُ اللَّهُ الْمَلِكُ  
إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ  
قَالَ أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ  
قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ  
يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ  
قَالَتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ  
فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ  
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۝

తప్పుదారిని నడిపించు సైతానును తిరస్కరించి, ఎవరు భగవంతునియెడ విశ్వాసము చూపిరో వారికి నిశ్చయముగ దృఢతమమైన ఫట్టుగొమ్మ లభించినట్లే. (ఈ పట్టుగొమ్మ) ఎన్నటికిని విరుగనిది. (ఇది జ్ఞాపక ముంచుకొనుడు). భగవంతుడు నమస్తము వినువాడు; స్వము తెలిసిన వాడు.

257. విశ్వాసవంతులకు భగవంతు డేడుగడ; వారి సతడు చీకటి నుండి వెలుగులోనికి తెచ్చును.

అవిశ్వాసులకో దుష్టులు సహాయులు; వారు వారిని వెలుగు నుండి చీకటిలోనికి నడిపింతురు. వారు సరకాగ్నియం దుండువారు. వారి కందే నిత్యనివాసము.

### ముప్పదిదవ ఖండము

258. (ఓ ప్రవక్తా!) ఇబ్రాహీముతో భగవంతునిగూర్చి వివాద మొనర్చిన వారిని గూర్చి యోచించితివా? భగవంతు డతనికి రాజ్యము నిచ్చుటచే (అధికార ప్రమత్తతచే గర్విష్టియై) అతడా వాడనకు దిగెను. ౫౦

అప్పుడు వానితో ఇబ్రాహీమ్ ఇట్లనెను : “(నమస్త జీవులకును) ప్రాణము నిచ్చి తిరిగి మృత్యువును కలిగించునట్టివాడే నా భగవంతుడు.”

దానికి అతడిట్లు ప్రత్యుత్తరమిచ్చెను : “బ్రతికించువాడను చంపు వాడను నేను. (నా యిష్టము వచ్చినవారిని చంపి నా ఇచ్చ వచ్చిన వారిని బ్రతుకవిచ్చువాడను నేను.)”

దానికి ఇబ్రాహీమ్ ఇట్లు బదులుచెప్పెను : “అట్లైనచో భగవంతుడు తూర్పున (భూమిపై) సూర్యు నుదయింప జేయుచున్నాడు. నీవు పడమట నుదయింపజేసి చూపుము. (అప్పుడు నీవు కక్తిమంతుడ వను కొందును.)”

259. Or (take) the similitude  
Of one who passed  
By a hamlet, all in ruins  
To its roofs. He said :  
"Oh ! how shall Allah  
Bring it (ever) to life,  
After (this) its death ?"  
But Allah caused him  
To die for a hundred years,  
Then raised him up (again).  
He said : "How long  
Didst thou tarry (thus) ?"  
He said : "(Perhaps) a day  
Or part of a day." He said :  
"Nay, thou hast tarried  
Thus a hundred years ;  
But look at thy food  
And thy drink ; they show  
No signs of age ; and look  
At thy donkey : and that  
We may make of thee  
A Sign unto the people,  
Look further at the bones,  
How We bring them together  
And clothe them with flesh !"  
When this was shown clearly  
To him, he said : "I know  
That Allah hath power  
Over all things."

٢٥٩- أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ  
وَهُنَّ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا  
قَالَ أَلَىٰ مُجَىٰ هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا  
فَأَمَّا اللَّهُ فَمَاءٌ عَامٍ  
ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتُ  
قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ  
قَالَ بَلْ لَبِثْتُ مِائَةً عَامٍ  
فَانْظُرْ إِلَىٰ طَعَامِكَ  
وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ  
وَانْظُرْ إِلَىٰ حِمَارِكَ  
وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِّلنَّاسِ  
وَانْظُرْ إِلَىٰ الْعِظَامِ كَيْفَ نُنْشِزُهَا  
ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا  
فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ  
أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

260. Behold ! Abraham said :  
"My Lord ! Show me how  
Thou givest life to the dead."  
He said : "Dost thou not  
Then believe ?" He said :  
"Yea ; but to satisfy

٢٦٠- وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ  
تُحْيِي الْمَوْتَىٰ قَالَ أَوَلَمْ تُؤْمِنْ  
قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَصْطَبِّحَ قَلْبِي

(రాజ్యగర్వముచే భగవంతునియందు) విశ్వాసమును విడిచిపెట్టిరి అతడు గానికి నిరుత్తరుడాయెను. అధర్మ ప్రవర్తకులకు భగవంతుడు (మోక్షవిజయముల) స్వార్థమును చూపడు.

259. ఓ ప్రవక్తా! కప్పలు సైతము శిథిలమైన ఇండ్లుగల పట్టణముగూడా వెళ్ళుచుండిన ఆ మనుష్యుని స్థితినిగూర్చి యోచింపుము. (శిథిలావస్థలోనున్న ఆ పట్టణమునుచూచి) అత డిట్లనెను. “ఇని ఇట్లు విధ్వంసమైన పిదప దీనిని భగవంతు డెట్లు పునరుజ్జీవింప జేయును”

తర్వాత భగవంతు డామనుష్యుని నూరేండ్లపాటు మృతునొనర్చి యుంచెను. పిదప అతనికి ప్రాణదాన మొనగెను. అప్పుడు భగవంతు డతని నిట్లడిగెను: “ఎంతకాల మీస్థితియుం దుంటివి?” దానికి ప్రత్యుత్తరముగ అతడిట్లు విన్నవించెను: “ఒక దినమో లేక కొన్ని ఘడియలో.” భగవంతుడిట్లు సెలవిచ్చెను: “అట్లు కాదు. నూరేండ్లు నీవా స్థితియుం దుంటివి. నీ అన్న పానములవంక చూడుము. సంవత్సరములపాటు ఇవి పడియుండినట్లు అందెట్టి చిహ్నములును కన్పించుటలేదు. (నీకు వాహనమైన) గాడిదనుకూడ చూడుము. మానవులలో నీవొక దృఢాంతముగ నుండుటకై (ఇట్లు చేసితిమి.)

మరియు దేహముయొక్క అస్థులనుగూర్చి యోచింపుము. ఎట్లు వాటినొక అస్థివంజరముగా తయారుచేసితిమి! ఎట్లు (వానినొక అస్థివంజరముగా చేసి) నిలబెట్టితిమి. (ఎట్లు ఒకసంపూర్ణజీవి వ్యక్తమగునట్లు) దానిపై మాంసమును తొడిగింపజేసితిమి!

అప్పుడా మనుష్యునకు ఈ సత్యము తేటతెల్ల మయ్యెను. వెంటనే అతడిట్లు చెప్పసాగెను: “నిస్సంశయముగ భగవంతుడు సర్వ శక్తిమంతుడని నేను తెలిసికొంటిని.”

260. ఒకప్పుడు ఇబ్రాహీమ్ ఇట్లనెను: “ప్రభూ! నీవు మృతుల నెట్లు జీవితుల నొనర్తువో నాకు చూపుము.”

(దానికి) భగవంతు డిట్లనెను: “ఏమి! నీకు దీనియందు విశ్వాసము లేదా?”

My own understanding.”  
He said : “Take four birds ;  
Tame them to turn to thee ;  
Put a portion <sup>308</sup> of them  
On every hill, and call to them :  
They will come to thee  
(Flying) with speed.  
Then know that Allah  
Is Exalted in Power, Wise.”

قَالَ خُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ  
فَصْرِهِنَّ لِيَّكَ  
ثُمَّ اجْعَلْ عَلَى كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءً  
ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا  
وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝

SECTION 36.

261. The parable of those  
Who spend their substance  
In the way of Allah is that  
Of a grain of corn : it groweth  
Seven ears, and each ear  
Hath a hundred grains.  
Allah giveth manifold increase  
To whom He pleaseth :  
And Allah careth for all  
And He knoweth all things.

٢٦١- مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَتَتْ سَنَةً  
سَبْعٌ سُنَّاتٍ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ  
مِائَةُ حَبَّةٍ وَاللَّهُ يُضَاعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ  
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ۝

262. Those who spend  
Their substance in the cause  
Of Allah, and follow not up  
Their gifts with reminders  
Of their generosity  
Or with injury,—for them  
Their reward is with their Lord ;  
On them shall be no fear,  
Nor shall they grieve.

٢٦٢- الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتَّبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا  
مِنَّا وَلَا أذى  
لَّهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ  
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۝

ఇబ్రాహీమ్ ఇట్లు విన్నవించుకొనెను : “నాకు నిశ్చయముగ విశ్వాసమున్నది. ఐనను నాకు మనస్తాపి కలుగవలెనని (ఇట్లు ప్రార్థించితిని)”

దానికి భగవంతుడిట్లు సెలవిచ్చెను: “అట్లైన నాల్గు పక్షులను పట్టుకొమ్ము. అవి నీవెంట వచ్చునట్లు వాటిని మచ్చికపరుపుము. తర్వాత నాల్గింటిలో ప్రతి ఒక్కొక్కదానిని ఒక్కొక్క కొండపై దూరముగ కూర్చుండబెట్టుము.<sup>261</sup> అప్పుడు వాటిని పిలువుము. (అవి ధ్వని విసగానే) నీదగ్గఱకు ఎగిరివచ్చును. (బుద్ధితేని సామాన్యపక్షులు సితో కొన్నాళ్ళు మచ్చికపడినంత మాత్రాన వీధ్వనిని గుర్తపట్టి నీవు పిలువగానే నీవెంట పరుగెత్తుకొనిరాగా సత్యబోధనవల్ల మానవులు నీవైపునకు వచ్చుట ఆశ్చర్యమా?) జ్ఞాపకముంచుకొనుము. భగవంతుడు సర్వ శక్తిమంతుడు; సర్వజ్ఞుడు.

### ముప్పదిఆరవ ఖండము

261. దేవుని మార్గముశ తమ ధనమును వెచ్చించువారి సుకృతి నిట్లు పోల్చవచ్చును: ఒకగింజ భూమిలో నాటబడినది. (నాటినగింజఒకటే యైనను) మొక్క మొలిచి దానికి ఏడు కంకులాయెను. ప్రతి కంకి యందును నూరుగింజ లుత్పన్నమాయెను. అట్లే ఒకటి ఖర్చునెట్టిన దానికి శతాధికమగు ఫలమును భగవంతుడిచ్చును.<sup>262</sup> తనకు ప్రియులైన వారికై వారి సుకృతమును భగవంతుడు స్విగుణీకృత, మొనర్చును. భగవంతుడుఅమితముగ నిచ్చువాడు. సర్వజ్ఞుడు.

262. (కాని హృదయపూర్వకముగను, సన్మార్గమునను చేయు దానమే దానము. అందుచే) భగవన్మార్గమున వ్యయపరచువారు ఎవరు ఈ దానమును గూర్చి మాటిమాటికి గొప్పగా చెప్పుకొనరో, ఎవరు (ప్రతి గృహీతకు మనోవాక్కాయ కర్మముల) ఎట్టి కష్టమును కల్గించరో (అట్టివారిదే నిజమగు దానము.) భగవంతుడు వారికి దాని ప్రతిఫల మిచ్చును. వారికెట్టి భయముగాని దుఃఖముగాని అంటకు.

263. Kind words  
And the covering of faults  
Are better than charity  
Followed by injury.  
Allah is Free of all wants,  
And He is most Forbearing.
264. O ye who believe !  
Cancel not your charity  
By reminders of your generosity  
Or by injury,—like those  
Who spend their substance  
To be seen of men,  
But believe neither  
In Allah nor in the Last Day.  
They are in Parable like a hard,  
Barren rock, on which  
Is a little soil ; on it  
Falls heavy rain,  
Which leaves it  
(Just) a bare stone.  
They will be able to do nothing  
With aught they have earned.  
And Allah guideth not  
Those who reject faith.
265. And the likeness of those  
Who spend their substance,  
Seeking to please Allah  
And to strengthen their souls,  
Is as a garden, high  
And fertile : heavy rain  
Falls on it but makes it yield  
A double increase  
Of harvest, and if it receives not  
Heavy rain, light moisture  
Sufficeth it. Allah seeth well  
Whatever ye do.
266. Does any of you wish  
That he should have a garden  
With date-palms and vines  
And streams flowing  
Underneath, and all kinds

٢٦٣- قَوْلٌ مَعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ  
خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ تَتَّبِعُهَا أَذًى  
وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ ۝

٢٦٤- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
لَا تُلْغُوا صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْإَذَى  
كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِثَاءَ النَّاسِ  
وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ  
عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا  
لَّا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ  
وَمَا كَسَبُوا  
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ۝

٢٦٥- وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ  
ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ  
وَتَثْبِيْتًا مِّنْ أَنْفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ  
أَصَابَهَا وَابِلٌ فَانْتَأَتْ أَكْثُهَا ضِعْفَيْنِ  
فَإِنَّ لَهَا فَيْضَهَا وَابِلٌ فَطَلَتْ  
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝

٢٦٦- أَوَلَيْدُ أَحَدِكُمْ أَنْ يَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ  
مِّنْ تَجْوِيلٍ وَأَعْنَابٍ  
تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

263. మృదు వాక్కుయు, క్షమయు, హింసాపూర్వకమైనదాన  
ముకంటె శ్రేష్ఠమైనవి. భగవంతుడు ఎట్టి కావ్యములును లేనివాడు;  
మహాక్షమి.

264. ఓ విశ్వాసవంతులారా! దానము చేసితిమని మాటిమాటికి  
చెప్పికొనియు, (ప్రతి గృహీతను) నొప్పించియు దాన ఫలమును వ్యర్థము  
చేయకడు. లోకమునకు ప్రదర్శించుటకై ధనమును వ్యయపెట్టువాని  
వలెను, భగవంతునిపైన తుదిదినమునందు విశ్వాసము లేనివానివలెను,  
సుకృతము వమ్ముచేయకడు. వారు కొద్దిగా మన్నుకల కఠినశిలవంటి  
వారు. దానిలో విత్తనము నాటబడినను పెద్దవర్షము కురిసినప్పుడు ఆ  
మట్టియు విత్తనము కూడ కొట్టకొనిపోయి (కఠిన) శిల మాత్రము  
విగులును. (వీరి స్థితియు నిట్టిదే!) అట్టివారు (దానాది సత్కర్మచేత)  
గడించిన దంతయు (నిట్లు) పోగొట్టకొందురు. విశ్వాసమార్గమును విడ  
నాడిన వానికి భగవంతుడు మోక్షమార్గము తెరువడు.

265. కాని తమ ధనమును ఎవరు (లోకమునకు చూపుటకుకాక)  
భగవంతుని క్రీడికొఱకును, తమ ఆత్మల స్వాస్థ్యమునకును ఖర్చుపెట్టు  
దురో వారిదాన మొక ఉన్నత భూఖండముపై సారవంతమగు నేల  
నాటిన ఆరామము వంటిది. బాగుగ వర్షించెనా అది ద్విగుణీకృతముగ  
ఫల పుష్ప సంభరితమగును; అట్లు మరిచివర్షము కురియక ఏకొన్ని చిగు  
కులు పడినను అది శుష్కింపక ఫలపుష్పముల నిచ్చును. (దానికి ఏకొద్ది  
నీరైనను చాలును. అది ఫలపుష్పకోభిరమై యుండగలదు.)

(జ్ఞాపక ముచుకొనుడు.) మీరు చేయుచున్న దంతయు భగవం  
తుని దృష్టినుండి గుప్తమై లేరు.

266. మీలో ఎవరైన జనాభారముచే క్రంగిపోయి, శక్తిహీ  
నులై, వ్యవసాయకార్యములు నిర్వహింపజాలని పసిపిల్లలు గలవారై  
యున్నప్పుడు, ఖడ్జూర వృక్షములు ద్రాక్ష పందిళ్లు కలిగి కాలువలు

Of fruit, while he is stricken  
With old age, and his children  
Are not strong (enough  
To look after themselves)—  
That it should be caught  
In a whirlwind,  
With fire therein,  
And be burnt up?  
Thus doth Allah make clear  
To you (His) Signs;  
That ye may consider.

لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ  
وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَةٌ ضَعُفٌ  
فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ  
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ  
لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْتَكِرُونَ ٢٦٧

SECTION 37.

267. O ye who believe!  
Give of the good things  
Which ye have (honourably)  
earned,  
And of the fruits of the earth  
Which We have produced  
For you, and do not even aim  
At getting anything  
Which is bad, in order that  
Out of it ye may give away  
Something, when ye yourselves  
Would not receive it  
Except with closed eyes.  
And know that Allah  
Is Free of all wants,  
And Worthy of all praise.

٢٦٧- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
انْفِقُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ  
وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ  
وَلَا تَيَسَّمُوا الْخَبِيثَ  
مِنْهُ لِتُنْفِقُوا  
وَلَسْتُمْ بِأَعْيُنِهِ  
إِلَّا أَنْ تُغِضُّوا فِيهِ  
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفِيرٌ حَمِيدٌ ٢٦٨

268. The Evil One threatens  
You with poverty  
And bids you to conduct  
Unseemly. Allah promiseth  
You His forgiveness  
And bounties.  
And Allah careth for all  
And He knoweth all things.

٢٦٨- الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ  
وَيَأْمُرُكُمُ بِالْفَحْشَاءِ  
وَاللَّهُ يَعِدُكُم مَغْفِرَةً مِنْهُ وَفَضْلًا  
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ

ప్రవహించుచున్నదై సమస్త ఫలసంభరితమై యున్న మీతోట వేడి తుపానుగాడ్చుటచే అకస్మాత్తుగ మాడి చెడిపోవుటకు ఎవరు చూడ గోరెదరు? (తన జీవితకాల మంతయు కేవలము లోకమునకు చూపుటకై దానధర్మములు చేసి పరలోకమున ఇవన్నియు పనికివచ్చునని భ్రమించు వానికి ఇది ఒకతార్కాణము. కాని మీరు కావించిన దంతయు అవసాన దినమున పై యువాహరణమందలి తోటవలె మాడిపోవును. ఆనగా భగ వంతుడు అట్టివారి దానధర్మములు స్వీకరింపడు.) మీరు పర్యాలోచింతు రని భగవంతు డిట్టి ఉదాహరణములనిచ్చి విస్పష్టచాక్రములలో మీకు బోధ కలుగజేయును.

### ముప్పదిఏడవ ఖండము

267. ఓ విశ్వాసవంతులారా! మీరు కష్టపడి సంపాదించిన దాని నుండియు, మీకై మేము భూమియం దుత్పత్తిగావించిన వానినుండియు మంచివస్తువులనే ఖర్చుపెట్టుడు. (మీరు భగవన్మార్గమున దానముచేయ గోరుచో మంచివస్తువునే దానముచేయుడు.) (మీకు పండిన ఫలదాన్యముల నుండి) పొల్లును దానముచేయుట కుద్దేశింపకుడు. (పారవేయుటకు బదులు, భగవన్మార్గమున దానముచేసి పుణ్యమునైన గడింతుముగాక; అని ఉద్దేశముతో అట్లుచేయకుడు.) మీకే అట్టి పొల్లువస్తువుల నిచ్చినచో కంష్టమూనుకొని తీసుకొందురేమోగాని సంతోషపూర్వకముగ స్వీక రింపరుకదా! (మీ కయిష్టమగు వస్తువు మీ బీదసోదరుల కిష్టమగునని మీ రెంతురా? జ్ఞాపకముంచుకొనుడు.) భగవంతునకు కామ్యములు లేవు. అతడు సర్వ స్తుతిపాత్రుడు.

268. దారిద్ర్యభీతి గొల్పి నైతాను మిమ్ములను చెడునడవడి నలవరచుకొన బ్రోత్సహించు చున్నాడు. కాని భగవంతుడు మీ పాప ములకు క్షమించి మీయెడ అనుగ్రహమును చూప వాగ్దాన మొసగు చున్నాడు. (అందుచే నైతాను ఉరుల జిక్కక భగవన్మార్గమున నడుపుడు. జ్ఞాపకముంచుకొనుడు.) భగవంతుడు వరదుడు; సర్వజ్ఞుడు.

269. He granteth wisdom  
To whom He pleaseth ;  
And he to whom wisdom  
Is granted receiveth  
Indeed a benefit overflowing ;  
But none will grasp the Message  
But men of understanding.

270. And whatever ye spend  
In charity or devotion,  
Be sure Allah knows it all.  
But the wrong-doers  
Have no helpers.

271. If ye disclose (acts  
Of) charity, even so  
It is well,  
But if ye conceal them,  
And make them reach  
Those (really) in need,  
That is best for you :  
It will remove from you  
Some of your (stains  
Of) evil. And Allah  
Is well acquainted  
With what ye do.

272. It is not required  
Of thee (O Apostle),  
To set them on the right path,  
But Allah sets on the right path  
Whom He pleaseth.  
Whatever of good ye give  
Benefits your own souls,  
And ye shall only do so  
Seeking the "Face"  
Of Allah. Whatever good  
Ye give, shall be  
Rendered back to you,  
And ye shall not  
Be dealt with unjustly.

273. (Charity is) for those  
In need, who, in Allah's cause,  
Are restricted (from travel),  
And cannot move about

٢٦٩- يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ  
وَمَنْ يُؤْتَ الْحِكْمَةَ  
فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا  
وَمَا يَذْكُرُ إِلَّا أُولُوا الْأَلْبَابِ ○

٢٧٠- وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ  
أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ نَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ  
وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ○

٢٧١- إِنْ تُبْدُوا الصَّدَقَاتِ  
فَرِيعًا هِيَ ○ وَإِنْ تُخْفُوهَا  
وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ  
فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ  
وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ مِنْ سَيِّئَاتِكُمْ  
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ○

٢٧٢- لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ  
وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ  
وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَا نَفْسِكُمْ  
وَمَا تُنْفِقُونَ  
إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ  
وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ  
يُؤْتِ الْيَتَامَى وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ○

٢٧٣- لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ  
أُحْصُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ

269. తన ఇచ్చవచ్చిన వారికతడు విజ్ఞానమును ప్రసాదించును. అట్లు విజ్ఞానము ప్రసాదించ బడినవాడు మహాభాగ్యమును గాంచినవాడనుట నిశ్చయము. వివేకవంతులు తప్ప ఇతరులీ సందేశమును గ్రహించలేరు.

270. దానపూర్వకముగ ఎట్లు ఖర్చుపెట్టినదియు, మొక్కుబడిగ ఏది నివేదించుకొనినదియు, భగవంతు డంతయు ఎఱుగునని నమ్ముము. దుర్మార్గుల కెవ్వరును సాహాయ్యులై రారు.

271. మీరు బహిరంగముగ దానముచేసినను మంచిదే. కాని రహస్యముగ పేదసాదలకు దానమిచ్చుట మిక్కిలి శ్రేష్ఠము. మీ చెడుగులు కొన్నిటి నది తొలగించును. మీరు చేయునదంతయు భగవంతుడు బాగుగ నెఱుగును. (అతడు సర్వజ్ఞుడు.)

272. (ఓ ప్రవక్తా!) ప్రజలు (అందరును) నీ ఊపదేశమును (తప్పక) స్వీకరించు బాధ్యత నీపై లేదు. (వారికి సన్మార్గము చూపుటయే నీవిధి.) భగవంతుడే తన ఇచ్చవచ్చిన వారిని సన్మార్గగాములను చేయును. (మరి నీవు ప్రజలతో ఇట్లు చెప్పివేయుము.) “మీరు-ప్రశస్తమగు రీతిని దానము చేయుచో (దానివలన నాకేమియు లాభముకలుగదు.) మీ ఆత్మలకే అది లాభము చేసూర్పును. భగవత్ప్రీతికై మాత్రమే మీరు దానము చేయుడు. మీరు ఏది దానము చేసినను దాని ప్రతిఫలము మీకు పూర్తిగ లభించును.” (ఇట్టిదానము చేయుటవలన లాభమే కలుగును గాని) దానివలన మీకెట్టి నష్టముయ కలుగదు.

273. భగవన్మార్గమున నుద్యుక్తులై నిరుపేదలైనవారే అసలు దానమునకు పాత్రులు. వారు (సంపాదనమునకై వర్తకము మున్నగు వృత్తుల స్వీకరించి) దేశసంచారము చేయ నవకాశము లేని వారు.

In the land, seeking  
(For trade or work).  
The ignorant man thinks,  
Because of their modesty,  
That they are free from want.  
Thou shalt know them  
By their (unfailing) mark:  
They beg not importunately  
From all and sundry.  
And whatever of good  
Ye give, be assured  
Allah knoweth it well.

ضَرَبًا فِي الْأَرْضِ  
يَحْسِبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ  
تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ  
لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِلْحَافًا  
وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ  
يَعْلَمَهُ اللَّهُ بِهِ عَلِيمٌ ۝

SECTION 38.

274. Those who (in charity)  
Spend of their goods  
By night and by day,  
In secret and in public,  
Have their reward  
With their Lord:  
On them shall be no fear,  
Nor shall they grieve.
275. Those who devour usury  
Will not stand except  
As stands one whom  
The Evil One by his touch  
Hath driven to madness.  
That is because they say:  
"Trade is like usury,"  
But Allah hath permitted trade  
And forbidden usury.  
Those who after receiving  
Direction from their Lord,  
Desist, shall be pardoned  
For the past; their case  
Is for Allah (to judge);  
But those who repeat  
(The offence) are Companions  
Of the Fire: they will  
Abide therein (for ever).

۲۷۴- الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ  
وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً  
فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ  
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۝

۲۷۵- الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ  
إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ  
مِنَ الْمَسِّ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ  
وَمِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ  
الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ  
فَاتَّخَذَ فَلَهُ مَا سَلَفَ  
وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ  
وَمَنْ عَادَ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ  
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝

(కాని వారు నిర్లిప్తులగుటచే తమ దారిద్ర్యమును ఎవ్వరితోనుచెప్పుకొనరు.) అజ్ఞానము వారిని సంపన్నులనియే భావించును. ఎందుకనగా వారు (అభిమానముచే ఎవ్వరిముందును) చేయి చాచరు. మీరు వారి (ముఖ) చిహ్నములను చూచియే వాఁస్థితిని గ్రహించగలరు. కాని వారు ప్రజలను పీడించి (దానము) నడుగరు. మీరుచేయు ఏ సత్కృత దానమైనను భగవంతుడు నిశ్చయముగ నెఱుగును.

### ముప్పదిఎనిమిదవ ఖండము

274. రేబవళ్లు బహిరంగముగను రహస్యముగను దాతృత్వమున తమ సంపదనండి వ్యయపరచు వారికి వారి ప్రభువుకడ బహుమానము కలదు. వారికి ఎట్టి భయముగాని శోకముగాని అంటదు.

275. (వీధిసాదలకు సాయమొనర్చుటకు బదులు వారికి అప్పుల నిచ్చి వారికడనుండి) ఎవరు వడ్డీని తీసుకొని పొట్టపోసికొందురో వారు స్థిరముగ నిలువజాలరు. వారు నిలువబడినను (దుర్గర్వముచే) పిశాచ మావేళించి ఉన్నాదులైన వారివలె నిలువబడుదురు. ఎందుకనగా (వడ్డీ అన్యాయార్జనమని అంగీకరింపక) వారు ఇట్లందురు: “(క్రియ విక్రియ ములతోకూడిన) వర్తకముకూడ (అప్పిచ్చి) వడ్డీ తీసికొనుటవంటిదే!” కాని భగవంతుడు వర్తకమును ధర్మయుక్తమొనర్చి వడ్డీని నిషేధించినాడు.<sup>౧౬</sup> (రెండును ఒక్కటే ఎట్లగును?) అందుచే (ఇప్పుడు) ఈ భగవదాజ్ఞ యైవతర్వాత ఎవరు వడ్డీ తీసుకొనుట మానివేతురో- ఇంతకు ముందు (వడ్డీ తీసుకొనుట వలన కలిగిన) ధనమును వారుంచుకొనవచ్చును- వారి వ్యవహారమును భగవంతుడు పరిష్కరించును. అట్లుగాక ఎవరు అదే పాపమును చేయుదురో వారు నరకాన్ని పాలగుదురు. అందే వారికి స్థిరనివాసము.

276. Allah will deprive  
Usury of all blessing,  
But will give increase  
For deeds of charity:  
For He loveth not  
Creatures ungrateful  
And wicked.
277. Those who believe,  
And do deeds of righteousness,  
And establish regular prayers  
And regular charity,  
Will have their reward  
With their Lord:  
On them shall be no fear,  
Nor shall they grieve.
278. O ye who believe!  
Fear Allah, and give up  
What remains of your demand  
For usury, if ye are  
Indeed believers.
279. If ye do it not,  
Take notice of war  
From Allah and His Apostle:  
But if ye turn back,  
Ye shall have  
Your capital sums:  
Deal not unjustly,  
And ye shall not  
Be dealt with unjustly.
280. If the debtor is  
In a difficulty,  
Grant him time  
Till it is easy  
For him to repay.  
But if ye remit it  
By way of charity,  
That is best for you  
If ye only knew.
281. And fear the Day  
When ye shall be  
Brought back to Allah.  
Then shall every soul  
Be paid what it earned,  
And none shall be  
Dealt with unjustly.

٢٧٦- يَمْسُقُ اللَّهُ الرِّبَا  
وَيُزِيذُ الصَّدَقَاتِ  
وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ  
كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ

٢٧٧- إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ  
لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ  
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

٢٧٨- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ  
وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا  
إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

٢٧٩- فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ  
مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِنْ تُبْتِغُوا  
فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ  
لَا تَظْلُمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ

٢٨٠- وَإِنْ كَانَ ذُو عُسْرَةٍ  
فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ  
وَأَنْ تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ  
إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

٢٨١- وَاتَّقُوا يَوْمًا  
تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ  
تَمَّ تَوْفِي كُلِّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ  
وَهُمْ لَا يَظْلَمُونَ

276. భగవంతుడు వడ్డిని స్వశుభములనుండియు రిక్తమొనర్చినాడు. దాతృత్వమును స్వశుభోపేత మొనర్చినాడు. కృతఘ్నులను, కురులను భగవంతుడు ప్రేమింపడు.<sup>౫౭</sup>

277. (భగవంతుని యందు) విశ్వాసవంతులై సత్కార్యాచరణ మొనర్చి, నిత్య ప్రార్థనలయందు దృఢమనస్కులై జకాతు నిచ్చుచుండి నచో భగవంతుడు వారిని బహూకరించును.<sup>౫౮</sup> వారికి భయముగాని శోకముగాని అంటదు.

278. ఓ విశ్వాసవంతులారా! మీరు నిజముగ విశ్వాసవంతులై నచో దైవభీతి గలిగి (మీ ఋణస్థులనుండి) మీకు రావలసిన వడ్డీ మిగుళ్ళను విడిచిపెట్టుకొనుడు.

279. మీరట్లు చేయనిచో మరి భగవంతుని తోడను, ప్రవక్త తోడను యుద్ధము చేయుటకు సిద్ధపడుడు. (భగవదాజ్ఞల నతిక్రమించుట భగవంతునితో యుద్ధము చేయుటవంటిదే.) అట్లుకాక మీరు అతిక్రమణ మార్గమును విడిచి పశ్చాత్తాపపడి సన్మార్గమునకు వచ్చినయెడల మీ అసలు మొత్తములు మీకు లభించును. మీరన్యాయము చేయనిచో మీకును అన్యాయము జరుగదు.

280. ఋణుడు కష్టపరిస్థితులలో నున్నచో అతనికి తెలిపియై (తీర్చజాలినంతవరకు) వ్యవధి నిండు.<sup>౫౯</sup> మీరు (ప్రబోధమనస్కులై బౌద్ధార్య దాతృత్వములతో) ఋణమును క్షమించినయెడల (అంతకంటె) మీకొకటకు పౌశస్తమైనది (మరొకటిలేదు.)

281. మీరు భగవంతుని సమక్షమునకు తేబడు ఆ దినమునకు భయపడుడు. నాడు ఎవరు గడించినది వారనుభవింపవలసినదే. నాడెవరికిని అన్యాయము జరుగదు.

SECTION 39.

282. O ye who believe !  
When ye deal with each other,  
In transactions involving  
Future obligations  
In a fixed period of time,  
Reduce them to writing.  
Let a scribe write down  
Faithfully as between  
The parties : let not the scribe  
Refuse to write : as Allah  
Has taught him,  
So let him write.  
Let him who incurs  
The liability dictate,  
But let him fear  
His Lord Allah,  
And not diminish  
Aught of what he owes.  
If the party liable  
Is mentally deficient,  
Or weak, or unable  
Himself to dictate,  
Let his guardian  
Dictate faithfully.  
And get two witnesses,  
Out of your own men,  
And if there are not two men,  
Then a man and two women,  
Such as ye choose,  
For witnesses,  
So that if one of them errs,  
The other can remind her.  
The witnesses  
Should not refuse  
When they are called on  
(For evidence).  
Disdain not to reduce  
To writing (your contract)  
For a future period,  
Whether it be small  
Or big : it is juster  
In the sight of Allah,  
**More suitable as evidence,**  
**And more convenient**  
**To prevent doubts**  
**Among yourselves**  
**But if it be a transaction**  
**Which ye carry out**  
**On the spot among yourselves,**  
**There is no blame on you**  
**If ye reduce it not**  
**To writing.**

۲۸۲- يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا  
اِذَا تَدٰۤىنْتُمْ بَدٰۤىنَ  
اِلٰى اَجَلٍ مُّسَمًّى فَاَلْتَبُوْهُ  
وَلَيْكُنْ بِكُمْ بَيِّنٰتٌ بِالْعَدْلِ  
وَلَا يَابْ كَاتِبٌ  
اَنْ يَّكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللّٰهُ فَلْيَكْتُبْ  
وَلْيُمْلِلِ الَّذِىْ عَلَيْهِ الْحَقُّ  
وَلْيَسْمَعْ اللّٰهُ رَبَّهُ  
وَلَا يَنْخَسِ مِنْهُ شَيْۤءًا  
فَاِنْ كَانَ الَّذِىْ عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيْهًا  
اَوْ ضَعِيْفًا اَوْ لَا يَسْتَطِيْعُ  
اَنْ يُّمْلِلَ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ  
وَاَسْتَشْهِدُوْا شٰهِيْدَيْنِ  
مِّنْ رِّجَالِكُمْ اَوْ اِنْ لَّمْ يَكُنْ رَّا رَجُلَيْنِ  
فَرَجُلٌ وَّاِمْرَاَتَيْنِ  
مِّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَآءِ  
اَنْ تَضِلَّ اِحَدُهُمَا  
فَتُذَكِّرَ اِلٰى الْاٰخَرٰى  
وَلَا يَابَ الشُّهَدَآءُ اِذَا مَا دُعُوْا  
وَلَا تَنْسَوْا اَنْ تَكْتُبُوْهُ  
صَوِيْرًا اَوْ كِتٰبًا اِلٰى اَجَلِهٖ  
ذٰلِكُمْ اَقْسَطُ عِنْدَ اللّٰهِ  
وَاَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَاَدْنٰى اَلَّا تَرْتَابُوْا  
اِلَّا اَنْ تَكُوْنَ تِجَارَةً  
حَاضِرَةً  
تُدٰۤىرُوْنَهَا بَيْنَكُمْ  
فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ اَلَّا تَكْتُبُوْهَا

### ముప్పది తొమ్మిదవ ఖండము

282. ఓ విశ్వాసవంతులారా! ఒక నిర్ణీతకాలమునకై మీరు పరస్పరము అప్పు ఇచ్చి పుచ్చుకోలు వ్యవహారము జరిపినచో దానిని (ఆ ఒడంబడికను) వాగ్దేయములముగ భద్రపరుపుడు. ఇరుపక్షములమధ్య న్యాయబుద్ధితో ఒడంబడిక పత్రము వ్రాయు వ్రాయనకాడొక డుండవలెను. వ్రాయనకా డెన్నడు వ్రాయ నిరాకరింపరాదు. భగవంతుడతని కెట్లు లేఖనవిద్య ప్రసాదించెనో అట్లే అతడు (అతని వ్రాత పొరపాట్ల వలన తరువాత తగువులు సంభవించకుండు) వ్రాయవలయును. ఋణస్థుడు దస్తావేజు మతలబురు చెప్పచుండగా (వ్రాయనకాడు వ్రాయుచుండవలెను.) అప్పుడతడు దైవభీతిని మనస్సున నిల్పి తా నివ్వవలసిన మొత్తము నెంతమాత్రమును తగ్గింపక సరిగా చెప్పవలెను. ఒకసారి ఋణస్థుడు బుద్ధిహీనుడుగాని బలహీనుడుగాని యైనపక్షమునను, తాను దస్తావేజును వ్రాయించజాలని పక్షమునను, అతని సంరక్షకుడు అతనికై న్యాయముతప్పక వ్రాయించవలెను. (అటుచేసి) కొంచుండి ఇద్దరిని సాక్షులుగా లభించకపోయినచో ఒక పురుషుని, ఇద్దరు స్త్రీలను మీఇష్టమువచ్చిన వారినుండి ఏర్పాటు చేయవచ్చును. ఒకసారి ఆ ఇద్దరిలో నొక స్త్రీ పొరపడినను మరొక స్త్రీ జ్ఞాపకము చేయవచ్చును.

సాక్షులు (సాక్ష్యముచెప్పటకై) పిలువబడినపుడు వారురా నిరాకరింపరాదు. మొత్తము చిన్నదైనను పెద్దదైనను అది చెల్లించబడ వలసిన తేదీతోసహా వ్రాయుటకు వెనుదీయకుడు. భగవంతుని దృష్టిలో ఈవద్దతి ఎక్కువ న్యాయయుక్తమైనది. (ఎందుకనగా దీనివలన) హంచి మాణము లభించుటయేగాక, తరువాత మీకు సందేహములు కలుగకుండుట కిది మిక్కిలి అనుకూలమైనది.

ఒకసారి అప్పటికప్పుడు వ్యాపారవస్తువులు ఒకరి చేతినుండి మరొకరి చేతికి మారి (నగదు బేరమైన పక్షమున) వ్రాత మూలకముగ

But take witnesses  
Whenever ye make  
A commercial contract ;  
And let neither scribe  
Nor witness suffer harm.  
If ye do (such harm),  
It would be wickedness  
In you. So fear Allah ;  
For it is Allah  
That teaches you.  
And Allah is well acquainted  
With all things.

283. If ye are on a journey,  
And cannot find  
A scribe, a pledge  
With possession (may serve  
The purpose).  
And if one of you  
Deposits a thing  
On trust with another,  
Let the trustee  
(Faithfully) discharge  
His trust, and let him  
Fear his Lord.  
Conceal not evidence ;  
For whoever conceals it,—  
His heart is tainted  
With sin. And Allah  
Knoweth all that ye do.

SECTION 40.

284. To Allah belongeth all  
That is in the heavens  
And on earth. Whether  
Ye show what is in your minds  
Or conceal it, Allah  
Calleth you to account for it.  
He forgiveth whom He pleaseth,  
And punisheth whom He pleaseth.  
For Allah hath power  
Over all things.

وَأَشْهِدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ  
وَلَا يُضَارُّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ  
وَإِنْ تَفْعَلُوا فَإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ  
وَاتَّقُوا اللَّهَ وَيُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ  
وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝

۲۸۳- وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَى سَفَرٍ  
وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا  
فَرِهْنِ مَقْبُوضَةً  
فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضًا  
فَالْيَؤُودُ الَّذِي أَوْثِنَ أَمَانَتَهُ  
وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ  
وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ  
وَمَنْ يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ إِثْمٌ قَلْبُهُ  
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ۝

۲۸۴- لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَإِنْ تُبْدُوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ  
أَوْ تُخْفُوهُ يُحَاسِبْكُم بِهِ اللَّهُ  
فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ  
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

పత్రముంచుకొనకుండుట దోషముకాదు. కాని మీ రొకరి వస్తువుల నొకరు ఒకదాని బదులొకటి మార్చుకొనునప్పుడు సాక్షుల నుంచు కొనుడు. వ్రాయనకానికి గాని, సాక్షులకుగాని ఎట్టి అపదయు రానీ యకుడు. అట్లుకాక వారికి (హాని) కలిగించినచో తప్పక అది భగవ దాజ్ఞోల్లంఘనమే. \* భగవంతుని యెడ భయభక్తులు కలిగియుండుడు. ఎందుకన అల్లామీకు (ధర్మము) నపదేశించుచున్నాడు. అతడు స్వస్థము నెరిగినవాడు. ౬౦

283. ఒకప్పుడు మీరు ప్రయాణములోనుండి, వ్రాయనకాడు లభింపని పక్షమున ఏదేని ఒక వస్తువును కుదువబెట్టి (ఛానిఖి, యుఁదాత) స్వాధీనము చేయుడు. మీలో ఒకడు మరొకనిని నమ్మి కుదువపెట్టి నచో అతడు తనకడ దాచిపెట్టిన సొత్తును తిరిగి (కుదువపెట్టిన వానికి) ఇచ్చివేయవలెను. తన ప్రభువైన అల్లా యెడల భయభక్తులు కలిగి యుండవలెను.

సాక్ష్యమును దాచకుడు. ఎవడట్లు (సాక్ష్యమును) దాచునో నిశ్చయముగ వాని హృదయము పాపపంకిల మైరది. మీరు చేయున దంతయు భగవంతు డెఱుగును.

### నలుబదవ ఖండము

284. భూమ్యాకాశములలోనున్న సమస్తమును భగవంతునిదే నైయున్నది. మీ హృదయములలో నున్నది, దానిని మీరు దాచి యుంచినను వెలిబుచ్చినను భగవంతు డెఱుగును. దాని ప్రకారము మీకర్మల నతడు గణించును. (మీ హృదయములలోని పాపములను లోకమునకు తెలియకుండ దాచగలరు. కాని భగవంతునకదంతయు సుస్పష్టమే.) తరువాత తన యిచ్చవచ్చినవారిని భగవంతుడు క్షమించును. తన యిచ్చవచ్చిన వారికి శిక్ష నిచ్చును. సమస్త వస్తువులపైనను భగవంతునకు సంపూర్ణాధికారము కలదు.

\* “పాప కృత్యము” అనియు ఆర్థము చెప్పవచ్చును.

285. The Apostle believeth  
In what hath been revealed  
To him from his Lord,  
As do the men of faith.  
Each one (of them) believeth  
In Allah, His angels,  
His books, and His apostles  
"We make no distinction (they say)  
Between one and another  
Of His apostles." And they say:  
"We hear, and we obey :  
(We seek) Thy forgiveness,  
Our Lord, and to Thee  
Is the end of all journeys."

٢٨٥- اٰمَنَ الرَّسُوْلُ بِمَا اُنْزِلَ اِلَيْهِ  
مِنْ رَّبِّهِ وَالْمُؤْمِنُوْنَ  
كُلٌّ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَمَلٰٓئِكَتِهِ  
وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ  
لَا تَفَرِّقُ بَيْنَ اَحَدٍ مِّنْ رُّسُلِهِ  
وَقَالُوا سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا  
غُفْرٰنَكَ رَبَّنَا وَاِلَيْكَ الْمَصِيْرُ ۝

286. On no soul doth Allah  
Place a burden greater  
Than it can bear.  
It gets every good that it earns,  
And it suffers every ill that it earns.  
(Pray :) "Our Lord !  
Condemn us not  
If we forget or fall  
Into error ; our Lord !  
Lay not on us a burden  
Like that which Thou  
Didst lay on those before us ;  
Our Lord ! lay not on us  
A burden greater than we  
Have strength to bear.  
Blot out our sins,  
And grant us forgiveness,  
Have mercy on us.  
Thou art our Protector ;  
Help us against those  
Who stand against Faith."

٢٨٦- لَا يَكْلِفُ اللّٰهُ نَفْسًا اِلَّا وُسْعَهَا  
لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ  
رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا اِنْ نَسِينَا  
اَوْ اَخْطَاْنَا  
رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا  
اِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ  
عَلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِنَا  
رَبَّنَا وَلَا تُحِثْ عَلَيْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ  
وَاعْفُ عَنَّا  
وَاعْفِرْ لَنَا  
وَارْحَمْنَا اَنْتَ مَوْلَانَا  
فَاَصْرِنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِيْنَ ۝

285. ప్రవక్త తనకు తన ప్రభువుచే ప్రోత్సహితము ఈ వచనములను విశ్వసించుచున్నాడు. విశ్వాస వంతులుకూడ అట్లే విశ్వసించుచున్నారు. వారందరు అల్లాఃను, అతని దేవదూతలను, అతని (చే ప్రోత్సహితము) గ్రంథములను, అతని ప్రవక్తలను అట్లే విశ్వసించుచున్నారు. (వారిట్లందురు:) “ఏ ప్రవక్తయెడను మేము భేదభావమును చూపము, (అందరియెడను సమాన గౌరవ విశ్వాసములను చూపుదుము.)” మఱియు వారిట్లందురు: “(ప్రభూ! మేము నీ ఉపదేశములను) వింటిమి. మేము నీకు విధేయుల మగుచున్నాము. నీ క్షమార్పణమునే మేము వేడుచున్నాము. ప్రభూ! నీవే మాకు తుది గమ్యము.”

286. ఏ వ్యక్తి పైనను అతనిశక్తికిమించిన భారమును భగవంతుడు వేయడు. ప్రతి ఆత్మయు అది గడించిన ప్రతి సత్కృతియొక్క ఫలమును అనుభవించును. అట్లే ప్రతి దుష్కృతి ఫలమును కూడ అనుభవించును.

(విశ్వాసవంతు లిట్లు ప్రార్థన సల్పుదురు:)

“ప్రభూ! మా మరుపులకును, మాతప్పిదములకును మమ్ముల శిక్షింపక క్షమింపుము.

ప్రభూ! మాకుపూర్వము వారిపై వేసినట్టి బరువును మాపై మోపకుము.

ప్రభూ! బలహీనులమగు మాపై మోయశక్యముకాని భారమును వేయకుము.

ప్రభూ! మా పాపములను తుడిచివేయుము. మమ్ము క్షమింపుము. మమ్ము కరుణింపుము. నీవేమాకు పోషకుడవు. విశ్వాసహీనులకు వ్యతిరేకముగ మాకు సాహాయ్యము చేయుము.”

Surah III (200 Verses - 20 Rukū's)

Āl-i-'Imrān, or The Family of 'Imrān.



In the name of Allah, Most Gracious,  
Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. **A. L. M.**

۱- اَلَمْ

2. **Allah!** There is no god  
But He,—the Living,  
The Self-Subsisting, Eternal.

۲- اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ۝

3. It is He Who sent down  
To thee (step by step),  
In truth, the Book,  
Confirming what went before it;  
And He sent down Law  
(Of Moses) and the Gospel  
(Of Jesus)

۳- نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ  
مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ  
وَأَنْزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ۝

4. before this,  
As a guide to mankind,  
And He sent down the Criterion  
(Of judgment between right and  
wrong).  
Then those who reject  
Faith in the Signs of Allah  
Will suffer the severest  
Penalty, and Allah  
Is Exalted in Might,  
Lord of Retribution.

۴- مِنْ قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ  
وَأَنْزَلَ الْفُرْقَانَ ۚ  
إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ  
لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۚ  
وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ۝

## అధ్యాయము 3

ఆలె ఇబ్రహీన్

చేక

ఇబ్రహీన్ వంశము

(మదీనాయందు ప్రోక్తమైనది.)

(౨౦౦ సూక్తులు: ౨౦ ఖండములు)

కరుణామయుడును వరప్రదానాదుడును అగు

అల్లా: నామస్మరణముతో (ప్రారంభించుచున్నాను.)

1. అలిఫ్ - లామ్ - మీమ్.

2. అల్లా: తప్ప ఆరాధింపదగిన దేవుడైన దును లేడు. అతడు (ఆదిమద్వాంతములులేని) నిత్యుడు. స్వయంపూర్ణుడు. (సమస్త సృష్టికి నతడు మూలాధారుడు. అతని అస్తిత్వము దేనిపైనను ఆధారపడిలేదు.)

3. అతడే సత్యసంపూర్ణమగు (ఖుర్ ఇన్) గ్రంథమును మీకు ప్రసాదించినాడు. (ఈ గ్రంథము) ఇంతకుముందు ప్రసాదించబడిన సత్య గ్రంథములను నిర్ధారించుచు ప్రవచితమైనది. (ఇది వెనుకటి గ్రంథములకు వేరైనదికాదు. అవి అసత్యగ్రంథములని చెప్పునదియు గాదు. నీ కంటె పూర్వలగు) మానవుల ఉపదేశమునకై భగవంతుడు తోరీతు, ఇంజీల్ గ్రంథములను ప్రసాదించెను. ఆ భగవంతుడే సత్యాసత్య విచక్షణముచేయు (ఖుర్ ఆన్) గ్రంథమును వెలువరచెను.

4. ఎవరు భగవత్సూక్తులను \* నిరాకరించి (అసత్యము ననుసరింతురో) వారు కఠినశిక్షకు పాత్రులగుదురు. భగవంతుడు మహామహిమోపేతుడు. పాపులను కఠినముగ శిక్షించువాడు.

\* ఇక్కడ 'ఆయాత్' అను మూలశబ్దమునకు 'చిహ్నములు' అనియు అర్థము చెప్పవచ్చును. ఖుర్ ఆన్ సూక్తులు 'ఆయాత్' అనబడుచున్నవి. 'భగవంతుడే వాక్యములు' అనియు దీనికి అర్థము చెప్పవచ్చును.

5. From Allah, verily  
Nothing is hidden  
On earth or in the heavens.
6. He it is Who shapes you  
In the wombs as He pleases.  
There is no god but He,  
The Exalted in Might,  
The Wise.
7. He it is Who has sent down  
To thee the Book:  
In it are verses  
Basic or fundamental  
(Of established meaning);  
They are the foundation  
Of the Book: others  
Are allegorical. But those  
In whose hearts is perversity follow  
The part thereof that is allegorical,  
Seeking discord, and searching  
For its hidden meanings,  
But no one knows  
Its hidden meanings except Allah.  
And those who are firmly  
grounded  
In knowledge say: "We believe  
In the Book; the whole of it  
Is from our Lord": and none  
Will grasp the Message  
Except men of understanding.
8. "Our Lord!" (they say),  
"Let not our hearts deviate  
Now after Thou hast guided us,  
But grant us mercy  
From Thine own Presence;  
For Thou art the Grantor  
Of bounties without measure.

- ٥- إِنْ أَلَّهِ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ  
فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ٥
- ٦- هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ  
يَشَاءُ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا  
هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٥
- ٧- هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ  
مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ  
هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ  
فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ  
فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ  
مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ  
وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ  
وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ  
يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ  
كُلٌّ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا  
وَمَا يَذْكُرُ إِلَّا أُولُوا الْأَلْبَابِ ٥
- ٨- رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا  
وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً  
إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ٥

قُلُوبُ الَّذِينَ فِي الْأَرْضِ

5. భూమియందుగాని ఆకాశములందుగాని భగవంతుని ఎదుట ఏదియు గుప్తముగలేదు.

6. మిమ్ములను గర్భకోశములలో తన ఇచ్చవచ్చినట్లు రోవములను నవరించువాడతడే. అతడుతప్ప మరేదేవుడును లేడు. అతడు మహామహిమోపేతుడు; ప్రజ్ఞానిధి.

7. భగవంతుడే (ఈ ఖుర్ ఆన్) గ్రంథమును ప్రవచించెను. ఇందులో కొన్నిసూక్తులు (కబ్జిస్వరూపము నందుగాని, అర్థమునందుగాని చిక్కులులేని స్పష్టమైన మౌలిక సూక్తులు. అవి) మూలసిద్ధాంతములను ప్రతిపాదించునవి. ఇవి ఈ గ్రంథముయొక్క పునాదులు. \* రెండవ తరగతివి దృష్టాంత రూపకములు.† ఎవరి హృదయములలో వక్రతావైపరీత్యములు కలవో అట్టి వాీ దృష్టాంత రూపకమగు (సూక్త) భాగమునే అనుసంతురు. అందు చిక్కులు కల్పింపగోరి లేనిపోని గూఢార్థములను లాగి (క్రిందు మీదు చేయుదురు.) ఆ సూక్తుల గూఢార్థములను భగవంతుడు తప్ప మరెవ్వరు నెఱుగరు. నిశ్చయజ్ఞానముగల వివేకులగు విద్వాంసులు ఇట్లందురు: “మేము భగవద్గ్రంథమును విశ్వసించుము. భగవద్గ్రంథము పూర్తిగ భగవంతునిచేతనే ప్రోక్తమైనది.” నిశ్చయబుద్ధిగలవారు తప్ప తక్కినవాీ భగవత్సందేశమును గ్రహింపరు.

8. (నిశ్చయబుద్ధియు శ్రద్ధాభక్తులునుకలవారు) ఇట్లందురు: ప్రభూ! మాకు సన్మార్గమును చూపిన పిదప తిరిగి మా హృదయములను డోలాండ్తోలిత మొనర్పకుము. నీ సాన్నిధ్యమునుండి మాకనుగ్రహమును ప్రసాదించుము. నీవే పరిమితము లేని శ్రేయస్సును కూర్చువాడవు.

\* “ఉమ్మూన్” అను ఇక్కడి మూలమునకు ‘తల్లి’ ‘మాతృక’ అని అర్థము. ఇక్కడ “ఉమ్మూర్ కి తాత్” అనగా “గ్రంథమునకుతల్లి” లేక “గ్రంథమునకు మాతృక” అని అర్థమువచ్చును. అనగా ఈ సూక్తులు మూలసిద్ధాంతములను ప్రతిపాదించునవి. తక్కిన ధర్మములన్నియు వీటిపైననే ఆధారపడియున్నవి. దీనిపై వ్యాఖ్యానమును చూడుడు.

9. "Our Lord! Thou art He  
That will gather mankind  
Together against a Day about which  
There is no doubt: for Allah  
Never fails in His promise."

٩- رَبَّنَا أَنْتَ جَامِعُ النَّاسِ  
لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ  
إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْوَعْدَ ۚ

SECTION 2.

10. Those who reject Faith,—  
Neither their possessions  
Nor their (numerous) progeny  
Will avail them aught  
Against Allah: they are them-  
selves

١٠- إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ  
أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا  
وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ۖ

But fuel for the Fire.

11. (Their plight will be)  
No better than that  
Of the people of Pharaoh,  
And their predecessors:  
They denied Our Signs,  
And Allah called them to account  
For their sins.  
For Allah is strict  
In punishment.

١١- كَذَّابٌ إِلَىٰ ذَرْعُونَ  
وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ

12. Say to those who reject Faith:  
"Soon will ye be vanquished  
And gathered together  
To Hell,—and evil bed  
Indeed (to lie on)!"

١٢- قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتُغْلَبُونَ  
وَتُخْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ  
وَيَسَّسَ الْيَهُادُ ۝

13. "There has already been  
For you a Sign  
In the two armies  
That met (in combat):  
One was fighting in the Cause  
Of Allah, the other  
Resisting Allah; these saw  
With their own eyes  
Twice their number.<sup>353</sup>  
But Allah doth support  
With His aid whom He pleaseth.  
In this is a warning  
For such as have eyes to see."

١٣- ذَٰلِكَ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ  
فِي فِتْنَتِ الثَّقَيْنِ فَبِئْسَ الْقِتَالُ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ وَآخَرَىٰ كَافِرَةٌ  
يَرَوْنَهُمْ وَمَثَلُيْهِمْ ذَايَ الْعَيْنِ  
وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنُصْرِهِ مَنْ يَشَاءُ  
إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ۝

9. “ప్రభూ! నిశ్చయముగ వచ్చు ఆ తుదిదినమున మానవుల నందరను ఒకే చోట కూడబెట్టువాడవు నీవే. భగవంతు డెన్నడును వాగ్దాంగ మొనర్పడు.”

రెండవ ఖండము

10. విశ్వాసమును ధిక్కరించు వారికి వారి ఆస్తివాస్తులు గాని వారి సంతతిగాని భగవంతుని సమక్షమున నేమియు చేయజాలవు. (ఇట్లు ధిక్కరించు) వారు నరకాగ్ని కింధనములగుదురు.

11. (వీరి ప్రవర్తనము) ఫిర్జౌను ప్రజలయొక్కయు వారి పూర్వులయొక్కయు ప్రవర్తనమువలె ఉన్నది. వారు భగవంతుని చిహ్నములను ధిక్కరించిరి. భగవంతుడు కూడ వారి దుష్కర్మల ఫలము వారికి కుడువబెట్టెను. భగవంతుడు కఠినముగ (పాపులను) శిక్షించువాడు.

12. విశ్వాసమును ధిక్కరించువారితో నిట్లుచెప్పుము: “మీరు త్వరలో వరాజయము నొందుదురు. నరకమునందు కూడ బెట్టబడుదురు. (నరకవాసుల) నివాసమెంత ఘోరమైనది!”

13. యుద్ధరంగమున కలిసిన ఈ రెండు సైన్యములందు (మీ కప్పదే ధర్మవిజయమున) కొక తార్కాణము గోచరించినది. ఒక సైన్యము భగవన్నార్గమున పోరాడుచుండెను. మరొకటి భగవంతునకు వ్యతిరేకముగ. (బదర్ యుద్ధరంగమున భగవన్నార్గమున పోరాడు) వారు తమకంటె రెండింతల సైన్యమును శత్రుపక్షమున నుండుటను కండ్లార చూచిరి.<sup>౧౨</sup> భగవంతుడు తన కిష్టులగు వారికి (దైవికశక్తి) నిచ్చి సహాయ మొనర్చును. చూచుటకు కండ్లున్న వారికి దీనియందొక గూఢ పాఠము కలదు.

14. Fair in the eyes of men  
Is the love  
Women and sons;  
Heaped-up hoards  
Of gold and silver; horses  
Branded (for blood and excellence);  
And (wealth of) cattle  
And well-tilled land.  
Such are the possessions  
Of this world's life;  
But in nearness to Allah  
Is the best of the goals  
(To return to).

١٣- زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ  
النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ  
مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ  
وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ  
وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ  
ذَٰلِكَ مَتَاعُ الدُّنْيَا  
وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَاٰبِ ۝

15. Say: Shall I give you  
Glad tidings of things  
Far better than those?  
For the righteous are Gardens  
In nearness to their Lord,  
With rivers flowing beneath;  
Therein is their eternal home;  
With Companions pure (and holy)  
And the good pleasure of Allah.  
For in Allah's sight  
Are (all) His servants,—

١٥- قُلْ أَؤْتِيَكُم بِخَيْرٍ مِّنْ ذَٰلِكُمْ  
إِلَّا الَّذِينَ اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ  
تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ  
وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ  
وَاللَّهُ بَصِيرٌ ۝ بِالْعِبَادِ ۝

16. (Namely), those who say:  
"Our Lord! we have indeed  
Believed: forgive us, then,  
Our sins, and save us  
From the agony of the Fire!"—

١٤- الضَّالِّينَ وَالضَّالِّينَ  
وَالْقَانِطِينَ وَالْمُنْفِقِينَ  
وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ۝

17. Those who show patience,  
Firmness and self-control;  
Who are true (in word and deed);  
Who worship devoutly;  
Who spend (in the way of Allah);  
And who pray for forgiveness  
In the early hours of the morning.

١٤- الضَّالِّينَ وَالضَّالِّينَ  
وَالْقَانِطِينَ وَالْمُنْفِقِينَ  
وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ۝

14. స్త్రీలు, పుత్రులు, వెండిబంగారముల రాసులు, ఉత్తమజాతి గుఱ్ఱములు, పశుసంపద, సస్యసంపన్నమగు భూమి—ఇవే ఐహికజీవి తముయొక్క సంపదలు. కామ్యములగు ఈ వస్తువులయందలిమోహమే మానవుని దృష్టిలో పీయమైనది. (కాని జ్ఞాపకముంచుకొనుడు.) భగవంతుని సమీపమునకు పోవుటే అత్యుత్తమమగు గమ్యము. (అదేమీరు పొందినది.)

15. (ఓప్రవక్తా: వారితో) ఇట్లు చెప్పుము: “మీకీ ఐహికవస్తువులకంటె ప్రశస్తమైన దేదో చెప్పుదునా? దైవభక్తిపరుల కొరకు వారి భగవంతునికడ స్వర్గారామములు కలవు. అందు నిర్భరులు ప్రశంసించుచున్నవి. వారందు నిత్యనివాసులై యుందురు. అందు వారికి పవిత్రులగు సతీలు లభింతురు. (అన్నిటికంటె ప్రశస్తమైనదగు) భగవంతుని అనుగ్రహము వారికి కలును. (జ్ఞాపకముంచుకొనుడు) దైవభక్తిపరులు నిరంతరము భగవంతుని దృష్టిలో నుందురు.

16. (దైవభక్తిపరులగు) వారు ఇట్లందురు: “ప్రభూ! మేము విశ్వానమార్గమునకు వచ్చితిమి. ఇక మా పాపములను తుమింపుము. మమ్ములను సరకాగ్నినుండి రక్షింపుము.”

17. ఎవరు తుమాపూర్ణులై, (నిశ్చయదార్థ్యమును అత్యసంయమనము కలవారో\*) ఎవరు (మనోవాక్కాయకర్మముల) సత్యవంతులో, ఎవరు భక్తిశ్రద్ధలతో ప్రార్థనము సల్పుదురో, ఎవరు (భగవన్మార్గమున) వ్యయపరతురో, ప్రభాతవేళలందు తుమార్పణమునకై (భగవంతుని) ప్రార్థింతురో (వారేదైవభక్తిపరులు.)

\* ‘సాబిరీన్’ అను మాట శబ్దమునకు “తుమ, నిశ్చయదార్థ్యము, అత్యసంయమనము కలవారు” అని అర్థము.

18. There is no god but He:  
That is the witness of Allah,  
His angels, and those endued  
With knowledge standing firm  
On justice. There is no god but He,  
The Exalted in Power,  
The Wise.

١٨- شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ  
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

19. The Religion before Allah  
Is Islām (submission to His Will)  
Nor did the People of the Book  
Dissent therefrom except  
Through envy of each other,  
After knowledge had come to them.  
But if any deny the Signs of Allah,  
Allah is swift in calling to account.

١٩- إِنْ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ  
وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوْتُوا الْكِتَابَ  
إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ  
وَمَنْ يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ

20. So if they dispute with thee,  
Say: "I have submitted  
My whole self to Allah  
And so have those  
Who follow me."  
And say to the People of the Book  
And to those who are unlearned:  
"Do ye (also) submit yourselves?"  
If they do, they are in right  
guidance,  
But if they turn back,  
Thy duty is to convey the Message,  
And in Allah's sight  
Are (all) His servants.

٢٠- فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَحْيِي  
لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ  
وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوْتُوا الْكِتَابَ  
وَالْأُمِّيِّينَ أَأَسْلَمْتُمْ  
فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدِ اهْتَدَوْا  
وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاءُ  
وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ

### SECTION 3.

21. As to those who deny  
The Signs of Allah, and in defiance  
Of right; slay the Prophets,  
And slay those who teach  
Just dealing with mankind,  
Announce to them a grievous  
penalty.

٢١- إِنْ الدِّينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ  
وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ حَقٍّ  
وَيَقْتُلُونَ الْيَاكُوتُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ  
فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

18. అల్లా: ఒక్కడే ఆరాధింప దగినవాడు; మరెవ్వరును ఆరాధనమునకు యోగ్యులు కాజాలరు. దీనికి భగవంతుడే సాక్షి. అట్లే దేవదూతలును, నిశ్చయజ్ఞానము కలవారును (దీనికిసాక్షులు.) భగవంతుడు న్యాయమును పాలించువాడు. అల్లా: తప్ప మరెవ్వరును ఆరాధనమున కర్హులుకారు. అతడు సర్వశక్తిమంతుడు; సర్వజ్ఞుడు.

19. నిశ్చయముగ భగవంతునికడ నిజమైనమతము ఇస్లామ్ (యూదులు క్రైస్తవులు మున్నగు) జ్ఞానగ్రంథము నెఱిగిన వారు తమకు విజ్ఞానము కల్గిన తర్వాతకూడ ఈ సత్యమును స్వీకరించకపోవుటకు కారణము వారి షరస్పర మాత్సర్యమే. భగవత్ప్రవచితమగు ఈ సందేశమును ♦ ఎవరు విశ్వసించరో వారిని భగవంతుడు సత్వరముగ శిక్షించును.

20. మరి మీరు సీతో వివాదమునకు దిగినయెడల ( ఓ పరీక్షాత్తా! వారితో) ఇట్లనుము :

“నా ఆత్మ సర్వస్వమును నేను భగవంతున కర్పించితిని. నన్ననుసరించు వారందరును అట్లే అర్పించిరి.”

జ్ఞానగ్రంథముల ననుసరించువాఁలతోడను, విద్యావిహీనుల తోడను ఇట్లనుము: “మీరుకూడ నావలనే వినతులగుదురా?”

వారట్లు వినతులగుచో వారు సన్మార్గమున నన్నవారు; అట్లు కాక వారు వ్యతిరేకించుచో నీ విద్యుక్తము ఈ సందేశమును బోధించుట మాత్రమే. దైవభక్తిపరు లెప్పుడును భగవంతుని దృష్టియందే ఉండురు.

మూడవ ఖండము

21. ఎవరు భగవత్సందేశమును నిరాకరించి, అన్యాయముగ ప్రవక్తలను చంపి, న్యాయముగను ధర్మముగను ప్రవర్తింపుడని ప్రబోధించు వారిని నధించి (దుర్మార్గులై ప్రవర్తింతురో) వారికి అత్యంతమగు కఠిన శిక్ష కలుగునని తెలియజెప్పము.

♦ ‘భగవచ్చిహ్నములను’ అని కూడ అర్థము చెప్పవచ్చును.

22. They are those whose works  
Will bear no fruit  
In this world  
And in the Hereafter,  
Nor will they have  
Anyone to help.
23. Hast thou not turned  
Thy vision to those  
Who have been given a portion  
Of the Book? They are  
Invited to the Book of Allah  
To settle their dispute,  
But a party of them  
Turn back and decline  
(The arbitration).
24. This because they say :  
"The Fire shall not touch us  
But for a few numbered days" :  
For their forgeries deceive them  
As to their own religion.
25. But how (will they fare)  
When We gather them together  
Against a Day about which  
There is no doubt,  
And each soul will be paid out  
Just what it has earned,  
Without (favour or injustice)?
26. Say : "O Allah !  
Lord of Power (and Rule),  
Thou givest Power  
To whom Thou pleasest,  
And Thou strippest off Power  
From whom Thou pleasest,  
Thou enduest with honour  
Whom Thou pleasest,  
And Thou bringest low  
Whom Thou pleasest :  
In Thy hand is all Good.  
Verily, over all things  
Thou hast power.

٢٢- أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ  
فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
وَمَا لَهُمْ مِنْ نَّاصِرِينَ ○

٢٣- أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ  
الْكُتُبِ يُدْعُونَ إِلَى الْكِتَابِ  
الَّذِي يُكْتَبُ فِيهِ الْحُكْمُ يُنَبِّئُكُمْ  
بِهِمْ ثُمَّ يَتَوَلَّى فُرْقَانُهَا  
وَهُمْ مُّعْضُونٌ ○

٢٢- ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا لَنْ تَسْنَأَ النَّارُ  
اِلَّا اٰتِيًا مَّ مَعْدُوْدِيْٓمْ  
وَعَزَّيْهُمْ فِى دِيْنِهِمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ ۝

۲۵- فَكَيْفَ إِذَا جُمِعَهُمْ  
لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ  
وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ  
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ۝

٢٦- قُلِ التَّهَنُّهُ مِلْكُ الْمَلِكِ  
تُؤْتِي الْمَلِكُ مَنْ تَشَاءُ  
وَتَنْزِعُ الْمَلِكُ مِمَّنْ تَشَاءُ  
وَتُعْزِّزُ مَنْ تَشَاءُ  
وَتُذِلُّ مَنْ تَشَاءُ  
بِيَدِكَ الْخَيْرُ  
إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ○

22. ఇట్టివా రేమిచేసినను ఇహమున పరమున కూడ వమ్మేయగును. వారి కెప్పుడును సహాయము చేయరాదు.

23. (ఓ ప్రవక్తా!) భగవద్గ్రంథముయొక్క ఒక భాగము మా త్రేమే ప్రసాదించబడిన వాణ్ణితిని గమనించలేదా? \* సత్యగ్రంథము వారి సంశయములు తీర్చి సత్యాసత్య విచక్షణము చేయుననియు, అందుచే దానిని స్వీకరించుడనియు వారాహా నింపబడిరి. కాని వారిలో కొందరు విముఖులైరి. (భగవద్గ్రంథమును) నిరాకరించిరి.

24. వాణ్ణి నిరాకరించుటకు కారణమేమనగా (వారి విశ్వాస మిది. అది వారి మాటలవలన తెలియును.) వాణ్ణందురు: “మమ్ములను నరకాగ్ని అంటును. (ఒకసారి అంటినను) అది యొక పరిమిత కాలము నకే. (కాని కావ్యతము కాదు.)” స్వకపోల కల్పితముగు వారిగ్రంథమే మహావిషయమున వాణ్ణి మోసగించుచున్నది. ♦

25. కాని నిశ్చయముగ వచ్చు ఆ నమనున వారి నందరిని ఒకచో కూడబెట్టినప్పుడు వారేమిచేయుదురు? నా డేవరుచేసిన కర్మముల ఫలము వారి కివ్వబడును. ఎవ్వరికిని అన్యాయము జరుగదు. (దుష్కృతులకు శిక్షయు, సత్కృతులకు బహుమానమును సరిగా ఇవ్వబడును. అంతేకాని జాతి కుల మత వంశ పక్షపాతముగాని అభిమానముగాని చూపబడదు.)

26. (ఓ ప్రవక్తా!) ఇట్లరుము: “నమస్త శక్తులకును సమస్తాధి కారములకును ప్రభుడనగు ఈ రా! నీకు ప్రియులైనవారికి శక్తిని అధి కారము నిత్తువు. నీకిష్టులు కానివారిని అధికారమునుండి తొలగింతువు.

\* మాసాప్రవక్త కివ్వబడిన ‘తొరీతు’ గ్రంథమును, ఈసా ప్రవక్తకు పున చితమైన ‘ఇండిల్’ గ్రంథమును సర్వసంపూర్ణముగు ధర్మగ్రంథములు కావు. అవి ఆయా కాలములకును జాతులకును గల అవసరములకు అనుగుణముగా ప్రోక్తమైనవి.

♦ వారు తమ అసలు గ్రంథములందు స్వకపోల కల్పితములను చేర్చిరి. అవే వారిని సంకేహములను వివాదములందును కుశలము.

27. "Thou causest the Night  
To gain on the Day,  
And Thou causest the Day  
To gain on the Night;  
Thou bringest the Living  
Out of the Dead,  
And Thou bringest the Dead  
Out of the Living;  
And Thou givest sustenance  
To whom Thou pleasest  
Without measure."

٢٧- تُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ  
وَتُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ  
وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ  
وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ  
وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۝

28. Let not the Believers  
Take for friends or helpers  
Unbelievers rather than  
Believers: if any do that,  
In nothing will there be help  
From Allah: except by way  
Of precaution, that ye may  
Guard yourselves from them.  
But Allah cautions you  
(To remember) Himself:  
For the final goal  
Is to Allah.

٢٨- لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ  
مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ  
وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي  
شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاتُوا  
وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ  
وَاللَّهُ الْوَاسِعُ ۝

29. Say: "Whatever ye hide  
What is in your hearts  
Or reveal it,  
Allah knows it all:  
He knows what is  
In the heavens,  
And what is on earth.  
And Allah has power  
Over all things.

٢٩- قُلْ إِنْ تُخْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ  
أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمُهُ اللَّهُ  
وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

30. "On the Day when every soul  
Will be confronted  
With all the good it has done,

٣٠- يَوْمَ يَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ  
مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُحْضَرًا

నీకు ప్రియులైనవారికి శౌరవమును ప్రసాదింతువు; నీకిష్టులు కానివారిని హీనాతిహీనముగా దశకు తెత్తువు. సర్వ శ్రేయస్సుభములును నీ హస్తగతములు. సమస్త వస్తువులపై నను నీకు శక్తికలదు.

27. “రాత్రిని పగటియందును, పగటిని రాత్రియందును చొనుపువాడవు నీవే. మృత (పవార్థము) నుండి జీవము నుత్పన్నము చేయువాడవు నీవే. జీవులను మృతులను చేయువాడవు నీవే. నీకిష్టులైన వారికి పరిమితము లేని ధనధాన్యసంపదల నొనగువాడవు నీవే.”

28. విశ్వానందతులు (సోదరసమానులగు తమతోడి) విశానందతులను విడిచి విశ్వానహీనులను శహాయులుగను స్నేహితులుగను స్వీకరింపదగదు. ౬౬ మిర్లు (విశ్వానహీనులను) సహాయులుగ గైకొనుచో భగవత్సహాయ మెద్దియు మీకు కలుగదు. మీరు వారి దౌర్జన్యము నుండి తప్పించుకొనుటకు ఆత్మసంక్షణముచకై (వారితో సఖ్యము చేసికొనిన చేసికొనుడు) భగవంతుడుకూడ (తన ఆజ్ఞల సుల్లంఘించుట వలన కలుగు దుష్ఫలితములనుండి) భయపెట్టు చున్నాడు (అని మరువకుడు). తుదకు భగవంతునికడకే (అందరును) మరలవలసి యున్నది.

29. (ఓ ప్రవక్తా! వారితో యట్లు) చెప్పము : మీ హృదయములలో నున్నది మీరు వెలిబుచ్చినను దాచియుంచినను భగవంతుడంతయు నెఱుగును. ఆకాశములందును భూమియందును గల సమస్తము సతేడెఱుగును. భగవంతునకు సర్వ వస్తువులపై నను అధికారము కలదు.

30. ప్రతిజీవికిని అతడొనర్చిన సమస్త సత్కృతులును, సమస్త దుష్కృతులును అతనిముందు ప్రత్యక్షముగు ఆ దినమునుండి తానె

And all the evil it has done,  
It will wish there were  
A great distance  
Between it and its evil.  
But Allah cautions you  
(To remember) Himself,  
And Allah is full of kindness  
To those that serve Him.

وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ ۖ  
تَوَكَّلْ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا ۖ  
وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ ۗ  
وَاللَّهُ رُءُوفٌ بِالْعِبَادِ ۝

SECTION 4.

31. Say: "If ye do love Allah,  
Follow me: Allah will love you,  
And forgive you your sins:  
For Allah is Oft-Forgiving,  
Most Merciful."

۝۳۱ قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ  
فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ  
وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

32. Say: "Obey Allah  
And His Apostle":  
But if they turn back  
Allah loveth not those  
Who reject Faith.

۝۳۲ قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ ۚ  
فَإِنْ تَوَلَّوْا  
فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ۝

33. Allah did choose  
Adam and Noah, the family  
Of Abraham, and the family  
Of 'Imrān above all people,—

۝۳۳ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ  
إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ۝

34. Offspring, one of the other,  
And Allah heareth  
And knoweth all things.

۝۳۴ ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ ۗ  
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝

35. Behold! a woman of 'Imrān  
Said: "O my Lord! I do  
Dedicate unto Thee  
What is in my womb  
For Thy special service:  
So accept this of me;  
For Thou hearest  
And knowest all things."

۝۳۵ إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي  
نَذَرْتُكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا  
فَتَقَبَّلْ مِنِّي ۖ  
إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝

తయో దూరముగ నుండగోరును. భగవంతుడు (తన ఆజ్ఞల నుల్లంఘించుటవలన కలుగు దుష్ఫలితములనుండి) భయపెట్టు చున్నాడు. (ఈభయ పెట్టుటయు మీయం దనుగ్రహముచేతనే. ఎందుకన) తన భక్తులయెడ భగవంతుడు పూర్ణానుగ్రహము గలవాడు.

### నాలుగవ ఖండము

31. (ఓ పరీవక్తా! వారితో) నిట్లనుము : “మీరు భగవంతుని ప్రేమించుచో నన్నెననెంఘడు. భగవంతుడు మిమ్ములను ప్రేమించి మీ పాపములను క్షమించును. భగవంతుడు మహాక్షమి. కరుణానిధి.

32. (ఓ పరీవక్తా!) నారితో నిట్లనుము : “భగవంతునకును అతని శ్రీవక్తకును విధేయులు కండు.” అట్లుచేయుక వారు ధిక్కరించి విముఖులై నచో (జ్ఞాపకముంచుకొనుడు.) అట్టివారిని భగవంతుడు ప్రేమింపడు.

33. భగవంతుడు ఆదమునకును, నోహకును, ఇబ్రాహీము వంశమునకును, ఇమాను నంశమునకును ప్రపంచ మంతటియందును ఔత్కృత్యమును ప్రసాదించెను.

34. ఒకరినుండి ఒకరు ఉద్భవమైన వీరందరును ఒకే జాతికి చెందినవారు. భగవంతుడు (ప్రార్థనముల) వినువాడు; స్వము తెలిసినవాడు.

35. ఇబ్రాహీమ్ భార్య \* ఇట్లు ప్రార్థించెను : “ప్రభూ! నా గర్భముననున్న శిశువునకు (నంసార బాధ్యతలనుండి) స్వేచ్ఛనొనగి నీ ప్రత్యేక నేనకై అర్పణము చేయుచున్నాను. నాకై దీనిని స్వీకరింపుము. నీవు సమస్తమును వినువాడవు. స్వర్ణజ్ఞుడవు.

---

\* “ఇబ్రాహీమ్ వంశపుస్త్రీ” అనియు అర్థము చెప్పవచ్చును.

36. When she was delivered  
She said "O my Lord!  
Behold! I am delivered  
Of a female child!"—  
And Allah knew best  
What she brought forth—  
"And nowise is the male  
Like the female.  
I have named her Mary,  
And I commend her  
And her offspring  
To Thy protection  
From the Evil One,  
The Rejected."

37. Right graciously  
Did her Lord accept her:  
He made her grow  
In purity and beauty:  
To the care of Zakariya  
Was she assigned.  
Every time that he entered  
(Her) chamber to see her,  
He found her supplied  
With sustenance. He said:  
"O Mary! Whence (comes) this  
To you?" She said:  
"From Allah: for Allah  
Provides sustenance  
To whom He pleases,  
Without measure."

38. ¶ Here did Zakariya  
Pray to his Lord, saying:  
"O my Lord! Grant unto me  
From Thee a progeny  
That is pure; for Thou  
Art He that heareth prayer!"

39. While he was standing  
In prayer in the chamber,  
The angels called unto him:  
"Allah doth give thee  
Glad tidings of Yahya,  
Witnessing the truth  
Of a Word from Allah, and (be  
Besides) noble, chaste,  
And a Prophet,—  
Of the (goodly) company  
Of the righteous."

٣٦- فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ اِنِّیْ وَضَعْتُهَا  
اُنْثٰی ۚ  
وَ اللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ ۙ  
وَلَیْسَ الذَّکَرُ کَالْاُنْثٰی ۚ  
وَ اِنِّیْ سَمَّیْتُهَا مَرْیَمَ  
وَ اِنِّیْ اَعِیْذُهَا بِکَ  
وَ ذَرِّیَّتَهَا مِنَ الشَّیْطٰنِ الرَّجِیْمِ ۝

٣٧- فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُوْلٍ حَسَنٍ  
وَ اَتَمَّهَا لَبَآئًا حَسَنًا وَ کَفَّلَهَا زَكَرِیَّا ۙ  
کُلَّمَا دَخَلَ عَلَیْهَا زَكَرِیَّا الْبِیْرَآءَ ۙ  
وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا ۚ  
قَالَ یٰرَبِّیْمُ اِنِّیْ لَکِیْ هٰذَا ۙ  
قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ  
اِنَّ اللّٰهَ یَرْزُقُ مَنْ یَّشَآءُ  
بَغَیْرِ حِسَابٍ ۝

٣٨- هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِیَّا رَبَّهُ قَالَ رَبِّ هَبْ  
لِیْ مِنْ لَّدُنْكَ ذُرِّیَّةً طَیِّبَةً ۙ  
اِنَّکَ سَمِیْعُ الدُّعَآءِ ۝

٣٩- فَنَادَتْهُ الْمَلٰٓئِکَةُ  
وَ هُوَ قَائِمٌ یُّصَلِّیْ فِی الْبِیْرَآءِ ۙ  
اَنْ اللّٰهُ یُبَشِّرُکَ بِبَیْعِی  
مُصَدِّقًا بِکَلِمَةٍ مِنْ اللّٰهِ  
وَ سَیِّدًا وَ حَصُوْرًا  
وَ نَبِیًّا مِّنَ الصّٰلِحِیْنَ ۝

36. ఆమె ప్రాణవ మైనపిగప ఇట్లు విన్నవించెను : “ప్రభూ! నేను స్త్రీ శిశువును కంటిని (ఇక నేనేమిచేయుదును..)” పుట్టినదానిని గుఱించి భగవంతుడు బాగుగ నెఱుగును. (శిశువు స్త్రీ యైనప్పటికిని మహిమాభ్య కాగలదై యుండెను. కాని ఆమెతల్లి పురుషశిశువును భగవంతునకు కైంకర్యము చేయగోరి యుండగా స్త్రీ శిశువు జన్మించెనే యని వాపోయెను.) (నేను వాంఛించిన) కుమారుడు ఈ కుమార్తె వంటివాడు కాడు. (ఐనను) నేనీ శిశువునకు ‘మర్యామ్’ అని పేరుపెట్టి, ఈమెను ఈమె సంతతిని నీ సంతక్షణక్రింద కైంకర్యము చేయుచున్నాను. ధిక్కృతుడగు సైతానునుండి వీరు నీచే రక్షింప బడుదురుగాక !

37. ఆమె ప్రభువు ఆ శిశువును తన కృపా సంపూర్ణతతో స్వీకరించెను. ఆమె బాగుగా ప్రవర్థమాన మయ్యెను. జకరియా రక్షణక్రింద కామె ఇవ్వబడెను. అతడు ఆమెను చూచుటకై ఆమె (దైవధ్యాన మగ్నయైయుండు) గదిని ఎప్పుడు ప్రవేశించినను ఆమెకై ఆహారము సిద్ధముగ నుండుటను చూచుచుండెను. ఆమెను అతడిట్లడిగెను: “మర్యామ్ ! ఈ ఆహారము నీ కెక్కడ నుండి వచ్చుచుండును?” ఆమె దాని కిట్లనెను : “ప్రభువు కడనుండి. ఎందుకన తనకిష్టమైన వారికి భగవంతుడు పరిమితములేని ఆహారము నిచ్చును.”

38. అక్కడ జకరియా భగవంతునిట్లు ప్రార్థించెను : “ప్రభూ (మర్యామ్ వంటి) పవిత్రమగు సంతతిని నాకు ప్రసాదింపుము. నీవు మా మొరల నాలించువాడవు.”

39. అతడిట్లు ఆగదియందు నిలువబడి ప్రార్థించుచుండగా దేవదూత లతని నిట్లు సంభోధించిరి: “నీకు యహూయా అను సుపుత్రుడు కాగలడని భగవంతుడు శుభవార్తను పంపుచున్నాడు. అతడు భగవద్వాక్కు \* (సత్యము) ను నిరూపించును. అతడు నాయకుడును, జితేంద్రియుడును, పవిత్రచరితులలో ఒక ప్రవక్తయునై యుండును.

\* “ఈసా ప్రవక్త” అనియు దీని అర్థమును కొందరు వ్రాసిరి.

40. He said : "O my Lord !  
How shall I have a son,  
Seeing I am very old,  
And my wife is barren?"  
"Thus," was the answer,  
"Doth Allah accomplish  
What He willeth."

٣٠- قَالَ رَبِّ اَنۡى يَكُونُ لِىَ غُلَامٌ  
وَقَدْ بَلَغَنِى الْكِبَرُ  
وَاِمْرَاَتِى عَاقِرٌ  
قَالَ كَذٰلِكَ اَللّٰهُ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ ۝

41. He said : "O my Lord !  
Give me a Sign!"  
"Thy Sign," was the answer,  
"Shall be that thou  
Shalt speak to no man  
For three days  
But with signals.  
Then celebrate  
The praise of thy Lord  
Again and again,  
And glorify Him  
In the evening  
And in the morning."

٣١- قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّىۤ اٰيَةً  
قَالَ اِنَّكَ اِلَّا تُكَلِّمُ النَّاسَ  
ثَلَاثَةَ اَيَّامٍ  
اِلَّا رَمْرًا  
وَاذْكُرْ رَبَّكَ كَثِيْرًا  
وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَالْاِبْكَارِ ۝

#### SECTION 5.

42. Behold ! the angels said :  
"O Mary ! Allah hath chosen thee  
And purified thee—chosen thee  
Above the women of all nations.

٣٢- وَاِذْ قَالَتِ الْمَلٰٓئِكَةُ يٰمَرْيَمُ اِنَّ اللّٰهَ  
اصْطَفٰكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفٰكِ عَلَىٰ نِسَاۤءِ  
الْعٰلَمِيْنَ ۝

43. "O Mary ! worship  
Thy Lord devoutly :  
Prostrate thyself,  
And bow down (in prayer)  
With those who bow down."

٣٣- يٰمَرْيَمُ اقْنُصِيْ لِرَبِّكِ وَاسْجُدِيْ  
وَارْكَعِيْ مَعَ الرَّاكِعِيْنَ ۝

44. This is part of the things  
Of the things unseen,  
Which We reveal unto thee  
(O Apostle ! ) by inspiration  
Thou wast not with them  
When they cast lots  
With arrows, as to which  
Of them should be charged  
With the care of Mary :  
Nor wast thou with them  
When they disputed (the point).

٣٤- ذٰلِكَ مِنْ اَنْۢبَاۤءِ الْغَيْۢبِ  
نُوحِيۡنَاۤ اِلَيْكَ ۚ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ  
اِذْ يُلْقُوْنَ اَقْلَامَهُمْ  
اِيۡلَهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ  
وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ  
اِذْ يَخْتَصِمُوْنَ ۝

40. (దానికి జకరియా) ఇట్లనెను: “ప్రభూ! నేను వృద్ధుడను; నా భార్య వంధ్య : నాకు కుమారుడెట్లు కలుగును?”

దానికి భగవంతుడిట్లు సెలవిచ్చెను: “ఇట్లే భగవంతుడు తన ఇచ్చవచ్చినట్లు చేయును.”

41. జకరియా ఇట్లు విన్నవించెను: “ప్రభూ! ఈ విషయమున నాకేదైన ఒక చిహ్నమును ప్రసాదింపుము.”

దానికి భగవంతుడిట్లు సెలవిచ్చెను : “నీవు మూడు దినముల వరకు మానవ్రతమానుము. (అవసరమైనచో) సంజలు మాత్రము చేయుచుండుము. భగవన్నామస్మరణమునందు మగ్నుడవై యుండుము. ప్రాతస్సంధ్యలయందు భగవంతుని మహత్తును కొనియాడుచుండుము.”

### బదవ ఖండము

42. మర్యమ్ తో దేవదూత లిట్లనిరి : “ఓ మర్యమ్! నిన్ను భగవంతుడు ఎన్నుకొని, పావిత్ర్యము నొసగి, ప్రపంచము నందలి స్త్రీలలో ఔత్కృష్టమును ప్రసాదించెను.

43. “ఓ మర్యమ్! ఇతర భక్తులతో నీవును భగవంతునకు సాష్టాంగపడుము. వినయ వినమితవగుము. ఇతర భక్తులతో పాటు శ్రద్ధాభక్తులతో భగవద్ధ్యానమును మగ్నవై యుండుము.

44. (ఓప్రవక్తా:) సీకీ ప్రవచనముద్వారా వెలువరచుచున్న ఈ విషయములు గుప్తమైనవి. (ఏనుప్రవక్తత్వల్లి మర్యమునుతీసుకొని ప్రార్థనాలయమునకు వెళ్ళినప్పుడు అక్కడి పురోహితులు) మర్యమ్ ఎవరి వంతుకు రావలెనో పరిష్కరించుటకు బాణములతో చీట్లువైచినపుడు నీవక్కడ లేవుకదా? తర్వాత వారు (మర్యమునకు రక్షకులగువిషయములో) పరస్పరము వివాదపడినప్పుడుకూడ నీవక్కడలేవు.

45. Behold ! the angels said :  
"O Mary ! Allah giveth thee  
Glad tidings of a Word  
From Him : his name  
Will be Christ Jesus,  
The son of Mary, held in honour  
In this world and the Hereafter  
And of (the company of) those  
Nearest to Allah ;

٢٥- إِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَسْرِيهِمُ إِنَّ اللَّهَ  
يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ ۖ  
اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ  
وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ۝

46. "He shall speak to the people  
In childhood and in maturity,  
And he shall be (of the company)  
Of the righteous."

٢٦- وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا  
وَمِنَ الظَّالِمِينَ ۝

47. She said : "O my Lord !  
How shall I have a son  
When no man hath touched me ?"  
He said : "Even so :  
Allah createth  
What He willeth :  
When He hath decreed  
A plan, He but saith  
To it 'Be,' and it is !

٢٧- قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ  
وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ ۖ  
قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۖ  
إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا  
فَرَأَىٰ يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ۝

48. "And Allah will teach him  
The Book and Wisdom,  
The Law and the Gospel,

٢٨- وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ  
وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ۝

49. "And (appoint him)  
An apostle to the Children  
Of Israel, (with this message) :  
I have come to you,  
With a Sign from your Lord,  
In that I make for you  
Out of clay, as it were,  
The figure of a bird,  
And breathe into it,  
And it becomes a bird  
By Allah's leave ;  
And I heal those  
Born blind, and the lepers,  
And I quicken the dead,  
By Allah's leave ;

٢٩- وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ  
أَنِّي قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ ۖ مِنْ رَبِّكُمْ  
أَنِّي أَخْلُقُ لَكُمْ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ  
فَأَنْفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا  
بِإِذْنِ اللَّهِ  
وَأُبْرِئُ الْأَكْمَةَ وَالْأَبْرَصَ  
وَأُحْيِي الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ

45. దేవదూతలు (మర్యముతో) ఇట్లనిరి : “ఓ మర్యమ్! (సీకొక కుమారుడు కల్గును) భగవంతుడు తన మహద్వాక్కుద్వారా శుభ వార్తను పంపుచున్నాడు. మర్యమ్ కుమారుడైన ‘ఈసామసీ’ అని అతడు పిలువబడును. అతని కిహాపర లోకములందుకూడ గౌరవసానము లభించును. భగవత్సన్నిధ్య భాగ్యము గన్నవానిలో నతడొకడై యుండును.

46. అతడు బాల్యమునను, పెద్దవయస్సునను (నదీవయస్సునను) ప్రజలతో మాట్లాడును (ప్రబోధించును). అతడు ఘణ్యులలో ఒకడై ఁండును.

47. అప్పుడు (మర్యమ్) ఇట్లు విన్నవించెను : “నా ప్రభూ! నన్నే పురుషుడు నింతవరకు స్పృశింపలేదు; నాకు పుత్రుడెట్లుకల్గును?” (దానికి భగవంతుడు) ఇట్లనెను : “భగవంతు డిచ్చించినచో అట్లే సృష్టించును. అతడేదైనను చేయగోరినప్పుడు (కేవలము) ‘అగుము’ అని (మాత్రము) చెప్పును. అది (తత్ప్రకారము) వెంటనే అగుచున్నది.

48. (దేవదూతలు మరియు నిట్లనిరి:) ‘భగవంతుడు అతనికి (సీ కుమారునకు) భగవద్గ్రంథము ప్రసాదించును; విజ్ఞానమును (ప్రసాదించును) తౌరీత్ ఇకాజ్ గ్రంథవిజ్ఞానమును గరపును.’

49. ఇస్రాయీలీయుల కొరకై అతనిని ప్రవక్తగనియమించును. (నితదీసందేశముపిచ్చును.)

“భగవచ్చిహ్నముల గొని నేను మీ భగవంతునికడనుండి నచ్చి తిని. మీకొఱకు నేను పక్షి ఆకృతిగల ఒక మట్టిబొమ్మను తయారు చేసి నానిని ప్రోక్షింతును. అది భగవదాజ్ఞచే పక్షియై పోగలదు. మఱియు భగవదాజ్ఞచే అంధులకు దృష్టిని, కుష్టుగోగుల కారోగ్యమును కలుగజేతును. మృతులకు భగవదాజ్ఞచే జీవవైతన్యము నొసగుదును.

And I declare to you  
What ye eat, and what ye store  
In your houses, Surely  
Therein is a Sign for you  
If ye did believe;

وَأُنشِئْكُمْ مِمَّا تَكْلُونَ وَمَا تَحْزُونَ  
فِي بُيُوتِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُمُ إِن  
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ٥٠

- 50 "(I have come to you),  
To attest the Law  
Which was before me,  
And to make lawful  
To you part of what was  
(Before) forbidden to you;  
I have come to you  
With a Sign from your Lord,  
So fear Allah,  
And obey me.

٥٠- وَمُصَدِّقًا لِّمَا  
بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ  
وَأُدْخِلَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي  
كُتِبَ عَلَيْكُمْ وَحُفَّتْكُمْ بِآيَةٍ قَدْ رَزَقَكُمْ  
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ٥٠

51. "It is Allah  
Who is my Lord  
And your Lord;  
Then worship Him.  
This is a Way  
That is straight."

٥١- إِنَّ اللَّهَ رَبِّي  
وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوهُ  
هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ٥١

52. **W**hen Jesus found  
Unbelief on their part  
He said: "Who will be  
My helpers to (the work  
Of) Allah?" Said the Disciples:  
"We are Allah's helpers:  
We believe in Allah,  
And do thou bear witness  
That we are Muslims.

٥٢- فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمُ الْكُفْرَ  
قَالَ مَنْ أَنصَارِي إِلَى اللَّهِ  
قَالَ السَّوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنصَارُ اللَّهِ  
أَمَّا بِاللَّهِ  
وَأَشْهَدُ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ٥٢

53. "Our Lord! we believe  
In what Thou hast revealed,  
And we follow the Apostle,  
Then write us down  
Among those who bear witness."

٥٣- رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنزَلْتَ  
وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ  
فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ٥٣

- 54 And (the unbelievers)  
Plotted and planned,  
And Allah too planned,  
And the best of planners  
Is Allah.

٥٤- وَمَكْرُؤًا وَمَكَرَ اللَّهُ  
وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَكْرِيينَ ٥٤

మీరేమీ తినునదియు, మీఇంట్లో ఏదిభద్రపరచుకొని ఉంచు  
కొన్నదియు మీకు చెప్పగలను. మీరు విశ్వసించుచో ఈ మహాత్మ్యము  
లందు భగవచ్చిహ్నము కలదు.

50. “నాకు ముందువచ్చిన తోరీతు గ్రంథమును నిరారించుటకై  
(నేనువచ్చితిని) మీకై నిషేధింపబడిన కొన్నివస్తువులను విధివిహితము  
లొనర్చుటకు నేను మీ భగవంతుని చిహ్నమును గైకొని మీకడకు  
వచ్చితిని. అందుచే భగవంతునియొడ భక్తిప్రపత్తులుకలిగియుండును; నన్న  
నుసరింపుడు.

51. “భగవంతుడే మీకును నాకును ప్రభువు, పరిపోషకుడు.  
అందుచే భగవంతునే ఆరాధింపుడు. ఇదియే (భగవంతుని) ఋజుమార్గము.”

52. వారిలో అవిశ్వాసమును గాంచి ఈసా వారి సుద్దేశించి  
ఇట్లనెను : “నాకీ భగవత్కార్యమున నహాయపడగల్గువారెవరు?”  
ఆయన అనుయాయులగు కొందరిట్లనిరి: “మేము భగవంతుని (కావ్య  
మున) సాహాయ్యులమై యుండగలవారము. మేము భగవంతునియందు  
విశ్వసించుము. నీనాక్షిగా మేము భగవంతునకు సర్వమును అర్పించిన  
వారమగుచున్నాము\*.

53. “మాప్రభూ! నీవు వెలువరచిన సత్యమును మేము విశ్వసించు  
చున్నాము. మేము నీప్రవక్త (యగు ఏను) ననుసరింతుము. మమ్మకూడ  
సత్యమును ధృవపరచువారిలో గణింపుము.”

54. కాని (విశ్వాసహీనులగు యూదులు ఏసుకు వ్యతిరేకముగ)  
కుట్రలు పన్నిరి. భగవంతుడుకూడ రహస్యపాఠములకు తగు ప్రతీ  
కార మొనర్చెను. ఉపాదేశాలులలో భగవంతుడే ఘనము.

\* “ముష్లిమాన్” “ముస్లిములు” అని అరబీమూలము.

SECTION 6.

55. Behold! Allah said:  
"O Jesus! I will take thee  
And raise thee to Myself  
And clear thee (of the falsehood)  
Of those who blaspheme;  
I will make those  
Who follow thee superior  
To those who reject Faith,  
To the Day of Resurrection:  
Then shall ye all  
Return unto Me,  
And I will judge  
Between you of the matters  
Wherein ye dispute.
56. "As to those who reject Faith,  
I will punish them  
With terrible agony  
In this world and in the Hereafter  
Nor will they have  
Anyone to help.
57. "As to those who believe  
And work righteousness,  
Allah will pay them (in full)  
Their reward;  
But Allah loveth not  
Those who do wrong.
58. "This is what We rehearse  
Unto thee of the Signs  
And the Message  
Of Wisdom."
59. The similitude of Jesus  
Before Allah is as that of Adam;  
He created him from dust,  
Then said to him; "Be":  
And he was.

٥٥- اِذْ قَالَ اللَّهُ يُعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ  
وَاَوْعَكَ اِنَّ وَمُطِيعَكَ  
مِنَ الدِّينِ كَفَرُوا  
وَجَاعِلُ الدِّينِ اَتْبَعُوكَ فَوْقَ  
الدِّينِ كَفَرُوا اِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ  
ثُمَّ اِنَّا مَرْجِعُكُمْ  
فَلْحُكْمُ بَيْنَكُمْ  
فِيْمَا كُنْتُمْ فِيْهِ تَخْتَلِفُوْنَ ۝

٥٦- فَاَمَّا الدِّينِ كَفَرُوا فَاَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا  
شَدِيْدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
وَمَا لَهُمْ مِّنْ نَّاصِرِيْنَ ۝

٥٧- وَاَمَّا الدِّينِ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحٰتِ  
فَيُوَفِّيْهِمْ اُجُوْرَهُمْ  
وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ الظَّٰلِمِيْنَ ۝

٥٨- ذٰلِكَ نَشَلُوْهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيٰتِ  
وَالذِّكْرِ الْحَكِيْمِ ۝

٥٩- اِنَّ مَثَلَ عِيسٰى عِنْدَ اللّٰهِ كَمَثَلِ اٰدَمَ  
خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ  
ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُوْنُ ۝

### ఆరవ ఖండము

55. (ఏను శత్రువులకు పట్టుబడి ఆందోళిత మనస్కుడై యుండి నప్పుడు) భగవంతుడిట్లు సెలవిచ్చెను: “ఓ ఈసా! \* నీవు (సహజముగనే మరణించునట్లు చేయుదును. (నీ శత్రువులచే జిక్కి నీవు బలవస్మరణము నొందకుండ చేయుదును). (అంతేకాదు) నాసమక్షమున నీకుచ్చస్థితిని ప్రసాదించును; నీ శత్రువుల అపవాదములనుండి నిన్ను పరిశుద్ధునొనర్తును. నిన్ననుసరించినవానికి నీశత్రువులపై ప్రళయకాలము వరకు ఆధిక్యము నిత్తును. అప్పుడు మీరందరును నాసమక్షమునకే మరలివత్తురు. మీరు పరస్పరము వివాదపడుచున్న విషయములకు ఆనాడు నేను పరిష్కరింతును. ౬౭

56. “ఎవరు విశ్వాసమార్గమును నిరాకరింతురో వారిని ఇహమున పరమున కూడ మిక్కిలి కఠినముగ శిక్షింతును. వారి కెవ్వరును సహాయము చేయరారు.”

57. “ఎవరు విశ్వాసమార్గముననుండి సత్కృతుల. సానన్తురో వారిని భగవంతుడు పూర్తిగ బహూకరించును. దుర్మార్గులను భగవంతుడు ప్రేమింపడు.”

58. (ఓప్రవక్తా!) నీకు వినిపించుచున్న దిదంతయు విజ్ఞానసందేశము; భగవత్ప్రేక్షము.

59. భగవంతునికడ ఈసాకు తార్కాణము కదమ్. (భగవంతుడు) ఆదమును మట్టితో సృష్టించి “అగుము” అని మాత్రమునెను. అంతట నతడాయెను. ౬౮

\* ‘ఏను’ లేక “జీసక్ కై స్త్రిస్త్” అనునామము అరబీలో ‘ఈసా’ అని వ్రాయబడెను. తెలుగులో యెక్కువగ ‘ఏను’ అనియు ‘ఏనుక్రీస్తు’ యనియు మసము వాడుచున్నాము.

60. The truth (comes)  
From Allah alone;  
So be not of those  
Who doubt.

٦٠- الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ  
فَلَا تَكُنْ مِنَ الْمُتَرَدِّينَ ۝

61. If anyone disputes  
In this matter with thee,  
Now after (full) knowledge  
Hath come to thee,  
Say: "Come! let us  
Gather together,—  
Our sons and your sons,  
Our women and your women,  
Ourselves and yourselves:  
Then let us earnestly pray,  
And invoke the curse  
Of Allah on those who lie!"

٦١- فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ  
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا  
نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ  
وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا وَأَنْفُسَكُمْ  
ثُمَّ نَبْتَغِ اللَّهَ فَعَلًا  
لَعْنَتِ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ ۝

62. This is the true account :  
There is no god  
Except Allah ;  
And Allah—He is indeed  
The Exalted in Power,  
The Wise.

٦٢- إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ  
وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ  
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

63. But if they turn back,  
Allah hath full knowledge  
Of those who do mischief.

٦٣- فَإِنْ تَوَلَّوْا  
فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ۝

#### SECTION 7.

64. Say: "O People  
Of the Book! come  
To common terms  
As between us and you:  
That we worship  
None but Allah;  
That we associate  
No partners with Him;  
That we erect not,  
From among ourselves,  
Lords and patrons  
Other than Allah."

٦٤- قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ  
سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ  
أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ  
وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ  
بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا  
مِنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا

60. సత్యము భగవంతునికడనుండియే వచ్చును. అందుచే సంత  
యాత్ములలో నొకడవు కాకుము.

61. ఇట్లు సంపూర్ణ విజ్ఞానము మీకు లభించిన పిదప కూడ  
ఎవ్వరైనను మీతో (ఏను మానవమాత్మగడను) ఈ విషయమున వివాద  
పడినచో వాితో నిట్లనుము: (ఏను మానవుడే ననుటకు నాకు నిస్సందే  
హమగు నిశ్చయజ్ఞానము కలదు. మీరుకూడ అవిధు భగవంతుడను నిశ్చ  
యవిశ్వాసము కలవారై సచో) రండు; (ఇట్లు మన వివాదమును పరిష్క  
రించుకొందము.) మా పుత్రులు, మీపుత్రులు, మాస్త్రీలు, మీస్త్రీలు,  
మేము,మీరు ఇట్లుమనమందరము(ఒక మైదానమున)సమావేశమగుదము  
అట్లు కూడి భగవంతుని సమక్షమున 'అన్యతవాదులు శాపహతు లగు  
దురుగాక!' యని ప్రార్థింతము.”౬౯

62. ఓ పవిత్రా! ఈ చెప్పబడినదంతయు నిస్సంశయముగ సత్య  
కథనము. అట్లా; తప్ప ఆరాధింపదగిన భగవంతుడు మరొకడు లేడు.  
భగవంతుడు అందరికంటె అధికుడు. ప్రజ్ఞానిధి.

63. (వీరు పరిష్కారమున కీ పద్ధతి సంగీకరింపక) వెనుదీయచో  
భగవంతుడు నిశ్చయముగ తగవులమారులను బాగుగ నెఱుగును (అని  
వారితో చెప్పుము.)

ఏడవ ఖండము

64. (ఓ ప్రవర్తా! వారితోనిట్లు) చెప్పుము: “భగవద్గ్రంథము లివ్వ  
బడిన ప్రజలారా! (ఓ త్రైస్తవులారా: యూదులారా!) (వ్యర్థవాదముల  
మానుడు.) మీకును మాకును సాదృశ్యము గలట్టి (యు) (మీరును మే  
మును అంగీకరించినట్టివియు నగు మూలసిద్ధాంతముల) వైభవకు రండు:  
(అవి) భగవంతునితప్ప మరెవ్వరిని ఆరాధింపము; (భగవంతునకు)  
సమానులను కల్పింపము. మాలో కొందరియెడ (భగవదర్శమగు) భక్తి

If then they turn back,  
Say : "Bear witness  
That we (at least)  
Are Muslims (bowing  
To Allah's Will)."

فَقُولُوا أَشْهَدُوا  
بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ○

65. Ye People of the Book!  
Why dispute ye  
About Abraham,  
When the Law and the Gospel  
Were not revealed  
Till after him?  
Have ye no understanding?

٦٥- يَا أَهْلَ الْكِتَابِ  
لِمَ تَحْجُجُونَ فِي إِبْرَاهِيمَ  
وَمَا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ إِلَّا تَحْيِيلُ  
إِلَّا مِنْ بَعْدِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ○

66. Ah! Ye are those  
Who fell to disputing  
(Even) in matters of which  
Ye had some knowledge!  
But why dispute ye  
In matters of which  
Ye have no knowledge?  
It is Allah Who knows,  
And ye who know not!

٦٦- هَآأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ حَآجِجْتُمْ  
فِيمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ  
فَلِمَ تَحْجُجُونَ فِيمَا  
لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ○

67. Abraham was not a Jew  
Nor yet a Christian,  
But he was true in Faith,  
And bowed his will to Allah's  
(Which is Islam),  
And he joined not gods with  
Allah.

٦٧- مَا كَانَ إِبْرَاهِيمَ يَهُودِيًّا  
وَلَا نَصْرَانِيًّا  
وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُسْلِمًا  
وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ○

ప్రవక్తలతో ప్రవర్తించుచు భగవంతుని విడిచి వారిని పోషకులుగను ప్రభువులుగను భావింపము.” (ఈ మూలసిద్ధాంతములను నైతము నిరాకరించి) వీరు మొగము త్రిప్పుకొనినచో వారితో నిట్లు చెప్పము: “—రే సాక్షులై యుండుడు. (సత్యము నిరాకరించినచో మీరు;) భగవంతునకు మాత్రమే లొంగినవారము మేము. (స్వీయమనఃకల్పితులగు తుచ్ఛదేవతలకును, తోడి మానవులకును, వారెంతటి మహాత్ములైనను శిరస్సు వంచము.)”<sup>20</sup>

65. భగవద్గ్రంథమును పొందిన (ఓ క్రైస్తవ యూదులారా!) ఇబ్రాహీమ్ (యూదుల మతస్థుడనియు, కాదు, క్రైస్తవ మతస్థుడనియు) ఆయనను గుఱించి మీరేల వివాద పడెదరు? యూర క్రైస్తవ మతముల మూలగ్రంథములగు ఇజ్జీత్ తోరీత్ గ్రంథము లప్పటికి వెలువడనే లేదుకదా? అవి (ఇబ్రాహీమ్ ప్రవక్త) శర్వాత (ఎంతోకాలమునకు) . కదా వెలువడినవి? (మీమతములే అప్పుడు లేనప్పుడు ఇబ్రాహీమ్ ప్రవక్త మీ రెండు మతములందేదో ఒకమతము ననుసరించినవా డెట్లు కాగలడు?) మీరు (ఈపాటి) గ్రహింపజాలరా?

66. మీకు కొద్దియో గొప్పయో తెలిసియున్న విషయములను గూర్చి సైతము మీరు వివాదపడువారు. అట్టిచో మీ కేమియు తెలియని విషయములగూర్చి మీరేల వివాదపడెదరు? సర్వము నెఱుగువాడు భగవంతుడు. మీరేమియు నెఱుగనివారు.

67. ఇబ్రాహీమ్ యూదులు కాదు, క్రైస్తవుడు కాదు. అశుడు' సత్యమార్గ ప్రవర్తకుడు; ముస్లిమ్ (భగవదీచ్చకు శిరస్సును వంచినవాడు.) అతడు బహుదైవతా రాధకుడు కాదు.<sup>21</sup>

68. Without doubt, among men  
The nearest of kin to Abraham  
Are those who follow him,  
As are also this Apostle  
And those who believe :  
And Allah is the Protector  
Of those who have Faith.

69. It is the wish of a section  
Of the People of the Book  
To lead you astray.  
But they shall lead astray  
(Not you), but themselves,  
And they do not perceive !

70. Ye People of the Book !  
Why reject ye  
The Signs of Allah,  
Of which ye are  
(Yourselves) witnesses ?

71. Ye People of the Book !  
Why do ye clothe  
Truth with falsehood,  
And conceal the Truth,  
While ye have knowledge ?

#### SECTION 8.

72. **A** section of the People  
Of the Book say :  
"Believe in the morning  
What is revealed  
To the Believers,  
But reject it at the end  
Of the day ; perchance  
They may (themselves)  
Turn back ;

73. "And believe no one  
Unless he follows  
Your religion."  
Say : "True guidance  
Is the guidance of Allah :  
(Fear ye) lest a revelation  
Be sent to someone (else)  
Like unto that which was sent  
Unto you. Or that those  
(Receiving such revelation)

٦٨- إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ  
لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا  
وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ○

٦٩- وَكَذَتْ ظَافِقَةً مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ  
لَوْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ  
وَمَا يَشْعُرُونَ ○

٧٠- يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ  
بِآيَاتِ اللَّهِ  
وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَهَا ○

٧١- يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْتُمُونَ  
الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ  
وَكُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ○

٧٢- وَقَالَتْ طَافِقَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ  
آمِنُوا بِالْكَذِبِ  
أَنْزِلْ عَلَى الَّذِينَ  
آمَنُوا وَجْهَ النَّهَارِ  
وَاكْفُرُوا آخِرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ○

٧٣- وَلَا تَقُولُوا  
إِلَّا لِسَنِّ نَبِيٍّ دِينَكُمْ  
قُلْ إِنَّ الْهُدَى هُدَى اللَّهِ  
أَنْ يُؤْتَى أَحَدٌ  
مِّثْلُ مَا أُوتِيتُمْ

68. (జ్ఞాపకముంచుకొనుడు) మానవులలో ఎవరు ఇబ్రాహీమ్ మార్గము ననుసరింతురో వారే నిస్సందేహముగ అతనికి సన్నిహితులు. ఇబ్రాహీమ్ భగవత్ప్రవక్త. అతని మార్గానుయాయులు విశ్వాసవంతులు. నిశ్చయముగ విశ్వాసవంతులను భగవంతుడు రక్షించును.

69. భగవద్గ్రంథము పొందిన (తైత్తిర్యవ యాదులలో) కొందరు మిమ్ములను సత్యమార్గమునుండి తప్పింపగోరుదురు. కాని (వారు మిమ్ములను చెడగొట్టగోరి) తామే పతితులగుదురు. ఐనను వారు గ్రహింపరు.

70. భగవద్గ్రంథమును పొందిన (ఓ తైత్తిర్యవ యాదులారా!) మీకు సాక్షియైయున్న ఈ భగవచ్చిహ్నములనేమీరేల నిరాకరింతురు?

71. భగవద్గ్రంథమును పొందిన (ఓ తైత్తిర్యవ యాదులారా!) తెలిసియుండియు మీరు సత్యమును అసత్యముతో కప్పి సత్యము నేల ప్రచ్ఛన్న మొనర్తురు?

ఎనిమిదవ ఖండము

72. (చూడుడు) భగవద్గ్రంథ మివ్వబడిన వాలో (తైత్తిర్యవ యాదులలో) ఒక పక్షమునారు (తమ అనుయాయులతో) క్లృదరు: (విశ్వాసవంతుల మోసగించుటకై) (మీరిట్లు చేయుదు): ఉదయమున వారి భగవద్గ్రంథముయెడ విశ్వాసము చూపి సాయంకాలమున దానిని నిరాకరింపుడు. (మీరు నిరాకరించుటను చూచి ఇస్లామును విడిచి విశ్వాసవంతులగు) వారుకూడ మరలి పోవచ్చును.”

73. (తమ అనుయాయులతో మరియు వారిట్లందురు:) “వారు మీ మతము ననుసరించు వరకు వారిని నమ్మకడు.”

(ఓ ప్రవక్తా! వారితో ఇట్లు) చెప్పము: “నిజమైన సన్మార్గము భగవత్ప్రతిపాదితమగు మార్గము.”

(వారు తమ అనుయాయులతో ఇట్లనుచున్నారు:) “మీకు ప్రోత్సహన ధర్మమువంటి ధర్మము మరెన్నఁకిని ప్రోత్సహనదని మీ రొప్పుకొన

Should engage you in argument  
Before your Lord.”  
Say: “All bounties  
Are in the hand of Allah :  
He grateth them  
To whom He pleaseth :  
And Allah careth for all,  
And He knoweth all things.”

أَوْ يُحَاجُّوكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ  
قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ  
يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ  
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ

74. For His Mercy He specially  
chooseth  
Whom He pleaseth ;  
For Allah is the Lord  
Of bounties unbounded.

٤٣- يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ  
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ

75. Among the People of the Book  
Are some who, if entrusted  
With a hoard of gold,  
Will (readily) pay it back ,  
Others, who, if entrusted  
With a single silver coin,  
Will not repay it unless  
Thou constantly stoodest  
Demanding, because,  
They say, “There is no call  
On us (to keep faith)  
With these ignorant (Pagans) ”  
But they tell a lie against Allah,  
And (well) they know it.

٤٤- وَ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ  
بِقِنْطَارٍ يُدْرِكُهُ إِلَيْكَ  
وَمِنْهُمْ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ بِدِينَارٍ لَا يُدْرِكُهُ  
إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَائِمًا  
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَيْسَ عَلَيْنَا  
فِي الْأُمَمِينَ سَبِيلٌ  
وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ

76. Nay.—Those that keep  
Their plighted faith  
And act aright,—verily  
Allah loves those  
Who act aright.

٤٥- بَلَى مَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ  
وَاتَّقَى  
فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ

కుడు. మీకు వ్యతిరేకముగ భగవంతుని సమక్షమున ఎన్నలేది చెప్పి నను చెల్లునని ఒప్పుకొనకుడు.”

(ఓ ప్రవక్త! దారితోనిట్లు) చెప్పుము: (మీరీ దంబము తేలవల్కె దరు?) సమస్త అనుగ్రహములను ప్రసాదించువాడు భగవంతుడు (కదా!) తన ఇచ్చవచ్చిన వారి తన డినుగ్రహించును. భగవంతుడు అందరి యెడలను జాగ్రత వహించువాడు. (తన అనుగ్రహమునకు ఎవరు పాత్రలో, ఎవరనర్హులో అతిదే నిర్ణయించును.) అతడు సమస్తము నెఱిగినవాడు.

74. తన మహదానుగ్రహము కురిపించుటకై తన ఇచ్చవచ్చినవారి నత డెన్నుకొనుచున్నాడు. భగవంతుని అనుగ్రహము మహా మహిమోపేతము.

75. భగవద్గ్రంథమును పొందిన (క్రైస్తవ యూదులలో) కొందరు (న్యాయబుద్ధి కలవారున్నారు.) వారికడ మీరు వెండి బంగారు రాసులను పైతము భద్రపరుప పెట్టినచో మీకవసరము నచ్చినప్పుడూ నా రిచ్చినైతురు. వారిలో మరికొందరికడ మీరొక్క దీనారము దాచి పెట్టుకొన్నను గొంతుపై నిలబడినగాని వారు మీకు తిరిగి ఇవ్వరు.<sup>21</sup>

(వీరీ దుర్వ్యాపారము) ఎందుకు చేయుదురనగా “విశ్వాస హీనులతో వ్యవహరించు నప్పుడు ధర్మయంతముగ ప్రవర్తించుట మాకు విధి విహితము కాదు” అని వారందురు. కాని వారు భగవంతుని యెడలపవాదు కల్పించి అబద్ధము చెప్పుచున్నారు. నిజమేదియో వారికి తెలియక పోలేదు.<sup>22</sup>

76. ఎవరు తమ వాగ్దానములను తప్పక పూర్తిచేతురో, ఎవరు సత్రప్తవర్తకులో (అట్టివా రేజాతికి ఏ మతమునకు చెందినవారైనను సరే వారిని భగవంతుడు ప్రేమించును.) సత్రప్తవర్తకులనే భగవంతుడు ప్రేమించును.

77. As for those who sell  
The faith they owe to Allah  
And their own plighted word  
For a small price,  
They shall have no portion  
In the Hereafter:  
Nor will Allah  
(Deign to) speak to them  
Or look at them  
On the Day of Judgment,  
Nor will He cleanse them  
(Of sin): they shall have  
A grievous Penalty.

۷۷- إِنْ الَّذِينَ يَبْتَغُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ  
وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا  
أُولَٰئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ  
وَلَا يَكَلِّمُهُمُ اللَّهُ  
وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
وَلَا يُزَكِّيهِمْ  
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

78. There is among them  
A section who distort  
The Book with their tongues,  
(As they read) you would think  
It is a part of the Book,  
But it is no part  
Of the Book; and they say,  
"That is from Allah,"  
But it is not from Allah:  
It is they who tell  
A lie against Allah,  
And (well) they know it!

۷۸- وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلُونُ السُّورَتَهُمْ  
بِالْكِتَابِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ  
وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ  
عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ  
وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ  
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ۝

79. It is not (possible)  
That a man, to whom  
Is given the Book,  
And Wisdom,  
And the prophetic office,  
Should say to people:  
"Be ye my worshippers  
Rather than Allah's":  
On the contrary  
(He would say):  
"Be ye worshippers  
Of Him Who is truly  
The Cherisher of all:  
For ye have taught  
The Book and ye  
Have studied it earnestly."

۷۹- مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ  
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْبَةَ  
ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ  
كُونُوا عِبَادًا لِي  
مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَلَكِنْ كُونُوا رَبَّكُمْ  
يَسَاءَ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ الْكِتَابَ  
وَمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ ۝

80. Nor would he instruct you  
To take angels and prophets  
For Lords and Patrons.  
What! would he bid you  
To unbelief after ye have  
Bowed your will  
(To Allah in Islam)?

۸۰- وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ  
وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ  
بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ۝

77. ఎవరు భగవంతుని ఒడంబడికను, తమ వాగ్దానములను అతి స్వల్పమూల్యమున కై నను అమ్మివైతురో వారికి పరలోక (సౌఖ్యములం దెట్టి) భాగము లభింపదు. తుదిదినమున భగవంతుడు వారితో సంభాషింపడు; వారిని (దయాదృష్టితో) చూడడు; వారి (పాపములను తుడిచి వైచి) పరిశుద్ధుల నొనర్పడు. వారికి ఘోరశిక్ష కలుగును.<sup>౭౪</sup>

78. క్రైస్తవ యూదులలో (వారి వండితులు) కొందరు కలరు. వారు భగవద్గ్రంథము చదువుచు దానిలో ప్రక్షిప్తములను కల్పించి (అర్థమును తారుమారొనర్తురు. వారు చదువుచున్నది) భగవద్గ్రంథమందలి ఒక భాగమనియే మీకు భ్రమ కల్గునట్లు చేతురు. కాని అది భగవద్గ్రంథమందలి భాగము కాదు. వారిట్లందురు: “ఇదంతయు భగవత్ప్రోక్తము.” కాని అది భగవత్ప్రోక్త మెంతమాత్రము కాదు. వారు భగవంతునిగూర్చి అబద్ధములు చెప్పుచున్నారు. వారబద్ధము చెప్పుచు న్నదియు వారికి తెలియును.<sup>౭౫</sup>

79. (మానవబోధకై) భగవంతు డొకమానవునకు భగవద్గ్రంథమును, అధికారమును, ప్రవక్తత్వమును ప్రసాదించినప్పుడూ మానవుడు ప్రజలతో “భగవంతుని విడిచి నన్ను పూజింపుడు” అని చెప్పుట సాధ్యముకాదు. తద్వ్యతిరేకముగ (అతడిట్లనును:) “నిజమైన స్వస్వంపోషకుడగు భగవంతునే మీ రారాధింపుడు. ఎందుకనగా మీరే భగవద్గ్రంథమును బోధించుచున్నారు. దాని పఠన పాఠములయందు నిమగ్నులై యున్నారు.”<sup>౭౬</sup>

80. (ప్రవక్తయైనవాడు) ఎవడును దేవతలను, ప్రవక్తలను దైవతములుగ భావించుడని ఆజ్ఞాపింపడు. ఏమి! మీరు విశ్వాసులై (భగవదొజ్జలకు శరస్సులను వంచిన) పిదప మిమ్ముల నత డవిశ్వాసమార్గమున నడపించునా?

SECTION 9.

81. Behold ! Allah took  
The Covenant of the Prophets,  
Saying: "I give you  
A Book and Wisdom ,  
Then comes to you  
An Apostle confirming  
What is with you ,  
Do ye believe him  
And render him help."  
Allah said: "Do ye agree,  
And take this My Covenant  
As binding on you?"  
They said: "We agree."  
He said: "Then bear witness,  
And I am with you  
Among the witnesses."

٨١- وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ  
لَئِنْ آتَيْنَاكُمْ مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ  
ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ  
لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ  
قَالَ أَأَقْرَضُكُمْ وَأَخَذْتُكُمْ عَلَى ذَلِكَ  
إِصْرِي قَالُوا أَفَرَرْنَا  
قَالَ فَاشْهَدُوا  
وَإِنَّا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ○

82. If any turn back  
After this, they are  
Perverted transgressors.

٨٢- فَمَنْ تَوَلَّى بَعْدَ ذَلِكَ  
فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ○

83. Do they seek  
For other than the Religion  
Of Allah?—while all creatures  
In the heavens and on earth  
Have, willing or unwilling,  
Bowed to His Will  
(Accepted Islam),  
And to Him shall they  
All be brought back.

٨٣- أَفَغَيْرَ دِينِ اللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ  
مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
طَوْعًا وَكَرْهًا  
وَالِلَّهِ يَرْجِعُونَ ○

84. Say: "We believe  
In Allah, and in what  
Has been revealed to us  
And what was revealed  
To Abraham, Ismā'il,  
Isaac, Jacob, and the Tribes,  
And in (the Books)  
Given to Moses, Jesus,  
And the Prophets,  
From their Lord:

٨٤- قُلْ آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا  
وَمَا أُنْزِلَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ  
وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ  
وَمَا آدَمُ وَمُوسَى وَعِيسَى  
وَالنَّبِيِّينَ  
مِنْ رَبِّهِمْ لَا نَفَرِقُ

### తొమ్మిదవ ఖండము

81. చూడుడు! భగవంతుడు (ఇస్రాయిలీయులనుండి) ప్రవక్తలను గూర్చి ♦ ఇట్టి ఒడంబడిక కైకొనెను :

“మీరొక గ్రంథమును, విజ్ఞానమును ప్రసాదించును. తర్వాత మీదగ్గర నున్న దానిని స్థిరపరచుచు మీకడకొక ప్రవక్త వచ్చును. మీ రతనియందు విశ్వసించి అతనికి చేయూత నొసగుడు.”

(తర్వాత) భగవంతుడిట్లు సెలవిచ్చెను: “మీరు దీని కంగీకరించి ఈ ఒడంబడికకు బద్ధులై యుందురా?”

వారంద రిట్లనిరి: “మే మొప్పుకొంటిమి.”

అప్పుడు భగవంతుడిట్లు సెలవిచ్చెను: “అక్లెనచో మీరు సాక్షులై యుండుడు. నేను కూడ మీతో సాక్షి నై యుందును.”

82. దీని తరువాత కూడ ఎవరైనను సత్యమార్గమును నిరాకరించినచో వారు బుద్ధిహీనులగు దుర్మార్గులు.

83. భగవంతుని మతము విడిచి వీరు వేరొక మతము వెతకగోరెదరా? వాస్తవమునకు భూమ్యాకాశములందలి సమస్త జీవులు ఇప్టమున్నను, ఇప్టము లేకపోయినను భగవంతుని నియమములకు లొంగి యున్నవికదా? తుదకు అందరును భగవంతుని సమక్షమునకు మరల వలసియే యున్నది.

84. (ఓప్రవక్తా! వారితోనిట్లు) చెప్పుము: “మేము భగవంతుని యందును, మాకు ప్రోక్షమైన ఈ సత్యమునందును, ఇబ్రాహీమ్, ఇస్మాయిల్, ఇస్హాక్, యాకూబు, యాకూబ్ సంతతియందలి (ప్రవక్తల) యందును; మూసాకును, ఈసాకును, భగవంతుడంపిన

♦ ‘ప్రవక్తలద్వారా’ అనియు అర్థము చెప్పవచ్చును.

We make no distinction  
Between one and another  
Among them, and to Allah do we  
Bow our will (in Islam)."

بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ  
وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ○

85. If anyone desires  
A religion other than  
Islām (submission to Allah),  
Never will it be accepted  
Of him; and in the Hereafter  
He will be in the ranks  
Of those who have lost  
(All spiritual good).

٨٥- وَمَنْ يَسْتَغِ  
غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا  
فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ  
وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ  
مِنَ الْخَاسِرِينَ ○

86. How shall Allah  
Guide those who reject  
Faith after they accepted it  
And bore witness  
That the Apostle was true  
And that Clear Signs  
Had come unto them?  
But Allah guides not  
A people unjust.

٨٦- كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا  
كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ  
وَشَهِدُوا  
أَنَّ الرُّسُولَ حَقٌّ  
وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ  
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ○

87. Of such the reward  
Is that on them (rests)  
The curse of Allah,  
Of His angels,  
And of all mankind;—

٨٧- أُولَئِكَ جَزَاءُ هُمْ  
أَنَّهُمْ عَلَى اللَّهِ  
وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ○

88. In that will they dwell;  
Nor will their penalty  
Be lightened, nor respite  
Be their (lot);—

٨٨- خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ  
عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ○

89. Except for those that repent  
(Even) after that,  
And make amends;  
For verily Allah  
Is Oft-Forgiving,  
Most Merciful.

٨٩- إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا  
مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ  
وَأَصْلَحُوا  
فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ○

ఇతరప్రవక్తలకును ఈయబడిన దాని (గ్రంథముల) యందును విశ్వసీం  
తుము. వారిని భేదభావముతో చూడక (సమానగౌరవదృష్టితో చూచె  
దను.) (ఒకరినిగౌరవించి ఒకరిని ధిక్కరింపము.) మేము భగవంతునకే  
వినతుల మగుదుము.

85. (ఎవడు, ఎప్పుడు, ఎక్కడ చెప్పినను సత్యమైనచో దానిని  
స్వీకరించి తత్ప్రవక్తను గౌరవింప బోధించు) ఇస్లాం మతమును ఎవడు  
విడనాడ గోరి మరొక మతమును వాంఛించుచో అట్టివాని మతమును  
భగవంతుడు స్వీకరింపడు. అట్టివారు తుదిదినమున సమస్త పారలౌకిక  
ఫలమును కోల్పోయినవారిలో ఉందురు.

86. ఒకసారి విశ్వాసమార్గము ననుసరించి, ప్రవక్త సత్యప్రవక్త  
యేయని అతనికి వచ్చిన స్పష్టచిహ్నముల (కన్నులార) చూచి,  
సాక్ష్యమిచ్చి, విశ్వాసమును విడనాడువారికి భగవంతు డెట్లు మార్గదర్శి  
కాగలడు? అధర్మ ప్రవక్తకులకు భగవంతుడు మార్గదర్శిత్య మొనర్పడు.  
(అది భగవంతుని నియమము.)

87. భగవంతుని యొక్కయు, దేవదూతల యొక్కయు సమస్త  
మానవకోటి యొక్కయు శాపములే వారికి బహుమానము.

88. వారు (ఆస్తి) యందే నిరంతరముందురు. వారి శిక్ష  
యెంతమాత్రమును తగ్గదు. వారి కెన్నడును విశ్రాంతి లభింపదు.

89. ఐతే ఏవ రీస్థితియందుకూడ పశ్చాత్తప్తులై, తమదోషము  
లను నవరించుకొందురో (వారిని భగవంతుడు కరుణతో క్షమించును.) భగ  
వంతుడు మహాక్షమి; కరుణాన్వితి.

90. But those who reject  
Faith after they accepted it,  
And then go on adding  
To their defiance of Faith,—  
Never will their repentance  
Be accepted; for they  
Are those who have  
(Of set purpose) gone astray.

91. As to those who reject  
Faith, and die rejecting,—  
Never would be accepted  
From any such as much  
Gold as the earth contains,  
Though they should offer it  
For ransom. For such  
3 Is (in store) a penalty grievous  
30 And they will find no helpers.

٩٠- إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا  
بَعْدَ إِيمَانِهِمْ  
ثُمَّ أَرَادُوا كُفْرًا  
لَنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ  
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ ٥

٩١- إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا  
فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ  
مِثْلُ الْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوْ افْتَدَىٰ بِهِ  
أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ  
وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ٦

90. ఎవరు ఓక్కసారి విశ్వాసమార్గము ననుసరించి, తర్వాత సత్యమును నిరాకరించి, విశ్వాసము ధిక్కరించుటయందు క్రమక్రమముగ ప్రబలు లగుదురో వారి పశ్చాత్తాపము పైతము స్వీకరింపబడదు. ఎందుకనగా వారు (ఉద్దేశపూర్వకముగ) దుష్పథముల ననుసరించినవారు.

91. ఎవరు విశ్వాసమార్గమును ధిక్కరించి, ఆస్థితియందే మరతురో తమ (పాపమున) కు ప్రాయశ్చిత్తముగ భూమియందలి బంగారము సంతను ఇచ్చియు ముక్తి నందలేరు. ఘోరశిక్ష వారికై వేచియున్నది. వారి కెవ్వరును సహాయులు లభింపరు.

SECTION 10.

92. **By** no means shall ye  
Attain righteousness unless  
Ye give (freely) of that  
Which ye love; and whatever  
Ye give, of a truth  
Allah knoweth it well.

93. **All** food was lawful  
To the Children of Israel,  
Except what Israel  
Made unlawful for itself,  
Before the Law (of Moses)  
Was revealed Say:  
"Bring ye the Law  
And study it,  
If ye be men of truth."

94. If any, after this, invent  
A lie and attribute it  
To Allah, they are indeed  
Unjust wrong-doers.

95. Say: "Allah speaketh  
The Truth: follow  
The religion of Abraham,  
The sane in faith; he  
Was not of the Pagans."

٩٢- لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ ۚ  
وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ  
فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ۝

٩٣- كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِبَنِي إِسْرَءِيلَ  
إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَءِيلُ عَلَى نَفْسِهِ  
مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنْزَلَ التَّوْرَةُ ۚ  
قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ فَاتْلُوهَا  
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝

٩٤- فَمَنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ  
ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ۝

٩٥- قُلْ صَدَقَ اللَّهُ ۚ  
فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا  
وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۝

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ ۚ

## నాల్గవ భాగము

### పదవ ఖండము

92. మీకు ప్రియమైన వస్తువులను భగవద్స్మార్గమున వ్యయపెట్టినగాని మీకు సుకృతి లభింపదు. మీరు వ్యయపరుచుచున్న దాని సంతతిని నిశ్చయముగ భగవంతు డెఱుగును.

93. ఇస్రాయీలీయులకు (సాధారణముగ తిండికై ఉపయోగించు) ఆహారపదార్థము లన్నియు భోజ్యములే యైయుండెను. కాని ఇస్రాయీలీయులు \* తౌరీత్ గ్రంథము (తమకు) ప్రోక్షము కాక పూర్వము తమపై తాము కొన్ని ఆహారపదార్థముల విషయములో నిషేధమును విధించుకొనిరి. (కాని భగవంతుడు వాటిని నిషేధించి యుండలేదు. ఓప్రవక్తా: ఈ విషయమున యూదులు పీతో వివాదిము చేసినచో వారితో) ఇట్లనఁము: “మీరు నిజము చెప్పుచున్నా మనచో తౌరీత్ గ్రంథమును తీసుకొని రండు. దానిని విప్పి చదువుడు. (మీరు నిషేధము లనుకొనుచున్న వస్తువులు అందు నిషేధింపబడినవో లేదో చూడుడు.)”.

94. దీని తర్వాత కూడ ఎవరు ఒక అంశమును సృష్టించి దానిని దేవునకు ఆపాదింతురో వారు నిశ్చయముగ అధర్మపరులు.

95. (ఓ ప్రవక్తా: వారితో) ఇట్లనఁము: “భగవంతుడు సత్యమును ప్రసవించెను. (మీ మనస్సులలో సత్యముయెడ గౌరవము ఏమాత్రముండినను) మీరు సన్మార్గ ప్రవర్తకుడగు ఇబ్రాహీమ్ ప్రవక్తమార్గము ననుసరింపుడు. అతడు ఒహు దైవతారాధకుడు కాడు.

---

\* ‘ఇస్రాయీల్’ అనియు అర్థము చెప్పువచ్చును. అప్పుడు “తౌరీత్ గ్రంథము ప్రోక్షము కాక పూర్వము ఇస్రాయీల్ తనపై తాను కొన్ని ఆహారపదార్థముల విషయములో నిషేధమును విధించుకొనెను” అని వాక్యము చదువవలెను.

♦ ఇది ఒక ఇస్రాయీలీయుల (Jews) కే కాక మనదేశపు బ్రాహ్మణులకును చెల్లును. వారలెవరే ఓరుకూడ వేదాది ధర్మగ్రంథములందు లేని వెక్కు నిషేధములను ఆహార విషయమునందు కల్పించుకొనిరి.

96. The first House (of worship)  
Appointed for men  
Was that at Bakka :  
Full of blessing  
And of guidance  
For all kinds of beings :
97. In it are Signs  
Manifest ; (for example),  
The Station of Abraham ;  
Whoever enters it  
Attains security ;  
Pilgrimage thereto is a duty  
Men owe to Allah,—  
Those who can afford  
The journey ; but if any  
Deny faith, Allah stands not  
In need of any of His creatures.
98. Say : "O People of the Book !  
Why reject ye the Signs  
Of Allah, when Allah  
Is Himself witness  
To all ye do?"
99. Say: "O ye People of the Book !  
Why obstruct ye  
Those who believe,  
From the Path of Allah,  
Seeking to make it crooked,  
While ye were yourselves  
Witnesses (to Allah's Covenant)?  
But Allah is not unmindful  
Of all that ye do."
100. O ye who believe !  
If ye listen  
To a faction  
Among the People of the Book,  
They would (indeed)  
Render you apostates  
After ye have believed !

- ٩٦- إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ  
لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا  
وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ ۝
- ٩٧- فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَّقَامُ إِبْرَاهِيمَ  
وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا  
وَاللَّهُ عَلَى النَّاسِ حَكِيمٌ  
مَنْ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا  
وَمَنْ كَفَرَ  
فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ۝
- ٩٨- قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ  
لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ  
وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى مَا تَعْمَلُونَ ۝
- ٩٩- قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ  
لِمَ تَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ  
مَنْ آمَنَ تَبْغُونَهَا عِوَجًا  
وَأَنْتُمْ شُهَدَاءُ  
وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ۝
- ١٠٠- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
إِنْ تُطِيعُوا فَرِيقًا  
مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ  
يَرُدُّوكُم بِغَدْرِ إِيمَانِكُمْ كُفْرِينَ ۝

96. నిశ్చయముగ (భగవదారాధనమునకై కేంద్రముగ) మొట్ట మొదట మానవజాతికై ఏర్పరచిన ప్రార్థనాలయము మక్కాయందలి (కాబా ప్రార్థనభవనము). ఇది పవిత్రమైనది. స్వప్రపంచమునకు సన్నా గము చూపునది.

97. ఇందు స్పష్టమగు చిహ్నములు కలవు : ఇబ్రాహీమ్ (నిలు వదిలి ప్రార్థన సలిపిన) స్థలము. (ఇది నాటినుండి నేటివరకు శిథిలము కాక ఎప్పటియట్లు స్థిరమిది.) దీనిని ఎవరు ప్రవేశింతురో వారు సురక్షి త్తులై యందురు. (అందుచే) అక్కడకు వెళ్ళగలిగిన శక్తిగల ప్రతివ్యక్తి కిని భగవద్విప్రార్థము ఆ ప్రార్థనాలయమును దర్శించుట విధివిహిత మైన ర్పణమిది. దీని తరా త ఎవరైనను (ఈ స్థలముయొక్క పావిత్ర్యమును గణించక) దీనిని నిరాకరించినచో (జ్ఞాపకముంచుకొనుడు) భగవంతున కభిలషితార్థము లేవియు లేవు. ప్రపంచములో అతడు వాంఛించున దేదియు లేదు.

98. (ఓ ప్రజలారా! వారితో) ఇట్లనుము : “భగవత్ప్రీతిమగు గ్రంథ మివ్వబడిన ఓ ప్రజలారా! మీరు (తెలిసియుండియు) భగవంతుని ఈ చిహ్నముల నేల నిరాకరింతురు? మీరు చేయుచున్న దంతటికిని భగవంతుడు సాక్షియై యున్నాడు.”

99. (మరియు) ఇట్లనుము : భగవత్ప్రీతిమగు గ్రంథముగల ఓ ప్రజలారా! అట్లు యొక్క ఘర్షణమున నడువగోరు వానిని మీ రేల ఆటంకపరతురు? మీరు సాక్ష్యులై యుండియు వారి నేల వక్రమార్గమున నడిపింప గోరెనరు? మీరు చేయుచున్న దానికి భగవంతుడు ఏమతిలేడు.”

100. ఓ విశ్వాసవంతులారా! భగవత్ప్రీతిమగు గ్రంథము గలవారిలో ఒకసత్తమువారిమాట వినినచో విశ్వాసవంతులైన మిమ్ముల వారు ధర్మమార్గమునుండి తప్పించివై తురు.

101. And how would ye  
Deny Faith while unto you  
Are rehearsed the Signs  
Of Allah, and among you  
Lives the Apostle?  
Whoever holds  
Firmly to Allah  
Will be shown  
A Way that is straight.

SECTION 11.

102. O ye who believe!  
Fear Allah as He should be  
Feared, and die not  
Except in a state  
Of Islam.
103. And hold fast,  
All together, by the Rope  
Which Allah (stretches out  
For you), and be not divided  
Among yourselves;  
And remember with gratitude  
Allah's favour on you;  
For ye were enemies  
And He joined your hearts  
In love, so that by His Grace,  
Ye became brethren;  
And ye were on the brink  
Of the Pit of Fire,  
And He saved you from it.  
Thus doth Allah make  
His Signs clear to you:  
That ye may be guided.
104. Let there arise out of you  
A band of people  
Inviting to all that is good,  
Enjoining what is right,  
And forbidding what is wrong:  
They are the ones  
To attain felicity.

١٠١- وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ  
وَأَنْتُمْ تَتْلُوا عَلَيْنَا آيَاتِ اللَّهِ وَفِينَكُمْ  
رَسُولُهُ وَمَنْ يَعْصِمْ بِاللهِ  
فَقَدْ هَدَى إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝

١٠٢- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقْوَاهُ وَلَا تَمُوتُوا  
إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ۝

١٠٣- وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا  
وَلَا تَفَرَّقُوا وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ  
إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ  
وَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا  
وَكُنْتُمْ عَلَى شَفَا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ  
فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا  
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ  
لَكُمْ آيَاتِهِ  
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ۝

١٠٤- وَلَتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ  
وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ  
وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ  
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝

101. భగవత్ప్రీక్తమగు ఈ వచనములు వినిపింప బడుచున్నవి  
మీకేకదా? ప్రవక్తకూడ మీమధ్యనే ఉన్నాడుకదా? మరి మీరెట్లు  
విశ్వాసమును నిరాకరింతురు? ఎవరు దృఢనిశ్చయమై భగవంతు ననుస  
రింతురో వారికి తిన్నని మాగ్గము తప్పక లభించును.

పదునొకండవ ఖండము

102. ఓ విశ్వాసవంతులారా! భగవంతునియెడ ఉచితమగురీతిని  
భయభక్తులతో వ్రువర్తింపుడు. ముస్లిములు కాకుండ మరణింపకుడు.

103. (చూడు) అందరు కలసి ఐకమత్యముతో భగవద్రజ్ఞు  
వును \* దృఢముగ పట్టుకొనుడు. (మీలోమీరు విభేదములు కల్పించుకొని)  
విడివిడిగా చెడరిపోకుడు. మీకు భగవంతుడు చూపిన అనుగ్రహమును  
కృతజ్ఞతతో స్మరింపుడు: మీరు (ఒకరికొకరు) శత్రువులై యుండిరి.  
భగవంతుడు మీ హృదయములను కలిపి తన అనుగ్రహముచే మిమ్ముల  
సోదరుల నొనర్చెను. (మీస్థితి ఇట్లుండెను:) మీరొక అగ్నిగుండపు  
అంచుపై నుండిరి. (కొంచెము కాలుజారి న మీరందు పడియుండెడివారు.)  
భగవంతుడు మిమ్ము దానినుండి రక్షించెను. దీనివలన మీరు సన్మార్గ  
ము ననుసరింతురని ఈవిధముగ అల్లాతన సందేశమును మీకొఱకు విన్న  
ప్రమొనర్చును.

104. మీలో సన్మార్గమునకు పిలుచువారును, మంచిని విధించు  
వారును, చెడుగును నిషేధించువారును కొందరి ఒకనంపు ముండవలెను.  
ఇట్టివారికి సంపూర్ణమగు సాఫల్యము కల్గును.

---

\* ఇక్కడ ‘హల్లూహి’ అను మూలమును “భగవద్రజ్ఞువు” అని నేననువదించి  
తిని. ‘భగవంతునితో’ కావించుకొనిన ఒడంబడిక’ అనియు దీనికి అర్థము చెప్పవచ్చును.  
‘హల్లూహి’ అనగా ఖుర్ ఆన్ గ్రంథమనియు చెప్పవచ్చును. ఎందుకన నూనవునకును  
భగవంతునకు మధ్యగల బంధము ఖుర్ ఆన్ గ్రంథము.

105. Be not like those  
Who are divided  
Amongst themselves  
And fall into diputations  
After receiving  
Clear Signs:  
For them  
Is a dreadful Penalty,—

۱۰۵- وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا  
وَإِخْتَلَفُوا  
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ  
وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝

106. On the Day when  
Some faces will be (lit up  
With) white, and some faces  
Will be (in the gloom of) black:  
To those whose faces  
Will be black, (will be said);  
“Did ye reject Faith  
After accepting it?  
Taste then the Penalty  
For rejecting Faith.”

۱۰۶- يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ  
فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ  
أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ  
فَلْيُقَالِ لِلْعَذَابِ  
بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۝

107. But those whose faces  
Will be (lit with) white,—  
They will be in (the light  
Of) Allah's mercy: therein  
To dwell (for ever).

۱۰۷- وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ  
فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ  
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝

108. These are the Signs  
Of Allah: We rehearse them  
To thee in Truth:  
And Allah means  
No injustice to any  
Of His creatures.

۱۰۸- تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ  
نُتَلِّهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ  
وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ ۝

109. To Allah belongs all  
That is in the heavens  
And on earth: to Him  
Do all questions  
Go back (for decision).

۱۰۹- وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ  
وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ۝

SECTION 12.

110. You are the best  
Of Peoples, evolved  
For mankind,  
Enjoining what is right,  
Forbidding what is wrong,  
And believing in Allah.

۱۱۰- كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ  
تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ  
وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ ۝

105. (చూచుడు) భగవద్గ్రంథముయొక్క విస్పష్ట బోధ కల్గినప్పటికిని పరస్పర విభేదముల కల్పించుకొని (ఐకమత్యముతో సత్యమగు భగవద్గ్రంథమున కూడియుండుటకు బదులు) వివాదపడి (చీలిపోయిన) వారివలె కాకుండు. ఇట్టివారికి హైరశిక్ష కలుగును.

106. ఆ (ప్రళయ) దినమునాడు ఎందరి ముఖములో (సత్కృతి వలన కలిగిన) శుభ్ర (తేజస్సుచే విభ్రాజమాన) మగును. ఎందరి ముఖములో (పాపపరిలముచే) నల్లపడును. నల్లపడిన ముఖములు కలవారు (ఇట్లు ప్రశ్నింపబడుదురు:) “ఒకసారి విశ్వసించి మీరు తిరిగి అవిశ్వాస మార్గము బట్టిరా? మరి మీ అవిశ్వాసమునకు (ఉచితమగు) ఈ శిక్ష ననుభవింపుడు.”

107. శుభ్ర (మగు తేజస్సుచే) (విభ్రాజమాన) మగు ముఖములు కలవారు భగవంతుని అనుగ్రహ (చ్చాయలంద్రించట) కైకొన ఒడుదురు. వారికందే (నిత్య) నివాసము.

108. (ఓ ప్రవక్తా!) ఇవి భగవత్ప్రవచనములు. యథాతథముగ మీకివి వినిపించబడుచున్నవి. భగవంతుడు జీవుల కన్యాయ మొనర్చు గోరడు.

109. (జ్ఞాపకముంచుకొనుడు:) భూమ్యాకాశములందున్న సమస్తము భగవంతునిదే. భగవంతుని కడకే సమస్త వ్యవహారములు (తీర్పునకై) మరలును.

### పండ్రెండవ ఖండము

110. (ఓ విశ్వాసపంతులారా!) మానవుల (సంస్కారమున) కై పంపబడిన జనులలోకెల్ల మీరు అత్యంత శ్రేష్టులు. మీరు మంచినీ విధించి, చెడుగును నిషేధించి, భగవంతునియందు విశ్వాసముంచువారు.

If only the People of the Book  
Had faith, it were best  
For them : among them  
Are some who have faith,  
But most of them  
Are perverted transgressors.

111. They will do you no harm,  
Barring a trifling annoyance ;  
If they come out to fight you,  
They will show you their backs  
And no help shall they get.

112. Shame is pitched over them  
(Like a tent) wherever  
They are found,  
Except when under a covenant  
(Of protection) from Allah  
And from men ; they draw  
On themselves wrath from Allah,  
And pitched over them  
Is (the tent of) destitution.  
This because they rejected  
The Signs of Allah, and slew  
The Prophets in defiance of right ;  
This because they rebelled  
And transgressed beyond bounds.

113. Not all of them are alike :  
Of the People of the Book  
Are a portion that stand  
(For the right) ; they rehearse  
The Signs of Allah all night long,  
And then prostrate themselves  
In adoration.

114. They believe in Allah  
And the Last Day ;  
They enjoin what is right,  
And forbid what is wrong :  
And they (hasten in emulation)  
In (all) good works :  
They are in the ranks  
Of the righteous.

115. Of the good that they do,  
Nothing will be rejected  
Of them : for Allah knoweth well  
Those that do right.

وَلَوْ اَنَّ اَهْلَ الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ  
مِنْهُمْ الْتُؤْمِنُونَ  
وَكَثُرُهُمُ الْفٰسِقُونَ ○

۱۱۱- لَنْ يَضُرُّكُمْ اِلَّا اَذًى  
وَلَنْ يُفٰلِقُوْكُمْ يَوْمَ لُؤْلُؤِ الْاَدْبَارِ  
لَنْ لَا يُنصُرُوْكُمْ ○

۱۱۲- ضَرَبَتْ عَلَيْهِمُ الدَّالَّةُ اَيْنَ مَا تَقِفُوْا  
اِلَّا بِحَبْلٍ مِّنَ اللّٰهِ وَحَبْلٍ مِّنَ النَّاسِ  
وَبَآءٌ وَبَغْضٍ مِّنَ اللّٰهِ  
وَضَرَبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ۚ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ  
كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ بِآيٰتِ اللّٰهِ  
وَيَقْتُلُوْنَ الْاَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ  
ذٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَّكَانُوْا يَعْتَدُوْنَ ○

۱۱۳- لَيْسُوْا سَوَآءٌ مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ  
اُمَّةٌ قٰآِمَةٌ  
يَتْلُوْنَ آيٰتِ اللّٰهِ  
اٰنَآءَ الْيَلِّ وَهُمْ يَسْجُدُوْنَ ○

۱۱۴- يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ  
وَيُؤْمِرُوْنَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ  
وَيُسَارِعُوْنَ فِي الْخَيْرٰتِ  
وَاُولٰٓئِكَ مِنَ الصّٰلِحِيْنَ ○

۱۱۵- وَمَا يَفْعَلُوْا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوْهُ  
وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ بِالْمُتَّقِيْنَ ○

ఇంతకుముందు భగవద్గ్రంథ మివ్వబడిన వారు విశ్వసించి యుండినచో వారికది ఉత్తమమై యుండెడిది. వారిలో కొందరు విశ్వాసవంతులుగను ఉన్నారు. కాని పలుకుదుర్మార్గము ననుసరించినవారు.

111. మీకు వారు (ఎంతహాని కల్గింపగోరియు) ఇంచుక చిరాకుతప్ప మరేహానియు కల్గింపజాలరు; మీతో యుద్ధమొనర్చియు తుదకు వెనుజూపుదురు. (మూర్ఖులగు) వారికి ఎట్టిసహాయము లభింపదు.

112. భగవంతుని వాగ్దాన కారణమునగాని, మానవుల వాగ్దాన కారణమునగాని (వారికి ఆశ్రియము లభించిన) తప్ప, తక్కినచో ఎక్కడున్ననునరే వారికి (యూదులకు) అధోగతి కల్గును. వారు భగవద్వాగ్రహమునకు పాత్రులైరి. వారి కధోగతి కలిగెను. ఎందుకనగా వారు భగవత్సందేశమును నిరాకరించి అన్యాయముగ ప్రవక్తలను చంపిరి; అవిధేయులై (తమ) హద్దుల నతిక్రమించి నందుకు వారి కివ్వబడినశిక్ష ఇది.

113. వారందరును ఒకేవిధమైనవారు కారు. భగవత్ప్రేక్షమగు గ్రంథము లభించిన వారిలో (క్రైస్తవ యూదులలో) సన్మార్గ ప్రవర్తకులును కొందరు కలరు. వారు భగవత్సూక్తులను రాత్రులందు పారాయణము నేతురు. (భగవంతునకే) వినతులగుదురు.

114. వారు భగవంతునియందును, తుది దినమునందును విశ్వసించుదురు; మంచిని విధించి చెడుగును నిషేధింతురు; సత్కార్యాచరణమునందు ఒకరికంటె ఒకరు ముందడుగు వేయుదురు. వీరు సత్పురుషులు.

115. వారుచేయు యేమంచి యైనను (దానిఫలము) వారికి నిరాకరింపబడదు. సన్మార్గ ప్రవర్తకులను భగవంతు డెఱుగును.<sup>23</sup>

116. Those who reject Faith,—  
Neither their possessions  
Nor their (numerous) progeny  
Will avail them aught against  
Allah :  
They will be Companions  
Of the Fire,—dwelling  
Therein (for ever).

١١٦- إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ  
أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ  
مِنْ اللَّهِ شَيْئًا ۖ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ  
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝

117. What they spend  
In the life  
Of this (material) world  
May be likened to a Wind  
Which brings a nipping frost :  
It strikes and destroys the harvest  
Of men who have wronged  
Their own souls: it is not Allah  
That hath wronged them, but  
They wrong themselves.

١١٧- مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ  
أَصَابَتْ حَرْثَ  
قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ ۖ  
وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ  
وَلَكِنْ أَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ۝

118. O ye who believe !  
Take not into your intimacy  
Those outside your ranks :  
They will not fail  
To corrupt you. They  
Only desire your ruin :  
Rank hatred has already  
Appeared from their mouths :  
What their hearts conceal  
Is far worse.  
We have made plain  
To you the Signs,  
If ye have wisdom.

١١٨- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
لَا تَتَّخِذُوا بِطَانَةً مِنْ دُونِكُمْ  
لَا يَأْتُونَكُمْ خَبْرًا وَلَا دُؤًا مَا عَنِتُّمْ  
قَدْ بَدَأَ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ  
وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ ۖ  
قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ  
إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ۝

119. Ah ! ye are those  
Who love them,  
But they love you not,—  
Though ye believe  
In the whole of the Book.  
When they meet you,  
They say, "We believe":  
But when they are alone,  
They bite off the very tips  
Of their fingers at you  
In their rage. Say :  
"Perish in your rage ;  
Allah knoweth well  
All the secrets of the heart."

١١٩- هَآؤُنَظُمْ أُولَٰئِكَ يُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَهُمْ  
وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ  
وَإِذَا الْقَوْمُ قَالُوا آمَنَّا  
وَإِذَا خَلَوْا  
عَصَوْا عَلَىٰ كُمْ إِلَّا نَامِلَ  
مِنْ الْغَيْظِ ۖ قُلْ مُوتُوا بِغَيْظِكُمْ  
إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۝

116. ఎవరు సత్యమును నిరాకరించిరో వారీ ధనసంపదలుగాని, సంతానముగాని వారిని భగవంతుని (ఆగ్రహము) నుండి తప్పింపజాలవు. వారు అగ్నికింధనము లగుదురు. వారికందే (పితృ) నివాసము.

117. (అవిశ్వాసులు) ఏమి ఖర్చుపెట్టినను పాపించిక జీవితములో అని (వమ్మై నిష్ఫలమగుటలో) వాగిస్థితి ఈ (క్రింది) తార్కాణమునకు పోలియున్నది: (కష్టపడి పెంచినవారి) చేలకు అతి శీతలమగు గాలి సోకి (ఆ చేలను) విఘ్ననమొనర్చెను. (అదేవిధముగ మీరుచేయు దానాదులు సైతము వమ్మగును.) వారు ఆత్మవినాశ మొనర్చుకొనిరి. భగవంతుడు వారికి (ఎట్టి) అన్యాయమును చేయలేదు. వారు తమకుతామే చెడగొట్టుకొనిరి.

118. ఓ విశ్వాసవంతులారా! మీ (సంఘము) లోని వారు కానప్పుడు వారితో ఎక్కువ గాఢమైత్రి సలువకుడు. మిమ్ము వారు చెడగొట్టుట కెంతమాత్రము వెనుదీయరు. మీ వినాశమునే వారు కోరుదురు. వారప్పుడే అపరిమిత ద్వేషమును వెల్లిగ్రక్కిరి. వారి హృదయములలో అంతకంటె అధికమైన ద్వేషము గుప్తమైయున్నది. మీరు జ్ఞానవంతులైనచో నిశ్చయముగ భగవత్సందేశము మీకు విస్పష్టపరపబడినది.

119. చూడుడు! వారిని మీరు ప్రేమింతురు. కాని వారు మిమ్ముల ప్రేమింపరు. మీరు భగవత్ప్రీక్తమగు గ్రంథము నంతటిని పూర్తిగ విశ్వసించువారు (కదా). వారు మిమ్ములను కలిసినప్పుడు ఇట్లందురు: “మేము (మీవలెనే) విశ్వసించుచున్నాము.” కాని వారొంటరిగ ఉన్నప్పుడు మీయందలి కోపద్వేషములచే గోభృరక్కుకొందురు. (వారితోనిట్లు) అనుము: “మీ ఆగ్రహమున మీరు నశింపుడు. మీ హృదయములలో ఉన్న సమస్త రహస్యములను భగవంతు డెఱుగును.”

120. If aught that is good  
Befalls you, it grieves them;  
But if some misfortune  
Overtakes you, they rejoice  
At it. But if ye are constant  
And do right,  
Not the least harm  
Will their cunning  
Do to you, for Allah  
Compasseth round about  
All that they do.

SECTION 13.

121. Remember that morning  
Thou didst leave  
The household (early)  
To post the Faithful  
At their stations for battle:  
And Allah heareth  
And knoweth all things:
122. Remember two of your parties  
Meditated cowardice;  
But Allah was their protector,  
And in Allah should the Faithful  
(Ever) put their trust.
123. Allah had helped you  
At Badr, when ye were  
A contemptible little force;  
Then fear Allah; thus  
May ye show your gratitude.
124. Remember thou saidst  
To the Faithful: Is it not  
enough  
For you that Allah should help you  
With three thousand angels  
(Specially) sent down?

١٢٠- إِنْ تَسْتَكْبِرُوا تَسْأَلُوا  
وَلِنْ تُصِيبَكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا  
وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا  
لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا  
إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ۝

١٢١- وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ  
تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِينَ  
مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ  
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝

١٢٢- إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتَانِ مِنْكُمْ  
أَنْ تَفْشَلَا ۖ وَاللَّهُ وَلِيُّمَا  
وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ۝

١٢٣- وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرِ  
وَإِنتُمْ أَذِلَّةٌ ۖ  
فَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُشْكُرُونَ ۝

١٢٤- إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ  
أَنْ يُبَدِّلَكُمْ رَبُّكُمْ  
بِغَلَّةٍ أَوْ مِثَالِ الْبُنْيَانِ ۝

120. మీకు శ్రేయస్సుభము లొనగూడినచో వారు దుఃఖము లగుదురు. మీకాపద తటస్థించినచో వారానంద పరవశు లగుదురు. మీ రోర్పు వహించి సత్ప్రవర్తకులై మెలిగినచో వారి కుతంత్రములు మిమ్ము రవ్వంతయు బాధింపవు. వారుచేయుచున్న సమస్తమును నిశ్చయముగ భగవంతు డెఱుగును. ౨౦

### పదమూడవ ఖండము

121. (ఓ ప్రవక్తా! ఆనమయము జ్ఞాపకముతెచ్చికొనుము.) నీవు ప్రాతఃకాలముననే ఇల్లు విడిచి (ఓహోద్) మైదానమున ముసల్మానులను యుద్ధమునకై పంక్తులను తీర్చుచుంటివి. అల్లా; సమస్తము వినువాడు; సర్వజ్ఞుడు. ౨౧

122. మీలో యెందు తెగలు ధైర్యము కోల్పోయి భగవంతుడు వారి సహాయ మొనర్చుచున్నను వెనుజూప నిశ్చయించెను. విశ్వాసవంతులు ఎల్ల వేశలందును భగవంతునే నమ్మియుండవలెను.

123. బదర్ యుద్ధరంగమున మీరు మిక్కిలి ఒలహీనులై యున్నప్పుడు భగవంతుడు మీకు సహాయ మొనర్చెను. (అప్పుడుమీరు జయముగొందురను అనుమానమైనవేకుండెను.) అందుచే అల్లా;కే భయపడుడు. భగవదాజ్ఞల నతిక్రమింపకుడు. అప్పుడే మీరు భగవంతునకు కృతజ్ఞులై యుందురు.

124. (ఓ ప్రవక్తా! ఆ నమయముకూడ జ్ఞాపక ముంచుకొనుము:) నీవు (యుద్ధరంగమున) విశ్వాసవంతులతో ఇట్లునుచుంటివి: (శత్రువుయొక్క మూడువేలమంది నైవికుల నెదుర్కొనుటకై) మూడువేల దేవదూతల దింపి భగవంతుడు మీకు సహాయ మొనర్చిన అది మీకు చాలదా?"

125. "Yea,"—if ye remain firm,  
And act aright, even if  
The enemy should rush here  
On you in hot haste,  
Your Lord would help you  
With five thousand angels  
Making a terrific onslaught."

١٢٥- بَلَىٰ إِن تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا  
وَيَأْتِيَكُمُ الْفِرْقَانُ فَرَّجْنَاهَا بِقُدْرِهِمْ هَذَا يُبَدِّلُكُمْ  
رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ آلَافٍ  
فَرِّقْنَاهُمُ الْفِرْقَانِ مُسَوِّمِينَ ۝

126. Allah made it but a message  
Of hope for you; and an  
assurance  
To your hearts: (in any case)  
There is no help  
Except from Allah  
The Exalted, the Wise:

١٢٦- وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرًا لَكُمْ  
وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُمْ بِهِ  
وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ  
الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ۝

127. That he might cut off  
A fringe of the Unbelievers  
Or expose them to infamy,  
And they should then  
Be turned back,  
Frustrated of their purpose.

١٢٧- لِيَقْطَعَ طَرَفًا  
مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
أَوْ يَكْبِتُنَّهُمْ فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ ۝

128. Not for thee, (but for Allah),  
Is the decision:  
Whether He turn in mercy  
To them, or punish them;  
Far they are indeed wrong-doers.

١٢٨- لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ  
أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ  
أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ۝

129. To Allah belongeth all  
That is in the heavens  
And on earth.  
He forgiveth whom He pleaseth  
And punisheth whom He pleaseth:  
But Allah is Oft-Forgiving,  
Most Merciful.

١٢٩- وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ  
وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ  
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

125. తప్పక అట్లే మీరు ఓర్పు వహించి, సన్మార్గప్రవర్తకులై యుండినచో, అప్పుడు మీపై హఠాత్తుగ శత్రు పెత్తి వచ్చినయెడల, మీ భగవంతుడు (మీకు మూడువేల దేవదూతల తోడనేకాదు) ఐదువేలమంది భయంకర దేవదూతల పంపించి సహాయము చేయును. (మీ శత్రువులజలము మిమ్మేమియు చేయజాలదు.)

126. (జ్ఞాపకముంచుకొనుడు.) మీరు (విజయ) శుభవార్త నిచ్చుటకును, దానివలన మీరు మనస్థైర్యము కల్గించుటకును చెప్పినమాట ఇది. లోడ్పాట్లైన సరే అది భగవంతుని కడనుండియే వచ్చును. భగవంతుడు స్వశక్తిమంతుడు; ప్రజానిధి.

127. (మీకు భగవంతుడు యుద్ధమున సహాయముచేయుట కురియు నిందుకొఱకు:) అవిశ్వాస వంతుల సంఘము యొక్కయు బలము యొక్కయు ఒక భాగమును నశింపజేసి వారిని నీచపరచి వారు ముసల్మానులను సమూలముగ నశింపజేయవలెనను తమకోరికను నెరవేర్చు కోలేక) భగ్నశులై మరలి పోవునట్లు చేయుటకు.

128. (ఓప్రవక్తా! సత్యమునకు శత్రువులగు) వీరుక్షమింపబడుట శిక్షింపబడుటను గుఱించిన ఈ న్యవహారములో నీ కేమియు జోక్యము లేదు. (భగవంతుడుతన ఇచ్చవచ్చినవారిని పశ్చాత్తప్తులైనచో క్షమించును. తానుతలచినచో శిక్షనిచ్చును:) ఎందుకన వారు దుష్టులు.

129. భూమ్యాకాశము లందున్న సమస్తము భగవంతుని కొఱకే యున్నది. తన ఇచ్చవచ్చిన వారి నతడు క్షమించును; తన ఇచ్చవచ్చిన వారిని శిక్షించును. భగవంతుడు మహాక్షమి; కరుణాళువు.

SECTION 14.

130. O ye who believe !  
Devour not Usury,  
Doubled and multiplied ;  
But fear Allah ; that  
Ye may (really) prosper.
131. Fear the Fire, which is prepared  
For those who reject Faith :
132. And obey Allah  
And the Apostle ;  
That ye may obtain mercy.
133. Be quick in the race  
For forgiveness from your Lord,  
And for a Garden whose width  
Is that (of the whole)  
Of the heavens  
And of the earth,  
Prepared for the righteous,—
134. Those who spend (freely),  
Whether in prosperity,  
Or in adversity ;  
Who restrain anger,  
And pardon (all) men ;—  
For Allah loves those  
Who do good ;—
135. And those who,  
Having done something  
To be ashamed of,  
Or wronged their own souls,  
Earnestly bring Allah to mind,  
And ask for forgiveness  
For their sins,—  
And who can forgive  
Sins except Allah ?—  
And are never obstinate  
In persisting knowingly  
In (the wrong) they have done.

١٣٠- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا  
أَضْعَافًا مُضَاعَفَةً  
وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝

١٣١- وَاتَّقُوا النَّارَ  
الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ۝

١٣٢- وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ  
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ۝

١٣٣- وَسَارِعُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ  
وَجَنَّةٍ  
عَرْضُهَا السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ  
أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ۝

١٣٤- الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ  
وَالْكَاظِمِينَ الْغَيْظَ  
وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ  
وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ۝

١٣٥- وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً  
أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ  
فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ  
وَمَنْ يَغْفِرِ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ  
وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَى مَا فَعَلُوا  
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ۝

### పదునాల్గవ ఖండము

130. ఓ విశ్వాసవంతులారా! వడ్డీ తినకుడు. (అప్పు యొక్క అసలులో కలిసి) అది రెండింటలు నాల్గింతలై పోవును. భగవంతునకు భయపడుడు. (భగవదాజ్ఞల సతిక్రమింపకుడు.) అప్పుడే మీకు జయశ్రీ లభించును.

131. అవిశ్వాసులకై సిద్ధపరుపబడిన సరకాగ్నికి భయపడుడు.

132. భగవంతునకును అతని ప్రవక్తకును విధేయులై యుండుడు. మీరు కరుణింపబడుదురు.

133. భగవంతుని క్షమార్పణవైపునకు సత్కర్మ గమనమున సాగుడు; స్వర్గమువైపునకు సాగుడు. సమస్తాకాశములును భూమియు కలిసి యెంతవిశాలముగ నున్నవో అంత విశాలమైన దా స్వర్గము. సన్మార్గ ప్రవర్తకల కొరకు (అది) సిద్ధపరుపబడినది.

134. ఎవరు భాగ్యవంతులుగ నుండినను, పేరరికమునందున్నను (యథాశక్తితమ కున్నదానిని) ఖర్చుపెట్టుదురో; ఎవరు కోర్కెలమును నిరోధించి (కోర్కెపారవశ్యమున నిరంకుశులై పోవరో); ఎవరు తమ తోడి మానవుల (తప్పలను) క్షమించివేయుదురో (అట్టివారే సన్మార్గ ప్రవర్తకులు. వారికొరకే స్వర్గము సిద్ధపరుపబడినది.) భగవంతుడు సన్మార్గ ప్రవర్తకులను పరోపకార పాఠీయులను ప్రేమించును.

135. ఎవరు ఏదైన ఒక గొప్ప పాపమొనర్చి లేక ఆత్మ వంచన మొనర్చుకొని పశ్చాత్తాపములై భగవత్స్మరణము గావించుచు గమ తప్పిరములను మన్నించుటకై (భగవత్సమక్షమున దీనులై) వేడుకొందురో; తాము చేసినది తప్పని తెలిసియూ, అందే పట్టుదలవహించి యుండరో అట్టివారు సన్మార్గ ప్రవర్తకులు. భగవంతుడుతక్క మరెవ్వరు పాపములను క్షమించును?

136. For such the reward  
Is forgiveness from their Lord,  
And Gardens with rivers  
Flowing underneath,—  
And eternal dwelling :  
How excellent a recompense  
For those who work (and strive)!

١٣٦- أُولَٰئِكَ جَزَاؤُهُمْ  
مَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَجَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
وَنِعَمَ أَجْرَ الْعَامِلِينَ ۝

137. Many were the Ways of Life  
That have passed away  
Before you : travel through  
The earth, and see what was  
The end of those  
Who rejected Truth.

١٣٧- قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ  
فَسيْرُوا فِي الْأَرْضِ  
فَانظُرُوا  
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ۝

138. Here is a plain statement  
To men, a guidance  
And instruction to those  
Who fear Allah !

١٣٨- هَٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ  
وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ۝

139. So lose not heart,  
Nor fall into despair :  
For ye must gain mastery  
If ye are true in Faith.

١٣٩- وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا  
وَأَنْتُمْ الرَّاغِبُونَ إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ۝

140. If a wound hath touched you,  
Be sure a similar wound  
Hath touched the others.  
Such days (of varying fortunes)  
We give to men and men  
By turns : that Allah may know  
Those that believe,  
And that He may take  
To Himself from your ranks  
Martyr-witnesses (to Truth).  
And Allah loveth not  
Those that do wrong.

١٤٠- إِن يَسْسِسْكُمْ قَوْمٌ  
فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَوْمٌ مِّثْلُهُ  
وَبَلَاكُمُ الْأَيَّامُ نُدَّأُولُهَا بَيْنَ النَّاسِ  
وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا  
وَلِيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءُ  
وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ۝

136. నిశ్చయముగ ఇట్టిసజ్జనులకే భగవంతుడు క్షమార్పణము బహుమతిగా అనుగ్రహించును. (అంతేకాదు; వారికొకకు) స్వచ్ఛమగు నిర్గుణులు ప్రవహించుచున్న స్వర్గోద్యానము నిత్యనివాసమునకై ప్రసాదించును.) (భగవద్గీతమున) పనిచేయువారికి కలుగు ఫలమెంత శ్రేష్ఠమైనది!

137. చూడుడు. మీకు పూర్వము కూడ పరిపంచములో (జాతుల జీవన్మరణముల, ఔన్నత్య పతనముల) నియమములు, జీవిత విధానము లుండెను. (అదే ధర్మ మిప్పుడును పనిచేయుచున్నది. మీరు కూడా దానికే లోనై యున్నారు.) మరి దేశాటనము చేయుడు. (భగవద్గీత) ధిక్కరించినవారిగతి తుదకేమైనదో చూడుడు.

138. ఇది మాత్రమే సృష్టమైన బోధన; సన్మార్గ పరివర్తకులకిది మార్గదర్శకమును, ఉపదేశమునై ఉన్నది.

139. మీరు ధైర్యము కోల్పోకుడు; దుఃఖంపకుడు; మీరు పూర్తిగ విశ్వాసవంతులై మైనచో అందరికంటె మీదే పైచేయి యగును.

140. మీరు (ఒహోద్ యుద్ధరంగమున) గాయపడి యుండినచో మీ శత్రువులకుకూడ (బదర్ యుద్ధరంగమున) అట్టిగాయములే తగిలెను. (అట్టిచో మీరా పరాజయమున కింత భిన్నులగు చున్నారేల?) వాస్తవ మేమనగా (జయపజయముల) కాలములను ఒకప్పుడొక పక్షమునకును మరొకప్పుడింకొక పక్షమునకును మేము మార్చుచుండుము. (అంతేగాని దీనికొకైదుఃఖంపబనిలేదు.) మరయు (ఈపరాజయముకపాయ హీనమునుకాదు.) ఎందుకనగా దీనివలన ఎవరు నిజమైన వేశ్యాసములవారో (ఎవరుకారో) తేలెను. (అది వారికొక పరీక్షయైనది.) భగవంతుడు దీనికి మిమ్ములనే సాక్షులుగా గ్రహించెను. భగవంతుడు దుర్మార్గుల పేమింపడు.

141. Allah's object also is to purge  
Those that are true in Faith  
And to deprive of blessing  
Those that resist Faith.

۱۴۱- وَلِيُمَخِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا  
وَلِيُمَحَقِّقَ الْكَافِرِينَ ۝

142. Did ye think that ye  
Would enter Heaven  
Without Allah testing  
Those of you who fought hard  
(In His Cause) and  
Remained steadfast?

۱۴۲- أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ  
وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ  
وَيَعْلَمَ الصَّابِرِينَ ۝

143. Ye did indeed  
Wish for Death  
Before ye met him :  
Now ye have seen him  
With your own eyes  
(And ye flinch!).

۱۴۳- وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ  
مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْقَوْهُ ۖ  
فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ سَكَنُورُونَ ۝

SECTION 15.

144. Muhammad is no more  
Than an Apostle : many  
Were the Apostles that passed  
away

۱۴۴- وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ  
قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ أَفَلَا يَنْفَكُونَ  
أَوْ قُتِلَ  
الْقُلُوبُكُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ  
وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلَى عَقْبَيْهِ  
فَلَنَ يَصْرِفَهُ اللَّهُ شَيْئًا  
وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ۝

Before him. If he died  
Or were slain, will ye then  
Turn back on your heels?  
If any did turn back  
On his heels, not the least  
Harm will he do to Allah;  
But Allah (on the other hand)  
Will swiftly reward those  
Who (serve Him) with gratitude.

145. Nor can a soul die  
Except by Allah's leave,  
The term being fixed  
As by writing. If any  
Do desire a reward  
In this life, We shall give it  
To him; and if any  
Do desire a reward  
In the Hereafter, We shall  
Give it to him.  
And swiftly shall We reward  
Those that (serve Us with)  
gratitude.

۱۴۵- وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ  
كَتَبْنَا مُمَدَّتَهُمْ  
وَمَنْ يُرِدْ  
ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا  
وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ  
نُؤْتِهِ مِنْهَا  
وَسَيَجْزِي الشَّاكِرِينَ ۝

141. (దీనివలన) విశ్వాసవంతుల నుండి వంచకులను తొలగించుటయు, విశ్వాసహీనులను సశింపజేయుటయు నైనది.

142. (ఓవిశ్వాసవంతులారా? కేవలమునిశ్చయించితిమని చెప్పినంత మాత్రమున) మీరు స్వర్గమును ప్రవేశింతురనుకొందురా? స్వకర్మలచే తమ విశ్వాసముయొక్క దార్ధ్యమును నిరూపింప నవసరము లేదందురా?) అలా; మిమ్ములనుపరీక్షించి ఎవరు భగవద్వార్గమున పూర్తిగ శ్రమించువారో, ఎవరుకష్టకాలములందు నిశ్చలమనస్కులై యుండువారో చూపు కాల మింకను రానైనలేదు.

143. మరణము నెదుర్కొను సమయము రాకపూర్వము (భగవద్వార్గమున) మరణించుటకు మీరువ్యభిఞ్ఞులు చుండిరి. మరి మరణము మీకన్నులముందు వచ్చినప్పుడు మీరు చూచుచు ఉండిపోయిరి!

పదునైదవ ఖండము

144. మొహమ్మద్ కేవల మొక ప్రవక్తమాత్రమే. అతని ముందెందరో ప్రవక్తలు గడచిపోయిరి. అట్టివో (మొహమ్మద్) ఒక సారి చనిపోయిన గాని మరణించిన గాని మీరు వెను జూపుదురా? అట్లు వెనుజూపినవాడు (తనకుతానే నష్టపరచుకొనుచున్నాడు.) భగవంతు నకేమాత్రము నష్టము కల్గింపడు. (అట్లు తమ ధర్మము నేమిట) కృతజ్ఞులై యుండువారిని భగవంతుడు బహుమానించును.

145. భగవదాజ్ఞ లేనిదే ఏప్రాణియు మరణింపదు. (ప్రతిప్రాణి కొరకును జీవిత) కాలము నిర్ణయింపబడినది. (మరి మరణభీతిచే మీరేల చెమకకు మరలిరి?)

ఎవడు ఐహికలాభము నిచ్చించునో వానికిఐహిక ఫలమిత్తుము. అల్లుగాక ఆముష్మిక ఫలమును ఆశించువారికి ఆముష్మిక ఫలమే ప్రసాదింపబడును. కృతజ్ఞులై యుండువారిని మేము బహుకరింతుము.

146. How many of the Prophets  
Fought (in Allah's way),  
And with them (fought)  
Large bands of godly men?  
But they never lost heart  
If they met with disaster  
In Allah's way, nor did  
They weaken (in will)  
Nor give in. And Allah  
Loves those who are  
Firm and steadfast.

١٣٦- وَكَأَيِّنْ قَرْنٍ نَّبِيٍّ قُتِلَ مَعَهُ  
رِيْجُونَ كَافِرُونَ فَمَا وَهَنُوا  
لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَمَا ضَعُفُوا  
وَمَا اسْتَسْكَتُوا  
وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ○

147. All that they said was:  
"Our Lord! forgive us  
Our sins and anything  
We may have done  
That transgressed our duty:  
Establish our feet firmly,  
And help us against  
Those that resist  
Faith."

١٣٧- وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا  
رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا  
ذُنُوبَنَا وَانصُرْنَا فِيْ أَمْرِنَا  
وَنُتَبِّئْ أَقْدَامَنَا  
وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ○

148. And Allah gave them  
A reward in this world,  
And the excellent reward  
Of the Hereafter. For Allah  
Loveth those who do good.

١٣٨- فَآتَاهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحُسْنَ  
ثَوَابِ الْآخِرَةِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ○

#### SECTION 16.

149. O ye who believe!  
If ye obey the Unbelievers,  
They will drive you back  
On your heels, and ye  
Will turn back (from Faith)  
To your own loss.

١٣٩- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا الَّذِينَ  
كَفَرُوا يُرْدُّوكُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ  
فَتَقْلَبُوا وَخِيسِرِينَ ○

150. Nay, Allah is your Protector,  
And He is the best of helpers.

١٤٠- بَلِ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ○

146. మున్ను ఎందరు ప్రవక్తల గూఢి భగవద్భక్తి పరులు (భగవద్భక్తమున) యుద్ధము చేయలేదు? భగవద్భక్తమున ఏవైన కష్టములు వచ్చినప్పుడు వారు ధైర్యము గోల్పోరైరి. దుర్బల (హృదయులు) కాదైరి. భగవంతుడు ఓర్పువహించి ఫిర్రక్షణలైన వారిని ప్రేమించును.

147. (ఎన్నికష్టములు వచ్చినను) వారినోట ఈమాటలు మాత్రము వెడలుచుండెను : “ప్రభూ! మాతెప్పిదములను క్షమింపుము. మాకర్మలలో (నీతిజ్ఞులకు వ్యతిరేకముగ) ఏవైన హెచ్చుతగ్గులైనచో వాటిని కూడ క్షమింపుము. (భగవద్భక్తమున) మమ్ములను చలించని పాదములు కలవారిగా నొందుము. సత్యమును నిరాకరించిన ఈ ప్రజల (దౌర్జన్యము నెదుర్కొనుటకై) మాకు తోడ్పడుము.”

148. (విశ్వాసమునందును, సత్కార్యాచరణము నందును ఇంత విశ్చంద్రులైన) వీరికి భగవంతుడు విహింసలము చేకూర్చుటయే కాక (అంతకంటె) ప్రశస్తముగు పారలౌకిక ఫలమును ప్రసాదించెను. సత్కార్యాచరణ పరులను భగవంతుడు ప్రేమించును.

### పదితరవ ఖండము

149. ఓ విశ్వాసవంతులారా! (శత్రువుయొక్క బలమునుచూపి మిమ్ములను భయపెట్టియుద్ధమునందు పాల్గొనవలదని మీకుబోధించు) అని శాస్త్రుల మాట వినినచో వారు సత్యమార్గమునుండి మిమ్ముల తిప్పి వేయుదురు. దానికి ఫలితముగ మీరు (విజయ మోక్షముల మార్గమును విడిచి) పతితులై నష్టపోదురు.

150. ఈ ధర్మశత్రువులు మీమిత్రులు కాజాలరు.) మీ పోషకుడు అల్లా; యొక్కడే. (మరి భగవంతునందే మీసమస్తాశల నుంచుడు.) సహాయులలో భగవంతుడే ఎక్కువ సహాయము చేయువాడు.

151. Soon shall We cast terror  
Into the hearts of the Unbelievers,  
For that they joined companions  
With Allah, for which He had sent  
No authority: their abode  
Will be the Fire: and evil  
Is the home of the wrong-doers!

١٥١- سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ  
بِمَا اشْرَكُوا بِاللّٰهِ  
مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ سُلْطٰنًا وَمَا لَهُمْ النَّارُ  
وَبَشِّرِ الظَّٰلِمِيْنَ ۝

152. Allah did indeed fulfil  
His promise to you  
When ye with His permission  
Were about to annihilate  
Your enemy,—until ye flinched  
And fell to disputing  
About the order  
And disobeyed it  
After He brought you in sight  
(Of the Booty) which ye covet.  
Among you are some  
That hanker after this world  
And some that desire  
The Hereafter. Then did He  
Divert you from your foes  
In order to test you,  
But He forgave you:  
For Allah is full of grace  
To those who believe.

١٥٢- وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللّٰهُ وَعْدًا اِذْ  
تَحْسَبُوْنَهُمْ بِاِذْنِهٖ حٰتِي اِذَا فَعَلْتُمْ  
وَتَنٰزَعْتُمْ فِي الْاَمْرِ  
وَعَصَيْتُمْ قَرْنًا بَعْدَ مَا اٰزَكُكُمْ مَّا  
تُحْسِبُوْنَ  
مِنْكُمْ مَّنْ يُرِيْدُ الدُّنْيَا  
وَمِنْكُمْ مَّنْ يُرِيْدُ الْاٰخِرَةَ  
ثُمَّ صَرَّفَكُمْ  
عَنْهُمْ لِيَبْلُوَكُمْ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ  
وَاللّٰهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ ۝

153. Behold! ye were climbing up  
The high ground, without even  
Casting a side glance  
At anyone, and the Apostle  
In your rear was calling you  
Back. There did Allah give you  
One distress after another  
By way of requital,  
To teach you not to grieve  
For (the booty) that had escaped  
you  
And for (the ill) that had befallen  
you.  
For Allah is well aware  
Of all that ye do.

١٥٣- اِذْ تَصْعَدُوْنَ  
وَلَا تَلُوْنَ عَلَىٰ اَحَدٍ وَالرَّسُوْلُ  
يَدْعُوْكُمْ فِيْ اٰخِرِكُمْ  
فَاَنَابَكُمْ عَمَّا بَعْدِهٖ  
لِيَكِيْلًا تَحْزَنُوْا  
عَلٰى مَا فَاتَكُمْ  
وَلَا مَا اَصَابَكُمْ  
وَاللّٰهُ خَبِيْرٌ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ۝

151. సత్యమును నిరాకరించు వారిహృదయములలో మేము త్వరలో అడలు పుట్టెంతము. ఎందుకనగా వారు అట్లాతో సమానుల కల్పించి (వారిని కొలుచుచున్నారు.) (అట్లుచేయుటకువారికద) భగవంతు డెట్టి అధికారము పంపియుండలేను. (ఐనను అట్లుపూజించు) వారినివా సము నరకాగ్ని. దుర్మార్గుల నివాసము కఠోరమైనది.

152. భగవంతుడు తనసహాయ వాద్దాసమును పూర్తిచేసెను. అప్పుడు మీరు భగవదాజ్ఞచే శత్రువులను వధించుచుండిరి. (మీరుఅన్ని విధముల జయమును పొందుచుండిరి.) కాని మీకు అత్యంత ప్రియమగు విజయము లభించిన పిదప మీరు దుర్బల హృదయులై (మీకివ్వబడిన) ఆజ్ఞను గుఱించి మీలోమీరు వివాదపడసాగిరి.(ఒకపక్షమువారు ఇప్పుడు రంగముపై నిలువవలసిన అవసరమేమున్నది? అనిరి. మరొకపక్షము వారు 'కాదు. మేముచివరివరకుస్థిరులమై యుద్ధమున నిల్చియుండు'మనిరి.) తుదకు (తమనాయకుడైనప్రవక్త) ఆజ్ఞానుసారము వర్తింపజేరి.

మీలో కొందరు ఈ ప్రపంచమును (దోపిడిసామగ్రిని) ఆశించిరి, మరికొందరు పారలౌకిక సుఖమునే ఆశించిరి. అప్పుడు భగవంతుడు శత్రువులకు విముఖులనొనర్చి మిమ్ము (దీనివలన) పరీక్షింపగోరెను. (ఈ విధముగ మీవిజయము పరాజయముగమారెను.)మీరిట్లు చేసినను భగవంతుడు మీతప్పిదమును క్షమించెను. విశ్వాసవంతులయెడ భగవంతుడపార కృపను చూపును.

153. మీరు (యుద్ధరంగమునుండి అడలిపోయి) వెనుక తిరిగి చూడకుండపైతము పారిపోవుచుండిరి. ప్రవక్త మిమ్ములను మీ వెనుక నుండి పిల్చుచుండెను. (మీకు గుణపాఠముగ ఉండుటకై) భగవంతుడు మీకు దుఃఖముపై దుఃఖముకల్గించెను. (ఇకముందు) మీ చేతులనుండి జారిపోయిన దానికొరకు దుఃఖంపకుడు. వచ్చిన (దుఃఖమునకును) వా పోనకుడు. మీరు చేయుచున్నదంతయు భగవంతుడెఱుగును.

154. After (the excitement)  
Of the distress, He sent down  
Calm on a band of you  
Overcome with slumber,  
While another band  
Was stirred to anxiety  
By their own feelings,  
Moved by wrong suspicions  
Of Allah—suspicions due  
To Ignorance. They said :  
“What affair is this of ours?”  
Say thou: “Indeed, this affair  
Is wholly Allah’s.” They hide  
In their minds what they  
Dare not reveal to thee.  
They say (to themselves):  
“If we had had anything  
To do with this affair,  
We should not have been  
In the slaughter here.”  
Say: “Even if you had remained  
In your homes, those  
For whom death was decreed  
Would certainly have gone forth  
To the place of their death”;  
But (all this was)  
That Allah might test  
What is in your breasts  
And purge what is  
In your hearts:  
For Allah knoweth well  
The secrets of your hearts.

١٥٤- ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِ الْغَمِّ  
أَمْنَةً نُعَاسًا يَفْشَى طَائِفَةً مِنْكُمْ  
وَطَائِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنْفُسُهُمْ  
يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ  
يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ  
قُلْ لَإِنَّ الْأَمْرَ  
كُلَّهُ لِلَّهِ يُخْفُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ  
مَا لَا يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ  
لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ  
مَا قُتِلْنَا هَاهُنَا قُلْ لَوْ كُنْتُمْ  
فِي بَيُّوتِكُمْ  
لَبَرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ  
الْقَتْلُ إِلَى مَضَاجِعِهِمْ  
وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ  
وَلِيُخَيِّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

155. Those of you  
Who turned back  
On the day the two hosts  
Met,—it was Satan  
Who caused them to fail,  
Because of some (evil)  
They had done. But Allah  
Has blotted out (their fault):  
For Allah is Oft-Forgiving,  
Most Forbearing.

١٥٥- إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى  
الْجَمْعَانِ إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ  
بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا  
وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ  
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ

154. దుఃఖము తర్వాత భగవంతుడు మీకు శాంతిని ప్రసాదించెను. మీలోకొందరు (పూర్తిగ నిర్భీతులై) నిద్రచే మైమరచిరి. మరికొందరకు ప్రాణభీతి వదలనేలేదు. వారు భగవంతుని గూర్చి అంధకారయుగమునం దెట్టి మూఢభావములు కల్గియుండిరో అట్టిభావములనే ప్రకటింపసాగిరి. వీరిట్లనిరి: “ఈ జరిగినదానిలో మా అధికార మేముండెను?” (ఓ ప్రవక్తా! వారితో) ఇట్లనుము: “అధికారము స్వస్వమును నిశ్చయముగ భగవంతునకేకలదు. (భగవంతుడే ప్రతివిషయమునను కార్యకారణ సంబంధము కల్పించినాడు.)” (వాస్తవమేమనగా) వారి హృదయములలో ఉన్నదానిని వారు సీతోచేప్పక దాచియుంతురు. వారిట్లు చెప్పుదురు : ‘(ఆవ్యవహారములో) మాజ్యోక్యమేదైన యుండియుండినచో మేము వధింపబడక పోదుము.’ (ఓ ప్రవక్తా! వారిలో ఇట్లు) చెప్పుము : మీరు మీ ఇండ్లయందుండి పోయియుండినను (యుద్ధమునందు) వధింపబడ నిర్దేశింపబడినవారు ఇల్లువిడిచివెళ్ళి తమనిగ్గిత వధ్యస్థలమును తప్పక చేరెయుండురు.

(ఒహోద్ యుద్ధములో జరిగినదంతయు భగవదీచ్ఛ ననుసరించి జరిగినది.) దానివల్ల మీ హృదయములలో దాగియున్న భావములకు ఒకపరీక్ష కల్పించుటయు మీ హృదయములలో పెరిగిన అపవిత్రత తొలగించుటయు భగవదీచ్ఛయై ఉండెను. హృదయములలో గుప్తమై ఉన్నదంతయు భగవంతుడెఱుగును.’

155. ఇరుపక్షముల సైన్యములు ముఖాముఖి ఎదుర్కొనిన నాడు మీలో వెనుజూపి పారిపోయినవారు వారి దౌర్భిర్య కారణమున సైతాను వారిని దారితప్పించెను. (అంతేకాని వారి విశ్వాసములో కొదువ కల్గలేదు.) నిశ్చయముగ భగవంతుడు వారిని క్షమించెను. భగవంతుడు మహాక్షమి. (మానవుని తప్పులను దౌర్బల్యములను) ఎక్కువగ సహించువాడు. ౧౪

SECTION 17.

156. O ye who believe !  
Be not like the Unbelievers,  
Who say of their brethren,  
When they are travelling  
Through the earth or engaged  
In fighting: "If they had stayed  
With us, they would not  
Have died, or been slain."  
This that Allah may make it  
A cause of sighs and regrets  
In their hearts. It is Allah  
That gives Life and Death,  
And Allah sees well  
All that ye do.

١٥٦- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ  
كَفَرُوا وَقَالُوا لَإِنْ خَرْنَا  
إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُزًى  
لَوْ كَانُوا عِنْدَنَا مَا مَاتُوا وَمَا قُتِلُوا  
لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ  
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ  
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝

157. And if ye are slain, or die,  
In the way of Allah,  
Forgiveness and mercy  
From Allah are far better  
Than all they could amass.
158. And if ye die, or are slain,  
Lo! it is unto Allah  
That ye are brought together.
159. It is part of the Mercy  
Of Allah that thou dost deal  
Gently with them.  
Wert thou severe  
Or harsh-hearted,  
They would have broken away  
From about thee: so pass over  
(Their faults), and ask  
For (Allah's) forgiveness  
For them; and consult  
Them in affairs (of moment).  
Then, when thou hast  
Taken a decision,  
Put thy trust in Allah.  
For Allah loves those  
Who put their trust (in Him).

١٥٧- وَلَئِنْ قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
أَوْ مِتُّمْ لَغُفْرَةً مِّنَ اللَّهِ  
وَرَحْمَةً خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ۝

١٥٨- وَلَئِنْ مِتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ  
لَإِِلَى اللَّهِ تُحْشَرُونَ ۝

١٥٩- فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ لِنْتَ لَهُمْ  
وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيظَ الْقَلْبِ  
لَا نَقَضُوا مِنْ حَوْلِكَ  
فَاعْفُ عَنْهُمْ  
وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ  
وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ  
وَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ  
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ۝

### పదునేడవ ఖండము

156. ఓ విశ్వాసవంతులారా! అవిశ్వాసహీనులము నవలంబించిన వారు తమ బంధువులు ప్రయాణము కట్టిపోయి నప్పుడును, యుద్ధము చేయబోయినప్పుడు వారిని గుఱించి (ఇట్లందురు) : “వారు (ఇట్లు విడిచి పెట్టిపోకయు, యుద్ధము చేయకయు) మాతో ఉండి యుండినచో చావక ఉండియుందురు. (వారి నెవ్వరు) వధింపకుండ నుందురు.” ఓ విశ్వాసవంతులారా! మీరు వీరివలె కాకుడు. (భగవంతునియందు భక్తి విశ్వాసములు గలవారి కిట్టి భయమే యుండదు. ఐనను మీకిట్లుపదేక మొనర్చుట కారణము, మీ నిర్భయత్వమును, విశ్వాసదార్ధ్యమును, విశ్చలతనుచూచి) అవిశ్వాసుల హృదయములలో మచ్చరపు మచ్చపడునట్లు చేయుట. (జ్ఞాపక ముంచుకొనుడు:) మరణము, జీవితము కూడ భగవంతుని హస్త గతములు. మీరు చేయునదంతయు భగవంతుని చూచుచు నేయున్నాడు.

157. ఒకసారి మీరు భగవన్నాగ్నమున చనిపోయినను, వధింపబడినను, (అవిశ్వాసులగు) వీరు గడించి కూడబెట్టియుంచిన దానికంటె భగవంతుడు ప్రసాదించిన క్షమాకారుణ్యములు శ్రేష్ఠతరమైనవి.

158. మీరు చనిపోయినను, వధింపబడినను భగవంతుని సమక్షమున మీరందరు సమావేశ పరుపబడుదురు.

159. (ఓ ప్రవక్తా:) వీరియెడ నీవంత దయతో ప్రవర్తించుటయు బాటపై భగవంతుని దాక్షిణ్యమే. నీవు వారియెడ కటువుగను, హృదయకాఠిన్యముతోడను ప్రవర్తించియుంటివా వారందరు నీకడనుండి పారిపోయి యుందురు. అందుచే వారి తప్పుల క్షమింపుము. వారిని సంతోషింపుమని (భగవంతుని) ప్రార్థింపుము. (యుద్ధము, శాంతి మున్నగు) ముఖ్య విషయములలో వారితో మంత్రణముసేయుము. మీరావిధమున నిశ్చయించుకొనిన భగవంతునియందు నమ్మకముంచుడు. (మీరు విశ్చయించుకొనినదానిని తప్పకచేయుడు). తను నమ్మియుండు వారిని భగవంతుడు ప్రేమించును.

160. If Allah helps you,  
None can overcome you:  
If He forsakes you,  
Who is there, after that,  
That can help you?  
In Allah, then,  
Let Believers put their trust.

١٦٠- إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ  
وَإِنْ يَخْذُلْكُمْ  
فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرُكُمْ مِنْ بَعْدِهِ  
وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ○

161. No prophet could (ever)  
Be false to his trust.  
If any person is so false,  
He shall, on the Day  
Of Judgment, restore  
What he misappropriated;  
Then shall every soul  
Receive its due,—  
Whatever it earned,—  
And none shall be  
Dealt with unjustly.

١٦١- وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغْلُفَ  
وَمَنْ يَغْلُفْ  
يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
ثُمَّ تَوَلَّى  
كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ  
وَهُمْ لَا يَظْلَمُونَ ○

162. Is the man who follows  
The good pleasure of Allah  
Like the man who draws  
On himself the wrath  
Of Allah, and whose abode  
Is in Hell?—  
A woeful refuge!

١٦٢- أَفَمَنْ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ  
كَمَنْ بَاءَ بِسَخَطِ اللَّهِ  
وَمَا لَهُ جَهَنَّمُ  
وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ○

163. They are in varying grades  
In the sight of Allah;  
And Allah sees well  
All that they do.

١٦٣- هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ  
وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ ○

164. Allah did confer  
A great favour  
On the Believers  
When He sent among them  
An Apostle from among  
Themselves, rehearsing  
Unto them the Signs  
Of Allah, sanctifying them,  
And instructing them  
In Scripture and Wisdom,  
While, before that,  
They had been  
In manifest error.

١٦٤- لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ  
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ  
رَسُولًا مِنْ أَنْفُسِهِمْ  
يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ  
وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ  
وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ  
لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ○

160. భగవంతుడు మీకు సహాయము చేసినచో మిమ్ముల నెవ్వరును ఓడింపలేరు. అట్లుకాక భగవంతుడే మిమ్ములను విడిచివైచెనా మీకు మరెవరు సహాయము చేయగలరు? అందుచే విశ్వాసపంతులు భగవంతునే నమ్ముకొని యుండవలెను.

161. భగవంతుని ప్రవక్త ఎన్నడును విశ్వాసద్రోహము చేయడు. విశ్వాస ద్రోహము చేయువాడు (లోకుల కన్నులలో ఎంతకారము కొట్టి తుడిచినమునాడు (తన విశ్వాసద్రోహమును) దాచి యుంచలేడు. దాని సతడక్కడకు తెచ్చును. నాడు ప్రతిజీవియు తాను గడించిన దాని పృతిఫలమును పూర్తిగ పొందును. ఎవరికిని నాడు అన్యాయముజరుగదు.

162. భగవంతుని సంతోషపరచు మార్గము నవలంబించినవా డును, (తన దుష్కార్యములచే) అల్లా: ఆగ్రహమునకు పాత్రుడైనవాడును ఒకటే ఎట్లగుదురు? (అల్లా: ఆగ్రహమునకు పాత్రుడైన) వాని నివాసము నరకము. అది ఎంత దుష్టనివాసము!

163. వారు భగవంతుని సమక్షమున వివిధతరగతులుగ ఉన్నారు. ఎవరికర్మ లెట్టివో వారిని (ఆవిధముగ) భగవంతుడు చూచుచున్నాడు.

164. వారినుండియే ఒక ప్రవక్తను పుట్టించుట విశ్వాసపంతులకు భగవంతుడు చూపిన మహదనుగ్రహము. (ఆ ప్రవక్త) వారికి భగవత్ప్రోక్షమగు వాక్కులను వినిపించుచున్నాడు; వారిని (సమస్త దోషములనుండియు) పరిశుద్ధుల నొనర్చుచున్నాడు; భగవద్గ్రంథము బోధించుచున్నాడు; జ్ఞానము నిచ్చుచున్నాడు. అంతకుముందు వారు స్పృష్టమగు దౌష్ట్యమున మగ్నులై యుండిరి.

165. What ! When a single  
Disaster smites you,  
Although ye smote (your enemies)  
With one twice as great,  
Do ye say?—  
“Whence is this?”  
Say (to them):  
“It is from yourselves:  
For Allah hath power  
Over all things.”

١٦٥- أَوَلَمَّا أَصَابَكُمْ مُصِيبَةٌ  
قَدْ أَصَبْتُمْ مِثْلَيْهَا  
قُلْتُمْ أُنْزِلَ هَذَا  
قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِكُمْ  
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

166. What ye suffered  
On the day the two armies  
Met, was with the leave  
Of Allah, in order that  
He might test the Believers,—

١٦٦- وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ  
فَبِإِذْنِ اللَّهِ  
وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنُونَ ۝

167. And the Hypocrites also.  
These were told: “Come,  
Fight in the way of Allah,  
Or (at least) drive  
(The foe from your city).”  
They said: “Had we known  
How to fight, we should  
Certainly have followed you.”  
They were that day  
Nearer to Unbelief  
Than to Faith,  
Saying with their lips  
What was not in their hearts.  
But Allah hath full knowledge  
Of all they conceal.

١٦٧- وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا وَقِيلَ لَهُمْ  
تَعَالَوْا قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
أَوْ ادْفَعُوا  
قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَا اتَّبَعْنَاكُمْ  
هُمْ لِلْكَفْرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ  
يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ  
مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ  
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ۝

165. (ఓహోద్ యుద్ధరంగమున) మీకొక ఆపద తటస్థించినప్పుడు—(బదర్ యుద్ధరంగములో) మీ శత్రువులపై ఇంతకు రెండింటలు ఆపద మీరు తెచ్చిపెట్టియుండిరి. (ఐవను) మీరిట్లు మొరపెట్టుకొంటిరి : “ఈ ఆపద మాపై ఎక్కడనుండి వచ్చిపడినది?” (ఓ ప్రవక్తా! వారితో) ఇట్లునుము : (ఆపద ఐతే వచ్చిపడినమాట వాస్తవమే. కాని) మీరు చేతులతో తెచ్చిపెట్టుకొన్నదే కదా ఇది. (మీరు దౌర్బల్యము చూపక, భగవదాజ్ఞోల్లంఘనము చేయకపోయినచో ఈ ఆపద తటస్థింపకుండెడిది.) జ్ఞాపకముంచుకొనుడు; భగవంతుని శక్తికి సమస్తమును లోబడియున్నది.

166 7. రెండు సైన్యములు ఒకదాని నొకటి (ఓహోద్ యుద్ధరంగములో) ఎదుర్కొనినప్పుడు జరిగినదంతయు భగవదాజ్ఞానుసారమే జరిగినది. (జయావజయముల వీయమ మిదే విధముగ నిర్ణయింపబడినది.) విశ్వానవంతుల పరీక్షకై ఈ సంఘటన జరిగినది. వంచకులకు కూడ (ఇదొక పరీక్ష) దీనివల్ల వారి వంచకబుద్ధి (తెలిసిపోయెను).

“రండు; భగవన్నాథమున (బయటకు వచ్చి) యుద్ధముచేయుడు; లేదా (పట్టణములో ఉండి దానిపై శత్రువులదాడి) జరుగకుండ స్వయం సంరక్షణము చేసికొనుడు” అని వారితో చెప్పబడెను.

(దానికి వారిట్లు జవాబు) చెప్పిరి : “యుద్ధము తప్పక జరుగునని మాత్రము తెలిసియుండినచో\* మేము తప్పక మీకు తోడై యుందుము.” (ఈ మాటలు వారన్న) నాడు వారు విశ్వాసమునకంటె అవిశ్వాసమునకే ఎక్కువ చెరువనుండిరి. వారు పైకి చెప్పిన ఆమాటలు నిజముగ వారి హృదయములలో లేనివి. వారు (తమ హృదయములలో) దాచునదంతయు భగవంతు డెఱుగును.

\* ‘మాకు యుద్ధముచేయుటయే వచ్చియుండినచో’ అనియు, ‘యుద్ధమే జరిగినచో’ అనియు మాడువిధముల దీని అర్థము చెప్పవచ్చును.

(మూడిహూల్ ఖుర్ ఆన్ వుట 70)

168. (They are) the ones that say,  
(Of their brethren slain),  
While they themselves  
Sit (at ease): "If only  
They had listened to us,  
They would not have been slain."  
Say: "Avert death  
From your own selves,  
If ye speak the truth."

١٦٨- الَّذِينَ قَالُوا اِخْوَانَهُمْ  
وَقَعْدُوا لَوْ اَطَاعُوْنَا مَا قُتِلُوا  
قُلْ فَاذْرُوْا عَنْ اَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ  
اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ۝

169. Think not of those  
Who are slain in Allah's way  
As dead. Nay, they live,  
Finding their sustenance  
In the Presence of their Lord;

١٦٩- وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ  
اللّٰهِ اَمْوَاتًا  
بَلْ اَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُوْنَ ۝

170. They rejoice in the Bounty  
Provided by Allah:  
And with regard to those  
Left behind, who have not  
Yet joined them (in their bliss),  
The (Martyrs) glory in the fact  
That on them is no fear,  
Nor have they (cause to) grieve.

١٧٠- فَرِحِينَ بِمَا اَنْهٰهُمْ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهِ  
وَيَسْتَبْشِرُوْنَ  
بِالَّذِيْنَ لَمْ يَلْحَقُوْا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ  
اَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ۝

171. They glory in the Grace  
And the Bounty from Allah,  
And in the fact that  
Allah suffereth not  
The reward of the Faithful  
To be lost (in the least).

١٧١- يَسْتَبْشِرُوْنَ بِبِعَمَلِهِمْ مِنَ اللّٰهِ وَفَضْلِهِ  
وَاَنَّ اللّٰهَ  
لَا يُضِيْعُ اَجْرَ الْمُؤْمِنِيْنَ ۝

### SECTION 18.

172. Of those who answered  
The call of Allah  
And the Apostle,  
Even after being wounded,  
Those who do right  
And refrain from wrong  
Have a great reward;—

١٧٢- الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلّٰهِ وَالرَّسُوْلِ  
مِنْ بَعْدِ مَا اَصَابَهُمُ الْقَرْحُ  
لِلَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا مِنْهُمْ وَاَتَقَوْا  
اَجْرٌ عَظِيْمٌ ۝

168. తాము (యుద్ధరంగమునకు పోక) ఇండ్లలోనుండి (యుద్ధరంగమునకు పోయిన) తమసోదరుల నుద్దేశించి వారిట్లందురు : “వారు మామాట వినియుండినచో వధింపఁడకుండ ఉందురు.” (ఓ ప్రవక్తా: వారితో) ఇట్లు చెప్పము : మీరు చెప్పచున్నది నిజమే మైనచో మీకు మృత్యువాసన్నమైనప్పుడు దానినుండి తప్పించుకొనుడు.”

169. (ఓ ప్రవక్తా!) భగవద్వార్తమున వధింపఁడిన వారినిగురించి వారు చనిపోయిరిని భావించకము. వారు బ్రతికియే యున్నారు. వారు తమ భగవంతుని సమక్షమున (ఆధ్యాత్మికమగు) ఆహారమును బడయుచున్నారు.

170. భగవంతుడు అనగ్రహముతో ప్రసాదించిన దానితో వారు • సుఖముగ ఉన్నారు. వానితో ఇంకను (వెళ్ళి) కలియక ప్రసవమున వామెనుక దిగబడినవారు కూడ—వారికెట్టి భయశోకములును లేనని సంతోషముతో ఉన్నారు.

171. వారు భగవంతుని ప్రసాదమునకును అనగ్రహమునకును ఆనందపరవశు లగుచున్నారు. విశ్వాసవంతుల సత్కార్యముల ఫలమును భగవంతుడు వ్యర్థమొనర్చుడు.

### పదునెనిమిదవ ఖండము

172. భగవంతునియొక్కయు, అతని ప్రవక్తయొక్కయు పిలుపునకు తలయొగ్గి క్షతగాత్రులయ్యు యుద్ధమునకు సిద్ధపడినవారిని, వారిలో సత్కార్యాచరణ పరులును, దైవభీతిపరులును అగువారిని భగవంతుడు బహూకరించును.

• అనగా భగవద్వార్తమున మరణించిన యోధులు.

173. Men said to them :  
"A great army is gathering  
Against you":  
And frightened them :  
But it (only) increased  
Their faith : they said :  
"For us Allah sufficeth,  
And He is the best  
Disposer of affairs."

١٤٣- الَّذِينَ قَالُوا لَهُمُ النَّاسُ  
إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ  
فَاخْشَوْهُمْ  
فَزَادَهُمْ إِيمَانًا  
وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ○

174. And they returned  
With Grace and Bounty  
From Allah : no harm  
Ever touched them ;  
For they followed  
The good pleasure of Allah :  
And Allah is the Lord  
Of bounties unbounded.

١٤٤- فَأَلْقَوْا بِغَمَّةٍ مِّنَ اللَّهِ وَفَضِّلَ  
لَهُم مِّنْ سَمِئِهِمْ سَوْءًا  
وَأَتَّبَعُوا رِضْوَانِ اللَّهِ  
وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ○

175. It is only the Evil One  
That suggests to you  
The fear of his votaries :  
Be ye not afraid  
Of them, but fear Me,  
If ye have Faith.

١٤٥- إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ  
فَلَا تَخَافُوهُمْ  
وَخَافُونِ إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ○

176. Let not those grieve thee  
Who rush headlong  
Into Unbelief :  
Not the least harm  
Will they do to Allah :  
Allah's Plan is that He  
Will give them no portion  
In the Hereafter,  
But a severe punishment.

١٤٦- وَلَا يَحْزُنكَ الَّذِينَ يَسَارِعُونَ فِي  
الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَنَ يُضْرُوا اللَّهَ شَيْئًا  
يُرِيدُ اللَّهُ  
أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حِظًّا فِي الْآخِرَةِ  
وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ○

177. Those who purchase  
Unbelief at the price  
Of faith,—  
Not the least harm  
Will they do to Allah,  
But they will have  
A grievous punishment.

١٤٧- إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا  
الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ  
لَنَ يُضْرُوا اللَّهَ شَيْئًا  
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ○

173. వీరితో కొందరిట్లనిరి: “వారు (మీ శక్తువులు) మిమ్ములను ఎదుర్కొనుటకై (ఒకపెద్ద నైవ్యమును) కూడబెట్టినారు. అందుచే వారికి భయపడుదు. (వారి నెదుర్కొనుటకు బయటకు రాకుడు.)” (కాని ఈమాట విని వారు భీతావహులగుటకు బదులు) వారి విశ్వాసము మరియు దృఢతరమాయెను. వారు (నిర్భయులై ఇట్లు) చెప్పసాగిరి: “మాకు లల్లా; (ఆశ్రయముండిన) చాలును. (భగవంతుడు) అత్యుత్తముడగు వ్యవహర్త. (మా వ్యవహారములను చక్కబెట్టుటకు భగవంతుని కంటె మంచి వ్యవహర్త మాకులేడు.)

174. (తర్వాత నిర్భీతులై యుద్ధరంగమునకు బయలుదేరి) వారు భగవంతుని బహుమానమును, అనుగ్రహమును బడసి (విజయముతో) మరలిరి. వారి నెట్టిబాధయు స్పృశింపలేదు. వారు భగవంతుని ఇష్టమునకై పాటుపడిరి. (ఇది భగవదనుగ్రహము). భగవంతుడు గొప్పగా అనుగ్రహము చూపువాడు.

175. దుష్టుడగు సైతానే తన మిత్రులకు భయపడుడని మిమ్ము బోధింపవచ్చును. మీరు విశ్వాసవంతు లైనచో వారికి, (సైతాను అను యాయులకు) భయపడక నాకే భయపడుడు. (మీరు భగవంతునకుమా త్రమే భయపడినచో మిమ్ము ఈ ప్రపంచపు ఏకక్తియు భయపెట్టజాలదు.)

176. (ఓ ప్రవక్తా!) తొందరపడి అవిశ్వాసమార్గమున పోవువారిని చూచి ఖిన్నమనస్కులు కాకుడు. వారు భగవంతుని దేమియు చెఱుపజాలరు. (వారు తమకు తామే నష్టపడుచున్నారు.) పరలోకమున (అక్కడి సౌఖ్యములందు) వారికెట్టి భాగమును లభింపజేయకుండుట భగవంతు నిష్టము. తుదకు వారికి మోరశిక్షకలదు.

177. విశ్వాసమును అమ్మి, అవిశ్వాసమును కొనువారు భగవంతున దేమియు చెఱుపజాలరు. వారికి దుఃఖికరమగు శిక్షకలదు.

178. Let not the Unbelievers  
Think that Our respite  
To them is good for themselves:  
We grant them respite  
That they may grow  
In their iniquity:  
But they will have  
A shameful punishment.

١٧٨- وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا  
أَنَّمَا نُثَبِّتُ لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ  
إِنَّمَا نُثَبِّتُ لَهُمْ رِزْقًا دُونَ ذَٰلِكَ  
وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ۝

179. Allah will not leave  
The Believers in the state  
In which ye are now,  
Until He separates  
What is evil  
From what is good.  
Nor will He disclose  
To you the secrets  
Of the Unseen.  
But He chooses  
Of His Apostles  
(For the purpose)  
Whom He pleases.  
So believe in Allah  
And His Apostles:  
And if ye believe  
And do right,  
Ye have a reward  
Without measure.

١٧٩- مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ  
عَلَىٰ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ  
حَتَّىٰ يَمِيزَ الْخَيْرَ مِنَ الطَّيِّبِ  
وَمَا كَانَ اللَّهُ  
لِيُظْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ  
يَجْتَنِي مِنْ رُسُلِهِ مَنْ يَشَاءُ  
فَأْمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ  
وَأِنْ تَوَلَّوْا  
وَنُفِقُوا فَلََكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ۝

180. And let not those  
Who covetously withhold  
Of the gifts which Allah  
Hath given them of His Grace.  
Think that it is good for them:  
Nay, it will be the worse  
For them: soon shall the things  
Which they covetously withheld  
Be tied to their necks  
Like a twisted collar,  
On the Day of Judgment.  
To Allah belongs the heritage  
Of the heavens and the earth;  
And Allah is well-acquainted  
With all that ye do.

١٨٠- وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ  
يَبْخُلُونَ بِمَا أَنْعَمَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ  
هُوَ خَيْرٌ لَهُمْ  
بَلْ هُوَ شَرٌّ لَهُمْ سَيُطَوَّقُونَ  
مَا بَخُلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ  
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۝

178. మేము అవిశ్వాసులకిచ్చు గడువు తమకు మంచిదేయని వారు అనుకొనకుండురు గాక! (తమకిచ్చిన అవకాశమును పోగొట్టుకొని దుర్మార్గనమునే యున్నచో) వారి పాపములు (మరింత) హెచ్చుటకే మేము గడువు నొసగెదము. (తుదకు) వారికి లజ్జాకరమగు శిక్షకలదు.

179. పవిత్రులను అపవిత్రులనుండి వేరుపరచనంతవరకు విశ్వాస వంతులను ఇప్పుడు మీకున్న (దు)స్థితియందే భగవంతుడు విడిచిపెట్టడు.

అతీంద్రియములగు విషయములను (సామాన్యులగు) మీ (యందర)కు తెలియజేయుట భగవంతుని విధానము కాదు. (కాని ఈ రహస్యవిద్యను ప్రసాదించుటకై) భగవంతుడు తన ప్రవక్తలలో ఇష్టము వచ్చినవారిని ఎన్నుకొనును.<sup>౧౫</sup>

అందుచే (ఓ వంచకులారా!) భగవంతుని, అతని ప్రవక్తలను విశ్వసించు. (ఇప్పుడైనను మీరు పశ్చాత్తాపపడి) విశ్వాసము కుదుర్చుకొని, సత్కార్యచరణ పరులైనచో మీకు మిక్కిలి గొప్పఫలము లభించును.

180. భగవంతుడు తన అనుగ్రహముచే ప్రసాదించిన (ధన వాన్య విద్యా) సంపదలను దానముచేయునెడ లోభము చూపువారు ఆ లోభ బుద్ధి తమకు లాభకరమని అనుకొనకుండురు గాక! వాస్తవముగ అది వారికి (నష్టము కలిగించు) ఒక దుర్గుణము. ఏసంపదను వ్యయపరచుట యందిక్కడ లోభించిరో, ఆ సంపదలు (వారికి శాస్త్రీయగునట్లు) తుడిదిన మున వారి మెడలకు సంకెళ్ళుగా చేయబడి వ్రేలాడగట్టబడును. (జ్ఞాపక ముంచుకొనుడు. ఇది నాది, అది నాది అని మీరనుచున్న దేదియు వాస్తవముగ మీది కాదు.) భూమ్యాకాశము లందున్న సర్వస్వమును భగవంతుని సొత్తే (అని మరువకుడు). మీరు చేయుచున్న దంతయు భగవంతుడేఱుగును.<sup>౧౬</sup>

SECTION 19.

181. Allah hath heard  
The taunt of those  
Who say : "Truly, Allah  
Is indigent and we  
Are rich!"—We shall  
Certainly record their word  
And (their act) of slaying  
The Prophets in defiance  
Of right, and We shall say :  
"Taste ye the Penalty  
Of the Scorching Fire !
182. "This is because  
Of the (unrighteous deeds)  
Which your hands  
Sent on before ye:  
For Allah never harms  
Those who serve Him."
183. They (also) said: "Allah took  
Our promise not to believe  
In an apostle unless  
He showed us a sacrifice  
Consumed by fire  
(From heaven)." Say :  
"There came to you  
Apostles before me,  
With Clear Signs  
And even with what  
Ye ask for: why then  
Did ye slay them,  
If ye speak the truth ?"
184. Then if they reject thee,  
So were rejected Apostles  
Before thee, who came  
With Clear Signs,  
Books of dark prophecies,  
And the Book of Enlightenment.

۱۸۱- لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ  
قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ  
وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا  
وَقَتْلُهُمُ الرُّسُلَ  
بِغَيْرِ حَقٍّ  
وَنَقُولُ ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ○

قَالَ اللَّهُ

۱۸۲- ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ  
وَأَنَّ اللَّهَ  
لَيْسَ بِظَالِمٍ لِّلْعَالَمِينَ ○

۱۸۳- الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عٰهَدَ إِلَيْنَا  
أَلَّا نُرْسِلَ رَسُولًا  
حَتَّى يَأْتِيَنَا بِقُرْآنٍ تَأْكُلُهُ النَّارُ  
قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّن قَبْلِي  
بِالْبَيِّنَاتِ وَيَأْتِي قُلُوبَكُمْ  
فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ  
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ○

۱۸۴- فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ رُسُلُ  
مِّن قَبْلِكَ جَاءُوا بِالْبَيِّنَاتِ  
وَالزُّبُرِ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ○

“జబూర్” అనగా “చలకలు” లేక “వాచ్యబడిన చలకలు” అని అర్థము.

“జబూర్” దావూదు ప్రవక్తకు ప్రోక్షమైన గ్రంథము పేరు.

ఇక్కడ “జబూర్” అను శబ్దమునకు ధర్మగ్రంథము అని అర్థము.

### పందొమ్మిదవ ఖండము

181. “(మాటిమాటికి దేవునిపేర దాన మర్థింపబడుచున్నది. కాబోలు) భగవంతుడు యాచకుడు, మేము ధనికులము” అని చెప్పవారి ఎత్తిపొడుపును నిశ్చయముగ భగవంతుడు వినియేయున్నాడు. వారి ఈ మాటలను మేము వా)సియుంతుము. (అంతేకాదు;) వారు (సన్మార్గము నుపదేశించు) ప్రవక్తలను అన్యాయముగ వధించినదియు (వ్రాసియుంతుము.) (వారి ఈ కర్మలు పరిపాకమైన పిదప) “దుఃఖభాజకమైన ఈ నరకాగ్నియొక్క శిక్షను చవిచూడుడు” అని మేముందుము.

182. మీ రింతకుముందు మీ చేతులతో చేసుకొనినదాని ఫల మిది. అంతేకాని భగవంతుడు తన సేవకులను హింసింపడు.<sup>౧౩</sup>

183. “అగ్నిచే గ్రసింపబడిన హవిస్సును తెచ్చినగాని ఎట్టి ప్ర)వక్తనైనను విశ్వ సింప వలదని మాకడ భగవంతుడు వాగా నము నైకొనినాడు.” అని చెప్పవాంతో (ఓ ప్రవక్తా!) ఇట్లనుము: “నాకు పూర్వము స్పష్టమగు చిహ్నములతో మీరడుగుచున్న దానితో సైతము ప్రవక్తలు వచ్చిరి. మీరు సత్యమే పలుకుచుండి నచో వారిని మీరేల వధించిరి? (చెప్పుడు.)”

184. (ఓ ప్రవక్తా!) ఇప్పుడు మీరు నిన్ను నిరాకరించుచున్నచో (అది మీరికి క్రొత్తకాదు. మీరు నిరాకరించినది నిన్నొక్కనినేకాదు.) నీకు పూర్వము స్పష్టమగు చిహ్నములతోడను, (జ్ఞానపూర్ణమగు చిన్నచిన్న) గ్రంథముల \* తోడను, (ధర్మ) ప్రకాశమగు గ్రంథముతోడను వచ్చిన ఎందరో ప్రవక్తలు మీరే నిరాకరింపబడిరి.

\* కొందరు ప్రవక్తలు చిన్నచిన్న ధర్మగ్రంథములును, కొందరు పెద్ద ధర్మగ్రంథములను ఆయాకాలముల అవసరములనుబట్టి తెచ్చిరిని ఇక్కడభాషము.

185. Every soul shall have  
A taste of death :  
And only on the Day  
Of Judgment shall you  
Be paid your full recompense.  
Only he who is saved  
Far from the Fire  
And admitted to the Garden  
Will have attained  
The object (of Life) :  
For the life of this world  
Is but goods and chattels  
Of deception.

186. Ye shall certainly  
Be tried and tested  
In your possessions  
And in your personal selves ;  
And ye shall certainly  
Hear much that will grieve you,  
From those who received  
The Book before you  
And from those who  
Worship many gods.  
But if ye persevere  
Patiently, and guard  
Against evil,—then  
That will be  
A determining factor  
In all affairs.

187. And remember  
Allah took a Covenant  
From the People of the Book,  
To make it known  
And clear to mankind,  
And not to hide it ;  
But they threw it away  
Behind their backs,  
And purchased with it  
Some miserable gain !  
And vile was the bargain  
They made !

188. Think not that those  
Who exult in what they  
Have brought about, and love  
To be praised for what  
They have not done,—  
Think not that they  
Can escape the Penalty.  
For them is a Penalty  
Grievous indeed.

١٨٥- كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ  
وَأِنَّمَا تُؤْكَلُونَ أَجُورُكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
فَمَنْ رُحِّزَ عَنِ النَّارِ  
وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ  
وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا  
إِلَّا مَتَاعُ الْعُرُورِ ○

١٨٦- لَتُبْلَوُنَّ فِي أَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ  
وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ الَّذِينَ  
أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ  
وَمِنَ الَّذِينَ  
أَشْرَكُوا أَذًى كَثِيرًا  
وَإِن تَصْبِرُوا  
وَتَتَّقُوا  
فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ○

١٨٧- وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ  
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ  
لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ  
فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ  
وَاشْتَرَوْا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا  
فَبُئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ○

١٨٨- لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا أَتَوْا  
وَيُحِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا  
بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ  
بِمَغَارَةِ مِنَ الْعَذَابِ  
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ○

185. (ఓవిశ్వాసవంతులారా! జ్ఞాపకముంచుకొనుడు.) ప్రతిశ్రాణియు చావు చవిచూచి తీరవలెను. మీరుచేయు కర్మఫలమును (మరణానంతరము) తుదిదినముననే పూర్తిగా పొందుదురు. ఎవడు ఆ నాడు నరకాగ్నినుండి దూరముగ తొలగింపబడి స్వర్గోద్యానమున ప్రవేశము పొందునో అతడే సాఫల్యభాగ్యము నందినవాడు. ఈ ఐహిక జీవితము (విషయవాంఛలతోకూడిన) మోసపు సామగ్రి గాని వేరొండు కాదు. ౧౫

186. మీధనములతోడను ప్రాణములతోడను మీకు తప్పక పరీక్షింపబడుదురు. మీకు పూర్వము భగవద్ద్రంధమును పొందిన వారియొక్కయు, బహుదైవతారాధకుల యొక్కయు తిట్లు తినవలసి వచ్చును. మీరు ఓర్పు వహించి దౌర్జన్యమునుండి తొలగి చరింపుడు. నిశ్చయముగ ఇది మిక్కిలి మనోహర్యముతో కూడిన విషయము.

187. భగవద్ద్రంధము ఎవరికి ప్రసాదించబడెనో భగవంతుడు చారి కడ (ఈవిధముగ) సమయము గైకొనెను:

“(ఈగ్రంథముతోఉన్న సర్వవిషయములను) మానవు లందరకు బాగుగా బోధించి చెప్పుడు. (భగవద్ద్రంధమును) దాచుకుడు.”

కాని వారు భగవద్ద్రంధమును (ఉపేక్షాభావముతో) నెనుకబడవైచిరి. దానిని సీచమగు మూల్యమునకు అమ్మివైచిరి. (సత్యమునిట్లు విక్రయించుటవల్ల వచ్చిన) ఈ మూల్యము ఎంత దుష్టమైనది!

188. (ఓప్రవక్తా!) తమ చేష్టలకు సంతోషించుచు తాము ఎన్నడు చేయని కార్యములకు ప్రశంసంపబడవలెనని కోరు వీరు (రాబోవు) శిక్షనుండి తప్పించుకొనగలరని అనుకొనకుము. వారికోరికలు దుఃఖిదాయకమగు శిక్షకలదు.

189. To Allah belongeth  
The dominion  
Of the heavens  
And the earth;  
And Allah hath power  
Over all things.

SECTION 20.

190. Behold! In the creation  
Of the heavens and the earth,  
And the alternation  
Of Night and Day,—  
There are indeed Signs  
For men of understanding,—
191. Men who celebrate  
The praises of Allah,  
Standing, sitting,  
And lying down on their sides,  
And contemplate  
The (wonders of) creation  
In the heavens and the earth,  
(With the thought):  
"Our Lord! not for naught  
Hast Thou created (all) this!  
Glory to Thee! Give us  
Salvation from the Penalty  
Of the Fire.
192. "Our Lord! any whom Thou  
Dost admit to the Fire,  
Truly Thou coverest with shame,  
And never will wrong-doers  
Find any helpers!
193. "Our Lord! we have heard  
The call of one calling  
(Us) to Faith, 'Believe ye  
In the Lord,' and we  
Have believed. Our Lord!  
Forgive us our sins,  
Blot out from us  
Our iniquities, and take  
To Thyself our souls  
In the company of the righteous.

۱۸۹- وَلِلّٰهِ  
مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ  
وَاللّٰهُ عَلٰی كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

۱۹۰- اِنَّ فِیْ خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ  
وََاٰخِلَافِ الْیَوْمِ وَالْاٰیَمِ  
لَآیٰتٍ لِّاُولِی الْاَلْبَابِ

۱۹۱- الَّذِیْنَ یَذْكُرُونَ اللّٰهَ قِیَمًا  
وَقُعُودًا وَّ اَوْ عَلٰی جُنُوبِهِمْ  
وِیَتَفَكَّرُونَ فِیْ خَلْقِ  
السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ  
رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هٰذَا بَاطِلًا  
سُبْحٰنَكَ  
فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ

۱۹۲- رَبَّنَا اِنَّكَ مَن تَدْخِلُ النَّارَ  
فَقَدْ اُخْزِیْتَهُ  
وَمَا لِلظَّالِمِیْنَ مِنْ اَنْصَارٍ

۱۹۳- رَبَّنَا اِنَّا سَمِعْنَا  
مُنَادًا یَاۡدُعٰۤی اِلَی الدِّیْنِ  
اَنْ اٰمِنُوْا بِرَبِّكُمۡ فَاٰمَنَّا  
رَبَّنَا فَافْغِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا  
وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا  
وَتَوَفَّنَا مَعَ الْاَبْرَارِ

189. భూమ్యాకాశముల రాజ్యమంతయు భగవంతునిదే.  
సమస్త వస్తువులపై నను భగవంతున కధికారమున్నది.

ఇరువదియవ ఖండము

190. భూమ్యాకాశముల సృష్టిలో, రాత్రింపగళ్ళ మార్పులో  
నిశ్చయముగ టుద్ధిమంతులకొఱకు (భగవంతుని) చిహ్నములుకలవు.

191. నిలిచియుండియు, కూర్చొనియుండియు, (ప్రక్కలపై)  
పరుండియు భగవన్నామ చింతనము చేయువారు భూమ్యాకాశముల  
సృష్టినిగూర్చి తరచి, ఆలోచించి (ఇట్లందురు):

“ప్రభూ! ఇదంతయు నీవు వ్యర్థముగ సృష్టింపవైతివి. నీవు పరి  
శుడుడవు. (నీవుచేయు ఏదియు వ్యర్థముగాని, దోషయుతముగాని కాణా  
లదు.) (ప్రభూ!) మమ్ము సరకాగ్నియొక్క దుఃఖమునుండి రక్షింపుము.”

192. “ప్రభూ! నీవుసరకాగ్నియందు ఎవనిని ప్రవేశింపజేసితివో  
వానినెంతయు అవమానమునకు పాల్పరచినావు. (అప్పుడు, దుర్మార్గు  
లకు ఎవరును సహాయము చేయరారు.”

193. “ప్రభూ! నిశ్చయముగ విశ్వాస మార్గము వైపునకు పిల్చు  
ఒక ఆహ్వాయకుని పిలుపును వింటిమి.”

‘మీకు ప్రభువైన భగవంతునియొడ విశ్వసింపుడు.’ (అని ఆ  
ఆహ్వాయకుడు పిల్చెను).

“(మే మా పిలుపు విని తత్ప్రకారము) విశ్వసించితిమి. కాన,  
ప్రభూ! మా పాపములను తీమింపుము. మా కుచేష్టలను కప్పిపుచ్చుము.  
సత్పురుషులతో మేము మరణించునట్లు పరము ప్రసాదింపుము.”

194. "Our Lord ! Grant us  
What Thou didst promise  
Unto us through Thine Apostles,  
And save us from shame  
On the Day of Judgment :  
For Thou never breakest  
Thy promise."

195. And their Lord hath accepted  
Of them, and answered them :  
"Never will I suffer to be lost  
The work of any of you,  
Be he male or female :  
Ye are members, one of  
another :  
Those who have left their homes,  
Or been driven out therefrom,  
Or suffered harm in My Cause,  
Or fought or been slain,—  
Verily, I will blot out  
From them their iniquities,  
And admit them into Gardens  
With rivers flowing beneath ;—  
A reward from the Presence  
Of Allah, and from His Presence  
Is the best of rewards."

196. Let not the strutting about  
Of the Unbelievers  
Through the land  
Deceive thee :

197. Little is it for enjoyment :  
Their ultimate abode  
Is Hell : what an evil bed  
(To lie on) !

١٩٤- رَبَّنَا وَإِنَّا مَا وَعَدْتَنَا  
عَلَىٰ رُسُلِكَ  
وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْعَهْدَ ۝

١٩٥- فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ  
عَمَلٌ عَامِلٍ  
مِّنْكُمْ مَّنْ ذَكَرَ أَوْ أُنْثَىٰ  
بَعْضُكُمْ مِنَّ بَعْضٍ فَأَلَّيْنِ هَاجِرُوا  
وَأُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ  
وَأُؤْذُوا فِي سَبِيلِي  
وَقُتِلُوا وَتَتَلَوْا  
لَا تَكْفُرْنَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا أَدْخِلُكُمْ  
جَهَنَّمَ تَجَرُّوْنَ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
لُؤْلُؤًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ  
وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ ۝

١٩٦- لَا يَغُرُّكَ تَقَلُّبُ الدِّينِ  
كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ ۝

١٩٧- مَتَاعٌ قَلِيلٌ سَتَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ  
وَيَبْسُ إِلَيْهَا ۝

194. “ప్రభూ! నీవు మా కిచ్చెదనని నీ ప్రవక్తలద్వారా వాదన మిచ్చిన వన్నియు మాకు ప్రసాదింపుము. తుదిదినమున మేము అవమానితులము కాకుండునట్లు చేయుము. నిశ్చయముగ నీవు వాదనాభంగ మొనర్చవు.”

195. వారి ప్రభువు వారి ఈ ప్రార్థనల నాలించెను. (అట్లు ప్రార్థనల నాలించి భగవంతు డిట్లు వెలవెచ్చెను!)

“నిశ్చయముగ నేను మీలో ఎవరైననునరే కావించిన కర్మలను వ్యర్థపుచ్చను. (చేయునది) శ్రీ యైనగు పురుషుడైనను నరే. ఎందుకన మీ రొకరినుండి యొక రుద్భవమైనవారు. (కర్మ ఫలముల విషయములో నందరును సమానులే.)”

“అందుచే (భగవన్మార్గమున) తమఇంద్రియ విడిచిపెట్టి వెళ్ళిపోయిన వారియొక్కయు, ఇంద్రియముండి వెళ్ళగొట్టబడిన వారియొక్కయు, నా మార్గమున బాధింపబడిన వారియొక్కయు, (నా మార్గమున) పోరాడి హతులైనవారి యొక్కయు (సత్కృతులు వ్యర్థముకావు. ఇంతేకాదు; వారి కుచ్చేష్టలను (వైతము) నేను తప్పక కప్పిపుత్తును. వారిని తప్పక నిర్హరులు ప్రవహించు సుందరోద్ధానములందు ప్రవేశింపజేతును. అది అల్లూ; ప్రసాదించు ఫలము. అల్లూయే శ్రేష్ఠముగు ఫలములను ప్రసాదించు వాడు.”

196. విశ్వాసహీనులు (భోగభాగ్యములతో తులతూగుచు) నగరములలో విహరించుచుండుటను చూచి మోసపోకుడు.

197. వారి ఆ భాగ్యము తాత్కాలికము. దాని తర్వాత వారి నివాసము నరకము. నరక మెంతటి తుచ్చనివాసము!

198. On the other hand, for those  
Who fear their Lord,  
Are Gardens, with rivers  
Flowing beneath, therein  
Are they to dwell (for ever),—  
A gift from the Presence  
Of Allah, and that which is  
In the Presence of Allah  
Is the best (bliss)  
For the righteous.

199. And there are, certainly,  
Among the People of the Book,  
Those who believe in Allah,  
In the revelation to you,  
And in the revelation to them,  
Bowing in humility to Allah :  
They will not sell  
The Signs of Allah  
For a miserable gain !  
For them is a reward  
With their Lord,  
And Allah is swift in account.

200. O ye who believe !  
Persevere in patience  
And constancy : vie  
In such perseverance ;  
Strengthen each other ;  
And fear Allah ;  
That ye may prosper.

١٩٨- لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ  
لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا  
تُزَلَّلُ لَهُمْ عِنْدَ اللَّهِ  
وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ بَرَّاهِ ۚ

١٩٩- وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ  
لَمَنْ يَأْتِيهِمْ مِنَ اللَّهِ وَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ  
وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ  
خُشْعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ  
ثَمَنًا قَلِيلًا أَوْ لَعْنًا لَهُمْ  
أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ  
إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝

٢٠٠- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا  
وَصَابِرُوا  
وَرَاطِبُوا  
وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝

198. కాని ఎవరు భగవంతునియెడ భయభక్తులుకలిగి (తమ విధ్యక్తములను శ్రద్ధాభక్తులతో నిర్వర్తింతురో) వాఁకొకరు నిర్భరులు ప్రవహించు సుందరోద్యానము లివ్వబడును. వారికందే నిత్యనివాసము కలదు. వారిప్రభువు వారిచ్చు అతిభ్యమది. అల్లా; ప్రసాదించు ఫలము అత్యంత శ్రేష్ఠమైనదే అగును.

199. భగవద్గ్రంథము ప్రసాదించబడిన వారిలో కొందరు భగవంతునియందును, సీకు ప్రోక్తమైనదాని (సత్యగ్రంథము) యందును, వారికి (ఇంతకుముందు) ప్రసాదించబడిన భగవద్గ్రంథమునందును విశ్వశింతురు. వారు అల్లా; సమక్షమున వినయ వినమితాంగులైన వారు. వారు భగవదా దేశములను సీచమూల్యమునకై విక్రయించివేయు (మూడులవంటి) వారుకారు. నిశ్చయముగ (అట్టివారి కెట్టి భయభోకములు నంటవు). వారిని భగవంతుడు బహూకరించును. భగవంతుడు (పుణ్య పాపఫలముల) లెక్కనుంచుటలో ఆలసింపడు.

200. ఓ విశ్వాసవంతులారా! తుమా ధైర్యధైర్యములను వహించియుండుడు. \* దృఢనిశ్చయములై ఉండుడు. నిశ్చలచిత్తులై ఉండుడు. భగవంతునకే భయపడుడు. మీకప్పుడే జయశ్రీ లభించును.

\* ఇక్కడ 'ఇస్మిరు' అను శబ్దమును "తుమా ధైర్యధైర్యములు వహించియుండుడు" అని తెలిసిగొనిచిని. 'సబరున్' శబ్దమునకు "తుమ, ధైర్యము, ధైర్యము, ఆత్మ సంయమము, నిశ్చయదార్ఢ్యము కలిగియుండుట" అని పూర్తి అర్థము.

Surah IV (176 Verses - 24 Rukū's)

Nisāa, or The Women.



In the name of Allah, Most Gracious,  
Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O mankind! reverence  
Your Guardian-Lord,  
Who created you  
From a single Person,  
Created, of like nature,  
His mate, and from them twain  
Scattered (like seeds)  
Countless men and women;—  
Reverence Allah, through Whom  
Ye demand your mutual (rights),  
And (reverence) the wombs  
(That bore you): for Allah  
Ever watches over you.

۱- يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ  
الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ  
وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا  
رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً  
وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ  
وَالْأَرْحَامَ  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ۝

2. To orphans restore their  
property  
(When they reach their age),  
Nor substitute (your) worthless  
things  
For (their) good ones; and devour  
not  
Their substance (by mixing it up)  
With your own. For this is  
Indeed a great sin.

۲- وَآتُوا الْيَتَامَىٰ أَمْوَالَهُمْ  
وَلَا تَبْدِلُوا الْوَسْطَىٰ بِالْأَيْمَانِ  
وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ  
إِلَىٰ أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ۝

## అ ధ్యా య ము ౪

శ్రీ లు \*

(అన్నిసా)

(మదినాయం దవతరించినది. ౨౪ ఖండములు.)

(౧౭౭ సూక్తులు)

కరుణామయుడును వరప్రదాయకుడును అగు  
అల్లా; నామస్మరణముతో (ప్రారంభించుచున్నాను.)

1. ఓ మానవులారా! అల్లా; (ఆజ్ఞల నుల్లంఘించుటవలని దుష్ష  
లితమున) కు భయపడుడు. (భగవంతుడు) మిమ్ముల నందరిని ఒకేప్రాణి  
నుండి సృష్టించెను. అదేప్రకృతినుండి వానికి జోడై యుండుటకు (శ్రీని)  
ఘట్టించెను. వారి ఇద్దరినుండియు పెక్కుండు) పురుషులను శ్రీలను  
(పుట్టించి ప్రపంచమంతటను) వ్యాపింపజేసెను. (ఈ విధముగ ఒకే తలిదం  
దులనుండి ఉద్భవించినను మానవకుటుంబము వివిధజాతులుగ వర్ధిల్లి  
ప్రపంచమంతయు అట్లుకొనెను) ఏ అల్లా; వేర మీరు ఒకరిపై ఒకరికి  
గల హక్కులను కోరుచున్నారో అతనియెడ భయభక్తులతో ప్రవర్తించుచు మీ విధ్యుక్తములను నిర్వర్తింపుడు. (మీలో ఒకరిలో నొకరికిగల  
బాంధవ్యముల (విషయములో ఉపేక్ష వహింపకుడు.) (చారి హక్కులను  
కాపాడుడు.) భగవంతుడు మీకు సంరక్షకుడై యున్నాడు.°

2. తల్లిదండ్రులు లేని అనాథుల అస్తి పాస్తులను (న్యాయబుద్ధితో  
వారికి) ఇచ్చివేయడు. (వారి) మంచి వస్తువులను (మీరు) తీసుకొని మీ  
చెడ్డవస్తువులను వారి కియ్యకుడు. వారి ధనమును మీ ధనముతో కలిపి  
అనుభవించకుడు. ఇట్లుచేయుట గొప్ప పాపకార్యము.°

\* వ్యాఖ్యాన భాగములో ఈ అధ్యాయముపై వ్రాసిన పీఠికను చూడుడు.

3. If ye fear that ye shall not  
Be able to deal justly  
With the orphans,  
Marry women of your choice,  
Two, or three, or four ;  
But if ye fear that ye shall not  
Be able to deal justly (with them),  
Then only one, or (a captive)  
That your right hands possess.  
That will be more suitable,  
To prevent you  
From doing injustice.

4. And give the women  
(On marriage) their dower  
As a free gift ; but if they,  
Of their own good pleasure,  
Remit any part of it to you,  
Take it and enjoy it  
With right good cheer.

5. To those weak of  
understanding  
Make not over your property,  
Which Allah hath made  
A means of support for you,  
But feed and clothe them  
Therewith, and speak to them  
Words of kindness and justice.

۳- وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي الْيَتَامَىٰ  
فَالْكَسُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِّنَ النِّسَاءِ  
مِثْلَىٰ وَثَلَاثَ وَرُبْعَ  
فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةً  
أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ  
ذَٰلِكَ أَذَىٰ أَلَّا تَعْدِلُوا ۝

۴- وَأَتُوا النِّسَاءَ صَدُقَاتِهِنَّ نِحْلَةً  
فَإِنْ طَبَنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ  
فَمِنْهُنَّ نَفْسًا  
فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَّرِيئًا ۝

۵- وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ  
أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَامًا  
وَأَرْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ  
وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ۝

3. (మీకొకసారి వివాహ మాడదలచినయెడల) తల్లిదండ్రులు లేని బాలికలయెడ న్యాయముతో ప్రవర్తించజాల మను అనుమానమున్నచో (వారిని వివాహమాడకుడు.) మీకు నచ్చిన (ఇతర) స్త్రీలను పెండ్లియాడుడు. (ఒకేసారి) ఇద్దరేసినిగాని, నల్లురేసినిగాని పెండ్లాడవచ్చును. (మీరు వారితో న్యాయముగ ప్రవర్తించి అందరిని సమానముగ చూడగలుగుటయు, పోషింపగలుగుటయు మాత్రము షరతు.) ఒకసారి మీరు న్యాయము చేయలేమను భయ మున్నచో ఒకే (స్త్రీని) పెండ్లాడుడు. లేక (యుద్ధములో ఖైదీలుగా కొనబడి) మీకు దాస్తీలై వచ్చినవారిని (వివాహముడు.) అన్యాయమార్గము పట్టకుండుటకై మీకిది ఉచితప్రవర్తనము. ౯౨

4. స్త్రీలకు మహర్ ధనమును (కుల్కద్రవ్యమును) హృదయ పూర్వకముగ బహుమానముగ ఇచ్చివేయుడు. (మీభార్యలు తల్లిదండ్రులు లేనివారని వారి నిస్సహాయతవలన లాభము పొంది వారి కుల్కద్రవ్యము నెగగొట్టకుడు.) ఒకసారి వారు స్వేచ్ఛగా అందులో కొంస విడిచిపెట్టి వైచించో మీరు దానిని సంతోషముతో వినియోగించుకొనుడు. (అది దోషముకాదు.) ౯౩

5. భగవంతుడు ఆస్తి పాస్తులను మీకు బ్రతుకు తెరువుగా ప్రసాదించినాడు. అందుచే మీరు ద్రవ్యమును బుద్ధిహీనులగు \* వానికి ఇచ్చివేయకుడు. (ఒకసారి వారు చిన్నపిల్లలై యున్నచో) వారి ద్రవ్యముల నుండి వారి అన్నవస్త్రముల ఏర్పాట్లు చేయుడు. మంచివియు, ధర్మవిహితమును అగు మాటలు వారికి చెప్పడు. ♦

\* ఇక్కడ “చుఫహీ” అను శబ్దమునకు ‘బుద్ధిహీనులు’ అని అర్థము. యుక్త వయస్సుగలిగిన పిల్లలు, ఉస్మాదులు, మతి స్థిరముగాలేనివారు, దుశ్శిలురు, దుర్వ్యయము చేయువారు కూడ ఈ శబ్దార్థము క్రిందికి వత్తురని ఇబ్నె కసీర్. స్త్రీలుకూడా ఈ అర్థము క్రిందికి వత్తురని కొందరి అభిప్రాయము.

(ఇబ్నె కసీర్ సం. 4 పుట 70)

♦ ‘వారికి విద్యాబుద్ధులు గరవుడు’ అని దీని భావము. ‘వారితో మధురముగ భాషించుడు’ లేక ‘వారితో మంచిమాటలు నాడుడు’ అనియు కొంద రర్థమువ్రాసిరి.

6. **M**ake trial of orphans  
Until they reach the age  
Of marriage; if then ye find  
Sound judgment in them,  
Release their property to them;  
But consume it not wastefully,  
Nor in haste against their growing  
up.

If the guardian is well-off,  
Let him claim no remuneration,  
But if he is poor, let him  
Have for himself what is  
Just and reasonable.  
When ye release their property  
To them, take witnesses  
In their presence:  
But all-sufficient  
Is Allah in taking account.

7. **F**rom what is left by parents  
And those nearest related  
There is a share for men  
And a share for women,  
Whether the property be small  
Or large,—a determinate share.

8. But if at the time of division  
Other relatives, or orphans,  
Or poor, are present,  
Feed them out of the (property),  
And speak to them  
Words of kindness and justice.

ۖ- وَابْتَلُوا الْيَتَامَىٰ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ  
فَإِنْ أَنَسْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا  
فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ  
وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَالًا أَنْ يَكْبَرُوا  
وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ  
وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ  
فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ  
فَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ  
وَكُفَىٰ بِاللهِ حَسِيبًا ۝

۷- لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ  
وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ  
الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ  
مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ ۚ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ۝

۸- وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَ  
الْيَتَامَىٰ وَالسَّائِكِينَ فَادْفَعُوهُمْ مِنْهُ  
وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ۝

6. తల్లిదండ్రులులేని పిల్లల స్థితిగతులను విచారించుచు వారికి యుక్తవయస్సు\* వచ్చువరకు (వారి ప్రవర్తనమును) పరీక్షించుచుండుడు. (అప్పుడు) వారిలో యోగ్యత కన్పించినచో వారి ఆస్తిపాస్తులను వారికి ఇచ్చివేయుడు.

పిల్లలు వయస్సునకు వచ్చినతర్వాత అడుగుదురను భయముచే త్వరత్వరగ వ్యర్థవ్యయమొనర్చి వారి ఆస్తిపాస్తులను, ద్రవ్యమును మ్రింగివేయుచును. ధనికుడైనవాడు (తల్లిదండ్రులులేని పిల్లలధనమును) ఎంతమాత్రమును (స్వంతమునకై) వినియోగించరాదు. బీదవాడు (తల్లిదండ్రులులేని పిల్లల ధనముయొక్క వ్యవహారమైనచో) న్యాయబద్ధముగ (ఒకచిన్న) మొత్తమును వ్యయపరచుకొన వచ్చును. (అట్టిపిల్లల) ద్రవ్యమును, ఆస్తులను వారికి తిరిగి ఇచ్చివేయునప్పుడు (కొందరు) సాక్షులనుంచుకొనుడు. (జ్ఞాపకముంచుకొనుడు.) భగవంతుడే లెక్కపెట్టుటకు చాలును. (మీరు చేయుచున్న లెక్కలకు భగవంతుడు సాక్షియై యున్నాడనియు, భగవంతునికంటె ఎక్కువలెక్కలను చూచువా రెవ్వరును లేరనియు జ్ఞాపకముంచుకొనుడు.)

7. తల్లిదండ్రులును, దగ్గరి ఒంధువులును విడిచిపెట్టివెళ్ళిన ఆస్తియందు పురుషులకు భాగము కలదు; తల్లిదండ్రులును దగ్గరి ఒంధువులును విడిచిపెట్టి వెళ్ళిన ఆస్తియందు అడేవిధముగ స్త్రీలకును భాగము కలదు. అది చిన్నదైనను, పెద్దదైనను సరే. ఈ భాగము (భగవంతునిచే) నిర్ణీతమైనది.

8. ఆస్తివిభజన సమయములో (దూరపు) ఒంధువులును, (మీ వంశమునకు చెందిన) తల్లిదండ్రులు లేని పిల్లలు, బీదలు ఉండినచో వారికి కూడ కొద్దియో గొప్పయో ఇయ్యుడు. వారితో ప్రేమతో మాట్లాడుడు.

\* 18 వ ఏడు దాటిన యుక్తవయస్సు వచ్చునని హాసఫీ మతము.

9. Let those (disposing of an estate)  
Have the same fear in their minds  
As they would have for their own  
If they had left a helpless family  
behind:  
Let them fear Allah, and speak  
Words of appropriate (comfort).

۹- وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ  
ذُرِّيَّةً ضِعْفًا خَالُوا عَلَيْهِمْ  
فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ۝

10. Those who unjustly  
Eat up the property  
Of orphans, eat up  
A Fire into their own  
Bodies: they will soon  
Be enduring a blazing Fire!

۱۰- إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَى ظُلْمًا  
إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا  
وَسَيَصْلُونَ وَسْعِيرًا ۝

## SECTION 2.

11. Allah (thus) directs you  
As regards your children's  
(Inheritance): to the male,  
A portion equal to that  
Of two females: if only  
Daughters, two or more,  
Their share is two-thirds  
Of the inheritance;  
If only one, her share  
Is a half.

For parents, a sixth share  
Of the inheritance to each,  
If the deceased left children;  
If no children, and the parents  
Are the (only) heirs, the mother  
Has a third; if the deceased  
Left brothers (or sisters),  
The mother has a sixth.  
(The distribution in all cases  
Is) after the payment  
Of legacies and debts.  
Ye know not whether  
Your parents or your children  
Are nearest to you  
In benefit. These are  
Settled portions ordained  
By Allah and Allah is  
All-Knowing, All-Wise.

۱۱- يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ  
لِلذَّكَرِ مِثْلُ لَلْأُنثَىٰ ۚ لِلَّذِينَ  
كَانَ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ  
فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ ۚ وَإِنْ كَانَتْ  
وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ ۚ وَلِأَبَوَيْهِ  
لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا الشُّدُّ  
مِمَّا تَرَكَ إِنْ كَانَ لَهُ وَلَدٌ ۚ فَإِنْ  
لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ وَوَرِثَهُ أَبَوَاهُ  
فَلَأُمُّهُ الثُّلُثُ ۚ وَإِنْ كَانَ  
لَهُ إِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ الشُّدُّ ۚ مِنْ  
بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِي بِهَا أَوْ  
ذَيْنِ ۚ أَبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا  
تَدْرُونَ ۚ إِلَيْكُمْ أَرْجَىٰ لَكُمْ  
نَفْعًا ۚ فَرِيضَةٌ ۚ مِنَ اللَّهِ  
وَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝

9. (హక్కు గలవారి హక్కును భంగపరచుటకు) వారు భయపడుదురుగాక! ఒకసారి వారు బలహీనులగు సంతానమును విడిచిపెట్టి వెళ్ళినచో వారిని గుఱించి వారెంత భయపడుదురు! (అట్లే ఇతరులవిషయములో కూడ అని భావింపదగును.) అందుచే అల్లాకు భయపడుడు. న్యాయయక్తమగు మాటలనే చెప్పుడు.

10. ఎవరు తల్లిదండ్రులు లేని పిల్లల ఆస్తిని అన్యాయముగ తిందురో వారు తమ కడుపులను నిప్పతో నింపుకొనుచున్నారు. మరి వారు ప్రజ్వలితమగు అగ్నిని ప్రవేశింతురు.

### రెండవ ఖండము

11. మీ సంతానము (యొక్క వారసత్వపుహక్కు)ను గుఱించి భగవంతుడు (ఇట్లు) ఆజ్ఞాపించుచున్నాడు: పురుషుడు ఇద్దరు స్త్రీలకు సమానమగు భాగమున కర్హుడు.

ఒకసారి ఇద్దరికంటె ఎక్కువమంది కూతుళ్ళున్నచో వారికి పైతృకములో మూడింట రెండుపాళ్ళు రాదగును.

ఒకసారి ఒక్కతే కూతురున్నచో ఆమెకు సగము భాగము రావలెను.

మరణించినవాని తల్లిదండ్రులకు ప్రతియొక్కరికి ఆరవభాగము లభించును. ఇది మరణించినవానికి సంతాన మున్నపక్షమున. ఒకసారి సంతానము లేకపోయి అతని వారసులు కేవలము తల్లిదండ్రులే యైనచో తల్లికి మూడవవంతు (లభించును. తక్కినది తండ్రిది.)

ఒకసారి (తల్లిదండ్రులేక) మరణించినవానికి ఒకరికంటె ఎక్కువ అన్నదమ్ములుగాని, అక్కచెల్లెండ్రుగాని ఉన్నచో తల్లికి ఆరవవంతు మాత్రము లభించును. (తక్కినది తండ్రిది.)

కాని (మరణించిన వ్యక్తి) మరణశాసనము (వ్రాసియుండినచో దాని) ప్రకారము జరిపి, (అతనిపై ఉన్న) అవ్వలను తీర్చి (మిగిలిన దాని నుండియే) పైవిధముగ భాగించవలెను.)

12. **I**n what your wives leave,  
Your share is a half,  
If they leave no child;  
But if they leave a child,  
Ye get a fourth; after payment  
Of legacies and debts.  
In what ye leave,  
Their share is a fourth,  
If ye leave no child  
But if ye leave a child,  
They get an eighth; after payment  
Of legacies and debts.  
If the man or woman  
Whose inheritance is in question  
Has left neither ascendants nor  
descendants,  
But has left a brother  
Or a sister, each one of the two  
Gets a sixth; but if more  
Than two, they share in a third;  
After payment of legacies  
And debts; so that no loss  
Is caused (to anyone).  
Thus is it ordained by Allah,  
And Allah is All-Knowing,  
Most Forbearing.

۱۲- وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ  
إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُنَّ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ  
وَلَدٌ فَلَكُمْ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَنَّ مِنْ بَعْدِ  
وَصِيَّةٍ يُوصِينَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ  
وَلَهُنَّ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكَتُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ  
وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ  
الْقُسْمُ مِمَّا تَرَكَتُمْ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ  
تُوصُونَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ  
يُورِثُ كَلَّةً أَوْ امْرَأَةً وَكَلَّهُمَا  
أَوْ أُخْتٌ فَلِكُلٍّ وَاحِدٌ مِمَّا الشُّدُسُ  
إِنْ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي  
الثُّلُثِ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِهِ يُوصِي بِهَا أَوْ دَيْنٍ  
غَيْرِ مَضَآءٍ وَصِيَّةٍ مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ

(చూడుడు:) మీ తండ్రులును, మీ సంతానమును వీరిలో (ఐహికమును ఆముష్మికమును అగు) లాభమునుబట్టి ఎవరిసంబంధము మీకన్నిటికంటె సన్నిహితమో (దానినిబట్టి ఎవరికి ఎక్కువ హక్కు లభించవలెనో, ఎవరికి తక్కువ లభించవలెనో భగవంతుడే నిర్ణయించగలడు.) అది మీకు తెలియదు. (అందుచేతనే) భగవంతుడు (ఎవరెవరి కెంతభాగము లభించవలెనో ఆయా) భాగములను ఈ విధముగ నిర్ణయించినాడు. భగవంతుడు స్వర్ణాదు; ప్రజ్ఞానిధి.

12. మీ భార్యలు విడిచిపెట్టి పోయినదానిలో, వారికి సంతానము లేనిపక్షమున, మీకు సగముభాగము లభించును. సంతాన మున్నచో నాల్గవభాగము (లభించును.) కాని ఈ విభాగము (ఆమె చేసిపోయిన) మరణశాసనము ప్రకారము జరిపి, (ఆమె చేసిపోయిన) అప్పులు తీర్చిన తర్వాత మిగిలినదానికి మాత్రము చెల్లును.

మీరు (భర్తలు) విడిచిపెట్టిన దానిలో, మీకు సంతానము లేక పోయినచో, భార్యలకు నాల్గవభాగము లభించును. (మీకు) సంతానమున్నచో (భార్యలకు) ఎనిమిదవభాగము (మాత్రము లభించును,) మీరు చేసిన మరణశాసనము ననుసరించి జరిపి, మీరు చేసిపోయిన అప్పులను తీర్చినపిదప (పైచెప్పిన విధమున) విభాగము జరుపవలెను.

పురుషుడైనను స్త్రీ యైనను ఏదైన (ఆస్తిని, సొత్తును) విడిచిపెట్టి పోయినప్పుడు, అతనికిగాని ఆమెకుగాని తల్లితండ్రులుగాని సంతానముగాని లేనిపక్షమున, ఒక సోదరుడుగాని ఒక సహోదరిగాని ఉంటే పక్షమున (ఈ విధముగ విభాగము జరుగవలెనని) ఆజ్ఞ : సోదరీ సోదర లలో ప్రతి ఒక్కరికి ఆరవభాగము. ఒకసారి (సోదరీ సోదరులు) ఒకరికంటె ఎక్కువగనున్నచో (ఆస్తిని మూడుభాగములు చేసి అందరి) ఒక మూడవ భాగములో అందరును సమానభాగములు వేసుకొనవలెను.

కాని మరణించిన వ్యక్తి విడిచిపెట్టి వెళ్ళిన మరణశాసనము ప్రకారము జరిపి, చేసివెళ్ళిన అప్పులను తీర్చగా మిగిలినదానిపై (పై సుదహ

13. Those are limits  
Set by Allah : those who  
Obey Allah and His Apostle  
Will be admitted to Gardens  
With rivers flowing beneath,  
To abide therein (for ever)  
And that will be  
The Supreme achievement.

١٣- تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۝

14. But those who disobey  
Allah and His Apostle  
And transgress His limits  
Will be admitted  
To a Fire, to abide therein :  
And they shall have  
A humiliating punishment.

١٤- وَمَنْ يُعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ نَارًا  
خَالِدًا فِيهَا  
وَلَهُ عَذَابٌ مُهِينٌ ۝

### SECTION 3.

15. If any of your women  
Are guilty of lewdness,  
Take the evidence of four  
(Reliable) witnesses from amongst  
you  
Against them; and if they testify,  
Confine them to houses until  
Death do claim them,  
Or Allah ordain for them  
Some (other) way.

١٥- وَالَّذِي يَأْتِيَنَّكَ الْفَاحِشَةُ مِنْ نِسَائِكَ  
فَأَسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةٌ مِنْكُمْ  
فَإِنْ شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ  
حَتَّى يَتَوَفَّيَهُنَّ الْمَوْتُ  
أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ۝

రించిన విభాగము చెల్లును.) మరతు ఏమనగా (మరణశాసనము యొక్కయు అప్పయొక్కయు) ఉద్దేశము (హక్తుదారులకు) నస్తము కలిగించుట కాకుండ నుండవలెను.

ఇది (ఆస్తి విభాగవిషయములో) భగవంతుడు ప్రసాదించిన ఆజ్ఞ; (జ్ఞాపకముంచుకొనుడు) భగవంతుడు సమస్తమును తెలిసినవాడు. (మానవుని దౌర్బల్యమును గుర్తించి తన ఆజ్ఞలను ప్రసాదించుటలో) దాక్షిణ్యమును చూపువాడు.

13. ఇవి భగవంతు డేర్పరచిన హద్దులు. ఎవరూ భగవంతునియొక్కయు అతని ప్రవక్తయొక్కయు ఆజ్ఞలకు బద్ధులై యుందురో అట్టివారు స్వర్గమును పొవేశింతురు. అందు స్వచ్ఛమైన నిర్భరులు ప్రవహించుచున్నవి. వారి కందే స్థిరనివాసము.

వీరిదే మహద్విజయము.

14. (అబ్లకాక) ఎవడు భగవంతుని యొక్కయు అతని ప్రవక్తయొక్కయు ఆజ్ఞల నల్లఁగించి విధివిహితమగు హద్దుల నతిక్రమించునో వాడు నరకాగ్నిని ప్రవేశించి అందే యుండును. వానికి అత్యంత అవమానకరమగు శిక్ష లభించును.

### మూడవ ఖండము

15. మీ స్త్రీలలో ఎవతెయైన దుష్ప్రవర్తకురాలైనచో\* (ఆమె దుష్ప్రవర్తనమునుగూర్చి) మీరుండి నలుగురను సాక్షుల నుంచుకొనుడు. (ఆ నలుగురు) సాక్షులు సాక్ష్యమిచ్చినచో అట్టి స్త్రీలను ఇండ్లలో నిర్బంధించి యుంచుడు. మృత్యువు వారి ఆయుస్సును హరించువరకుగాని, భగవంతుడు వాఁకొక కేదైన మంచిమార్గము చూపించువరకు (అట్లే కట్టి యుంచుడు.)<sup>౧౭</sup>

\* ఇక్కడ 'ఫాహిషిత' అను శబ్దమునకు 'వ్యభిచారము చేసినచో' అనియు కొంద రర్థము వ్రాసిరి. 'స్త్రీలు స్త్రీలతో వ్యభిచరించుట' అనియు కొంద రర్థమువాసిరి. (చూ. అబుల్ కలాం, సం. 1 పుట 333.)

16. If two men among you  
Are guilty of lewdness,  
Punish them both.  
If they repent and amend,  
Leave them alone ; for Allah  
Is Oft-Returning, Most Merciful.

١٦- وَالَّذِينَ يَأْتِيهِمَا مِنْكُمْ فَادُّوهُمَا  
فَإِنْ تَابَا وَأُصْلَحَا  
فَاعْرِضْ عَنْهُمَا  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا ۝

17. Allah accepts the repentance  
Of those who do evil  
In ignorance and repent  
Soon afterwards ; to them  
Will Allah turn in mercy ;  
For Allah is full of knowledge  
And wisdom.

١٧- إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ  
لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ الشُّوْءَ إِجْهَالًا  
ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ  
فَأُولَئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ  
وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝

18. Of no effect is the repentance  
Of those who continue  
To do evil, until Death  
Faces one of them, and he says,  
"Now have I repented indeed" ;  
Nor of those who die  
Rejecting Faith : for them  
Have We prepared  
A punishment most grievous.

١٨- وَلَيْسَ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ الشَّيْءَ  
حَتَّىٰ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ  
قَالَ إِنِّي تُوبْتُ الْفَنَ  
وَلَا الَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كَافَرًا  
أُولَئِكَ أَجْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۝

19. O ye who believe !  
Ye are forbidden to inherit  
Women against their will.  
Nor should ye treat them  
With harshness, that ye may  
Take away part of the dower  
Ye have given them,—except  
Where they have been guilty  
Of open lewdness ;  
On the contrary live with them  
On a footing of kindness and  
equity.

١٩- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَرِثُوا النِّسَاءَ كَرْهًا  
وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ  
لِتَذْهَبُوا بِبَعْضِ  
مَا آتَيْتُمُوهُنَّ  
إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُبَيِّنَةٍ  
وَعَايِشُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۝

16. మీలో ఎవరైన ఇద్దరు పురుషులు పరస్పరము కామాసక్తులై ప్రవర్తించినచో వారిని శిక్షింపుడు. ఒకసారి వారు పశ్చాత్తాపపడి సరియైన మార్గమునకు వచ్చినచో వారిని పోనిండు. భగవంతుడు పశ్చాత్తాపములను తుమించువాడు; కరుణామయుడు.<sup>౧౬</sup>

17. ఎవరు అజ్ఞానముచే తప్పునర్చి, వెంటనే పశ్చాత్తాపములగుదురో వారియెడ భగవంతుడు దయచూపును. భగవంతుడు సర్వము నెరిగినవాడు; ప్రజ్ఞానిధి.

18. (ఎడతెగకుండ తమ జీవితకాలమంతయు) పాపకృత్యములొనర్చువారి పశ్చాత్తాపము (నిజమైన పాపభేదము) కాదు. వారిలో ఎవనికైన మృత్యు వానస్పృశమైనప్పుడు వాడు “ఇప్పుడు నేను పశ్చాత్తాపపడుచున్నాను.” అనును. అవిశ్వాసులై మరణించువారి (పశ్చాత్తాపము కూడ పశ్చాత్తాపము) కాదు. వీరందరికొఱకు కఠినమగు శిక్ష సిద్ధపరుపబడియున్నది.

19. ఓ విశ్వాసవంతులారా! (మరణించినవాని) స్త్రీలను వారసత్వముక్రింద వారి ఇష్టమునకు వ్యతిరేకముగ స్వాధీనపరచుకొనుట మీకు నిషేధింపబడినది.

మీరు స్త్రీలకు ఇచ్చివేసిన (ఆస్తియు, సొత్తుయు) వారి నుండి తిరిగి తీసుకొనుటకు వారిని నిర్బంధించి యుంచకుడు. వారు స్పష్టముగ దుష్ప్రవర్తకురాండైన తప్ప (వారిపై కఠినము చూపి, వారిని నొక్కి యుంచుటకు ప్రయత్నింపకుడు.)

స్త్రీలతో వ్యవహరించునప్పుడు దయాభాగ్యముల తోడను న్యాయముతోడను ప్రవర్తింపుడు. ఒకసారి వారనిన మీకు (ఏకారణము

If ye take a dislike to them  
It may be that ye dislike  
A thing, and Allah brings about  
Through it a great deal of good.

فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ  
فَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا  
وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ۝

20. But if ye decide to take  
One wife in place of another,  
Even if ye had given the latter  
A whole treasure for dower,  
Take not the least bit of it back:  
Would ye take it by slander  
And a manifest wrong?

۲۰- وَإِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَكَانَ  
زَوْجٍ وَآتَيْتُمْ إِحْدَاهُنَّ قِنطَارًا  
فَلَا تَأْخُذْ وَامْنُهُ شَيْئًا  
أَنْ تَأْخُذُوهُ بِهَتَّاءٍ وَإِنَّمَا فِيمِنَا ۝

21. And how could ye take it  
When ye have gone in  
Unto each other, and they have  
Taken from you a solemn  
covenant?

۲۱- وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ  
وَقَدْ أَقْضَى بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ  
وَأَخَذْتُمْ مِنْهُنَّ أَرْبَابًا غُلِيظًا ۝

22. **And** marry not women  
Whom your fathers married,—  
Except what is past :  
It was shameful and odious,—  
An abominable custom indeed.

۲۲- وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ  
النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفُ  
إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا ۝

#### SECTION 4.

23. **P**rohibited to you  
(For marriage) are :—  
Your mothers, daughters,  
Sisters ; father's sisters,

۲۳- حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ  
وَأَخَوَاتُكُمْ وَعُمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ

చేస్తే నను) అయిష్టముగ నున్నచో (హద్దుల నతిక్రమించకుడు.) మీకు వారిలో ఒక్క విషయము అయిష్టముగ నుండిన నుండవచ్చును. కాని భగవంతుడు దానియందే మీకెంతో శ్రేయస్సు సమకూర్చవచ్చును. ౯౦

20. ఒకసారి మీరు (మీకిష్టములేక సంతోషపూర్వకముగ సంసారము చేయజాలక) ఒక భార్యను విడిచి ఆమెకు ఒదులు మరొక భార్యను పెండ్లాడ నిశ్చయించినచో, ప్రథమభార్యకు మీరు (వెండి బంగారముల) ఒకరాశినైనను (మహర్ హాసమునన, ఆభరణాదులుగను) ఇచ్చియుండినచో (ఆమెను విడిచిపెట్టనప్పడు) దానిలో ఎంతమాత్రమును తిరిగి పుచ్చుకొనరాదు. ఆమెపై అపవాదమును మోపిగాని, విస్మయముగ పాపమునకు గడగిగాని మీ రామెకిచ్చిన ధనమును సంగ్రహింప గోరెదరా ?

21. మీ రాకొంతో నాకరు భార్యాభర్తలవలె వర్తించిన తరువాత, (మీ భార్యల వివాహకాలమందు వారి హక్కులనుగూర్చి మీకడ) విధిపూర్వకమున ఒడంబడికగైకొన్న తర్వాత, వారికిచ్చిన ధనమును తిరిగి మీ రెట్లు పరిగ్రహింపగలరు ? ౯౧

22. మీ తండ్రిలు పెండ్లాడిన స్త్రీలను మీరు పెండ్లాడకుడు. (ఈ ఆజ్ఞ ప్రసాదించబడక) పూర్వము జరిగినదానిని పోనిండు. (ఇక ముందు జ్ఞాపకముంచుకొనును.) ఇది మిక్కిలి సిగ్గుచూలిన పాపకృత్యము. దుష్టముగు దుర్మచారము. ౯౨

### నాల్గవ ఖండము

23. (చూడుడు) మీకొకరు (ఈక్రింది చుట్టరికములు గల స్త్రీలు) వివాహమునకై నిషేధింపబడినారు :

Mother's sisters ; brother's  
daughters,  
Sister'sdaughters, foster-mothers  
(Whogaveyou suck), foster-sisters ;  
Your wives' mothers ;  
Your step-daughters under your  
Guardianship, born of your wives  
To whom ye have gone in,—  
No prohibition if ye have not gone  
in ;—

(Those who have been)  
Wives of your sons proceeding  
From your loins ;  
And two sisters in wedlock  
At one and the same time,  
Except for what is past ;  
For Allah is Oft-Forgiving,

<sup>4</sup>/<sub>30</sub> Most Merciful ;—

الرَّحِمِ وَبَنَاتِ الْأَخْتِ  
وَأُمَّهَاتِكُمُ الَّتِي أَرْضَعْنَكُمْ  
وَأَخَوَاتِكُمْ مِنَ الرَّضَاعَةِ  
وَأُمَّهَاتُ نِسَائِكُمْ وَرَبَائِبُكُمُ الَّتِي  
فِي حُجُورِكُمْ مِمَّنْ نِسَائِكُمُ الَّتِي  
دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَإِنْ لَمْ تَكُونُوا  
دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ  
وَحَلَائِلُ أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ  
وَأَنْ تَجْمَعُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ  
إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا

మీ తల్లులు;  
మీ కూతుండ్రు;  
మీ అక్కచెల్లెండ్రు;  
మీ తండ్రి అక్కచెల్లెండ్రు;  
మీ తల్లి అక్కచెల్లెండ్రు;  
మీ అన్నదమ్ముల కూతుండ్రు;  
మీ అక్కచెల్లెండ్రు కూతుండ్రు;  
మీకు పాలిచ్చిన తల్లులు;  
మీతల్లి (లేక పాలిచ్చినతల్లి) పాలుత్రాగిన అక్కచెల్లెండ్రు;  
మీ భార్యల తల్లులు.

మీ భార్యల (ఇతరభర్తలవల్ల కలిగి), మీ ఒడులలో పెరిగిన సంతానము. (వారు మీకు పుట్టకపోయినను వారి తల్లులను మీరు పెండ్లాడుటచే వారు మీకు సంతానముతో సమానమైనవారు.)

ఒకసారి వారి తల్లులతో మీరు సంగమించని పక్షమున (వారిని వివాహమాడినచో) అది పాపము కాదు.

మీకు పుట్టిన పుత్రులభార్యలు (మీకోడండ్రు).

ఒకేసారి ఇద్దరు అక్కచెల్లెండ్రును వివాహమాడుటకూడ నిషేధము.

(ఈ ఆజ్ఞ పరిసాదించబడక) పూర్వము జరిగిన దేదో జరిగినది. భగవంతుడు దానిని క్షమించును. భగవంతుడు దయాదాక్షిణ్యపూర్ణుడు.

24. Also (prohibited are)  
Women already married,  
Except those  
Whom your right hands possess.  
Thus hath Allah ordained  
(Prohibitions) against you :  
Except for these, all others  
Are lawful, provided  
Ye seek (them in marriage)  
With gifts from your property, —  
Desiring chastity, not lust.  
Seeing that ye derive  
Benefit from them, give them  
Their dowers (at least)  
As prescribed ; but if,  
After a dower is prescribed, ye  
Mutually (to vary it),  
There is no blame on you,  
And Allah is All-Knowing,  
All-Wise.

25. If any of you have not  
The means wherewith  
To wed free believing women,  
They may wed believing  
Girls from among those  
Whom your right hands possess :  
And Allah hath full knowledge  
About your Faith.  
Ye are one from another :  
Wed them with the leave  
Of their owners, and give them,  
Their owners, according to what

٢٤- وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ  
إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ  
كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ  
وَإِجْلَ لَكُمْ مَا وَرَاءَ ذَلِكَ  
أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ  
مُحْصَنِينَ غَيْرَ مُسْفِحِينَ  
فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ  
فَأُولُوهُنَّ أَجُورُهُنَّ فَرِيضَةً  
وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ  
فِيمَا تَرَضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا

٢٥- وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ  
طَوْلًا أَنْ يَنْكِحَ الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ  
فَمِنْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ  
مِنْ فَتَيَاتِكُمُ الْمُؤْمِنَاتِ  
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَيْمَانِكُمْ بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ  
فَاكْهُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ  
وَأُولُوهُنَّ أَجُورُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ

## ఐ ద వ భా గ ము

24. ఇతరుల భార్యలు కూడ మీకై నిషేధింపబడినారు. మీకు యుద్ధములో ఔదీలుగా పట్టుబడ్డవారితో మీరు వివాహము చేసికొన వచ్చును.

ఇది భగవంతుడు మీకై నిర్ణయించిన ధర్మము.

మీరు కోరి, వారికి మీ సంపదనుండి కాన్కలనిచ్చి, విషయలాలనత్వమునకాక పవిత్రబుద్ధితో వివాహమాడ దలచినచో (పైన పేర్కొనబడిన) ఈ స్త్రీలు తక్కిన స్త్రీలందరును మీకు వివాహయోగ్యులు. మీరు (వివాహమాడి) వారివలన లాభము పొందినందుకు వారికి నిర్ణీతముగు మహర్ ధనమును వారి కిచ్చివేయుదు. మహర్ ధనమును నిర్ణయించుకొని, దానిపిదప మీరు పరస్పరము (దానినిగూర్చి) ఒడబడినచో మరేమియు బాధలేదు. \* భగవంతుడు స్వర్ణమును తెలిసినవాడు; ప్రజ్ఞానిధి.

25. విశ్వాసవతులగు స్వేచ్ఛాస్త్రీలను వివాహమాడగల ధన సంపద మీకడ లేకపోయినచో యుద్ధములందు చెరబట్టబడిన విశ్వాసవతులగు స్త్రీలలో నెవరైనైన పెండ్లాడుదు. (మీకు యుద్ధమున లభించిన బానిసస్త్రీతో పెండ్లాడుట గౌరవహీనమైన పని యని భావింపకుడు. అసలు కావలసినది విశ్వాసము. ఇతరవిధములైన గౌరవములు నిజమైన గౌరవములు కావు) భగవంతుడు మీ విశ్వాసమును ఎఱుగును. (విశ్వాసవతియగు ఒక బావిసకత్తై సత్రవర్తకురాలగుటయు, గొప్ప ఇంటి పుట్టిన స్త్రీ సత్రవర్తనమునందు లోపముకందిగా ఉండుటయు సాధ్యము. అందుచే బావిసకత్తై యైనంతిమాలిమున వివాహమాడుటకు జంకకుడు.

\* అనగా నిర్ణీతమైన మహర్ ధనమునుగూర్చి భార్యభర్త లిరువురును ఒడబడి అందులో హెచ్చుతగ్గులు చేసికొనినగాని లేక భార్య తన భర్తయెడ తనకుగల ప్రేమచే తన మహర్ హక్కులో కొంతభాగమునుగాని పూర్తిగాగాని వదలుకొనినను వదలుకొనవచ్చును. అట్లుచేయుట నిషేధము కాదు అని భావము.

Is reasonable: they should be  
Chaste, not lustful, nor taking  
Paramours: when they  
Are taken in wedlock,  
If they fall into shame,  
Their punishment is half  
That for free women.  
This (permission) is for those  
Among you who fear sin;  
But it is better for you  
That ye practise self-restraint:  
And Allah is Oft-Forgiving,  
Most Merciful.

مُحْصَنَاتٍ غَيْرِ مُسَفِّحَاتٍ  
وَلَا مُتَّخِذَاتِ أَخْدَانٍ  
فَإِذَا أَحْصَيْنَ فَإِنْ أَتَيْنَ بِفَاحِشَةٍ  
فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ  
الْعَذَابِ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ  
وَأَنْ تَصْبِرُوا خَيْرٌ لَّكُمْ  
وَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

#### SECTION 5.

26. Allah doth wish  
To make clear to you  
And to show you  
The ordinances of those  
Before you; and (He  
Doth wish to) turn to you  
(In Mercy): and Allah  
Is All-Knowing, All-Wise.
27. Allah doth wish  
To turn to you,  
But the wish of those  
Who follow their lusts  
Is that ye should turn  
Away (from Him),—  
Far, far away.
28. Allah doth wish  
To lighten your (difficulties):  
For man was created  
Weak (in flesh).

۲۶- يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ  
وَيَهْدِيَكُمْ سَبِيلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ  
وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

۲۷- وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ  
وَيُزِيلَ الَّذِينَ  
يَتَّبِعُونَ الشَّهْوَاتِ  
أَنْ تَمِيلُوا مِيلًا عَظِيمًا

۲۸- يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ  
وَلَخَلْقِ الْإِنْسَانِ ضَعِيفًا

అంతేకాక) మీరు అందరు ఒకే (మానవ) జాతికి చెందినవారు (కదా!) (మానవులగుటచే అందరు సమానులే.) ఇట్టి స్త్రీలను వారి యజమానుల అనుమతితో (విస్సందేహముగ) పెండ్లాడుడు. ఆచారము ననుసరించి వారి కుచితమగు మహరును వారి కిచ్చివేయుడు. వారు స్వచ్ఛమగు (వివాహ) నియమములకు ఒడ్డులై జీవితము గడపువారై ఉండవలెను. అంతేకాని కలటలు కాకూడదు. చాటుచాటున వ్యభిచారము చేయు వారై యుండరాదు. (ఇదంతయు జాగ్రత్తగ గమనించి వారు పవిత్రలని విశ్వాసము కుదిరినపిదప వివాహమాడుడు.)

అట్టి స్త్రీలను వివాహమాడినప్పుడు ఆ స్త్రీలు వ్యభిచరించినచో, స్వచ్ఛాస్త్రీల కివ్వవలసిన శిక్షయందు సగము శిక్ష వారికి విధించవలెను.

(వివాహమాడనిచో) చెడునడతకు అలవాడుమను భయము కల వారికి (ఈ) అజ్ఞ ఇవ్వబడినది. అల్లుకాక మీరు ఓర్పునహించి (అనుకూల పరిస్థితులు కలుగునంతదాక ఆగినచో) అది శ్రేష్ఠతరమైనది. భగవంతుడు (మానవుని దౌర్బల్యమును) క్షమించువాడు; దయాపూర్ణుడు.

### బదివ ఖండము

26. మీకు పూర్వము గడచిపోయిన (సత్పురుషులైన) వారి మత (ధర్మ) ములను భగవంతుడు స్పష్టముగ వివరించి వారిమార్గమును మీకు చూపగోరుచున్నాడు. (భగవంతుడు) మీపై (దయా) దృష్టి బరప గోరుచున్నాడు. అట్లా; సర్వజ్ఞుడు; ప్రజ్ఞానిధి.

27. భగవంతుడు మీపై (దయా) దృష్టి బరపగోరుచున్నాడు. (మీరిప్పుడు మునిగియున్న చెడుగులనుండి విడిపడి మీరు పవిత్రులగుట భగవంతునిష్టము.) కాని విషయవాంఛల ననుసరించువారు (తమవలెనే) మీరు (కూడ విషయవాంఛల వైపునకు) పూర్తిగా ఒరిగిపోగోరెదరు.

28. అట్లా; మీ (ఒరువును) తేలికయొనర్ప గోరుచున్నాడు. (ఎందుకన) మానవుడు దుర్బలుడుగా సృష్టిగపబడినాడు.

29. O ye who believe!  
Eat not up your property  
Among yourselves in vanities :  
But let there be amongst you  
Traffic and trade  
By mutual good-will :  
Nor kill (or destroy)  
Yourselves: for verily  
Allah hath been to you  
Most Merciful!
30. If any do that  
In rancour and injustice,—  
Soon shall We cast them  
Into the Fire: and easy  
It is for Allah.
31. If ye (but) eschew  
The most heinous  
Of the things  
Which ye are forbidden to do,  
We shall expel  
Out of you  
All the evil in you,  
And admit you to a Gate  
Of great honour.
32. And in no wise covet  
Those things in which Allah  
Hath bestowed His gifts  
More freely on some of you  
Than on others: to men  
Is allotted what they earn,  
And to women what they earn :  
But ask Allah of His bounty :  
For Allah hath full knowledge  
Of all things.

٢٩- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ  
بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ  
إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِنْكُمْ  
وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ۝

٣٠- وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدْوَانًا وَظُلْمًا  
فَسَوْفَ نُصْلِيهِ نَارًا  
وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ۝

٣١- إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبَائِرَ  
مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ  
نَكْفِرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ  
وَنُدْخِلَكُمْ مُدْخَلَ كَرِيمًا ۝

٣٢- وَلَا تَقْتُمُوا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ  
عَلَى بَعْضٍ لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِمَّا اكْتَسَبُوا  
وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِمَّا اكْتَسَبْنَ  
وَسْأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ۝

29. ఓ విశ్వాసవంతులారా! ఒకరిసొత్తు నొకగు అన్యాయముగ పొట్టవేసుకొనకుడు. (క్రియవిక్రయ రూపమైన) వాణిజ్యమున పరస్పరాం గీకారముతో (కలుగు లాభము మాత్రము అనుభవింప దగినది.)

ఒకరి పాణిముల నొకరు హరించుకొనకుడు. \*

నిశ్చయముగ అల్లాః మీయెడ దయా దాక్షిణ్యములు కలిగి యున్నాడు.

30. దౌర్జన్యమునకును, అన్యాయమునకును పాల్పడి ఇట్లు చేసినచో వారిని త్వరలో నరకాగ్నియందు పడవేతును.

భగవంతున కిది సుకరమే.

31. మీకు నిషిద్ధములగు అతినింద్యముగు (మహా పాతకముల) నుండి మీరు తప్పించుకొనినచో, మీయందలి తక్కిన చెడుగుల నన్నిటిని తొలగించునైతును. మిమ్ము గౌరవస్థానమున ప్రవేశింప జేయుదును. ౧౦౧

32. భగవంతుడు మీలో ఒకరిపై ఒకరికి అధికత ప్రసాదించి (ఒకరికంటె మరొకరికి విద్యాగౌరవములు అధికముగ నిచ్చి నాడని (ఒకరినిచూచి యొకరు) అసూయపడకుడు. పురుషులు వారు సంపాదించుకొన్నదాని ఫలితమును వారనుభవింతురు. (అస్త్రీ) స్త్రీలు (కూడ) వారు సంపాదించుకొన్న దానిని వారనుభవింతురు. (ఇట్లు ఎవరు గడించినది వారనుభవింతురు. ఇతరుల కున్నదని అసూయ పడుటకంటె మీకుకూడ ప్రసాదించుమని) భగవంతుని అనుగ్రహమునకై వేడుకొనుడు. నిశ్చయముగ భగవంతుడు సర్వము నెఱుగును. ౧౦౨

---

\* “మీ ప్రాణములను మీరు హరించుకొనకుడు” అనియు అర్థము చెప్పవచ్చును. అనగా ఆత్మహత్య గావించుకొనకుడు అని అర్థము వచ్చును.

33. To (benefit) everyone,  
We have appointed  
Shares and heirs  
To property left  
By parents and relatives.  
To those also, to whom  
Your right hand was pledged,  
Give their due portion :  
For truly Allah is witness  
To all things.

۳۳- وَ لِكُلِّ جَعَلْنَا مَوَالِيَ مِمَّا تَرَكَ  
الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبُونَ  
وَالَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَانُكُمْ  
فَأُولَئِكَ نَاصِبُهُمْ  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ۝

#### SECTION 6.

34. Men are the protectors  
And maintainers of women,  
Because Allah has given  
The one more (strength)  
Than the other, and because  
They support them  
From their means.  
Therefore the righteous women  
Are devoutly obedient, and guard  
In (the husband's) absence  
What Allah would have them  
guard.  
As to those women  
On whose part ye fear  
Disloyalty and ill-conduct,  
Admonish them (first),  
(Next), refuse to share their beds,  
(And last) beat them (lightly) ;  
But if they return to obedience,  
Seek not against them  
Means (of annoyance) :  
For Allah is Most High,  
Great (above you all).

۳۴- الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ  
بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ  
وَبِمَا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ  
فَالضَّالِّاتُ فَتَنَتْ حِفْظٌ لِّلْغَيْبِ  
بِمَا حَفِظَ اللَّهُ  
وَالَّتِي تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ  
وَأَهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ  
وَأَضْرِبُوهُنَّ  
وَإِنْ أَطَعْنَكُمْ  
فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا كَبِيرًا ۝

33. తల్లిదండ్రులును, సన్నిహిత బంధువులును విడిచిపెట్టివెళ్లిన ఆస్తిలో మేము పోలి యొక్కడిని (లాభము కలుగునట్లు) వారసులను నియమించితిమి. మీరు గావించుకొనిన ఒడంబడికలను వాగ్దానములను అనుసరించి వారి కా భాగముల నిండు. \* (జ్ఞాపక ముంచుకొనుడు.) భగవంతుడు నర్వసాక్షి. (భగవంతుని దృష్టినుండి యేదియు గుప్తముగా నుండజాలదు.)

### ఆరవ ఖండము

34. పురుషులు స్త్రీలను భరించువారు. • ఎందుకనగా భగవంతుడు కొందరిని కొందరపై ఆధిక్యతను ప్రసాదించినాడు. (ఎందు కనగా పురుషులు) తాము సంపాదించిన సొత్తును (స్త్రీలకై) వ్యయపరచి (వారిని పోషింతురు.) ఉత్తమ స్త్రీ లందుచేతనే (తమ భర్తలకు) విధేయలై యాండి భగవంతుడు భద్రపరచి ఇచ్చిన తమశీలమును రహస్యమునను పరోక్షమునను కూడ భద్రపరచుకొందురు. ౧౦౩

\* 'అఖిదత్ విమానుకుమ్' అను ఇక్కడి సూలమునకు 'మీ కుడిచేతులు చేసికొనిన ఒడంబడికలు' అని అర్థము. ఒడంబడికలు చేసికొనునపుడు చేతిపై చేయి వేయుట ఆచారము. అందుచే 'చేతిపై చెయ్యివేసి చేసికొనిన ఒడంబడిక లేక వాగ్దానము' అని అర్థమగును. నూక్తి మొదటిభాగములో వారసత్వముయొక్క నిర్ణీతభాగముల ప్రసంగమును, తరువాతిభాగములో ఒడంబడికలు వాగ్దానములు పూర్తిచేయుట గూర్చిన ప్రసంగమును చేయుబడినది. ఈ ఒడంబడికలందును, వాగ్దానములందును భర్తలు భార్యలతో వివాహసమయమునను, తర్వాతను చేసిన వాగ్దానములు కూడ చేరును. ప్రత్యేకముగ ఈ ఒడంబడికలే ఇక్కడి భావముని మాలానా అబుల్ కలాం ఆజాద్, మాలానా మొహమ్మద్ రీగార్ల అభిప్రాయము.

(మా. అబుల్ కలాం, తర్జుమానుల్ ఖుర్ఆన్, సం. 1, పుట 340; మొహమ్మద్ అలీ, బయానుల్ ఖుర్ఆన్ సం. 1, పుట 500.)

• ఇక్కడ "ఖివామాన" అను మూలమునకు "ఆహారము చేకూర్చువాడును, కాపాడువాడును, స్త్రీసహజమైన అనసరములను పూర్తి చేయువాడును" అని అర్థము.

35. If ye fear a breach  
Between them twain,  
Appoint (two) arbiters,  
One from his family,  
And the other from hers;  
If they wish for peace,  
Allah will cause  
Their reconciliation :  
For Allah hath full knowledge,  
And is acquainted  
With all things.

36. Serve Allah, and join not  
Any partners with Him :  
And do good—  
To parents, kinsfolk,  
Orphans, those in need,  
Neighbours who are near,  
Neighbours who are strangers,  
The Companion by your side,  
The way-farer (ye meet),  
And what your right hands  
possess :  
For Allah loveth not  
The arrogant, the vainglorious—

٣٥- وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا  
فَاعْلَمْوا حَكْمًا مِّنْ أَهْلِهِ  
وَحَكْمًا مِّنْ أَهْلِهَا  
إِنْ يُرِيدَا إِصْلَاحًا  
يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ۝

٣٦- وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا  
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا  
وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ  
وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ  
وَالصَّالِحِينَ وَالْبَنِينَ  
وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ  
لِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ۝

మిమ్ముల నెదిరించి, మిమ్ముల విడిచి లేచిపోవునని మీకు భయమున్న స్త్రీలను (మనస్సు విరిగి వెంటనే విడిచిపెట్టివేయకును, వారికిని (మొట్టమొదట పేరుతోడను, మెత్తదనముతోడను) అనునంది బుద్ధి చెప్పుడు. తర్వాత వారితో శయ్యాగారమున వేరుగా నుండుడు. (అంతకును వారు కుదురనిచో వారిని భయపెట్టుటకై హావి కలుగనట్లు) కొలుడు.\* అప్పుడు వారు మీమాట వినినచో (కౌతన్యము వహించి) వారిపై నేరములు మోపుటకై మార్గముల నన్వేషింపకుడు. భగవంతుడు అందరికంటె ఎక్కువ మహిమాపావిత్ర్యములతో మీ అంగరిపై ఉన్నాడు (అని జ్ఞాపక ముంచుకొనుడు.) ౧౦౪

35. వారిద్దరి (భార్యాభర్తల) లో విచ్ఛేదము కలుట తప్పదని మీకు తోచినప్పుడు ఒక మధ్యవర్తి భర్తపక్షమువానిని, ఒక మధ్యవర్తి భార్యపక్షమువానిని ఇట్లు ఇద్దరిని పరిష్కరించుటకై నియమింపుడు. వారు సమాధానపడుట కిచ్చగించినచో | భగవంతుడు వారిమధ్య అన్యోన్యతను తప్పక కల్గించును. నిశ్చయముగ భగవంతుడు సర్వజ్ఞుడు. సమస్త విషయముల నరయువాడు. ౧౦౫

36. భగవంతుని సేవింపుడు. (అసమానుడైన) అతనికి సమానులను కల్పింపకుడు. తల్లిదండ్రులయెడలను, బంధువులయెడలను, తల్లిదండ్రులులేని పిల్లలయెడలను, బీదసాదలయెడలను, బంధువులైన మీ పొరుగువారియెడలను, అపరిచితులైన మీ పొరుగువారియెడలను, సహవాసులయెడలను, ♦ స్నేహితులయెడలను, ప్రయాణీకులయెడలను మీ

\* కొట్టినతర్వాత చెబ్బ కనబడునట్లుగాని, గాయము కలుగునట్లుగాని, ఏదేని అనయము విరుగునట్లుగాని కొట్టరాదని శ్రీ ప్రవక్త దీనిని వ్యాఖ్యానించివారు.

చిన్నిచిన్న అపరాధములకు తమభార్యలను కొట్టు పురుషులు సజ్జనులు కారని శ్రీ ప్రవక్త ఉపదేశము. (ఇల్షికసీర్, పం. 5, పుట 21.)

♦ “సాహాబి బిల్ జన్నీ” అను ఇక్కడి మూలశబ్దమునకు “స్త్రీలు” అని అని కొందరు వ్యాఖ్యాతలు. “అతిథులు” అని మరికొందరు.

37. (Nor) those who are niggardly  
Or enjoin niggardliness on others,  
Or hide the bounties  
Which Allah hath bestowed  
On them ; for We have prepared,  
For those who resist Faith,  
A Punishment that steepes  
Them in contempt ;—

٣٧- الَّذِينَ يَبْخُلُونَ  
وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ  
وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ  
وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ۝

38. Nor those who spend  
Of their substance, to be seen  
Of men, but have no faith  
In Allah and the Last Day :  
If any take the Evil One  
For their intimate,  
What a dreadful intimate he is !

٣٨- وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ  
وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ  
وَمَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ  
قَرِينًا ۝

39. And what burden  
Were it on them if they  
Had faith in Allah  
And in the Last Day,  
And they spent  
Out of what Allah hath  
Given them for sustenance ?  
For Allah hath full  
Knowledge of them.

٣٩- وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا بِاللَّهِ  
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ  
وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا ۝

స్వాధీనములోనున్న (నేవకులు \* మొదలైన) ఖారీయెడలను ఉపకార బుద్ధితో ప్రవర్తింపుడు. (ధనమదముచే తల్లిదండ్రులను, బంధువులను, బీదసాదలను, ఇరుగు పొరుగువారిని నిరాదరణము చేయు) గర్వితులను, అహంకారపూరితులను భగవంతుడు ప్రేమింపడు.

37. లోభులను, (తమతోపాటు) ఇతరులను కూడ లోభులై యుండుడని బోధించువారిని, భగవంతుడు తన అనుగ్రహముచే ప్రసాదించిన దానిని (వ్యయపరచుటకు బదులు) దాచియుంచువారిని (కూడ భగవంతుడు ప్రేమింపడు.) భగవత్ప్రసాదితమగు అనుగ్రహములకు కృతజ్ఞులై యుండుటకు బదులు) కృతఘ్నత చూపువారికి అవమానకరమగు శిక్ష సిద్ధపరచబడియున్నది.

38. కేవలము ప్రపంచమునకు చూపుటకొరకు (పేరు ప్రతిష్ఠల కోసము దానధర్మములపై) ధనమును వ్యయపరచుచు, వాస్తవముగ భగవంతునిపైనను తుదిదినముపైనను విశ్వాసములేనివారిని (కూడ భగవంతుడు ప్రేమింపడు.) \* అట్టివారు సైతాను సహవాసులు. సైతాను ఎంతటి దుష్టసహవాసి!

39. (ఈ దానధర్మములు చేయువారు) భగవంతునియెడలను, తుది దినముయెడలను విశ్వాసముంచి, భగవంతుడు వానికి ప్రసాదించినదాని నుండి (భగవత్ప్రీతికై) వ్యయపరచియుండిన వారి కేమి (నష్టము) కలిగెడిది? భగవంతుడు (వారు చెయుచున్నది) అంతయు నెఱుగును

---

\* పెంపుడుజంతువులను పక్షులనుకూడ ఇందు చేర్చవచ్చును—అనువాదకుడు.

♦ ఎందుకనగా భగవంతునియందు వారికి నిజముగ విశ్వాస మున్నచో భగవత్ప్రీతికై కాక పేరుప్రతిష్ఠలకును, లోకులకు తమ గొప్పతనమును చాటుటకును దానధర్మములు చేసియుండెడివారు కారు. అట్లే తుదిదినమునందు విశ్వాస మున్నయెడల నాడు భగవంతునిచే దానధర్మములకు ప్రతిఫలముగా ఒసగబడు బహుమానమువాసించి ఆ సుకృతిని అతడు చేసియుండువాడు. కాని, లోకప్రీతికొరకు చేసియుండెడివాడు కాడని భావము.

40. Allah is never unjust  
In the least degree :  
If there is any good (done),  
He doubleth it,  
And giveth from His own  
Presence a great reward.

41. How then if We brought  
From each People a witness,  
And We brought thee  
As a witness against  
These People !

42. On that day  
Those who reject Faith  
And disobey the Apostle  
Will wish that the earth  
Were made one with them :  
But never will they hide  
A single fact from Allah !

SECTION 7.

43. O ye who believe !  
Approach not prayers  
With a mind befogged,  
Until ye can understand  
All that ye say,—  
Nor in a state  
Of ceremonial impurity  
(Except when travelling on the  
road),  
Until after washing  
Your whole body  
If ye are ill,  
Or on a journey,  
Or one of you cometh  
From offices of nature,  
Or ye have been  
In contact with women,  
And ye find no water,  
Then take for yourselves  
Clean sand or earth,  
And rub therewith  
Your faces and hands :  
For Allah doth blot out sins  
And forgive again and again.

٤٠- إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ  
وَإِنْ تَكُ حَسَنَةً يُضْعِفْهَا  
وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهِ أَجْرًا عَظِيمًا ۝

٤١- فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ  
وَجِئْنَا بِكَ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ۝

٤٢- يَوْمَئِذٍ يُودُّ الَّذِينَ كَفَرُوا  
وَعَصُوا الرُّسُولَ  
لَوْ سَئِىَ بِهِمُ الرَّضَىٰ  
وَلَا يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا ۝

وَقَدْ آتَيْنَا عَلَيْهِ السَّلَامَ

٤٣

٤٣- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرُبُوا الصَّلَاةَ  
وَأَنْتُمْ سُكَرَىٰ  
حَتَّى تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ  
وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ  
حَتَّى تَغْتَسِلُوا ۚ وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ  
أَوْ عَلَى سَفَرٍ  
أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُم مِّنَ الْغَائِطِ  
أَوْ لَسْتُمْ بِالنِّسَاءِ  
فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً  
فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا  
فَامْسَحُوا بِوُجُوْهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا غَفُورًا ۝

40. దేవుడు సత్యగుణుల ఫలము నొసగుటలో అణుమాత్రమైన నన్యాయము చేయడు. ( అన్యాయము చేయకపోవుటయే కాదు ; ) ఏ పాటి మంచిచేసినను దాని ఫలమును దిగుణశీలత మొనర్చును. తాను స్వయముగ మిక్కిలి గొప్పగా బహుమానించును.

41. (ఓ ప్రవక్తా! తుదిదినమునాడు) ప్రతిజాతినుండియు (ఆయా జాతులకుపంపబడిన ఆదేశక్తులైనప్రవక్తలను) సాక్షిగాపిలిచి, నిన్నుకూడ విధిప్రవర్తనమునకు సాక్షిగా పిలిచివచ్చుడు (వీరిస్థితి) ఏమగును ?

42. నాడు సత్యగురు నిరాకరించి దుష్కృతము నవలంబించి, (తమ) ప్రవక్త ఆదేశములను విననివారు (సిగ్గుచేతను, భయముచేతను అయ్యో ! మేము భూమిలో పూడుకొనిపోయి) భూమి మమ్ములకు కప్పివేసిన ఎంత బాగుండెడిది ? అని వాపోవుదురు. నాడు వారు భగవంతుని నుండి (తమ) ఒక్క మాటయు దాచిపెట్టలేరు.

### ఏడవ ఖండము

43. ఓ విశ్వాసవంతులారా! మత్తు గొని మీ మాటల యర్థమును మీరు గ్రహించగలుగునంతవరకు \* ప్రార్థన (నమాజు) చేయ సమకట్టకడు. అదేవిధముగ మీకు స్నానముచేయవలసిన అవసరము కలిగినప్పుడు అట్లు స్నానముచేయనంతవరకు నమాజు చేయకుడు. మీ రొకసారి బాటసారులై మార్గమున నున్నచో (అది వేరుమాట. అప్పుడు మీరు తయర్మమ్ , విధి ననుసరించవచ్చును.) మీరు జబ్బుపడి యున్నప్పుడును, ప్రయాణమునం దున్నప్పుడును, మలమూత్ర విసర్జనము చేసినప్పుడును, స్త్రీస్పర్శ \* చేసినప్పుడును, మీకు నీరుదొరకని పక్షమున

---

\* మత్తుపదార్థములు వెనుక ౨ : ౨౧౯ లోను ౫ : ౯౦, ౯౧ లోను నిషేధించబడినవి.

♦ ఈ సూక్తము చివర చెప్పబడిన మంటితో పరిశుద్ధపరచుకొను విధానమును 'తయర్మమ్' అందును.

§ దీనియందు స్త్రీ సంగమముని కొందరు వ్యాఖ్యాతలు. కామసక్తితో స్త్రీని స్పృశించుటయు ఈ శబ్దార్థమున చేరును.

44. **H**ast thou not turned  
Thy vision to those  
Who were given a portion  
Of the Book? They traffic  
In error, and wish that ye  
Should lose the right path.
45. But Allah hath full knowledge  
Of your enemies:  
Allah is enough for a Protector,  
And Allah is enough for a Helper.
46. Of the Jews there are those  
Who displace words  
From their (right) places,  
And say: "We hear  
And we disobey",  
And "Hear what is not  
Heard": and "*Rā inā*";  
With a twist of their tongues  
And a slander to Faith.  
If only they had said:  
"We hear and we obey";  
And "Do hear";  
And "Do look at us":  
It would have been better  
For them, and more proper;  
But Allah hath cursed them  
For their Unbelief; and but few  
Of them will believe.

٣٣- أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ  
الْكِتَابِ يَشْتُرُونَ الضَّلَالَةَ  
وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّوا السَّبِيلَ ۖ

٣٥- وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ  
وَكَفَى بِاللَّهِ وَلِيًّا ۖ وَكَفَى بِاللَّهِ نَصِيرًا ۝

٣٦- مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُخَرِّفُونَ الْكَلِمَ  
عَن مَّوَاضِعِهِ  
وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا  
وَأَنَّمَا غَيْرُ مَا نَسْمَعُ وَرَأَيْنَا بِآيَاتِهِمْ  
وَطَعْنًا فِي الدِّينِ ۖ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا  
وَأَطَعْنَا وَأَسْمَعُ  
وَأَنْظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَأَقْوَمًا  
وَلَكِن لَّعَنَهُمُ اللَّهُ  
بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۝

పరిశుద్ధమైన మట్టితో (పరిశుద్ధులకండు, దానిలో) మీ ముఖములను చేతులను తుడుచుకొనడు. నిశ్చయముగ భగవంతుడు పాపములను త్సమించువాడు; మహాత్సమి.

44. భగవద్గ్రంథమునందలి ఒకభాగము ప్రసాదింపబడినవారి కిదిని నీవు చూడలేవా? వారు (సత్యమును వదలుకొని) మార్గభ్రంశతనము ఎల్లు కొనుచున్నారు! మీరు కూడ (వారివలెనే) మార్గభ్రంశులు కావలెనని వారు కోరుదురు.

45. మీ శత్రువులను భగవంతుడు బాగుగా ఎఱుగును. అల్లా రక్షకుడగుట చాలును. అల్లా: సహాయుడగుటయే చాలును.

46. యూదులలో కొందరు శబ్దములను వాటి సందర్భముల నుండి మార్చివై తురు. (మీతో కలిసినప్పుడు) సత్యముగు మీ మతమును హేళనచేయుటకు మాటలను విరిచి శబ్దములకు పెడర్థములు వచ్చునట్లు ఇట్లు చెప్పుదురు: (మీ ఉపదేశములను) వింటిమి. వాటిని శిరసావహించి తిమి.” ఈ మాటలను “(మీ ఉపదేశములను) వింటిమి. కాని వాటిని మే మనుసరింపము” అను అర్థము వచ్చునట్లు వికటముగ నుచ్చరింతురు. అట్లే (ఇంక వారి అనుమానులతో) వినుడు : భగవంతుడు మీకు చెడు మాటలను వినిపింపకుండుగాక!” అను అర్థముగల మాటను “మీ మాటలను పెడచెలివి పెట్టుడు” అను అర్థము వచ్చునట్లు ఉచ్చరింతురు. అట్లే ‘మాయెడ సుముఖులుగండు’ అను మాటను ‘ఓ పశుల కావరి!’ అను అర్థమువచ్చునట్లు ఉచ్చరింతురు. (వీరి కుటిలత్వమునకు పా యికాక) “మేము (మీ ఉపదేశమును) వింటిమి. మేము దాని ననుసరింతుము.” అనియు, తమ అనుమానులతో (ఈ ఉపదేశములను) వినుడు, (ఈ ఉపదేశములను గ్రహించిన) మమ్ము చూడుడు.” అని చెప్పియుండి నచో ఎంతయో బాగుగను సత్యముగను ఉండెడిది. కాని సత్యనిరాకరణము చేసినట్టివారు భగవంతునిచే శిక్షితులైరి. వారిలో కొలదిమంది తప్ప తక్కినవారు విశ్వాసింపరైరి.

47. **O** ye People of the Book !  
Believe in what We  
Have (now) revealed, confirming  
What was (already) with you,  
Before We change the face and  
fame  
Of some (of you) beyond all  
recognition,  
And turn them hindwards,  
Or curse them as We cursed  
The Sabbath-breakers :  
For the decision of Allah  
Must be carried out.

48. Allah forgiveth not  
That partners should be set up  
With Him ; but He forgiveth  
Anything else, as to whom  
He pleaseth ; to set up  
Partners with Allah  
Is to devise a sin  
Most heinous indeed.

49. **H**ast thou not turned  
Thy vision to those  
Who claim sanctity  
For themselves ?  
Nay—but Allah  
Doth sanctify  
Whom He pleaseth  
But never will they  
Fail to receive justice  
In the least little thing.

50. Behold ! how they invent  
A lie against Allah !  
But that by itself  
Is a manifest sin !

٣٧- يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰتٰوْا الْكِتٰبَ اٰمِنُوْا  
بِمَا اَنْزَلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ  
مِّنْ قَبْلِ اَنْ تَطۡغٰى وُجُوْهُهَا  
فَنُرۡدَّهَا عَلٰى اَدۡبَارِهَا  
اَوْ نَلۡعَنَهُمۡ كَمَا لَعَنَّا اَصۡحٰبَ السَّبۡتِ  
وَكَانَ اَمْرُ اللّٰهِ مَفۡعُوْلًا ۝

٣٨- اِنَّ اللّٰهَ لَا يَغۡفِرُ اَنْ يُشۡرَكَ بِهٖ  
وَيَغۡفِرُ مَا دُوۡنَ ذٰلِكَ لِمَنۡ يَّشَآءُ  
وَمَنۡ يُشۡرِكۡ بِاللّٰهِ  
فَعَدُوٌّ اَتٰى اِلٰهًا عَظِيْمًا ۝

٣٩- اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ  
يُزَيِّوۡنَ اَنۡفُسَهُمۡ  
بَلِ اللّٰهُ يُرۡزِىۡ مَنۡ يَّشَآءُ  
وَلَا يُظۡلِمُوۡنَ فَتِيْلًا ۝

٥٠- اِنۡظُرۡ كَيْفَ يَفۡتَرُوۡنَ عَلٰى اللّٰهِ الْكِذۡبَ  
وَكَفٰى بِهٖ اِثۡمًا مُّبِيۡنًا ۝

47. భగవద్గ్రంథమును పొందిన ఓ ప్రజలారా! (మొహమ్మద్ ప్రవక్తకు) ప్రోక్షముగుచ్చు ఈ గ్రంథము ఇప్పుడు మీకడ నున్నదానిని నిరూపించి చూపుచున్నాం. దానిని (నిరాకరింపక) విశ్వసించుడు. మీ ముఖములను మార్చివైచి ♦ మీరు వెన్నుత్రిప్పి పలాయతులగు నట్లు చేయక పూర్వమును సేస బృతును నిరాకరించిన వారిని శపించినట్లు శపించుటకు పూర్వమును (ఋర్ ఆనుచు విశ్వసించును.) భగవంతుడు కావించిన ఆజ్ఞ అయితీరును.

48. భగవంతునితో సమానలను నిలబెట్టు పాపమును భగవంతుడెంత మాత్రమును క్షమింపడు. ఇదిగాక మరేపాపమునైనను భగవంతు డిచ్చించుచో మన్నించును. భగవంతునితో సమానలను నిలబెట్టు నో వాడు నిశ్చయముగ మహాపాతకము చేసినవాడు.

49. (ఓ ప్రవక్తా!) తామే పవిత్రులమని గర్వించువారిని గమనించితివా? (ఒక కులమునందును, ఒక జాతియందును జన్మించినంతమాత్రమున పాపిత్రము కలుగదు.) వాస్తవమేమనగా భగవంతుడు తన ఇచ్చవచ్చినవానిని (చెడుగులనండి రక్షించి) పవిత్రులను చేయును. (ఎవరు చేసినదానికి వారికి తగు ప్రతిఫల మిచ్చుటలో భగవంతుడు) అవగింజంత హెచ్చు తగ్గెనను చేయుడు.

50. (భగవంతుడు తమ్మాజినృపవిక్రతులను చేసినవి) భగవంతునిపై ఎట్టి అబద్ధములు వీరు చెప్పుచున్నారో చూడుడు. (పాపిత్రమును, సిద్ధతియు విశ్వాసముపైనొరు సత్రివర్తనము పైనను ఆధారపడి యున్నది. కాని ఒక కులమునందుగాని ఒక జాతియందుగాని జన్మించినంత మాత్రమున కాదు.) వారు స్పష్టముగ పాపిష్ఠులనటకు ఈ నిదర్శనమొకటి చాలును. ౧౦౬

♦ 'మీ నాయకులను విధ్వంసమొనర్చి' అని దీని భావార్థము,  
స్వయాములు నిలువనీడలేక ఒక దేశమునుండి మరొక దేశమునకు వెళ్ళగొట్టబడుటయు, పూర్వకాలముననేకాక నేటివరకు యూములు యూరప్ ఖండమున హింసించబడి ఒక దేశమునుండి మరొక దేశమునకు పలాయకులగుచుండుటయు సర్వవిధితము.

SECTION 8.

51. Hast thou not turned  
Thy vision to those  
Who were given a portion  
Of the Book? They believe  
In Sorcery and Evil,  
And say to the Unbelievers  
That they are better guided  
In the (right) way  
Than the Believers!
52. They are (men) whom  
Allah hath cursed:  
And those whom Allah  
Hath cursed, thou wilt find,  
Have no one to help.
53. Have they a share  
In dominion or power?  
Behold, they give not a farthing  
To their fellow-men!
54. Or do they envy mankind  
For what Allah hath given them  
Of His bounty? But We  
Had already given the people  
Of Abraham the Book  
And wisdom, and conferred  
Upon them a great kingdom.
55. Some of them believed  
And some of them averted  
Their faces from him: and enough  
Is Hell for a burning fire.

٥١- أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ  
الْكِتَابِ  
يُؤْمِنُونَ بِالْجُبُتِ وَالطَّاغُوتِ  
وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ  
أَهْدَىٰ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا ۝

٥٢- أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ  
وَمَنْ يَلْعَنُ اللَّهُ  
فَلَنُجِدَّ لَهُ نَصِيرًا ۝

٥٣- أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ الْمُلْكِ  
فَإِذَا لَا يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا ۝

٥٤- أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ  
عَلَىٰ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ  
فَقَدْ آتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ  
وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ مُلْكًا عَظِيمًا ۝

٥٥- فَمِنْهُمْ مَّنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَّنْ  
صَدَّ عَنْهُ ۚ وَكُفِيَ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ۝

### ఎనిమిదవ ఖండము

51. (ఓ ప్రవక్తా!) భగవద్గ్రంథమందలి ఒకభాగము మాత్రము ప్రసాదించబడిన వీక్షితిని గమనించితివా? వారు (ఎట్లు) దేవతా విగ్రహములను, దయ్యములను దుష్టశక్తులను (కట్టుబడి మొదలైన దుష్ట మంత్ర తంత్రములను) నమ్ముచు, అవిశ్వాసులతో యెట్లనుచున్నారు: “విశ్వాసవంతులకంటె వీరే సత్యమార్గమున ఉన్నారు.”

52. భగవంతునిచే శపితులైనవారు వీరు. ఎవనిని అట్లా శపించునో వానికి ఎవ్వరును సహాయము చేయజాలరు.

53. (సత్యము ననుసరించు మీతో ఇంతగా వైరముబూనిన వీరికి) రాజ్యములో ఏదైన భాగముకలదా? అట్లుండి యుండినచో వారు రవ్వంతైనను ప్రజల కిచ్చియుండెడివారు కారు. \*

54. లేక, ఎవరికేని భగవంతుడు తన అనుగ్రహముచే ప్రసాదించిన దానిని చూచి వీరు ఈర్ష్యపూండుచురా? నిశ్చయముగ ఇబ్రాహీమ్ సంతతివానికి మేము భగవద్గ్రంథమును, ప్రజ్ఞాపాటమును ప్రసాదించితిమి. వారికొక గొప్పరాజ్యమును కూడ ప్రసాదించితిమి.

55. వారిలో కొందరు అతనియందు (ఇబ్రాహీమ్ ప్రవక్తయందు)\* విశ్వసించిరి. కొందరు అతనిని నిరాకరించిరి. (నిరాకరించువారికొకకు) ప్రజ్ఞులించుచున్న నరకాగ్ని చాలును.

---

\* యూదులు మహల్ భూతు. వారికి రాజ్యాధికారమే ప్రసాదించబడి యుండినచో వారెవ్వరికైనను సరే రవ్వంత లాభము కలుగకుండ చేయుచురు. రాజ్యాధికారము లేనప్పుడే వారు నీతో ఇంత వైరము పూనియున్నారు. రాజ్యాధికారమే ఉండి యుండెనా వీరింతయైనను పగబూని హింసించియుండెడివారు. అని దీనిభావము.

\* మొహమ్మద్ ప్రవక్త యనియు దీని నన్వయించవచ్చును.

56. Those who reject  
Our Signs, We shall soon  
Cast into the Fire:  
As often as their skins  
Are roasted through,  
We shall change them  
For fresh skins,  
That they may taste  
The Penalty: for Allah  
Is Exalted in Power, Wise.

57. But those who believe  
And do deeds of righteousness,  
We shall soon admit to Gardens,  
With rivers flowing beneath,—  
Their eternal home:  
Therein shall they have  
Companions pure and holy:  
We shall admit them  
To shades, cool and ever  
deepening.

58. Allah doth command you  
To render back your Trusts  
To those to whom they are due;  
And when ye judge  
Between man and man,  
That ye judge with justice:  
Verily how excellent  
Is the teaching which He giveth  
you!  
For Allah is He Who heareth  
And seeth all things.

59. O ye who believe!  
Obey Allah, and obey the Apostle,  
And those charged  
With authority among you.  
If ye differ in anything  
Among yourselves, refer it  
To Allah and His Apostle,  
If ye do believe in Allah  
And the Last Day:  
That is best, and most suitable  
For final determination.

٥٦- إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا  
سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا  
كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بِكَالِهِمْ جُلُودًا  
غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا ۝

٥٧- وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا  
لَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ  
وَنُدْخِلُهُمْ ظِلًّا ظَلِيلًا ۝

٥٨- إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ  
إِلَىٰ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُمْ  
بَيْنَ النَّاسِ  
أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ  
إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ۝

٥٩- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِي الْأَمْرِ  
مِنْكُمْ فَإِنْ تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ  
فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ  
إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
فَإِنَّ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ۝

56. నా సందేశములను విశ్వసించక నిరాకరించువారిని సరకాగ్ని యందు ప్రవేశింపజేతును. వారికి శిక్ష రుచి (బాగుగా) తెలియునట్లు ఎన్నిమాల్లు వారి చర్మములు కాలినచో అన్నిమాల్లు వారికి కొత్త చర్మములు కలిగించుచుండును. § నిశ్చయముగ భగవంతుడు సర్వశక్తిమంతుడు; ప్రజ్ఞానిధి.

57. (అట్లుకాక నా సందేశములు) విశేసించి, సత్కార్యచరణ శీలురైనవారికి నిర్దురులు ప్రవహించు సుందరోన్మానముల ప్రవేశింపజేతును. అందే వారికి స్థిరనివాసము. పవిత్రలగు సహచారులు వారి కందు లభింతురు. వారికి మహత్సౌఖ్యానందములను ప్రసాదింతురు.

58. (ఓ విశ్వాసవంతులారా!) మీ నమ్మకముపై మోకడ దాచి ఉంచిన నిష్కేపములను ఎనరికివ్వవలెనో వారికిచ్చివేయుడని భగవంతుడు మీ కాజ్ఞాపించుచున్నాడు. (హక్కుదారుని హక్కును నిరాకరింపకుడు.) ప్రజలమధ్య తీర్పు చెప్పనప్పుడు న్యాయముతో తీర్పు చెప్పడు. భగవంతుడు కావించుచున్న ఈ ఉపదేశము ఎంతయు శ్రేష్ఠమైనది. నిశ్చయముగ భగవంతుడు సర్వమును వినువాడు; సర్వమును చూచువాడు.

59. ఓ విశ్వాసవంతులారా! భగవంతునకు విధేయులైయుండుడు. భగవంతుని ప్రవక్తకు విధేయులై యుండుడు. మీలో మీపై అధికారము వహించియున్నవారికి విధేయులై యుండుడు. ఏదైన విషయమునుగూర్చి మీరు (భేదాభిప్రాయపడి) జగడమునకు దిగినచో మీరు భగవంతుని వైపునకును, ప్రవక్తవైపునకును మరలుడు. (భగవదాదేశములను, ప్రవక్తయొక్క ఉపదేశములను ఆనుసరించి మీ వివాదములను పరిష్కరించుకొనుడు.) మీకు భగవంతునిపైనను తుదిదినముపైనను విశ్వాసమున్నచో (ఇదే మీకొకట ఆచరణమార్గము.) (ఈ ఆచరణము

§ వారికి అంతరాయములేని శిక్ష లభించును.

SECTION 9.

60. Hast thou not turned  
Thy vision to those  
Who declare that they believe  
In the revelations  
That have come to thee  
And to those before thee?  
Their (real) wish is  
To resort together for judgment  
(In their disputes)  
To the Evil One,  
Though they were ordered  
To reject him.  
But Satan's wish  
Is to lead them astray  
Far away (from the Right).
61. When it is said to them :  
"Come to what Allah hath  
revealed,  
And to the Apostle":  
Thou seest the Hypocrites avert  
Their faces from thee in disgust.
62. How then, when they are  
Seized by misfortune,  
Because of the deeds  
Which their hands have sent forth?  
Then they come to thee,  
Swearing by Allah :  
"We meant no more  
Than good-will and conciliation !"
63. Those men,—Allah knows  
What is in their hearts;  
So keep clear of them,  
But admonish them,  
And speak to them a word  
To reach their very souls.

٦٠- أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ  
يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ آمَنُوا بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ  
وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ  
يُرِيدُونَ أَنْ يُتَحَاكَمُوا  
إِلَى الظَّالِمِينَ  
وَقَدْ أُمِرُوا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ  
وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ  
ضَلًّا بَعِيدًا ۝

٦١- وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا  
أَنْزَلَ اللَّهُ  
وَالِى الرَّسُولِ رَأَيْتَ الْمُنَافِقِينَ  
يُصَدِّدُونَ  
عَنْكَ صُدُودًا ۝

٦٢- فَكَيْفَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ  
بِمَا قَدْ مَتَّ أَيْدِيَهُمْ  
ثُمَّ جَاءَهُمْ أَنْ يَكَلِّفُونَهُ  
بِاللَّهِ أَنْ أَرْدَنَّاكُمْ  
إِلْحِسَانًا وَتَوْفِيقًا ۝

٦٣- أُولَئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي  
قُلُوبِهِمْ  
فَاعْرِضْ عَنْهُمْ  
وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ  
فِي أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ۝

నందే) మీకు శ్రేయస్సుభములు కలవు. దీని పర్యవసానము కూడ అత్యంత శుభప్రదమే యగును. ౧౦౩

### తొమ్మిదవ ఖండము

60. (ఓ ప్రవక్తా!) నీకు ప్రోక్తమైన దానియందును, నీకుపూర్వము ప్రోక్తమైన దానియందును విశ్వసించుముని (పైకి) నమ్మకైప్పు (పయోముఖ విషకుంభములవంటి మోసగాండ్రైన) వారి స్థితిని గమనించి తివా? వారు తమ జగడములను, వివాదములను తాము పూజించు శిలా విగ్రహముల కడకు తీసికొని వెళ్లుదురు.\* (ఆ విగ్రహములను) విడిచిపెట్టు వలసినదిగా ఆజ్ఞాపింపబడినప్పటికిని (వారిట్లు చేయుచున్నారు.) వారిని మార్గభ్రంశుల నొనర్చి, వారు సత్పుణమునకు మిక్కిలి దూరులగుటను నైతాను కోరును.

61. భగవత్ప్రోక్తమైన ఆదేశమును, ప్రవక్తను అనుసరింపుడు” అని వారిని ప్రబోధించినప్పుడు (పయోముఖ విషకుంభములవంటి) నందకులగు వీరు ద్వేషముతో ముఖము త్రిప్పుకొనుటకు నీవు చూచెదవు.

62. తమ ఈ ప్రవర్తనమునకు ఫలితముగ \* వారిపై (శిక్షింపమైన) ఆపద వచ్చినచో అప్పుడు వారిస్థితి ఏమగును? (ఓ ప్రవక్తా!) అప్పుడు వారు నీదగ్గరకు పరుగెత్తుకొనివచ్చి దేవుని పేర ఒట్టుపెట్టుకొని (ఇట్లందురు): మేము ఇదంతయు మంచికే (అనుకొని పరస్పర) సమాధానము నకై ఇట్లు చేసితిమి.”

63. (ఓ ప్రవక్తా!) వారి హృదయములందలి రహస్యములను భగవంతుడెఱుఁగును. వానినంతగా గణించకుము. వారికి సదుపదేశము చేయుచుండుము. వారి ను స్ఫులపై అచ్యోక్తులనిపోవునట్లు ఉపదేశించుము.

\* విగ్రహారాధకులు తమ తగువులను చరిష్కరించుకొనుటకు తమ దేవతావిగ్రహములకడకు వెళ్లి బాణములతో ఒకవిధమైన సోద చెప్పించుకొనుట అరేబియాలోను ఇతర దేశములందును ఆచార ముండెడిది.

♦ “వారి చేతులు ముందె పంపినదాని ఫలితముగ” అని ప్రతిపదార్థము. అనగా “వారు స్వహస్తములతో చేసిన కర్మలకు తర్వాత కలిగిన ప్రతిఫలము.” అని అర్థము.

64. We sent not an Apostle,  
But to be obeyed, in accordance  
With the Will of Allah.  
If they had only,  
When they were unjust  
To themselves,  
Come unto thee  
And asked Allah's forgiveness,  
And the Apostle had asked  
Forgiveness for them,  
They would have found  
Allah indeed Oft-Returning,  
Most Merciful.

٦٤- وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رُسُلٍ  
إِلَّا لِيُطِيعُوا بِإِذْنِ اللَّهِ  
وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ  
جَاءُواكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ  
وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ  
لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا ۝

65. But no, by thy Lord,  
They can have  
No (real) Faith,  
Until they make thee judge  
In all disputes between them,  
And find in their souls  
No resistance against  
Thy decisions, but accept  
Them with the fullest conviction.

٦٥- فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ  
حَتَّىٰ يَحْكُمُونَكَ فِي مَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ  
ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي أَنْفُسِهِمْ  
حَرَجًا مِمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ۝

66. If We had ordered them  
To sacrifice their lives  
Or to leave their homes,  
Very few of them  
Would have done it:  
But if they had done  
What they were (actually) told,  
It would have been best  
For them, and would have gone  
Farthest to strengthen their (faith)

٦٦- وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ اقْتُلُوا أَنْفُسَهُمْ  
أَوْ اخْرُجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ  
فَمَا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ  
وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ  
لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيثًا ۝

67. And We should then have  
Given them from Our Presence  
A great reward;

٦٧- وَإِذَا لَا تَجِدُهُمْ  
فَرِحْنَا بِكُنْزِ آبَرٍ عَظِيمٍ ۝

68. And We should have  
Shown them the Straight Way.

٦٨- وَلَهَدَيْنَاهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ۝

64. (ఓ ప్రవక్తా! నిన్ను అనుసరించవలసినదిగా పేరికిచ్చిన ఆజ్ఞ పీరికొక్కరికి మాత్రమే ఇచ్చిన ఆజ్ఞకాదు.) నేను ప్రసంగమునకు ఏ ప్రవక్తను పంపినను నా ఆజ్ఞానుసారము (ఆప్రవక్త ప్రజలచే) అనుసరింపబడవలెననియే పలికితిని. ఒకసారి వారు (సే ఆదేశములకు విధేయులై యుండక) తమకు తాము నష్టపరచుకొని యుండిన కాలములో (పశ్చాత్తప్తులై) నీకడకు వచ్చి తమ తిరస్కృతికి భగవంతుని క్షమార్పణమును వేడుకొనినచో, భగవంతుని ప్రసక్తకూడ వారిని క్షమింపుమని భగవంతుని ప్రార్థించియుండును. భగవంతుడు మహాక్షమి యనియు, దయానిధి యనియు అప్పుడు వారు తెలిసికొనియుండురు.

65. నీ భగవంతునిపాక్షి! వారు తమ వివాదములను (తీర్పుటకై) నిన్ను నాయకునిగా స్వీకరించనంత కాలము వారు (నిజముగా) విశ్వాసులు కానేరరు. (అంతేకాదు); నీవు చేసిన తీర్మానమును అంగీకరించి కించిన్మాత్రము వ్యతిరేకభావము లేక మనఃపూర్తిగ దానికి కట్టిబడి యుండనంతకాలము (వారు విశ్వాసులు కానేరరు.)

66. (భగవన్మార్గమున) “మీ ప్రాణముల నర్పింపుడు” లేక “మీ ఇండ్లు విడిచి దేశాంతరముల కేగుడు” అని వారి నాజ్ఞాపించినచో, వారిలో ఏకొద్దిమందియోతప్ప తక్కినవారు ముందగురు వేయకుండెడివారు. వారి కుపదేశింపబడిన దాని ననుసరించి వారు ప్రవర్తించి యుండినచో వారికంతయో శ్రేయస్కరమై యుండెడిది. (భగవన్మార్గమున) వారు దృఢముగ పాదుకొనియుండువారు.

67. (వారు ఈవిధముగ దృఢముగ భగవన్మార్గమున పాదుకొని ఉండియుండినచో) నిశ్చయముగ వారికి నాకడనుండి మిక్కిలి గొప్ప ఫుల్కము లభించి యుండెడిది.

68. వారికి నిశ్చయముగ (శ్రేయస్సుభముల నొడగూర్పు) ఋజు మార్గము లభించియుండెడిది.

69. **All** who obey Allah  
And the Apostle  
Are in the company  
Of those on whom  
Is the Grace of Allah,—  
Of the Prophets (who teach)  
The Sincere (lovers of Truth),  
The Witnesses (who testify),  
And the Righteous (who do good)  
Ah! what a beautiful Fellowship!

70. Such is the Bounty  
From Allah: and sufficient  
Is it that Allah knoweth all.

#### SECTION 10.

71. **O** ye who believe !  
Take your precautions,  
And either go forth in parties  
Or go forth all together.
72. There are certainly among you  
Men who would tarry behind:  
If a misfortune befalls you,  
They say: "Allah did favour us  
In that we were not  
Present among them."
73. But if good fortune comes to you  
From Allah, they would be sure  
To say—as if there had never been  
Ties of affection between you  
and them—  
"Oh! I wish I had been with them;  
A fine thing should I then  
Have made of it!"

٦٩- وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ  
فَأُولَٰئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ  
مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ  
وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ  
وَحَسَنَ أَوْلَٰئِكَ رَفِيقًا

٧٠- ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ عَلِيمًا

٧١- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ  
فَإِن فَرَّوْا ثُبَاتٍ أَوْ تَغَرَّوْا جَمِيعًا

٧٢- وَإِنْ مِنْكُمْ لَمَنْ لَيُبَطِّئَنَّ  
فَإِنْ أَصَابَكُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا قَدْ أَنْعَمَ  
اللَّهُ عَلَيْنَا إِذْ لَمْ أَكُنْ مَعَهُمْ شَاهِدًا

٧٣- وَلَٰكِنْ أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِنَ اللَّهِ  
لَيَقُولَنَّ كَأَنْ لَّمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ  
مَوَدَّةٌ يَلْبِسْ بَيْنِي كُنْتُ مَعَهُمْ  
فَأَفُوزُ فَوْزًا عَظِيمًا

69. అల్లాకును, ప్రవక్తకును విధేయులై యుండు వారందరును నిస్సందేహముగ భగవదనుగ్రహమునకు పాత్రులైనవారితో నుండురు. (వారు) ప్రవక్తలతోను, సత్యవంతులతోను, దృఢ విశ్వాసులతోను ఉత్తమోత్తములతోను ఉండురు. \* ఏ రెంతటి శ్రేష్ఠతములగు సహచరులు!

70. భగవంతుని మహదనుగ్రహము (ఇట్టిది). అనుగ్రహించుటకు) స్వజ్ఞుడగు భగవంతుడు చాలును.

పదవ ఖండము

71. ఓ విశ్వాసవంతులారా! మీరు (స్వసంరక్షణమునకై సంపిద్యులై) జాగ్రతవహించి యుండుడు. (అవసరము వచ్చినప్పుడు శత్రువును) ఎదుర్కొనుటకై జట్టులుజట్టులుగా గాని లేక అందరు కలిసిగాని బయలుదేరుడు.

72. మీలో ఎవడైన నొకడు (యుద్ధమునకు పిలుపువచ్చినప్పుడు) మెనుకడుగు వేయువాడును తప్పక ఉండును. ఒకసారి (యుద్ధములో) మీ కేదైన అపద సంభవించినచో (తాను సురక్షితముగ నుండుటకు సంతోషించి) “నేను వీరితో (యుద్ధమున) లేకపోవుట భగవదనుగ్రహము” అనును.

73. మీకు భగవదనుగ్రహమువల్ల శ్రేయస్కరములు కలిగినప్పుడు, తనకును మిగిలినవారికిని మధ్య స్నేహానురాగముల ఎట్టి బంధమును లేనట్లే (అసూయా ద్వేషములతో) “నేను వారితో ఉండియుండినచో ఎంతయో గొప్పలాభము సంపాదించియుండును” అని వాపోవును.

\* అధ్యాత్మికముగ ఉత్తమోత్తములు నాల్గు తరగతులుగ చెప్పబడిరి. అరబ్బీలో వీరు ఆరోహణ క్రమమునందు ‘స్వాలెహ్’ ‘షహీద్’ ‘షిద్దీఖ్’ ‘నబీ’ అనబడుదురు.

శ్రీ ప్రవక్త మరణశయ్యపై నుండి “ఈశ్వరా! నాకు ఉత్తమోత్తము అగువారి సాహచర్యమును ప్రసాదించుము.” అని ముమ్మారుఁగ ప్రార్థించి ప్రాణముల విడిచిరి.

(ఇబ్నెకసీర్ వ్యాఖ్యానమునుండి సంపుటము ౫. పుట ౫౫౫)

74. **L**et those fight  
In the cause of Allah  
Who sell the life of this world  
For the Hereafter,  
To him who fighteth  
In the cause of Allah,—  
Whether he is slain  
Or gets victory—  
Soon shall We give him  
A reward of great (value).
75. And why should ye not  
Fight in the cause of Allah  
And of those who, being weak,  
Are ill-treated (and oppressed)?—  
Men, women, and children,  
Whose cry is: "Our Lord!  
Rescue us from this town,  
Whose people are oppressors;  
And raise for us from Thee  
One who will protect;  
And raise for us from Thee  
One who will help!"
76. Those who believe  
Fight in the cause of Allah,  
And those who reject Faith  
Fight in the cause of Evil:  
So fight ye against the  
Friends <sup>594</sup> of Satan: feeble indeed  
Is the cunning of Satan.

#### SECTION 11.

77. **F**ast thou not turned  
Thy vision to those  
Who were told to hold back  
Their hands (from fight)  
But establish regular prayers  
And spend in regular Charity?

٧٤- فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
الَّذِينَ يَبِيعُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ  
وَمَنْ يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ  
فَسَوْفَ نُؤْتِيَهُ أَجْرًا عَظِيمًا ٥

٧٥- وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ  
وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ  
هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا  
وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا  
وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا ٥

٧٦- الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ  
الظَّالِمِينَ فَبَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ  
إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ٥

٧٧- أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ  
قِيلَ لَهُمْ كَفُّوا أَيْدِيَكُمْ  
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ

74. పారలౌకిక ఫలముకొరకు ఎవరు విహికజీవితమును (భగవంతునకు) అమ్మివైచిరో వారు (ఇట్టివంచకులమార్గము ననుసరింపక) భగవన్నార్గమున యుద్ధమునర్తురుగాక ! ఎవడు భగవన్నార్గమున యుద్ధము సల్పునో అతడు వధింపబడినను విజయము పొందినను అతనికి మహా త్రేరమైన పుణ్యమును మేము ప్రసాదించుము.

75. (ఓ విశ్వాసవంతులారా!) నిస్సహాయులగు ఇంతమంది పురుషులు, స్త్రీలు, పిల్లలు (దుర్మార్గుల హింసలకు తాళలేక) “ప్రభూ! మమ్ము ఇంతగా బాధపెట్టుచున్న హింసకులు గల ఈ పట్టణమునుండి మాకు ముక్తినిమ్ము; నీవు మాకొఱకు ఒక పోషకుని, ఒకసహాయ్యుని ప్రసాదించుము.” అని మొఱపెట్టుకొనుచుండగా (వారిని రక్షించుటకు) మీరు భగవన్నార్గమున యుద్ధముచేయుటకు వెనుదీయుచున్నారేల ? \*

76. విశ్వాసవంతులగువారు భగవన్నార్గమున యుద్ధము సేతురు. (వారు స్వలాభమునకై కాక సత్యముకొరకును న్యాయముకొరకును పోరాడుదురు.) విశ్వాసహీనులు సైతానుమార్గమున (అధర్మమునకై) పోరాడుదురు. అందుచే సైతాను స్నేహితులతో పోరాడుడు. (వారి బలమును సంఖ్యను లెక్కపెట్టుకుడు.) సైతాను పోరాట మెప్పుడును (పైకి చూచుట కెంత బలవత్తరమైనదైనను సత్యము నెదుర్కొన్నప్పుడు) దుర్బలమైనదే.

### పదునొకండవ ఖండము

77. (ఓ పృథక్తా: యుద్ధమునుండియు, రక్తపాతము నుండియు) మీ చేతులను కళంకిత మొనర్చుకొనక, ప్రార్థన సల్పుటయందు తత్ప

---

\* శ్రీ పృథక్తా ఎందుకు యుద్ధములు చేయవలసి వచ్చెనో ఈ సూక్తమునుండి గ్రహించవచ్చును.

When (at length) the order  
For fighting was issued to them,  
Behold ! a section of them  
Feared men as—  
Or even more than—  
They should have feared Allah :  
They said : "Our Lord !  
Why hast Thou ordered us  
To fight ? Wouldst Thou not  
Grant us respite  
To our (natural) term,  
Near (enough) ?" Say : "Short  
Is the enjoyment of this world :  
The Hereafter is the best  
For those who do right :  
Never will ye be  
Dealt with unjustly  
In the very least !

78. "Wherever ye are,  
Death will find you out,  
Even if ye are in towers  
Built up strong and high !"

If some good befalls them,  
They say, "This is from Allah",  
But if evil, they say,  
"This is from thee" (O Prophet).  
"Say : "All things are from Allah."  
But what hath come  
To these people,  
That they fail  
To understand  
A single fact ?

فَلَمَّا كَتَبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ  
يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ  
أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً  
وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ  
عَلَيْنَا الْقِتَالَ  
لَوْلَا أَخَّرْتَنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ  
كُلُّ مَتَاعٍ الدُّنْيَا قَلِيلٌ  
وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ اتَّقَىٰ  
وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا ۝

٤٨- اِنَّ مَا كُنْتُمْ يُدْرِكُهُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ  
فِي بُرُوجٍ مُّشِيدَةٍ وَاِنْ تُصِيبْهُمْ حَسَنَةٌ  
يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ  
وَإِنْ تُصِيبْهُمْ سَيِّئَةٌ  
يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ  
قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ  
فَمَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ  
لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ۝

రులై యుండి, గాననిరతులై యుండును” అని ఆజ్ఞాపించబడినవారి స్థితిని గమనించితివా? (ధర్మరక్షణార్థము) వారికి యుద్ధము విధింపబడినప్పుడు, వారిలో కొందరు (తమవంటి) మనుష్యులనే చూచి భగవంతునకు భయపడినట్లు భయపడుచున్నారు; అంతకంటె అధికముగ కూడ. (అట్లు భయపడి) వారిట్లందురు: “ప్రభూ! మాకు యుద్ధముచేయుట నేల విధించితివి? మాకు మరికొన్నిదినములు (బ్రతుకు) గడువేల ఈయవైతివి?”

(ఓ ప్రవక్తా: వారితో) ఇట్లనుము: “(మీరు ఏ ప్రపంచమునందలి ప్రీతిచే మృత్యుభయము పొంది ఇట్లు వెనుదీయుచున్నారో) ఆ లాకికలాభము అత్యల్పమైనది. ఎవరు (మానవులకు బదులు) భగవంతునకే భయపడుదురో \* అట్టివారికి ఆముష్మికఫలమే ఉత్తమమైనది. అక్కడ ఆవగింజంతైనను అన్యాయము జరుగదు.

78. మీ రెక్కడున్నను నరే మృత్యువు మిమ్ములను వెంటడించి పట్టుకొనును. మీరు ఉన్నతమైన బలిష్ఠమగు దుర్గములలో దాగియున్నను నరే (మృత్యువువారను తప్పించుకోవాలను),

వారి కేదైన శుభము కలిగినప్పుడు “ఇది భగవత్ప్రసాదితము” (ఇది మా చేతులకు భగవంతునిచే నిర్ణయింపబడిన ఫలము) అందురు. కాని వారి కేదైన కీడు మూడూ, “ఇది నీవల్ల కలిగినది,” అందురు (ఓ ప్రవక్తా: వారితో) ఇట్లు చెప్పుము: “అంతయు భగవంతునికడనుండేయే. (ఏది జరిగినను అది భగవత్కృతమే. భగవంతుని ప్రకృతిధర్మము ననుసరించి ఆయాచేతల కాయాఫలము కలుగుచుండును.) ఈ ప్రజల కేమైనది? వారికి చెప్పబడినదానిని గూర్చి యోజింపనైన యోజింపరు!

---

\* “భగవద్భక్తి పరులకు లేక సన్మార్గప్రవర్తకులకు ఆముష్మికఫలమే ఉత్తమమైనది” అనియు అర్థము చెప్పవచ్చును. ‘లేఖా’ అను శబ్దమునకు ‘భయము’, ‘సత్ప్రవర్తనము’, ‘భగవద్భక్తి’ అను అర్థములు కలవు.

79. Whatever good, (O man!)  
Happens to thee, is from Allah,  
But whatever evil happens  
To thee, is from thy (own) soul.  
And We have sent thee  
As an Apostle  
To (instruct) mankind:  
And enough is Allah  
For a witness.

٧٩- مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ  
وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَفْسِكَ  
وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا  
وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ۝

80. He who obeys  
The Apostle, obeys Allah:  
But if any turn away,  
We have not sent thee  
To watch over  
Their (evil deeds).

٨٠- مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ  
وَمَنْ تَوَلَّى  
فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ۝

81. They have "Obedience"  
On their lips; but  
When they leave thee,  
A section of them  
Meditate all night  
On things very different  
From what thou tellest them,  
But Allah records  
Their nightly (plots):  
So keep clear of them,  
And put thy trust in Allah;  
And enough is Allah  
As a disposer of Affairs.

٨١- وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ  
فَإِذَا بَرَزُوا مِنْ عِنْدِكَ خَالَفُوا  
غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ  
وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّنُونَ  
فَاعْرِضْ عَنْهُمْ  
وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ  
وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ۝

82. Do they not consider  
The Qur-ān (with care)?  
Had it been from other  
Than Allah, they would surely  
Have found therein  
Much discrepancy.

٨٢- أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ  
وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ  
لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا ۝

79. (వాస్తవమేమనగా) మీకు ఏమంచి కలిగినను అది భగవత్ప్రసాదితము. ఏ నష్టము కలిగినను అది మీకు (స్వహస్తములతో) చేసికొనినది. (అది మీ దుష్ప్రవర్తనముయొక్క ఫలితము.)

(ఓ ప్రవక్తా!) మేము నిన్ను ప్రవక్తనొసర్చి మానవులకొరకు (ఒక సందేశమునిచ్చి) పంపితిమి. (నీవని నా సందేశము వినిపించుట తృప్తి.) దీనికి అల్లాయే సాక్షియగుట చాలును.

80. ఎవరు (భగవంతుని సందేశమును గొనివచ్చిన) ప్రవక్తకు విధేయులో వారు (వాస్తవముగ) భగవంతునకుకూడ విధేయులైయుండురు. ఎవరు (ప్రవక్త ఆజ్ఞలకు) విముఖత్వము చూపిరో (వారిని పోనిమ్ము.) వారిపై నిన్ను రక్షకునిగా చేసి పంపలేదు. ♦ (వారి నడవడికి నీవు బాధ్యుడవు కావు.)

81. (వీరు నీ ఎదుట మాత్రము నీ మాట విని) “(మీ ఆజ్ఞను) శిరసావహించితిమి” అని చెప్పుదురు. కాని నీ ఎదుటనుండి లేచి బయటకు వెళ్ళి వారిలో కొందరు రాత్రులందు (రహస్యముగ) సమావేశమై నీవు చెప్పినదానికి వ్యతిరేకముగ కుట్రలు పన్నుదురు. రాత్రులందు వీరుచేయు సమావేశములలో వారు చేయునదంతయు (భగవంతునిముందు రహస్యముగ లేదు. దానిని వారి కర్మవక్రములందు) భగవంతుడు వ్యాసియుంచును. అందుచే ఇట్టివారిని లెక్కగొనకుము. భగవంతునే సమ్మియుండుము. మీకు సంరక్షకు డగుటకు భగవంతుడు చాలును.

82. ఏమి! వీరు ఖుర్ఆన్ (యొక్క ఉపదేశముల)ను గూర్చి శ్రద్ధతో యోచింపరా? ఇది అల్లాహ్ నుండి కాక మరెవ్వరి కడనుండి యైన వచ్చియుండినచో ఇందులో ఎన్నో చోట్ల స్వచ్ఛవ్యాఖ్యాతములుండియుండును. ౧౦౮

♦ రక్షకుడు భగవంతు డొక్కడే; మరెవ్వరును కారని భావము.

83. When there comes to them  
Some matter touching  
(Public) safety or fear,  
They divulge it.  
If they had only referred it  
To the Apostle, or to those  
Charged with authority  
Among them, the proper  
Investigators would have  
Tested it from them (direct).  
Were it not for the Grace  
And Mercy of Allah unto you,  
All but a few of you  
Would have fallen  
Into the clutches of Satan.

٨٣- وَإِذَا جَاءَهُمْ  
أَمْرٌ مِّنَ الْأَمْنِ أَوِ الْخَوْفِ أَذَاعُوا بِهِ  
وَلَوْ رُدُّوهٗ إِلَى الرَّسُولِ  
وَالِى أُولَى الْأَمْرِ مِنْهُمْ  
لَعَلِمَ الَّذِينَ يَسْتَكْبِطُونَ مِنْهُمْ  
وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ  
لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ۝

84. **T**hen fight in Allah's cause—  
Thou art held responsible  
Only for thyself—  
And rouse the Believers.  
It may be that Allah  
Will restrain the fury  
Of the Unbelievers:  
For Allah is the strongest  
In might and in punishment.

٨٤- فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ وَحَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ  
عَسَى اللَّهُ أَن يَكْفِئَ بِأَسِ  
الَّذِينَ كَفَرُوا  
وَاللَّهُ أَشَدُّ بِأَسًا وَأَشَدُّ تَنكِيلًا ۝

85. Whoever recommends  
And helps a good cause  
Becomes a partner therein:  
And whoever recommends  
And helps an evil cause,  
Shares in its burden:  
And Allah hath power  
Over all things.

٨٥- مَن يَشْفَعْ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَّكُنْ لَهُ  
نَصِيبٌ مِّنْهَا وَمَن يَشْفَعْ شَفَاعَةً سَيِّئَةً  
يَّكُنْ لَهُ كِفْلٌ مِّنْهَا  
وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقْبِلًا ۝

86. **W**hen a (courteous) greeting  
Is offered you, meet it  
With a greeting still more  
Courteous, (at least)  
Of equal courtesy.  
Allah takes careful account  
Of all things.

٨٦- وَإِذَا حُيِّيتُمْ بِتَحِيَّةٍ  
فَحَيِّتُوا بِأَحْسَنِ مِنْهَا  
أَوْ رُدُّوهَا  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ۝

83. శ్రేయస్సునకు సంబంధించినది కాని భీతికి సంబంధించినది గాని వారికేదైన వార్త తెలిసినప్పుడు దానిని ప్రజలలో (అపవాదరూపమున) వ్యాపింపజేతురు. (దానికెదురు) వారు తమ ప్రవక్తకును, తమలో అధికారము నందున్నవానికిని, ఆశాగ్రభుక్తులకును, చెప్పియున్నచో వారు (అవిషయమును తరచి దాని మంచిచెడ్డలను) గ్రహించు వారు. (దానివలన ప్రజలలో భీతాహము కలగజేయకుండు) భగవంతుడు మీపై అనుగ్రహము చూపి మిమ్ములను కరుణించియుండనిచో (మీ దౌర్బల్యముల వల్ల) మీలో కొందరు తప్ప తక్కినవా రెల్లరును సైతాను (యొక్క దుష్పథము) ను నెండదించి యుండువారు.

84. మరి (ఓ ప్రవక్తా: వీరు నీకు తోడ్పడుదురా లేక తోడ్పడరా అన్న విషయములెక్క సేయక) నీవు భగవద్వార్తమున యుక్తమొనర్చుము. నీ బాధ్యత నీకుగాని, నీ కితరుల బాధ్యత లేదు. విశ్వాసవంతులయందు ఉత్సాహమును పురికొల్పుము. విశ్వాసహీనుల ఈ యుద్ధపు ఉబలాటమును భగవంతుడు త్వరలో తగ్గించును. భగవంతుడు సర్వ శక్తిమంతుడు. (ఇతరులకు గుణపాఠ మగునట్లు) శిక్షించుటలో కఠినుడు.

85. ఒక సత్కార్యములో మరొకనితో కలసి పనిచేయువానికి\* దాని ఫలితములో భాగముకలదు. ఒక దుష్కార్యములో మరొకనితో కలిసి అతనికందు తోడ్పడువాడు (ఆ దుష్కార్యముయొక్క) ఫలితము ననుభవింపవలసి వచ్చును. భగవంతుడు సర్వవస్తు సంచాసకుడు.

86. (ఓ విశ్వాసవంతులారా!) మీకు ఆశీః పూర్వకమైన వందన మాచరింపబడుచో, మీరు అంతకంటె మంచిమాటలతో ఆశీస్సును, వందనమును అర్పింపుడు.

\* ఏదేని సత్కర్మవిషయమున పోల్గొన్నహించినచో అనియు, అట్లే తరువాతి వాక్యార్థమున 'ఏదేని దుష్కర్మవిషయమున ప్రోత్సహించినచో' అనియు కొందరర్థము వ్రాసిరి.

87. Allah ! There is no god  
But He : of a surety  
He will gather you together  
Against the Day of Judgment,  
About which there is no doubt.  
And whose word can be  
Truer than Allah's ?

SECTION 12.

88. **W**hy should ye be  
Divided into two parties  
About the Hypocrites?  
Allah hath upset them  
For their (evil) deeds.  
Would ye guide those  
Whom Allah hath thrown  
Out of the Way? For those  
Whom Allah hath thrown  
Out of the Way, never  
Shalt thou find the Way.

٨٧- اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ  
لَا رَيْبَ فِيهِ  
وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا

٨٨- فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِتْنَةً  
وَاللَّهُ أَرْكَسَهُمْ بِمَا كَسَبُوا  
أَتُرِيدُونَ أَنْ تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ  
وَمَنْ يَضِلَّ اللَّهُ  
فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا

\* లేదా (అధమము) అవేమాటలతో వందన ముప్పింపుడు. ప్రతివస్తువు తప్పక భగవంతుడు గణించును. (మీరు కా విండు ప్రతి చిన్న సత్కృతిని గణించి దానికి ఫలమును పొందించును.)

87. ఏకమాతృడుగు భగవంతు డొక్కడు తప్ప మరెవ్వరును ఆరాధనమునకు (గాని పోత్రమునకుగాని) అర్హులుకారు. నిశ్చయముగ తునిగినమునాడు మిమ్ములనందఱను భగవంతుడు ఒకచోట (తన సమక్ష మున) చేర్చును. ఇందెంతమాత్రము సందేహములేదు. (ఇది భగవ వ్యాక్కు.) భగవంతునికంటె ఎవరు ఎక్కువ సత్యమును వచింపగలరు?

### పండ్రెండవ ఖండము

88. (ఓ విశ్వాసవంతులారా ! ) మీకేమైనది ? (వయోముఖ విష కుంభములవంటి) ఈ వంచకులవిషయములో మీరు రెండు పక్షములుగ చీలిపోయినారు ? భగవంతుడు వారి చేతలకు ఫలితముగ వారిని (అవి శ్వాస మార్గమునకు) మరల్చినాడు. (అందుచే వారు సన్మార్గమును కోల్పో యిరి). భగవంతుడు పతితుల నొనర్చిన వీరికి సన్మార్గము చూప దల తురా ? (తన పియమముల ననుసరించి) భగవంతుడు ఎవరిని భృష్టుల నొనర్చునో వారికి మీరు సన్మార్గమును చూపలేరు.

\* “అస్సలామొ అలైకుమ్” (మీకు శాంతి చేకూరుగాక!) ఇది ఖుర్ ఆన్ నిర్ణయించిన వందనపద్ధతి. దీనికి ప్రత్యుత్తరముగ “వ అలైకుముస్సలామ్ వ రహ్మా తుల్లాహి వ బరకాతుహు” (మీకుమాడ శాంతి చేకూరుగాక! భగవంతుని అనుగ్రహ మును శ్రేయస్కుభములు కలుగుగాక! అందురు. మొదటి వందనముకంటె ప్రత్యు త్తర వందన ముత్తమముగ నుండుట స్పష్టము. ఈవిధముగ ఇస్లాములో వందన మాచ రించురీతి ఒకరి శ్రేయస్కుభముల నొకరు కోరుకొను ఒక పద్ధతి యొసోయినది. ఒక ముస్లిమ్ మరొక ముస్లిమ్ కలసినప్పుడు స్త్రీ పురుష బాల వృద్ధ, ధనిక నిర్ధన అధికనీచ భేదము లేకుండా వందన మాచరించుపద్ధతి ఇది. దీనివలన పరస్పరసగౌభవమును, పరస్పర హితాభిలాషయు నెల్లడియగును.

ఈ అజ్జ ముస్లిమ్ సంఘమునకు మాత్రమేకాక అందరికిని వర్తించును. ఒక ముస్లిమ్ మరొక ముస్లిమ్ కలిసినప్పుడే ఇట్లు చేయవలెనని కారు దీని అగము. ఒక ముస్లిమ్ మరే మతమునకు ఏ జాతికి చెందిన వ్యక్తిచే వందన మాచరింపబడినను అంత కంటె మంచి మాటలలో దానికి ప్రత్యుత్తర మొసోవలెను. (హజరత్ ఇబ్నె అబ్బాస్ గారి వాక్యములు ఇబ్నె కసీర్ భాష్యములో ఉద్భవము. సం. ౫. పుట. ౬౭.)

89. They but wish that ye  
Should reject Faith,  
As they do, and thus be  
On the same footing (as they):  
But take not friends  
From their ranks  
Until they flee  
In the way of Allah  
(From what is forbidden).  
But if they turn renegades,  
Seize them and slay them  
Wherever ye find them?  
And (in any case) take  
No friends or helpers  
From their ranks;—

٨٩- وَذُو الْأَوْتَارِ كَمَا كَفَرُوا  
فَتَكُونُونَ سَوَاءً  
فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ  
حَتَّى يَهْجُرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
فَإِنْ تَوَلَّوْا  
فَعُدُّوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ  
وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وَٰلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ۝

90. Except those who join  
A group between whom  
And you there is a treaty  
(Of peace), or those who approach  
You with hearts restraining  
Them from fighting you  
As well as fighting their own  
People. If Allah had pleased,  
He could have given them  
Power over you, and they  
Would have fought you:  
Therefore if they withdraw  
From you but fight you not,  
And (instead) send you  
(Guarantees of) peace, then Allah  
Hath opened no way  
For you (to war against them).

٩٠- إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ  
وَبَيْنَهُمْ مِّيثَاقٌ  
أَوْ جَاءُوكُمْ حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ  
أَنْ يُقَاتِلُوكُمْ أَوْ يُقَاتِلُوا قَوْمَهُمْ  
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتِلُوكُمْ  
فَإِنْ اعْتَرَفْتُمْ  
فَلَمْ يُقَاتِلُوكُمْ  
وَالْقَوَا أَلَيْبُكُمْ السَّلَامُ  
فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ۝

89. తాము అవిశ్వాసులైనట్లే మీరుకూడ అవిశ్వాసులు కావలెనని వారితోరిక. దీనివల్ల మీరును వారితో సమానులైపోవలె నని (వారి ఉపాయము). అందుచే (వారు మీ శత్రువుల సాంగత్యమును విడిచి) భగవన్నాథమున స్థలాంతరమునకు వలస పోయి [మీతో కలియ] నంత వరకు, వారిలో ఎవరితోడను మైత్రి చేయకుడు.

మరి మీరు వలసపోవుటకు నిరాకరించినచో (జ్ఞాపకముంచుకొనుదు యుద్ధకాలములో ఎవరు శత్రువక్షమున శత్రువులతో కలిసియుండురో వారు కూడ మీకు శత్రువులే. అందుచే) వారెక్కడ చిక్కినను వారిని పట్టుకొనుడు; వధింపుడు. వారిలో ఎవరితోడను మైత్రిచేయకుడు. వారిలో నెవరినైనను మీకు సహాయ్యులుగా నంగీకరింపకుడు. (అట్లు చేసినచే నెవరు తొలుత మిత్రులవలె నడించి చర్వార మీకు అపాయమును కల్గజేతురు.)

90. ఎవరు (మీ శత్రువును విడిచి) మీతో సంధిచేసికొని (రట్టముగ) ఉన్న పక్షములలో కలియుదురో; లేక, ఎవరు మీతో పోరాడుటకు గాని, లేక (మీ పక్షముననుండి) తమవారితో దెబ్బలుమిడుటకు గాని రోసి, మీదగ్గరకు వచ్చిరో (వారు పై వియమముకొనినచే వారితో యుద్ధము చేయకుడు.) ఎందుకనగా భగవంతు డిచ్చించినచో వారుకూడ మీతో యుద్ధముచేసి మీపై ఆధిక్యమును సంపాదించియుండువారు. అందుచే వారు తటస్థులైయుండి, మీతో సంధిచేసికొనుటకు రాయబారము పంపినచో మీరు అట్టివారితో వైరముపూయుద్ధముచేయుట ఎంతమాత్రము సగవు. \*

\* “ఇట్టివారితో యుద్ధముచేయుటకు భగవంతుడు మీకై ఎట్టి మాగ్ధమును విడిచిపెట్టలేదు” అని మూలము. అవిశ్వాసులైనను శాంతిమైయుండ గోరినవారితో యుద్ధము చేయరాదని ఇక్కడ భావము.

91. Others you will find  
That wish to gain  
Your confidence as well  
As that of their people:  
Every time they are sent back  
To temptation, they succumb  
Thereto: if they withdraw not  
From you nor give you (guarantees)  
Of peace besides  
Restraining their hands,  
Seize them and slay them.  
Wherever ye get them  
In their case  
We have provided you  
With a clear argument  
Against them.

SECTION 13.

92. Never should a Believer  
Kill a Believer; but  
(If it so happens) by mistake,  
(Compensation is due):  
If one (so) kills a Believer,  
It is ordained that he  
Should free a believing slave,  
And pay compensation  
To the deceased's family,  
Unless they remit it freely.  
If the deceased belonged  
To a people at war with you,  
And he was a Believer,  
The freeing of a believing slave  
(Is enough). If he belonged  
To a people with whom  
Ye have a treaty of mutual  
Alliance, compensation should  
Be paid to his family,  
And a believing slave be freed.  
For those who find this  
Beyond their means, (is prescribed)  
A fast for two months  
Running: by way of repentance  
To Allah: for Allah hath  
All knowledge and all wisdom.

٩١- سَيَجِدُونَ آخَرِينَ  
يُرِيدُونَ أَنْ يُكْسِبُوا  
كُلْسًا رَدًّا إِلَى الْفِتْنَةِ  
أُزْكُوا فِيهَا  
فَإِنْ لَمْ يَعْزُوا لَكُمْ  
وَيُلْقُوا إِلَيْكُمْ السَّلَٰمَ  
وَيَكْفُوا إِلَيْكُمْ  
فَخُذُوهُمْ وَأَقْتُلُوهُمْ  
حَيْثُ تَقْبَضُهُمْ  
وَأُولَٰئِكَ جَعَلْنَا لَكُمْ  
عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا  
مُبِينًا ۝

٩٢- وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ  
يَقْتُلَ مُؤْمِنًا  
لَا خَطَاً وَمَنْ قَتَلَ  
مُؤْمِنًا  
خَطَاً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ  
مُؤْمِنَةٍ  
وَدِيَّةٌ مُسْلَمَةٌ إِلَىٰ  
أَهْلِهِ  
إِلَّا أَنْ يَصَّدَّقُوا  
فَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ  
عَدُوٍّ لَكُمْ  
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ  
رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ  
وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ  
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ  
عَهْدٌ فِدْيَةٌ مُسْلَمَةٌ  
إِلَىٰ أَهْلِهِ  
وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ  
مَنْ لَمْ يَجِدْ  
فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ  
مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً  
مِّنَ اللَّهِ  
وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا  
حَكِيمًا ۝

91. వీరుకాక మరొక పక్షమువారున్నారు. వారు మీతోడను జగడము లేకుండ, తమవారిలోడను నైరములేకుండ (తటస్థులై) ఉండ గోరెదరు. కాని వారి నెవరైనను చెడుదారి కీడ్చిరాజీ ఇంక దానిలో వారు వెనుకముందు లాలోచింపక దుడుకుతనమతో దూకుదురు. ఇట్టి వారు తటస్థులైయుండక, మీకడకు సంధి రాయబారము పంపక, మీతో కయ్యమునకు కాలుత్రవ్వినచో వారెక్కడ చిక్కిన నక్కడ పట్టుకొ నుడు. ఎక్కడ చిక్కిన నక్కడ వధింపును. వారితో యుద్ధము చేయుటకు మీకు స్పష్టమైన అధికారము నిచ్చితిమి.

### పదమూడవ ఖండము

92. (ఒకసారి) పొరపాటున (అట్టి అకార్యము జరిగిన) తప్ప, లేనిచో ఒక విశ్వాసవంతుడు మరొక విశ్వాసవంతుని వధించుట ఎంత మాత్రము తగదు. ఒకసారి ప్రమాదవశమున ఒక విశ్వాసవంతుడు మరొక విశ్వాసవంతుని వధించినచో ఒక ముసల్మాను బానిసకు స్వాతంత్ర్యము నొసగి, వధింపబడినవాని వారసులు ఆ ధనమును దానముగ నిచ్చిన నివ్వవచ్చును.

ఒకసారి (వధింపబడిన) వాడు, మీ శత్రువులైగవాడై, విశ్వాస వంతుడైనచో ఒక విశ్వాసవంతుడగు బానిసకు స్వాతంత్ర్య మిచ్చిన చాలును. (రక్తశుల్క మివ్వనక్కరలేదు. ఎందుకనగా వధింపబడినవాడు ముసల్మానైనను అతని వారసు లందరును శత్రువర్గమున నుండి మీతో పోరాడుచున్నారు కదా!)

ఒకసారి (వధింపబడిన) వాడు, మీతో సంధిచేసికొని తటస్థముగ నున్న తెగకు చెందినవాడైనచో (వధించినవాడు వధింపబడిన) వాని వారసులకు రక్తశుల్కము నివ్వవలెను. (అంతేకాదు) ఒక ముసల్మాను

\* “ముసల్మాను లతో యుద్ధమునకు దిగవలెనచో” అని భానము.

§ “క్షమించవచ్చును” అని కూడ ఇక్కడ అర్థము చెప్పవచ్చును. అబుల్ కలాం ఆజాద్ గారి అర్థమునే గ్రహించిరి. అప్రెన్ ఆలీ థానలీ, మొహమ్మద్ ఆలీ గారు నేను గ్రహించిన అర్థమును వ్రాసిరి.

93. If a man kills a Believer  
Intentionally, his recompense  
Is Hell, to abide therein  
(For ever): and the wrath  
And the curse of Allah  
Are upon him, and  
A dreadful penalty  
Is prepared for him.

٩٣- وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا  
فَإِجْرَاءُ ۖ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا  
وَعُذُوبُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَلَعْنُهُ  
وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ۝

94. O ye who believe!  
When ye go abroad  
In the cause of Allah,  
Investigate carefully,  
And say not to anyone  
Who offers you a salutation:  
"Thou art none of a Believer!"—  
Coveting the perishable goods  
Of this life: with Allah  
Arc profits and spoils abundant.  
Even thus were ye yourselves  
Before, till Allah conferred  
On you His favours: therefore  
Carefully investigate,  
For Allah is well aware  
Of all that ye do.

٩٤- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا  
لِمَنْ آتَىٰ إِلَيْكُمُ السَّلَامُ لَسْتَ مُؤْمِنًا  
تَبْتَغُونَ عَرَصَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
فَعِنْدَ اللَّهِ مَغَازٍ كَثِيرَةٌ ۖ  
كَذَٰلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ  
فَمَنْ اللَّهُ عَلَيْهِ كُمْ فَتَبَيَّنُوا  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ۝

బానిసకు స్వాతంత్ర్య మివ్వవలెను.

ఒకసారి మీకడ బానిస లేకపోయినచో (అనగా బానిసకు స్వాతంత్ర్య మిప్పించుపాటి ధనము లేకపోయినచో) వరుసగా రెండు నెలల పాటు ఉపవాస ముంచవలెను. ఇది భగవంతుడు విధించిన పాపపుష్పము. భగవంతుడు స్వర్ణాక్షుడు; ప్రజ్ఞానిధి.

93. ఎవడు ఉద్దేశపూర్వకముగ ఒక విశ్వాసవంతుని వధించునో వానికి శిక్ష నరకాగ్ని. వానికందే స్థిరనివాసము. భగవంతుడు వానిపై తన ఆగ్రహమును ఒరపును. వానిని శపించును. వానికై ఘోరశిక్షను సిద్ధపరచును.

94. ఓ విశ్వాసవంతులారా! మీరు భగవద్వార్తమున యుద్ధము చేయబోయినప్పుడు (మీ ప్రతిపక్షుల తెగలలో ఎవరు శత్రువులో ఎవరు మిత్రులో) బాగుగా విచారణ సేయుడు. మీకెవడు సలాము ♦ చేయునో వానిని “సీవు ముసల్మానువు కావు” అనకుడు. ఏమీ! మీరు (నశ్వర మగు) ఈ జీవితపు ఐహికసంపదలను ఆశించువారా? (ఐహికసంపదలను పొందగోరినచో) భగవంతునికడ (న్యాయమార్గమున నార్జించుటకు) పుష్కలముగ సంపదలు కలవు. (మీరు ఐహికలాభమునకై రక్తపాతము నేల చేయవలెను?) మీరుకూడ పూర్వము ఇట్టి స్థితియందే ఉండిరికదా? (ముసల్మా ననిపించుకొనుటకు మీకడ మరేచిహ్నముండెను?) తరువాత భగవంతుడు మిమ్ముల ననుగ్రహించెను. (ఒక ఇస్లామీయతీవిత విధానము మీకొఱకై విధింపబడెను.) అందుచే (మీరు యుద్ధమారంభించుటకు పూర్వము ప్రజల మంచిచెడ్డలనుగూర్చి) బాగుగా విచారణ సేయుడు. మీరు చేయునదంతయు భగవంతు డెఱుగును.

♦ “అస్సలా ము అలైకును” మీకు శ్రేయశ్శాంతులగు గాక! అనుట ఖుర్ఆన్ విధించిన వందనపద్ధతి. 80 వ సూక్తిపైని అడుగు టీకను చూడుడు.

ఎవడు మీతో శాంతిమై నుండగోరునో, అనియు దీని కర్థము వచ్చును. కాని బహుళసంఖ్యాకులు గ్రహించు ఆర్థము నే నిచ్చితిని.

95. **N**ot equal are those  
Believers who sit (at home)  
And receive no hurt,  
And those who strive  
And fight in the cause  
Of Allah with their goods  
And their persons.  
Allah hath granted  
A grade higher to those  
Who strive and fight  
With their goods and persons  
Than to those who sit (at home):  
Unto all (in Faith)  
Hath Allah promised good:  
But those who strive and fight  
Hath He distinguished  
Above those who sit (at home)  
By a special reward,—

96. Ranks specially bestowed  
By Him, and Forgiveness  
And Mercy. For Allah is  
Oft-Forgiving, Most Merciful.

SECTION 14.

97. **W**hen angels take  
The souls of those  
Who die in sin  
Against their souls,  
They say: "In what (plight)  
Were ye?" They reply:  
"Weak and oppressed  
Were we in the earth."  
They say: "Was not  
The earth of Allah  
Spacious enough for you  
To move yourselves away  
(From evil)?" Such men  
Will find their abode  
In Hell,—What an evil  
Refuge!—
98. Except those who are  
(Really) weak and oppressed—  
Men, women, and children—  
Who have no means  
In their power, nor (a guide-post)  
To direct their way.

٩٥- لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ  
عَزَّزُوا إِلَى الْغُرَرِ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ  
فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ  
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ  
عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً  
وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَى  
وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ  
عَلَى الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ۝

٩٦- دَرَجَاتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً  
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ۝

٩٧- إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّيْنَاهُمُ الْمَلَائِكَةُ  
ظَالِمِينَ أَنْفُسِهِمْ  
قَالُوا فِيهِمْ كُنْتُمْ  
قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ  
قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةً  
فَتُفَاهِجُوا فِيهَا  
قَالُوا لَيْسَ مَا وَلَّيْنَاهُمْ جَهَنَّمَ  
وَسَاءَتْ مَصِيرًا ۝

٩٨- إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالْ  
النِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً  
وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ۝

95-96. (గాయపడినవారుతప్ప తక్కినవారిలో) ఎవరు ముసల్మానులతో (జిహాదులో చేరక) ఏ దుఃఖమును లేక ఇంట కూర్చోయి డిరో వారు, భగవన్నాల్గమున చేయబడు జిహాదు \* కొరకు తమ ప్రాణధనములను సమర్పించినవాటితో సమానులు కానేరరు. తమ ధన ప్రాణములతో జిహాదు చేయువారికి ఇంట కాళ్ళు ముడుచుకొనియుండువారిపై భగవంతుడు ఆధిక్యత నిచ్చినాడు. (ఇంట కూర్చుండియుండువారెంతటి యోగ్యుడై ననుసరే). భగవంతుడు (ఎట్టి సత్కార్యములకు అట్టి) సత్కలము నిత్తునని వాగ్దానము చేసెను. (ఎవరి సత్కృతియు వ్యర్థము కాదు. కాని ఫలములలో తరగతులును కలవు. అందుచే) జిహాద్ చేయువారికి ఇంట కూర్చొని యుండువారికంటె మిక్కిలి గొప్ప ఫలము ప్రసాదించును. (ఈ) తరగతులు భగవంతు డేర్పరచినవి. క్షమా కృపలు (కూడ భగవంతుని కడనుండియే వచ్చును.) ఎందుకన భగవంతుడు మహాక్షమి; కరుణానిధి.

పదునాలుగవఖండము

97. (శత్రువుల సాంగత్యమున నుండి) ఆత్మహాని గావించుకొనినవారి పాపములను హరించి దేవదూతలు “మీరెట్టి స్థితియందుండిరి?” అని అడిగినప్పుడు, వాళ్ళిట్లు పౌత్ర్యక్షరమిత్తురు: “మేమేమి చేతుము?” మేము భూమియందు నిస్సహాయులమై యుంటిమి. (అందుచే మేము మావిశ్వాసము ననుసరించి జీవితమును గడుపజాలక పోతిమి.)” దానికి దేవదూత లిట్లందురు: “మీరుమీదేశమున నిస్సహాయులై యుండినచో) ఏమి! భగవంతుని భూమి మీరు వలసపోవుటకై విశాలముగ లేక పోయెనా?” (మొత్తమునకు) ఇట్టివారి సేవాసము సరకము. అదిఎంతటి తుచ్చనివాసము!

98-99. కాని పురుషులలోను, స్త్రీలయందును, పిల్లలయందును

\* జిహాద్ అనగా యుద్ధముకాదు. ‘శ్రమపడి ప్రయత్నించు,’ లేక ‘ఉద్యమించు’ అని వ్యుత్పత్తిర్ధము. స్వసంరక్షణమును, స్వధర్మసంరక్షణమునకు ఉద్యమించుట, లేక ధర్మవిధ్వంసమునకై పాటుపడు దుష్టశక్తుల నణచుటకై శ్రమపడి ప్రయత్నించుట” అని ఇక్కడ అర్థము.

99. For these, there is hope  
That Allah will forgive:  
For Allah doth blot (sins)  
And forgive again and again.

٩٩- فَأُولَٰئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْفُوَ عَنْهُمْ  
وَكَانَ اللَّهُ عَفُوًّا غَفُورًا ۝

100. He who forsakes his home  
In the cause of Allah,  
Finds in the earth  
Many a refuge,  
Wide and spacious:  
Should he die  
As a refugee from home  
For Allah and His Apostle,  
His reward becomes due  
And sure with Allah:  
And Allah is Oft-Forgiving,  
Most Merciful.

١٠٠- وَمَنْ يُلَاحِزْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
يُجِدْ فِي الْأَرْضِ مُرْعًا كَثِيرًا وَسَعَةً  
وَمَنْ يُخْرِجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ  
وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُوَلِّهِ الْوُتَّ  
فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ  
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝

SECTION 15.

101. When ye travel  
Through the earth,  
There is no blame on you  
If ye shorten your prayers,  
For fear the Unbelievers  
May attack you:  
For the Unbelievers are  
Unto you open enemies.
102. When thou (O Apostle)  
Art with them, and standest  
To lead them in prayer,  
Let one party of them  
Stand up (in prayer) with thee,  
Taking their arms with them:  
When they finish  
Their prostrations, let them  
Take their positions in the rear,  
And let the other party come up—  
Which hath not yet prayed—  
And let them pray with thee,  
Taking all precautions,  
And bearing arms:  
The Unbelievers wish,  
If ye were negligent  
Of your arms and your baggage,  
To assault you in a single rush,  
But there is no blame on you

١٠١- وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ  
فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ  
الصَّلَاةِ إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا  
إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا أَعْدَاؤُكُمْ مُبِينِينَ ۝

١٠٢- وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقِمْ لَهُمُ الصَّلَاةَ  
فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ  
وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا  
فَلْيَكُونُوا مِنْ وَرَائِكُمْ وَلْتَأْتِ طَائِفَةٌ  
أُخْرَى لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ  
وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ  
وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَيُغْفَلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ  
وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ  
مَيْلَةً وَاحِدَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ  
إِنْ كَانَ بِكُمْ أذىٌ مِنْ مَطَرٍ

అశక్తులైన వారు స్వస్థలమునందే యుండుటకంటె వేరుగతి లేక (వలన) పోజాలని పక్షమున భగవంతుడు వారిని క్షమించును. ఎందుకన భగవంతుడు పాపములను తుడిచివేయువాడు; మహాక్షమి.

100. భగవన్నార్యమున (తమ ఇళ్ళు వాకిళ్ళు విడిచిపెట్టి) ఎవరు వలనపోవుచురో, వారికి తలదాచుకొనుటకై భూమిపై పెక్కునివాన స్థానములు, పుష్కలముగు సంపత్సాధనములు లభించును. తమ ఇండ్లు విడిచిపెట్టి భగవంతుని కొఱకు, అతని ప్రసక్తకొఱకు వలనపోవువారిలో ఎవరికైన (మార్గమధ్యమున) మృత్యువు సంభవించినచో, అతనికి దాని ఫలము భగవంతుని సమక్షమున స్థిరపడిపోయినది. భగవంతుడు మహాక్షమి; దయానిధి.

పదునైదవ ఖండము

101. వీరు (యుద్ధసన్నద్ధులై) భూమిపై పర్యాయము చేయబోయినప్పుడు, మీకు (శత్రువులగు) అవిశ్వాసులు అపాయము కల్గిన తురని భయమున్నయెడల, ప్రార్థనల (సంఖ్య)ను తగ్గించినచో దోషము కాదు. నిస్సంశయముగ అవిశ్వాసులు మీకు బద్ధశత్రువులు. (సమయము దొరికినప్పుడు వారు మీపై పడుదురు.)

102. (ఓ ప్రవక్త! యుద్ధము జరుగుచుండగా) ముసల్మానులతో ఉండినప్పుడు నీవు వానికొఱకు సమాజ చేరుకోవచో, (నై న్యముతో) ఒక జట్టు తమతమ ఆయుధములను ధరించి నీవెనుక నిలువబడియుండగా ప్రార్థన చేయవలెను. సాష్టాంగపడి అయిపోయినపిదప, వారు వెనుకకు వెళ్ళిపోవలెను. అప్పుడు నీతో ప్రార్థనమునందు చేరని రెండవ జట్టప్పుడు ప్రార్థనకు రావలెను. వారు జాగరూకతతో మెలగియుండుటయు, శస్త్రధరులై ఉండుటయు (అవసరము.)

అవిశ్వాసవూర్గులు నవలంబించిన (మిత్రశత్రువులగు) వారు మీరు ఆయుధములు ఇతరసామగ్రి విడిచి ఏకొద్దెపాలు అహగ్రస్త వహించినను మీపై అందరు కలిసి హఠాత్తుగ విగిరి పడజూతురు. (అందుచే మీరు) ప్రార్థన చేయునప్పుడుకూడ జాగ్రత్తవహింపును.)

If ye put away your arms  
Because of the inconvenience  
Of rain or because ye are ill;  
But take (every) precaution  
For yourselves. For the  
Unbelievers  
Allah hath prepared  
A humiliating punishment.

أَوْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ  
أَنْ تَصْعَوْا أَسْلِحَتَكُمْ  
وَحُدُّوا حُدُودَكُمْ  
إِنَّ اللَّهَ أَعْلَمُ بِالْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ۝

103. When ye pass  
(Congregational) prayers,  
Celebrate Allah's praises,  
Standing, sitting down,  
Or lying down on your sides;  
But when ye are free  
From danger, set up  
Regular Prayers:  
For such prayers  
Are enjoined on Believers  
At stated times.

۱۰۳- فَإِذَا أَقَضْتُمُ الصَّلَاةَ  
فَاذْكُرُوا اللَّهَ قِيَمًا  
وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ  
فَإِذَا أَمَأْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ  
إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا  
مُتَوَفِّرًا ۝

104. And slacken not  
In following up the enemy:  
If ye are suffering hardships,  
They are suffering similar  
Hardships; but ye have  
Hope from Allah, while they  
Have none. And Allah  
Is full of knowledge and wisdom.

۱۰۴- وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ  
إِنْ تَكُونُوا تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا  
تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ  
وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝

#### SECTION 16.

105. We have sent down  
To thee the Book in truth,  
That thou mightest judge  
Between men, as guided  
By Allah: so be not (used)  
As an advocate by those  
Who betray their trust;

۱۰۵- إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ  
لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ  
بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ  
وَلَا تَكُنْ لِلْخَائِثِينَ خَصِيمًا ۝

వన్నము కురియుచుండుటచే ఇబ్బందికల్గినను, రోగగర్హిస్తులై యున్నప్పుడుగు ఆయుధములనుదించి ప్రార్థన సలిపినను దోషము కాదు. స్వసంక్షణమందు ఏమరపాటు నొందరాదు. సత్యమును నిరాకరించు వారికొరకు భగవంతుడు నిశ్చయముగ ఘోరముగు శిక్షను సిద్ధపరచి యున్నాడు.

103. మారిల్లు పార్థనలను పూర్తిగా కావించినపిదప, నిలువ బడి యుండినను, కూర్చొనియున్నను, ప్రక్కలపై యుండినను, (ఏ స్థితి యందుండియు) భగవంతుని స్మరింపడు. (ఒక్క ప్రార్థన కాలము నందే కాదు; అన్ని వేళలయందును భగవంతుని స్మరించుచుండుడు.)

(కరుణాభయముచేత) శాంతినెలకొనినప్పుడు [ఎప్పటివలె] ప్రార్థనలు నల్పుడు. నిస్సంశయముగ ముసల్మానుల కొరకు నిర్ణీతకాలములలో ప్రార్థనము విధింపబడినది.

104. శత్రువును వెన్నాడుటయందు ఆలసులు కాకుడు. \* మీకు (యుద్ధములో) కష్టములు కల్గినచో, మీకు కష్టములు కల్గినట్లే వారికిని కష్టము కలుచున్నది కదా! కాని [వారికంటె మీ అధిక్యత ఏమనగా] మీకు [విజయముయొక్కయు ఫలముయొక్కయు] ఫలమును భగవంతుడు ప్రసాదించునను అశేషము. వారికా అశలేదు. (ఎందుకనగా మీరు భగవన్నార్థమున ధర్మసంస్థాపనమునకై పోరాడుచున్నారు. వారు స్వలాభమునకై మిమ్ములను హింసించుచున్నారు.) భగవంతుడు నర్పించు; ప్రజ్ఞానిధి.

### పదునారవ ఖండము

105. (ఓ ప్రవక్తా!) సత్యమును బోధించు ఈ గ్రంథమును భగవదాదేశముల ననుసరించి ప్రజలమధ్య తీర్పుచెప్పుటకై మీకు వెలువరచితిని. విశ్వాసదోహుల పక్షమున వాదించకుడు.

\*“శత్రువును కొల్పోకుడు” అనియు కొంగరర్థము వాసిరి.

106. But seek the forgiveness  
Of Allah; for Allah is  
Oft-Forgiving, Most Merciful.

١٠٦- وَاسْتَغْفِرِ اللَّهَ  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ۝

107. Contend not on behalf  
Of such as betray  
Their own souls:  
For Allah loveth not  
One given to perfidy  
And crime;

١٠٧- وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ  
أَنْفُسَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ  
مَنْ كَانَ خَوَافًا أَشِيمًا ۝

108. They may hide  
(Their crimes) from men,  
But they cannot hide  
(Them) from Allah, seeing that  
He is in their midst  
When they plot by night,  
In words that He cannot  
Approve: and Allah  
Doth compass round  
All that they do.

١٠٨- يَسْتَكْفِرُونَ مِنَ النَّاسِ  
وَلَا يَسْتَكْفِرُونَ مِنَ اللَّهِ  
وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرْضَى  
مِنَ الْقَوْلِ  
وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ۝

109. Ah! these are the sort  
Of men on whose behalf  
Ye may contend in this world;  
But who will contend with Allah  
On their behalf on the Day  
Of Judgment, or who  
Will carry their affairs through?

١٠٩- هَٰؤُلَاءِ هُمُ الَّذِينَ  
جَادَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
فَمَنْ يُجَادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ۝

110. If anyone does evil  
Or wrongs his own soul,  
But afterwards seeks  
Allah's forgiveness, he will find  
Allah Oft-Forgiving,  
Most Merciful.

١١٠- وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ  
ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ  
يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا ۝

111. And if anyone earns  
Sin, he earns it against  
His own soul: for Allah  
Is full of knowledge and wisdom.

١١١- وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ  
عَلَى نَفْسِهِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝

106. భగవంతుని క్షమాభిక్ష వేడికొనుడు. భగవంతుడు మహా క్షమి; కరుణానిధి.

107. ఆత్మ దోషములను వెరుకవేసికొని వాదించకుము. విశ్వా సభాతకులను, పాపిష్టులను భగవంతుడు పేర్మింపడు.

108. (విశ్వాసభాతకులు) మానవుల (దృష్టి) నుండి (తమ ద్రోహ చింతనమును, ద్రోహకార్యములను) దాచిపుచ్చ వచ్చును. కాని భగవంతుని (దృష్టి) నుండి దాచియుంచలేరు. (భగవంతుడు సర్వసాక్షి.) వారు రాత్రులందు కుట్రలు పన్నుటకై కూడి భగవంతుని కిష్టములేని మాటలు చెప్పికొనునప్పుడు భగవంతుడు కూడ అక్కడుండును. వారు చేయున దంతయు భగవంతుడెఱుగును.

109. ఈ ప్రాపంచిక జీవితములో వీరి పక్షమున మీరు వాదించిరి. కాని తునిదిసమునాడు భగవంతుని ఎవరు వారి పక్షమున ఎవరు వాదించగలరు? ఆనాడు వారిని ఎవరు రక్షించగలరు?

110. ఏదేని దుష్కృతి నాచరించియు, లేక ఆత్మహాని యొనర్చుకొనియు (పశ్చాత్తప్తడై) భగవంతుని క్షమాపణయు నెవడు వేడుకొనునో వానిని భగవంతుడు మన్నించును; కరుణించును. \*

111. ఎవడు పాపముల నాచరించునో వాడు తన ఆత్మను తానే నష్టపరచుకొనును. భగవంతుడు స్వజ్ఞాదు; ప్రజ్ఞానిధి.

\* “అట్టివారు భగవంతుడు మహాక్షమి యనియు, కరుణాశుభనియు తెలిసికొందురు.” అని ప్రతిపదార్థము.

112. But if anyone earns  
A fault or a sin  
And throws it on to one  
That is innocent  
He carries (on himself)  
(Both) a falsehood  
And a flagrant sin.

۱۱۲- وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ آثِمًا  
ثُمَّ يَرْمِ بِهَا بَرِيئًا  
فَقَدْ أَحْمَلَ بُهْتَانًا  
وَأَثِمًا مُبِينًا ۝

۱۱۲

SECTION 17.

113. But for the Grace of Allah  
To thee and His Mercy,  
A party of them would  
Certainly have plotted  
To lead thee astray.  
But (in fact) they will only  
Lead their own souls astray,  
And to thee they can do  
No harm in the least.  
For Allah hath sent down  
To thee the Book and Wisdom  
And taught thee what thou  
Knewest not (before);  
And great is the Grace  
Of Allah unto thee.

۱۱۳- وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ  
وَرَحْمَتُهُ  
لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ أَنْ يُضِلُّوكَ  
وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ  
وَمَا يَضُرُّونَكَ مِنْ شَيْءٍ ۖ  
وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ  
وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ  
وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ۝

۱۱۳

114. In most of their secret talks  
There is no good: but if  
One exhorts to a deed  
Of charity or justice  
Or conciliation between men,  
(Secrecy is permissible):  
To him who does this,  
Seeking the good pleasure  
Of Allah, We shall soon give  
A reward of the highest (value).

۱۱۴- لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِنْ نَجْوَاهُمْ  
إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ  
أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ ۖ  
وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ  
فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ۝

115. If anyone contends with  
The Apostle even after  
Guidance has been plainly  
Conveyed to him, and follows  
A path other than that  
Becoming to men of Faith  
We shall leave him  
In the path he has chosen,  
And land him in Hell,—  
What an evil refuge?

۱۱۵- وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ  
مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَى  
وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ  
نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّى وَنُصْلِهِ جَهَنَّمَ  
وَسَاءَتْ مَصِيرًا ۝

۱۱۵

112. ఎవడు పాపము నాచరించియు, తప్పిద మొనర్చియు (తాను తప్పించుకొనుటకై ఏపాప మెఱుగని) మరియొకనికి (ఆ పాపము గాని, తప్పిదముగాని) అంటగట్టునో, వాడు అపవాదముయొక్కయు ఒక స్పష్టమైన పాతకముయొక్కయు బారమును వహించవలసియుండును.

### పదునేడవ ఖండము

113. (ఓ ప్రవక్తా!) నీపై భగవదనుగ్రహమును, దయయు లేక పోయి యుండినచో వీరిలో ఒక పక్షమువారు (అసలు సేరస్థుని పోగొట్టిన అమునకై ఏకమై) నిన్ను తప్పుమార్గమును చట్టించువారు. (నీవును ఏ పాప మెఱుగని వానిని సేరస్థుడనుకొని యుండువు.) నిజముగ వారు నిన్ను కాదు తప్పుమార్గము పట్టించినది; వారి ఆత్మలనే. నీకు వారెంతమాత్రమును హాని కలిగింపజాలరు. భగవంతుడు నీకు జ్ఞానగ్రంథమును ప్రజ్ఞా వివేకములను ప్రసాదించెను. నీకు తెలియని విషయములను సేర్పెను. నీపై భగవంతుడు మహదనుగ్రహము కలిగియున్నాడు. ౧౦౦

114. వారి ఈ రహస్యాలోచనములలో పెక్కాలో చనలు (వారికి నైతము) శ్రేయస్కరమైనవి కావు. ఇతే దానముచేయు మనిగాని, అట్టి మరే సత్కృతి నొనర్చుమనిగాని అజ్ఞ ఇచ్చినను, లేక ప్రజలలో గల తగువులను మాన్చి వారిలో సమాధానము కుదుర్చుటకును (రహస్యాలోచనము చేసిన అది మంచిదే.) ఎవరు భగవత్ప్రీతికై ఇట్టి పనులు సేతురో మేము వారికి మిక్కిలి గొప్ప పుణ్యమును ప్రసాదించుము.

115. భర్తమార్గము స్పష్టముగ చూపబడిన పిదప కూడ ఎవడు ప్రవక్తకు వ్యతిరేకముగ వైరభావమును పూని, విశ్వాసవంతుల మార్గమును విడిచి ఇతరమగు దుష్టమార్గముల ననుసరించునో వానిని వాని ఇష్టమువచ్చిన మార్గమువై పునకే నడిపించి నరకమునకు చేర్చుము. ఇది ఎట్టి కఠోరమగు గమ్యస్థానము!

SECTION 18.

116. Allah forgiveth not  
(The sin of) joining other gods  
With Him: but He forgiveth  
Whom He pleaseth other sins  
Than this: one who joins  
Other gods with Allah,  
Hath strayed far, far away  
(From the Right).

١١٦- إِنْ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ  
وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ  
وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ  
فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ۝

117. (The Pagans), leaving Him,  
Call but upon female deities:  
They call but upon Satan  
The persistent rebel!

١١٧- إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنثًا  
وَإِنْ يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا ۝

118. Allah did curse him,  
But he said: "I will take  
Of Thy servants a portion  
Marked off;

١١٨- لَعَنَهُ اللَّهُ ۖ وَقَالَ لَا أَخُذُ مِنْ  
عِبَادِكَ نَصِيبًا مَفْرُوضًا ۝

119. "I will mislead them,  
And I will create  
In them false desires; I will  
Order them to slit the ears  
Of cattle, and to deface  
The (fair) nature created  
By Allah." Whoever,  
Forsaking Allah, takes Satan  
For a friend, hath  
Of a surety suffered  
A loss that is manifest.

١١٩- وَلَا أَضِلُّهُمْ وَلَا مَیْبَتَهُمْ  
وَلَا مَرْتَهُمْ فَلْيُبَيِّتْ لَكُمْ آذَانَ الْإِبْرَةِ  
وَلَا مَرْتَهُمْ فَلْيَغْفِرْ لَكُمْ خَلْقَ اللَّهِ  
وَمَنْ يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا  
فَمِنْ دُونِ اللَّهِ  
فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُبِينًا ۝

### పదునెనిమిదవ ఖండము

116. భగవంతునితో సమానులను నిలబెట్టుపాపమును భగవంతు డెంతమాత్రమునూ క్షమింప.ప. ఇదికాక మరేపాపమునైనను భగవంతు డీచ్ఛించుచో వన్నించును. భగవంతునితో ఎవడు సమానులను నిలబెట్టునో వాడు నిశ్చయముగ వహపాతకము చేసినవాడ.౧౧౧

117. మీరు భగవంతుని విడిచి (జడములగు) స్త్రీ విగ్రహముల\* ముందు మొఱపెట్టుకొందురు. వారు నిజముగా దుర్మార్గుడగు సైతాను ముందు మాత్రము మొఱపెట్టుకొందురు.౧౧౨

118. భగవంతుడు సైతానును శపించినాడు. కాని (సైతాను లట్లు శపితుడై భగవంతునితో) కట్టు విన్నవించుకొనెను. “మానవులను (తో)వతప్పించుటలో” నేను ఒక నిర్ణీతభాగము గైకొందును.

119. “వాణి నేను దాఱితిప్పించి వాణిలో తుచ్చముగు కోరి కల రేకెత్తింతును. వాణిలో మూఢవిశ్వాసముల గల్గించి వారు జంతు వుల చెవులు చీల్చి (దేవతల మొక్కుబడులను చెల్లించుటకై విడిచి పెట్టు మూఢత్వమునకు నైతము మొగ్గునట్లు) చేయుదును. వారు భగవ త్సన్నిధిని మార్చునట్లు చేయదును.”

---

\* “ఇనాసా” అని మూలము. ఈ శ్లోకమును శేష “(జడములగు) స్త్రీ విగ్రహములు” అని అనువదించితిని. “ఇనాసా” అనగా “స్త్రీలు” అని అర్థము. అరబ్బులు స్త్రీ విగ్రహములను పూజించువారు. ఈ స్త్రీ విగ్రహములను దేవుని పుత్రికలని పిలుచు వారు. ఈ విగ్రహములు దేవునికడకు తమ్ము గొంపోవునని మీరు నమ్ముచుండిరి. రాయి, కక్షై, వన్న మున్నగు జడపదార్థములు ‘ఇనాసా’ అనబడునని కొందరు వ్యాఖ్యాతలు. “అర ధనమునకై ఏర్పడిన విగ్రహములు” అని కొందరు వ్యాఖ్యాతలు.

120. Satan makes them promises,  
And creates in them false desires ;  
But Satan's promises  
Are nothing but deception.

١٢٠- يَعِدُّهُمْ وَيُمَيِّنُهُمْ  
وَمَا يَعِدُّهُمْ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ۝

121. They (his dupes)  
Will have their dwelling  
In Hell, and from it  
They will find no way  
Of escape.

١٢١- أُولَٰئِكَ مَا أَوْلَهُمْ جَهَنَّمُ  
وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَخِيصًا ۝

122. But those who believe  
And do deeds of righteousness,—  
We shall soon admit them  
To Gardens, with rivers  
Flowing beneath,—to dwell  
There for ever.  
Allah's promise is the truth,  
And whose word can be  
Truer than Allah's?

١٢٢- وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا  
وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ۝

♦ ఎవడు భగవంతుని విడిచిపెట్టి

పైతానును సరక్షకునిగ గ్రహించునో వాడు పతితుడగును. వాడు పాండు సప్తము విస్పృష్టమైనది. ౧౦౩

120. పైతాను వారికి వట్టి ఆశలు కల్పించి తుచ్ఛముగు కోరికలలో పడవేయును. పైతాను వారికి చూపిన ఆశలన్నియు మోసముతో కూడుకొనినవి.

121. (తుదకు) సరకమునందు నివసించవలసినట్టివారు వీరే. సరకమునుండి వీరికి ముక్తి మార్గము లభింపదు.

122. ఎవరు విశ్వాసపంతులై, సత్కార్యాచరణ పరులై యుండురో వారిని (శాంతి సౌఖ్యముల) నిర్ధరులు ప్రసహించు ఉద్యానవనములలో ప్రవేశింపజేతుము. వారికందే నిత్యనివాసము. (వారికక్కడ అక్షయమైన శాంతియు ఆనందమును చేకూరును.) భగవంతుని ఈ వాద్దానము సత్యము. భగవద్వాక్కుకంటె ఎవరివాక్కు ఎక్కువ సత్యమైనది?

♦ “భగవంతునిచే చేయబడిన ఆకారమును చెడగొట్టుడని వారినందును” (తత్కీర్తి మోహవృద్ధి) అని కొందరును, “భగవన్నిర్మితముగు (ప్రకృతి సహజమైన) ధర్మమును చెడగొట్టుడని వారినందును” అని కొందరును (ముజాహిద్, అక్రూహ, అబ్దుల్ బిన్ అబ్బాస్ ఇత్యాదులు) దీనికర్థముచెప్పిరి. ప్రతిమానవుడును ప్రకృతిసిద్ధముగ పవిత్రుడై జన్మించుచున్నాడనియు అతని తల్లిదండ్రు లతనిని అసత్యాధర్మములలో ప్రవేశించు కేయ చున్నారనియు శ్రీ మోహవృద్ధ ప్రపక్త వచనము. ౩౦ వ అధ్యాయమున ఖుర్ ఆన్ ఇట్లాసుచున్నది. “ఈశ్వరుడు మానవు నెట్టి ప్రకృతితో సృజించెనో, ఆ స్వభావ సిద్ధమైన స్థితియే మానవుని మతధర్మము. భగవత్సృష్టిలో మార్పులేదు. అదే సత్యమైన మతధర్మము. కాని ముగ్ధురకది తెలియదు. అందుచే అదే ధర్మమునైపునకు మీరు మృత్యువులుగండు.” (౩౦-౩౦) ప్రకృతియందు స్థాపితమైయున్న ఈ మతమునే ఖుర్ ఆన్ ఇస్లామ్ అని పిలుచుచున్నది. ఈ సహజప్రకృతిని మార్చి కృత్రిమ మార్గములందు నడుపుటయే పైతాను ప్రయత్నము.

123. **N**ot your desires, nor those  
Of the People of the Book  
(Can prevail) : whoever  
Works evil, will be  
Requited accordingly,  
Nor will he find, besides Allah,  
Any protector or helper.

١٢٣- لَيْسَ بِأَمَانِيكُمْ وَلَا أَمَانِي أَهْلِ  
الْكِتَابِ مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَ بِهِ  
وَلَا يَجِدْ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ۝

124. If any do deeds  
Of righteousness,—  
Be they male or female—  
And have faith,  
They will enter Heaven  
And not the least injustice  
Will be done to them.

١٢٤- وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ  
مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ  
فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ  
وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ۝

125. Who can be better  
In religion than one  
Who submits his whole self  
To Allah, does good,  
And follows the way  
Of Abraham the true in faith?  
For Allah did take  
Abraham for a friend.

١٢٥- وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا  
مِمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ  
وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا  
وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا ۝

126. But to Allah belong all things  
In the heavens and on earth :  
And He it is that  
Encompasseth all things.

١٢٦- وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا ۝

#### SECTION 19.

127. **T**hey ask thy instruction  
Concerning the Women.

١٢٧- وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ ۝

123; (ఓ విశ్వాసవంతులారా! ముక్తియు పుణ్యమును) మీహృదయవాంఛలపై గాని కైస్తవయూసుల వాంఛలపైగాని (ఆధారపడి) లేను. (అవి మీ విశ్వాసముపైనను స్వకీయ కర్మలపైనను ఆధారపడి యున్నవి.) ఎవడు దుష్కార్యముల నాచరించునో (అత డెవడైనను సరే) దాని దుష్ఫలము నతడు అనుభవించక తప్పదు. భగవంతుడు తప్ప వారికి మరెవ్వడును బాంధవుడుగాని సాహాయ్యుడుగాని లభింపడు.

124. సత్కార్యాచరణపరులు — పురుషులైనను స్త్రీలైనను— విశ్వాసము కలవాడైనచో వీరు స్వర్గమును ప్రవేశింతురే. వారి (పుణ్య కార్యములకు సత్ఫల మొసగుటచో) వారికి రసంతయు అన్యాయము జరుగదు. ౧౧౪

125. భగవంతునకు తన ఆత్మసర్వస్వమును సమర్పించి సత్కార్యాచరణ మొనర్చువారికంటె సంతోష మెవరిది! (వివిధ దేవతలను విగ్రహాదులను విడిచి) భగవన్నాశ్లమునే ఏకైక మార్గముగా గ్రహించిన ఇబ్రాహీము ననుసరించినవారు వీరు. భగవంతుడు ఇబ్రాహీమును తన మిత్రునిగ గ్రహించినాడు. ౧౧౫

126. భూమ్యాకాశములలో కల సర్వస్వము భగవంతునిదే. భగవంతుడు సర్వము నావరించియున్నాడు.

### పందొమ్మిదవ ఖండము

127. (ఓ ప్రవక్తా!) స్త్రీలను గూర్చి తీర్పు చెప్పవలసినదని మిమ్ము వీరు కోరుచున్నారు. \* (వారితో ఇట్లు) చెప్పుము: 'భగవంతు డీ విషయ

---

\* ౧౯ వ ఖండములో విషయము మారినది. అనాథస్త్రీల హక్కులగూర్చి అధ్యాయపూర్వరంభమున చెప్పబడిన ఆదేశములే ఇక్కడ తిరిగి చెప్పబడినవి. ఒకసారి ఈ విషయమున స్పష్టమగు ఆదేశము లివ్వబడినను కొందరు మాటిమాటికి ఈ విషయముల గూర్చి ప్రశ్నించుచుండుటచే వెనుకటి ఆదేశములనే అనుష్ఠించవలసినదని ఖుర్ ఆన్ చెప్పుచున్నది.

Say: Allah doth  
Instruct you about them :  
And (remember) what hath  
Been rehearsed unto you  
In the Book, concerning  
The orphans of women to whom  
Ye give not the portions  
Prescribed, and yet whom ye  
Desire to marry, as also  
Concerning the children  
Who are weak and oppressed :  
That ye stand firm  
For justice to orphans.  
There is not a good deed  
Which ye do, but Allah  
Is well-acquainted therewith.

قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ  
وَمَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ  
فِي يَهُى النِّسَاءِ الَّتِي  
لَا تُوْتُوهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ  
وَتَرْغَبُونَ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ  
وَالسُّتَضْعَفَيْنَ مِنَ الْوِلْدَانِ  
وَأَنْ تَقُومُوا لِلْيَهُى بِالْقِسْطِ  
وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ  
فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ۝

మున ఆజ్ఞాపించుచున్నాడు. ♦ ఖుర్ ఆ్ లో అనాథలగు యువతుల పిల్లలను § గూర్చి (మీకు) విశ్రుతింపబడుచున్నది. (వారి విషయమున అన్యాయమునకు పాల్పడవలదని వెనుక చెప్పబడినది.) నారకై నిర్ణయింప వాకై నిర్ణయింపబడిన (వారసత్వమునందలి) వారి హక్కును వారికి ఇవ్వక, వారి (అస్తుల స్వాధీనపరచుకొనుటకై) ఎవరితో మీరు వివాహ మాడదలచుకొనుచున్నారో\* (మీ పోషణములోగల అట్టి అనాథయువ తుల గూర్చి వెనుకటి సూక్తమునందే చెప్పబడినది.)

(అట్లు) దుర్బులులగు దిక్కులేని (తల్లిదండ్రుల్ను లేని) బాల బాలి కలను గూర్చియు ఖుర్ ఆ్ లో (వెనుకటి సూక్తులందు ప్రవచితమైనది.)

(అట్లే) తల్లిదండ్రులులేని పిల్లల విషయమున (బాలికలైనను బాలు రైనను, వారు మీ పోషణముక్రింద ఉన్నను లేకపోయినను) న్యాయబుద్ధితో ప్రవర్తించుడు. మీరు చేయు సత్కృతుల నన్నిటిని భగవంతుడెఱుగును.

♦ ఈ అధ్యాయ పార్వరంభమున ఈ విషయమున ఇవ్వబడిన ఆదేశములే మీకు చదివి వినిపింపబడుచున్నవి. చర్చితవర్ణనముగ ఈ ఆదేశములను ఇక్కడ మరొకసారి చెప్పవలసిన అవసరములేదని అభిప్రాయము. ఆ ఆదేశములే అనుసరింప వలసినదని మరొకసారి ఆజ్ఞ.

§ “యతామన్నిసాయి” అను ఇక్కడి మూలమునకు “విధనాస్త్రీలు” అనియు “తల్లి దండ్రులులేని స్త్రీలు” అనియు ఇట్లు మూడువిధములుగా అర్థము చెప్పవచ్చును.

\* “(వారి అస్తులను స్వాధీనపరచుకొనగోరియు) ఎవరితో వివాహమాడుటకు వెనుదీయుచున్నారో” అనికూడ అర్థము చెప్పవచ్చును.

ఒకని పోషణకింద తల్లిదండ్రులులేని ఒక బాలిక ఆస్తి పరురాున్నప్పుడు ఆమె ఆస్తిని అశించి ఆమెకు తాను లేగిన వరుడు కాకపోయినను, ఆమె కిష్టము లేకపోయి నను ఆమెను బలాత్కారముగ వివాహమాడగోరుట యొకటి; ఆస్తి పరురాలుగు తల్లిదం ద్రులులేని బాలిక అందకతై కాకపోవుటచేతను, మరేకారణము చేరనైనను ఆమెకు తాను వివాహమాడక, ఆస్తి తనచేతినుండి జారిపోవునను భయముచే ఆమెను మరొకని కిచ్చి వివాహము చేయకయుండుట యొకటి—ఈ రెండుతెరగుల ప్రవర్తనయు నిషే ధింపబడినవి. వీటికి సంబంధించిన ఆదేశములు అధ్యాయ పార్వరంభ ఖండములో ప్రస చింపబడినవి.

128. If a wife fears  
Cruelty or desertion  
On her husband's part,  
There is no blame on them  
If they arrange  
An amicable settlement  
Between themselves;  
And such settlement is best;  
Even though men's souls  
Are swayed by greed.  
But if ye do good  
And practise self-restraint,  
Allah is well-acquainted  
With all that ye do.

١٢٨- وَإِنْ امْرَأَةٌ خَافَتْ  
مِنْ بَعْلِهَا ظَنُّوْرًا أَوْ إِعْرَاضًا  
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا  
أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا  
وَالصُّلْحُ خَيْرٌ  
وَأَحْضَرْتَ الْأَنْفُسُ الشَّهْوَ  
وَإِنْ تَحْسِنُوا وَتَتَّقُوا  
فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ۝

129. Ye are never able  
To be fair and just  
As between women,  
Even if it is  
Your ardent desire :  
But turn not away  
(From a women) altogether,  
So as to leave her (as it were)  
Hanging (in the air).  
If ye come to a friendly  
Understanding and practise  
Self-restraint, Allah is  
Oft-Forgiving, Most Merciful.

١٢٩- وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا  
أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ  
وَلَوْ حَرَضْتُمْ  
فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمِيلِ  
فَتَذَرُوهُنَّ كَالْمُعَلَّقَةِ  
وَإِنْ تَصْلِحُوا وَتَتَّقُوا  
فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ۝

128. తన భర్త తన్ను నిరాదరించి తనయం దనురక్తుకుకాక విముఖుడై యున్నప్పుడు పరస్పరము (భార్యభర్తలు) సమాధానపడి (ఒకరినొకరు ప్రేమగౌరవములతో చూచుకొనినచో) నానికి (ఇక) పాపము కాదు. \* (ఎట్టి పరిస్థితులందైనను) సమాధానపడుటయే మిక్కిలి ఉత్తమము. ఆశాలోభములు మానవుని (ప్రకృతి) లో (సహజముగ) నున్నవి. మీరు (పరస్పరము) ఉపకారపారీణులై (ఒకరిపైనొకరు) దౌర్జన్యము నొనర్చుకొనక భగవద్భీతిపరులై యుండినచో (భగవంతుడు మీకు మీ సత్ప్రవర్తనముయొక్క ఫలము నొసగును.) భగవంతుడు మీ సమస్త కర్మలను గమనించుచునే యున్నాడు. ౧౦౬

129. (ఒకతెకంటె ఎక్కువమంది) స్త్రీల \* యెడల మీరెంతగా కోరినను పూర్తిగా) న్యాయముతో ప్రవర్తింపజాలరు. అని మీశక్తికి మించిన పని. † కాని ఒకే భార్యనైపునకు మొగ్గిపోయి రెండవయూమెరు ఇటూ అటూ కాకుండ నీ విడిచిపెట్టకుడు. మీరు మీ భార్యలవిషయములో న్యాయయుక్తముగను, సమాధానపూర్వకముగను ప్రవర్తించుచు, దౌర్జన్యము చేయకుండినచో (మీ శక్తికి మించినట్టియు, సహజ దౌర్బల్యమువలన మీరు చేయునట్టియు అపరాధములను) భగవంతుడు తీమించు

\* భార్యభర్తలు పరస్పరము ప్రేమించుకొనకుండుటయు, పరస్పరము గౌరవించుకొనకుండుటయు పాపకార్యములు. ఒకసారి అట్లు మనస్సుగ్ధులు కల్గిన తరువాత సత్ప్రాప్తాపవడి సమాధానము కుదుర్చుకొని ఎప్పుటియట్లు ఒకరియెడ ఒకరు ప్రేమగౌరవములతో పరస్పరంబినయెడల అట్టివారి పాపములను భగవంతుడు తీమించును అని ఇక్కడ ఆర్థము.

\* “భార్యలు” అని భావము.

† పురుషుడు తన భార్యలలో ఒకతెను ఎక్కువగ ప్రేమించుటయు మరొకతెను తక్కువగ ప్రేమించుటయు సహజము.

§ అనగా వివాహితవలె తన భర్త అనురాగమును బడసి అనుకూల దాంపత్య ధర్మములను నెరవేరుచున్నచో, ఆభర్తయై అనుకూలడగు మరొక భర్తను పొంద దగినదియు కాక మధ్యస్థులుగ తిళింపు స్వర్గమున ఉంచుకును అని ఆర్థము.

130. But if they disagree  
(And must part), Allah  
Will provide abundance  
For all from His  
All-reaching bounty :  
For Allah is He  
That careth for all  
And is Wise.

۱۳۰- وَإِنْ يَنْتَفِرُوا  
يُعِزَّ اللَّهُ كُلَّ مَنْ سَعَيْتُهُ  
وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ۝

131. To Allah belong all things  
In the heavens and on earth.  
Verily We have directed  
The People of the Book  
Before you, and you (O Muslims)  
To fear Allah. But if ye  
Deny Him, lo! unto Allah  
Belong all things  
In the heavens and on earth,  
And Allah is free  
Of all wants, worthy  
Of all praise.

۱۳۱- وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ  
مِنْ قَبْلِكُمْ  
وَأَيُّكُمْ أَنْ تَقُوا اللَّهَ  
وَإِنْ تَكْفُرُوا  
فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ۝

132. Yea, unto Allah belong  
All things in the heavens  
And on earth, and enough  
Is Allah to carry through  
All affairs.

۱۳۲- وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ  
وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ۝

మువలన మీరు చేయునట్టియు అపరాధములను) భగవంతుడు త్నమించు  
వాడు; కరుణానిధి \*

130. ఒకసారి (భార్యభర్తలలో పరస్పరము అనుకూలపడక ఒకరి  
నుండి ఒకరు) వారు వేరైపోయిచో భగవంతుడు తన అనుగ్రహ  
ముచే వారికి ఏలోపమును కలుగకుండచేయును. (వారి కుచితమగు ఏర్పా  
టుచేయును.) భగవంతుడు అందరను పోషించువాడు; ప్రజ్ఞానిధి.<sup>౧౦౭</sup>

131. (ఓ విశ్వాసవంతులారా!) భూమ్యాకాశములలో కల స్వర్  
స ము భగవంతునికొఱకే యైయున్నవి. (అవి కేవలము భగవదజ్ఞాను  
సారము తమతమ విధృక్తముల నిర్వహించుచున్నవి.) మీకంటె పూ  
ర్వము జ్ఞానగ్రంథము ప్రసాదించ బడినవారికిని, (అదేరీతిగ) మీకును,  
భగవంతుని (ఆజ్ఞలను అతిక్రమించుటవల్ల కలుగు దుష్ఫలితములకు)  
భయపడుడని ఉపదేశించితిని. (భగవదజ్ఞులకు) విధేయులై ఉండకపోయి  
నచో (నష్టము మీదే;) భగవంతుడో భూమ్యాకాశముల మధ్యగల స్వర్  
స్వముయొక్క ప్రభువు; నియంత. భగవంతుడు స్వయంసంపూర్ణుడు;  
స్వ సంతుష్టుడు.

132. భూమ్యాకాశములందున్న స్వర్వస్వము భగవంతుని కొఱకే  
ఉన్నవి. మీకు సరక్షకుడుగా భగవంతుడు చాలును. (మీరు సరక్ష  
ణమునకై మరెవ్వరి నర్పించనక్కరలేదు.)

\* ఒకనికి ఇద్దరు భార్యలుండి వారిలో ఒకతె ఎక్కువ సౌందర్యవతియు, యా  
వనవతియు, విద్యావతియునైయుండి గాని, మరేకారణముచేనైనగాని ఆమెను రెండవ  
యామెకంటె ఎక్కువ ప్రేమ గౌరవములతో చూచుట సహజము. అట్లు చేయుటయు  
దోషమే. ఐనను మానవుని ఈ సహజ దౌర్బల్యమును భగవంతుడు త్నమించును. కాని  
పురుషుడు ఆహార, వస్త్ర, అలంకార, సంభోగాది విషయములందు తనభార్య లందరి  
తోడను సమానముగ ప్రవర్తించుట మాత్రము విధి. అట్లు చేయజాలక పోయినచో  
ఒకతెకంటె ఎక్కువమంది స్త్రీలను పెండ్లాడుట కతని కధికారములేదు.

133. If it were His Will,  
He could destroy you,  
O mankind, and create  
Another race: for He  
Hath power this to do.
134. If anyone desires  
A reward in this life,  
In Allah's (gift) is the reward  
(Both) of this life  
And of the Hereafter:  
For Allah is He that heareth  
And seeth (all things).

SECTION 20.

135. O ye who believe!  
Stand out firmly  
For justice, as witnesses  
To Allah, even as against  
Yourselves, or your parents,  
Or your kin, and whether  
It be (against) rich or poor:  
For Allah can best protect both.  
Follow not the lusts  
(Of your hearts), lest ye  
Swerve, and if ye  
Distort (justice) or decline  
To do justice, verily  
Allah is well-acquainted  
With all that ye do.

136. O ye who believe!  
Believe in Allah  
And His Apostle,  
And the scripture which He  
Hath sent to His Apostle

۱۳۳- إِنْ يَشَاءُ يُدْهِمَكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ  
وَيَأْتِ بِآخَرِينَ ط  
وَكَانَ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ قَدِيرًا ۝

۱۳۴- مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا  
فَعِنْدَ اللَّهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ط  
وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ۝

۱۳۵- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ  
بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ لِلَّهِ  
وَلَوْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَوِ الْوَالِدِينَ  
وَالْأَقْرَبِينَ إِنْ يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا  
فَإِنَّ اللَّهَ أَوْلَىٰ بِهِمَا ط  
فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ  
أَنْ تَعْدِلُوا ۝  
وَإِنْ تَلَوْا أَوْ نَسُوا  
فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ۝

۱۳۶- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ  
وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِ

133. ఓ మానవులారా! (జ్ఞాపకముంచుకొనుడు.) భగవంతుడు తలచినచో మిమ్ములను నశింపజేసి మీ స్థానములో మరొకజాతిని తెచ్చిపెట్టగలడు. ఇట్లు చేయుట భగవంతుని శక్తికి మించినమాటకాదు. (అతడు సర్వశక్తిమంతుడు.)

134. ఎవడు ఐహికలాభమునుమాత్రమే వాంఛించునో, భగవంతుడే ఐహికాముష్మికములు రెంటును శ్రేయశ్శుభముల కల్గించువాని (తెలిసికొనుగాక!) భగవంతుడు సర్వమును వినువాడు; సర్వము చూచువాడు. ۞

### ఇరువదవ ఖండము

135. ఓ విశ్వాసవంతులారా! న్యాయబుద్ధిని దృఢముగ చేపట్టుడు. భగవంతునిశొరకు (సత్యమగు) సాక్ష్యము నియ్యుడు. సయముగ మీకు వ్యతిరేకముగను, (మీ) తల్లిదండ్రులకు వ్యతిరేకముగను, మీ సన్నిహితబంధువులకు వ్యతిరేకముగను (సాక్ష్యము చెప్పవలసివచ్చినను) సరే; ధనికుడైనను, పేదవాడైనను సరే (సత్యమగు సాక్ష్యము నియ్యుడు.) భగవంతుడు (మీకంటె) ఎక్కువగ వారిపై అనుగ్రహము చూపువాడు. (ధనికుని ధనమునకు భయపడియు, బీదవాని దారిద్ర్యమునకు దయదలచియు అబద్ధ సాక్ష్యము నియ్యకుడు.) మీ విషయవాంఛలు మీ న్యాయబుద్ధిని మార్చకుండుగాక! అట్లుకాక మీరు వక్రోక్తుల పలికి, న్యాయముచేయ నిరాకరించినచో (జ్ఞాపకముంచుకొనుడు) మీరు చేయు నదంతయు భగవంతు డెఱుగును. ۞

136. ఓ విశ్వాసవంతులారా! అల్లా, యందును, ప్రవక్త యెడలను, ప్రవక్తకు వెలువరచిన గ్రంథమునందును, ఇంతకుపూర్వము (వెనుకటి ప్రవక్తలకు) వెలువరచబడిన గ్రంథములయందును విశ్వసించు.

And the scripture which He sent  
To those before (him).  
And who denieth Allah,  
His angels, His Books,  
His Apostles, and the Day  
Of Judgment, hath gone  
Far, far astray.

وَالْكِتَابِ الَّذِي أَنْزَلَ مِنْ قَبْلُ  
وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ  
وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ۝

137. Those who believe,  
Then reject Faith,  
Then believe (again)  
And (again) reject Faith,  
And go on increasing  
In Unbelief,—Allah  
Will not forgive them  
Nor guide them on the Way.

۱۳۷- إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا  
ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا  
ثُمَّ أَزْدَادُوا كُفْرًا  
لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيُغْفِرَ لَهُمْ  
وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلًا ۝

138. To the Hypocrites give  
The glad tidings that  
There is for them  
(But) a grievous Penalty ;—

۱۳۸- بَشِّرِ الْمُنَافِقِينَ  
بِأَنَّهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

139. Yea, to those who take  
For friends Unbelievers  
Rather than Believers:  
Is it honour they seek  
Among them? Nay,—  
All honour is with Allah.

۱۳۹- الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ  
مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ  
أَيَنْتَعُونَ عِنْدَهُمُ الْعِزَّةَ  
فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ۝

140. Already has He sent you  
Word in the Book, that when  
Ye hear the Signs of Allah  
Held in defiance and ridicule,  
Ye are not to sit with them  
Unless they turn to a different  
Theme: if ye did, ye would be  
Like them. For Allah will  
Collect the Hypocrites and those  
Who defy Faith—all in Hell ;—

۱۴۰- وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنْ إِذَا  
سَمِعْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا  
فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ  
حَتَّى يُخَوِّضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ ۚ  
إِنَّكُمْ إِذَا فِئْتُمْ إِلَيْهِمْ أَنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ  
وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ۝

భగవంతునియందు, అతని దేవదూతలయందు, అతని ప్రవక్తలయందు, తునిదినమునందు విశేష సింహక (సత్యమును) నిరాకరించువాడు సన్మార్గమునకు మిక్కిలి దూర్వుడైనవాడు.

137. ఒకసారి విశ్వాసమును ప్రకటించి, తిరిగి అవిశ్వాసమును చూపి, మరొకసారి విశ్వాసమును వెలువరించి, మరల విశ్వాసమును విడిచి, అట్లే అవిశ్వాసములై ఉండినవానిని భగవంతుడు క్షమింపడు. వారికి (విజయ మోక్షముల) మార్గము చూపడు.

138. (ఓ పద్యము:) వంచకులగు వీటి ఘోరమగు శిక్ష లభించు నని తెలియజేయుము.

139. విశ్వాసవంతుల (పౌత్రు) విడిచి, విశ్వాసహీనుల బంధువులుగా గ్రహించు ఈ వంచకులు అవిశ్వాసులకడ గౌరవము పొందగోరుచున్నారా యేమి? (అదే వీరి యుద్దేశమైయుండినచో వీరిది తెలిసికొందురుగాక!) సమస్త గౌరవ (ప్రదాన) ము భగవంతుని వశమందే యున్నది. (గౌరవమిచ్చుట సత్యమునకు శత్రువులైన వంచకుల వశమందులేదు.) ౧౩౦

140. భగవంతుడు తన పవిత్ర ప్రవచనములో ఈ విధముగ మీ కాదేశించుచున్నాడు. (ఏ సభ లేక ఏ సమావేశమందు) భగవదాదేశములు నిరాకరింపబడుచున్నట్లును పరిహసింపబడుచున్నట్లును మీరు విందుకో (అక్కడివారా చర్చచూచి) విషయాంతరమునుగూర్చి సంభాషించుకొన నంతవరకు వారితో కూర్చొనకుడు. (ఆసభనుండి లేచిపోండు. దుష్టసహవాసమున వారి దుష్ప్రభావము మీపైబడి) మీరుకూడ వారివలె కాగలరు. నిశ్చయముగ భగవంతుడు వంచకులను అవిశ్వాసులను నరకమున సమావేశపరచును.

141. (These are) the ones who  
Wait and watch about you :  
If ye do gain  
A victory from Allah,  
They say : "Were we not  
With you?"—but if  
The Unbelievers gain  
A success, they say  
(To them): "Did we not  
Gain an advantage over you,  
And did we not guard  
You from the Believers?"  
But Allah will judge  
Betwixt you on the Day  
Of Judgment. And never  
Will Allah grant  
To the Unbelievers  
A way (to triumph)  
Over the Believers.

SECTION 21.

142. The Hypocrites—they think  
They are over-reaching Allah,  
But He will over-reach them:  
When they stand up to prayer,  
They stand without earnestness,  
To be seen of men,  
But little do they hold  
Allah in remembrance ;

143. (They are) distracted in mind  
Even in the midst of it,—  
Being (sincerely) for neither  
One group nor for another.  
Whom Allah leaves straying,—  
Never wilt thou find  
For him the Way.

١٤١- الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ  
فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِنَ اللَّهِ  
قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ  
وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ  
قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحِذْكُمْ  
وَنَنْتَعِزَّكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ  
فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ  
يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ  
لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا

١٤٢- إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهَ  
وَهُوَ خَادِعُهُمْ  
وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كُسَالَى  
يُرَاءُونَ النَّاسَ  
وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا

١٤٣- مُدْبِرِينَ بَيْنَ بَيْنٍ ذَلِكَ  
لَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَلَا إِلَى هَؤُلَاءِ  
وَمَنْ يَضِلَّ اللَّهُ فَلَنْ يَجِدَ  
لَهُ سَبِيلًا

141. మీకు (అపదలు సంభవించవలెనని ఎప్పుడు) వేచియుండు (వంచకులగు) వీరు, మీకు భగవంతుడు విజయమును ప్రసాదించినప్పుడు మీ (యెడ మైత్రిని నటించుచు) “మేము మీకు తోడ్కొని యుంటిమి కదా?” (అని వత్తురు.) అవిశ్వాసుల కొకసారి విజయము లభించినచో (వారిదగ్గరికి పరుగెత్తుకొనివెళ్ళి “విశ్వాసవంతులు యుద్ధములో” మీకు పై చెయ్యి యైనప్పుడు మిమ్ములకు మేము వారిబారినండి రక్షించలేదా?” (అందురు). భగవంతుడు తుడిచినమునాడు మీమధ్య పరిష్కరించును. (ఈ వంచకులు అవిశ్వాసుల కెంతసాయపడినను) అవిశ్వాసులు విశ్వాసులపై (విజయమును సాధించు) మార్గమును భగవంతుడు చూపడు.

### ఇరువదియొకటవ ఖండము

142. (ఈ విధముగ) వంచకులు భగవంతుని మోసగింపజూతురు. ♦ వారి మోసమునకు తగు శిక్ష వారికి భగవంతుడిచ్చును.

వారు ప్రార్థనమునకై నిలువబడినప్పుడు అలసులై అశ్రద్ధతో నిలువబడుచున్నారు. (వీరు నిజమైన శ్రద్ధాభక్తులతో ప్రార్థనముచేయరు;) కేవలము లోకులకు చూపించుటకై ప్రార్థనము సల్పుదురు; నామమాత్రముగ భగవంతుని స్మరింతురు. (శ్రద్ధా విశ్వాసములతో కాదు.)<sup>౧౦౧</sup>

143. (వీరు విశ్వాసమునకు అవిశ్వాసమునకు) మధ్య ఇటా అటా అని (గోడమీద పిల్లివలె) ఏమియు తోచక నిలువబడియున్నారు. వీరి పక్షముననుకొక వారి పక్షముననుకొక ఉన్నారు. (అనగా విశ్వాసవంతులపక్షమున కొక, వారి శత్రువుల పక్షమున కొక ఉన్నారు.) వాస్తవమేమనగా భగవంతుడే ఎవనిని దారి తప్పించెనో (అనగా భగవదాదేశాని సా

♦ అనగా ప్రవక్తను, విశ్వాసవంతులను మోసగింపజూతురు.

144. O ye who believe !  
Take not for friends  
Unbelievers rather than  
Believers: do ye wish  
To offer Allah an open  
Proof against yourselves ?

١٤٤- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ  
أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَكْرَهْتُمْ  
أَنْ تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ۝

145. The Hypocrites will be  
In the lowest depths  
Of the Fire: no helper  
Wilt thou find for them ;—

١٤٥- إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ  
مِنَ النَّارِ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ۝

146. Except for those who repent,  
Mend (their life), hold fast  
To Allah, and purify their religion  
As in Allah's sight : if so  
They will be (numbered)  
With the Believers.  
And soon will Allah  
Grant to the Believers  
A reward of immense value.

١٤٦- إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا  
وَاصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ  
وَاخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ  
فَأُولَئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ يُؤْتِي  
اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ۝

147. What can Allah gain  
By your punishment,  
If ye are grateful  
And ye believe?  
Nay, it is Allah  
That recogniseth  
5 (All good), and knoweth  
30 All things.

١٤٧- مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِكُمْ  
إِنْ شَكَرْتُمْ وَآمَنْتُمْ  
وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ۝

నగా భగవంతుడే ఎవనిని దారి తప్పించెనో (అనగా భగవదాదేశాని సారము నడచినవారికి సన్మార్గమును, ఆ ఆదేశములకు విరుద్ధముగ ప్రవర్తించినవారికి పతనమును కలుగునన్న భగవన్నియమము ననుసరించి వానికి పతనము కాగా) వానికి (శ్రేయశ్శుభముల) మార్గమును మీరు వెతికిపెట్టజాలరు.

144. ఓ విశ్వానవంతులారా! విశ్వానవంతులను విడిచి (మిత్రో పోరాడుచున్నట్టియు మీ వినాశమునే కోరుచున్నట్టియు వగు) అవిశ్వాసులను బంధువులుగను సహాయులుగను గ్రహింపకుడు. భగవంతుని (శిక్షతై) మీకు వ్యతిరేకముగ స్పష్టముగ కారణమును చూపగోరెదరా? ♦

145. వంచకలు నిస్సంశయముగ నరకమున నధోగతి నొందుదురు. (నాడు) వానికి ఎవరును సహాయము చేయరారు. (మరి మీరు ఇట్టివారి ననుకరింతురా?)  
ఐదు విశ్వాసులతో ఉండురు. (సత్యమునందు) విశ్వేసింది (సత్రప్రవర్తకులై యుండు) వారిని భగవంతుడు గొప్పగా బహూకరించును.

146. ఐతే (వారిలో) ఎవరు విశ్వానవంతులై, తమ ప్రవర్తనమును సంస్కరించుకొని, భగవంతుని (యెడ భక్తి) దృఢముగ (హృదయమున) చిక్కబట్టి, ధర్మాచరణమున భగవంతునకే స్వాత్మార్పణ మొనర్చురో ఐదు విశ్వాసులతో ఉండురు. (సత్యమునందు) విశ్వేసింది (సత్రప్రవర్తకులై యుండు) వారిని భగవంతుడు గొప్పగా బహూకరించును.

147. (మానవులారా!) మీరు (భగవంతునకు) కృతజ్ఞులై ఉండి విశ్వానవంతులై ఉండినచో భగవంతుడు మిమ్ముల నేల శిక్షించును! భగవంతుడు మీ సత్కృతుల గ్రహించువాడు. (మీ అంతఃకరణమును) ఎఱిగినవాడు. ౧౨౨

♦ మీరు పాపమొనర్చినారనటకు ఇది స్పష్టమైన నిదర్శనము అని దీనిభావము.

148. Allah loveth not that evil  
Should be noised abroad  
In public speech, except  
Where injustice hath been  
Done ; for Allah  
Is He Who heareth  
And knoweth all things.

١٣٨- لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالشُّعْرِ مِنَ  
الْعَوْلِ  
إِلَّا مَنْ ظَلَمَ  
وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ۝

149. Whether ye publish  
A good deed or conceal it  
Or cover evil with pardon,  
Verily Allah doth blot out  
(Sins) and hath power  
(In the judgment of values).

١٣٩- إِنْ تُبْدُوا خَيْرًا أَوْ تُخْفُوا  
أَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوءٍ  
فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفْوًا قَدِيرًا ۝

150. Those who deny Allah  
And His apostles, and (those  
Who) wish to separate  
Allah from His apostles,  
Saying : "We believe in some  
But reject others" :  
And (those who) wish  
To take a course midway,—

١٥٠- إِنْ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ  
وَيُرِيدُونَ أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ  
وَيَقُولُوا نُوْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ  
وَيُرِيدُونَ أَنْ يُتَّخَذَ وَابِعَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ۝

151. They are in truth  
(Equally) Unbelievers ;  
And We have prepared  
For Unbelievers a humiliating  
Punishment.

١٥١- أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا  
وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ۝

152. To those who believe  
In Allah and His apostles  
And make no distinction  
Between any of the apostles,  
We shall soon give  
Their (due) rewards :  
For Allah is Oft-Forgiving,  
Most Merciful.

١٥٢- وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ  
وَلَمْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ  
أُولَٰئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أَجْرُهُمْ  
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝

## అ ర వ భా గ ము

148. (నలుగురిలో) బహిరంగముగ వాచాలతతో చెడుగును చాలుట భగవంతుని కిష్టముకాదు. కాని అన్యాయము జరిగినప్పుడు 'బాధితుడు (తనకు జరిగిన అపచారముల వెల్లడింపవచ్చును.) భగవంతుడు సర్వము వినువాడు; సర్వజ్ఞుడు. ౧౨౩

149. మారేదైన సత్కృతిని బహిరంగముగ చేసినను, రహస్యముగ చేసినను లేక ఏదైన అపరాధము క్షమించినను (మీ సత్కృతుల ఫలమును భగవంతుడు ప్రసాదించును. చూడుడు:) భగవంతుడు సర్వశక్తి మంతుడయ్యు (పాపముల) క్షమించువాడు.

150. భగవంతుని, అతని ప్రవక్తలను నిరాకరించువారును; అల్లాకు అతని ప్రవక్తలకు మధ్య భేదభావము కనబరచునోరి “మేము కొందరిని (ప్రవక్తలనుగా) విశ్వసించి మరికొందరిని విశ్వసింపము” అని చెప్పుచు ఒక మధ్యగారి తీయువారును—౧౨౪

151. వీరే నిజమైన విశ్వాసహీనులు. మేము అవిశ్వాసుల కొరకు అవమానకరమగు శిక్షను సిద్ధపరచియుంటిమి.

152. అల్లాపైనను, అతని ప్రవక్తలపైనను విశ్వాసము గలవారికిని, వారిని (ప్రవక్తలను) పరస్పర భేదభావముతో చూడనివారికిని, నిశ్చయముగ త్వరలో మేము వారి (విశ్వాసమునకు తగిన) బహుమానము ప్రసాదించుము. భగవంతుడు మహాక్షమి; కరుణాసిధి.

SECTION 22.

153. The People of the Book  
Ask thee to cause  
A book to descend to them  
From heaven : indeed  
They asked Moses  
For an even greater  
(Miracle), for they said :  
"Show us Allah in public,"  
But they were dazed  
For their presumption,  
With thunder and lightning.  
Yet they worshipped the calf  
Even after Clear Signs  
Had come to them ;  
Even so We forgave them ;  
And gave Moses manifest  
Proofs of authority.
154. And for their Covenant  
We raised over them  
(The towering height)  
Of Mount (Sinai) ;  
And (on another occasion)  
We said : "Enter the gate  
With humility" ; and (once again)  
We commanded them :  
"Transgress not in the matter  
Of the Sabbath."  
And We took from them  
A solemn Covenant.
155. (They have incurred divine  
Displeasure) : in that they  
Broke their Covenant ;  
That they rejected the Signs  
Of Allah ; that they slew  
The Messengers in defiance  
Of right ; that they said,  
"Our hearts are the wrappings  
(Which preserve Allah's Word ;  
We need no more)" ;—nay  
Allah hath set the seal on their  
hearts  
For their blasphemy,  
And little is it they believe ;—

١٥٣- يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُنْزِلَ عَلَيْهِمْ  
كِتَابًا مِنَ السَّمَاءِ  
فَقُلْ سَأَلُوا مُوسَى أَكْبَرُ مِنْ ذَلِكَ  
فَقَالُوا إِنْ أَرَادَ اللَّهُ جَهَنَّمَ  
فَأَخَذُوا لَهُمُ الضَّيْعَةَ بِظُلْمِهِمْ  
ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ  
الْبَيِّنَاتُ فَعَقَّبُوا عَنْ ذَلِكَ  
وَآتَيْنَا مُوسَى سُلْطَانًا مُبِينًا ۝

١٥٤- وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ  
يُمِينًا لَهُمْ  
وَقُلْنَا لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ  
سُجَّدًا  
وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ  
وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ۝

١٥٥- فَمَا أَنْقَضِيهِمْ مِيثَاقَهُمْ  
وَكُفِّرِهِمْ بِآيَاتِ اللَّهِ  
وَقَتَلُوا الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ  
وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ  
بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ  
فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۝

### ఇరువదిరెండవ భండము

153. (ఓ ప్రవక్తా:) భగవత్సత్తమగు గ్రంథము పొందున (యూదులు నీవు నిజమైన ప్రవక్తవనుటకు నిదర్శనముగ) 'అకాశమునుండి గ్రంథము దిగునట్లు చేయుడు.' అని నిన్నడుగుచున్నారు. వారు మూసాను ఇంతకంటె గొప్ప (మహాత్మ్యమును) చూపుడని కోరిరి. "మూకు భగవంతుని ప్రశ్నోత్తముగ చూపుము." అని (మూసాను) వారడిచి. వారి ఈ మార్భ్యము కతన వారిపై గొప్ప ధ్వనితో ఖిదుగుపడెను. (దానితర్వాతకూడ వారు మార్భ్యమును దౌర్జన్యమును విడిచిపెట్టరైరి.) తర్వాత (సత్యమగు ధర్మముయొక్క) స్పష్టమగు నిదర్శనములు వానికి లభించినను వారు గోచర్యమును (ఆరాధ్యదైవముగ) గ్రహించి (విగ్రహారాధనమునకు పాల్పడి)రి. దానినికూడ మేము క్షమించి (ధర్మసంస్థాపనమునకు) మూసాకు స్పష్టమగు శక్తిని ప్రసాదించితిమి.

154. (భగవదాజ్ఞలను పాలింపుడని) వారికడనుండి ప్రతిజ్ఞను గైకొనినప్పుడు, 'తూర్' పర్వతశిఖరమును వారికై మహత్తర మొనర్చితిమి. (వారు భగవదాజ్ఞలను పాలింతుమని ప్రతిజ్ఞచేసిరి.) దాని తర్వాత (మరొకసందర్భములో) "నగరద్వారమును (భగవంతునకు) దినయ విసమితులై ప్రవేశింపుడు" అని ఆజ్ఞాపించితిమి. "నన్నాతు విషయమున అతిక్రమణ మొనర్చకుడు" అని (మరియొక సందర్భమున) ఆజ్ఞాపించి వారికడ (ఈ ఆజ్ఞలను పరిపాలింతుమను) దృఢప్రతిజ్ఞను గైకొంటిమి.

155. వారు తమ ప్రతిజ్ఞలను భంగ మొనర్చినందులకును; భగవదాదేశములను నిరాకరించినందులకును; దౌర్జన్యముచే భగవత్ప్రవక్తలను చంపినందులకును (వారు దుర్లభముచే) "మా హృదయములపై తెరలు నడియున్నవి" (అని విజ్ఞప్తిగచు సత్యమును స్వీకరింప నిరాకరించి) పనికి నందులకును (వారిపై భగవదాగ్రహము కల్గినది.) భగవంతుడు వానిహృదయములను వారి అవిశ్వాస కారణముగా ముద్రాబద్ధిత మొనర్చినాడు. వారిలో కొద్దిమందికితప్ప తక్కినవారికి విశ్వాసమేలేదు. ౧౫

156. That they rejected Faith :  
That they uttered against Mary  
A grave false charge ;

١٥٦- وَكَفَرُوا بِهِمْ وَقَوْلُهُمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ  
بُهْتَانًا عَظِيمًا ۝

157. That they said (in boast),  
"We killed Christ Jesus  
The son of Mary,  
The Apostle of Allah" ;—  
But they killed him not,  
Nor crucified him,  
But so it was made  
To appear to them,  
And those who differ  
Therein are full of doubts,  
With no (certain) knowledge,  
But only conjecture to follow,  
For of a surety  
They killed him not ;—

١٥٧- وَقَوْلُهُمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى  
ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ  
وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِن شُبِّهَ لَهُمْ  
وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ  
لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ  
إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ  
وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ۝

158. Nay, Allah raised him up  
Unto Himself ; and Allah  
Is Exalted in Power, Wise ;—

١٥٨- بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ  
وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ۝

159. And there is none  
Of the People of the Book  
But must believe in him  
Before his death ;  
And on the Day of Judgment  
He will be a witness  
Against them ;—

١٥٩- وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ  
الَّذِينَ آمَنُوا بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ  
وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ  
يَكُونُونَ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ۝

160. For the iniquity of the Jews  
We made unlawful for them  
Certain (foods) good and wholesome  
Which had been lawful for  
them ;—  
In that they hindered many  
From Allah's Way ;—

١٦٠- فَبَطَلُوا مِنْ الدِّينِ هَادُوا  
حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ  
أُحِلَّتْ لَهُمْ  
وَبَصَدُوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا ۝

156. వారు విశ్వాసమార్గమును నిరాకరించినందులకును, మర్యమ్ పై వారు మిక్కిలి అసత్యోపవాదమును మోపినందులకును;

157. “(తాను) భగవత్ప్రవక్త (మనిన) మర్యమ్ కుమారుడగు ఈసాను మేము వధించితిమి” అని (దంబములు) పల్కినందులకును (వారిపై భగవదాగ్రహము కల్గెను)——వాస్తవమేమన్నగా వారతనిని చంప నూలేదు, సిలువపై ప్రాణముల తీయనూలేదు. వారికా విషయము సందేహస్పదము కావినపడెను. ఈ విషయమున వివాద పడినవారు సందేహములలో మునిగి ఉన్నారు. దానినిగూర్చి వారికడ నిశ్చయజ్ఞానము లేదు. వారికున్నది ఊహామాత్రజ్ఞానమే. వారు అతనిని చంపలేదనుట నిశ్చయము.<sup>౧౨౧</sup>

158. కాదు, భగవంతుడు తన సమక్షమున అతనికి బౌద్ధత్వమును ప్రసాదించెను. భగవంతుడు స్వశక్తిమంతుడు; ప్రజ్ఞానిధి.<sup>౧౨౨</sup>

159. భగవద్దత్తమగు గ్రంథ మీయబడినవారి (యూదుల) లో ఎవరును తమ మరణమునకు పూర్వము (వాస్తవము తెలిసికొని) దానిపై (ఈసా సత్యప్రవక్త యగుటపై) తప్పక విశ్వసించనివా రుండరు. (మరణించునప్పుడు వారు పశ్చాత్తప్తులగుదురు.) తుది దినమునాడు (భగవంతుని సమక్షమున) అతడు వారి విషయమున సాక్షియగును.

160. యూదుల ఈ చెడునడతకు ఫలితముగ (పెక్కు) మంచి వస్తువులను వారికై నిషేధించితిమి. (అంతకు పూర్వము) అవి నిషేధములై యుండులేదు. వారు భగవన్నాథమున పెక్కుర నిరోధించుచు పచ్చుటయే (ఈ శిక్షకు కారణము.)

161. That they took usury,  
Though they were forbidden;  
And that they devoured  
Men's substance wrongfully;—  
We have prepared for those  
Among them who reject Faith  
A grievous punishment.

١٦١- وَأَخَذُوا الرِّبَا وَقَدْ نُهِوا عَنْهُ  
وَأَكَلُوا أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ  
وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ  
عَذَابًا أَلِيمًا ۝

162. But those among them  
Who are well-grounded in  
knowledge,  
And the Believers,  
Believe in what hath been  
Revealed to thee and what was  
Revealed before thee;  
And (especially) those  
Who establish regular prayer  
And practise regular charity  
And believe in Allah  
And in the Last Day:  
To them shall We soon  
Give a great reward.

١٦٢- لَكِنَ الَّذِينَ رُسِّنُوا فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ  
وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ  
وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ  
وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ  
وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ  
وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
أُولَئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ۝

SECTION 23.

163. We have sent thee  
Inspiration, as We sent it  
To Noah and the Messengers  
After him; We sent  
Inspiration to Abraham,  
Ismā'il, Isaac, Jacob,  
And the Tribes, to Jesus,  
Job, Jonah, Aaron, and Solomon,  
And to David We gave  
The Psalms.

١٦٣- إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ  
كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ وَالْتَّيِّبِينَ مِنْ بَعْدِهِ  
وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ  
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَى وَأَيُّوبَ وَ  
يُونُسَ وَهُرُونَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ دَاوُدَ زُيْنًا ۝

164. Of some apostles We have  
Already told thee the story;  
Of others We have not;—  
And to Mosese Allah spoke  
direct;—

١٦٤- وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ  
قَبْلُ وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ  
وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا ۝

161. (అంతేకాదు;) వారికి నిషేధింపబడినను వారు వడ్డీ తీసికొన సాగిరి. అన్యాయముగ ఇతరుల సొమ్మున కొడిగట్టుకొనసాగిరి. వాలో (ఈవిధముగ భగవదాదేశముల) నిరాకరించి (అధర్మప్రవర్తకులై) న వారికై కఠినశిక్ష సిద్ధపరచబడియున్నది.

162. కాని (ఓ ప్రవక్తా!) వాలో (భగవద్గ్రంథముయొక్క) విజ్ఞానముకలవారు విశ్వాసవంతులు నీకు ప్రోత్సహించిన గ్రంథమును, నీకు పూర్వపు ప్రవక్తలకు ప్రోత్సహించిన గ్రంథములకు కూడ విశ్వసించుదు. ప్రార్థనములందు స్థిరచిత్తులైనవారును, జకాతు నిచ్చువారును, భగవంతునిపై నను తునిదినముపై నను విశ్వాసముంచువారును—వీరికే మేము త్వరలో మిక్కిలి గొప్పశుభము ప్రసాదించుము.

### ఇరువదిమూడవ ఖండము

163. (ఓ ప్రవక్తా!) నోహాకును, అతని తర్వాత వచ్చిన ప్రవక్తలకును పంపినట్లే నీకును ఈశ్వరప్రేరేత జ్ఞానమును పంపితిమి. (అట్లే) ఇబ్రాహీమ్, ఇస్మాయిల్, ఇస్హాక్, యిజ్హాబ్, యిజ్హాబ్ సంతతి, ఈసా, అయ్యూబ్, యూసుఫ్, సులైమాన్ మున్నగు (ప్రవక్తలకు) కూడ (ఈశ్వరప్రేరేత జ్ఞానమును) ప్రసాదించితిమి. దావూదుకు జబూరు నిచ్చితిమి.

164. (అంతేకాదు; ఖుర్ఆనులో) ఇంతకుముందు కథితమైనట్టి ప్రవక్తలును, (ఖుర్ఆన్ లో) కథితముకానట్టి ప్రవక్తలును (కూడ ఈ శ్వరప్రేరేత జ్ఞానమును బడసిరి. అదేవిధముగ మూసాతో భగవంతుడు తన ప్రవచనములతో భాషించెను.

165. Apostles who gave good news  
As well as warning,  
That mankind, after (the coming)  
Of the apostles, should have  
No plea against Allah:  
For Allah is Exalted in Power,  
Wise.

١٦٥- رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِقَاءِ  
يَكُونُ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ  
بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ۝

166. But Allah beareth witness  
That what He hath sent  
Unto thee He hath sent  
From His (own) knowledge,  
And the angels bear witness:  
But enough is Allah for a witness.

١٦٦- لَكِنِ اللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ  
أَنْزَلَهُ بِعِلْمِهِ وَالْمَلَائِكَةُ يَشْهَدُونَ  
وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ۝

167. Those who reject Faith  
And keep off (men)  
From the Way of Allah,  
Have verily strayed far,  
Far away from the Path.

١٦٧- إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ  
سَبِيلِ اللَّهِ  
قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ۝

168. Those who reject Faith  
And do wrong,—Allah  
Will not forgive them  
Nor guide them  
To any way—

١٦٨- إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا  
لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرْ لَهُمْ  
وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ۝

169. Except the way of Hell,  
To dwell therein for ever:  
And this to Allah is easy.

١٦٩- إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا  
وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ۝

170. O mankind! the Apostle  
Hath come to you in truth  
From Allah: believe in him:  
It is best for you But if  
Ye rejected Faith, to Allah  
Belong all things in the heavens  
And on earth: and Allah  
Is All-Knowing, All-Wise.

١٧٠- يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ  
بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَآمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ وَإِنْ  
تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ  
وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝

165. ఈ ప్రవక్తలు (అందరును భగవదారాధనము యొక్కయు సత్కృతులయొక్కయు ఫలముల) సువార్త నిచ్చువారును, (సత్యసిరాక రణముయొక్క దురంతమును వివరించి) భయపెట్టువారును అయిఉండిరి. ప్రవక్తలు (వచ్చి మంచిచెడుగుల విప్పిచూపిన) తర్వాతకూడ, వారు భగవంతుని సమక్షమున (మాకు ధర్మమార్గము చూపతివై వే!) అను సాకు చూపకుండుటకై (ఈ ప్రవక్తలు పంపబడిరి.) భగవంతుడు మనలోన్న తుడు; ప్రజ్ఞానిధి.

166. (ఓ ప్రవక్త! అవిశ్వాసులు సత్యసంధతను విరాకరించిన నిరాకరింతురుగాక!) కాని భగవంతుడు నీకు ప్రసాదించిన జ్ఞానము దైవిక జ్ఞానమే నగుటకు భగవంతుడేసాక్షి. దేవదూతలు దీనికి సాక్షులు. భగవంతు డొక్కడు సాక్షియగుటయే చాలును.

167. ఎవరు (సత్యమును) నిరాకరింతురో, (ఎవరు) భగవన్నాగ్నమున రాకుండ (మానవుల) అడ్డుగొట్టుదురో, (వారు) నిస్సందేహముగ (సన్మార్గమునుతప్పి) బహుదూరము పోయి పడినవారు.

168. ఎవరు విశ్వాస (మార్గ) మును నిరాకరించి, దుష్కార్యాచరణ మొనర్తురో భగవంతుడు వారిని క్షమింపడు. వారికి (శ్రేయస్కుభముల) ఏమార్గమును చూపడు.

169. సరకమార్గముతప్ప (వారికి మరేదియులేదు.) అందే వారికి నిత్యనివాసము. ఇట్లు చేయుట భగవంతునకు మిక్కిలి సులభము.

170. ఓ మానవులారా! నిస్సందేహముగ భగవంతుని కడనుండి సత్యమును తీసికొని మీకడకు ప్రవక్త వచ్చినాడు. అందుచే అతనియందును, (అతడు మీకై నా కడనుండి తెచ్చిన సత్యమునందును) విశ్వసించుదు. అది మీకే శ్రేయస్కరము. (అట్లుకాక) మీరు నిరాకరించినచో (జ్ఞాపక ముంచుకొనుదు) భూమ్యాకాశము లందున్న సమస్తమును భగవంతునివే ధైయన్నవి. భగవంతుడు సర్వజ్ఞుడు; ప్రజ్ఞానిధి.

171. O People of the Book!  
Commit no excesses  
In your religion: nor say  
Of Allah aught but truth.  
Christ Jesus the son of Mary  
Was (no more than)  
An apostle of Allah,  
And His Word,  
Which He bestowed on Mary,  
And a Spirit proceeding  
From Him: so believe  
In Allah and His apostles.  
Say not "Trinity": desist:  
It will be better for you:  
For Allah is One Allah:  
Glory be to Him:  
(For Exalted is He) above  
Having a son. To Him  
Belong all things in the heavens  
And on earth. And enough  
Is Allah as a Disposer of affairs.

١٤١- يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ  
وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ  
إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ  
رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ  
الْقَاهِلُ إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِنْهُ  
فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۚ وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةٌ ۚ  
إِنَّمَا حَقُّكُمْ  
إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ ۚ  
سُبْحَنَهُ أَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ ۚ  
لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ۚ

قَدْ  
بَيَّنَّ

#### SECTION 24.

172. Christ disdaineth not  
To serve and worship Allah,  
Nor do the angels, those  
Nearest (to Allah):  
Those who disdain  
His worship and are arrogant,—  
He will gather them all  
Together unto Himself  
To (answer).

١٤٢- لَنْ يَسْتَنكِفَ الْمَسِيحُ  
أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ  
وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ ۚ  
وَمَنْ يَسْتَنكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِ  
وَيَسْتَكْبِرْ  
فَسَيُخْشَرُهُمْ إِلَىٰ يَوْمٍ جَمِيعًا ۝

171. భగవద్దత్తగ్రంథము లివ్వబడిన (ఓ త్రైస్తవయూదులారా!) నీ మతములలో అతిశయోక్తులను నింపి హద్దుల నతిక్రమించకుడు. భగవంతుని గూర్చి సత్యముకాని విషయములను చెప్పకుడు. మర్యాద కుమారుడగు ఏనుకీస్తు భగవంతుని ఒక ప్రవక్తమూత్రము; కాని పేరు కాదు. (ఏనుకీస్తు) మర్యాదమునకు (సంతోషవార్తగా) ఇవ్వబడిన వాక్కు యొక్క ఫలము; భగవంతునికడనుండి వచ్చిన ఒక ఆత్మ (కాని ఈసా మీ రనుకొనుచున్నట్లు భగవంతుని కుమారుడుగాని, భగవదవతారముగాని కాదు. అతడొక ప్రవక్త.) అందుచే భగవంతునియందును భగవంతుని ప్రవక్తలయందును విశ్వసించు. “భగవంతుడు త్రిమూర్తి (గా విభజింప బడినాడు.)” అని చెప్పకుడు. ఇట్టి మాటలను కట్టిపెట్టుడు. మీకు శ్రేయ శృభములు కల్గును. ఎందుకనగా ఏకైకుడగు భగవంతుడొక్కడే ఆరా ధనార్హుడు. అతని మహిమా పావిత్ర్యములు కొనియాడబడుగాక! భగ వంతునకు కుమారుడా? (అది అతని పావిత్ర్యమున కెంత దూరము?) భూమ్యాకాశముల మధ్యనున్నదంతయు భగవంతునిదే. (విశ్వమునందలి సర్వస్వమును) రక్షించుటకు భగవంతుడు చాలును. (భగవంతునకును మీకును సదుమ మధ్యవర్తు లక్కరలేదు.) \* ౧౨

### ఇరువదినాల్గవ ఖండము

172. ఏనుకీస్తు భగవంతుని సేవకుడై భగవంతునకే వినతుడగు టను చిన్నతనముగా భావించలేదు. భగవంతునకు స - పముననున్న దేవదూతలును అట్లునుకొనలేదు. భగవంతుని సేవను ఎవరు చిన్నతన ముకొని గర్వింపలైరో (వారు దుర్గర్వప్రేమత్తులై ఎక్కడకుపోగలరు?) భగవంతుడు వారినందరిని (తుదిదినమున) తన సమక్షముననే సమావేశ పరచును. ౧౩౦

\* పల్కులు క్రైస్తవులు మానవుల పాపములను తీమించుటకును, వారిని రక్షిం చుటకు భగవంతునకును మానవలోకమునకును సదుమ ఏనుకీస్తు మధ్యవర్తియని భావించు తురు. భగవంతుడు రక్షించువాడుండగా మధ్యవర్తులకోసర మీల దేవులాడుదురని ఖుర్ ఆన్ పొక్కించుచున్నది.

173. But those who believe  
And do deeds of righteousness,  
He will give their (due)  
Rewards,—and more,  
Out of His bounty :  
But those who are  
Disdainful and arrogant,  
He will punish  
With a grievous penalty ;  
Nor will they find,  
Besides Allah, any  
To protect or help them.

١٤٣- فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَيُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُمْ  
وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ  
وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنَكَفُوا وَاسْتَكْبَرُوا  
فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا يَجِدُونَ  
لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ۝

174. O mankind ! Verily  
There hath come to you  
A convincing proof  
From your Lord :  
For We have sent unto you  
A light (that is) manifest.

١٤٤- يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ  
مِنْ رَبِّكُمْ  
وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُبِينًا ۝

175. Then those who believe  
In Allah, and hold fast  
To Him,—soon will He  
Admit them to Mercy  
And Grace from Him,  
And guide them to Himself  
By a straight Way.

١٤٥- فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ  
وَاعْتَصَمُوا بِهِ  
فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِنْهُ وَفَضْلٍ  
وَيَهْدِيَهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝

176. They ask thee  
For a legal decision.  
Say : Allah directs (thus)  
About those who leave  
No descendants or ascendants  
As heirs. If it is a man<sup>681</sup>  
That dies, leaving a sister  
But no child, she shall  
Have half the inheritance :  
If (such a deceased was)  
A woman, who left no child,  
Her brother takes her inheritance :

١٤٦- يَسْتَفْتُونَكَ  
قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلَالَةِ  
إِنْ امْرُؤٌ هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ  
وَلَهُ أُخْتٌ فَلَهَا  
نِصْفُ مَا تَرَكَ  
وَهُوَ يَرِثُهَا  
إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ ۝

173. భగవంతునిపై విశ్వాసము కలిగి సత్కార్యచరణము చేయువారికి (ఆనాడు) భగవంతుడు (వారివారి సత్కర్మల) ఫలమును ప్రసాదించును. (అంతేకాదు) భగవంతుడు తన అనుగ్రహముచే ఇంకను ఎక్కువగ బహూకరించును.

ఎవరు భగవత్సేవను చిన్నతనమనుకొని గర్విష్టులైరో వారికి కఠినమగు శిక్షనిచ్చును.

నాడు భగవంతుడు తప్ప వారికి సంరక్షకుడుగాని సాహాయ్యుడుగాని లభింపడు.

174. ఓ మానవులారా! మీ ప్రభువు కడనుండి మీయొద్దకు (సత్యముయొక్క స్పష్టమగు) నిదర్శనము వచ్చినది. మీకడకు స్పష్టమగు ఒక తేజస్సును పంపితిమి.

175. ఎవరు భగవంతునియొడ విశ్వసించి భగవదాశ్రయమునే గట్టి పట్టుకొమ్మగా గ్రహించిరో, వారికి తన మహదనుగ్రహమును ప్రసాదించి, దయాదాక్షిణ్యములను వారిపై ప్రసరింపజేసి, తనకడకు వచ్చు ఋజుమార్గమును భగవంతుడు చూపును.

176. (ఓ ప్రవక్తా!) నిన్ను వారు (ఆస్తివిషయకమైన) తీర్మాన మడుగుచున్నారు. (వారితో ఇట్లు) చెప్పుము: తల్లిదండ్రులుగాని సంతానముగాని లేనివానిని గూర్చి భగవంతుడు (ఇట్లు) తీర్మానించుచున్నాడు: ఒక పురుషుడు నిస్సంతానుడై మరణించినప్పుడు, వానిసోదరి యున్నచో, ఆమెకు అతని ఆస్తియందలి సగభాగము లభించగలదు. అట్లు మరణించిన వ్యక్తి సంతానహీనయగు స్త్రీయైనచో ఆమె ఆస్తి అంతయు సోదరునకు సంక్రమించును.

If there are two sisters,  
They shall have two-thirds  
Of the inheritance  
(Between them): if there are  
Brothers and sisters, (they share),  
The male having twice  
The share of the female.  
Thus doth Allah make clear  
To you (His law), lest  
Ye err. And Allah  
Hath knowledge of all things.

فَإِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ  
فَلَهُمَا الثُّلُثَانِ مِمَّا تَرَكَ وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً  
رِجَالًا وَنِسَاءً فَلِلَّذَكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثَيَيْنِ  
يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ أَنْ تَضِلُّوا  
وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝

ఒకసారి అక్క-చెల్లెండు ఇద్దరున్నచో వారిద్దరును ఆస్తిలో మూడింట రెండుభాగములను (సమానముగ పంచుకొనవలెను.)

ఒకసారి అన్నదమ్ములును అక్క-చెల్లెండును ఉన్నచో పురుషునకు ఇద్దరు స్త్రీలకు వచ్చునంత భాగము (వచ్చును.)

వీరయ పొరపడుట కవకాశము లేకుండ భగవంతుడు (తన ఆజ్ఞలను) స్పష్టముగ చెప్పుచున్నాడు. భగవంతుడు సర్వస్వము నెఱుగును.

Surah V (120 Verses - 16 Rukū's)  
Mā'idah, or The Table Spread.



*In the name of Allah, Most Gracious,  
Most Merciful.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O ye who believe !  
Fulfil (all) obligations.  
Lawful unto you (for food)  
Are all four-footed animals,  
With the exceptions named :  
But animals of the chase  
Are forbidden while ye  
Are in the Sacred precincts  
Or in pilgrim garb :  
For Allah doth command  
According to His Will and Plan.

۞ ۱- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوفُوا بِالْعُقُودِ ۚ  
أُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ  
إِلَّا مَا يَمِثِلُ عَلَيْكُمْ غَيْرٌ مُحِلِّي الصَّيْدِ  
وَأَنْتُمْ حُرُمٌ ۗ  
إِنَّ اللَّهَ يَخُكِّمُ مَا يُرِيدُ ۝

2. O ye who believe !  
Violate not the sanctity  
Of the Symbols of Allah,  
Nor of the Sacred Month,  
Nor of the animals brought  
For sacrifice, nor the garlands  
That mark out such animals,  
Nor the people resorting  
To the Sacred House,  
Seeking of the bounty  
And good pleasure  
Of their Lord.

۞ ۲- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحِلُّوا  
شَعَائِرَ اللَّهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ  
وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَائِدَ  
وَلَا آمِنِينَ الْبَيْتِ الْحَرَامِ  
يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّن رَّبِّهِمْ وَرِضْوَانًا ۚ  
وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا ۚ

## అ ధ్యాయము ౫

ఆ హారము

( అ త్ మా యి ద )

(మదీనాలో అవతరించినది.)

( ౧౬ ఖండములు — ౧౨౦ సూక్తులు. )

కరుణామయుడుగు వరప్రదాయకుఁడగు అగు  
అల్లా; నామస్మరణముతో (ప్రారంభించుచున్నాను.)

మొదటి ఖండము

1. ఓ విశ్వానవంతులారా! మీ ఒడంబడికలనుగోరి (విధులను, కర్తవ్యములను) పాలింపుడు.

(నిషేధములని ఇందు) ఆజ్ఞాపింపబడినవి తప్ప తక్కిన చతుష్పాత్తులు (ఆహారమునకై) మీకు ధర్మమొనర్పబడినవి. కాని కాబాకు యాత్రనల్పుటకై పోయి వేటాడిన జంతువులు మీకై నిషేధింపబడినవి. భగవంతుడు తన ఇచ్ఛానుసారము ఆజ్ఞలను ప్రసాదించును.

2. ఓ విశ్వానవంతులారా! అల్లా;చే నిర్ణయింపబడిన చిహ్నములను అగౌరవ పరపకుడు. పవిత్రమగు మాసమును అగౌరవ పరపకుడు. (యాత్రకు పోయినప్పుడు ఇచ్చు) బలులను, మెడలలో పట్టాలు (లేక మాలలు) తొడిగించిన బలిజంతువులను అగౌరవ పరపకుడు. కాబాను దర్శింప బయలుదేరి భగవంతుని అనుగ్రహమును, దయను అభిలషించు యాత్రికుల ( మార్గమును అడ్డియు, వారిని బాధించియు) అగౌరవ పరపకుడు.

But when ye are clear  
Of the Sacred Precincts  
And of pilgrim garb,  
Ye may hunt,  
And let not the hatred  
Of some people  
In (once) shutting you out  
Of the Sacred Mosque  
Lead you to transgression  
(And hostility on your part).  
Help ye one another  
In righteousness and piety,  
But help ye not one another  
In sin and rancour :  
Fear Allah : for Allah  
Is strict in punishment.

3. Forbidden to you (for food)  
Are : dead meat, blood,  
The flesh of swine, and that  
On which hath been invoked  
The name of other than Allah,  
That which hath been  
Killed by strangling,  
Or by a violent blow,  
Or by a headlong fall,  
Or by being gored to death :  
That which hath been (partly)  
Eaten by a wild animal ;  
Unless ye are able  
To slaughter it (in due form) ;  
That which is sacrificed <sup>693</sup>  
On stone (altars) ;  
(Forbidden) also is the division  
(Of meat) by raffling  
With arrows : that is impiety.

وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ قَوْمٍ  
أَنْ صَلَّوْا  
عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
أَنْ تَقْتُلُوا  
وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ  
وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ  
وَاتَّقُوا اللَّهَ  
إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ٥

٣- حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالدَّمُ  
وَالْحُمْلُ الْخَازِنِيرُ وَمَا أَهَلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ  
وَالْمُنْخَنِقَةُ  
وَالْمَوْقُوذَةُ  
وَالْمُتَرَدِّيَةُ  
وَالنَّطِيحَةُ  
وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ  
وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ  
وَأَنْ تَسْتَقْسِمُوا بِالْأَزْلَامِ  
ذَلِكُمْ فُسْقٌ

మీరు యాత్రావిధులను పూర్తిగ నెరవేర్చినపిదప (అవసరము న్నచో) వేటాడవచ్చును. మిమ్ము పవిత్ర ప్రార్థనాలయమునకు రాసీ యక అడ్డుపెట్టినందుకు మీఁకొకతెగ యెడగల వైరము మిమ్ము వాల్చిపై దౌర్జన్యమునకు పురికొల్పు కుండునుగాక. శ్రద్ధాభక్తుల యందును, సత్కర్మానుష్ఠానము నందును మీ కొకరికొకరు చేవోడు వాదోడుగా నుండుడు. కాని పాపకార్యములందును, దౌర్జన్యమునందును ఒకరికొకరు అండయై నిలువకుడు. భగవంతునకు భయపడుడు. నిశ్చయముగ భగవంతుడు (పాపమునకు) ప్రతీకారము చేయుటలో నిష్ఠురుడు.

౩. (ఓ విశ్వాసవంతులారా!) మీకై (ఈ క్రిందివి) నిషేధింపబడినవి : ౧౩౨

తనంతట తాను చచ్చిపోయిన జంతువు;

రక్తము;

పందిమాంసము;

దైవేతరులపేర ప్రోక్షింపబడినది;

గొంతుపిసికి చంపబడినది;

దెబ్బతిగిలి చచ్చినది;

ఎత్తునుండి క్రిందపడి చచ్చినది;

ఏదేని ఒక జంతువు కొమ్ముచే దెబ్బతిని చచ్చినది;

అడవివృగముచే చీల్చి చంపబడినది;

కాని (ఆ జంతువు) చావకముందు అది విధివిహితముగ కోయబడినచో అది నిషేధముకాదు.

(విగ్రహాదులకై ఏర్పరచబడిన) బలివేదికలపై చంపబడినవి;

బాణములువేసి పంచుకొనిన మాంసము (మీకొఱకు నిషేధము);

(నిషేధింపబడిన వీనిని తినుట) పాపకార్యము.

(ఓ విశ్వాసవంతులారా!) అవిశ్వాసమార్గము ననుసరించినవారు

This day have those who  
Reject Faith given up  
All hope of your religion :  
Yet fear them not  
But fear Me.  
This day have I  
Perfected your religion  
For you, completed  
My favour upon you,  
And have chosen for you  
Islām as your religion.

But if any is forced  
By hunger, with no inclination  
To transgression, Allah is  
Indeed Oft-Forgiving,  
Most Merciful.

4. They ask thee what is  
Lawful to them (as food):  
Say: Lawful unto you  
Are (all) things good and pure :  
And what ye have taught  
Your trained hunting animals  
(To catch) in the manner  
Directed to you by Allah :  
Eat what they catch for you,  
But pronounce the name  
Of Allah over it : and fear  
Allah ; for Allah is swift  
In taking account.

الْيَوْمَ يَكْفُرُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ  
فَلَا تَحْشَوْهُمْ وَاتَّخِذُوا  
الْيَوْمَ اكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ  
وَأَتَمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي  
وَرَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا  
فَمَنِ اضْطُرَّ فِي مَخْصَصَةٍ غَيْرِ مُتَجَانِفٍ  
إِلَيْهِمْ  
فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ○

٤ - يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ  
قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ  
وَمَا عَلَّمْتُمْ مِنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّمِينَ  
تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ اللَّهُ  
فَكُلُوا مِمَّا أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ  
وَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ  
إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ○

నేడు మీ మతమునుచూచి ఆశ వదలుకొనిరి. (మీరు భగవద్గ్రంథమును విడిచి ఇక వారి దుష్పథము ననుసరింపరని వారికి నిశ్చయమైనది.) అందుచే వారికి భయపడకుడు. నాకుమాత్రము భయపడుడు. (నాకు భయపడి నా ఆజ్ఞల ననుసరించినవానిని ప్రపంచములో ఎవ్వరును భయ పెట్టజాలరు.)

నేడు మీకై మీ మతమును సంపూర్ణమొనర్చి, మీయెడ నా అనుగ్రహమును పూర్తిగావించి ఇస్లామ్ను మీకొరకు మతధర్మముగ నెన్నుకొంటిని. ౧౩౩

(చూడుడు:) ఆకలితాకిడి కాగలేక, చేయునదిలేక, పాపమొనర్ప వలెనను కోరికచేకాక (ప్రాణములు నిట్టుకొనుటకు ఒకవేళ నిషిద్ధపస్తువును తినినచో అది దోషముకాదు.) భగవంతుడు మహాక్షమి; దయా నిధి. ౧౩౪

4. (ఓ ప్రవక్తా!) ఏవేవి భోజ్య మొనర్పబడినవని ప్రజలు నిన్నడుగు చూస్తారు. (వారితో) నీ విట్లనుము: మంచినస్తువులన్నియు మీకై భక్షింపదగినవిగా చేయబడినవి.

మీరు తర్జీతుచేసిన వేటజంతువులు తెచ్చినదియు మీకు భక్షింపదగినదే.

మీకు భగవంతుడు నేర్పిన పద్ధతి దానికి నేర్పుడు. దాని ననుసరించి (వేటజంతువు) మీకై పట్టుకొని తెచ్చినదానిని మీరు తినవచ్చును. (వేటజంతువును వేటకై) విడిచిపెట్టినప్పుడు భగవన్నామము నుచ్చరింపుడు. ౧౩౫

భగవంతుని ఆజ్ఞల నుల్లంఘించుటకు) భయపడుడు. (జ్ఞాపకముంచుకొనుడు): భగవంతుడు (మీ కర్మలను) పొటనే గణించును.

5. This day are (all) things  
Good and pure made lawful  
Unto you. The food  
Of the People of the Book  
Is lawful unto you  
And yours is lawful  
Unto them.  
(Lawful unto you in marriage)  
Are (not only) chaste women  
Who are believers, but  
Chaste women among  
The People of the Book,  
Revealed before your time,—  
When ye give them  
Their due dowers, and desire  
Chastity, not lewdness,  
Nor secret intrigues.  
If anyone rejects faith,  
Fruitless is his work,  
And in the Hereafter  
He will be in the ranks  
Of those who have lost  
(All spiritual good).

#### SECTION 2.

6. **O** ye who believe !  
When ye prepare  
For prayer, wash  
Your faces, and your hands  
(And arms) to the elbows ;  
Rub your heads (with water) ;  
And (wash) your feet  
To the ankles.  
If ye are in a state  
Of ceremonial impurity,  
Bathe your whole body.  
But if ye are ill,  
Or on a journey,  
Or one of you cometh  
From offices of nature,  
Or ye have been  
In contact with women,  
And ye find no water,  
Then take for yourselves  
Clean sand or earth,  
And rub therewith  
Your faces and hands.  
Allah doth not wish  
To place you in a difficulty,  
But to make you clean,  
And to complete  
His favour to you,  
That ye may be grateful.

هـ-الْيَوْمَ أَجَلْ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ  
وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَلَالٌ  
لَكُمْ  
وَطَعَامُكُمْ حَلَالٌ لَهُمْ  
وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ  
وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ  
مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ  
أُجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ  
غَيْرِ مُسِفِّحِينَ وَلَا مُتَّحِدِينَ أَخْدَانٍ  
وَمَنْ يَكْفُرْ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ  
وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ٥

٦-يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ  
فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ  
إِلَى الْمَرَافِقِ  
وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ  
وَأِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا  
وَأِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى  
أَوْ عَلَى سَفَرٍ  
أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُم مِّنَ الْغَائِطِ  
أَوْ لَسْتُمْ بِالنِّسَاءِ فَكُمُتٌ بِحَدِّ وَامَاءٍ  
فَتَمَيَّمُوا صَوْبًا طَيِّبًا  
فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ مِنْهُ  
مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ  
وَلَكِنْ يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ  
وَلِيُتِمَّ بِعَمَلِهِ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ٥

5. నేడు మీకొక పరిశుద్ధములగు వస్తువులన్నియు భోజ్యము లొనర్పబడినవి. భగవద్దత్తముగు జ్ఞానగ్రంథమును పొందిన ప్రజల ఆహారముకూడ మీకై భక్షింపదగినదిగా చేయబడినది. మీ భోజనము వారి కొఱకు కూడ భోజనార్హ మొనర్పబడినది.<sup>౧౩౬</sup>

అట్లే విశ్వాసవతులగు స్త్రీలలో పవిత్ర) లగువారును, మీకు పూర్వము భగవద్దత్తముగు గ్రంథము లివ్వబడిన వారిలో పవిత్రులగు స్త్రీలును (మీకు వివాహయోగ్యులు.) వారి మహర్థనమును వారికిచ్చి వేయవలెను. వారితో విధివిహితముగు వివాహము చేసికొనవలెను. అంతేకాని (విషయదోలతచే) వ్యభిచారము చేయుటయు, వారితో రహస్యముగ వర్తించుటయు ఎంతమాత్రము తగదు. (జ్ఞాపకముంచుకొనుడు): ఎవడు సత్యమును నిరాకరించునో వాడుచేయున దేదైనను వ్యర్థమేయగును. తుదిదినమున వాడు భ్రష్టులలో నొకడై యుండును.

### రెండవ ఖండము

6. ఓ విశ్వాసవంతులారా! మీరు నమాజు సలుపుటకు ఆయత్తులైనచో ముట్టమొకట మీ ముఖములను, మోచేతులవరకు చేతులను కడిగికొనుడు. మీ తలలను నీళ్ళతో తుడుచుకొనుడు. మీ రెండుపాదములు చీలమండలవరకు కడిగికొనుడు. ఒకసారి స్నానముచేయు అవసరమున్నచో (స్నానముచేసి) పరిశుద్ధులుకండు.

ఒకసారి మీరు రోగులై యుండి (నీళ్లపయోగించుట నష్టదాయకమైన) పక్షమునను, ప్రయాణములోనుండి (నీళ్ళ దొరకకపోయి) నను, లేక మీగు మలమూత్ర విసర్జనమునకు వెళ్ళినప్పుడు, లేక స్త్రీ సంగత్యముననుండి వచ్చియు, నీళ్ళు దొరకనప్పుడు పరిశుద్ధముగు మట్టితో శుద్ధిచేసికొనుడు. (దాని విధానమిది): దానితో ముఖమును చేతులను స్పృశింపుడు. మిమ్ములను చిక్కులలో పడవైచి కష్టపెట్టుట భగవంతుని ఇష్టముకాదు. మీరు పరిశుద్ధులుగ ఉండుటయే భగవద్దేశము. మరియు మీపై తన అనుగ్రహమును సంపూర్ణ మొనర్పగోరును. (దాని వల్ల) మీరు భగవంతుని అనుగ్రహములకు కృతజ్ఞులై యుండురు.<sup>౧౩౭</sup>

7. And call in remembrance  
The favour of Allah  
Unto you, and His Covenant,  
Which He ratified  
With you, when ye said :  
"We hear and we obey":  
And fear Allah, for Allah  
Knoweth well  
The secrets of your hearts.
8. O ye who believe!  
Stand out firmly  
For Allah, as witnesses  
To fair dealing, and let not  
The hatred of others  
To you make you swerve  
To wrong and depart from  
Justice. Be just: that is  
Next to Piety: and fear Allah,  
For Allah is well-acquainted  
With all that ye do.
9. To those who believe  
And do deeds of righteousness  
Hath Allah promised forgiveness  
And a great reward.
10. Those who reject faith  
And deny Our Signs  
Will be Companions  
Of Hell-fire.
11. O ye who believe!  
Call in remembrance  
The favour of Allah  
Unto you when  
Certain men formed the design  
To stretch out  
Their hands against you,  
But (Allah) held back  
Their hands from you:  
So fear Allah. And on Allah  
Let Believers put  
(All) their trust.

٤- وَادْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ  
وَمِيثَاقَهُ الّٰذِىٓ وَاثَقَكُمْ بِهٖ  
اِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا  
وَاتَّقُوا اللَّهَ  
اِنَّ اللَّهَ عَلِيْمٌ بِذٰلِكَ الصُّدُوْرِ

٨- يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُوْنُوْا قَوِّمِيْنَ  
لِلّٰهِ شُهَدَآءَ بِالْقِسْطِ  
وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ قَوْمٍ عَلٰٓى اَلَا  
تَعْدِلُوْا اِعْدِلُوْا هُوَ اَقْرَبُ لِلتَّقْوٰى  
وَاتَّقُوا اللَّهَ  
اِنَّ اللَّهَ خَبِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ

٩- وَعَدَ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ  
لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّاَجْرٌ عَظِيْمٌ

١٠- وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِآيٰتِنَا  
اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْجَحِيْمِ

١١- يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اذْكُرُوْا  
نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ  
اِذْ هُمْ قَوْمٌ اَنْ يَّبْسُطُوْا اِلَيْكُمْ  
اَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ اَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ  
وَاتَّقُوا اللَّهَ  
وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ

7. భగవంతుడు మీకు ప్రసాదించిన అనుగ్రహములను జ్ఞాపకముంచుకొనుడు. భగవంతుడు మీతో దృఢమగురీతిని వైకొనిన ప్రతిజ్ఞను మరువకుడు. మీరు “(ఈ సత్యమును విశ్వసించుడు” అన్నపిలుపు నంగీకరించి) ఇట్లంటిరి: “(ప్రభూ!) మేము (నీ ఆజ్ఞను) వింటిమి. శిరసా వహించితిమి” (ఈ విధముగ మీరు భగవదాజ్ఞలకు లొంగియుండుమని ప్రతిజ్ఞ సలిపితిరి.) అందుచే భగవంతునియెడ భయభక్తులతో ప్రవర్తింపుడు. నిశ్చయముగ భగవంతుడు మీ హృదయములలో గుప్తముగ నున్నదంతయు ఎఱుగును.

8. ఓ విశ్వాసవంతులారా! భగవంతునికొఱకు సుస్థిరులై నిలువబడుడు; న్యాయపక్షమున సాక్ష్యమియుడు. ఒకజాతియెడ మీకుగల విరోధము అన్యాయ ప్రవర్తనమునకు మిమ్ము ప్రోత్సహింప కండురుగాక. (ఎట్టి పరిస్థితులందైనను) మీరు న్యాయముగ ప్రవర్తింపుడు. ధర్మనిష్ఠాపరతకిది మిక్కిలి సమీపము. భగవంతునియెడ భయభక్తులతో ప్రవర్తింపుడు. మీరు తేయనదంతయు భగవంతుడెఱుగును.

9. విశ్వాసవంతులై, సత్కార్యాచరణ మొనర్చుచాకి భగవంతుడు క్షమార్పణమును, మిక్కిలి గొప్ప ఒహమానమును వాగ్దానముచేసినాడు.

10. ఎవరు అవిశ్వాసవంతులై, మా సందేశములను నిరాకరింతురో వారు నరకవాసులు.

11. ఓ విశ్వాసవంతులారా! భగవంతుడు మీకు ప్రసాదించిన ఆ అనుగ్రహమును జ్ఞప్తికి తెచ్చుకొనుడు. అప్పుడొక పక్షమువారు మిమ్ము (నిరూపించుటకు) మీపై చేయినెత్తిరి. (భగవదనుగ్రహము వల్ల) వారిచెయ్యి మీకు వ్యతిరేకముగ సాగకుండ నిరోధింపబడెను. (మీకెట్టి హానియు కలుగలేదు.) అల్లాకు భయపడుడు. విశ్వాసవంతులు సంపూర్ణముగ భగవంతునే నమ్ముకొని యుందురుగాక!

SECTION 3.

12. Allah did aforetime  
Take a Covenant from  
The Children of Israel,  
And We appointed twelve  
Captains among them,  
And Allah said: "I am  
With you: if ye (but)  
Establish regular Prayers,  
Practise regular Charity,  
Believe in My apostles,  
Honour and assist them,  
And loan to Allah  
A beautiful loan,  
Verily I will wipe out  
From you your evils,  
And admit you to Gardens  
With rivers flowing beneath;  
But if any of you, after this,  
Resisteth faith, he hath truly  
Wandered from the path  
Of rectitude."
13. But because of their breach  
Of their Covenant, We  
Cursed them and made  
Their hearts grow hard:  
They change the words  
From their (right) places  
And forget a good part  
Of the Message that was  
Sent them, nor wilt thou  
Cease to find them —  
Barring a few—ever  
Bent on (new) deceptions:  
But forgive them and overlook  
(Their misdeeds): for Allah  
Loveth those who are kind.
14. From those, too, who call  
Themselves Christians,  
We did take a Covenant,  
But they forgot a good part  
Of the Message that was  
Sent them: so We estranged  
Them, with enmity and hatred  
Between the one and the other,  
To the Day of Judgment.  
And soon will Allah show  
Them what it is  
They have done.

۱۲- وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ  
وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا  
وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ  
لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ  
وَاتَيْنْتُمُ الزَّكَاةَ وَآمَنْتُمْ بِرُسُلِي  
وَعَزَّزْتُمْ حُرَّتَهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا  
لَا أَكْفُرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ  
وَلَا أَدْخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ  
فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ○

۱۳- فِيمَا نَفَضْنَاهُمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ  
وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً  
يُخَوِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ  
وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ  
وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَآئِنَةٍ مِنْهُمْ  
إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ  
فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ  
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ○

۱۴- وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرَى  
أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ  
فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ  
فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعِدَاةَ وَالْبَغْضَاءَ  
إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ  
وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ○

### మూడవ ఖండము

12. నిశ్చయముగ భగవంతుడు ఇస్లామీయులతో ఒడంబడి కను గావించుకొనెను. మేము వారిలో పండ్లెండుగురు నాయకులను పుట్టించితిమి.

భగవంతుడు (వారితో ఇట్లు) సెలవిచ్చియుండెను: “చూడుడు. నేను మీతో నున్నాను. మీరు భగవత్పూర్ణము నల్పుచు, జకాతు నిచ్చుచు, నా ప్రవక్తలందరియెడ శ్రద్ధా విశ్వాసములను చూపి వారికి సాయపడియు, భగవంతునకు నదృణము నిచ్చియు (మీరు నజ్జనులై) ప్రవర్తించినచో తప్పక మీ చెడుగులను కప్పిపుత్తును. మిమ్ములను తప్పక నిర్ధరులు ప్రసహించు సుందరోద్యానముల ప్రవేశింప జేతును. దీనితర్వాత కూడ మీలో ఎవడు విశ్వాసమును విడనాడునో వాడు నన్మార్గమునుండి తప్పిపోయినవాడగును.

13. వారు (భగవంతునకు నమస్కరింపై యుందుమను తమ) ప్రతిజ్ఞను భంగమొనర్చినందుకు వారిని మేము శపించితిమి. వారి హృదయములను కర్కశ మొనర్చితిమి. అందుచే వారు (భగవద్గ్రంథముయొక్క) పవిత్ర సూక్తములను వాని స్వస్థానమునుండి మార్చివైతురు. వారికు ద్భోధించిన ఉపదేశమునందలి ఎక్కువభాగమును వారు మరచిపోయిరి. వారిలో ఏ కొందరోతప్ప తక్కినవా రందరును ఏదో ఒక విశ్వాసభూతు కత్వము నాచరించుచునే యుందురు.

(ఓ ప్రవక్తా!) ఐనను వారిని క్షమింపుము. (వారి అకార్యములను) ఉపేక్షింపుము. ఈపకారపరులను భగవంతుడు ప్రేమించును.<sup>౧౩౯</sup>

14. తాము క్రైస్తవులమని పిల్చుకొనువారి కడనుండి కూడ మేము ప్రతిజ్ఞను కైకొంటిమి. కాని వారుకూడ వారికివ్యబధిన సందేశమునందలి ఎక్కువభాగమును మరచిపోయిరి. (వారు మూలమును విస్మరించి శాఖోపశాఖలుగ చీలిపోయిరి. మరి మేము వారి ఈ శాఖలలో) సరస్వరము ప్రళయకాలమువరకు విరోధ విద్వేషము లుండునట్లు చేసితిమి. వారు ఇంతవరకు ఏమిచేసిరో భగవంతుడు వారికి (బుద్ధివచ్చునట్లు) త్వరలో తెల్పును.

15. O People of the Book !  
There hath come to you  
Our Apostle, revealing  
To you much that ye  
Used to hide in the Book,  
And passing over much  
(That is now unnecessary) :  
There hath come to you  
From Allah a (new) light  
And a perspicuous Book,—

١٥- يَا هَلْ أَكْتَبَ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا  
يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ  
الْكِتَابِ  
وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ  
قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ  
وَكِتَابٌ مُبِينٌ ۝

16. Wherewith Allah guideth all  
Who seek His good pleasure  
To ways of peace and safety,  
And leadeth them out  
Of darkness, by His Will,  
Unto the light,—guideth them  
To a Path that is Straight.

١٦- يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سُبُلَ  
السَّلَامِ  
وَيُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ  
وَيَهْدِي لَهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝

17. In blasphemy indeed  
Are those that say  
That Allah is Christ  
The son of Mary.  
Say: "Who then  
Hath the least power  
Against Allah, if His Will  
Were to destroy Christ  
The son of Mary, his mother,  
And all—everyone  
That is on the earth?  
For to Allah belongeth  
The dominion of the heavens  
And the earth, and all  
That is between. He createth  
What He pleaseth. For Allah  
Hath power over all things."

١٧- لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ  
قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ  
قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ  
مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُنْزِلَ الْمَسِيحَ  
ابْنَ مَرْيَمَ وَآمَنَةً  
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا  
وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ  
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

18. (Both) the Jews and the  
Christian  
Say: "We are sons  
Of Allah, and His beloved."  
Say: "Why then doth He  
Punish you for your sins?"

١٨- وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى  
نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ  
قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ  
۝

15. భగవద్గ్రంథమును పొందిన ఓ ప్రజలారా! నిశ్చయముగ మీకడకు నా ప్రవక్త వచ్చెను. మీరు భగవద్గ్రంథమునందలి దాచివుచ్చిన పెక్కు ధర్మ (రహస్య) ములను స్పష్టముగ విప్పి చెప్పుచున్నాడు. పెక్కు (ధర్మములయొక్క మూలసూత్రములతో సంబంధములేని అల్ప విషయములతో) మిమ్ములను క్షమించుచున్నాడు. ౧౪౦

నిశ్చయముగ భగవంతునికడనుండి మీకై ఒక గొప్ప వెలుగు వచ్చినది. విస్పష్టముగ (ఉపదేశములుకల) భగవద్గ్రంథము (మీకై పంపబడినది.)

16. దీనిద్వారా భగవంతుడు తన్నాశ్రయించు వారందఱకును శ్రేయశ్శాంతులను ప్రసాదించును. చీకటినుండి వెలుతురులోనికి తీసికొని వచ్చును. (శ్రేయశ్శుభముల) ఋజుమార్గమున నడిపించును.

17. మర్యమ్ (మేరీ) కుమారుడైన ఈసా (ఏనుక్రీస్తు) భగవంతుడని చెప్పువారు సత్యమును నిరాకరించినవారు.

(ఓ ప్రవక్తా!) వారితో ఇట్లనుము: భగవంతు డొకసారి మర్యమ్ కుమారుడైన ఈసాను, అతనితల్లిని, (అంతేకాదు) భూమియందున్న సమస్తమును నశింప జేయగోరినచో అల్లుకాకుండ చేయుటకు ఎవరికి శక్తి కలదు? (ఎందుకన) భూమియు, ఆకాశమును, ఈ రెంటిమధ్యనున్న సర్వస్వమును భగవంతుని నర్వేత్వరత్వము క్రింద నున్నది. తన ఇచ్చవచ్చినదాని నతడు సృష్టించును. సమస్త వస్తువులు భగవంతుని అధికారమునకు లోబడి యున్నవి.

18. యూదులు క్రైస్తవులు ఇట్లందురు :

“మేము భగవంతుని కుమారులము; అతనికి ప్రేమపాత్రులము.”

(ఓ ప్రవక్తా! వారితో ఇట్లు చెప్పుము :

Nay, ye are but men,—  
Of the men He hath created :  
He forgiveth whom He pleaseth,  
And He punisheth whom He  
pleaseth :  
And to Allah belongeth  
The dominion of the heavens  
And the earth, and all  
That is between :  
And unto Him  
Is the final goal (of all)."

بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِمَّنْ خَلَقَ  
يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ  
وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ  
وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَمَا بَيْنَهُمَا  
وَالِإِلَهِهِ الْمَصِيرُ ○

19. Of People of the Book !  
Now hath come unto you,  
Making (things) clear unto you,  
Our Apostle, after the break  
In (the series of) Our apostles,  
Lest ye should say :  
There came unto us  
No bringer of glad tidings  
And no warner (from evil) :  
But now hath come  
Unto you a bringer  
Of glad tidings  
And a warner (from evil) :  
And Allah hath power  
Over all things.

١٩- يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا  
يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَى فَتْرَةٍ مِّنَ الرُّسُلِ  
أَن تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِن بَشِيرٍ  
وَلَا نَذِيرٍ  
فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ  
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ○

#### SECTION 4.

20. Remember Moses said  
To his people : "O my people !  
Call in remembrance the favour  
Of Allah unto you, when He  
Produced prophets among you,  
Made you kings, and gave  
You what He had not given  
To any other among the peoples.

٢٠- وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ  
يَقَوْمِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ  
إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ وَجَعَلَكُمْ مُلُوكًا  
وَآتَاكُمْ مَا لَمْ يُوْتِ أَحَدًا مِّنَ الْعَالَمِينَ ○

21. "O my people! enter  
The holy land which  
Allah hath assigned unto you  
And turn not back  
Ignominiously, for then  
Will ye be overthrown,  
To your own ruin."

٢١- يَقَوْمِ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ  
الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ  
وَلَا تَرْجِعُوا عَلَىٰ أَدْبَارِكُمْ  
فَتَقْتُلُوا خَيْرِينَ ○

“అట్లైన మీ పాపముల కతడేల మిమ్ము శిక్షించుచున్నాడు? వాస్తవమేమనగా మీరుకూడ భగవంతునిచే సృష్టింపబడిన మానవులే. (మీరు అందరి మానవులవలె భగవద్ధర్మమునకు లోబడినవారే, మీలో ప్రత్యేకత ఏమియు లేదు.) భగవంతుడు తన ఇచ్చవచ్చినవారిని క్షమించును; తన ఇచ్చవచ్చినవారిని శిక్షించును. భూమ్యాకాశముల యొక్కయు, దాని మధ్య కల సమస్తము యొక్కయు సర్వేశ్వరత్వము భగవంతునిదే యైయున్నది. అందరకును తుదిగమ్య మతడే.

19. భగవద్గ్రంథము పొందిన ఓ ప్రజలారా! పవిత్రుల అనుసరణి తెగి చిరకాలముతర్వాత మీకడకు నా ప్రవక్త వచ్చినాడు. “మీకడకు (మోక్షముయొక్క) శుభవార్తను తెచ్చువాడును, (పాపములనుండి తప్పియుండుడని) హెచ్చరించువాడును రాలేదని మీరు చెప్పుకుండుటకై (ఈ ప్రవక్తను పంపినాను.) అతడు మీకు స్పష్టముగ సమస్త విషయములను బోధించుచున్నాడు. మీకై మోక్షవిజయముల శుభవార్తను తెచ్చువాడును, (పాపములో మీరు చిక్కుకొనకుండ) హెచ్చరించువాడను వచ్చినాడు. భగవంతునకు సమస్త వస్తువులపైనను అధికారము కలదు.

### నాలుగవ ఖండము

20. మూసా తనజాతితో ఇట్లనెను : “ఓ నా జాతీయులారా! భగవంతుడు మీ జాతినుండి పవిత్రులను ఘోషించి, మిమ్ము పరిపాలకుల నొనర్చి, మరే ఇతరజాతులకును ఇవ్వనివి మీకిచ్చిననాటి భగవదనుగ్రహమును జ్ఞప్తికి తెచ్చుకొనుడు.

21. “ఓ నా జాతీయులారా! మీ కొంతకై భగవంతు డేర్పరచిన పవిత్రభూమిని ప్రవేశింపుడు; వెనుజూపకుడు. అట్లు చేసినచో భీష్టులై మరలిపోవలసిన వారగుదురు.”

22. They said : "O Moses !  
In this land are a people  
Of exceeding strength :  
Never shall we enter it  
Until they leave it :  
If (once) they leave,  
Then shall we enter."

٢٢- قَالُوا يٰمُوسَى اِنَّ فِيْهَا قَوْمًا جَبّارِيْنَ  
وَ اِنَّا لَنْ نَدْخُلَهَا  
حَتّٰى يَخْرُجُوْا مِنْهَا  
فَاِنْ يَخْرُجُوْا مِنْهَا فَاِنَّا دَاخِلُوْنَ ۝

23. (But) among (their) God-fearing  
men  
Were two on whom  
Allah had bestowed His grace :  
They said : "Assault them  
At the (proper) Gate :  
When once ye are in,  
Victory will be yours ;  
But on Allah put your trust  
If ye have faith."

٢٣- قَالَ رَجُلَيْنِ مِنَ الَّذِيْنَ يَخَافُوْنَ  
اَنْعَمَ اللّٰهُ  
عَلَيْهِمَا اَدْخُلُوْا عَلَيْهِمُ الْبَابَ  
فَاِذَا دَخَلْتُمُوْهُ فَالْكُمْ غَلِيْبُوْنَ ۙ  
وَ عَلٰى اللّٰهِ تَوَكَّلُوْا اِنَّ لَكُمْ مَّوْجِبِيْنَ ۝

24. They said : "Moses !  
While they remain there,  
Never shall we be able  
To enter, to the end of time.  
Go thou, and thy Lord,  
And fight ye two,  
While we sit here  
(And watch)."

٢٤- قَالُوا يٰمُوسَى اِنَّا لَنْ نَدْخُلَهَا اَبَدًا  
مَّا دَامُوْا فِيْهَا  
فَاذْهَبْ اَنْتَ وَ رَبُّكَ فَقَاتِلَا  
اِنَّا هَاهُنَا قَاعِدُوْنَ ۝

25. He said : "O my Lord !  
I have power only  
Over myself and my brother,  
So separate us from this  
Rebellious people !"

٢٥- قَالَ رَبِّ اِنِّىْ لَا اَمْلِكُ  
اِلَّا نَفْسِيْ وَ اَخِيْ  
فَاَفْرِقْ بَيْنَنَا وَ بَيْنَ الْقَوْمِ الْفٰسِقِيْنَ ۝

26. Allah said : "Therefore  
Will the land be out  
Of their reach for forty years ;  
In distraction will they  
Wander through the land :  
But sorrow thou not  
Over these rebellious people."

٢٦- قَالَ فَاِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ اَرْبَعِيْنَ  
سَنَةً يَّتِيْبُهُمْ فِي الْاَرْضِ  
فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفٰسِقِيْنَ ۝

22. దానికి వారిట్లనిరి: “ఓ మూసా! ఇందులో (ఈ దేశములో) బలవంతముగ జాతికలదు. వారా దేశము విడిచి వెళ్ళిపోవువరకు మేముండు ప్రవేశింపజాలము. వారా దేశమునువిడిచి వెళ్ళిపోయిన పిదప తప్పక మేముండు ప్రవేశింతుము.

23. (వారిలో) భగవదనుగ్రహమును పొందిన ఇద్దరు భగవద్భక్తి పరు లిట్లనిరి :

(ఈ విధముగ భీరులై అదై ర్యపదెదరేల?) ధైర్యముతో వారిపై పడుడు. (నగర) ద్వారమును ప్రవేశింపుడు. మీరు (ఒక్కసారి) ప్రవేశించితిరా తప్పక మీకే విజయము కల్గును. మీరు విశ్వాసవంతులే యైనచో భగవంతునే నమ్మియుండుడు.”

24. (దానికి) వారిట్లనిరి :

“ఓ మూసా! వారం దున్నంతకాలము మేము (దేశమును) ప్రవేశింపము. (నీకు వెళ్ళవలెనని తొందర యున్నచో) నీవు వెళ్ళుదువు గాక; నీతో నీ భగవంతుడును. మేమిక్కడ కూర్చొనియుండుము, నీవును నీ భగవంతుడును కలిసి అక్కడ పోరాడుడు.

25. (ఇదంతయు చూచి మూసా) ఇట్లనెను : “ప్రభూ! నాకు నా ఆత్మపై నను నా సోదరునిపైన తప్ప ఇతరులపై అధికారము లేదు. ఈ సాక్షి జాతినుండి మమ్ము వేరుచేయుము.”

26. (భగవంతుడిట్లు) చెప్పెను :

“ఇప్పుడు నలుబ దేండ్లవరకు వారికై ఈ భూమి నిషేధింపబడి నది. (వారిట్లే) దేశద్రిమ్మరులై తిరుగుచుందురు. అందుచే (ఓ మూసా!) నీవీ సాక్షి జాతినిగూర్చి దుఃఖింపకుము.

SECTION 5.

27. **R**ecite to them the truth  
Of the story of the two sons  
Of Adam. Behold! they each  
Presented a sacrifice (to Allah):  
It was accepted from one,  
But not from the other.  
Said the latter: "Be sure  
I will slay thee." "Surely,"  
Said the former, "Allah  
Doth accept of the sacrifice  
Of those who are righteous.

28. "If thou dost stretch thy hand  
Against me, to slay me,  
It is not for me to stretch  
My hand against thee  
To slay thee: for I do fear  
Allah, the Cherisher of the  
Worlds.

29. "For me, I intend to let  
Thee draw on thyself  
My sin as well as thine,  
For thou wilt be among  
The Companions of the Fire,  
And that is the reward  
Of those who do wrong."

30. The (selfish) soul of the other  
Led him to the murder  
Of his brother: he murdered  
Him, and became (himself)  
One of the lost ones.

31. Then Allah sent a raven,  
Who scratched the ground,  
To show him how to hide  
The shame of his brother.  
"Woe is me!" said he:  
"Was I not even able  
To be this raven,  
And to hide the shame  
Of my brother?" Then he became  
Full of regrets—

٢٧- وَأَنْشَأْ عَلَيْهِمُ نَبَأَ ابْنَيْ  
آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا  
فَتَقَبَّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا  
وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرِ  
قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ  
قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ

٢٨- لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَى يَدِي لَتَقْتُلَنِي  
مَا أَنَا بِبَاسٍ بِيَدَيْكَ إِنِّي أَخَافُ  
إِلَى اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

٢٩- إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبْذُرَ بِرَأْسِي وَإِنَّكَ  
تَكُونُ مِنَ أَصْحَابِ النَّارِ  
وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ

٣٠- فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ  
فَقَتَلَهُ  
فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ

٣١- فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ  
لِيُزَيِّنَ لَهُ كَيْفَ يُوَارِي سَوْءَ أَخِيهِ  
قَالَ يُؤَيِّلْكِي لِأَجْعَلْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ  
هَذَا الْغُرَابِ فَأُوَارِي سَوْءَ أَخِي  
فَأَصْبَحَ مِنَ التَّوَّابِينَ

### ఐదవ ఖండము

27. (ఓ ప్రవక్తా!) వీరికి ఆడమ్మొక్క ఇద్దరి కుమారులకథను సత్యముగ వినిపింపుము. వారిద్దరును బలినర్పించినప్పుడు వారిలో ఒకరి నుండియే యది గ్రహింపబడెను. రెండవవానిది నిరాకరింపబడెను. (రెండవ) వాడు (అసూయాద్వేషములచే మండి మొదటివానితో) ఇట్లు నెను : “నిశ్చయముగ నిన్ను నేను వధింతును. దానికి (మొదటి) వాడిట్లు నెను : “భగవంతుడు భక్తిపరుల బలినే స్వీకరించును.”

28. “నీవు నన్ను వధించుటకు చెయ్యెత్తినచో (ఎత్తుము.) నేను మాత్రము నిన్ను చంపుటకు చేయెత్తును. సమస్త విశ్వమునకు ప్రభువైన భగవంతునకే నేను భయపడుదును.

29. “(అపరాధము నీవలన కావలెను కాని నావలన కాకూడదు.) నాపై కావించిన యీ అత్యాచారముయొక్క పాపము, నా పాపము కూడ నీ నెత్తిపైనే పడవలెనని నా కోరిక. నీవు నరకములో నుండువు. అన్యాయపరుల కిదే ప్రతిఫలము.”

30. వాని చిత్తము వాని సోదరుని వధించుటకు ప్రేరేపించెను. అతడు వానిని వధించెను. వాడు భ్రష్టుడాయెను.

31. దానితర్వాత భగవంతుడొక కాకిని పంపెను. వానితమ్ముని శవమును (భూమిలో) ఎట్లు పూడ్చవలెనో వానికి చూపుటకు అది భూమిని గీకసాగెను. (కాకి అట్లు భూమిని గీకుచుండుటను చూచి) వా డిట్లు నెను : “నే నెటువంటి మూఁడును! నాకీ కాకిపాటి వివేకమైనను లేకపోయెనే! నేను నా సోదరుని శవమును (భూమిలో) పూడ్చలేకపోతిని.” అని అతడు (తన తెలివితక్కువకు) వాపోయెను.

32. On that account : We ordained  
For the Children of Israel  
That if anyone slew  
A person—unless it be  
For murder or for spreading  
Mischief in the land—  
It would be as if  
He slew the whole people :  
And if anyone saved a life,  
It would be as if he saved  
The life of the whole people.  
Then although there came  
To them Our Apostles  
With Clear Signs, yet,  
Even after that, many  
Of them continued to commit  
Excesses in the land.

33. **T**he punishment of those  
Who wage war against Allah  
And His Apostle, and strive  
With might and main  
For mischief through the land  
Is: execution, or crucifixion,  
Or the cutting off of hands  
And feet from opposite sides,  
Or exile from the land :  
That is their disgrace  
In this world, and  
A heavy punishment is theirs  
In the Hereafter ;

34. Except for those who repent  
Before they fall  
Into your power :  
In that case, know  
That Allah is Oft-Forgiving,  
Most Merciful.

#### SECTION 6.

35. **O** ye who believe !  
Do your duty to Allah,  
Seek the means  
Of approach unto Him,  
And strive with might  
And main in His cause :  
That ye may prosper.

٣٢- مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ  
كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ  
أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا  
بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ  
فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا  
وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا  
وَلَقَدْ جَاءَهُمْ نُسُوءُ رَسُولِنَا بِالْبَيِّنَاتِ  
ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ  
بَعْدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ ۝

٣٣- إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا  
أَن يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا  
أَوْ تُنَقَّصَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خِلَافٍ  
أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ  
ذَلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا  
وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝

٣٤- إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا  
مِنْ قَبْلِ أَن تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ  
فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

٣٥- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ  
وَابْتَغُوا الْوَسِيلَةَ  
وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ  
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝

32. ఇందుకోసమే ఇస్సాయిలీయులకు మేమివిధముగ ఆజ్ఞాపించితిమి : “హత్య గావించినవానిని, దేశములో దౌర్జన్యమును వ్యాపింప జేయుచున్నవానిని తప్ప మరెవ్వనివధించినను సమస్త మానవులను హత్యగావించినట్లు. ఎవడు ఒకని జీవితమును కాపాడెనో అతడు సమస్త మానవులకు ప్రాణభానము చేసినట్లు.”

వారియొద్దకు (ఒకరితర్వాత నొకరు) మా ప్రవక్తలు (సత్యము యొక్క) విస్తృతముగ ఉపపత్తులతో వచ్చిరి. (వారిని దౌష్ట్యమునుండియు, వధా వ్యాపారమునుండియు తొలగింపజూచిరి.) ఐనను వారిలో పల్కురు దేశములో అత్యాచారపరులై యున్నారు.

33. నిశ్చయముగ ఎవరు భగవంతునితోడను, అతని ప్రవక్తతోడను యుద్ధమొనర్తురో, ఎవరు దేశములో దౌర్జన్యమును వ్యాపింపజేయుచు తిరుగుచుందురో వారికి మరణశిక్ష విధింపబడవలెను; లేక, ఉరిశిక్ష ఇవ్వవలెను; లేక, ఒకవైపు చెయ్యి, ఒకవైపు కాలు విరుగగొట్టించవలెను; లేక వారిని దేశమునుండి వెళ్ళగొట్టవలెను. (ఈ విధముగ ఏ శిక్ష ఆ సమయమునకును నేరమునకును అనుకూలమో అట్టిశిక్ష విధింపవలెను.) వాణికి ప్రపంచమున ఇది అవమానము. తుదిదినము నాడును వారికి ఘోరమగు శిక్షకలదు. ౧౪౨

34. కాని మీకు పట్టుబడి (శిక్ష విధింపబడక) పూర్వమే వారు పశ్చాత్తప్తులై సచో (వారిని క్షమింపుడు;) భగవంతుడు మహాక్షమియనియు, కరుణాభువనియు తెలుసుకొనుడు.

### ఆరవ ఖండము

35. ఓ విశ్వాసవంతులారా! భగవంతునకు భయపడుడు. భగవత్సాన్నిధ్యమును పొందగలుగు మార్గము సన్నేహింపుడు. భగవన్నార్గమున గట్టిగా పాటుపడుడు. మీకు విజయశ్రీ లభించును.

36. As to those who reject Faith,—if they had Everything on earth And twice repeated, To give as ransom For the penalty of the Day Of Judgment, it would Never be accepted of them. Theirs would be A grievous Penalty.
37. Their wish will be To get out of the Fire, But never will they Get out therefrom: Their Penalty will be One that endures.
38. As to the thief, Male or female, Cut off his or her hands: A punishment by way Of example, from Allah, For their crime: And Allah is Exalted in Power.
39. But if the thief repent After his crime, And amend his conduct, Allah turneth to him In forgiveness; for Allah Is Oft-Forgiving, Most Merciful.
40. Knowest thou not That to Allah (alone) Belongeth the dominion Of the heavens and the earth? He punisheth whom He pleaseth, And He forgiveth whom He pleaseth: And Allah hath power Over all things.

٣٦- إِنْ الَّذِينَ كَفَرُوا  
لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا  
وَمِثْلَهُ مَعَهُ  
لِيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَمَةِ  
مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ وَكَانَ عَذَابُ الْإِلِيمِ ۝

٣٧- يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرَجُوا مِنَ النَّارِ  
وَمَا هُمْ بِمُخْرَجِينَ مِنْهَا  
وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ۝

٣٨- وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ  
فَأَقْصَوُا أَيْدِيَهُمَا جَزَاءً  
بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِنَ اللَّهِ  
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝

٣٩- لِمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ  
وَلَنْ اللَّهُ يَتُوبَ عَلَيْهِ  
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

٤٠- أَلَمْ تَعْلَمْ  
أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ  
وَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ  
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

36. ఎనరు విశ్వా సహీనులో వాగు భూమియందలి సమస్త సంపదలుండియు, అంతకంటె ఎక్కువగ నుండియు, తుది దినముయొక్క శిక్షనుండి తప్పించుకొనుటకై అదంతయు ధారపోసినను వారికడ నుండి అది పరిగ్రహింపబడదు. వారికొకగు ఘోరముగు శిక్షకలదు.

37. వారా సరకాగ్నినుండి తప్పించుకొనుటకు ఎంతైన కోరుదురు. కాని వారికందుండి విముక్తి లభించదు. వారికక్కడ శాశ్వతముగు శిక్ష కలుగును.

38. పురుషుడైనను, స్త్రీ యైనను దొంగతనము చేసిన యెడల వారిచేతులు ఖండింపుడు. వారు చేసినదానికది శిక్ష. భగవంతుడు దీనిని (ఇతరులకు) గుణపాఠముగ నుంచుటకై (ఇట్టి కఠినమగు శిక్షను విధించినాడు.) భగవంతుడు సర్వ శక్తిమంతుడు; ప్రజ్ఞానిధి.<sup>౧౪౩</sup>

39. కాని ఎవడు దుష్కార్యచరణముచేసి పిరవ పశ్చాత్త ప్పడె (తన ప్రవర్తనమును) సంస్కరించుకొనునో, భగవంతుడు తప్పక అట్టి వానిని (కరుణతో) మన్నించును. నిశ్చయముగ భగవంతుడు మహాక్షమి; కరుణానిధి.

40. (ఓ మానవుడా! నీ భగవంతుని ఈ కరుణాశుభ్రమును వితర్కింతుచే? భూమ్యాకాశముల సమస్త ప్రభుత్వమును భగవంతునిదేయని నీవెఱుగవా? అతడు తన ఇచ్చునచ్చినవారికి శిక్షనిచ్చి, తన ఇచ్చునచ్చినవారిని క్షమించును. అతనికి సమస్త వస్తువులపై నను అధికార మున్నది.

41. **O** Apostle! let not  
Those grieve thee, who race  
Each other into Unbelief:  
(Whether it be) among those  
Who say: "We believe"  
With their lips but  
Whose hearts have no faith;  
Or it be among the Jews,—  
Men who will listen  
To any lie,—will listen  
Even to others who have  
Never so much as come  
To thee. They change the words  
From their (right) times  
And places; they say,  
"If ye are given this,  
Take it, but if not,  
Beware!" If anyone's trial  
Is intended by Allah, thou hast  
No authority in the least  
For him against Allah.  
For such—it is not  
Allah's will to purify  
Their hearts. For them  
There is disgrace  
In this world, and  
In the Hereafter  
A heavy punishment.

42. (They are fond of) listening  
To falsehood of devouring  
Anything forbidden.  
If they do come to thee,  
Either judge between them,  
Or decline to interfere.  
If thou decline, they cannot  
Hurt thee in the least.  
If thou judge, judge  
In equity between them:  
For Allah loveth those  
Who judge in equity.

٣١- يٰٓاَيُّهَا الرَّسُوْلُ لَا يَحْزُنْكَ الَّذِيْنَ  
يُسَارِعُوْنَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِيْنَ  
قَالُوْا اٰمَنَّا بِاَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوْبُهُمْ  
وَمِنَ الَّذِيْنَ هَادُوْا سَمْعُوْنَ لِلْكَذِبِ  
سَمْعُوْنَ لِقَوْمٍ اٰخَرِيْنَ ۚ لَمْ يَأْتُوْكَ  
بِخَبْرُوْنَ الْكَلِمِ مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعِهِ  
يَقُوْلُوْنَ اِنْ اُوْتِيْتُمْ هٰذَا فَاٰخُذُوْهُ  
وَإِنْ لَمْ تُؤْتُوْهُ فَاٰخُذُوْا  
وَمَنْ يُرِدِ اللّٰهُ فَيَنْتَهِ  
فَلَنْ يَسْلُكَ لَهُ مِنْ اللّٰهِ شَيْئًا  
أَوْ لِيَكِ الَّذِيْنَ لَمْ يُرِدِ اللّٰهُ  
اَنْ يُطَهِّرْ قُلُوْبَهُمْ لَمْ يَفْعَلْ فِي الدُّنْيَا خِزْيًا  
وَلَهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ۝

٣٢- سَمْعُوْنَ لِلْكَذِبِ اَكْثُوْنَ لِلْحَقِّ  
فَاِنْ جَاءُوْكَ فَاَحْكُمْ بَيْنَهُمْ اَوْ اَعْرِضْ  
عَنْهُمْ ۚ وَإِنْ تَعْرِضْ عَنْهُمْ  
فَلَنْ يَضُرُّوكَ شَيْئًا  
وَإِنْ حَكَمْتَ فَاَحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ  
۝ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِيْنَ ۝

41. ఓ ప్రవక్తా! ఎవరు నోటితో 'మేము విశ్వసించితిమి' అని చెప్పి నిజముగ హృదయములలో విశ్వాసము లేనివారో, ఎవరు యూదులై యున్నారో, ఎవరు సత్యమును నిరాకరించుటలో త్వరపడుచున్నారో—అట్టివారి స్థితి నిన్ను దుఃఖితునొనర్చ కుండుగాక! వీరు అసత్యము నక చెవియొగ్గువారు. నీదగ్గరకురాని ఇతరుల (కు వార్తలు చేరవేయుట) కై (వార్తలు) చెవియొగ్గుదురు. వీరు (తౌరాతు గ్రంథముయొక్క) సూక్తముల (నిజమైన సందర్భము, అర్థము సోపపత్తికముగ పరిష్కరింప బడినను, వాని) యనలు సందర్భములనుండి వానిని తీసివేసినైచి (వాని యర్థమును మార్చివైతురు.) వారు (ప్రజలతో) ఇట్లందురు: "(మేము తౌరాతుసూక్తములను మీకు బోధించిన ప్రకారము) మీకివే యాజ్ఞల నిచ్చినచో మీ రంగీకరింపుడు. దీనిప్రకారము మీ రాజ్ఞాపింప ఒడకపోయినచో (ఆ ఆజ్ఞలను గ్రహింపక) అపమిత్తులై యుండుదు.

(ఓ ప్రవక్తా! ఎవరు ఇంతటి దౌర్భాగ్యమునకు పాల్పడిరో వారుపదేశమును పొందజాలరు. వారికొకటకై నీవు దుఃఖింపకుము.) ఎవడు మోహమునందు చిక్కుకొనిపోవుటను భగవంతుడిచ్చించునో నీవు వాని కొరకు భగవంతుని (క్షమా కారుణ్యమును) ఎంతమాత్రమును పొందజాలవు. భగవంతుడు ఇట్టివారి హృదయములను పరిశుద్ధ మొనర్పగోరడు. వాటికొరకు ఈ లోకమున పరాభవమును, పరలోకమున ఘోరమగు శిక్షయు కలవు.

42. ఓ ప్రవక్తా! వీరు అసత్యమునకు చెవియొగ్గువారు; అన్యాయాజ్ఞానమును తినువారు. ఇట్టివారు నీకడకు వచ్చినచో నీవు వారిమధ్య తీర్పు చెప్పవచ్చును. లేక (నీకడము లేకపోయినచో) వారియెడ ఉదాసీనుడవై యుండుము. నీవు వారియెడ ఉదాసీనుడవై యున్నయెడల వారు నీకేమియు సప్రము కల్గింపజాలరు. ఒకసారి (నీవు ఉదాసీనుడవు కాక) తీర్పు చెప్పగోరినచో న్యాయముతో తీర్పుచెప్పము. భగవంతుడు న్యాయపరులను ప్రేమించును.

43. But why do they come  
To thee for decision,  
When they have (their own)  
Laws before them?—  
Therein is the (plain)  
Command of Allah ; yet  
Even after that, they would  
Turn away. For they  
Are not (really)  
People of Faith.

٣٣- وَكَيْفَ يُحْكُمُونَكَ  
وَ عِنْدَهُمُ التَّوْرَةُ  
فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ  
ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ  
وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ۝

SECTION 7.

44. It was We Who revealed  
The Law (to Moses) ; therein  
Was guidance and light.  
By its standard have been judged  
The Jews, by the Prophet  
Who bowed (as in Islam)  
To Allah's Will, by the Rabbis  
And the Doctors of Law :  
For to them was entrusted  
The protection of Allah's Book,  
And they were witnesses thereto :  
Therefore fear not men,  
But fear Me, and sell not  
My Signs for a miserable price.  
If any do fail to judge  
By (the light of) what Allah  
Hath revealed, they are  
(No better than) Unbelievers.

٣٣- إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ  
يُحْكَمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْكَمُوا  
لِلَّذِينَ هَادُوا  
وَالرَّبُّبِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ  
بِمَا اسْتَفْضَوْا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا عَلَيْهِ  
شُهَدَاءَ فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ وَخْشَوْنِي  
وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا  
وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ  
فَأُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ۝

45. We ordained therein for them :  
"Life for life, eye for eye,  
Nose for nose, ear for ear,  
Tooth for tooth, and wounds  
Equal for equal." But if  
Anyone remits the retaliation  
By way of charity, it is  
An act of atonement for himself.  
And if any fail to judge  
By (the light of) what Allah  
Hath revealed, they are  
(No better than) wrong-doers.

٣٥- وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا  
أَنْقِ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ  
وَالْأَنْفَ بِالْأَنْفِ وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ  
وَالسِّنَّ بِالسِّنِّ وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ  
فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ وَمَنْ لَمْ  
يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ۝

43. మరి వారికడ తోరాతుగ్రంథము ఉండగా నీకడకేల న్యాయమునకు వచ్చిరి? భగవంతునికష్టము అందు కలదా? (దాని ననుసరించి వారేల తీర్పు గావించుకొనరు? నిజమేమనగా) వారు తోరాతును, దాని యాజ్ఞలను సరకుచేయరు. పారికి (నిజముగ) విశ్వాసమే లేదు.

### ఏడవ ఖండము

44. నిశ్చయముగ మేము తోరాతును పంపితిమి. అందులో హితబోధ, (జ్ఞాన) ప్రకాశము కలవు. (భగవంతుని) కష్టాలకు బద్ధులగు ప్రవక్తలు దాని ననుసరించి యాదులకు ధర్మబోధ చేయుచుండువారు. (యూదుల విద్వాంసులగు) రబ్బీలు, గురువులు కూడ దానిప్రకారము నడచుచుండిరి. ఎందుకనగా వారా భగవద్గ్రంథమునకు రక్షకులుగా నియమింపబడిరి. వారందరి (ధర్మమునకు) సాక్షులై యుండిరి.

అందుచే (ఓ యూదులారా! ధర్మానుసరణములో మీరు) లోకులకు భయపడకుడు. (మీ యందరకును ఈశ్వరుడనైన) నాకుమాత్రమే భయపడుడు. నా సందేశ సూక్తములను అల్పమూల్యమున కమ్మివేయకుడు. భగవంతునిచే ప్రోక్తమైన గ్రంథము ననుసరించక ధర్మపాలనము చేయని వారే అవిశ్వాసులు. ౧౪౪

45. మేము యూదులకొరకు తోరాతులో ఇష్టాజ్ఞాపించితిమి ; “ప్రాణమునకు బదులు ప్రాణము; కంటికిబదులు కన్ను; ముక్కునకు బదులు ముక్కు; చెవికిబదులు చెవి; పంకికిబదులు పన్ను; గాయములకు బదులు అట్టివేయైన గాయములు. మరి బదులు తీరికొనకుండ తీయించువానికి (అతనిపాపముల కది) పాపహరమగును. ఎవరు భగవంతునిచే పంపబడిన పవిత్రగ్రంథము ననుసరించి అజ్ఞాపింపరో అట్టివారే అధర్మపరులు.

46. **A**nd in their footsteps  
We sent Jesus the son  
Of Mary, confirming  
The Law that had come  
Before him : We sent him  
The Gospel : therein  
Was guidance and light,  
And confirmation of the Law  
That had come before him :  
A guidance and an admonition  
To those who fear Allah.

47. Let the People of the Gospel  
Judge by what Allah hath revealed  
Therein. If any do fail  
To judge by (the light of)  
What Allah hath revealed,  
They are (no better than)  
Those who rebel.

48. **T**o thee We sent the Scripture  
In truth, confirming  
The scripture that came  
Before it, and guarding it  
In safety ; so judge  
Between them by what  
Allah hath revealed,  
And follow not their vain  
Desires, diverging  
From the Truth that hath come  
To thee. To each among you  
Have We prescribed a Law  
And an Open Way.  
If Allah had so willed,  
He would have made you  
A single People, but (His  
Plan is) to test you in what  
He hath given you : so strive  
As in a race in all virtues.  
The goal of you all is to Allah ;  
It is He that will show you  
The truth of the matters  
In which ye dispute :

۴۶- وَوَقَّعْنَا عَلَىٰ أَفْكَرِهِمْ بَعِيسَى ابْنَ  
مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ  
وَأَنبِئْنَاهُ بِالنَّبِيِّينَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ  
وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ  
وَهُدًى  
وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ۝

۴۷- وَلِيَحْكُمَ أَهْلُ الْإِنجِيلِ بِمَا أُنزِلَ  
اللَّهُ فِيهِ  
وَمَن لَّمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ  
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ۝

۴۸- وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ  
بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ  
الْكِتَابِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ  
فَأَحْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ  
وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ  
عَنَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ  
لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شُرْعَةً وَمِنْهَا جَا  
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً  
وَلَكِن لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ  
فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ  
إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا  
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ۝

46. (ఆ ప్రవక్తల) తర్వాత వారి అడుగుజాడలనే మర్యామ్ కుమారుడగు ఈసాను పంపితిమి. అతని ముందుండిన తోరాతుగ్రంథము నతడు నిరూపించెను. అతనికి మేము ఇస్టిల్ గ్రంథము నిచ్చితిమి. అందు హితబోధయు ధర్మప్రకాశమును కలవు. ఇంతకు ముందుండిన తోరాతు నది నిరూపించి చూపెను. భగవద్భక్తిపరుల కది (మోక్ష) మార్గమును చూపునది; హితబోధ చేయునది.

47. (మేము ఇస్టిలులోకూడ ఇదే ఆజ్ఞ నిచ్చితిమి.) ఇస్టిలులో ఎల్లు ప్రోక్తమైనదో దాని ననుసరించియే ఇస్టిలు అనుయాయులు విధి నిషేధము తెరుగవలెను. ఎవరు భగవత్ప్రోక్తమగు గ్రంథము ననుసరించి ధర్మమును విధింపరో అట్టివారే ఆజ్ఞోల్లంఘన పరులు.

48. (ఓ ప్రవక్తా: ఇదేవిధముగ) నీకు సత్యముతోకూడిన ఈ గ్రంథమును ప్రవచించితిని. ఇది వెనుకటి పవిత్రగ్రంథమును నిరూపించి చూపును; దానికి సంరక్షకముగా ఉండును.

అందుచే (ఈ) భగవద్గ్రంథము ననుసరించి వీరిలో ధర్మమును ప్రవర్తింపజేయుము. నీకు ప్రోక్తమైన సత్యమును విడిచి ప్రజల తుచ్ఛమగు కోరికలను (మూఢభావములను, మూర్ఖ విశ్వాసములను) అనుసరించకుము.

మీలో ప్రతిజాతికిని మేము ఒక్కొక్క ధర్మమును ఒక్కొక్క మార్గమును ఏర్పరచితిమి. భగవంతు డిచ్చించి యుండినచో మిమ్ముల సంకరను ఒకేధర్మము ననుసరించువారిగా \* చేసియుండును. (దాని భగవంతుడట్లు చేయలేదు. మీ దేశకాల పరిస్థితులనుబట్టి మీ కప్పడప్పుడు) ఇవ్వబడిన ధర్మము ననుసరించియే మిమ్ములను పరీక్షించవలెనని (అటు

---

\* ఇక్కడ “ఉమ్మత్(వ్యాపారత)” అను మూలమునకు “ఒకేజాతి” యనియు అర్థము చెప్పవచ్చును.

49. And this (He commands) :  
Judge thou between them  
By what Allah hath revealed,  
And follow not their vain  
Desires, but beware of them  
Lest they beguile thee  
From any of that (teaching)  
Which Allah hath sent down  
To thee. And if they turn  
Away, be assured that  
For some of their crimes  
It is Allah's purpose to punish  
Them. And truly most men  
Are rebellious.

50. Do they then seek after  
A judgment of (the Days  
Of) Ignorance? But who,  
For a people whose faith  
Is assured, can give  
Better judgment than Allah?

#### SECTION 8.

51. **O** ye who believe !  
Take not the Jews  
And the Christians  
For your friends and protectors :  
They are but friends and protectors  
To each other. And he  
Amongst you that turns to them  
(For friendship) is of them.  
Verily Allah guideth not  
A people unjust.

٣٩- وَأَنْ أَحْكَمْ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ  
وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ  
وَاحْذَرُهُمْ أَنْ يَفْتِنُواكَ عَنْ بَعْضِ مَا  
أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ إِنْ تَوَلَّوْا  
فَاعْلَمْ أَنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُصِيبَهُمْ  
بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ  
وَإِنْ كُنْتُمْ مِنَ الْفَاسِقُونَ ۝

٥٠- أَفَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَنْبَغُونَ  
وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِقَوْمٍ  
يُوقِنُونَ ۝

٥١- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى أَوْلِيَاءَ  
بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَمَنْ  
يَتَوَلَّهُمْ فإِنَّ مِنْهُمْ  
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۝

చేయలేదు.) అందుచే సన్మార్గమున ఒకరికంటె యొకరిని మించుటకు ఉద్యక్తులై ముందడుగు వేయును. (అన్ని ధర్మములయొక్కయు గమ్య సాస మొక్కటే.) తుట్టతుదకు మీరందరు భగవంతునికడకే మరల వలసి యున్నది. మీ రేమే విషయములందు విభేదములను చూపిరో నాటి సత్యము మీ కతః తెల్పును.

49. (ఓ ప్రవక్తా!) నీకు భగవంతుడు ప్రవచించిన రీతి వీరిలో ధర్మమును ప్రవర్తింపజేయుమని నీకు ఆజ్ఞాపించితిని. (అంతేకాని వీరి) తుచ్ఛముగా కోరికల ననుసరింపకుము. భగవంతుడు నీకు ప్రవచించిన సత్యమునుండి కొంతయైనను నిన్ను తప్పించుటకు వారు చూడకుండ జాగ్రత్త పహింపుము. వీరు ఈ ధర్మము ననుసరింపక పోయినచో భగవంతుడు వారి పాపములకై వారిని శిక్షించును. నిశ్చయముగ మానవులలో పల్కురు ధర్మము సతికృమించువారు.

50. (భగవదాజ్ఞల ననుసరించనివారు) అజ్ఞాన యుగమునందలి ధర్మము కావలెనందురా? నిశ్చయజ్ఞానము కలవారికి భగవంతునికంటె ఎక్కువ మంచిఆజ్ఞ నిచ్చువా రెవరు కలరు?

### ఎనిమిదవ ఖండము

51. ఓ విశ్వానవంతులారా! (మీకు శత్రువులైన) యూదులనుండియు, క్రైస్తవుల నుండియు మీరు మిత్రుల గ్రహింపకుడు. వారు (మీపై పగఱునుటయందు) ఒకరికొకరి మిత్రులు. మీలో ఎవడు వాలో మిత్రులను గ్రహించునో వాడు వారిలోనివాడే యగును. అధర్మపరులకు భగవంతుడు సన్మార్గమును చూపడు.

52. Those in whose heart  
Is a disease—thou seest  
How eagerly they run about  
Amongst them, saying:  
“We do fear lest a change  
Of fortune bring us disaster.”  
Ah! perhaps Allah will give  
(Thee) victory, or a decision  
According to His Will.  
Then will they repent  
Of the thoughts which they secretly  
Harboured in their hearts.

53. And those who believe  
Will say: “Are these  
The men who swore  
Their strongest oaths by Allah,  
That they were with you?”  
All that they do  
Will be in vain,  
And they will fall  
Into (nothing but) ruin.

54. O ye who believe!  
If any from among you  
Turn back from his Faith,  
Soon will Allah produce  
A people whom He will love  
As they will love Him,—  
Lowly with the Believers,  
Mighty against the Rejecters,  
Fighting in the Way of Allah,  
And never afraid  
Of the reproaches  
Of such as find fault.  
That is the Grace of Allah,  
Which He will bestow  
On whom He pleaseth:  
And Allah encompasseth all,  
And He knoweth all things.

55. Your (real) friends are  
(No less than) Allah,  
His Apostle, and the (Fellowship  
Of) Believers,—those who  
Establish regular prayers  
And regular charity,  
And they bow  
Down humbly (in worship).

٥٢- فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ  
يَسَارِعُونَ فِيهَا  
يَقُولُونَ خَشِيَ أَنْ تَبْدِيلَ أَمْرًا  
فَعَصَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِنْ  
عِنْدِهِ فَيُصْبِحُوا  
عَلَى مَا آسَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ لِلَّهِ مِثْلٌ

٥٣- وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ  
أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ  
إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ  
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ  
فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ ۝

٥٤- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
مَنْ يَرْتَدْ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ  
فَسَوْفَ يَأْتِيَ اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ  
أَذِلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى الْكَافِرِينَ  
يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ  
ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ  
يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ ۝  
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ۝

٥٥- إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ  
آمَنُوا  
الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ  
وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ۝

اللَّهُ

52. కాని (ఓ ప్రవక్తా!) నీవు చూచెదవుగాక! హృదయములలో (విద్వేష) రోగము కలవారు వారికడకు పోయి ఇట్లు చెప్పుదురు:

“(వీరితో వేరుగా ఉండుటవల్ల) మా కపాయము కల్లునేమో అని మేము భయపడుచున్నాము.”

(మీకు) భగవంతుడు విజయము ప్రసాదించు కాలము దూరముగ లేదు. లేక వారు శిక్షింపబడవచ్చును. అప్పుడు వారు తమ హృదయములలో దాచియుంచిన (వైరద్వేషములకు) పశ్చాత్తప్తులగుదురు.

53. అప్పుడు విశ్వాసవంతు లిట్లందురు: “మేము — పక్షమున ఉన్నామని భగవంతునిపై కఠినాతి కఠినమగు ఒట్లు పెట్టుకొని చెప్పుచుండినవారు వీరేనా?” వారి ఈ కపటవృత్తివల్ల వారు చేసినదంతయు వమ్మైనది. వారు భ్రష్టులైరి.

54. ఓ విశ్వాసవంతులారా! మీలో ఎవడు తన ధర్మమును త్యజించునో (అతడు దానివల్ల ధర్మమునకు హాని కల్పనని భ్రమించకుండుగాక!) త్వరలో భగవంతుడు ఒక సంఘమును పుట్టించును; భగవంతుడు వారిని ప్రేమించును; వారు భగవంతుని ప్రేమింతురు. విశ్వాసవంతులయెడ వారు మిక్కిలి వినయముతోడను, విశ్వాసహీనులయెడ మిక్కిలి కఠినములును ఐ యుందురు. వారు భగవన్నాగ్ధమున సమస్తము నర్పింతురు. ఏ దూషకుని దూషణమునకును వెరువరు. ఇది భగవదనుగ్రహము. దానిని తన ఇచ్చవచ్చినవారికి ప్రసాదించును. భగవంతుడు సర్వసంపృదాత; సర్వజ్ఞుడు.

55. (ఓ విశ్వాసవంతులారా!) మీకు నిజమైన బాంధవుడు భగవంతుడే; (అట్లే) అతని ప్రవక్తయు, విశ్వాసవంతులును, భగవద్భ్యైష పరులును, దాన నిరతులును, (అన్ని స్థితులయందును) భగవంతునిముందు శిరస్సు వంచువారును (నీకు నిజమైన చుట్టములు.)

56. As to those who turn  
(For friendship) to Allah,  
His Apostle, and the (Fellowship  
Of) Believers,—it is  
The Fellowship of Allah  
That must certainly triumph.

SECTION 9.

57. **O**ye who believe!  
Take not for friends  
And protectors those  
Who take your religion  
For a mockery or sport,—  
Whether among those  
Who received the Scripture  
Before you, or among those  
Who reject Faith;  
But fear ye Allah,  
If ye have Faith (indeed).
58. When ye proclaim  
Your call to prayer,  
They take it (but)  
As mockery and sport;  
That is because they are  
A people without understanding.
59. Say: "O People of the Book!  
Do ye disapprove of us  
For no other reason than  
That we believe in Allah,  
And the revelation  
That hath come to us  
And that which came  
Before (us), and (perhaps)  
That most of you  
Are rebellious and disobedient?"
60. Say: "Shall I point out  
To you something much worse  
Than this, (as judged)  
By the treatment it received  
From Allah? Those who  
Incurred the curse of Allah  
And His wrath, those of whom  
some  
He transformed into apes and  
swine,  
Those who worshipped Evil;—  
These are (many times) worse  
In rank, and far more astray  
From the even Path!

۵۶- وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا  
فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ ۝

۵۷- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُوًا  
وَلَعِبًا  
مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ  
وَالْكَافِرَ أَوْلِيَاءَ ۚ  
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۝

۵۸- وَإِذَا نَادَيْتُمُ إِلَى الصَّلَاةِ  
اتَّخَذُوا هُزُوًا وَلَعِبًا  
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ۝

۵۹- قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ  
هَلْ تَنْقُضُونَ مِيثَاقَ الْإِنشَاءِ  
وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا  
وَمَا أُنْزِلَ مِن قَبْلُ  
وَأَن أَكْفَرَكُمْ فَنَسْقُونَ ۝

۶۰- قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرِّ مِّنْ ذَلِكَ  
مَثُوبَةً عِندَ اللَّهِ  
مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ  
وَجَعَلَ مِنْهُمُ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ  
الطَّاغُوتَ  
أُولَئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا  
وَأَضَلُّ عَنِ السَّبِيلِ ۝

56. (జ్ఞాపక ముంచుకొనుడు.) ఎవడు భగవంతుని, అతని ప్రవక్తను, విశ్వాసవంతులను తన సంరక్షకులుగా గ్రహించునో (అతడు భగవంతుని పక్షమున నున్నవాడు.) నిశ్చయముగ భగవంతుని పక్షమే గెలువగలదు.

తొమ్మిదవ ఖండము

57. ఓ విశ్వాసవంతులారా! యూదులలోను, క్రైస్తవులలోను ఇతర అవిశ్వాసులలోను ఎవరు మీ మతమును చులకనగా తీసికొని పరిహసించిరో వారిని మీరు రక్షకులుగ గ్రహింపకుడు. మీరు విశ్వాసవంతులే యైనచో భగవదాజ్ఞోల్లంఘనము వలని దుష్ఫలితములకు భయపడుడు.

58. మీరు ప్రార్థనకై పిలిచినప్పుడు వారు దానిని పరిహసించి వేళాకోళము చేయుదురు. ఎందుకనగా వారు బుద్ధితేనివారు.

59. (ఓ ప్రవక్తా! వారితో ఇట్లు) చెప్పుము: “ఓ క్రైస్తవయూదులారా ! మీలో పల్వురు ధర్మభ్రష్టులైనది పోగా, మేము భగవంతుని యందు విశ్వాసముంచి, మాకు ప్రోక్తమైనట్టియు, మాకు పూర్వము ప్రోక్తమైనట్టియు పవిత్రగ్రంథములను నమ్మినందులకు మీరు మాయందు తేప్పు పట్టుచున్నారా?”

60. (ఓ ప్రవక్తా! నీవు) ఇట్లనుము: “ప్రతీకారము విషయములో భగవంతుని సమక్షమందు ఎవడు నికృష్టుడో చెప్పమందురా? వాడు భగవంతునిచే శపితుడై భగవదాగ్రహమునకు పాత్రుడైనవాడు. (ఇట్టి) వారిలో కొందరి నతడు కోతులుగను, పందులుగను చేసెను. వారు దుశ్శక్తులను పూజించువారు. వారిస్థానము మిక్కిలి అధమాధమమైనది. వారు సన్మార్గమునుండి బహుదూరమున నున్నవారు.

61. **W**hen they come to thee,  
They say: "We believe":  
But in fact they enter  
With a mind against Faith,  
And they go out  
With the same:  
But Allah knoweth fully  
All that they hide.
62. Many of them dost thou  
See, racing each other  
In sin and rancour,  
And their eating of things  
Forbidden. Evil indeed  
Are the things that they do.
63. Why do not the Rabbis  
And the doctors of laws forbid  
Them from their (habit  
Of) uttering sinful words  
And eating things forbidden?  
Evil indeed are their works.
64. **T**he Jews say: "Allah's hand  
is tied up." Be *their* hands  
Tied up and be they accursed  
For the (blasphemy) they utter.  
Nay, both His hands  
Are widely outstretched:  
He giveth and spendeth  
(Of His bounty) as He pleaseth  
But the revelation that  
Cometh to thee from Allah  
Increaseth in most of them  
Their obstinate rebellion  
And blasphemy. Amongst them  
We have placed enmity  
And hatred till the Day  
Of Judgment. Every time  
They kindle the fire of war,  
Allah doth extinguish it;  
But they (ever) strive  
To do mischief on earth.  
And Allah loveth not  
Those who do mischief.

٦١- وَإِذَا جَاءُوكُمْ قَالُوا آمَنَّا  
وَقَدْ دَخَلُوا بِالْكَفْرِ  
وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ  
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ

٦٢- وَتَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يُسَارِعُونَ فِي  
الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَأَكْلِهِمُ الشَّحْتِ  
لِبَيْسٍ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ

٦٣- لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ  
عَنْ قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ الشَّحْتِ  
لِبَيْسٍ مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ

٦٤- وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ  
عُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا بِمَا قَالُوا  
بَلْ يَدُهُ مَبْسُوطَتَانِ  
يُنْفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ  
وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ  
مَّا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا  
وَالْقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ  
وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ  
كُلَّمَا أَوقَدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ  
وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا  
وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ

الْقَيْنَا

61. వారు నీడకు వచ్చినప్పు డిట్లందురు: “మేము విశ్వసించుము.” కాని వారు నిశ్చయముగ అవిశ్వాసముతో వచ్చి అవిశ్వాసముతోడనే మరలిపోవుదురు. వారు తమ హృదయములలో దాచియుంచు సమస్తమును భగవంతుడెఱుగును.

62. వారిలో పాపమువై ఘనకును అతిక్రమణము వై ఘనకును, అన్యాయార్జితముతో పొట్ట నింపుకొనుటయందును ముందడుగు వేయు వారిని పల్వరను నీవు చూచెదవు వారు (రాత్రింపగళ్ళు) చేయుపనులు ఎంత దుష్టమైనవి!

63. వారి పండితులు, గురువులు వారిని అసత్యములు పలుకకం డగను, అన్యాయార్జితమగు విత్తమును తినఁడగను ఏలచేయరు? వీరు చేయునదంతయు ఎంతటి దౌష్ట్యము! ౧౪౫

64. యూదులిట్లందురు: “భగవంతుని చేతులు బద్ధమైయున్నవి.” వారి అసత్యమునకు వారి చేతులే బంధింపబడుగాక! వారు శపితులగుదురుగాక!

వాస్తవమేమనగా (భగవంతుడు సర్వపరసంప్రదాత.) భగవంతుని రెండుచేతులును బాగుగ చాచియున్నవి. భగవంతుడు తన ఇచ్చ వచ్చినట్లు వరప్రదాన మొనర్చును; అనగ్రహమును పండును.

నీకు ప్రోక్తమైన భగవద్గ్రంథము వారిలో పల్వర దౌష్ట్యము (కొటిల్యము) ను ధర్మహీనతను హెచ్చించెను.

(వారి ఈ కొటిల్యమునకును, ధర్మహీనతకును) ఫలితముగ వాఁలో పరస్పర విరోధ ద్వేషములను ప్రళయంతమువరకు (వారి వివిధకాఢుల మధ్య) మేము పెట్టితిమి. వీరు యుద్ధాగ్నిని ఎఱ్ఱుడు రగిల్చినను భగవంతుడు జాని నార్పుచునే యున్నాడు. వీరు దేశములో అల్లరులు వ్యాపించజేయుటకు ప్రయత్నింతురు. దుష్టులను భగవంతుడు వ్రేమింపడు.

65. If only the People of the Book  
Had believed and been righteous,  
We should indeed have  
Blotted out their iniquities  
And admitted them  
To gardens of Bliss.

٦٥- وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ آمَنُوا وَاتَّقَوْا  
لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ  
وَلَا دَخَلْنَاهُمْ جَهَنَّمَ النَّعِيمِ ۝

66. If only they had stood fast  
By the Law, the Gospel,  
And all the revelation that was sent  
To them from their Lord,  
They would have enjoyed  
Happiness from every side.  
There is from among them  
A party on the right course;  
But many of them  
Follow a course that is evil.

٦٦- وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ  
وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ  
لَأَكْفَلُوا مِنْ فَوْقِهِمْ  
وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَمَنْ أَتَاهُ مِنْهُ مُقْتَصِدٌ  
وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ۝

SECTION 10.

67. O Apostle! proclaim  
The (Message) which hath been  
Sent to thee from thy Lord.  
If thou didst not, thou  
Wouldst not have fulfilled  
And proclaimed His Mission.  
And Allah will defend thee  
From men (who mean mischief).  
For Allah guideth not  
Those who reject Faith.

٦٧- يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ  
مِنْ رَبِّكَ ۖ وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ  
فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ  
وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ  
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ۝

68. Say : "O People of the Book!  
Ye have no ground  
To stand upon unless  
Ye stand fast by the Law,  
The Gospel, and all the revelation  
That has come to you from  
Your Lord." It is the revelation  
That cometh to thee from  
Thy Lord, that increaseth in most  
Of them their obstinate  
Rebellion and blasphemy.  
But sorrow thou not  
Over (these) people without Faith.

٦٨- قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ  
حَتَّى تَقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ  
وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ  
وَلَا تَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ  
مِنْ رَبِّكَ  
طُعْيَانًا وَكَفْرًا  
فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ۝

65. భగవద్గ్రంథము లేవ్వఁడినవారు విశ్వానఁతులై సన్మాన్  
ప్రవర్తకులైనచో వారి తప్పిదములు క్షమించి అనందోద్యానముల  
ప్రవేశింపజేసి యుండువాడను.

66. వారు తౌరాతును, ఇస్టీలును, భగవంతుడుపంపిన ఇతర ఉప  
దేశములను అనుసరించి యుండినచో వారిపైనున్న (అకాశము నుండియు)  
వారి క్రిందనున్న (భూమినుండియు) కూడ వారికి శ్రేయస్సు కలిగియుం  
డెడిది. (కాని వారు తౌరాతు యొక్కయు, ఇస్టీలు యొక్కయు ధర్మతో  
దను తృణీకరించిరి.)<sup>౧౪౬</sup>

వాటిలో కొందరు మధ్యమార్గము నవలంబించువారును కలరు.  
కాని వారు చేయనదికూడ దౌష్ట్యమే.

### పదవ ఖండము

67. ఓ ప్రవక్తా! నీకు నీ ప్రభువునుండి ప్రోక్తమైనదానిని (మాన  
వులందరకును) తెలియజేయుము. అట్లు చేయకపోతివా నీవు భగవత్సం  
దేశమును తెలియజేయనివాడ నగుదువు. (శత్రువుల ప్రాతికూల్యమును  
లెక్కపెట్టకుము.) నిన్ను నీ (శత్రు) ప్రజలకుండి భగవంతుడు రక్షించును.  
భగవంతుడు విశ్వానహీనులైనవారికి దారిచూపడు.

68. (ఓ ప్రవక్తా!) వారిలో (ఇట్లు) చెప్పుము: “భగవద్గ్రంథ  
ములను పొందిన ఓ ప్రజలారా! మీరు తౌరాతును, ఇస్టీలును, భగవం  
తుడు పంపిన ఉపదేశములను అనుసరించక పోయినచో మీరు సన్మాన్  
మున లేరని తెలిసికొనుడు.” (ఓ ప్రవక్తా! నీవు చూచెదవుగాక! సేమా  
టలు వారికి రుచించవు. అవి వారి కుపదేశకారణము కాకపోవుట కాగా)  
వారిలో పల్కురి కొటిల్యమును, ధర్మసతయు దీవల్ల మరింత హె  
చ్చును. సత్యమును నిరాకరించిన వీరిస్థితికి నీవు దుఃఖపడకుము.

69. Those who believe (in the Qur-ān),  
Those who follow the Jewish  
(scriptures),  
And the Sabians and the  
Christians,—  
Any who believe in Allah  
And the Last Day,  
And work righteousness,—  
On them shall be no fear,  
Nor shall they grieve.

70. We took the Covenant  
Of the Children of Israel  
And sent them Apostles.  
Every time there came  
To them an apostle  
With what they themselves  
Desired not—some  
(Of these) they called  
Impostors, and some they  
(Go so far as to) slay.

71. They thought there would be  
No trial (or punishment) ;  
So they became blind and deaf:  
Yet Allah (in mercy) turned  
To them : yet again many  
Of them became blind and deaf.  
But Allah sees well  
All that they do.

72. They do blaspheme who say :  
"Allah is Christ the son  
Of Mary." But said Christ :  
"O Children of Israel !  
Worship Allah, my Lord  
And your Lord." Whoever  
Joins other gods with Allah,—  
Allah will forbid him  
The Garden, and the Fire  
Will be his abode. There will  
For the wrong-doers  
Be no one to help.

٦٩- إِنْ الَّذِينَ آمَنُوا  
وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّيُّونَ وَالنَّصَارَى  
مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
وَعَمِلَ صَالِحًا  
فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۝

٧٠- لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ  
وَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ رُسُلًا  
كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ  
بِمَا لَا تَهْوَىٰ أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا  
كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ۝

٧١- وَحَسِبُوا أَنَّ أَكْثَرَهُمْ فَتْنَةً فَعَمُوا  
صَمُّوا ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ  
ثُمَّ عَمُوا وَصَمُّوا كَثِيرٌ مِّنْهُمْ  
وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ۝

٧٢- لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ  
الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ  
وَقَالَ الْمَسِيحُ بَنِي إِسْرَءِيلَ اعْبُدُوا  
اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ  
فَقَدْ حَزَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ جُزَاءً  
وَمَأْوَاهُ النَّارُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ۝

69. నిశ్చయముగ ఎవరు (ఘర్ ఆన్ యందు) విశ్వాసము కల వారో, లేక యూనులైనను, సబాయీలైనను, క్రైస్తవులైనను (మరే మతస్తులైనను సరే) ఎవగు అల్లా యందును, తుదినినమునందును విశ్వ సింది, మంచినే చేయుదుకో, వారికెట్టి భయమును లేదు; వారు దుఃఖంబు బనిలేదు.

70. నిశ్చయముగ నేను ఇస్రాయీల్ సంతతినుండి (విశ్వాసపంతులమై సత్కార్యాచరణ పరులమై యుంటుమను) ఒడంబడికను కైకొంటిని. వారికడకు ప్రవక్తను పంపితిని. వారికి గుచించని విషయమును ప్రవక్తలు చెప్పిచప్పుడు వారు వారిలో కొందరిని అసత్యవాదు లనిరి; కొందరిని నధించిరి.

71. తమకు శిక్ష లభించదని వారనుకొనిరి. అందుచేవారు (సాక్ష్యముచే) అంధులును బధిరులును అయిపోయిరి. తరువాత (వారి పశ్చాత్తాపము నంగీకరించి) భగవంతుడు వారి ననుగ్రహించెను. కాని వారిలో పల్వురు తిగి (అజ్ఞా) నాంధులును, బధిరులును ఐపోయిరి. వారు చేయుచున్నదంతయు భగవంతుడు చూచుచునేయున్నాడు.

72. “భగవంతుడు మర్యమ్ కుమారుడైన మసయా” \* అని చెప్పువారు నిశ్చయముగ విశ్వాసహీనులు. (మీరు అజ్ఞానముచే ఎవరిని భగవంతు డనుచున్నారో ఆ) ఏనుకీస్తు ఇట్లు చెప్పియుండెను: ఇస్రాయీలీయులారా! భగవంతు నారాధింపుడు; భగవంతుడు నాకును మీకును కూడ ప్రభువు.”<sup>సర్ 3</sup>

నిశ్చయముగ, ఎవడు అల్లాతో ఇతరులను చేర్చునో (అనగా భగవంతునకు సమానులను కల్పించిగాని, లేక భగవంతునకు భార్యాపుత్రు

\* ఏనుకీస్తు లేక ఈసా ప్రవక్తకు ఇదొక బిరుదనామము.  
ఇంగ్లీషులో Messiah అందురు.

73. They do blaspheme who say :  
Allah is one of three  
In a Trinity : for there is  
No god except One Allah.  
If they desist not  
From their word (of blasphemy),  
Verily a grievous penalty  
Will befall the blasphemers  
Among them.

74. Why turn they not to Allah,  
And seek His forgiveness?  
For Allah is Oft-Forgiving,  
Most Merciful.

75. Christ the son of Mary  
Was no more than  
An Apostle ; many were  
The apostles that passed away  
Before him. His mother  
Was a woman of truth.  
They had both to eat  
Their (daily) food.  
See how Allah doth make  
His Signs clear to them ;  
Yet see in what ways  
They are deluded  
Away from the truth !

76. Say : "Will ye worship,  
Besides Allah, something  
Which hath no power either  
To harm or benefit you?  
But Allah,—He it is  
That heareth and knoweth  
All things."

77. Say : "O People of the Book !  
Exceed not in your religion  
The bounds (of what is proper),  
Trespassing beyond the truth,  
Nor follow the vain desires  
Of people who went wrong  
In times gone by,—who misled  
Many, and strayed (themselves)  
From the even Way.

٤٣- لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَلَاثٌ  
ثَلَاثَةٌ ۚ وَمَا مِنْ إِلَهِ إِلَّا إِلَهُ وَاحِدٌ  
وَإِنْ لَمْ يَنْتَهُوا  
عَنْ مَا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا  
مِنْهُمْ عَذَابُ الْآلِيمِ ۝

٤٤- أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُ  
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

٤٥- مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ  
قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ  
وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ  
كَانَا يَأْكُلَنِ الطَّعَامَ  
نُظِرْ كَيْفَ بُدِّنَ لَهُمُ الْآيَاتِ  
ثُمَّ انْظُرْ إِلَى يَوْمِ الْوَكُوفِ ۝

٤٦- قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ  
وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝

٤٧- قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ  
لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ  
وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ  
وَاصْلَوْا كَثِيرًا  
وَصَلُّوا عَنْ سُوءِ الشَّيْطَانِ ۝

وَقَدْ كَلَّمَ

فِي

లను కల్పించిగాని వారి నారాధించునో) వానికి స్వర్గము నిషేధింపబడినది. వానినివాసము సరకాగ్ని. అధర్మపరులకు ఎవరును సహాయముచేయరాదు.

73. (అదేవిధముగ) “భగవంతుడు త్రిమూర్తులలో ఒకడు” అని చెప్పవారును, నిశ్చయముగ విశ్వాసహీనులు. ఏకైకమగు భగవంతుడు తప్ప వేరుదైవము లేడు. వారు తాము చెప్ప (ఈ అనత్యమును) మాననిచో విశ్వాసహీనులగు వీరికి ఘోరమగుశిక్ష సంభవించును. ౧౪౮

74. మరి వీరు (హృత్పాత్రపడి) భగవంతుని అనుగ్రహమును ఏల వేడుకొనరు? భగవంతుడు మహాక్షమి; కరుణానిధి.

75. మర్యామ్ కుమారుడైన ఈసా (ఏసుక్రీస్తు) కేవలమొక ప్రవక్త మాత్రము. అతనికి పూర్వమెందరో ప్రవక్తలు గలించిపోయిరి. అతని తల్లి సత్యవ్రతయగు ఒక స్త్రీ (మాత్రము). వారిద్దరును (అందరు మానవులవలె ఆకలిదప్పలకు లోనై) అన్నము తినువారు. చూడుము; మేమెంత స్పష్టముగ వాకికై బోధించుచున్నామో, ఐనను వారెట్లు (సత్యమునుండి) విముఖు లగుచున్నారో!

76. (ఓ ప్రవక్త! వారితో ఇట్లు) చెప్పుము: “మీరు భగవంతుని విడిచి, కించిత్తు లాభముగాని, కించిత్తు నష్టముగాని కలిగించజాలని వారిని పూజింతురా? భగవంతుడు సర్వము వినువాడు; సర్వము తెలిసినవాడు.

77. (ఓ ప్రవక్త! వారితో ఇట్లు) చెప్పుము: “భగవద్దగ్రంథమును పొందిన ఓ ప్రజలారా! మీ మతములలో సత్యమునకు వ్యతిరేకముగ హద్దుల సతీక్రమించి ప్రవర్తింపకుడు. మీకు పూర్వము దుర్మార్గము నవలంబించి, ఇతరులను దుర్మార్గుల నొనర్చి, సన్మార్గమును పోగొట్టుకొనినవారి తుచ్ఛవాంఛల ననుసరింపకుడు.

SECTION 11.

78. Curses were pronounced  
On those among the Children  
Of Israel who rejected Faith,  
By the tongue of David  
And of Jesus the son of Mary:  
Because they disobeyed  
And persisted in Excesses.
79. Nor did they (usually)  
Forbid one another  
The iniquities which they  
Committed: evil indeed  
Were the deeds which they did.
80. Thou seest many of them  
Turning in friendship  
To the Unbelievers.  
Evil indeed are (the works) which  
Their souls have sent forward  
Before them (with the result),  
That Allah's wrath  
Is on them,  
And in torment  
Will they abide.
81. If only they had believed  
In Allah, in the Apostle,  
And in what hath been  
Revealed to him, never  
Would they have taken  
Them for friends and protectors,  
But most of them are  
Rebellious wrong-doers.
82. Strongest among men in enmity  
To the Believers wilt thou  
Find the Jews and Pagans;  
And nearest among them in love  
To the Believers wilt thou  
Find those who say,  
"We are Christians":  
Because amongst these are  
Men devoted to learning  
And men who have renounced  
The world, and they  
Are not arrogant.

٤٨- لَعْنَتُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ  
عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ  
ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ○

٤٩- كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ  
بِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ○

٥٠- تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ  
يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
لَيْسَ مَا قَدْ مَتَ لَهُمْ أَنْفُسُهُمْ  
أَنْ سَخَطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ  
وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ○

٥١- وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ  
وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ  
مَا اتَّخَذُوا هُمْ أَوْلِيَاءَ  
وَلَكِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ فَسِقُونَ ○

٥٢- لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ  
آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا  
وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا  
الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِي ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ  
قَتِيلِينَ وَرَهْبَانًا  
وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ○

### పదునొకండవ ఖండము

78. ఇస్సాయిలీయులలో ఎవరు సత్యమును నిరాకరించిరో వారు (మొదట) దావూదుచేతను (తర్వాత) మర్యామ్ కుమారుడగు ఈసా చేతను శిక్షింపబడిరి. ఎందుకన వారు భగవదాజ్ఞల నుల్లింఘించువారు; హద్దుల నతిక్రమించువారు.

79. (ఒక్కసారి) వారు కావించిన చెడుగులను తిరిగి ఎన్నడును విడిచిపెట్టువారు కారు. నిశ్చయముగ వారు కావించినది గొప్పదోషము.

80. (ఓ ప్రవక్తా!) వారిలో పల్కుగు అవిశ్వాసులతో స్నేహము చేయుటను నీవు చూచెదవుగాక! వారు సుచయించుకొనుచున్న దెంతయు దుష్టమైనది. భగవంతుడు వారిపై ఆగ్రహించెను. వారు శాశ్వతముగ శిక్ష ననుభవించు చుండవలసినవారే.

81. మీరు భగవంతునియందును, ప్రవక్తయందును, అశనికి ప్రోక్షమైన భగవద్దాంధమునందును విశ్వాసము కలవారే మైనచో వా రెన్నడును (విశ్వాసులకు పృథిరేకముగ) అవిశ్వాసులతో స్నేహ బాంధవ్యములను చేసిన కుండెడివారు. కాని వారిలో పల్కుగు అధర్మపరులే. \*

82. (ఓ ప్రవక్తా!) విశ్వాసవంతులతో పగబూను విషయములలో మిక్కిలి కఠినములు యూదులు, బహు ధైవతారాధకులు. విశ్వాసవంతులతో మైత్రిమాపు విషయములలో మిక్కిలి సన్నిహితులు 'మేము క్రైస్తవులము' అని చెప్పుకొనువారు. ఎందుకనగా వారిలో (సజ్జనులగు) పావీరిలు, (రగవద్దాసమునకై ప్రపంచమును విడిచిన) సన్యాసులును కలుగు. (అంతేకాక) వారిలో గర్వము, స్వోత్కర్షాపరత్వము లేదు. ౧౪౨

\* "ఫోహిక్" అను ఇక్కడి మూలశబ్దమునకు 'భగవదాజ్ఞోల్లంఘనములు' అని అర్థము.

83. And when they listen  
To the revelation received  
By the Apostle, thou wilt  
See their eyes overflowing  
With tears, for they  
Recognise the truth :  
They pray : "Our Lord !  
We believe ; write us  
Down among the witnesses.

٨٣- وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنزِلَ إِلَى الرَّسُولِ  
تَرَىٰ أَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ  
مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ  
يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا  
فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ۝

84. "What cause can we have  
Not to believe in Allah  
And the truth which has  
Come to us, seeing that  
We long for our Lord  
To admit us to the company  
Of the righteous?"

٨٤- وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ  
وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ  
وَنَطْمَعُ أَنْ يَدْخُلَنَا رَبَّنَا  
مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ۝

85. And for this their prayer  
Hath Allah rewarded them  
With Gardens, with rivers  
Flowing underneath,—their eternal  
Home. Such is the recompense  
Of those who do good.

٨٥- فَأَنشَأَ لَهُمُ اللَّهُ بَسًا قَالُوا  
جَنَّتْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ الْحَسَنِينَ ۝

86. But those who reject Faith  
And belie Our Signs,—  
They shall be Companions  
Of Hell-fire.

٨٦- وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ۝

#### SECTION 12.

87. O ye who believe !  
Make not unlawful  
The good things which Allah  
Hath made lawful for you.  
But commit no excess.  
For Allah loveth not  
Those given to excess.

٨٧- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُحَرِّمُوا  
طَيِّبَاتِ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ  
وَلَا تَعْتَدُوا  
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ۝

## ఏడవ భాగము

83. భగవత్ప్రసక్తుడు ప్రోక్తమైన ఈ సూక్తములను విని వారు ఆనంద భాష్యములను వాల్చుటకు నిపు చూచెకవుగాక! ఎరుకన వారు (ఈ గ్రంథము) సత్యమైనదని గ్రహించిరి. వారిట్లుండు: “మా జగితా! మేము (ఈ గ్రంథమును) విశ్వసించితిమి. నీ సత్యమునకు సాక్ష్య మిచ్చు వారిలో మమ్ము వ్రాయుము.

84. (వారు మరియు నిట్లందురు): “భగవంతునిపై నను, మా కడకు వచ్చిన సత్యమువందును విశ్వసించక పోవుటకు మాకేమైనది? సజ్జనుల శ్రేణిలో చేర్చుచునియేకదా మనము నిత్యము భగవంతుని వేడుకొనుచున్నాము.”

85. అం పదే భగవంతుడు వారిట్లు చెప్పినందుకు వారిని బహూకరించెను. వాటికి నిర్భరులు స్రవహించు స్వర్గోద్భావములను ప్రసాదించెను. వాటికందే నిత్యనివాసము. సత్కర్మాచరణముల కిదే ఫలము.

86. కాని ఎవరు అవిశ్వాసముతో మా సందేశములను నిరాకరింతురో వారు సరకాగ్నికి పాలగుదురు.

## పందెండవ అందము

87. ఓ విశ్వాసవంతులారా! భగవంతుడేయే వస్తువులను మీకై ధర్మ్యములన్నియు వారిని మీకై నిషేధించుకొనకుడు. కాని హద్దుల నతిక్రమించకుడు. నిశ్చయముగ హద్దుల నతిక్రమించినవారిని భగవంతుడు ప్రేమింపడు.

88. Eat of the things which  
Allah hath provided for you,  
Lawful and good : but fear  
Allah, in Whom ye believe.

۞۞۞ وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا  
وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ۝

89. Allah will not call you  
To account for what is  
Futile in your oaths,  
But He will call you  
To account for your deliberate  
Oaths: for expiation, feed  
Ten indigent persons,  
On a scale of the average  
For the food of your families;  
Or clothe them; or give  
A slave his freedom.  
If that is beyond your means,  
Fast for three days.  
That is the expiation  
For the oaths ye have sworn.  
But keep to your oaths.  
Thus doth Allah make clear  
To you His Signs, that ye  
May be grateful.

۸۹- لَا يُوَظِّدُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ  
وَلَكِنْ يُؤَاجِدُكُمْ بِمَا عَقَدْتُمُ الْاَيْمَانَ  
فَكَفَّارَتُهُ اِطْعَامُ عَشْرَةِ مَسْكِينٍ  
مِنْ اَوْسَطِ مَا تُطْعَمُونَ اَوْ هِلْيَتَكُمْ  
اَوْ كِسْوَتُهُمْ اَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ  
فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ اَيَّامٍ ذَلِكَ  
كَفَّارَةُ اَيْمَانِكُمْ اِذَا حَلَفْتُمْ  
وَاحْفَظُوا اَيْمَانَكُمْ  
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ  
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۝

90. O ye who believe!  
Intoxicants and gambling,  
(Dedication of) stones,  
And (divination by) arrows,  
Are an abomination,—  
Of Satan's handiwork :  
Eschew such (abomination),  
That ye may prosper

۹۰- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اإِنَّمَا االتَّمَاعُ وَالْمَيْسِرُ  
وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ  
رِجْسٌ مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ  
فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝

91. Satan's plan is (but)  
To excite enmity and hatred  
Between you, with intoxicants  
And gambling, and hinder you  
From the remembrance  
Of Allah, and from prayer :  
Will ye not then abstain?

۹۱- اِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ  
اَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي  
الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ  
وَعَنِ الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ ۝

88. మీకు భగవంతుడిచ్చిన ధర్మమును పదార్థములను, పరిశుభ్రమైన పదార్థములను తినును. మీరు విశ్వసించుచున్న భగవంతుని (అక్షోన్లించునమువలని దుష్పరితములకు) భయపడును.

89. (అర్థము లేనట్టి) మొగతులముతో పెట్టుకొను ఒట్టులను భగవంతుడు గణింపడు. కాని మీరు ఉద్దేశపూర్వకముగ పెట్టుకొనిన ఒట్టులను శపథములను భగవంతుడు గణించును. అందుచే దానికి ప్రాయశ్చిత్తము: మీ కుటుంబములు సాధారణముగ ఎట్టి అన్నమును తినుచో అట్టి అన్నమును పరిమంది బీదలకు పెట్టుట; లేక పరిమంది బీదలకు వస్త్రధానము చేయుట; లేక ఒక బానిసను విడిచిపెట్టుట. ఇట్లు చేయుటకావలసిన ధనము లేనివారు మూడుదినములు (వరుసగా) ఉపవసించవలెను. మీరు (ఉద్దేశపూర్వకముగ) ఒట్టు పెట్టుకొనిన దానికిని ప్రాయశ్చిత్తము. అందుచే మీ ప్రతిజ్ఞలను పాలింపుడు. (ఒట్టు పెట్టుకొని ఆ పని తప్పక చేయుడు. చేయజాలని పనికి ఒట్టు పెట్టుకొనకుడు.) మీరు కృతజ్ఞులై యుందురని మీకై తన సందేశమును భగవంతుడిట్లు స్పష్టపరచును.

90. ఓ విశ్వాసవంతులారా! మత్తు పదార్థములు, జూదము, తత్సంబంధమైన ఆటలు, శిలాప్రతిమలకు బలులు, బాణములతో జోస్త్యము మున్నగునవి చెప్పుట—ఇవన్నియు అపవిత్రములు; సైతానుపనులు. మీరు మోక్షకాములైనచో వీనిని విడిచిపెట్టుడు.

91. మత్తుపదార్థముల చేతను, జూదము మున్నగు ఆటలపల్లన సైతాను మీలో పరస్పర విద్వేషమును, నైరములను కల్గించి మిమ్ముల భగవత్స్మరణము నుండియు, భగవద్ధ్యానము నుండియు దూరల నొనర్చుగోరును. మరి మీరు వానిని విడిచిపెట్టరే?

92. Obey Allah, and obey the Apostle,  
And beware (of evil) :  
If ye do turn back,  
Know ye that it is  
Our Apostle's duty  
To proclaim (the Message)  
In the clearest manner.

۹۲- وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ  
وَاحْذَرُوا  
فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّمَا عَلَى رَسُولِنَا  
الْبَلْغُ الْمُبِينُ ۝

93. On those who believe  
And do deeds of righteousness  
There is no blame  
For what they ate (in the past),  
When they guard themselves  
From evil and believe,—  
And do deeds of righteousness,—  
(Or) again, guard themselves  
From evil and believe,  
(Or) again, guard themselves  
From evil and do good.  
For Allah loveth those  
Who do good.

۹۳- لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الْصَّالِحَاتِ  
جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا إِذَا مَا اتَّقَوْا  
وَأَمُّوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
ثُمَّ اتَّقَوْا وَآمُّوا  
ثُمَّ اتَّقَوْا وَآخَسُّوا  
وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ۝

SECTION 13.

94. O ye who believe !  
Allah doth but make a trial of you  
In a little matter  
Of game well within reach  
Of your hands and your lances,  
That He may test  
Who feareth Him unseen :  
Any who transgress  
Hereafter will have  
A grievous penalty.

۹۴- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَيَبْلُوَكُمُ اللَّهُ  
بَشَىٍّ مِّنَ الصَّيْدِ تَنَالُهُ أَيْدِيكُمْ وَ  
رِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَخَافُهُ الْغَيْبِ  
فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ  
فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

95. O ye who believe !  
Kill not game,  
While in the Sacred  
Precincts or in pilgrim garb.  
If any you doth so  
Intentionally, the compensation  
Is an offering, brought  
To the Ka'ba of a domestic animal  
Equivalent to the one he killed,  
As adjudged by two just men  
Among you ; or by way

۹۵- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ  
وَأَنْتُمْ حُرُمٌ  
وَمَن قَتَلَ مِنْكُمْ مَّتَعِدًا  
فَجَزَاءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ  
يَحْكُمُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ هَدْيًا بَالِغًا

92. భగవంతుని ఆజ్ఞలను పాలింపుదు; ప్రవక్త ఆజ్ఞలను పాలింపుదు. (చెడుగులనుండి) తప్పించుకొని వర్తింపుదు. మీరల్లు చేయక పోయినచో జ్ఞాపక ముంచుకొనుదు: మీకు సందేశమును స్పష్టముగ విని పించుట మాత్రమే నా ప్రవక్త విధి. (మీ కర్మఫలమును మీరే యనుభవింతురు.)

93. విశ్వాసవంతులై సత్కర్మాచరణ పగులై (ఈ ఆజ్ఞ మెలువదకపూర్వము) ఏది తిన్నను వారికది పాపముకాదు. వారు (ఇకముందు) జాగ్రత వహింతురు. వారు భగవదాజ్ఞలను విశ్వసించి సత్కర్మాచరణ పరులైరి. తరువాత అదేవిధముగ (తిరిగి వారిపై విషేధమురాగా) వారు జాగ్రత వహించిరి. (భగవదాజ్ఞలపై) విశ్వాసము చూపిరి; సత్కర్మాచరణపరులైరి. (అట్టివారి వెనుకటి ఆకార్యములు పరిగణింప బడవు.) సత్కర్మాచరణ పరులను భగవంతుడు ప్రేమించును.

### పదమూడవ అంధము

94. ఓ విశ్వాసవంతులారా! మీ చేతులతోను, మీ బల్లెములతోను చేయు వేటనిషయములో భగవంతుడు నిశ్చయముగ మిమ్ము పరీక్షించును. ఎవరు నిజముగ రహస్యమందుకూడ భగవంతునకు భయపడుదురో దీనివల్ల తెలియగలదు. మరి ఈ యాజ్ఞ తర్వాతకూడ ఎవరు హద్దుల సరికొనింతురో వాటి బాధాకరమగు శిక్ష లభించును:

95. ఓ విశ్వాసవంతులారా! మీరు యాత్రాస్థులై వెళ్ళి వేటాడకుదు. మీలో ఎవరు (అట్టిస్థితిలో) ఉద్దేశపూర్వకముగ వేటాడి జంతువులను చంపుదురో దానికి వారు బదులివ్వవలెను. ఎట్టిజంతువును చంపిరో దానివంటి పశువును కాబాకు పంపి ఖుర్బానీ ఇవ్వవలెను; (ఇది నిర్ణయించబడు) మీలో ఇరువురు న్యాయస్థులను నియమించవలెను. లేక,

Of atonement, the feeding  
Of the indigent ; or its  
Equivalent in fasts : that he  
May taste of the penalty  
Of his deed. Allah  
Forgives what is past :  
For repetition Allah will  
Exact from him the penalty :  
For Allah is Exalted,  
And Lord of Retribution.

الْكُفَّةَ أَوْ كَفَّارَةً طَعَامَ مَسْكِينٍ  
أَوْ عَدَلَ ذَلِكَ صِيَامًا يَدُّوقُ وَبَالَ  
أَمْرِهِ عَفَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ  
وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ اللَّهُ مِنْهُ  
وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ۝

96. Lawful to you is the pursuit  
Of water-game and its use  
For food,—for the benefit  
Of yourselves and those who  
Travel ; but forbidden  
Is the pursuit of land-game ;—  
As long as ye are  
In the Sacred Precincts  
Or in pilgrim garb.  
And fear Allah, to Whom  
Ye shall be gathered back.

٩٦- أَحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ  
مَتَاعًا لَكُمْ وَلِلسَّيَاحَةِ  
وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ  
مَا دُمْتُمْ حُرُمًا  
وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ۝

97. Allah made the Ka'ba,  
The Sacred House, an asylum  
Of security for men, as  
Also the Sacred Months,  
The animals for offerings,  
And the garland that mark them  
That ye may know  
That Allah hath knowledge  
Of what is in the heavens  
And on earth and that Allah  
Is well acquainted  
With all things.

٩٧- جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ  
الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيَمًا لِلنَّاسِ  
وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ  
وَالْهَدْيَ وَالْقَلَائِدَ  
ذَلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ  
يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝

98. Know ye that Allah  
Is strict in punishment  
And that Allah is  
Oft-Forgiving, Most Merciful.

٩٨- اَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ  
وَأَنَّ اللَّهَ عَفُوٌّ رَحِيمٌ ۝

99. The Apostle's duty is  
But to proclaim (the Message) :  
But Allah knoweth all  
That ye reveal and ye conceal.

٩٩- مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تُخْفُونَ ۝

ప్రాయశ్చిత్తముగ (దానిధర ననుసరించి) బీదల కన్నదానము చేయవలెను. లేక, ఎంతమంది బీదలకు అన్నదానము చేయవలెనో అన్ని దినములు (వరుసగా) ఉపవసించవలెను. దానివలన కాను చేసినదాని ఫలమువలె (వెంటనే) అనుభవించును. (ఈ ఆజ్ఞ ఇవ్వబడుటకు) పూర్వము వినదానికి భగవంతుడు క్షమించును. ఇకముందు ఎవరుచేసినను భగవంతుడు దానికి ప్రతిఫలమిచ్చును. భగవంతుడు సర్వశక్తి సంపన్నుడు; పుణ్యపావముల ఫలముల నిచ్చువాడు.

96. మిఠాయిలకు నమస్కరమునందును, నదులయందును వేటాడుట (యాత్రార్థము వెళ్ళినప్పుడుకూడ) ధర్మమే. (అట్లే వేటాడేందుమీకు లభించు) తినుబడివస్తువులు కూడ ధర్మమే. దానివల్ల మీరేకాక మీతో ప్రయాణము చేయుచున్న ఇతరులకును లాభము కలుగును. మీరు యాతార్థమై వెళ్ళుచున్నప్పుడు నేలపై వేటాడుట మిక్కిలి నిషేధించబడినది. అందుచే భగవంతునకు భయపడుదు. తుద కందరును భగవంతుని నమస్కరమునకే నమావేశపరుప బడుదురు.

97. భగవంతుడు కాబాను పవిత్రగృహ మొనర్చినాడు. ప్రజల కొరకు (శాంతిస్థాపనమునకొక) సంస్థగా నెలకొల్పినాడు. పవిత్ర మానమును, బలిదానమును, పట్టి కాలంకృతములగు బలివశువులను— (వీని యన్నిటి పావిత్ర్యమును కాపాడుదు.) మీరు తెలిసికొన వలెనని ఇట్లు చేయబడినది. భూమ్యాకాశములలో కల సమస్తము భగవంతుడొనగను. భగవంతుడు సర్వజ్ఞుడు.

98. భగవంతుడు (దుష్కృతుల) ప్రతిఫల మిచ్చుటలో మిక్కిలి కఠినుడు. (కాని) మహాక్షమి; కరుణానిధి.

99. భగవత్సందేశమును వినిపించుటయే ప్రవక్త విధి. (ఆసందేశము ననుసరించుటయు, అనుసరించక పోవుటయు మీ పని.) మీరు రహస్యముగ చేసినను, బహిరంగముగ చేసినను భగవంతుడంతయు నెఱుగును.

100. Say: "Not equal are things  
That are bad and things  
That are good, even though  
The abundance of the bad  
May dazzle thee;  
So fear Allah, O ye  
That understand!  
That (so) ye may prosper."

SECTION 14.

101. **O** ye who believe!  
Ask not questions  
About things which,  
If made plain to you,  
May cause you trouble.  
But if ye ask about things  
When the Qur-ān is being  
Revealed, they will be  
Made plain to you:  
Allah will forgive those:  
For Allah is Oft-Forgiving,  
Most Forbearing.
102. Some people before you  
Did ask such questions,  
And on that account  
Lost their faith.
103. It was not Allah  
Who instituted (superstitions  
Like those of) a slit-eared  
She-camel, or a she-camel  
Let loose for free pasture,  
Or idol sacrifices for  
Twin-births in animals,  
Or stallion-camels  
Freed from work;  
It is blasphemers  
Who invent a lie  
Against Allah, but most  
Of them lack wisdom.
104. When it is said to them:  
"Come to what Allah  
Hath revealed; come  
To the Apostle":  
They say: "Enough for us  
Are the ways we found  
Our fathers following."  
What! even though their fathers  
Were void of knowledge  
And guidance?

١٠٠- قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ  
وَ الطَّيِّبُ وَلَوْ اَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيثِ  
فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا اُولِيَ الْاَلْبَابِ  
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

١٠١

١٠١- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا  
عَنْ أَشْيَاءَ إِن تُبَدَّلْ لَكُمْ سُوءُكُمْ  
وَأِنْ تَسْأَلُوا  
عَنْهَا حِينَ يُنْزَلِ الْقُرْآنُ تُبَدَّلْ لَكُمْ  
عَفَا اللَّهُ عَنْهَا  
وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ

١٠٢- قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكَ  
ثُمَّ أَصْبَحُوا بِهَا كَافِرِينَ

١٠٣- مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ  
وَلَا سَاجِبَةٍ  
وَلَا وَصِيلَةٍ  
وَلَا حَامِرٍ  
وَلَكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا  
يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ  
وَ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ

١٠٤- وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنْزَلَ  
اللَّهُ وَ إِلَى الرَّسُولِ  
قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا آبَاءَنَا  
أَوْ لَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا  
وَلَا يَهْتَدُونَ

100. (ఓ ప్రవక్తా! వారితో నిట్లు) చెప్పుము: “మీకు చెడుగు ఎంత రుదించినను మంచిచెడుగులు సమానము కావు. అందుచే, ఓ వివేకవంతులారా! భగవంతుని (ఆజ్ఞ నుల్లంఘించుటవలని దుష్పలితములకు) భయపడుదు. దానివల్ల మీకు సఫలత చేకూరును.

పదునాలుగవ ఖండము

101. ఓ విశ్వాసవంతులారా! మీకు విస్పష్టపరప ఒడిసచో మీకు బాధాకరమగు వాటినిగూర్చి (అవసరమగు) ప్రశ్నలను వేయకుడు. ఖుర్ ఆన్ వ్యక్తీకరింపబడు చుండగా మీరు యేమేని విషయములను గూర్చి (సద్దుద్దేశముతో) ప్రశ్నించినయెడల మీకు విస్పష్టపరప ఒడును. భగవంతుడు (అప్పుడట్టి ప్రశ్నలు వేయు) వారిని శునించును. భగవంతుడు మహాశుని. (మానవుని తప్పిదములను) మన్నించువాడు.

102. (ఓ ప్రవక్తా!) నీకు పూర్వము ఒకజాతివాడిట్టి ప్రశ్నలనే వేసి ధమ విశ్వాసము గోల్పోయిరి.

103. అడుఒంటె చెవిచీరుట, అడుఒంటెను ఊర్చిస్తే విడిచిపెట్టుట, పశువులు జంటల గనినప్పుడు విగ్రహములకు బలుబొచ్చుట, ఒంటెలను మొక్కుబడిగా విడిచిపెట్టుట (మున్నగు మూఢాచారములను నెలకొల్పినది భగవంతుడు కాదు.) దుర్మార్గులు భగవంతునకిట్టి అబద్ధముల నంటగట్టినారు. వారితో పల్పరు బుద్ధిహీనులు. ౧౫౦

104. “భగవత్ప్రేక్షమైన ఈ ఉపదేశము వైపునకు రండు; భగవంతునిచే పంపబడిన ప్రవక్తమాట వినుడు” అని వారికి చెప్పినపుడు వారిట్లందురు: “మాతాత తండ్రులు అనసరించిన ఆచారమే మాకు చాలును”

(ఓ ప్రవక్తా! వారిపట్లదుఃఖము) : మీ తాత తండ్రులు అజ్ఞానులై నన్నార్గప్రవర్తకలు కానప్పటికిని (మీరు వారిమార్గమును గొట్టెదాటగా అనుసరింతురా?)

105. O ye who believe!  
Guard your own souls :  
If ye follow (right) guidance,  
No hurt can come to you  
From those who stray.  
To goal of you all  
Is to Allah : it is He  
That will show you  
The truth of all  
That ye do.
106. O ye who believe !  
When death approaches  
Any of you, (take) witnesses  
Among yourselves when making  
Bequests,—two just men  
Of your own (brotherhood)  
Or others from outside  
If ye are journeying  
Through the earth,  
And the chance of death  
Befalls you (thus).  
If ye doubt (their truth),  
Detain them both  
After prayer, and let them both  
Swear by Allah :  
"We wish not in this  
For any worldly gain,  
Even though the (beneficiary)  
Be our near relation :  
We shall hide not  
The evidence before Allah :  
If we do, then behold !  
The sin be upon us!"
107. But if it gets known  
That these two were guilty  
Of the sin (of perjury),  
Let two others stand forth  
In their places,—nearest  
In kin from among those  
Who claim a lawful right :  
Let them swear by Allah :  
"We affirm that our witness  
Is truer than that  
Of those two, and that we  
Have not trespassed (beyond  
The truth) : if we did,  
Behold ! the wrong be  
Upon us !"

١٠٥- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسُكُمْ  
لَا يَضُرُّكُمْ مَن ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ  
إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا  
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ○

١٠٦- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهَادَةُ بَيْنَكُمْ  
إِذَا حَضَرَ أَحَدُكُمُ الْمَوْتُ  
حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنَيْنِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ  
أَوْ أُخْرَيْنِ مِّنْ غَيْرِكُمْ  
إِنْ أَنْتُمْ ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ  
فَأَصَابَتْكُم مُّصِيبَةُ الْمَوْتِ  
تَحْسِبُونَهُمَا مِنْ بَعْدِ الصَّلَاةِ  
فَيُقْسِمْنَ بِاللَّهِ  
إِنْ ارْتَبْتُمْ لَا نَشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا  
وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ  
وَلَا تَكُنْ لَهُمَا شَهَادَةُ اللَّهِ  
إِنَّا إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ○

١٠٧- فَإِنْ عُدَّ عَلَىٰ آثِمًا اسْتَحَقَّ إِسْمًا  
فَأُخْرَيْنِ يَقُومُنِ مَقَامَهُمَا  
مِّنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأُولٰئِكَ  
فَيُقْسِمْنَ بِاللَّهِ  
لَشَهَادَتُنَا أَحَقُّ مِنْ شَهَادَتِهِمَا  
وَمَا اعْتَدَيْنَا بِالْهٰٔ  
إِنَّا إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ○

105. ఓ విశ్వానందలారా! నీ ఆత్మల బాధ్యత మీది (ఇతరుల బాధ్యత మీద లేదు. మీ బాధ్యత ఇతరులకు లేదు.) మీరు సన్మార్గప్రవర్తకులైనచో ఇతరులు చెడిపోవుటవలన మీకెట్టి నష్టము కలుగదు. (తుట్టకుదకు) మీరందరు భగవంతుని సమక్షమునకే మరలవలసి యున్నది. (నాడు) మీచేత లెట్టివో అతడు చూపును.

106. ఓ విశ్వానందలారా! మీలో ఎవనికైనను మృత్యువు సమీపించినపుడు (అతడు మరణశాసనము వ్రాయదలచినచో) మరణశాసనము వ్రాయు సమయమున మీనుండి ఇద్దరు పెద్దమనుష్యులను సాక్షులుగా పెట్టుకొనుడు. ఒకసారి మీరు ప్రయాణములో ఉండినప్పుడు మరణమానన్నమై (ముసల్మాను సాక్షులు లభించ) నప్పుడు ముసల్మాన్ సాక్షులకుబదులు ముస్లిమేతర సాక్షులు చాలును.

మీకా సాక్షుల నిజాయితీసముపై ఒకసారి సందేహమువచ్చినచో సమాజతర్ఫాత వారిని (ప్రార్థనాలయములో) నిలువబెట్టి వారిచేత ఈ ఒట్టు పెట్టించుకొనుడు : “మాకిందెట్టి ప్రాపంచిక లాభము అక్కరలేదు. మాకితడు దగ్గరిబంధువైనను మేము భగవంతునిముందు సాక్ష్యమును దాచిపుచ్చము. మేముగ్లు చేసినచో పాపహతుల మగుదుముగాక!”

107. ఒకసారి ఆ ఇద్దరుసాక్షులు సాపమాచరించినచో (అనగా అవిధసాక్ష్యము చెప్పినచో) ఆ సాక్షులు ఎవరిహక్కులను పోగొట్టజూచిరో వారిపక్షమునుండి మరి ఇరువురు సాక్షులు ముందుకువచ్చెదరు గాక, వారు (నష్టపడిన పక్షము) వారికి బంధువులైన యుండవలెను. తరువాత వారిద్దరును భగవంతునిపై ఒట్టుపెట్టుకొని ఇట్లు చెప్పవలెను: “మా సాక్ష్యము వెనుకటిసాక్షుల సాక్ష్యముకంటె ఉత్తమమైనది. మేము సాక్ష్యమిచ్చుటలో ఎట్టిలన్యాయమును చేయలేదు. అట్లు చేసినచో మే మన్యాయపరుల మగుదుముగాక?”

108. That is most suitable :  
That they may give the evidence  
In its true nature and shape,  
Or else they would fear  
That other oaths would be  
Taken after their oaths.  
But fear Allah, and listen  
(To His counsel) : for Allah  
Guideth not a rebellious people.

SECTION 15.

109. **O**ne day will Allah  
Gather the apostles together,  
And ask : "What was  
The response ye received  
(From men to your teaching) ?"  
They will say : "We  
Have no knowledge : it is Thou  
Who knowest in full  
All that is hidden."

110. **T**hen will Allah say :  
"O Jesus the son of Mary !  
Recount My favour  
To thee and to thy mother.  
Behold ! I strengthened thee  
With the holy spirit,  
So that thou didst speak  
To the people in childhood  
And in maturity.<sup>817</sup>  
Behold ! I taught thee  
The Book and Wisdom,  
The Law and the Gospel.  
And behold ! thou makest  
Out of clay, as it were,  
The figure of a bird,  
By My leave,  
And thou breathest into it,  
And it becometh a bird  
By My leave,  
And thou healest those  
Born blind, and the lepers  
By My leave.

١٠٨- ذَلِكَ أَذْنَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ  
عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ أَوْ يُخَفُّوا أَنْ يَكُونَ  
بَعْدَ آيَمَانِهِمْ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ  
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ۝

١٠٩- يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ  
فَيَقُولُ مَاذَا أُجِبْتُمْ  
قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا  
إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ۝

١١٠- إِذْ قَالَ اللَّهُ يَٰعِيسَىٰ ابْنَ مَرْيَمَ  
ادْكُرْ نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَتِكَ  
إِذْ أَنَادْتُنَا بِرُوحِ الْقُدُسِ  
تُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا  
وَإِذْ عَلَّمْنَاكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ  
وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ  
وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ  
كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِي  
فَتَنفُخُ فِيهَا  
فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي  
وَتُشْرِئُ الْأَكْمَةَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي

108. ఇట్టి ఒట్టునల్ల సాక్షులు సరియైన సాక్ష్య మివ్వవచ్చునని ఆశించవచ్చును. (అధమము) రెండవపక్షము ఒట్టు పెట్టుకొనిన పిదప మేము పెట్టుకొనిన ఒట్టు రద్దుచేయబడునేమో అనుభయము వారి కుండును.

భగవంతునకు భయపడుదు; భగవంతుని ఆజ్ఞలను శిరసావహించు. (జ్ఞాపకముంచుకొనుడు) అధర్మపరులకు భగవంతుడు (విజయమోక్షముల) మార్గమును చూపడు.

### పదునేనవ ఖండము

109. నాడు ప్రసక్తలనందరను సమావేశపరచి భగవంతుడు వారినిట్లుడుగును: “(ఓరు భగవత్సందేశమును మీ ప్రజలకు వినిపించి నప్పుడు) మీకెట్టి ప్రత్యుత్తరము లభించెను? (వారెంతవరకా సందేశమును ఆచరణలో పెట్టిరి?)”

అప్పుడు ప్రవక్త లిట్లందురు: “మాకు తెలియదు. స్వర్ణహస్త్యములను ఎఱిగినవాడ నీవే.”

110. నాడు భగవంతుడిట్లనును: “మర్యామ్ కుమారుడవైన ఓ ఈసా! నేను నీపై నను నీ తల్లిపై నను చూపిన అనుగ్రహమును జ్ఞాపిం తెచ్చుకొనుము.

“నేను పరిశుద్ధాత్మచే నీకు శక్తినిచ్చినప్పుడు బాల్కములో ఉయ్యెల యందుండికూడ నీవు ప్రజలతో మాట్లాడుచుంటివి. అట్లే వయస్సు హెచ్చినతర్వాతకూడ.

“నీకు పుస్తక (జ్ఞాన) మును, విజ్ఞానమును, తోరాతు ఇంజీల్ గ్రంథములను ప్రసాదించినప్పుడు;

“నీవు మట్టినితీసుకొని దానితో పిట్టబొమ్మనుచేసి నా అనుజ్ఞతో దానిలో ఉడగానే అది నా ఆజ్ఞచే ఒకపక్షి ఐపోయినప్పుడు;

“నీవు నా ఆజ్ఞచే అంధులను, కుష్టురోగులను బాగుపరచినప్పుడు;

“నీవు నా ఆజ్ఞచే చచ్చిపోయినవాని మృత్యువుబానిసుండి విడిపించినప్పుడు; ౧౫౧

And behold! thou  
Bringest forth the dead  
By My leave.  
And behold! I did  
Restrain the Children of Israel  
From (violence to) thee  
When thou didst show them  
The Clear Signs,  
And the unbelievers among them  
Said: 'This is nothing  
But evident magic.'

111. "And behold! I inspired  
The Disciples to have faith  
In Me and Mine Apostle:  
They said, 'We have faith,  
And do thou bear witness  
That we bow to Allah  
As Muslims'."

112. Behold! the Disciples said:  
"O Jesus the son of Mary!  
Can thy Lord send down to us  
A Table set (with viands)  
From heaven?" Said Jesus:  
"Fear Allah, if ye have faith."

113. They said: "We only wish  
To eat thereof and satisfy  
Our hearts, and to know  
That thou hast indeed  
Told us the truth; and  
That we ourselves may be  
Witnesses to the miracle."

114. Said Jesus the son of Mary:  
"O Allah our Lord!  
Send us from heaven  
A Table set (with viands),  
That there may be for us—  
For the first and the last of us—  
A solemn festival  
And a Sign from Thee;  
And provide for our sustenance,  
For thou art the best  
Sustainer (of our needs)."

وَإِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِي  
وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَنْكَ  
إِذْ جِئْتَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ  
فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ  
إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ۝

۱۱۱- وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ  
أَنْ آمِنُوا بِي وَبِرَسُولِي  
قَالُوا آمَنَّا  
وَاشْهَد بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ۝

۱۱۲- إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ يُعِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ  
هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنْزِلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً  
مِّنَ السَّمَاءِ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ

۱۱۳- قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَ  
نَطْمِئِنَّ قُلُوبُنَا  
وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَّقَتْنَا  
الرَّحْمَٰنُ وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ ۝

۱۱۴- قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا  
أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِّنَ السَّمَاءِ  
تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا  
وَأَيَّةً مِّنكَ ۝  
وَأَرْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّزُقِينَ ۝

“ఇస్సాయిలీయులు నీపై చేయుచున్న దౌర్జన్యమును నిరోధించి నప్పుడు; అప్పుడునీవు (సత్యముయొక్క) స్పష్టమగు చిహ్నములను వారి యొద్దకు తీసుకొని వెళ్ళితివి. హిలో దుష్టులు “ఇది స్పష్టముగ ఇంద్ర జాలవిద్య” యనిరి.

111. “అప్పుడు నాయెడను, నాప్రవక్తయగు నీయెడను విశ్వాసవంతులు కండని నేను నీఅనుయాయులను ప్రేరేపించినప్పుడు వారిట్లనిరి: “మేము విశ్వసించితిమి. భగవంతుడా! మేము సర్వస్వము నీకర్పించినవారమునటకు నీవేసాక్షివి.”

112. “మర్యమ్ కుమారుడవైన ఓ ఈసా! నీభగవంతుడు మాకొకటకు ఆకాశమునుండి భోజనము పంపునా?” అని ఈసా అనుయాయులన్నప్పుడు దానికి ఈసా ఇట్లనెను: “మీరు విశ్వాసవంతులేయైనచో భగవంతునకు భయపడుదు. (ఇట్టికోర్కెలను కోరకుడు.)

113. వారిట్లనిరి: “(మేము మిమ్ము పరీక్షించు ఉద్దేశముతో ఇట్లనుటలేదు.) మే మందుండి ఆరగింపగోరెదము. దానివల్ల మాకు మనశ్శాంతి కలుగును. నీవు మాకు సత్యమునే చూపితివని తెలుసుకొని దానికి సాక్షులమై యందుము.”

114. అప్పుడు మర్యమ్ కుమారుడైన ఈసా భగవంతునిట్లు ప్రార్థించెను: “ఓ అల్లా! ఓ మావీధూ! మాకొకటకు ఆకాశమునుండి ఆహారమును దింపుము. ఈ ఆహారము దిగుట మాకును, మా తర్వాతి వాటిని మాపూర్వులకును ఒక పండుగదినమగుగాక! అది నీ (అనుగ్రహమునకు) ఒక చిహ్నమగుగాక! మాకది ఆహారమిచ్చుగాక! ఆహారమును ప్రసాదించుటలో నీకు సమానుడెవ్వడను లేడు.”

115. Allah said: "I will  
Send it down unto you:  
But if any of you  
After that resisteth faith,  
I will punish him  
With a penalty such  
As I have not inflicted  
On anyone among  
All the peoples."

SECTION 16.

116. **A**nd behold! Allah will say:  
"O Jesus the son of Mary!  
Didst thou say unto men,  
'Worship me and my mother  
As gods in derogation of Allah?'"  
He will say: "Glory to Thee!  
Never could I say  
What I had no right  
(To say). Had I said  
Such a thing, Thou wouldst  
Indeed have known it.  
Thou knowest what is  
In my heart, though I  
Know not what is  
In Thine. For Thou  
Knowest in full  
All that is hidden.

117. "Never said I to them  
Aught except what Thou  
Didst command me  
To say, to wit, 'Worship  
Allah, my Lord and your Lord';  
And I was a witness  
Over them whilst I dwelt  
Amongst them; when Thou  
Didst take me up,  
Thou wast the Watcher  
Over them, and Thou  
Art a witness to all things.

118. "If Thou dost punish them,  
They are Thy servants:  
If Thou dost forgive them,  
Thou art the Exalted,  
The Wise."

١١٥- قَالَ اللَّهُ إِنِّي مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ  
فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدَ مِنْكُمْ  
فَإِنِّي أَعَذِّبُهُ عَذَابًا  
لَا أُعَذِّبُهُ أَحَدًا مِّنَ  
الْعَالَمِينَ ۝

١١٦- وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يٰعِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ  
أَنتَ قُلْتُ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمِّي  
إِلَٰهَيْنِ مِن دُونِ اللَّهِ  
قَالَ سُبْحٰنَكَ  
مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقِّ  
إِنْ كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ  
تَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي  
وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ  
إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ۝

١١٧- سَآءَ قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ  
إِنِ اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ  
وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا  
مَّا دُمْتُ فِيهِمْ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي  
كُنْتُ أَتَى الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ  
وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝

١١٨- إِنْ تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ  
وَأِنْ تَغْفِرْ لَهُمْ  
فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

١١٥

١١٦- وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يٰعِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ

115. భగవంతుడిట్లనెను: “నేను మీకొకరు తప్పక ఆహారమును పంపుదును. కాని దానితర్వాత ఎవడు (సత్యమార్గమును) నిరాకరించుచో వానిని కఠినముగ శిక్షింతును. అది ప్రపంచము లో మరెవరికిని ఇవ్వబడ నట్టి శిక్ష.”

### పదియారవ ఖండము

116. (ఈసాను) భగవంతుడిట్లు (ప్రశ్నించుచు): “మర్యామ్ కుమారుడవైన ఓ ఈసా! అల్లా; కాక నన్ను, నాతల్లిని ఇద్దరు దేవులుగా భావింపును అని నీవెన్నడైనను చెప్పితివా?”

దానికి ఈసా ఇట్లనుచు: “నీవు మహత్తరుడవు; పరమపవిత్రుడవు. నాకర్హతలేని విషయముల నేను చెప్పుటకు పాత్రుడ గాను. నేనట్లు చెప్పియుంటినా నీవు తప్పక తెలుసుకొనియుండువు. నా హృదయమున దాగియున్న విషయములపైతము నీ వెఱుగుదువు; నీకు తెలిసినవిషయములు: నాకు తెలియవు. నిశ్చయముగ నీవు సర్వరహస్యసంపేదివి.

117. “నీవు ఆజ్ఞాపించినవిషయములు తప్ప నేను వారికి మరే దియు చెప్పలేదు. (వారికినేచెప్పిన ప్రధానవిషయమిది): ‘నాకు ప్రభువు మీయందరకు ప్రభువు అగు అల్లా;ను నేవింపుడు.’

“నేను వారితో ఉన్నంతకాలము వారికి సాక్షియై యుంటిని. కాని నీవు నన్ను మృతునొనర్చినపిదప వారిని కాదువాడవు నీవేయైతివి. నీవు నన్నసాక్షివి.

118. “నీవు వారిని శిక్షించినచో నిశ్చయముగ వారు నీ నేవకులే కదా? నీవు వారిని క్షమించినచో-నిశ్చయముగ నీవు సర్వశక్తిమంతుడవు; ధీనిధివి.”

119. Allah will say : "This is  
A day on which  
The truthful will profit  
From their truth : theirs  
Are Gardens, with rivers  
Flowing beneath,—their eternal  
Home : Allah well-pleased  
With them, and they with Allah  
That is the great Salvation,  
(The fulfilment of all desires).

١١٩- قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ  
صِدْقُهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا  
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ  
ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۝

120. To Allah doth belong the  
dominion  
Of the heavens and the earth,  
And all that is therein,  
And it is He Who hath power  
Over all things.

١٢٠- لِلَّهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ  
وَمَا فِيْهِنَّ  
وَ هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ۝

119. భగవంతుడిట్లనును: “సత్యవంతుల సత్యము పనికివచ్చు  
దినమిది. నిర్భరులు ప్రవహించు సుందరోద్యానములు వారికి లభించును  
వారికంతే నిత్యనివాసము. భగవంతుడు వారియెడ ప్రసన్నుడయ్యెను.  
వారు భగవంతుని ప్రసాదమునకు తుష్టులైరి. అత్యంత ఘనమైన  
కృతార్థత ఇది.

120. భూమ్యాకాశములు, అందున్న సర్వస్వము భగవంతునివే.  
అన్నిటిపైనను అతని కధికారమున్నది.

Surah VI (165 Verses - 20 Rukū's)  
An'ām, or the Cattle.



*In the name of Allah, Most Gracious,  
Most Merciful.*

1. Praise be to Allah,  
Who created the heavens  
And the earth,  
And made the Darkness  
And the Light.  
Yet those who reject Faith  
Hold (others) as equal  
With their Guardian-Lord.
2. He it is Who created  
You from clay, and then  
Decreed a stated term  
(For you). And there is  
In His Presence another  
Determined term; yet  
Ye doubt within yourselves!
3. And He is Allah  
In the heavens  
And on earth.  
He knoweth what ye  
Hide, and what ye reveal,  
And He knoweth  
The (recompense) which  
Ye earn (by your deeds).
4. But never did a single  
One of the Signs  
Of their Lord reach them,  
But they turned  
Away therefrom.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
۱- اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِیْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَ  
اَلْاَرْضَ  
وَجَعَلَ الظُّلُمٰتِ وَالنُّوْرَ  
تَمَّ الَّذِیْنَ کَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ یَعْدِلُوْنَ  
۲- هُوَ الَّذِیْ خَلَقَ کُمْ مِّنْ طِیْنٍ  
تَّمَّ قَضٰی اَجَلًا  
وَ اَجَلَ مُّسَمًّی عِنْدَهٗ  
تَمَّ اَنْتُمْ تَمْتَرُوْنَ  
۳- وَهُوَ اللّٰهُ فِی السَّمٰوٰتِ وَفِی الْاَرْضِ  
یَعْلَمُ سِرَّکُمْ  
وَ جَهْرَکُمْ  
وَ یَعْلَمُ مَا تَنْکِبُوْنَ  
۴- وَ مَا تَاْتِیْهِمْ مِّنْ اٰیَةٍ مِّنْ اٰیٰتِ  
رَبِّهِمْ  
اِلَّا کَانُوْا عَنْهَا مُعْرِضِیْنَ

## అ ధ్యాయము ౬

జంతుసంతతి

(అల్ ఆన్ ఆమ్)

(మక్కాతో పోక్తము.)

(20 ఖండములు — 165 సూక్తములు)

కరుణామయుడును వేరప్రదాయకుడును అగు అల్లా  
నామస్మరణముతో (ప్రారంభించుచున్నాను.)

మొదటి ఖండము

1. భూమ్యాకాశముల సృష్టించి, చీకటి వెలుగుల కల్పించిన అల్లా యే సమస్త సృతిపాత్రుడు. ఐనను అవిశ్వాసులు తమ ప్రభువు నకు సమానులను కల్పింతురు.

2. మిమ్ము మట్టినుండి చేసిన దతడే. తరువాత మీకై ఒక (జీవిత) కాలపరిమితిని విధించెను. (మరణానంతరము తుడిచినమువరకు) మరొక కాలపరిమితిని నిర్ణయించెను. ఐనను మీరు శంకింతురు.

3. భూమ్యాకాశములం దెల్లెడల (నర్వవ్యాపియై) యున్న వాడు భగవంతుడు. మీ రహస్యభావములను, మీరు పైకిచెప్పు మాటలను భగవంతుడెఱుగును. మీరు గడించు (చెడ్డనైనను మంచి నైనను) సమస్తము నెఱుగును.

4. (చూడుడు) వీరప్రభువు చిహ్నములలో ఏచిహ్నము వారికడకు వచ్చినను వారు దానికి విముఖులైరి.

5. And now they reject  
The truth when it reaches  
Them: but soon shall they  
Learn the reality of what  
They used to mock at.
6. See they not how many  
Of those before them  
We did destroy?—  
Generations We had established  
On the earth, in strength  
Such as We have not given  
To you—for whom  
We poured out rain  
From the skies in abundance,  
And gave (fertile) streams  
Flowing beneath their (feet):  
Yet for their sins  
We destroyed them,  
And raised in their wake  
Fresh generations  
(To succeed them).
7. If We had sent  
Unto thee a written  
Message) on parchment,  
So that they could  
Touch it with their hands,  
The Unbelievers would  
Have been sure to say:  
"This is nothing but  
Obvious magic!"
8. They say: "Why is not  
An angel sent down to him?"  
If We did send down  
An angel, the matter  
Would be settled at once,  
And no respite  
Would be granted them.
9. If We had made it  
An angel, We should  
Have sent him as a man,  
And We should certainly  
Have caused them confusion  
In a matter which is  
Already to them  
Obscure and confused.

- ٥- فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ  
فَسَوْفَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ  
مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ○
- ٦- أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ  
مِنْ قَرْنٍ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ  
مَا لَمْ يُمَكِّنْ لَكُمْ  
وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِطْرًا زَالِيًا  
وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ  
فَآهَلَكْنَاهُمْ  
بِذُنُوبِهِمْ  
وَأَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ○
- ٧- وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرَاطِينَ  
فَلَمَسُوهُ بَأْيَدِهِمْ  
لَقَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا  
إِنْ هَذَا إِلَّا  
سِحْرٌ مُبِينٌ ○
- ٨- وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ  
وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكًا  
لَقُضِيَ الْأَمْرُ  
ثُمَّ لَا يُنْظَرُونَ ○
- ٩- وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا  
لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا  
وَلَلْبَسْنَا عَلَيْهِمْ  
مَا يَلْبَسُونَ ○

5. ఈ విధముగ వారు తమకడకు సత్యము వచ్చినప్పుడు దానిని నిరాకరించిరి. అందుచే వారు దేనినిచూచి పరిహసించిరో దానిసత్యము వారికి తేటతెల్లమగును.

6. వారికి పూర్వము ఎన్నిజాతులను నశింపజేసితిమో వారు చూడరా? అవి మీకంటె ఎక్కువ బలవంతమైన పునాదులపై నెలకొల్పబడిన జాతులు. మేఘములనుపంపి వారికై పుష్కలముగు వర్షమును కురియజేసి జీవనదులను ప్రవహింపజేసితిని. కాని తర్వాత వారిపాపములకు ఫలితముగ వారిని నశింపజేసి వారిస్థానమున కొళ్లజాతులను పుట్టింపజేసితిని.

7. (ఓ ప్రవక్తా!) కాగితముపై వ్రాయబడి సిద్ధముగనున్న ఒక పుస్తకమును నీపై దిండియుండినచో దానిని స్పృశించి అని నిజమైన పుస్తకమని తెలిసికొన్నపిదప కూడ విశ్వాసహీనులు ఇది ఇంద్రజాల విద్యవల్ల సంభవించినదని చెప్పియుందురు.

8. వారిట్లు చెప్పి: “(ఇతడు నిజము చెప్పుచుండినచో ఇతని కడకు ఒకదేవత ఎందుకు పంపబడదు?)” మేము ఒకదేవతనే పంపినట్లైతే సమస్తము పరిష్కరింపబడి యుండెడిది. అప్పుడు వారికి గడువేల భించక పోయెడిది.

9. మేముక దేవతను ప్రవక్తగా పంపియుండినచో వానినికూడ మనుష్యు నొనర్చియుందుము. (ఎందుకన దేవతలు దేవతా స్వరూపముతో మానవులముందు వచ్చుట ప్రకృతి విరుద్ధము.) ఇప్పుడు వీరెట్టి శంకలు పుట్టించుచున్నారో అప్పుడుకూడ వారి నన్నివిధముల సంగోచింతురు.

10. Mocked were (many)  
Apostles before thee;  
But the scoffers  
Were hemmed in  
By the thing that they mocked.

SECTION 2.

11. Say: "Travel through the earth  
And see what was the end  
Of those who rejected Truth."

12. Say: "To whom belongeth  
All that is in the heavens  
And on earth?" Say:  
"To Allah. He hath inscribed  
For Himself (the rule of) Mercy  
That He will gather you  
Together for the Day of Judgment,  
There is no doubt whatever.  
It is they who have lost  
Their own souls, that will  
Not believe.

13. "To Him belongeth all  
That dwelleth (or lurketh)  
In the Night and the Day.  
For He is the One  
Who heareth and knoweth  
All things."

14. Say: "Shall I take  
For my protector  
Any other than Allah,  
The Maker of the heavens  
And the earth?  
And He is that  
Feedeth but is not fed."  
Say: "Nay! but I am  
Commanded to be the first  
Of those who bow  
To Allah (in Islam),  
And be not thou  
Of the company of those  
Who join gods with Allah."

١٠- وَلَقَدْ اسْتَمْتَرُوا بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ  
فَخَاقِقٌ بِالذِّبْنِ سَخِرُوا مِنْهُمْ  
مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ۝

١١- قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا  
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ۝

١٢- قُلْ لِمَنْ مَا فِي السَّمٰوٰتِ  
وَالْأَرْضِ قُلْ لِلَّهِ كُتِبَ  
عَلَىٰ نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ  
لِيَجْمَعَكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَا رَيْبَ  
فِيهِ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ  
فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝

١٣- وَلَهُ مَا سَكَنَ  
فِي السَّمَٰوٰتِ وَالْأَرْضِ  
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝

١٤- قُلْ اعْبُدُوا اللَّهَ أَتَأْخُذُونَ  
لِيَظَاهِرَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ  
وَهُوَ يُطْعِمُهُمْ وَلَا يُطْعَمُ  
قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ  
مَنْ أَسْلَمَ  
وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۝

10. (ఓ ప్రవక్తా:) నీకు పూర్వముకూడ ప్రవక్త లపహసింపబడిరి. ఇట్లపహసించినవారు ఎందుకపహసించిరో వారికా అపదయే తటస్థించెను.

### రెండవ ఖండము

11. (ఓ ప్రవక్తా: వారితో ఇట్లు) చెప్పుము: “దేశాటనము చేయుడు. (నశించినజాతుల పురావైభవ చిహ్నములను చూడుడు.) సత్యమును నిరాకరించినవారి కెట్టిఫలము లభించెనో చూడుడు. ౧౫౩

12. (ఓ ప్రవక్తా: వారిని) అడుగుము: “భూమ్యాకాశములందున్న సమస్తము ఎవరిది?” (వారితో ఇట్లు) చెప్పుము: “(ఈ సమస్తమును) అట్లాదే. అతడు కరుణాభుత్వమును తనపై విధించుకొనెను. నిశ్చయముగ తుడిదినమునాడు మిమ్ముల నందరను ఒకచో కూడజెట్టును. అందెంతమాత్రము సందేహములేదు. (కాని) తమ (చేతులతో తమ) ఆత్మలను కోల్పోయినవారు నీనిని విశ్వసించరు.

13. రాత్రి (చీకటి) యందును, పగటి (వెలుతురు) లోను ఉన్న సమస్తము అశనికొఱకే. భగవంతుడు సమస్తమును వినువాడు; సమస్తము తెలిసినవాడు.

14. (ఓ ప్రవక్తా! వారితో ఇట్లు) అనుము: “భూమ్యాకాశముల నృప్తించిన భగవంతునివిడిచి మరొకనిని నేను పోషకునిగా గ్రహింతునా? అతడు అందర కాహారము ప్రసాదించును; కాని తాను తినడు.

నీవిట్లునుము: “భగవంతునిముందు ప్రణమిల్లువారిలో (ప్రవృద్ధము డవగుమని నాకాజ్ఞాపింపబడెను. మీరు బహుదైవతారాధకులు కాకుడు.

15. Say : "I would, if I  
Disobeyed my Lord,  
Indeed have fear  
Of the Penalty  
Of a Mighty Day.
16. "On that day, if the Penalty  
Is averted from any,  
It is due to Allah's Mercy ;  
And that would be (Salvation),  
The obvious fulfilment  
Of all desire.
17. "If Allah touch thee  
With affliction, none  
Can remove it but He ;  
If He touch thee with happiness  
He hath power over all things.
18. "He is the Irresistible, (watching)  
From above over His worshippers ;  
And He is the Wise,  
Acquainted with all things."
19. Say : "What thing is most  
Weighty in evidence ?"  
Say : "Allah is witness  
Between me and you :  
This Qur-ān hath been  
Revealed to me by inspiration  
That I may warn you  
And all whom it reaches.  
Can ye possibly bear witness  
That besides Allah there is  
Another god ?" Say :  
"Nay! I cannot bear witness!"  
Say : "But in truth  
He is the One God,  
And I truly am innocent  
Of (your blasphemy of) joining  
Others with Him."

- ١٥- قُلْ إِنِّي أَخَافُ  
إِنْ عَصَيْتُ  
رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝
- ١٦- مَنْ يُصْرِفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ  
فَقَدْ رَجِمَهُ  
وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ۝
- ١٧- وَإِنْ يَسْسَسْكَ اللَّهُ بَعْثًا فَلَكَ كَاشِفٌ  
لَهَا إِلَّا هُوَ وَإِنْ يَسْسَسْكَ بَخِيرٍ  
فَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝
- ١٨- وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ  
وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ۝
- ١٩- قُلْ أُمِّي شَيْءٌ أَكْبَرُ شَهَادَةً  
قُلْ اللَّهُ شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ  
وَأُوحِيَ إِلَيَّ هَذَا الْقُرْآنُ  
لَأُنذِرَكُمْ بِهِ وَمَنْ بَلَغَ أَئِنَّكُمْ  
لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ  
قُلْ لَا أَشْهَدُ  
قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ  
وَإِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ۝

وَقَدْ نَزَّلَ الْحَقُّ الْفُورَانَ

15. ఇట్లనుము: “నేను భగవంతుని ఆజ్ఞల నెట్లు జనదాటుదును? రాబోవు ఆ భయంకరదుఃఖ దినమునకు నేన్న భయపడుదును.

16. నాడు ఎవరు ఆపదనుండి తప్పిపోయిరో వారు నిశ్చయముగ భగవదనుగ్రహమును బడసినవారు. అది నిజమైన జీవసాఫల్యము.

17. ఒకసారి భగవంతుడే శిక్షించినయెడల తిరిగి భగవంతుడు తప్ప మరెవ్వరును దానిని తొలగింపజాలరు. భగవంతుడే అనుగ్రహించినచో (చెప్పవలసిన దేమున్నది?) భగవంతునకు అన్ని వస్తువుల పైనను సర్వాధికార మున్నది.

18. అతడు తన సేవకులపై నశ్వేశ్వరుడై యున్నాడు. అతడు ప్రజ్ఞానిధి; సర్వజ్ఞుడు.

19. (ఓ ప్రవక్తా: వారివిట్లు) అడుగుము: “అన్నిటికంటె గొప్ప సాక్ష్యము ఎవరిది?”

నీ విట్లనుము: “(భగవంతుని సాక్ష్యమే అన్నిటికంటె గొప్ప సాక్ష్యము.) భగవంతుడు మీకును నాకును మధ్య సాక్షియై ఉన్నాడు. దీనివారా మిమ్ములను, ఈ సందేశము విన్నవారిని (సత్య నిరాకరణము యొక్కయు, దుష్ప్రవర్తనము యొక్కయు దుష్ఫలమునుచెప్పి) భయ పెట్టుటకై భగవంతుడు నాకీ ఖుర్ ఆన్ గ్రంథమును ప్రసాదించినాడు. ఇప్పటికిని భగవంతునితో ఆరాధనార్హులగు ఇతరేశ్వరులు లున్నారని మీరు సాక్ష్యమిత్తురా?”

(ఓ ప్రవక్తా: నీవిట్లనుము: “(మీ సాక్ష్య మిదేయైనచో వినుడు): నేనిట్టి సాక్ష్యమివ్వను. భగవంతుడు ఏకైకుడేనని నేననుచున్నాను. అతనితో మరెవ్వరును (సహేశ్వరులు) లేరు. మీరు కల్పించుచున్న ఈశ్వరేశ్వరులతో నాకెట్టి సంబంధమును లేదు.”

20. Those to whom  
We have given the Book  
Know this as they know <sup>850</sup>  
Their own sons.  
Those who have lost  
Their own souls  
Refuse therefore to believe.

SECTION 3.

21. **W**ho doth more wrong  
Than he who inventeth  
A lie against Allah  
Or rejecteth His Signs?  
But verily the wrong-doers  
Never shall prosper.

22. One day shall We gather  
Them all together: We  
Shall say to those  
Who ascribed partners (to Us):  
"Where are the partners  
Whom ye (invented  
And) talked about?"

23. There will then be (left)  
No subterfuge for them  
But to say: "By Allah,  
Our Lord, we were not  
Those who joined gods  
With Allah."

24. Behold! how they lie  
Against their own souls!  
But the (lie) which they  
Invented will leave them  
In the lurch.

25. Of them there are some  
Who (pretend to) listen to thee;  
But We have thrown  
Veils on their hearts,  
So they understand it not,  
And deafness in their ears;  
If they saw every one  
Of the Signs, not they

۲۰- الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ  
كَمَا يَعْرِفُونَ آبَاءَهُمْ الَّذِينَ خَسِرُوا  
أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

فَعَلَمَ

۲۱- وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ  
كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ  
إِنَّهُ لَا يَفْعَلُ الظَّالِمُونَ

۲۲- وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا  
ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا  
أَيْنَ شُرَكَاؤُكُمْ  
الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ

۲۳- ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فَتَبْتَ لَهُمْ  
إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهُ رَبُّنَا  
مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ

۲۴- أَنْظِرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ  
وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ

۲۵- وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ  
وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً  
أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا  
وَلَنْ يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ

20. మేము ఎవరికి సత్యగ్రంథము ప్రసాదించితిమో వారు తమ సంతానము నెంత సులభముగ ఆనవాలు పట్టుదురో అంత సులభముగ ఇతనిని (ప్రవక్తను) ఆనవాలు పట్టుదురు. కాని ఎవరు స్వాత్మ వినాశపరులో వారు విశ్వసింపరు.

### మూడవ ఖండము

21. అల్లాకు ఒక అసత్యము నాపాదించువారికంటె ఎక్కువ అధర్మపరులెవరు? (అదేవిధముగ భగవత్ప్రొక్క మైనవానిలో) అబద్ధముల కల్పించువానికంటె (అధర్మపరు డెవడుండును?) నిశ్చయముగ అధర్మ పరులు నశలురు కాజాలరు.

22. వారినందర నొకచో చేర్చు ఆ (తుదిదినము) నాడు బహు దైవతారాధకుల నిట్లడుగుదుము: “మీరు ఇంతగా నృధవిశ్వాసముతో నొక్క చెప్పిన ఆ దైవతములేవి?”

23. అప్పుడు వారు (ఈ విధముగ అబద్ధము చెప్పటకంటె) మరే మియు చెప్పజాలరు. వారిట్లందురు: “మా ప్రభువైన అల్లాతోడు! మేము బహు దైవతారాధకులము కాము.”

24. వారెట్లు తమకు వ్యతిరేకముగ తామే అబద్ధమాడుచు న్నారో చూడుము. వారి కల్పనలన్నియు ఇప్పుడు వారికడనుండి పోయెను.

25. వారిలో కొందరు (భగవద్వాక్యమును) వినుటకు నీకు చెవి యొగ్గుచురు. (ఇది పైకి చూపుటకుమాత్రము. నిజముగా వారికి జిజ్ఞాస లేదు.) మేము వారి హృదయములపై తెరలువైచితిమి. వారికందుచే బోధపడదు. వారి చెవులపై ఒకభారము వైచితిమి. అందుచే వారికి

Will believe in them;  
In so much that  
When they come to thee,  
They (but) dispute with thee;  
The Unbelievers say:  
"These are nothing  
But tales of the ancients."

لَا يُؤْمِنُ بِهِمْ  
حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ يُجَادِلُونَكَ  
يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا  
إِنَّ هَٰذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ○

26. Others they keep away from it,  
And themselves they keep away;  
But they only destroy  
Their own souls,  
And they perceive it not.

۲۶- وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْتَوْنَ عَنْهُ  
وَإِنْ يُهْلِكُونَ  
إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ○

27. If thou couldst but see  
When they are confronted  
With the Fire!  
They will say:  
"Would that we were  
But sent back!  
Then would we not reject  
The Signs of our Lord,  
But would be amongst those  
Who believe!"

۲۷- وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وَقَفُوا عَلَى النَّارِ  
قَالُوا يَلَيْتُنَا لَنَرُدَّ  
وَلَا نَكْذِبَ  
يَا أَيُّهَا رَبَّنَا  
وَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ○

28. Yea, in their own (eyes)  
Will become manifest  
What before they concealed,  
But if they were returned,  
They would certainly relapse  
To the things they were forbidden,  
For they are indeed liars.

۲۸- بَلْ يَدْعُوا إِلَهُهُمْ مَا كَانُوا يُخْفُونَ مِنْ  
قَبْلُ  
وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ  
وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ○

29. And they (sometimes) say:  
"There is nothing except  
Our life on this earth,  
And never shall we be  
Raised up again."

۲۹- وَقَالُوا إِنَّا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا  
وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ○

జ్ఞానబోధ వినపడదు. ఒకసారి వీరు సత్యముయొక్క ప్రతిచిహ్నమును ప్రత్యక్షముగ చూచినను, వారు దానియందు విశ్వసించరు. వారు మీ దగ్గరకు వచ్చినప్పుడు మీతో వివాదము మాత్రము చేయుదురు.

(అవిశ్వాసులు) ఇట్లందురు: “(మేము ఎల్లప్పుడును వినచుండిన) ప్రాచీనుల గాథలేగాని ఇది మరియొకటి కాదు.”

26. ఇతరులు కూడా (సత్యవచనములు) వినకుండ వీరు చేయుదురు. తాముకూడా దానినుండి దూరులైపోవుదురు. దానివల్ల వారు స్వాస్థ్యవినాశము చేసికొనుచున్నారు. అది వారు గ్రహించుటలేదు.

27. (ఓ మానవుడా!) వారు నరకాగ్నిముందు నిలువబడి యున్నప్పుడు నీవుచూచి ఆశ్చర్యపోవుచువు. వారప్పు డిట్లందురు: “అయ్యో! మేము తిరిగి మరియొకసారి ప్రపంచమునకు పంపబడినచో మా ప్రభువు సందేశము నిరాకరించువారము కాము. మేము విశ్వాసవంతులమై యుందుము.”

28. (వారి కోరిక హృదయపూర్వకమైనది కాదు.) వారు తమ హృదయములలో దాచియుంచిన (కల్మషము) నాడు బయలుపడును.

(దాని ఫలము వారికి ప్రత్యక్షమగును.) ఒకసారి వారు భూమికి మరలింపబడిరేని ఏది నిషేధింపబడెనో తిరిగి దానినే ఆవలంబింతురు. శిశ్నయముగా వారు అసత్యపరులు.

29. (అవిశ్వాసులలో కొందరు పరలోకమందు విశ్వాసము లేనివారు) వారిట్లందురు: “ఈ ప్రపంచపు జీవితముతప్ప వేరొకటి లేదు. (మరణమే జీవితమునకు అవధి. ఒకసారి మరణించిన తర్వాత) తిరిగి లేచుటలేదు.”

30. If thou couldst but see  
When they are confronted  
With their Lord!  
He will say:  
"Is not this the truth?"  
They will say:  
"Yea, by our Lord!"  
He will say:  
"Taste ye then the Penalty,  
Because ye rejected Faith."

۳۰- وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وَقَفُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ  
قَالِ الْيَسَّ هَٰذَا الْيَقِيْنُ  
قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا  
قَالَ قَدْ وَقَفُوا الْعَذَابِ  
بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُوْنَ ۝

#### SECTION 4.

31. Lost indeed are they  
Who treat it as a falsehood  
That they must meet Allah,—  
Until on a sudden  
The hour is on them,  
And they say: "Ah! woe  
Unto us that we took  
No thought of it";  
For they bear their burdens  
On their backs;  
And evil indeed are  
The burdens that they bear!

۳۱- قَدْ خَسِرَ الَّذِيْنَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللّٰهِ  
حَتّٰى اِذَا جَآءَتْهُمْ السَّاعَةُ بَغْتَةً  
قَالُوا يَحْسِرُنَا عَلٰى مَا فَزَعْنَا فِيْهَا  
وَهُمْ يَحْمِلُوْنَ اَوْزَارَهُمْ عَلٰى  
ظُهُورِهِمْ  
اِلَّا سَآءَ مَا يَزِدُّوْنَ ۝

32. What is the life of this world  
But play and amusement?  
But best is the Home  
In the Hereafter, for those  
Who are righteous.  
Will ye not then understand?

۳۲- وَمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا اِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ  
وَلِكُلٍّ اُجْرَةٌ حَسِيْرٌ  
لِّلَّذِيْنَ يَتَّقُوْنَ ۝ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ۝

33. We know indeed the grief  
Which their words do cause thee:  
It is not thee they reject:  
It is the Signs of Allah,  
Which the wicked contemn.

۳۳- قَدْ نَعْلَمُ اِنَّهٗ لَيَحْزَنُكَ الَّذِيْ يَقُوْلُوْنَ  
فَاِنَّهُمْ لَا يَكْذِبُوْنَكَ  
وَلَكِنْ الظَّالِمِيْنَ يَاْتِ اللّٰهُ يَجْحَدُوْنَ ۝

30. (ఓ మానవుడా!) వారు (తుదిదినమునాడు) తమ ప్రభువు ముందు నిలువబడియుండగా చూచి నీ వాశ్చర్యపోవుమవు. అప్పుడు భగవంతు డిట్లనును: “(మరణించినతరువాత తిరిగి లేవము అని మీరనిరిగదా, ఇప్పుడు మీరు పునర్జీవితులై రే; మరి చెప్పుడు!) ఇది వాస్తవముకాదా?”

దానికి వారిట్లందురు: “మా ప్రభువుతోడు. ఇది సత్యము.”

దానికి భగవంతుడిట్లు సెలవిచ్చును: “మీరు (ప్రపంచములో ఈ సత్యమును నిరాకరించిరి.) ఇప్పుడు అందుకై ఇవ్వబడు శిక్షను రుచిచూడుడు. ఎందుకన, మీరు అవిశ్వాసులు.”

### నాలుగవ ఖండము

31. భగవంతుని ముందునకు తుదిదినమునాడు అందరును తేలుదురు. సత్యము నిరాకరించినవారు నిజముగ భ్రష్టులు. ౭ బోవు (మృత్యు) కాలము అకస్మాత్తుగా ఆసన్నమైనప్పుడు వారిట్లందురు: “మా ప్రమాదము ఎంత శోచనీయమైనది!” అప్పుడు వారు తమ పాపభారములను తమ వీపులపై ఎత్తుకొనియుందురు. వారిట్లు వహించుచున్న భారము నిశ్చయముగ దుష్టమైనది.

32. ఈ ప్రపంచపు జీవితము ఒక ఆటమాత్రము; ఒక వ్యర్థమైన ఆట. ఎవరు దైవభీతిపరులో వారికి పరలోకనివాసమే ఉత్తమమైనది. మీరీమాత్రము గ్రహింపజాలరా?

33. (ఓ ప్రవక్తా!) అవిశ్వాసులు చెప్పెడి మాటలు తప్పక నీ మనస్సు నొప్పించును. ఇది మాకు తెలియును కాని, నిన్ను అసత్యవాదియని మాత్రము వారనరుకదా. (నీ సత్యవ్రతము వారంగరకును తెలియును.) నిశ్చయముగ మూర్ఖులైనవారు భగవదాదేశములను నిరాకరింతురు. ౧౫౪

34. Rejected were the Apostles  
Before thee : with patience  
And constancy they bore  
Their rejection and their wrongs,  
Until Our aid did reach  
Them : there is none  
That can alter the Words  
(And Decrees) of Allah.  
Already hast thou received  
Some account of those Apostles.

۳۴- وَلَقَدْ كَذَّبْتَ رَسُولٌ مِّن قَبْلِكَ  
فَصَبْرُوا عَلَىٰ مَا كَذَّبُوا  
وَأَوْدُوا حَتَّىٰ أَنهَمْ نَصْرُنَا  
وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ  
وَلَقَدْ جَاءَكَ مِنْ نَّبَايَ الْمُرْسَلِينَ

35. If their spurning is hard  
On thy mind, yet if  
Thou wert able to seek  
A tunnel in the ground  
Or a ladder to the skies  
And bring them a Sign,—  
(What good?). If it were  
Allah's Will, He could  
Gather them together  
Unto true guidance :  
So be not thou  
Amongst those who are swayed  
By ignorance (and impatience) !

۳۵- وَإِن كَانَ كِبْرُكَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ  
وَإِن اسْتَطَعْتَ أَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي  
الْأَرْضِ أَوْ سُلَكًا فِي السَّمَاءِ  
فَتَأْتِيَهُمْ بَآيَةٌ  
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَى  
فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْخَاطِلِينَ

36. Those who listen (in truth),  
Be sure, will accept :  
As to the dead, Allah will  
Raise them up : then will they  
Be turned unto Him.

۳۶- إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَمْعُونَ  
وَالْمَوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ  
ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ

37. They say : "Why is not  
A Sign sent down  
To him from his Lord?"  
Say : "Allah hath certainly  
Power to send down a Sign :  
But most of them  
Understand not."

۳۷- وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ  
مِّن رَّبِّهِ  
قُلْ إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يُنْزِلَ آيَةً  
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

34. నిశ్చయముగ నీకు పూర్వపు ప్రవక్తలుకూడ ఇట్లే ధిక్కరింపబడిరి. వారట్లు ధిక్కరింప బడినప్పుడు ఓర్పునహించిరి. నా సహాయము వచ్చువరకు వారు నానాబాధలకు లోనైరి. (జ్ఞాపకముంచుకొనుడు. ఇది భగవంతునిచే నిర్ణయింపబడినధర్మము.) భగవంతుని వచనములను ఎవ్వరును మార్చలేరు.

నిశ్చయముగ ప్రవక్తల చరిత్రలో కొందరిచరిత్రలు నీకు తెలుపబడియే యున్నవి.

35. (ఓ ప్రవక్తా!) వారి సత్య నిరాకరణము నీకు దుర్భరమైనచో (సహనముతప్ప వేరొక మార్గములేదు. నీవేమి చేసినను వారు సన్మార్గము నకు రాదు.) భూమిలో చొచ్చుటకు ఒక సొరంగమును వెతికిగాని, ఆకాశముపై ఎక్కుటకు నిచ్చెన తయారుచేసికొనిగాని, నీవు ఎంతటి మహాత్మ్యమును చూసినను (వారు నమ్మరు.) భగవంతుడు తలచినచో వారి నందరిని తప్పక సత్యమార్గముపై తీసికొని వచ్చువాడు. (కాని అది భగవదిచ్చితాదు.) అందుచే (భగవద్రహస్యము తెలియని) అజ్ఞానులలో చేరకుము.

36. ఎవరు శృద్ధతో చెవియొగ్గి విందురో వారే (నిన్న ప్రవక్తగా) స్వీకరింతురు. కాని ఎవరు మృతులతో (వారు నిన్నెట్లు స్వీకరింతురు?) వారిని భగవంతుడే (తుదిదినమున) లేపును. భగవంతుని నమస్కమునకు వారు మరలినవబడుదురు.

37. వాట్లందురు: “వాని ప్రభువునుండి వానికొక చిహ్న మేల పంపబడలేదు?”

(వారితో) ఇట్లనుము: “భగవంతుడు నిశ్చయముగ చిహ్నము పంపగలడు.” కాని వారిలో పల్కురకు తెలియదు.

38. There is not an animal  
(That lives) on the earth,  
Nor a being that flies  
On its wings, but (forms  
Part of) communities like you.  
Nothing have We omitted  
From the Book, and they (all)  
Shall be gathered to their Lord  
In the end.

۳۸- وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ  
وَلَا طَيْرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ  
إِلَّا أُمَّةٌ أَمْثَلُكُمْ  
مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ  
ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ○

39. Those who reject Our Signs  
Are deaf and dumb,—  
In the midst of darkness  
Profound: whom Allah willeth,  
He leaveth to wander;  
Whom He willeth, He placeth  
On the Way that is Straight.

۳۹- وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمٌّ وَبُكْمٌ  
فِي الظُّلُمَاتِ  
مَنْ يَشَاءِ اللَّهُ يَضِلُّهُ وَمَنْ يَشَاءُ  
يَجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ○

40. Say: "Think ye to yourselves,  
If there come upon you  
The Wrath of Allah,  
Or the Hour (that ye dread),  
Would ye then call upon  
Other than Allah?—  
(Reply) if ye are truthful!

۴۰- قُلْ أَرَأَيْتُمْ كُمْ  
إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ  
أَوْ أَتَاكُمْ السَّاعَةُ أَغَيْرَ اللَّهِ تَدْعُونَ  
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ○

41. "Nay,—On Him would ye  
Call, and if it be  
His Will, He would remove  
(The distress) which occasioned  
Your call upon Him,  
And ye would forget  
(The false gods) which ye  
Join with Him!"

۴۱- بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ  
فَإِنْ كَشَفَ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ  
إِنْ شَاءَ  
وَكُنْتُمْ مَا تَشْرِكُونَ ○

#### SECTION 5.

42. Before thee We sent  
(Apostles) to many nations  
And We afflicted the nations,  
With suffering and adversity,  
That they might learn humility.

۴۲- وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِنْ قَبْلِكَ  
فَاَخَذْنَاهُمْ بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ  
لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ ○

38. భూమిపై చరించు ప్రతిజంతువు, గాలిలో ఎగురు ప్రతిపక్షియు, మీవలెనో, సంఘములుగా ఏర్పడియున్నవి. (వారికై ఒక నియమము, ధర్మము కలదు.) ధర్మగ్రంథములో నీనియు అపేక్షింపబడలేదు. (మీవలెనే) వారుకూడ భగవంతుని సమక్షమున సమావేశ పరుపబడుదురు. ౧౫౫

39. మా సందేశములను నిరాకరించువారు చెవిటివారు, మూగవారు; అంధతమస్సునం దున్నవారు. భగవంతుడు తన యిచ్చవచ్చినవారిని తప్పిదముల చేయనిచ్చును; తన యిచ్చవచ్చినవారిని సన్మార్గమున నడిపించును.

40. (ఓ ప్రవక్త! వారికో ఇట్లు) చెప్పుము: భగవంతునిశిక్ష వీరిపైవచ్చి పడినను, రాబోవు (మృత్యు) కాలము సమీపించినను అప్పుడు సైతము మీరు భగవంతుని విడిచి ఇతరులను పిలుతురా? మీరు సత్యవంతులే ఐనచో (సమారాధనము నీయుడు.)

41. కాదు; మీరు భగవంతునే పిలుతురు. మీరెందుకు భగవంతుని పిలిచిరో, భగవంతుడు తలచినచో మిమ్ములను ఆ విపత్తునుండి రక్షించును. (భగవంతుడు అనుగ్రహించినచో) మీరు కల్పించుకొనిన దైవేతరులను మీరు మరచిపోదురు.

### విదవ ఖండము

42. నిశ్చయముగ నీకు పూర్వము (వివిధ) జాతులకు మేము (ప్రవక్తలను) పంపితిమి. (ఆ జాతులు వారిబోధ వినక దుర్మార్గులైనప్పడు) వారు నమ్ములై సరియైన మార్గమునకు వచ్చుటకు వారికి బాధను, దారిద్ర్యమును కలిగించితిమి.

43. When the suffering reached  
Them from Us, why then  
Did they not learn humility?  
On the contrary their hearts  
Became hardened, and Satan  
Made their (sinful) acts  
Seem alluring to them.
44. But when they forget  
The warning they had received,  
We opened to them the gates  
Of all (good) things,  
Until, in the midst  
Of their enjoyment  
Of Our gifts,  
On a sudden, We called  
Them to account, when lo!  
They were plunged in despair!
45. Of the wrong-doers the last  
Remnant was cut off.  
Praise be to Allah,  
The Cherisher of the Worlds.
46. Say: "Think ye, if Allah  
Took away your hearing  
And your sight, and sealed up  
Your hearts, who—a god  
Other than Allah—could  
Restore them to you?"  
See how We explain  
The Signs by various (symbols):  
Yet they turn aside.
47. Say: "Think ye, if  
The punishment of Allah  
Comes to you,  
Whether suddenly or openly,  
Will any be destroyed  
Except those who do wrong?"
48. We send the apostles  
Only to give good news  
And to warn: so those  
Who believe and mend  
(Their lives),—upon them  
Shall be no fear,  
Nor shall they grieve.

٣٣- فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا  
تَضَرَّعُوا وَلَكِنْ قَسَتْ قُلُوبُهُمْ  
وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ  
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ○

٣٤- فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ  
فَتَحْنَا عَلَيْهِمُ أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ  
حَتَّى إِذَا فَرِحُوا بِمَا أُوتُوا  
أَخَذْنَاهُمْ بِغْتَةٍ  
وَلَاذَا هُمْ مُبْلِسُونَ ○

٣٥- فَقَطَّعَ دَايِرَ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا  
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ○

٣٦- قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ  
وَأَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ عَلَى قُلُوبِكُمْ  
مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ  
أَنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ  
ثُمَّ هُمْ يَصْذَقُونَ ○

٣٧- قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ  
بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً  
هَلْ يَهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمُ الظَّالِمُونَ ○

٣٨- وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَّا مُبَشِّرِينَ  
وَمُنْذِرِينَ فَمَنْ أَمَنَ وَأَصْلَحَ  
فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ○

43. మాశిక్ష వారికి కలిగినప్పుడు వారేల సములు కాలేదు ?  
వారి హృదయములు కర్కశములై నవి. వారి పాపకార్యములే వారికి  
ఆకర్షణీయము లగునట్లు సైతాను చేసెను.

44. (వారికి చేయబడిన ఉపదేశము వారు మరచి దుర్మార్గులై ప్రవ  
ర్తించు చున్నప్పటికిని) వారికి మేము స్వశుభములను ప్రసాదించితిమి.  
వారీ భోగభాగ్యముల ననుభవించుచుండగా హఠాత్తుగ (ఒకనాడు వారు  
తమచేతల ప్రతిఫలమును పొందవలసి వచ్చెను.) వారు పట్టుకొనబడి  
దిగ్రాభింతులైరి.

45. ఈ విధముగ దుర్మార్గులు సమూలముగ నశింపజేయబడిరి.  
స్వల్పక సంపాదకుడైన భగవంతునకు స్థూన్యులు లగుగాక!

46. (ఓ ప్రవక్తా! వారితో ఇట్లు) చెప్పుము: “మీరీ విషయమును  
యోజించితిరా? ఒకసారి భగవంతుడు మీ శ్రవణమును, దృష్టిని హరించి  
మీ హృదయములపై ముద్ర వేసిచూచి, భగవంతుడుతప్ప మరెవరు  
మీకు శ్రవణమును, దృష్టిని తిరిగి ప్రసాదించగలరు?”

చూడుడు! మేమెట్లు వివిధరీతుల బోధించుచుంటిమో! ఐనను  
వారు సత్యవిముఖు లగుదురు.

47. (ఓ ప్రవక్తా! వారితో ఇట్లు) చెప్పుము: “భగవంతుని శిక్ష  
హఠాత్తుగకాని, స్పష్టముగకాని మీకు వచ్చినప్పుడు దుర్మార్గులు తప్ప  
ఇతరులెవ్వరైన నశింతురనుకొందురా?”

48. మేము మీకు శుభవార్త నిచ్చుటకును, పరాకుఘచ్చుట  
కును మాత్రమే ప్రవక్తలను పంపుదుము. అందుచే ఎవరు విశ్వసించి  
(తమ జీవితములను) సంస్కరించుకొందురో వారికి (నరక) భయ మక్క  
రలేదు; వారికెట్టి దుఃఖమును లేదు.

49. But those who reject  
Our Signs,—them  
Shall our punishment touch,  
For that they ceased not  
From transgressing.

٢٩- وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
يَعْمَهُمُ الْعَذَابُ  
بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ○

50. Say : "I tell you not  
That with me  
Are the Treasures of Allah,  
Nor do I know  
What is hidden,  
Nor do I tell you I am  
An angel. I but follow  
What is revealed to me."  
Say : "Can the blind  
Be held equal to the seeing ?"  
Will ye then consider not?

٥٠- قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِيَ خَزَائِنُ  
اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبُ  
وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ  
إِنْ أَتَيْتُمْ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ  
قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ  
أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ۞

#### SECTION 6.

51. Give the warning to those  
In whose (hearts) is the fear  
That they will be brought  
(To Judgment) before their Lord :  
Except from Him  
They will have no protector  
Nor intercessor :  
That they may guard  
(Against evil).

٥١- وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ  
أَنْ يُحْشَرُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ  
لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ  
وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ  
لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ○

52. Send not away those  
Who call on their Lord  
Morning and evening,  
Seeking His Face.  
Naught have they to gain  
From thee, and naught  
Hast thou to gain from them,  
That thou shouldst turn  
Them away, and thus be  
(One) of the unjust.

٥٢- وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ  
بِالْعَصَاةِ وَالْعَظِيمِ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ  
مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ  
وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ  
فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ الظَّالِمِينَ ○

49. కాని, ఎవరు మా సందేశములను నిరాకరింతురో వారు శిక్షింపబడుదురు. ఎందుకన వారు ధర్మాతిక్రమ మొనర్చిన పాపులు.

50. (ఓ ప్రవక్తా: నీవు వీరితో ఇట్లు చెప్పుము: “నాదగ్గర భగవంతుని గుప్తధననిధు లున్న వని మీతో చెప్పుటలేదు. గుప్తమై అదృశ్యమై యున్న దానినికూడ నేనెఱుగను. నేను దేవతననికూడ మీతో చెప్పుటలేదు. నాకేది ప్రోక్తమైనదో అదితప్ప నేను మరొక దాని ననుసరించుటలేదు.”

(ఓ ప్రవక్తా) వారినిట్లడుగుము: “కండ్లున్న వారు, కండ్లులేనివారు సమానులేనా? మరి మీరాలోచించరేల?”

### ఆరవ ఖండము

51. (ఓ ప్రవక్తా: నీమాట వినని దుర్జనులను విడిచిపెట్టుము.) వారి భగవద్వచనములను వినిపించి (సత్యమును నిరాకరించుటవల్ల కలుగు దుష్ఫలితములను చూపి) భయపెట్టుము. వారందరు ఒకనాడు భగవంతుని సమక్షమునకు తేబడుదురనియు, నాడు భగవంతుడుతప్ప వారికి మరెవ్వరును అడ్డురాలనియు, రక్షింపరనియు చెప్పుము. అప్పుడైనను వారు సన్మార్గమునకు వత్తురేమో!

52. (ఓ ప్రవక్తా:) ఎవరు ఉదయము, సాయంకాలము భగవదనుగ్రహము కోరి ప్రార్థింతురో అట్టివారిని (సీ సమక్షముననుండి) తొలగించుము. వారికర్మలకు నీవు బాధ్యుడవుకావు. నీకు వారును బాధ్యులుకారు. వారిని నీవట్లు తొలగించినచో నీ వ్యూహపరులలో నొకడవౌదువు. ౧౫౬

53. Thus did We try  
Some of them by comparison  
With others, that they  
Should say: "Is it these  
Then that Allah hath  
Favoured from amongst us?"  
Doth not Allah know best  
Those who are grateful?

٥٣- وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ  
لِيَقُولُوا أَهَؤُلَاءِ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْهِمْ  
مِنْ بَيْنِنَا  
أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ○

54. When those come to thee  
Who believe in Our Signs,  
Say: "Peace be on you:  
Your Lord had inscribed  
For Himself (the rule<sup>874</sup>  
Of) Mercy: verily,  
If any of you did evil  
In ignorance, and thereafter  
Repented and amended  
(His conduct), lo! He is  
Oft-Forgiving, Most Merciful."

٥٤- وَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا  
فَقُلْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ  
كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْمَرْحَمَةُ  
أَنْتُمْ مَنْ عَمِلْتُمْ مِنْكُمْ سُوءًا بِجَهَالَةٍ ثُمَّ  
تَابْتُمْ مِنْ بَعْدِ وَأَصْلَحْتُمْ  
فَأَنْتُمْ عُفُورٌ رَحِيمٌ ○

55. Thus do We explain  
The Signs in detail:  
That the way of the sinners  
May be shown up.

٥٥- وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ  
لِلَّذِينَ هُمْ عَنْهَا مُجِرَمُونَ ○

#### SECTION 7.

56. Say: "I am forbidden  
To worship those—other  
Than Allah—whom ye  
Call upon." Say: "I will  
Not follow your vain desires:  
If I did, I would stray  
From the path, and be not  
Of the company of those  
Who receive guidance."

٥٦- قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أُعْبَدَ  
الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
قُلْ لَا أَتَّبِعُ أَهْوَاءَكُمْ  
قَدْ ضَلَلْتُ إِذَا  
وَمَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ○

57. Say: "For me, I have  
An obvious Sign from my Lord,  
But ye reject it. What ye  
Would see hastened is not  
In my power. The Command  
Rests with none but Allah:

٥٧- قُلْ إِنِّي عَلَى بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي  
وَكَذَّبْتُمْ بِهِ مَا عِنْدِي مَا اسْتَعِجِلُونَ  
بِهِ إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا لِلَّهِ ○

53. (ప్రపంచములోనున్న హెచ్చుతగ్గులను ఆధారముగ) కొందరిని కొందరిస్థితిలో పరీక్షించితిమి. (ధన దాన్యములతో తులతూగుచున్నవారు విరుపేదలను చూచి పరిహాసగర్భితముగ) ఇట్లందురు: “మీకేనా భగవంతుడు తన అనుగ్రహమును చూపుటకై మానుండి ఎన్నుకొన్నది?”

(కాని ఓ గర్విస్తులారా! భగవంతుని అనుగ్రహమునకు) కృతజ్ఞులై యున్నవారెవరో వాని భగవంతునికంటె నెక్కు వెవరెఱుగుదురు?

54. (ఓ ప్రవక్త!) మా సందేశమును విశ్వసించినవారు నీడగ్గరకు వచ్చినప్పుడు వారితో ఇట్లు చెప్పుము: “మీకు శాంతియగుగాక! మీ ప్రభువు కరుణానిధి. తెలియనప్పుడు మీరేదేని పాపముచేసి పశ్చాత్తప్తులై తర్వాత మీ ప్రవర్తనమును సంస్కరించుకొనినచో (భగవంతుడా పాపములను క్షమించును.) భగవంతుడు మహాక్షమి, కరుణానిధి.”

55. ఈవిధముగ మేము మా ఉపదేశములను వివరించి చెప్పుచుము. దీనివల్ల పాపిష్ఠులమార్గము స్పష్టమగును.

### ఏడవ ఖండము

56. (ఓ ప్రవక్త! సత్యమును నిరాకరించినవారితో) ఇట్లనుము: “మీరెవరిని పూజించుచున్నారో, లట్టి ఈశ్వరేతరులను పూజించుట నాకు నిషిద్ధము.”

(మరియు) ఇట్లనుము: “తుచ్చమైన మీ కోర్కెలనుకూడ నేననుసరింపను. నేనట్లు చేసినచో నేను సన్మార్గమును తప్పిపోయి యుందును. సన్మార్గ ప్రవర్తకులనుండి విడివడి యుందును.”

57. (ఓ ప్రవక్త!) ఇట్లు చెప్పుము: “నేను నిస్సంశయముగ నా ప్రభువుకడనుండి విస్పష్టమైన ఉపదేశమును తెచ్చితిని. కాని దానిని మీ రసత్యమనిరి. (అట్లైన వెంటనే భగవంతుడేల మమ్ము శిక్షింపలేదని

He declares the Truth,  
And He is the best of Judges."

يَقْضُ الْحَقَّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَاصِلِينَ ○

58. Say: "If what ye would see  
Hastened were in my power,  
The matter would be settled  
At once between you and me.  
But Allah knoweth best  
Those who do wrong."

٥٨- قُلْ لَوْ أَنَّ عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ  
بِهِ لَقَضِيَ الْأَمْرُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ  
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالظَّالِمِينَ ○

59. With Him are the keys  
Of the Unseen, the treasures  
That none knoweth but He.  
He knoweth whatever there is

٥٩- وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ  
لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ  
وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ  
وَمَا تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا  
وَلَا حَبَّةٌ فِي ظِلْفٍ الْأَرْضِ  
وَلَا رَطْبٌ وَلَا يَابِسٌ  
إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ○

60. It is He Who doth take  
Your souls by night,  
And hath knowledge of all  
That ye have done by day.  
By day doth He raise  
You up again; that a term  
Appointed be fulfilled;  
In the end unto Him  
Will be your return,  
Then will He show you  
The truth of all  
That ye did.

٦٠- وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُم بِاللَّيْلِ  
وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُم بِالنَّهَارِ  
ثُمَّ يَرْجِعْكُمْ فِيهِ لِيُقْضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّى  
ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ  
ثُمَّ يُبَيِّنُ لَكُمْ  
بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ○

మీరడుగుచున్నారు.) మీరు ఏ ఫలితమును చూచుటకు తొందరపడుచున్నారో అది నా శక్తిలోలేదు. భగవంతు నొక్కనిదే నిజమైనతీర్పు. అతడు సత్యమును ప్రవచించును. భగవంతుడు అత్యుత్తముడైన పరిష్కార కర్త.

58. (ఓ ప్రవక్త! ఇట్లు) చెప్పుము: మీరు ఏ ఫలితమును చూచుటకు తొందరపడుచున్నారో దానిని నేను కల్గించగలిగి యుంటినేని ఈపాటికి మీకును నాకును మధ్య పరిష్కారము జరిగియుండెడిది. (కాని అది అంతయు భగవంతుని చేతిలో నున్నది. మీ దౌష్ట్యము పరివర్తమునకు వచ్చునంతవరకు మీకు భగవంతుడు గడువొసగును.) దుష్టులను భగవంతుడు బాగుగ నొలుగును.

59. అదృష్టములైన సమస్త రహస్యములను భగవంతుడెఱుగును. అవి అతనికితప్ప మరెవ్వరికిని తెలియశక్యము కానివి. భూమిమీదను, సముద్రమునందును కల సమస్తము నతడెఱుగును. అతనికి తెలియకుండ ఒక్క అక్షైనను రాలదు. భూగర్భములో అతనికి తెలియకుండ ఒక్క గింజైనను నాటబడదు. ఒక్క పండుగాని, ఒక్క కాయగాని అతనికి తెలియకుండ (క్రిందరాలదు.) అది అతని జ్ఞానకోశములో స్పష్టముగ లిఖింపబడి యున్నది. ౧౫౭

60. చూడుడు! రాత్రులందు మీపై మృత్యువు నాచ్ఛాదించజేసినవాడు (అనగా నిద్రపుచ్చినవాడు) అతడే. మీరు పగలు చేయు సమస్తము అతడెఱుగును. (రాత్రి మీరు నిద్రపోయినతర్వాత) పగలు మిమ్ములనతడు నిద్రీనుండి లేపును. ఒక నిశ్చితకాలము పూర్తియగువరకు (మీకు జీవితమునిచ్చును. ఆగదువు పూర్తియైనపిదప) మీరు భగవంతుని సమక్షమునకు మరలుదురు. మీరుచేసిన సమస్త కర్మలయొక్క మంచి చెడ్డలు అక్కడ మీకు చూపబడును.

SECTION 8.

61. He is the Irresistible, (watching)  
From above over His worshippers,  
And He sets guardians  
Over you. At length,  
When death approaches  
One of you, Our angels  
Take his soul, and they  
Never fail in their duty.

۞ وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ  
وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً  
حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ  
تَوَفَّنَاهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ ۝

62. Then are men returned  
Unto Allah, their Protector,  
The (only) Reality :  
Is not His the Command ?  
And He is the Swiftest  
In taking account.

۞ ثُمَّ رُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقُّ  
إِلَّا لَهُ الْحُكْمُ فَت  
وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاسِبِينَ ۝

63. Say : "Who is it  
That delivereth you  
From the dark recesses  
Of land and sea,  
When ye call upon Him  
In meekness  
And silent terror :  
'If He only delivers us  
From these (dangers),  
(We vow) or shall truly  
Show our gratitude'?"

۞ قُلْ مَنْ يُنَجِّيكُمْ  
مِّنْ ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ  
تَدْعُونَهُ تَضَرُّعًا  
وَخُفْيَةً ؕ  
لَّيِّنَ أَجْنَبْنَا مِنْ هَٰذَا  
لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ۝

64. Say : "It is Allah.  
That delivereth you  
From these all (other)  
Distresses : and yet  
Ye run after false gods!"

۞ قُلْ اللَّهُ يُنَجِّيكُمْ  
مِّنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ  
ثُمَّ أَنْتُمْ تُشْرِكُونَ ۝

65. Say : "He hath power  
To send calamities  
On you, from above  
And below, or to cover  
You with confusion  
In party strife  
Giving you a taste  
Of mutual vengeance—  
Each from the other."  
See how We explain  
The Signs by various (symbols),  
That they may understand.

۞ قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَنْ يَبْعَثَ  
عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّنْ فَوْقِكُمْ  
أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ  
أَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيْعًا وَيُزَيِّنَ بَعْضَكُمْ  
بِأَسْبَعْضٍ ؕ أَنْظُرْ كَيْفَ تُصَرِّفُ  
الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ۝

### ఎనిమిదవ ఖండము

61. అతడే తన సేవకులగు (సమస్త జీవరాసుల) పై స్వశక్తి మంతుడై యున్నాడు మీకై అతడే రక్షకశక్తుల పంపుచున్నాడు. మీలో ఒకరికి అవసానము సమీపించినప్పుడు మాదూతలే మృత్యువును కలిగింతురు. వారు ఎట్టిపొరపాటు చేయరు.

62. తరువాత తమప్రభువు, సత్స్వరూపుడు ఐన భగవంతుని సమక్షమునకు వారు మరలింపబడుదురు. నిశ్చయముగ అతని ఆజ్ఞయే ఆజ్ఞ. అతనికంటె ఎక్కువ త్వరగ లెక్కతీసికొనువాడు మరొకడులేదు.

63. (ఓ ప్రవక్తా! వారితో ఇట్లు) చెప్పుము: “మీ భూమిపై నను సముద్రములపై నను కలుగు ఆపదలనుండి రక్షించువారెవరు? మీరు వినయ విసమితులై ఒహిరంగముగను, రహస్యముగను భగవంతుని శరణమును కోరుచు (ఇట్లందురు): “దీనినుండి మమ్మతడు రక్షించినచో నిశ్చయముగ మేము కృతజ్ఞులమై యుందుము.”

64. (ఓ ప్రవక్తా! సీపిట్లు) చెప్పుము: “మిమ్ముల దుఃఖములనుండియు, ప్రతి ఆపదనుండియు రక్షించు నామ భగవంతుడు. ఐనను మీరు భగవంతునకు సమానుల నెఱిగొల్పుదురు.”

65. (ఓ ప్రవక్తా! ఇట్లు) చెప్పుము: “మీపై ఆకాశమునుండికాని, మీ పాదములకింద భూమినుండికాని విపత్తు లెచ్చిపెట్టుటకు అతనికి శక్తికలదు. లేదా, మీరు పక్షములుగచీలి పరస్పరము పోరాడుకొను నట్లు చేయును. ఒకపక్షము రెండవపక్షమువారి దౌర్జన్యపురుచి చూచు నట్లు చేయును. చూడుడు: మేమెట్లు నూ సందేశములను వారి కర్థమగుటకై మాటిమాటికి చెప్పుచుందుము.

66. But thy people reject  
This, though it is  
The Truth. Say: "Not mine  
Is the responsibility  
For arranging your affairs;

٦٦- وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ  
قُلْ لَنْسُتَ عَلَيْهِمْ يَوْمَئِذٍ

67. "For every Message  
Is a limit of time  
And soon shall ye  
Know it."

٦٧- لِكُلِّ نَبَأٍ مَّسْتَقَرٌّ  
وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

68. When thou seest men  
Engaged in vain discourse  
About Our Signs, turn  
Away from them unless  
They turn to a different  
Theme. If Satan ever  
Makes thee forget, then  
After recollection, sit not  
Thou in the company  
Of the ungodly.

٦٨- وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ  
فِي آيَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا  
فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ وَإِمَّا يُنسِيَنَّكَ  
الشَّيْطَانُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرِ  
مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ

69. On their account  
No responsibility  
Falls on the righteous,  
But (their duty)  
Is to remind them,  
That they may (learn  
To) fear Allah.

٦٩- وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ  
حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ  
وَلَكِنْ ذِكْرٌ  
لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ

70. Leave alone those  
Who take their religion  
To be mere play  
And amusement,  
And are deceived  
By the life of this world.  
But proclaim (to them)  
This (truth): that every soul  
Delivers itself to ruin  
By its own act:  
It will find for itself  
No protector or intercessor  
Except Allah: if it offered  
Every ransom (or  
Reparation), none  
Will be accepted: such is  
(The end of) those who

٧٠- وَذَرِ الَّذِينَ  
اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا  
وَغَرَضَهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا  
وَذَكِّرْ بِهِ أَنْ تُبْسَلَ نَفْسٌ بِمَا  
كَسَبَتْ  
لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ  
وَإِنْ تَعْدِلْ كُلُّ عَدْلٍ لَا يُؤْخَذُ  
مِنْهَا أُولَئِكَ الَّذِينَ أُبْسِلُوا بِمَا كَسَبُوا

66. (ఓ ప్రాప్తా!) నీజాతి దీని నబద్ధమనను. వాస్తవమేమనగా (భగవద్ప్రార్థనకు ఈ సందేశము) శుద్ధసత్యము. అందుచే వాటితో నీవిట్లు చెప్పుము: (మీరబద్ధమని చెప్పదలచినచో చెప్పుడు, మీకు సత్యమని ఒప్పుకొనుచని ఇలవంతపెట్టుటకు) నేను మీ చేతలకు బాధ్యుడనై లేను.

67. అన్నిటికిని ఒకకాల మున్నది. అప్పుడు మీకు (ఏదిసత్యమో, ఏది అసత్యమో) తెలియగలదు.

68. ( ఏ సభ. లేక ఏ సమావేశమందు) భగవదాదేశముల గూర్చి వ్యర్థమగుచర్చలు జరుగుచుండగా మీరు చూచెదరో అక్కడ నుండి (ఆచటివారా చర్చనుమాని విషయాంతరమునుగూర్చి సంభాషించుకొనువరకు) వెళ్ళిపోండు. పైతాను మిమ్ములను ఒకసారి మరపించినయెడల జ్ఞాపకము వచ్చినతర్వాత దుష్టుల సాంగత్యమున కూర్చొనకుము.

69. సన్మార్గ ప్రవర్తకులకు ఇట్టి దుష్టుల బాధ్యతలేదు. (వారిని గూర్చి సజ్జనులు దుఃఖింపబరిలేదు.) వారి సత్యసంస్కృతిని కలిగించుటయే వారివిధి. దానివల్ల వారికి భగవంతునియెడ భయభక్తులు కలుగవచ్చునేమో!

70. తమ మతధర్మమును కేవలము ఆటగను, వినోదముగను భావించువారిజోలికి పోవలదు. వారి ప్రపంచపు జీవితమునుచూచి మోసపోయినవారు. వారికి సత్యమును ఘోషించిచెప్పుము. స్వకీయ దుష్కర్మలచేతనే ప్రతిజీవియు (వివాళమగుచున్నది.) భగవంతుడుతప్ప అట్టివారికి నంతక్షమకుగాని, సహాయులుగాని లభింపరు. వారు తమ పాపకర్మములకు ఎట్టి బదులిచ్చినను అది స్వీకరింపబడదు. మీరు స్వకీయ పాపకర్మలచే భ్రష్టులైనవారు. త్రాగుటకు త్రాగుచున్న నీభ్యుమాత్రము వారికి లభించును. వారికి లభించుశిక్ష అత్యంత ఘోరమైనది. ఎందుకన, వారు భగవంతుని నిరాకరించిరి.

Deliver themselves to ruin  
By their own acts:  
They will have for drink  
(Only) boiling water,  
And for punishment,  
One most grievous:  
For they persisted  
In rejecting Allah.

SECTION 9.

71. Say: "Shall we indeed  
Call on others besides Allah,—  
Things that can do us  
Neither good nor harm,—  
And turn on our heels  
After receiving guidance  
From Allah?—like one  
Whom the evil ones  
Have made into a fool,  
Wandering bewildered  
Through the earth, his friends  
Calling 'Come to us,'  
(Vainly) guiding him to the path."

Say: "Allah's guidance  
Is the (only) guidance,  
And we have been directed  
To submit ourselves  
To the Lord of the worlds;—

72. "To establish regular prayers  
And to fear Allah;  
For it is to Him  
That we shall be  
Gathered together."

73. It is He Who created  
The heavens and the earth  
In true (proportions);  
The day He saith, "Be,"  
Behold! it is. His word  
Is the Truth. His will be  
The dominion the day  
The trumpet will be blown.  
He knoweth what ye  
Keep secret and what ye  
Make known. For He  
Is the Wise, well acquainted  
(With all things).

لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ  
وَعَذَابٌ أَلِيمٌ  
بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ٩

١- قُلْ أَنَدُّعُوا مَن دُونِ اللَّهِ  
مَا لَا يَنْفَعُنَا  
وَلَا يَضُرُّنَا  
وَنُكْرِدُ عَلَىٰ أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَىَٰنَا اللَّهُ  
كَالَّذِي اسْتَمُوهُ الشَّيْطَانُ فِي  
الْأَرْضِ حَيْرَانٌ  
لَّهُ أَصْحَابٌ يَدْعُونَهُ إِلَى الْهُدَىٰ إِنَّتِنَا  
قُلْ إِنْ هَدَىٰ اللَّهُ  
هُوَ الْهُدَىٰ  
وَأَمْرُنَا لِبِسْلِمَ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٥

٢- وَأَن أَقِيمُوا الصَّلَاةَ  
وَاتَّقُوهُ  
وَهُوَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ٥

٣- وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
بِالْحَقِّ وَيَوْمَ يَقُولُ كُنْ فَيَكُونُ هُوَ  
قَوْلُهُ الْحَقُّ  
وَلَهُ الْمُلْكُ  
يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ  
عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ  
وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ٥

### తొమ్మిదవ ఖండము

71. (ఓ ప్రవత్రా: వారినిట్లు) అడుగుము : “భగవంతునివిడిచి మాకు లాభముగాని నష్టముగాని కలిగింపజాలని దైవేతరులకు శరణు జొచ్చుమని మీరందురా? భగవంతుడు మాకు సన్మార్గమును చూపిన పిదప దుర్మార్గమువైపు వెనుకకు మరలుదుమా? సైతాను దారితప్పించగా తెన్ను తెలియక అల్లలాడువానివలె మేము విపథగాములము కావలెనా? అతనితో ప్రయాణము చేయుచున్న అతని సహవాసులు జారి తప్పినవానిని ఇటురమ్మని పిలుచుచున్నారు.” (ఓ ప్రవత్రా: వారితో) ఇట్లు చెప్పుము: “భగవంతుని మార్గదర్శిత్వమే నిజమైన మార్గదర్శిత్వము. సమస్త లోకములకు ప్రభువుగు భగవంతునకే వినయ విసమితులు కావలసినదని మాకు ఆజ్ఞాపించబడినది.

72. “ప్రార్థనలు సల్పుడని, భగవంతునియెడ భయభక్తులతో ప్రవర్తింపుడనియు (ఆజ్ఞాపింపబడి యున్నది.) తుట్టతొలకు మీరు భగవంతుని సమక్షమునకే మరల్చుడుదురు.”

73. భూమ్యాకాశములను సత్యముతో సృష్టించిన దతడే. నాడు అతడిట్లును : “అగుగాక!” (ఈ ఆజ్ఞామాత్రమున సమస్త సృష్టియు) అయ్యెను.

అతని మహావాక్యము సత్యము. ప్రళయనాదము చేయు ఆనాడు అతడే సార్వభౌముడై యుండును. అతడు సమస్త దృశ్యాదృశ్యములను ఎరిగినవాడు; ప్రజ్ఞానిధి; సర్వసంపదే.

74. Lo! Abraham said  
To his father Āzar:  
"Takest thou idols for gods?  
For I see thee  
And thy people  
In manifest error."
75. So also did We show  
Abraham the power  
And the laws of the heavens  
And the earth, that he  
Might (with understanding)  
Have certitude.
76. When the night  
Covered him over,  
He saw a star:  
He said: "This is my Lord."  
But when it set,  
He said: "I love not  
Those who set."
77. When he saw the moon  
Rising in splendour,  
He said: "This is my Lord."  
But when the moon set,  
He said: "Unless my Lord  
Guide me, I shall surely  
Be among those  
Who go astray."
78. When he saw the sun  
Rising in splendour,  
He said: "This is my Lord;  
This is the greatest (of all)."  
But when the sun set,  
He said: "O my people!  
I am (now) free  
From your (guilt)  
Of giving partners to Allah."
79. "For me, I have set  
My face, firmly and truly,  
Towards Him Who created  
The heavens and the earth,  
And never shall I give  
Partners to Allah."

٤٣- وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ أَذْرُ  
أَتَتَّخِذُ أَصْنَامًا آلِهَةً  
إِنِّي أَرَىٰ أَرْكَكَ وَكَوْمَكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ۝

٤٥- وَكَذَٰلِكَ نُرِي  
إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمٰوٰتِ وَٱلْأَرْضِ  
وَلِيَكُون مِنَ الْمُتَّقِينَ ۝

٤٦- فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ  
رَأٰ كَوْكَبًا  
قَالَ هَٰذَا رَبِّي  
فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أُحِبُّ الْآفِلِينَ ۝

٤٧- فَلَمَّا رَأٰ الْقَمَرَ بَازِعًا  
قَالَ هَٰذَا سِرِّي ۚ فَلَمَّا أَفَلَ  
قَالَ لَئِن لَّمْ يَهْدِنِي رَبِّي  
لَكُونَنَّ مِنَ الْقَوْمِ الضَّآلِّينَ ۝

٤٨- فَلَمَّا رَأٰ الشَّمْسَ بَازِعَةً  
قَالَ هَٰذَا رَبِّي  
هَٰذَا أَكْبَرُ  
فَلَمَّا أَفَلَتْ  
قَالَ يَقُولُونَ إِنِّي بِرَبِّكُمْ أَشْرِكُونَ ۝

٤٩- إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي  
فَطَرَ السَّمٰوٰتِ وَٱلْأَرْضَ حَنِيفًا  
وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۝

74. ఇబ్రాహీం తన తండ్రియగు ఆజిత్ లో ఇట్లు చెప్పెను :  
“నీ పీ విగ్రహములను ఈశ్వరులనుగా గ్రహింతువా? నిశ్చయముగ నీవు,  
నీ ప్రజలు స్పష్టమైన దోషములో మునిగియున్నారు.”

75. మేము ఇబ్రాహీముకు భూమ్యాకాశములందలి మహత్వ  
దార్థములను అతనికి నిశ్చయదార్థము కుదురుటకై చూపితిమి.

76. రేసీడలు ముసురుకొనిరాగా అతడొక ప్రకాశవంతమగు  
నక్షత్రమును చూచెను. అట్లుచూచి, “ఇది నా ప్రభువేయగునా?”  
(అని భ్రమించెను.) తర్వాత అది అస్తమించెను. దానినిచూచి అతడిట్లు  
నెను: “అస్తమించువారిని నేను ప్రేమింపజాలను.”

77. అప్పుడతడు ఉదయించుచున్న చంద్రుని చూచెను. దానిని  
చూచి: “ఇది నా ప్రభువే యగునా?” అనెను. చంద్రుడుకూడ అస్త  
మించెను. అతడప్పుడిట్లు ప్రార్థించెను: “నా ప్రభువు నాకు మార్గము  
చూపియుండడేని నేను ఈ జాతివలె దారి తప్పింపవాడనై యుందును.”

78. (తెల్లవారెరు) అతడు ఉదయభానుని చూచెను. అతడు తిరిగి  
ఇట్లనెను: “ఇదేనా నా ప్రభువు? అన్నిటికంటె మహత్తరమైన దిదేనా?”

సూర్యుడుకూడ అస్తమించెను. (ఇవేవియు బ్రహ్మముకావని  
ఇబ్రాహీము నిశ్చయించుకొనెను. అప్పుడతడు తనజాతి నుద్దేశించి) ఇట్లు  
నెను: “ఓనా జాతీయులారా! (నాకిప్పుడు సత్యము గోచరించినది.) మీరు  
భగవంతునికి బదులు నిలిపి పూజించుచున్న వీరితో నేను సమస్త సంబం  
ధములను వదలుకొను చున్నాను.

79. భూమ్యాకాశములను సృజించిన భగవంతుని నే నాశ్రయిం  
చుచున్నాను. నేను సన్మార్గగామిని; బహుదైవతా రాధకుడను కాను.”

80. His people disputed  
With him. He said:  
“(Come) ye to dispute  
With me, about Allah,  
When He (Himself)  
Hath guided me?  
I fear not (the beings)  
Ye associate with Allah:  
Unless my Lord willeth,  
(Nothing can happen).  
My Lord comprehendeth  
In His knowledge all things:  
Will ye not (yourselves)  
Be admonished?

81. “How should I fear  
(The beings) ye associate  
With Allah, when ye  
Fear not to give partners  
To Allah without any warrant  
Having been given to you?  
Which of (us) two parties  
Hath more right to security?  
(Tell me) if ye know.

82. “It is those who believe  
And confuse not their beliefs  
With wrong—that are  
(Truly) in security, for they  
Are on (right) guidance.”

SECTION 10.

83. **What** was the reasoning  
About Us, which  
We gave to Abraham  
(To use) against his people:  
We raise whom We will,  
Degree after degree:  
For thy Lord is full  
Of wisdom and knowledge.

84. We gave him Isaac  
And Jacob: all (three)  
We guided:  
And before him,  
We guided Noah,

٨٠- وَحَاجَّةٖ قَوْمُهُ  
قَالَ اْتَحَاجُّوْنِي فِي اللّٰهِ  
وَقَدْ هَدٰىنِ  
وَلَا اَخَافُ مَا تُشْرِكُوْنَ بِهِ  
اِلَّا اَنْ يَّشَآءَ رَبِّىْ شَيْئًا  
وَبِىَّسَ رَبِّىْ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا  
اَفَلَا تَتَذَكَّرُوْنَ ۝

٨١- وَكَيْفَ اَخَافُ مَا اُشْرِكُكُمْ  
وَلَا تُخَافُوْنَ اَنْتُمْ اُشْرِكْتُمْ بِاللّٰهِ  
مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ عَلَیْكُمْ سُلْطٰنًا  
فَاَمِى الْفَرِیْقَیْنِ اَحَقُّ بِالْاَمْنِ  
اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ۝

٨٢- الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا وَلَمْ یَلْبِسُوْا اِیْمَانَهُمْ  
بِظُلْمٍ اُولٰٓئِكَ لَهُمُ الْاَمْنُ وَهُمْ مُّسْتَدْرِكُوْنَ

٨٣- وَتِلْكَ حُجَّتُنَا اٰتٰیْنَهَا اِبْرٰهٖمَ عَلٰی  
قَوْمِهِ تَرْفَعُ دَرَجٰتٍ مِّنْ شَآءٍ  
اِنَّ رَبَّكَ حَكِیْمٌ عَلِیْمٌ ۝

٨٤- وَوَهَبْنَا لَہٗ اِسْحٰقَ وَیَعْقُوْبَ  
کُلًّا هَدٰیْنَا وَنُوْحًا هَدٰیْنَا مِنْ قَبْلُ  
وَمِنْ ذُرِّیَّتِہٖ دَاوُدَ وَسُلَیْمٰنَ وَاٰیُوْبَ

80. ఇబ్రాహీం జాతివారు అతనితో వాదించిరి. అతడు వారితో ఇట్లనెను: “భగవంతునిగూర్చి మీరు నాతో వివాదపడెదరా? నిశ్చయముగ భగవంతుడు నాకు మార్గదర్శిత్వ మొనర్చినాడు. మీరు భగవంతునితో ఆరాధ్య దైవతములుగ నిలిపిన పీటికినేను భయపడను. ఇది నా ప్రభువు అబీష్టము. నా ప్రభువు స్వస్వము నెరిగినవాడు.

81. మరి మీరు జాగ్రతపడరే? భగవంతునకు సమానులని దేవతలను నిలబెట్టుటకు మీరు భయపడనప్పుడు భగవంతునితో సమానులుగ మీరు నిల్చిన దైవేతరులకు నేనేల భయపడుదును? అట్లు నిలబెట్టుటకు మీకెట్టి అధికారము సతడు పంపలేదుకదా? ఈ రెండుపక్షములలో ఎవరు నిజముగ సురక్షితపక్షమునకు చెందినవారో మీరు తెలిసికొనలేరా?

82. ఎవరు విశ్వాసవంతులై, తమ విశ్వాసమును అధర్మముతో మేళవింపరో వారే సురక్షితులగుదు; వారే సన్మార్గ ప్రవర్తకులు.

### పదవ ఖండము

83. ఇబ్రాహీము తనజాతితో వాదించుటకు మేమతనికి ప్రసాదించిన హేతువాదమిది. మా కిష్టులైనవారిని ఉన్నతమైనస్థితికి తెచ్చెదము. నిశ్చయముగ నీప్రభువు ధీనిధి; స్వర్వజ్ఞుడు.

84. మేము ఇబ్రాహీము సంతతిలో ఇస్హాక్ ను, (అతని కుమారుడైన) యాకూబును ప్రభవింపజేసితిమి. వీరిలో ప్రతియొక్కనికీ సన్మార్గము చూపితిమి. అంతకుముందు నోహకు అట్లే సన్మార్గము చూపియుంటిమి.

And among his progeny,  
David, Solomon, Job,  
Joseph, Moses, and Aaron:  
Thus do We reward  
Those who do good.

وَيُؤْتِيكَ وَيُؤْتِيكَ وَيُؤْتِيكَ وَيُؤْتِيكَ  
وَكَذَلِكَ يُجْزَى الْمُحْسِنِينَ ۝

85. And Zakariya and John,  
And Jesus and Elias:  
All in the ranks  
Of the Righteous:

٨٥- وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِيلَاسَ  
كُلٌّ مِّنَ الصَّالِحِينَ ۝

86. And Ismā'il and Elisha,  
And Jonas, and Lot:  
And to all We gave  
Favour above the nations;

٨٦- وَإِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا  
وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ ۝

87. (To them) and to their fathers,  
And progeny and brethren:  
We chose them,  
And We guided them  
To a straight Way.

٨٧- وَمِنْ آبَائِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَأَخْوَانِهِمْ  
وَجَعَلْنَاهُمْ هُدًى وَهَدَيْنَاهُمْ  
إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝

88. This is the Guidance  
Of Allah: He giveth  
That guidance to whom  
He pleaseth, of His worshippers.  
If they were to join  
Other gods with Him,  
All that they did  
Would be vain for them.

٨٨- ذَلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَنْ  
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ  
وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحِطَّ عَنْهُمْ  
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

89. These were the men  
To whom We gave  
The Book, and Authority,  
And Prophethood: if these  
(Their descendants) reject them,  
Behold! We shall entrust  
Their charge to a new People  
Who reject them not.

٨٩- أُولَٰئِكَ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ وَ  
الْحُكْمَ وَالنَّبُوءَةَ  
فَإِنْ يَكْفُرْ بِهَا هَؤُلَاءِ فَقَدْ وَكَلْنَا بِهَا  
قَوْمًا لَّيْسُوا بِهَا بِكَافِرِينَ ۝

90. Those were the (prophets)  
Who received Allah's guidance:  
Copy the guidance they received;  
Say: "No reward for this  
Do I ask of you:  
This is no less than  
A Message for the nations."

٩٠- أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ  
فَبِهِدَاهُمْ أَقْتَدِ  
قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا  
إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ۝

మరియు ఇబ్రాహీము వంశమునుండి దావూద్, సులైమాన్, అయ్యూబ్, యూసుఫ్, మూసా, హూూూూ, (మున్నగువారికి) ఇదేమార్గమును చూపితిమి. ఈ విధముగ పరోక్షకార పారీణులను నేను బహూూ కరింతును.

85. జకరియా, యహ్యీ, ఈసా, ఇల్యాస్, వీరందరు అత్యుత్తములు.

86. ఇస్మాయిల్, ఇల్యాస్, యూసుఫ్, లూత్ - వీరందరికి మేము ప్రపంచములో ఉన్నతస్థానమును ప్రసాదించితిమి. ౧౫౬

87. మరియు వారి పూర్వులలోను, వారి సంతతియందును, వారి సోదరులలోను, ఎంతోమందిని ఎన్నుకొని ఉత్తమచూర్గము నడిపించితిమి.

88. ఇది భగవంతుని మార్గదర్శిత్వము. తన సేవకులలో తనకిష్టులైనవారి కతడు దారిచూపును. వీరొకసారి ఏకేశ్వరమార్గమును విడిచి బహుదైవతా రాధనమునకు పూనుకొని యుందురేని (వారికెన్నడును సన్మార్గము లభించి యుండెడిదికాదు.) వారుచేసిన మంచితయు వమ్మై యుండెడిది.

89. (ఓ ప్రవక్తా!) వీరికే నేను జ్ఞానగ్రంథమును, అధికారమును, ప్రవక్తృత్వమును ప్రసాదించితిని. (ఇప్పటిప్రజలు) ఈ (భగవత్) ప్రసాదమును నిరాకరించినయెడల (నిరాకరింతురుగాక!) మేము ఈసందేశమును (భద్రపరచి) విశ్వసించి అనుసరించు ఒకజాతికి అప్పుడే ఒప్పజెప్పితిమి.

90. (ఓ ప్రవక్తా!) వారు భగవంతునిచే సన్మార్గమున నడిపింప బడినవారు. నీవుకూడ వారిమార్గమునే అనుసరింపుము. నీవిట్లునుము: “నేను చేయుచున్న ఈ బోధకు) నేనెట్టి బహుమానమును మీమధ్యగుట లేను. ఇది సర్వప్రపంచమునకు ఉద్బోధకము మాత్రము.”

SECTION 11.

91. **N**o just estimate of Allah  
Do they make when they say :  
"Nothing doth Allah send down  
To man (by way of revelation)":  
Say: "Who then sent down  
The Book which Moses brought?—  
A light and guidance to man :  
But ye make it into  
(Separate) sheets for show,  
While ye conceal much  
(Of its contents) : therein  
Were ye taught that  
Which ye knew not—  
Neither ye nor your fathers."  
Say : "Allah (sent it down)":  
Then leave them to plunge  
In vain discourse and trifling.

۹۱- وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَتَّى قَدِرُوا إِذْ قَالُوا  
مَا أَنزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِّن شَيْءٍ ۖ  
فُلْ مَن أَنزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ  
مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ  
تَجْعَلُونَهُ قُرَاطِيسَ تُبْدُونَهَا  
وَتُخْفُونَ كَثِيرًا  
وَعِلْمُنْكُمْ مَّا لَمْ تَعْلَمُوا أَنْتُمْ وَلَا  
آبَاؤُكُمْ قُلِ اللَّهُ  
ثَمَّ ذَرُهُمْ فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ۝

92. And this is a Book  
Which We have revealed,  
Bringing blessings, and  
confirming  
(The revelations) which came  
Before it: that thou  
Mayest warn the Mother  
Of Cities and all around her.  
Those who believe  
In the Hereafter  
Believe in this (Book),  
And they are constant  
In guarding their Prayers.

۹۲- وَهَذَا الْكِتَابُ أَنزَلْنَاهُ لَكَ مُصَدِّقًا  
الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِنُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ  
وَمَنْ حَوْلَهَا  
وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
يُؤْمِنُونَ بِهِ  
وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ۝

93. **W**ho can be more wicked  
Than one who inventeth  
A lie against Allah,  
Or saith, "I have  
Received inspiration,"

۹۳- وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن  
افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ  
وَلَمْ يُوْحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ  
وَمَنْ قَالَ سَأُنْزِلُ مِثْلَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ

## పదునొకండవ ఖండము

91. “భగవంతుడు ఏ మానవులకును తనసందేశము పంపలేదు” అని వారు చెప్పినప్పుడు భగవంతుని మహత్తును వారు పూర్తిగా గ్రహించలేదన్నమాట.

(ఓ ప్రవక్తా! వారితో ఇట్లు) చెప్పము: “మానవులకు (ధర్మ) ప్రకాశముగను, మార్గదర్శకముగను మూసా తెచ్చిన పుస్తకము ఎవరిచే ప్రోక్షమాయెను? మీరిప్పుడు దానిని పుస్తకములుగ కుట్టి ప్రజలకు చూపుచు అందలి ధర్మోపదేశమందలి ఎక్కువభాగమును గాచి ఉంచుచున్నారు. ఆ గ్రంథముద్వారా మీకుగాని మీ తాత తండ్రులకుగాని తెలియని అనేక విషయములను మీకు భగవంతుడు నేర్పెను.”

(ఓ ప్రవక్తా! వారితో ఇట్లు) అనుము: “భగవంతుడు ఈ ఖురాను గ్రంథమును మూసా ప్రవక్తకు పంపినట్లే పంపినాడు.”

వ్యర్థమగు తుచ్ఛవాగ్వాదములను నిమగ్నులైనవారిని వారిత్రోవను వారిని పోనిమ్ము.

92. ఈ గ్రంథము మాచే ప్రోక్షమైనది. ఇది మీకు శుభములను చేకూర్చునది. ఇంతకుముందు ప్రోక్షమైన గ్రంథముల నిర్ధారించునది. నగరవాసులను \* మీ నగరము చుట్టుప్రక్కలవానిని నీవు పరాకుపుచ్చుదువుగాక! ఎవరు పరలోకమును విశ్వసించురో వారు దీనిని కూడ విశ్వసించురు. వారు వేళతప్పక ప్రార్థనము సల్పుదురు.

93. భగవంతునకు అబద్ధ మాపాదించికాని, లేక తనకేదియు పోక్తము కాకపోయినను ఇది నాకు పోక్తమైనదనియు లేక భగవత్ప్రోక్షమైన ఈ పవిత్రచరములను నేనుకూడ చెప్పగల ననియు చెప్పి

---

\* ఉమ్మూర్ ఖురా' అను ఇక్కడి మూలనముకు, 'పురముల రెల్లి' అని అర్థము. ఇది మక్కా పట్టణమునకు నామము. 38 కోట్ల ముస్లిమ్ మతస్తులకిది ఇప్పుడు ఆధ్యాత్మిక కేంద్రము. దీని భావి గొప్పతనమును ఖుర్ ఆన్ గ్రంథమిట్లు సూచించినది.

When he hath received  
None, or (again) who saith,  
"I can reveal the like  
Of what Allah hath revealed"?  
If thou couldst but see  
How the wicked (do fare)  
In the flood of confusion  
At death!—the angels  
Stretch forth their hands,  
(Saying), "Yield up your souls:  
This day shall ye receive  
Your reward,—a penalty  
Of shame, for that ye used  
To tell lies against Allah,  
And scornfully to reject  
Of His Signs!"

94. "And behold! ye come  
To Us bare and alone  
As We created you  
For the first time:  
Ye have left behind you  
All (the favours) which  
We bestowed on you:  
We see not with you  
Your intercessors  
Whom ye thought to be  
Partners in your affairs:  
So now all relations  
Between you have been  
Cut off, and your (pet) fancies  
Have left you in the lurch!"

## SECTION 12.

95. It is Allah Who causeth  
The seed-grain  
And the date-stone  
To split and sprout.  
He causeth the living  
To issue from the dead,  
And He is the One  
To cause the dead  
To issue from the living.  
That is Allah: then how  
Are ye deluded  
Away from the truth?

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ  
فِي غَمَرَاتِ الْمَوْتِ  
وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُو أَيْدِيهِمْ  
أَخْرِجُوا أَنْفُسَكُمُ  
الْيَوْمَ يُخْرِجُونَ عَدَابَ الْهُونِ  
بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ  
وَكُنْتُمْ عَنْ آيَاتِهِ تَسْتَكْبِرُونَ ٩٤

٩٤- وَلَقَدْ جَعَلْنَاهُمْ قُرَٰدًى  
كَمَا خَلَقْنَاهُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ  
وَكُنَّا نُبْرِئُكُمْ مِمَّا خَوَّلْنَاهُمْ وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ  
وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَاءَكُمُ الَّذِينَ  
زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَاءُ  
لَقَدْ قَطَعْنَا بَيْنَكُمْ  
وَضَلَّ عَنْكُمْ مَّا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ٩٥

٩٥- إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَىٰ  
يُخْرِجُ الْحَيَّ  
مِنَ الْمَيِّتِ  
وَيُخْرِجُ الْمَيِّتِ  
مِنَ الْحَيِّ  
ذَٰلِكُمُ اللَّهُ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ٩٦

మోసము చేయువానికంటె ఎక్కువ అన్యాయపరు డెవడుండును? అధర్మపరులగు వీరు మృత్యుదంష్ట్రలో చిక్కుకొని నప్పుడును, మృత్యుదూతలు (వారి ప్రాణాపహరణమునకై తమ హస్తములతో వారి నాచ్ఛాదించినప్పుడును) నీవు వారిని చూచియుండినచో (ఓ ప్రవక్తా!) నీకాశ్చర్యము కలుగును. (మృత్యుదూతలు వారితో ఇట్లందురు): “మీ ప్రాణముల నిచ్చివేయుదు. నేడు భగవంతునిపై అబద్ధములు చెప్పినందులకును, భగవంతుని సందేశము వచ్చినప్పుడు గర్విష్టులై కన్నుకానక యుండినందులకును మీకు ఘోరశిక్ష లభించును.”

94. (మరి భగవంతుడిట్లనును): “చూడును. మిమ్ములను ఒంటరిగ పుట్టించినట్లే మీరిప్పుడు ఏకాకులై వచ్చిరి. మేము మీకిచ్చిన సమస్త (ధనధాన్య) ములను మీ వెనుక విడిచిపెట్టి వచ్చితిరి. మీరు భగవంతునికి సమానులుగా మీ రక్షణార్థమై కల్పించుకొనిన దైవతములు మీతో కన్పించుటలేదే! నిశ్చయముగ వారికిని మీకును మధ్య ఉండిన బంధములు తెగిపోయినవి. మీరు వారినిగూర్చి చెప్పినదంతయు ఇప్పుడుపోయెను.

### పందెొడవ ఖండము

95. నిశ్చయముగ భగవంతుడే గింజను, టెంకను అంకురింపజేయును. జడమునుండి జీవమును అతడే ఉద్భవింపజేయును. జీవులకు మృత్యువుకూడ అతడే కల్పించును. (జీవన్మరణముల కలిగించువాడే) భగవంతుడు. (మీ రింతమాత్రము గ్రహింపజాలరా?) మీరు మరి ఈ సత్యమునుండి ఏల దూరముగ తొలగిపోవుచున్నారు?

96. He it is that cleaveth  
The daybreak (from the dark) :  
He makes the night  
For rest and tranquillity,  
And the sun and moon  
For the reckoning (of time) :  
Such is the judgment  
And ordering of (Him),  
The Exalted in Power,  
The Omniscient.

٩٦- فَأَلْبَسَ الْإِصْبَاحَ  
وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسُ  
وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا  
ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ۝

97. It is He Who maketh  
The stars (as beacons) for you,  
That ye may guide yourselves,  
With their help,  
Through the dark spaces  
Of land and sea :  
We detail Our Signs  
For people who know.

٩٧- وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ  
لِتَهْتَدُوا بِهَا  
فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ  
قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ  
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ۝

98. It is He Who hath  
Produced you  
From a single person :  
Here is a place of sojourn  
And a place of departure :  
We detail Our Signs  
For people who understand.

٩٨- وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَكُم  
مِّن نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ  
فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ  
قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ۝

99. It is He Who sendeth down  
Rain from the skies :  
With it We produce  
Vegetation of all kinds :  
From some We produce  
Green (crops), out of which  
We produce grain,  
Heaped up (at harvest) ;  
Out of the date-palm  
And its sheaths (or spathes)  
(Come) clusters of dates  
Hanging low and near :  
And (then there are) gardens  
Of grapes, and olives,

٩٩- وَهُوَ الَّذِي أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً  
فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ  
فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا  
مُّخْتَلِفًا مِنْهُ حَبًّا مُّتَرَاكِبًا  
وَمِنَ النَّخْلِ مِنَ طَلْعِهَا  
قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ  
وَجَنَّاتٍ مِّنْ أَعْنَابٍ  
وَالزَّيْتُونِ وَالرُّمَّانِ مُشْتَبِهًا  
وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ ۝

96. అతడే ప్రభాతమును కావించును. విశ్రాంతికి అతడే రాత్రిని కలిగించును. సూర్యచంద్రులను కాలగణనమునకై ఏర్పరచెను స్వశక్తిమంతుడును, స్వజ్ఞుడును అను భగవంతుని ఏర్పాట్లవి.

97. భూమిపై నను, నమునగ్నిమునందును చీకటిలోను నీకు నరి యైనదారి తెలియుటకై నక్షత్రములు కలవు. నిశ్చయముగ వివేకవంతు లగువారికి ఈ సందేశమును స్పష్టపరచితిని.

98. మిమ్ముల నొకే ఆత్మనుండి పుట్టించి విశ్రాంతిస్థానమును, విరామస్థానమును మీకై ఏర్పరచినది భగవంతుడే. వివేకవంతు లగు వారికి ఈ సందేశమును స్పష్టపరచి చెప్పితిమి.

99. మేఘములనుండి నల్లమును కురిపించుచుది భగవంతుడే. దానిలో నమస్త వృక్షసంతతి అంకురింపజేతుము. (ధరిత్రిని) సస్యశ్యామల మొనర్తుము. ఫలధాన్యములను పండింప జేయుదుము. ఖర్జూరపు చెట్టుకు చేతికందునట్లు ఖర్జూరపు గెలల పండింతుము. అదేవిధముగ ద్రాక్ష, జితవృక్ష, దాడిమీ షలోద్యానములను ప్రభవింపజేసెదము. ఇవి ఆకారమున ఒకేవిధముగను వివిధముగను కూడ ఉన్నవి. పంటకు వచ్చినప్పుడు వాని ఫలములను చూడుడు. అవి పక్ష్యమగుటను గమనిం

And pomegranates,  
Each similar (in kind)  
Yet different (in variety) :  
When they begin to bear fruit,  
Feast your eye with the fruit,  
And the ripeness thereof.  
Behold! in these things  
There are Signs for people  
Who believe.

أَنْظُرُوا إِلَى ثَمَرِهِ  
إِذَا أَكْمَرُوا وَيُنْعِهِ  
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ  
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ١٠

100. Yet they make  
The Jinns equal  
With Allah, though Allah  
Did create the Jinns;  
And they falsely,  
Having no knowledge,  
Attribute to Him  
Sons and daughters.  
Praise and glory be  
To Him! (for He is) above  
What they attribute to Him!

١٠٠- وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ  
وَخَلَقَهُمْ  
وَخَرَقُوا لَهُ بَنِينَ  
وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ  
سُبْحَنَهُ  
وَتَعَالَى عَمَّا يُصِفُونَ ١١

### SECTION 13.

101. To Him is due  
The primal origin  
Of the heavens and the earth :  
How can He have a son  
When He hath no consort ?  
He created all things,  
And He hath full knowledge  
Of all things.

١٠١- بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
أَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ  
وَلَمْ تَكُنْ لَهُ صَاحِبَةٌ  
وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ  
وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ١٢

102. That is Allah your Lord !  
There is no god but He,  
The Creator of all things :  
Then worship ye Him :  
And He hath power  
To dispose of all affairs.

١٠٢- ذَلِكَمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ  
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ فَاعْبُدُوهُ  
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ١٣

పుడు. నిశ్చయముగ విశ్వాసవంతులగువారికి ఇందులో (భవన్మయము యొక్క) చిహ్నములు కలవు.

100. భూతములను భగవంతునితో కలిపి వారారాధింతురు. సమస్త భూతములను భగవంతుడేకదా పుట్టించినది? (ఈశ్వరుడు పుట్టించినవాటిని ఈశ్వరులుగా పూజించుట ఎంతటి అజ్ఞానము!) భగవంతునకు అజ్ఞానముచే కుమారులను, కూతుండ్రును ఆపాదించుదురు. భగవంతునకు స్వస్తుతులగుగాక! పీరాపాదించు దానికంటె భగవంతుడు అత్యంత మహా మహిమోపేతుడు.

### పదమూడవ భండము

101. సమస్త భూమ్యాకాశముల సృష్టికర్త: అతనికి భార్యలేదు, కదా, కుమారు డెట్లుకలుగును? అంతేకాక ప్రతివస్తువును సృష్టించువాడు భగవంతుడేకదా? సమస్త వస్తువుల నెఱిగినవా డతడేకదా;

102. అట్టి భగవంతుడు మీ ప్రభువు. అతడుతప్ప వేరొకడే వ్రుడు లేడు. అతడు సమస్త వస్తు సృష్టికర్త. అందుచే అతనిని సేవింపుడు. సమస్తము అతని అధీనములో నున్నది.

103. No vision can grasp Him,  
But His grasp is over  
All vision: He is  
Above all comprehension,  
Yet is acquainted with all things.

۱۰۳- لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ  
الْأَبْصَارَ  
وَهُوَ الْكَافِيُ الْخَبِيرُ

104. How have come to you,  
From your Lord, proofs  
To open your eyes:  
If any will see,  
It will be for (the good  
Of) his own soul;  
If any will be blind,  
It will be to his own  
(Harm): I am not (here)  
To watch over your doings."

۱۰۴- قَدْ جَاءَكُمْ  
بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ  
فَمَنْ أَبْصَرَ  
فَلَِنَفْسِهِ  
وَمَنْ عَمِيَ فَعَلَيْهَا  
وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ۝

105. Thus do We explain  
The Signs by various (symbols):  
That they may say  
"Thou hast taught us diligently,"  
And that We may make  
The matter clear  
To those who know.

۱۰۵- وَكَذَلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ  
وَلِيَقُولُوا دَرَسْتَ  
وَلِنُبَيِّنَهُ  
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ۝

106. Follow what thou art taught  
By inspiration from the Lord:  
There is no god but He:  
And turn aside from those  
Who join gods with Allah.

۱۰۶- اتَّبِعْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ  
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
وَاعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ۝

107. If it had been Allah's Plan,  
They would not have taken  
False gods: but We  
Made thee not one  
To watch over their doings,  
Nor art thou set  
Over them to dispose  
Of their affairs.

۱۰۷- وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ  
مَا أَشْرَكُوا  
وَمَا جَعَلْنَاكَ  
عَلَيْهِمْ حَفِيظًا  
وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ۝

103. దృష్టి అతనిని చూడలేదు. కాని అతనిదృష్టి సమస్తము నావరించియున్నది. అతడు సమస్త రహస్యముల నెఱుగును. అతడు స్వయంవేది.

104. నిశ్చయముగ నీ ప్రభువుకడనుండి స్పష్టమైన నిదర్శనములు వచ్చినవి. ఎవడు ఈ సత్యమును గ్రహించునో దానివల్ల అతనికి శ్రేయస్సుగను. ఎవరు అంధులై (సత్యమును సరాకరింతురో) అది వారికి నష్టదాయకమగును. (ఓ ప్రవక్తా! వారితో స్పష్టముగ ఇట్లు చెప్పివేయుము): “నేను ఏదైనా సంతక కుడుగ నియమింపఁడలేదు.”

105. ఈవిధముగ మా సందేశములను చర్చిత చర్చణముగ చెప్పుచుండుము: (అప్పుడై నను మీరు జ్ఞానవంతు లగుదురేమో అని.) “మీరు సత్యమును బోధించుటలో ఎంతమార్తమును ఉపేక్ష వహించలేదు.) నమస్తమును చదివి వినిపించిరి.” (అని మీరు చెప్పవలగు సత్యము మాటిమాటికి అనేకవిధముల బోధింపబడినది.) వివేకవంతులకు స్పష్టముగ చెప్పుట మా ఉద్దేశము.

106. ఓ ప్రవక్తా! నీ ప్రభువు నీకు ప్రవచించినదానిని అనుసరింపుము: అతడుతప్ప వేరు భగవంతుడులేడు. ఒహు దైవతారాధకులను వారిత్రోవను వారిని వదులుడు.

107. భగవంతుడిచ్చించి యుండినచో వారు ఒహుదైవతారాధకులు కాకుండియుందురు. (ఓ ప్రవక్తా!) వారిపై నిన్ను రక్షకునిగా మేము నియమింపలేదు. వారి వ్యవహారముగాకూడ నిన్ను నియమింపలేదు.

108. **Revile** not ye  
Those whom they call upon  
Besides Allah, lest  
They out of spite  
Revile Allah  
In their ignorance.  
Thus have We made  
Alluring to each people  
Its own doings.  
In the end will they  
Return to their Lord,  
And We shall then  
Tell them the truth  
Of all that they did.

١٠٨- وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ  
يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا  
بِغَيْرِ عِلْمٍ  
كَذَلِكَ زَيَّيْنَا  
لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ  
ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ مَرْجِعُهُمْ  
فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

109. **They** swear their strongest  
Oaths by Allah that if  
A (special) Sign came  
To them, by it they would  
Believe. Say: "Certainly  
(All) Signs are in the power  
Of Allah: but what He  
Wishes you (Muslims)  
To understand is  
That (even) if a (special) Sign  
Comes, they will not believe."

١٠٩- وَأَقْسَمُوا  
بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ  
لَئِنْ جَاءَتْهُمْ آيَةٌ  
لَيُؤْمِنُنَّ بِهَا  
قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ  
وَمَا يُشْعِرُكُمْ  
أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ  
لَا يُؤْمِنُونَ ۝

110. We (too) shall turn  
To (confusion) their hearts  
And their eyes, as they  
Refused to believe  
In the first instance:  
We shall leave them  
In their trespasses,  
To wander in distraction.

١١٠- وَنَقَلِبُ أَفْقَهُمْ  
وَابْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ  
أَوَّلَ مَرَّةٍ  
وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ۝

ع ١١٠

108. భగవంతునివిడిచి ఇతరులను ఆరాధించువారిని తిట్టవలదు. ఎందుకన వారు అజ్ఞానముచే తమ హద్దులనఃఖారి భగవంతుని తిట్టన చ్చును. ఎవరిచేతలు వారికి ఉచితముగ కన్పించునట్లు మేము చేసితిము. కాని వారు భగవంతుని సమక్షమునకు మరలునప్పుడు వారుచేసిన దాని సంశయిని భగవంతుడు వారికి తెలియజేయును.

109. వారి (ఈ సత్యమును విరూపించుటకై) వారికేదైన ఒక (అప్పుదూప) చిహ్నము కనిపించినయెడల తాము తప్పక విశ్వసించుమని వారు ఎంతో గట్టిగ ప్రచూణము చేయుదురు. (ఓ ప్రవక్తా! వారిలోఇట్లు) చెప్పుము: “మహాత్మ్యములు భగవంతుని వశములు.” (ఓ ప్రవక్తా!) నీకు వీరిసంగతి ఏమి తెలియును? ఒకసారి మహాత్మ్యము చూపినను వారు విశ్వసించరు.

110. మేము వీరి హృదయములను, వీరి దృష్టలను తీర్చివేయు దుము. (వారిజ్ఞానము, వారికండ్లు, పనిచెయ్యవు.) మొదటిసారి వారెట్లు నమ్మకుండిరో ఇప్పుడుకూడ వారట్లే విశ్వసించరు. వారిని వారి దౌర్భాగ్యములో అంధులై, గారి తెన్ను తెలియక తిరుగునట్లు విడిచిపెట్టి వైచెదను.

SECTION 14.

111. **E**ven if We did send  
Unto them angels,  
And the dead did speak  
Unto them, and We gathered  
Together all things before  
Their very eyes, they are not  
The ones to believe,  
Unless it is in Allah's Plan:  
But most of them  
Ignore (the truth).

112. Likewise did We make  
For every Messenger  
An enemy,—evil ones  
Among men and Jinns,  
Inspiring each other  
With flowery discourses  
By way of deception.  
If thy Lord had so planned,  
**They would not have**  
Done it: so leave them  
And their inventions alone.

113. To such (deceit)  
Let the hearts of those  
Incline, who have no faith  
In the Hereafter: let them  
Delight in it, and let them  
Earn from it what they may.

114. **S**ay: "Shall I seek  
For judge other than Allah?—  
When He it is  
Who hath sent unto you  
The Book, explained in detail."  
They know full well,  
To whom We have given  
The Book, that it hath been  
Sent down from thy Lord  
In truth. Never be then  
Of those who doubt.

۱۱۱- وَلَوْ أَنزَلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةَ  
وَكَلَّمَهُمُ الْمَوْتَىٰ  
وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا  
مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ  
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ ○

الجن

۱۱۲- وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ  
عَدُوًّا شَيَاطِينَ الْإِنسِ وَالْجِنِّ  
يُوْحِي بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ  
زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا  
وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ  
فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ○

۱۱۳- وَلِيَصْنَعِيَ الْإِنسَانُ الْإِنْسَانُ  
لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَلِيَ رَضُوهُ  
وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ مُقْتَرِفُونَ ○

۱۱۴- أَفَعَدَّ اللَّهُ أَبْتِغَىٰ حَكْمًا  
وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ  
الَّذِي فِيهِ مَقْصَدًا  
وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ  
يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ  
فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُنْتَرِينَ ○

## ఎనిమిదవ భాగము

### పదునాలుగవ ఖండము

111. వారికడకు మేము దేవమాతలను పంపినను, మృతులు వారితో ముష్టిగాడినను, సమస్తము వారిముందు తెచ్చి నిలువబెట్టినను భగవంతుఁ డిచ్చించనంతకాలము వారు సమ్మరు. వారిలో పలువురు అజ్ఞానులు.

112. (ఓ ప్రవక్తా!) ఇదేవిధముగ మేము ప్రతి ప్రవక్తకు (సామాన్య) మానవులనుండియు, వారి నాయకులనుండియు కొంతమంది దుష్టులను శత్రువుల నొనర్తుము. వీరు లోకమును మోసపుచ్చుటకై ఆకర్షవంతముగ కన్పించు అసత్యములనన్ని ఒకరికొకరు చెప్పికొందురు. భగవంతుడు తలచినచో వారిట్లు చేయజాలకుండురు. అందుచే వానిని, వారు సృష్టించిన అసత్యములను విడిచిపెట్టుడు.

113. (ఈ దుష్టులు ఇట్టి అబద్ధములను ఏల కల్పింతురనగా) పర లోకమును నిశ్చయింపనివారి హృదయములు తమవైపునకు మోగి, తమ మాటలకు సంతోషించి తమవలెనే దుష్కృత్యము లాచరింతురని.

114. (ఓ ప్రవక్తా! వారి నిట్లడుగుము): భగవంతుని విడిచి (మీకును నాకును మధ్య తీర్పుచెప్పటకై) వేరొకనిని నేను కోరెదనను నుండురా? అతడేకదా నీకు జ్ఞానగ్రంథమును ప్రసాదించి (సమస్త ధర్మములు) స్పష్టపరచెను. మేమెవరికి జ్ఞానగ్రంథమును ప్రసాదించితిమో వారు ఇది సత్యముతో భగవంతునిచే ప్రోక్తమైనదని ఎఱుగుదురు. అందుచే మీరు (దీని సత్యమును గూర్చి) వానింపకుడు.

115. The Word of thy Lord  
Doth find its fulfilment  
In truth and in justice :  
None can change His words :  
For He is the one Who  
Heareth and knoweth all.
116. Wert thou to follow  
The common run of those  
On earth, they will lead  
Thee away from the Way  
Of Allah. They follow  
Nothing but conjecture : they  
Do nothing but lie.
117. Thy Lord knoweth best  
Who strayeth from His Way  
He knoweth best  
Who they are that receive  
His guidance.
118. So eat of (meats)  
On which Allah's name  
Hath been pronounced,  
If ye have faith  
In His Signs.
119. Why should ye not  
Eat of (meats) on which  
Allah's name hath been  
Pronounced, when He hath  
Explained to you in detail  
What is forbidden to you—  
Except under compulsion  
Of necessity ?  
But many do mislead (men)  
By their appetites unchecked  
By knowledge. Thy Lord  
Knoweth best those who  
transgress.
120. Eschew all sin,  
Open or secret :  
Those who earn sin,  
Will get due recompense  
For their "earnings"

- ١١٥- وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ  
صِدْقًا وَعَدًا لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ  
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ○
- ١١٦- وَإِنْ تَطِعْ أَكْثَرُ مَنْ فِي الْأَرْضِ  
يُضِلُّوكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ  
إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ  
وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ○
- ١١٧- إِنْ رَبِّكَ هُوَ أَعْلَمُ  
مَنْ يَضِلُّ عَنْ سَبِيلِهِ  
وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ○
- ١١٨- فَكُلُوا مِمَّا ذُكِّرَ اسمُ اللَّهِ عَلَيْهِ  
إِنْ كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ○
- ١١٩- وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِّرَ اسمُ  
اللَّهِ عَلَيْهِ  
وَقَدْ فَضَّلَ لَكُمْ مَا حَزَمَ عَلَيْكُمْ  
إِلَّا مَا اضْطُرَرْتُمْ إِلَيْهِ  
وَإِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ  
بِغَيْرِ عِلْمٍ  
إِنْ رَبِّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ○
- ١٢٠- وَذَرُوا ظَاهِرَ الْإِثْمِ وَبَاطِنَهُ  
إِنَّ الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْإِثْمَ  
سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا يَقْتَرِفُونَ ○

115. మీ ప్రభువుచూట సత్యముగను, న్యాయముగను పూర్తియైనది. భగవత్ప్రవచనములను ఎవ్వరును మార్చలేరు. భగవంతుడు సర్వము వినువాడు. సర్వము తెలిసినవాడు.

116. (ఓ ప్రవత్తా!) పృథంబములో అధికసంఖ్యాకులు చెప్పినానిని వినినయెడల మీరు ధర్మమార్గమును తప్పిపోదురు. (ఒక అసత్యమును అధికసంఖ్యాకులు సమ్మతించునంత మాత్రమున అది స్వీకారయోగ్యము కాజాలదు.) ఏరు (స్పష్టమైన సత్యమును విడిచి) అనుమానముల (కాస్తదమైనవాని) నే అనుసరించుచున్నారు. (ఆ అనుమానములపై భావనాసౌధములను నిర్మించుకొనుచున్నారు.) వారు అసత్యవాదులు.

117. నిశ్చయముగ నీప్రభువు ఎవరు సత్యమార్గమును తప్పి చరించుచున్నారో, ఎవరు సరియైనమార్గము ననుసరించుచున్నారో బాగుగ ఎఱుగును.

118. మీరు భగవత్సందేశములను విశ్వసించువారై నచో ఏ వస్తువులపై భగవన్నామ ముచ్చరింపబడునో వానినే తినుడు.

119. భగవన్నామము ఏ వస్తువులపై ఉచ్చరింపబడెనో వానిని మీరేల భుజింపకున్నారు? మీ కేయేనస్తువులు నిషేధములో అప్పుడే మీకతడు స్పష్టపరచెనుకదా? (ఆపత్సమయములలో) గత్యంతరములేక (ఏదేని నిషిద్ధవస్తువులు) తినిన అది వేరుమాట. తుచ్ఛమైన తమకోరికల ననుసరించి, అజ్ఞానముచే వారు పల్కురు ప్రజలను తప్పుత్రోవ పట్టెఱురు. నిశ్చయముగ నీప్రభువు వాద్దుల నతిక్రమించినవానిని బాగుగ నెఱుగును.

120. బహిరంగముగను, రహస్యముగను కూడ మీరు చేయు పాపములను పూర్తిగ విడిచిపెట్టును. ఎవరు పాపము లాచరింతురో (వారెంత రహస్యముగ పాపము లాచరించినను) వారి చేయుదానికి తప్పక ఫలము పొందుదురు.

121. Eat not of (meats)  
On which Allah's name  
Hath not been pronounced:  
That would be impiety.  
But the evil ones  
Ever inspire their friends  
To contend with you;  
If ye were to obey them,  
Ye would indeed be Pagans.

SECTION 15.

122. Can he who was dead,  
To whom We gave life,  
And a Light whereby  
He can walk amongst men,  
Be like him who is  
In the depths of darkness,  
From which he can  
Never come out?  
Thus to those without Faith  
Their own deeds seem pleasing.

123. Thus have We placed  
Leaders in every town,  
Its wicked men, to plot  
(And burrow) therein:  
But they only plot  
Against their own souls,  
And they perceive it not.

124. When there comes to them  
A Sign (from Allah),  
They say: "We shall not  
Believe until we receive  
One (exactly) like those  
Received by Allah's apostles."  
Allah knoweth best where  
(And how) to carry out  
His mission. Soon  
Will the wicked  
Be overtaken by  
Humiliation before Allah,  
And a severe punishment,  
For all their plots.

۱۲۱- وَلَا تَأْكُلُوا  
مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ  
وَرِيقَهُ لَفَسْقٌ وَرِيقَ الشَّيْطَانِ  
لِيُؤْخَذَ بِكُمُ إِلَىٰ أُولَئِكَ هُمُ الرِّجَالُ لَكُمْ  
وَلَئِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ۝

۱۲۲- أَوْ مَنْ كَانَ مَيِّتًا فَأَحْيَيْنَاهُ  
وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّارِ  
كَمَنْ مَثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ  
لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا  
كَذَلِكَ نُزَيِّنُ لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

۱۲۳- وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ  
لِكُمُ مَنَاصِرَ يَمْشُونَ فِيهَا  
وَمَا يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنْفُسِهِمْ  
وَمَا يَشْعُرُونَ ۝

۱۲۴- وَإِذَا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ  
قَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ حَتَّىٰ نُؤْتَىٰ  
وَمِثْلَ مَا أُوتِيَ رُسُلُ اللَّهِ ۚ  
اللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ  
سَيُصِيبُ الَّذِينَ أَجْرَمُوا صَغَارٌ عِنْدَ  
اللَّهِ  
وَعَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا كَانُوا يَمْكُرُونَ ۝

121. భగవంతుని నామ ముచ్చరింపబడని ఏ వస్తువునైనను తినవలదు. అట్లుచేయుట ఆజ్ఞోల్లంఘనము. మీతో వాద ప్రతివాదములు చేయుటకు దుష్టులు తమ మిత్రులను ప్రోత్సహింతురు. మీరొకసారి వారిమాట వినిగా మీరుకూడ తప్పక బహుదైవతారాధకులలో చేరి పోవుదురు.

### పదునేనవ ఖండము

122. ఒకడు మృతుడై యుండెను. అతనికి జీవప్రణానము చేసి, అతనికై ప్రకాశమును కలిగించగా, ఆ కాంతిలో అతడు అందరిలో స్వేచ్ఛగ సంచరించుచున్నాడు. మరొకడు చిమ్మచీకటిలో దారితెన్ను తెలియక బయటికిరాలేక అల్లాడుచున్నాడు. వీరిద్దరిస్థితి ఒకటేయగునా? (ఐనను చీకటికలవడి దానితోనే తప్పి పడువారును కలరు.) ఈ విధముగ బహు దైవతారాధకుల దృష్టిలో వారి అసత్యములే వారికి ఆకర్షణవంతముగ కన్పించుచున్నవి. (వారు చేయుపనులు నిజముగ ఎంత చెడ్డవైనను) వారు చేయుచునే యుండిరి.

123. ఇదేవిధముగ ప్రతి పట్టణమునందును కొందరు దుష్టనాయకులను మేము సృష్టించితిమి. వారందు పన్నాగములు పన్నుచుందురు. వారు నిజముగ తమ ఆత్మమైనాశమునకు మాత్రమే కుట్రలు పన్నుచుదురు. కాని (పాపము!) వారికిది తెలియదు.

124. వారికేదైన సందేశము వచ్చినప్పుడు వారిట్లందురు: “భగవత్రవక్తలకు ఇవ్వబడినదానికి సమానమైనది మాకు పోక్తమైనంత వరకు మేము విశ్వసించుము. ఎవరికి తన సందేశమును పంపవలెనో భగవంతుడెఱుగును. ఎవరుదుష్టులలో భగవంతుడు వారిని నీచస్థితికి తెచ్చును. కఠినముగ శిక్షించును. ఎందుకన వారు భగవంతునకు వ్యతిరేకముగ కుట్రలు పన్నిరి.

125. Those whom Allah (in His Plan) Willeth to guide,—He openeth Their breast to Islam ; Those whom He willeth To leave straying,—He maketh Their breast close and constricted As if they had to climb Up to the skies : thus Doth Allah (heap) the penalty On those who refuse to believe.

۱۲۵- فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ  
يُفْسَحْ لَهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ  
يُضِلَّهُ يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا  
كَأَنَّمَا يَصْعَدُ فِي السَّمَاءِ  
كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ الرِّجْسَ  
عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ○

126. This is the Way  
Of thy Lord, leading straight :  
We have detailed the Signs  
For those who  
Receive admonition.

۱۲۶- وَهَذَا صِرَاطٌ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا  
فَلَنْ نَضِلَّ إِلَّا بِتِلْكَ لَقُومٍ يَكْفُرُونَ ○

127. For them will be a Home  
Of Peace in the presence  
Of their Lord : He will be  
Their Friend, because  
They practised (righteousness).

۱۲۷- لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ  
وَهُوَ وَلِيُّهُمْ  
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ○

128. One day will He gather  
Them all together, (and say):  
“O ye assembly of Jinns!  
Much (toll) did ye take  
Of men.” Their friends  
Amongst men will say :  
“Our Lord ! we made profit  
From each other : but (alas !)  
We reached our term—  
Which Thou didst appoint  
For us.” He will say :  
“The Fire be your dwelling-place :  
You will dwell therein for ever,  
Except as Allah willeth.”  
For thy Lord is full  
Of wisdom and knowledge.

۱۲۸- وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا  
يَمْعَشِرُ الْجِنَّ  
فَقَدْ اسْتَكْبَرْتُمْ مِنَ الْإِنْسِ  
وَقَالَ أَوْلِيُّهُمْ مِنَ الْإِنْسِ  
رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ  
وَكَلَفْنَا أَجَلَ الَّذِي أَجَلْتَ لَنَا  
قَالَ النَّارُ مَثْوَاكُمْ خَالِدِينَ فِيهَا  
إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ○

129. Thus do We make  
The wrong-doers turn  
To each other, because  
Of what they earn

۱۲۹- وَكَذَلِكَ نُؤَيِّ بِعُضِّ الظَّالِمِينَ  
بَعْضُهُمْ كَالْآوِيَاتِ يَتَسَبَّحُونَ ○

125. ఎవరిని భగవంతుడు సన్మార్గమున నడిపింపబూనునో, సత్య స్వీకారమునకై అతని హృదయమును ఇస్లామ్ విశాలపరచును. ఎవనిని దుష్టమార్గమున విడువగోరుకో అతని హృదయమును కుంచించును ఆయాసముతో ఒకకొండ నెక్కుచున్న నానివలె అతని హృదయము కుంచిత మగును. ఈ విధముగ విశ్వాసహీనులను భగవంతుడు అపరిశుద్ధుల నొనర్చును.

126. ఇది నీ భగవంతుడేర్పరచిన దారి; సత్పథము. వివేకవంతులగువారికి మా సం దేశములను నిశ్చయముగ విస్పష్టపరచుదుము.

127. వారి ప్రభువుకడ వారికి శాంతినడనము లభించును. వారు సన్మార్గప్రవర్తకు లగుటచే భగవంతుడు వారిని తన పోషణక్రిందికి తీసికొనినాడు.

128. తన సమక్షమున సర్వులను సమావేశపరచు ఆనాడు భగవంతుడిట్లు సెలవిచ్చును: “ఓ దుష్టభూతములారా! మీరు మానవులలో ఎక్కువమందిని (మీ దుష్ప్రభావముచే) మీ వైపుకు లాగికొనిరి (కదా?)” మానవులలో వీరి మిత్రులును, సహాయులును ఐనవారు భగవంతునకిట్లు విన్నవించుకొందురు: “ప్రభూ! (ప్రపంచముతో) మేము ఒకరివల్ల ఒకరు లాభము పొందితిమి. ఇప్పుడు మీరు మాకై నిర్ణయించిన జీవితకాలము పూర్తియైనది. (ఇప్పుడు మేము నీ సమక్షమునకు వచ్చితిమి.)” దానికి భగవంతుడిట్లునును: “నరకాగ్ని మీ నివాసము. మీరందుండురు. మేము మోక్షమీ దలచినవారుతప్ప (తక్కినవారి కిదే నివాసము.) మీప్రభువు ప్రజ్ఞానిధి; సర్వజ్ఞుడు.

129. ఈవిధముగ మేము కొందరు దుష్టులను వారి పాపములకు ఫలితముగ ఇతర దుష్టులతో సహవాసము కలుగజేయుదుము.

SECTION 16.

130. O ye assembly of Jinns  
And men! came there not  
Unto you apostles from  
amongst you,  
Setting forth unto you  
My Signs, and warning you  
Of the meeting of this Day  
Of yours?" They will say:  
"We bear witness against  
Ourselves." It was  
The life of this world  
That deceived them. So  
Against themselves will they  
Bear witness that they  
Rejected Faith.
131. (The apostles were sent) thus,  
For thy Lord would not  
Destroy for their wrong-doing  
Men's habitations whilst  
Their occupants were unwarned.
132. To all are degrees (or ranks)  
According to their deeds:  
For thy Lord  
Is not unmindful  
Of anything that they do.
133. Thy Lord is Self-sufficient,  
Full of Mercy: if it were  
His Will, He could destroy  
You, and in your place  
Appoint whom He will  
As your successors, even as  
He raised you up  
From the posterity  
Of other people.
134. All that hath been  
Promised unto you  
Will come to pass:  
Nor can ye frustrate it  
(In the least bit).

١٣٠- يٰٓعٰصِرَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ  
اَلَمْ يَاۤتِكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ  
يَقُصُّوْنَ عَلَيْكُمْ اٰيٰتِيْ  
وَيُنْذِرُوْكُمْ لِقَاءِ يَوْمِكُمْ هٰذَا  
قَالُوْا سِهْدْنَا عَلٰۤى اَنْفُسِنَا  
وَعَرٰنَهُمْ الْحَيٰوَةُ الدُّنْيَا  
وَسِهْدُوْا عَلٰۤى اَنْفُسِهِمْ  
اَنَّهُمْ كَانُوْا كٰفِرِيْنَ ۝

١٣١- ذٰلِكَ اَنْ لَّمْ يَكُنْ عَرٰبَكَ مُهْلِكَ  
الْقُرٰى يَطْلُمِ  
وَاَهْلَهَا غَفِلُوْنَ ۝

١٣٢- وَلِكُلِّ دَرَجٰتٍ رِّجًاۢ عَمَلُوْا  
وَمَا رَّبُّكَ بِغَافِلٍ  
عَمَّا يَعْمَلُوْنَ ۝

١٣٣- وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ  
اِنْ يَشَآءْ يَذْهَبْكُمْ  
وَيَسْتَخْلِفْ مِنْۢ بَعْدِكُمْ  
مَّا يَشَآءُ كَمَا اَنْشَاَكُمْ  
مِّنْ ذُرِّيَّةٍ قَوْمٍ اٰخَرِيْنَ ۝

١٣٤- اِنْ مَّا تُوْعَدُوْنَ لَاۤتٍ  
وَمَا اَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ ۝

### పదియారవ ఖండము

130. “ఓ భూతములారా! మానవులారా! నా సందేశమును తెల్పుచు మీనుండియే నా ప్రవక్తలు మీకడకు రాలేవా? మీచందరు సమావేశమగు ఈ దినమునుగూర్చి మీమ్ము హెచ్చరింపలేదా?” దానికి వారిట్లందురు: “ప్రభూ! మేము సాక్ష్యమిచ్చుచున్నాము. (నిస్సందేహముగ వారు మాకడకు వచ్చిరి. మాకు ధర్మము నుపదేశించిరి. కాని మేము వారిమాట వినమైతిమి.)”

వాస్తవ మేమనగా వారిని ప్రపంచపు జీవితము మోసగించెను. ఇప్పుడు వారు తమకు వ్యతిరేకముగ తా మవిశ్వాసులమై యుంటిమని తామే సాక్ష్య మిచ్చుకొనుచున్నారు.

131. ఓ ప్రవక్తా! నీప్రభువు అక్కడిప్రజలను సత్యము తెలియని వారిగా ఉంచి, అన్యాయముగ వారి పట్టణములను విధ్వంస మొనర్చుడు. (అందుచేతనే ప్రవక్తలనుపంపి ధర్మబోధ చేయించును.)

132. ప్రతియొక్కరికి వారివారి ప్రవర్తననుబట్టి అంతరములు ఏర్పరుపబడినవి. వారుచేయు ఏపనినైనను దేవుడు పేక్షింపడు.

133. నీప్రభువు సర్వ సంపూర్ణుడు; దయానిధి. అతడు తలచినచో మరొకజాతినుండి మీమ్ము పుట్టించినట్లే మీమ్ములను తొలగించి మీస్థానములో మరొకజాతిని తెచ్చి పెట్టగలడు.

134. మీకు వాగ్దానము చేయబడినది తప్పక సంభవించును. మీరు దానినుండి తప్పించుకొనలేరు.

135. Say : "O my people !  
Do whatever ye can :  
I will do (my part) :  
Soon will ye know  
Who it is whose end  
Will be (best) in the Hereafter:  
Certain it is that  
The wrong-doers will not prosper."

۱۳۵- قُلْ يٰٓقَوْمِ اعْمَلُوا عَلٰی مَكَاتِبِكُمْ  
اِنِّیْ عَامِلٌ ۚ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ  
مَنْ يَّكُوْنُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ  
اِنَّیْ لَا یُقَدِّرُ الظَّالِمُوْنَ ۝

136. Out of what Allah  
Hath produced in abundance  
In tilth and in cattle,  
They assigned Him a share :  
They say, according to their  
fancies :  
"This is for Allah, and this"—  
For Our "partners"!—  
But the share of their "partners"  
Reacheth not Allah, whilst  
The share of Allah reacheth  
Their "partners"! Evil  
(And unjust) is their assignment !

۱۳۶- وَجَعَلُوا لِلّٰهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ وَ  
الْاَنْعَامِ  
نَصِیْبًا فَقَالُوا هٰذَا لِلّٰهِ بِرَعْدِهِمْ  
وَهٰذَا لِلشُّرَكَائِیْنَ  
فَمَا كَانَ لِلشُّرَكَائِهِمْ فَلَا یَصِلُ اِلَى اللّٰهِ  
وَمَا كَانَ لِلّٰهِ فَهُوَ یَصِلُ اِلَى شُرَكَائِهِمْ  
سَآءَ مَا یَحْكُمُوْنَ ۝

137. Even so, in the eyes  
Of most of the Pagans,  
Their "partners" made alluring  
The slaughter of their children,  
In order to lead them  
To their own destruction,  
And cause confusion  
In their religion.  
If Allah had willed,  
They would not have done so :  
But leave alone  
Them and their inventions.

۱۳۷- وَكَذٰلِكَ زَیِّنَ لِّلَّذِیْنَ كَفَرُوْا مِنَ الْمُشْرِكِیْنَ  
قَتْلَ اَوْلَادِهِمْ فَكَآدُهُمْ لِیُذُوْهُمْ  
وَلِیَلْبِسُوْا عَلَیْهِمْ دِیْنَهُمْ  
وَلَوْ شَاءَ اللّٰهُ  
مَا فَعَلُوْهُ  
فَذَلَّلُوْهُمْ وَمَا یَفْعَلُوْنَ ۝

138. And they say that  
Such and such cattle and crops  
Are taboo, and none should  
Eat of them except those  
Whom—so they say—We  
Wish ; further, there are  
Cattle forbidden to yoke  
Or burden, and cattle  
On which (at slaughter),  
The name of Allah is not  
Pronounced ;—inventions  
Against Allah's name : soon

۱۳۸- وَتَالْوٰهِنِیْۤاۤیَ الْاَنْعَامِۤیْ وَحَرْثِۤیْ حِجْرٍ  
لَّا یَطْعَمُهَا اِلَّا مَنْ نَّشَآءُ  
بِرَعْدِهِمْ وَاَنْعَامٌ حُرِّمَتْ ظُهُرُهَا وَ  
اَنْعَامٌ  
لَّا یَذْنُ كُرُوْنَ اَسْمَ اللّٰهِ عَلَیْهَا  
اِفْتِرَآءٌ عَلَیْهِ ۝

185. (ఓ ప్రవక్తా!) వారితో ఇట్లు చెప్పుము; “ఓ నా జాతీయు లారా! మీ ఓపినంతచేయుడు. నా యోపినంత నేను చేయుచున్నాను. ఎవరు మంచి గమ్యమునకై పాటుపడుచున్నారో త్వరలో మీకు తెలి యును. నిశ్చయముగ అన్యాయపరులు స్కలులు కాబాలరు.

186. భగవంతుడు మీ పొలములయందును, మీ పశువులయం దును కలిగించిన పాడిపంటలనుండి (మూఢవిశ్వాసములుగల) ఈ ప్రజలు ఒకభాగము దేవునికొఱకు వేరుచేయుదురు. తరువాత్, వారిట్లందురు: “ఈ భాగము అల్లాహ్ కొఱకు, ఈ భాగము మా దేవతలకొఱకు.” వారు నిల్పుకొనిన దేవతలకొఱకు వేరుచేసిన భాగము దేవునకు చెందదు. దేవునికై వేరుపరచిన భాగము (వీరు సృజించుకొనిన) దేవతలకై ఖర్చు పెట్టుదురు. వీరుచేయు తీర్మానము ఎంత దుష్టమైనది!

187. ఒకానొక వైవతారాధకులకు వారి మతగురువులు ♦ ఇదేవిధ ముగ (త్రీ) శిశువులను చంపుటకూడ మంచిదిగ కన్పించునట్లు చేసినారు. (ఒకానొక వైవతారాధకుల మతగురువులగు వీరు మూఢులగు) వీరిని వినాశ ముగ్ధమును పట్టెను. వారి మతమును అన్తవ్యన్త మొనర్తురు. (ఓ ప్రవక్తా!) భగవంతుడు తలచినచో వీరిట్లు చేసియుండెడివారుకారు. అందుచే వారిని, వారి ఈ కల్పనలను వారికే విడిచిపెట్టుము. (వారు సత్యమును స్వీకరించుటలేదని విన్నవనస్కుడవు కాకుము.)

188. (మూఢాచారపరాయణులగు వీరు తాము కల్పించుకొన్న దేవతాదులకు పశువులను పౌలములను అంకిత మిచ్చి) ఇట్లందురు: “ఈ పొలము, ఈ పశువులు నిషేధములు. మేము ఒక పద్ధతిని కుడువజెట్టిన వారు తప్ప తక్కినవారి కిది తినరాదు. (ఏ దేవతల కవి అంకిత మివ్వ బడినచో ఆ దేవతల పూజారులే తిన నర్హులు.)

♦ “మరకాఉ హుమ్” అను ఇక్కడి మూలమునకు వారు పూజించు దేవతలు, వారి పురోహితులు, వారి మతగురువులు అని అర్థము.

Will He requite them  
For their inventions.

سَيَجْزِيهِمْ بِمَا كَانُوا يَفْعُرُونَ ١٣٩

139. They say : "What is  
In the wombs of  
Such and such cattle  
Is specially reserved  
(For food) for our men,  
And forbidden to our women ;  
But if it is still-born,  
Then all have shares therein."  
For their (false) attribution  
(Of superstitions to Allah),  
He will soon punish them :  
For He is full  
Of wisdom and knowledge.

١٣٩- وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ  
خَالِصَةٌ لِّأُنثُنَا  
وَمَحْزَمَةٌ عَلَىٰ أَزْوَاجِنَا  
وَلَٰن يَكُنْ مَبْنِيَّةٌ فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ  
سَيَجْزِيهِمْ وَصَفَّهُمْ  
إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ١٣٩

140. Lost are those who slay  
Their children, from folly,  
Without knowledge, and forbid  
Food which Allah hath provided  
For them, inventing (lies)  
Against Allah. They have  
Indeed gone astray  
And heeded no guidance.

١٤٠- قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا  
بَغْيٍ عَلَيْهِمْ وَحَزَمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ  
افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ  
قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ١٤٠

#### SECTION 17.

141. It is He Who produceth  
Gardens, with trellises  
And without, and dates,  
And tilth with produce  
Of all kinds, and olives  
And pomegranates,  
Similar (in kind)  
And different (in variety) :  
Eat of their fruit  
In their season, but render  
The dues that are proper  
On the day that the harvest  
Is gathered. But waste not  
By excess : for Allah  
Loveth not the wasters.

١٤١- وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ جَنَّاتٍ مَّعْرُوشَاتٍ  
وَعُيُنُوعٍ مَّعْرُوشَاتٍ وَالتَّحْلِ  
وَالزَّرْعِ مُخْتَلِفًا أُكُلُهُ وَالزَّيْتُونِ  
وَالزَّيْتَانِ مُتَشَابِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ  
كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ  
وَأْتُوا حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ  
وَلَا تُسْرِفُوا  
إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ١٤١

(ఇదేవిధముగ అంకిత మివ్వబడిన) జంతువులచే బరువు మోయించుట నిషేధ మందురు. కొన్ని పశువులపై భగవన్నామ ముచ్చరింపరు. భగవంతునకు అసత్యముల నారోపింతురు. వీరి అసత్యకల్పనలకు భగవంతుడు శిక్షించును.

139. (మరికొందరు మూఢాచారపరాయణులు) ఇట్లందురు : “ఈ జంతువుల కడుపులలో నున్న నజీవ పిండములు మా పురుషులకొరకే భోజనార్హములు. మా స్త్రీలకు నిషేధములు. అది చచ్చిపోయినచో (స్త్రీలు, పురుషులు) అందరు కలిసి తిందుము. (ఇవన్నియు ఎంతటి మూఢ నమ్మకములు ?) భగవంతున కీ యబద్ధము లన్నియు నాపాదించినందుకు వారి నతడు శిక్షించును. నిశ్చయముగ అతడు ప్రజ్ఞానిధి; స్వర్ణజ్ఞుడు.

140. ఎవరు మూర్ఖులై అజ్ఞానముచే తమ కన్న బిడ్డలను చంపుకొందురో వారు పతితులు. భగవంతుడు వారి కిచ్చినదానిని నిషేధించుకొని, వారు భగవంతునికొక అసత్యము నాపాదించినారు. సిస్సందేహముగ వీరు దారి తప్పినవారు. సన్మార్గము ననుసరించువారు కారు.

### పదునేడవ ఖండము

141. భగవంతుడే (వివిధ ఫలవృక్షములతో కూడిన) ఉద్యాన వనములను సృష్టించెను. ఇందులో లతలు, వృక్షములు కలవు. ఖడ్జూరపుచెట్లు, వివిధఫలనంభరితమైన ఇతరవృక్షములు, జైతూన్, దానిమ్మ చెట్లు, ఒకేవిధమైన పోలికలుకలవి, వివిధాకారములుకలవి. ఈ వృక్ష సంతతి అంతయు ఫలవంతమైనప్పుడు ఆ ఫలములను తినుడు. మీ చేలు కోసినప్పుడు దానముకూడ చేయుడు. వృద్ధవృథులము చేయకుడు. వృద్ధవృథులము చేయవారిని దేవుడు ప్రేమింపడు.

142. Of the cattle are some  
For burden and some for meat :  
Eat what Allah hath provided  
For you, and follow not  
The footsteps of Satan :  
For he is to you  
An avowed enemy.

۱۴۲- وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةٌ وَفَرَسَاتٌ  
كُلُوا مِنْهَا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ  
وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ  
إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ۝

143. (Take) eight (head of cattle)  
In (four) pairs :  
Of sheep a pair,  
And of goats a pair ;  
Say, hath He forbidden  
The two males,  
Or the two females,  
Or (the young) which the wombs  
Of the two females enclose?—  
Tell me with knowledge  
If ye are truthful :

۱۴۳- ثَمَانِيَةَ أَزْوَاجٍ مِنَ الضَّأْنِ اثْنَيْنِ  
وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ  
قُلْ أَلَّذِكْرَيْنِ حَرَّمَ  
أَمْ الْأُنثَيَيْنِ  
أَمْ مَا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ  
تُبَيِّنُونِي يَعْلَمَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝

144. Of camels a pair,  
And of oxen a pair ;  
Say, hath He forbidden  
The two males,  
Or the two females,  
Or (the young) which the wombs  
Of the two females enclose?—  
Were ye present when Allah  
Ordered you such a thing ?  
But who doth more wrong  
Than one who invents  
A lie against Allah,  
To lead astray men  
Without knowledge ?  
For Allah guideth not  
People who do wrong.

۱۴۴- وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ  
وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ  
قُلْ أَلَّذِكْرَيْنِ حَرَّمَ أَمْ الْأُنثَيَيْنِ  
أَمْ مَا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ  
أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ وَطَعَكُمُ اللَّهُ بِهَذَا  
فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا  
لِيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ  
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۝

#### SECTION 18.

145. Say, "I find not  
In the Message received  
By me by inspiration  
Any (meat) forbidden  
To be eaten by one  
Who wishes to eat it,  
Unless it be dead meat,

۱۴۵- قُلْ لَا أَجِدُ فِي مَا أُوْحِيَ إِلَيَّ  
مُحَرَّمًا عَلَى طَاعِمٍ  
يُطْعَمُهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا

142. పశువులలో భారవాహకము లగువానిని కొన్నిటిని, కేవలము ఆహారమునకుమాత్రము పనికివచ్చువానిని కొన్నిటిని ఘట్టించెను. మీ ఆహారమునకై భగవంతుడు ఘట్టించినవానిని (నిస్సంశయముగ) తినుడు. సైతాను అడుగుజాడల వెంబడింపకుడు. వాడు నిస్సందేహముగ మీకు బహిరంగ శత్రువు.

143. “ ( భక్త్యములగు ) జంతువులలో అష్టవిధములు కలవు. రెండువిధముల గొట్టెలు, రెండువిధముల మేకలు” (అని వారందురు.) (ఓ ప్రవక్తా!) వారి నిట్లడుగుము : “భగవంతుడు ఇందులో ఏ జంతువును నిషేధ మొనర్చెను ? రెండువిధముల పోతులనా ? లేక రెండువిధముల ఆడజంతువులనా ? లేక ఆడజంతువుల గర్భశోశములో నున్నవాటినా ? మీరు సత్యవంతులైయెనచో తెలిసికొని దీని జవాబు నా కిండు.”

144. “ఇదేవిధముగ ఒంటెలలో రెండువిధములు, గోవులలో రెండువిధములు కలవు.” (అని వారందురు) (ఓ ప్రవక్తా!) వారి నిట్లడుగుము : “ఇందులో మీరు ఆడపశువునా మగపశువునా నిషేధ మొనర్చినది ? లేక ఆడపశువుల గర్భస్థపిండములనా ? (మీకు ఏమియు తెలియకుండగనే మీ మూఢాచారము ననుసరించి ఇది భక్త్యములని ఇది నిషేధ మని నిర్ణయింతురు.) భగవంతుడు వీనినిగూర్చి ఆజ్ఞాపించినపుడు మీరు దగ్గరుండిరా ? ప్రజలను తప్పుదారి పట్టించుటకై భగవంతునిపై అసత్య మారోపించి తనకు తెలియని విషయములను ( భగవదాజ్ఞ లని ) ప్రకటించువానికంటె దుష్టుడెవడు ? దుష్టులకు భగవంతుడు మోక్షమార్గము తెరువడు.” ౧౫౭

పదునెనిమిదవ ఖండము

145. (ఓ ప్రవక్తా!) నీవిట్లు చెప్పుము : “తనంతతాను చచ్చిపోయినదియు, రక్తము, సూకర మాంసము తప్ప తక్కిన వేవియు తినదలచినవారికి నిషేధమైనట్లు నాకు పోక్తమైనదానిలో లేదు. (సూకర

Or blood poured forth,  
Or the flesh of swine,—  
For it is an abomination—  
Or, what is impious, (meat)  
On which a name has been  
Invoked, other than Allah's.”  
But (even so), if a person  
Is forced by necessity,  
Without wilful disobedience,  
Nor transgressing due limits,—  
Thy Lord is Oft-Forgiving,  
Most Merciful.

146. For those who followed  
The Jewish Law, We forbade  
Every (animal) with  
Undivided hoof,  
And We forbade them  
The fat of the ox  
And the sheep, except  
What adheres to their backs  
Or their entrails,  
Or is mixed up  
With a bone :  
This in recompense  
For their wilful disobedience :  
For We are True  
(In Our ordinances).

147. If they accuse thee  
Of falsehood, say :  
“Your Lord is full  
Of mercy all-embracing ;  
But from people in guilt  
Never will His wrath  
Be turned back.”

148. Those who give partners  
To Allah will say,  
“If Allah had wished,  
We should not have  
Given partners to Him,  
Nor would our fathers ;  
Nor should we have had  
Any taboos.” So did  
Their ancestors argue  
Falsely, until they tasted  
Of Our wrath. Say :  
“Have ye any (certain)  
Knowledge ? If so, produce  
It before us. Ye follow  
Nothing but conjecture :  
Ye do nothing but lie.”

تَسْقُوْنَ  
أَوْ لَحْمِ خَنَازِيرٍ  
وَأَنَّكُمْ رَجَسٌ أَوْ فِسْقًا  
أَهْلٌ يَغَيِّرُ اللَّهُ بِهِ  
فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ  
وَأَنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

۱۴۶- وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا  
حَرَمْنَا كُلَّ ذِي ظُفْرٍ  
وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ  
حَرَمْنَا عَلَيْهِمْ شَحُومَهُمَا  
إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا  
أَوِ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْلَطَ بِعَظْمٍ  
ذَٰلِكَ جَزَاؤُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ۝

۱۴۷- فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ  
ذُو رَحْمَةٍ وَاسِعَةٍ  
وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ۝

۱۴۸- سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا  
لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا  
وَلَا حَرَمْنَا مِنْ شَيْءٍ  
كَذَٰلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
حَتَّى دَافَعُوا بَأْسَنَا  
قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا  
إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ  
وَلَنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ۝

మాంసము) నిశ్చయముగ అపరిశుభ్యమై పది. (ఇదికాక పాపమూలకమైన ట్టియు, భగవన్నామ ముచ్చరింపబడనట్టియు) మాంసాదులుకూడ నిషేధము. కాని ఎవరు ఆపదలో చిక్కుకొని అది తినినతప్ప గత్యంతరము లేనప్పుడు వాటినిచ్చించక, (అత్యవసరమైన) హద్దును దాటక (తిన్నచో అది ఆపదర్థముగ పరిగణింపబడును.) నిశ్చయముగ నీప్రభువు మహాక్షమి; కరుణానిధి.

146. యూదులకు మేము గోళ్లుకల జంతువులను నిషేధమొనర్చితిమి. గోవులందును మేకలందును వాటికొవ్వను నిషేధించితిమి. వీవులపైనను, ప్రేగులయందును, ఎముకలతో కూడియున్నట్టియు క్రొవ్వనుమాత్రము నిషేధింపలేదు. వారు ఆజ్ఞోల్లంఘనము చేసినందుకు వారికి శిక్ష నొసగితిమి. నిశ్చయముగ మేము సత్యసంఘులము. ౧౫౮

147. (ఓ ప్రవక్తా!) వీరు నిన్ను నమ్మనిచో వారిలో ఇట్లనుము: “మీ దేవుడు మహా కరుణాళువు. ఐనను పాపిష్ఠులు అతనిశిక్షను తప్పించుకొనలేరు.”

148. ఎవరు బహు దైవతారాధకులో వారిట్లందురు: “భగవంతు డిచ్చించి యుండినచో మేముకాని మా పూర్వులుకాని బహు దైవతారాధకులము కాకుండెడివారము. అదేవిధముగ మాకై నిషేధించుకొని యుండకపోదుము. (ఓ ప్రవక్తా: వారితోనిట్లు) చెప్పుము: “దీనిని గూర్చి మీకేమైన నిశ్చయజ్ఞాన మున్నదా? ఐనచో దానినిటు తెంప. (నిజ మేమనగా) మీరు ఊహలను మాత్రము అనుసరించుచున్నారు. అసత్యములు పలుకుచున్నారు.”

149. Say : "With Allah is the  
argument  
That reaches home : if it had  
Been His Will, He could  
Indeed have guided you all."

١٤٩- قُلْ فِى اللَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ  
فَلَوْ شَاءَ لَهْدَاكُمْ أَجْمَعِينَ ۝

150. Say : "Bring forward your  
witnesses  
To prove that Allah did  
Forbid so and so." If they  
Bring such witnesses,  
Be not thou amongst them :  
Nor follow thou the vain  
Desires of such as treat  
Our Signs as falsehoods,  
And such as believe not  
In the Hereafter : for they  
Hold others as equal  
With their Guardian-Lord.

١٥٠- قُلْ هَلَمْ شَهِدَ آءَكُمْ  
الَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا  
وَإِنْ شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدُ مَعَهُمْ  
وَلَا تَكُونُوا مِنَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
وَهُمْ يَرْغَبُونَ بِغَدَاوَاتِهِمْ ۝

SECTION 19.

151. Say : "Come, I will rehearse  
What Allah hath (really)  
Prohibited you from" : join not  
Anything as equal with Him ;  
Be good to your parents :  
Kill not your children  
On a plea of want ;—We  
Provide sustenance for you  
And for them ;—come not  
Nigh to shameful deeds,  
Whether open or secret ;  
Take not life, which Allah  
Hath made sacred, except  
By way of justice and law :  
Thus doth He command you,  
That ye may learn wisdom.

١٥١- قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبِّكُمْ عَلَيْكُمْ  
أَلَّا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا  
وَأَلَّا تَكُونُوا مِنَ الْفَاحِشِينَ  
وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِنْ إِمْلَاقٍ  
نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ وَلَا تَعْرَبُوا  
الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ  
وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ  
ذَلِكَ وَمَنْ يُضْلِلْكُمْ بِهِ لَعَنَ اللَّهُ تَعْقِلُونَ ۝

152. And come not nigh  
To the orphan's property,  
Except to improve it,  
Until he attain the age  
Of full strength ; give measure  
And weight with (full) justice ;—  
No burden do We place  
On any soul, but that  
Which it can bear ;—

١٥٢- وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ  
إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ  
وَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ يَا قَسِطٍ  
لَّا تُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۝

149. (ఓ ప్రవక్తా!) వారితో ఇట్లనుము: “భగవంతునిచే నిష్కర్షయైన సిద్ధాంతము. ఇతడు తలచినచో మిమ్ములనందరను నిశ్చయముగ సన్సార్గమున నడిపించువాడు.

150. (ఓ ప్రవక్తా!) వారితో ఇట్లుచెప్పుము: “భగవంతుడు ఈ జన్తువులను నిషేధించెనని సాక్ష్యమిచ్చువారిని తీసికొనిరండు. ఒకసారి వారి (అబద్ధసాక్షులు) ఈ విషయమున సాక్ష్యమిచ్చినను మీరు వారితో సాక్ష్యమివ్వకుడు: మా సందేశమును నిరాకరించి, పరలోకమందు నమ్మక భగవంతునకు సమానులను కల్పించు వీరి తుచ్ఛముగువాంఁఁడల ననున యింపకఁడు.

### పందొమ్మిదవ ఖండము

151. (ఓ ప్రవక్తా!) వారితో ఇట్లనుము: “రండు! భగవంతుడు వేనిని నిషేధించెనో మీకు (భగవత్ప్రేక్షకులగు ఈ గ్రంథమునుండి) చదివి వినిపింతును. భగవంతునకు సహవాసులను కల్పింపకుడు. తల్లి దండ్రులయెడ దయాభక్తులతో ప్రవర్తింపుడు. దారిద్ర్యభీతిచే మీనం తానమును చంపకుడు. మీకొఱకును, వారికొఱకునుకూడ మేము ఆహారము నేర్పాటుచేసితిమి. సిగ్గుమాలిన చేతలనుండి దూరముగ నుండుడు; హిరంగముగ నైనను, రహస్యముగ నైననుసే. న్యాయపరిపాలము నందుతప్ప భగవంతుడు నిషేధించిన ఏప్రాణినైనను చంపకుడు. భగవంతు డీధర్మములను మీపై విధించినాడు. వివేకముతో విని ననుసరింపుడు.

152. తల్లిదండ్రులులేని పిల్లల ఆస్తిని వారు యుక్తవయస్సుకు వచ్చువరకు వారి మంచితైతప్ప మరొకవిధముగ ముట్టుకొనకుడు. కొలతయందును, తూనికయందును పూర్తిగ న్యాయముతో ఈయుడు. ఏ వ్యక్తికిని ఆచరించుటకు సాధ్యము కాని ధర్మము నుపదేశింపము. మీరు మాట్లాడినప్పుడు న్యాయముగ మాట్లాడుడు; అది మీ ఆత్మ

Whenever ye speak, speak justly,  
Even if a near relative  
Is concerned; and fulfil  
The Covenant of Allah:  
Thus doth He command you,  
That ye may remember.

وَإِذَا قُلْتُمْ فَأَعْدُوا  
وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ  
وَبِعَهْدِ اللَّهِ أَوفُوا  
ذَلِكُمْ وَضَعَكُم بِهِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ

153. Verily, this is My Way,  
Leading straight: follow it:  
Follow not (other) paths:  
They will scatter you about  
From His (great) Path:  
Thus doth He command you,  
That ye may be righteous.

۱۵۳- وَإِنَّ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ فَاتَّبِعُوهُ  
وَلَا تَتَّبِعُوا السَّبِيلَ فَتَنفَرَقَ بِكُمْ عَنْ  
سَبِيلِهِ  
ذَلِكُمْ وَضَعَكُم بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

154. Moreover, We gave Moses  
The Book, completing  
(Our favour) to those  
Who would do right,  
And explaining all things  
In detail,—and a guide  
And a mercy, that they  
Might believe in the meeting  
With their Lord.

۱۵۴- ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا  
عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ  
وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ  
وَهُدًى وَرَحْمَةً  
لِّعَلَّكُمْ يَهْتَدُونَ

#### SECTION 20.

155. And this is a Book  
Which We have revealed  
As a blessing: so follow it  
And be righteous, that ye  
May receive mercy:

۱۵۵- وَهَذَا الْكِتَابُ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكًا فَاتَّبِعُوهُ  
وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

156. Lest ye should say:  
"The Book was sent down  
To two Peoples before us,  
And for our part, we  
Remained unacquainted  
With all that they learned  
By assiduous study";

۱۵۶- أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَنْزَلَ الْكِتَابَ عَلَى  
طَائِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ  
دِرَاسَتِهِمْ لَغَافِلِينَ

బంధువునకు వ్యతిరేకముగ నైననునరే. ఈవిధముగ మీరు భగవంతునితో చేసిన ఒడంబడికను పూర్తిచేయుడు. మీరు శృద్ధతో అనుసరింతురు గాకయని భగవంతుడు మీకై ఈ విధులను ఏర్పరచినాడు.

153. ఇది నామార్గముని తెలిసికొనుడు. ఇది సన్మార్గము. అందుచే దానిననుసరింపుడు. ఇతరమార్గముల ననుసరింపవలదు. ఎందుకన అవి అతనిమార్గమునుండి మిమ్ములను తప్పించి తప్పుశ్రోవల పట్టించును. మీరు చెడుగునుండి రక్షింపబడుదురని ఈవిధముగ విధించితిని.

154. పరోపకార పాఠీయుడగు మూసాపై నా అనుగ్రహమును సంపూర్ణముగ చూపుటకై అతనికి జ్ఞానగ్రంథమును ప్రసాదించితిని. అందులో నమస్త విషయములును విస్తృతపరుపబడినవి. అది సన్మార్గము చూపునది; భగవదనుగ్రహము. భగవంతుని సమక్షమున సమావేశమగుదుమును సమ్యక్ము వారికి కలిగించుటకై (ఇస్రాయిలీయులకు జ్ఞానగ్రంథమును ప్రసాదించితిని.)

### ఇరువదీయవ ఖండము

155. మేము ప్రవచించిన జ్ఞానగ్రంథమిది. ఇది శుభస్మరమైనది. అందుచే దానిననుసరింపుడు. దౌష్ట్యమునుండి తప్పించుకొనియుండుడు. మీపై కరుణ చూపబడును.

156. (ఓ మానవులారా!) ఇంతకుముందు రెండేజాతులకు జ్ఞానగ్రంథము నిచ్చితిరి; దాని పఠనపాఠములు మాకు తెలియవని మిరస కుండుటకై (ఈ జ్ఞానగ్రంథము మీకు వెలువరచితిని.)

157. Or lest ye should say :  
"If the Book had only  
Been sent down to us,  
We should have followed  
Its guidance better than they."  
Now then hath come  
Unto you a Clear (Sign)  
From your Lord,—and a guide  
And a mercy: then who  
Could do more wrong  
Than one who rejecteth  
Allah's Signs, and turneth  
Away therefrom? In good time  
Shall We requite those  
Who turn away from Our Signs,  
With a dreadful penalty,  
For their turning away.

158. **A**re they waiting to see  
If the angels come to them,  
Or thy Lord (Himself),  
Or certain of the Signs  
Of thy Lord!  
The day that certain  
Of the Signs of thy Lord  
Do come, no good  
Will it do to a soul  
To believe in them then,  
If it believed not before  
Nor earned righteousness  
Through its Faith. Say:  
"Wait ye: we too  
Are waiting."

159. As for those who divide  
Their religion and break up  
Into sects, thou hast  
No part in them in the least:  
Their affair is with Allah:  
He will in the end  
Tell them the truth  
Of all that they did.

160. He that doeth good  
Shall have ten times  
As much to his credit:  
He that doeth evil

١٥٧- أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أُنزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ  
لَكُنَّا أَهْدَىٰ مِنْهُمْ  
فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ  
وَهُدًى وَرَحْمَةٌ  
فَمَن أَظْلَمُ مِمَّن كَذَّبَ بِآيَاتِ اللَّهِ  
وَصَدَفَ عَنْهَا  
سَجَّزَى الَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَن آيَاتِنَا  
سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يُصَدِفُونَ ○

١٥٨- هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ  
الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ  
أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ  
يَوْمَ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ  
لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْمَانُهَا  
لَمْ تَكُنْ آمَنَتْ مِن قَبْلُ  
أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا  
قُلِ انْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ○

١٥٩- إِنِ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيْعًا  
لَّسْتُ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ  
إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ  
فَهُمْ يَنْتَظِرُونَ ○

١٦٠- مَن جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ مَثَلًا  
وَمَن جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ

157. “జ్ఞానగ్రంథము మూకు ప్రవచింపబడి యుండినచో వారి కంటె ఎక్కువగ మేమే సన్మానప్రసర్తకలమై యుండువారము.” అని మిరరకుండ (ఈ జ్ఞానగ్రంథము మీకు పంపితిని,) చూడుడు! ఇప్పుడు మీ ప్రభువు కడనుండి విన్నవ్య మైన సత్యమగు నిదర్శనము వచ్చి నది. (ఇది) మార్గదర్శకము; (మీపై భగవంతుడుచూపిన) అనుగ్రహము. భగవత్సందేశములను నిరాకరించి వాటియెడ విముఖత్వము వహించు వానికంటె అన్యాయపరు డెవడుండును? మా సందేశముయెడ విముఖత్వము చూపినవారికి కఠిరమగు శిక్షలభించును. ఎందుకన వారు (సత్యముయెడ) విముఖత్వము చూపిరి.

158. (సత్యమింత స్పష్టముగ వివరింపబడినను తమ మోఢ్యమును వదలని వీరు) దేనికొరకు ప్రతీక్షించుచున్నారు? (ఆకాశమునుండి) దేవదూతలు దిగివత్తురనియా? లేక భగవంతుడే వానినుండి ప్రత్యక్షము కావలెననియా? లేక భగవంతుడు ఏవేని అపురూపమైన మహత్వములు ప్రదర్శించు ననియా? ( వీరు ఇందుకై ప్రతీక్షించు చున్నచో ఇది తెలిసికొంటురుగాక!) ఏనాడు మీప్రభువు కొన్ని (తుదిదినపు) చిహ్నములను ప్రదర్శించునో నాడు ఇంతకుపూర్వమే విశ్వసింపనివారి కిని, అట్లు విశ్వసించి సత్కార్యచరణము చేయనివారికిని (అపత్కారమున భయపడి) విశ్వసించుట లాభకారి కానేరదు. (ఓ ప్రవక్తా!) వారితోఇట్లు చెప్పుము: “(మీకు ప్రతీక్ష చేయవలెనని యున్నచో) ప్రతీక్ష చేయుడు. మేముకూడ (సత్యాసత్యముల తీర్పుకై) ప్రతీక్షించుచున్నాము.”

159. (ఓ ప్రవక్తా!) నమ మతములో భేదములు కల్పించి వివిధ శాఖలుగ చీలిపోయినవారితో సికింతమాత్రము సంబంధము లేదు. (నిమిత్తము కృతకమైనదికాదు అది అవిభాజ్యమైన సంపూర్ణ సత్యము.) ఈ విభేదవాదుల వ్యవహారము భగవంతుని వశమం దున్నది. వారు చేయుచున్న దుష్కర్మముయొక్క ఫలము నతడే చూపును.

160. ఎవడు ఒక సత్కార్యము చేయునో దానికి పదింతలు ఫలము కలుగును. ఎవడు దుష్కార్య మాచరించునో దానికి సమాన

Shall only be recompensed  
According to his evil.  
No wrong shall be done  
Unto (any of) them.

فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا  
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ۝

161. Say: "Verily, my Lord  
Hath guided me to  
A Way that is straight,—  
A religion of right,—  
The Path (trod) by Abraham  
The true in faith,  
And he (certainly)  
Joined not gods with Allah."

۱۶۱- قُلْ إِنِّي هَدَىٰ رَبِّي إِلَىٰ صِرَاطٍ  
مُّسْتَقِيمٍ ۖ دِينًا قَبِيلاً  
إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۖ  
وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۝

162. Say: "Truly, my prayer  
And my service of sacrifice,  
My life and my death,  
Are (all) for Allah,  
The Cherisher of the Worlds:

۱۶۲- قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي  
وَعَمَلِي وَنَفْسِي  
لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

163. No partner hath He:  
This am I commanded,  
And I am the first  
Of those who bow  
To His will.

۱۶۳- لَا شَرِيكَ لَهُ ۚ  
وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ  
وَأَنَا أَوَّلُ الْمُسْلِمِينَ ۝

164. Say: "Shall I seek  
For (my) Cherisher  
Other than Allah,  
When He is the Cherisher  
Of all things (that exist)?  
Every soul draws the meed  
Of its acts on none  
But itself: no bearer  
Of burdens can bear  
The burden of another.  
Your goal in the end  
Is towards Allah: He will tell  
You the truth of the things  
Wherein ye disputed.

۱۶۴- قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِي رَبًّا  
وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ  
وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا  
وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ  
ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ  
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ۝

165. It is He Who hath made  
You (His) agents, inheritors  
Of the earth: He hath raised  
You in ranks, some above  
Others: that He may try you  
In the gifts He hath given you:  
For thy Lord is quick  
In punishment: yet He  
Is indeed Oft-Forgiving,  
Most Merciful.

۱۶۵- وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ الْأَرْضِ  
وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ  
لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ  
إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ  
وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

మైన ప్రతిఫల మతనికి లభించును. వారికి అన్యాయము జరుగదు.

161. (ఓ ప్రవక్తా!) వారితో ఇట్లు చెప్పుము : “నిశ్చయముగ నామట్టుకు నా ప్రభువు నాకు సన్మార్గమును చూపినాడు. సత్యమైన ధర్మమును, ధర్మపరుడగు ఇబ్రాహీమ్ మతమును (చూపినాడు.) ఇబ్రాహీమ్ బహు దైవతారాధకుడు కాదు.”

162. (ఓ ప్రవక్తా!) ఇట్లు చెప్పుము : “నిశ్చయముగ నా పార్థన, నా యాత్ర, నా జీవితము, నా మరణము సమస్తము స్వర్వలోక సంపాదకుడగు భగవంతునికొరకే.

163. “అతనికి సహవాసి లేడు.

“ఈవిధముగ నే నొజ్జాపింపబడితిని. (భగవంతునకు) పర్వసమర్పణము చేసికొనువాఁలో నేను ప్రధముడను.”

164. (ఓ ప్రవక్తా!) ఇట్లు చెప్పుము : “నేను భగవంతుని విడిచి మరొకనిని ప్రభువుగ స్వీకరింతునా? భగవంతుడు స్వస్వమునకును ప్రభువు. ఏ ప్రాణియు అది చేసిన చెడుగు దాని వినాశముకొరకే చేసికొనుచున్నది. ఒకరు ఇంకొకరి భారమును వహింపరు. (ఎవరి పాపభారమును వారు వహించవలసివచ్చె.) తుదకు మీ ప్రభువు కడకే మీరు మరలనున్నారు. ఏయేవిషయములగుఱ్ఱి మీరు వివాదపడినో, ఆ విషయముల సత్యాసత్యములను భగవంతుడప్పుడు మీకు తెలియజేయును.

165. మిమ్ము ధూమిపై వారసుల నొనర్చి, వివిధముగ అంతరములలో మీతో కొందఱని కొందరికంటె అధికుల నొనర్చినది భగవంతుడే. మీ కిచ్చినదానితో మిమ్ములను పరీక్షించుట ఇందలి ఉద్దేశము. నిశ్చయముగ మీ ప్రభువు చెడుగుయొక్క ఫలమును త్వరితముగ కలిగించువాడు. (ఐనను) అతడు నిస్సంశయముగ మహాక్షమి; కరుణాళి

Surah VII (206 Verses - 24 Rukū's)

A'rāf, or The Heights.



In the name of Allah, Most Gracious,  
Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. **Alif**, Lām, Mīm, Sād.

١-التَّص ُ

2. **A** Book revealed unto thee,—  
So let thy heart be oppressed  
No more by any difficulty  
On that account,—  
That with it thou mightest  
Warn (the erring) and teach  
The Believers.

٢-كِتَابٌ أَنْزَلَ إِلَيْكَ  
فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ حَرَجٌ مِنْهُ  
لِتُنذِرَ بِهِ  
وَذِكْرًا لِمُؤْمِنِينَ

3. Follow (O men!) the revelation  
Given unto you from your Lord,  
And follow not, as friends  
Or protectors, other than Him.  
Little it is ye remember  
Of admonition.

٣-اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ  
وَلَا تَتَّبِعُوا مَن دُونِهِ أَوْلِيَاءَ  
قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ

4. How many towns have We  
Destroyed (for their sins) ?  
Our punishment took them  
On a sudden by night  
Or while they slept  
For their afternoon rest.

٤-وَكَمْ مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا  
جَاءَهَا بَأْسُنَا بَيَاتًا  
أَوْ هُمْ قَائِلُونَ

## అధ్యాయము ౭

ఉన్నతస్థానములు

(అల్ ఆ'రాఫ్)

(మక్కాలో అవతరించినది.)

(24 ఖండములు — 206 సూక్తములు)

కరుణామయుడును వరప్రదాయకుడగును అగు అల్లా;  
నామస్మరణముతో (ప్రారంభించుచున్నాను.)

మొదటి ఖండము

1. అలిఫ్. లామ్. మీమ్. సాద్.

2. (ఓ పరీవక్తా!) ఈ జ్ఞానగ్రంథము నీకు ప్రోక్తమైనది. దీని ద్వారా నీవు మానవులను హెచ్చరింపుము. ఇది విశ్వాసవంతముల కుద్బోధకమును, ఉపదేశము నై యున్నది. ఈ విషయములో నీవు ఎంతమాత్రము ఖన్న చేతస్కుడవు కాకుము.

3. (మానవులారా!) మీ భగవంతునికడనుండి వచ్చిన జ్ఞానగ్రంథమును అచునరింపుడు. భగవంతుని విడిచి మీరు కల్పించుకొనిన సహాయుల ననుసరింపకుడు. (ఎంతకోపనీయము!) మీరు (జ్ఞానప్రకాశమును గ్రహించుటలో) ఎంత అలసత్వమును చూపుచున్నారు!

4. ఎన్ని పట్టణములను మేము నశింపజేసితిమి! న్రజలు రాత్రి మైమరచి నిద్రించు చుండగను, లేక వారు మధ్యాహ్నము పరంజి యుండగను హఠాత్తుగా నిఘరమైన మా శిక్ష వారికి వచ్చెను.

5. When (thus) Our punishment  
Took them, no cry  
Did they utter but this :  
"Indeed we did wrong."

۵- فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بِأُسْنتِهِمْ  
إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ○

6. Then shall We question  
Those to whom Our Message  
Was sent and those by whom  
We sent it.

۶- فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ  
وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ○

7. And verily We shall recount  
Their whole story  
With knowledge, for We  
Were never absent  
(At any time or place).

۷- فَلَنَقُصِّصَنَّ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ  
وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ ○

8. The balance that day  
Will be true (to a nicety) :  
Those whose scale (of good)  
Will be heavy, will prosper :

۸- وَالْوِزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ فَمَنْ ثَقُلَتْ  
مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ○

9. Those whose scale will be light,  
Will find their souls  
In perdition, for that they  
Wrongfully treated Our Signs.

۹- وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ  
خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ ۖ مَا كَانُوا بِآيَاتِنَا لِيَظْلَمُونَ ○

10. It is We Who have  
Placed you with authority  
On earth, and provided  
You therein with means  
For the fulfilment of your life:  
Small are the thanks  
That ye give !

۱۰- وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ  
وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَالِشٌ  
فَلَوْلَا مَا تَشْكُرُونَ ○

#### SECTION 2.

11. It is We Who created you  
And gave you shape ;  
Then We bade the angels  
Bow down to Adam, and they  
Bowed down ; not so Iblis ;  
He refused to be of those  
Who bow down.

۱۱- وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ  
ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ  
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ  
لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ○

5. ఈ వినాశము పొందినప్పుడు “నిస్సం దేహముగ మేము దుష్టులమై యుంటిమి” అనుటకంటె వారు మరొకవిధముగ చెప్పజాలక పోయి.

6. (ఏ జాతులను సంస్కరించుటకు) ప్రవక్తలను పంపితిమో వారిని తప్పక పరీక్షింతుము. అదేవిధముగ ప్రవక్తలనుకూడ (వారు తమ విధిని సరిగ నిర్వహించిరో లేదో అని) పరీక్షింతుము.

7. తరువాత నిశ్చయముగ (వారి ప్రవర్తనోదంతమును) సర్వ జ్ఞత్వముచే వారికి వినిపింతుము. (నిత్యుడను సర్వసాక్షిడనగు నేను) అప్పుడు లేకపోలేదు.

8. నాడు (మీకర్మలు) న్యాయముగ తూచబడును. ఎవరినక్కర్మలు బరువుగ నుండునో వారు జయశ్రీని పొందినవారగుదురు.

9. ఎవరి (సత్కర్మల) తూనిక తేలికగ ఉండునో వారు ఆత్మ నష్టమును పొందినవారు. ఎందుకన వారు మా సందేశములను విశ్వ సింపకైరి.

10. నిశ్చయముగ మిమ్ము భూమిపై స్థాపించి, మీకై జీవికకు సాధనములను కల్పించితిమి. కాని మీరు కృతజ్ఞులై యుండరు.

### రెండవ ఖండము

11. నిశ్చయముగ మేము మిమ్ము సృజించితిమి. తర్వాత మీకు చక్కని ఆకారము కల్పించితిమి. పిదప దేవతలకు “మానవునకు సాష్టాంగపడుడు.” అని చెప్పితిమి. వారట్లే సాష్టాంగపడిరి. ఒక్క ఇబ్లీసుతప్ప; వాడు సాష్టాంగ పడినవారిలో లేడు.

12. (Allah) said : "What prevented Thee from bowing down When I commanded thee?"  
He said : "I am better Than he : Thou didst create Me from fire and him from clay."

13. (Allah) said : "Get thee down From this : it is not For thee to be arrogant, Here get out, for thou Art of the meanest (of creatures)."

14. He said : "Give me respite Till the day they are Raised up."

15. (Allah) said : "Be thou Among those who have respite."

16. He said : "Because thou Hast thrown me out Of the Way, lo ! I will Lie in wait for them On Thy Straight Way :

17. "Then will I assault them From before them and behind them From their right and their left : Nor wilt Thou find, In most of them, Gratitude (for Thy mercies)."

18. (Allah) said : "Get out From this, disgraced And expelled. If any Of them follow thee,— Hell will I fill With you all."

19. O Adam ! dwell thou And thy wife in the Garden, And enjoy<sup>1004</sup> (its good things) As ye wish : but approach not This tree, or ye run Into harm and transgression."

١٢- قَالَ مَا مَنَعَكَ اَلَا تَسْجُدَ اِذَا اَمَرْتُكَ  
قَالَ اَنَا خَيْرٌ مِنْهُ  
خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ○

١٣- قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا  
فَمَا يَكُونُ لَكَ اَنْ تَتَّكِبَ فِيهَا  
فَاُخْرِجُكَ مِنْهَا مِنَ الضَّعِيفِينَ ○

١٤- قَالَ اَنْظِرْنِي  
اِلَى يَوْمٍ يُبْعَثُونَ ○

١٥- قَالَ اِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ○

١٦- قَالَ فَبِمَا اَغْوَيْتَنِي  
لَا تُعَذِّبْ لَهُمْ هَٰذَا طَرِكُ الْمُسْتَغْنَمِ ○

١٧- ثُمَّ لَا يَتَذَكَّرُ مِنْ بَيْنِ اَيْدِيهِمْ وَ  
مِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ اَيْمَانِهِمْ وَعَنْ  
شَمَائِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ اَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ○

١٨- قَالَ اخْرِجْ مِنْهَا مَذْمُومًا مَدْحُورًا  
لَنْ يَسْعَاكَ مِنْهُمْ  
لَا مَلِكٌ يَهْتَمُّ مِنْكُمْ اَجْمَعِينَ ○

١٩- وَيَا اٰدَمُ اسْكُنْ اَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ  
فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هٰذِهِ  
الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ○

12. భగవంతుడిట్లనెను: “నేను అజ్ఞాపించినప్పటికిని నీవే కారణముచే సాష్టాంగపడవైతివి?” దానికి ఇల్లీసు ఇట్లనెను: “నేనీ మర్త్యుని కంటే శ్రేష్ఠుడను. నీవు నన్ను అగ్నినుండి పుట్టించితివి. అతనిని మట్టి నుండి పుట్టించితివి.”

13. దానికి భగవంతుడిట్లనెను: “నీవిచటినుండి పొమ్ము. (శాంతి దామమగు స్వర్గములో) గర్విష్టుడవైన నీవుండతగవు. అందుచే ఇటనుండి పొమ్ము. నీవు పరమ సీచులలో ఒకడవైతివి.”

14. అప్పుడు వాడిట్లనెను: “(ప్రభూ!) వారుతిరిగి బ్రతికి లేచు ప్రళయదినమువరకు నాకు గడువొసంగుము.”

15. దానికి భగవంతుడిట్లనెను: “పొమ్మట్లే గడువొసంగితిని.”

16. వాడిట్లనెను: “నీవు నాపై మోక్షద్వారమును బంధించివేసితివి. కాన నేను నీ వర్పించిన సన్మార్గమున నడువబోవు మానవులకై పొంచియుండెదను.”

17. వారి ముందునుండియు, వెనుకనుండియు, వారి కుడిప్రక్కనుండియు, ఎడమప్రక్కనుండియు వారినావరించి (వారిని దుష్పథముల కీడ్తును.) వారిలో పల్కురు నీకు కృతజ్ఞులై యుండరు.

18. దానికి భగవంతుడిట్లనెను: “నీవు స్వర్గమునుండి ధిక్పాతము పడవై, తరుమగొట్టబడినవాడవై పొమ్ము. మానవులలో ఎవరు నిన్నను సరితురో నీతోపాటు వారినందరినికూడ నరకమున నింపుదును.”

19. (మానవునుద్దేశించి మేమిట్లంటిమి:) “ఓ అడమ్! నీవును నీ భార్యయు ఈ స్వర్గోద్యానమున వసివుడు. మీ కిష్టమువచ్చిన చోట నుండి తీసికొనితినుడు. కాని ఈ వృక్షముపొంతకు పోవలదు. మీరు దానికడకు పోతిరా అధర్మపరులగుదురు.”

20. Then began Satan to whisper  
Suggestions to them, bringing  
Openly before their minds  
All their shame  
That was hidden from them  
(Before): he said "Your Lord  
Only forbade you this tree,  
Lest ye should become angels  
Or such beings as live for ever."

21. And he swore to them  
Both, that he was  
Their sincere adviser.

22. So by deceit he brought about  
Their fall: when they  
Tasted of the tree,  
Their shame became manifest  
To them, and they began  
To sew together the leaves  
Of the Garden over their bodies.  
And their Lord called  
Unto them: "Did I not  
Forbid you that tree,  
And tell you that Satan  
Was an avowed  
Enemy unto you?"

23. They said: "Our Lord!  
We have wronged our own souls:  
If Thou forgive us not  
And bestow not upon us  
Thy mercy, we shall  
Certainly be lost."

24. (Allah) said: "Get ye down,  
With enmity between yourselves.  
On earth will be your dwelling-place  
And your means of livelihood,—  
For a time."

25. He said: "Therein shall ye  
Live, and therein shall ye  
Die: but from it shall ye  
Be taken out (at last)."

٢٠- فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ  
لَهُمَا مَا وَرَىٰ عَنْهُمَا مِنْ سَوَاتِهِمَا  
وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبِّيٰ عَنْ هَذِهِ  
الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَكَتَيْنِ أَوْ تَكُونَا  
مِنَ الْخَالِدِينَ ۝

٢١- وَقَاسَاهُمَا إِنْ لِيَّ لَكُمْ مِنَ  
النُّصَيْحَةِ ۝

٢٢- قَدْ لَهُمَا يُغْرُو ۖ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ  
بَدَتْ لَهُمَا سَوَاتُهُمَا  
وَطُفِقَا يَنْخَسِفْنَ عَلَيْهِمَا مِنْ ذَرَقِ  
الْجَنَّةِ  
وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا  
أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ وَأَقُلَّ  
لَكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ۝

٢٣- قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا  
وَإِنْ لَمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا  
لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ۝

٢٤- قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ  
وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ  
وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ۝

٢٥- قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ  
وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ۝

٢٥

20. కాని సైతాను వారి హృదయములలో దుర్భావమును ప్రేరేపించెను. (వారిలో రహస్యముగ గుప్తమైయున్న కామక్రోధాది దుర్గుణములను పైకి తెచ్చుటకై) వారితో ఇట్లనెను: “మీరు దేవతలై పోదురనియు అమర్త్యులై పోదురనియు మాత్రమే భగవంతుడు మీతో వృక్షమును నిషేధించినాడు.”

21. వారిద్దరిముందు సైతాను అనేకముగ ఒట్లుపెట్టుకొని వాణి నచ్చచెప్పెను. “మీకు నేను నిశ్చయముగ మంచినలహా నిచ్చుచున్నాను. (అది వారికడకు నచ్చజెప్పెను.)”

22. ఇట్లు మోసముచేసి వాడు వానిని ధర్మస్థానమునుండి పడ ద్రోసెను.

వారప్పుడు నిషేధమైన వృక్షఫలమును రుచిచూచిరి. వారిలో గుప్తమైయుండిన (కామక్రోధాది) దుర్గుణములు వెంటనే బయల్పడెను. వారు ఆ వనమందలి ఆకులతో తమదేహములను కప్పకొనసాగిరి.

అప్పుడు భగవంతుడు వానికిట్లనెను: “ఆ చెట్టును మీ ఇద్దరకున నేను నిషేధించలేదా? సైతాను మీకు బహిరంగశత్రువని బోధించి యుండలేదా?”

23. దానికి వారిట్లనిరి: “ప్రభూ! మేము ఆత్మదోహ మొనర్చి కొంటిమి. మమ్ము నీవు క్షమించి, మాపై కరుణ చూపవేని, మేము తప్పక భ్రష్టులమగుదుము.”

24. దానికి భగవంతుడిట్లనెను: “మీరీ స్వర్గోద్యానమును విడిచిపొందు. (మీరిప్పు డలవరచుకొన్న కామక్రోధాది దుర్గుణములవల్ల) మీ రొకరినొకరు శత్రువులగుదురు. మీకై భూమిపై నివాసమును, ఒక నిర్జీతకాలమువరకు ఆహారము కలదు.”

25. భగవంతుడు మరియు నిట్లు సెలవిచ్చెను: “మీరందే నివసింతురుగాక! అందే మరణింతురుగాక! దానినుండియే తిరిగి మీరు లేవబడుదురు.”

SECTION 3.

26. O ye Children of Adam !  
We have bestowed raiment  
Upon you to cover  
Your shame, as well as  
To be an adornment to you,  
But the raiment of righteousness,—  
That is the best.  
Such are among the Signs  
Of Allah, that they  
May receive admonition !

۲۶- يٰۤاَيُّهَاۤ اٰدَمَۃُ قُلْ اَنْزَلْنَا عَلَیْكُمْ لِبَاسًا  
يُّوَارِیْ سَوَآءِکُمْ وَرِیْثًا  
وَلِبَاسَ التَّقْوٰی  
ذٰلِکَ خَیْرٌ  
ذٰلِکَ مِنْ اٰیٰتِ اللّٰهِ  
لَعَلَّکُمْ یَذَّکَّرُوْنَ ۝

27. O ye Children of Adam !  
Let not Satan seduce you,  
In the same manner as  
He got your parents out  
Of the Garden, stripping them  
Of their raiment, to expose  
Their shame : for he  
And his tribe watch you  
From a position where ye  
Cannot see them : We made  
The Evil Ones friends  
(Only) to those without Faith.

۲۷- یٰۤاَيُّهَاۤ اٰدَمَۃُ لَا یَفْتِنَکُمُ الشَّیْطٰنُ  
کَمَاۤ اَخْرَجَ اٰبَوَیْکُمُ مِنَ الْجَنَّةِ  
یُزَوِّجُ عَنْہُمَا لِبَاسًا مَّا لَیْسَ بِہُمَا سَوَآءٌ  
اِنَّہٗ یَرِکُمۡ هُوَ وَقَبَیْلَہٗ مِنْ حَیْثُ لَا  
تَرَوْنَهُمْ اِنَّا جَعَلْنَا الشَّیْطٰنَ اَوْلِیَآءَ  
لِلَّذِیْنَ لَا یُؤْمِنُوْنَ ۝

28. When they do aught  
That is shameful, they say :  
“We found our fathers  
Doing so”; and “Allah  
Commanded us thus” :  
Say : “Nay, Allah never  
Commands what is shameful :  
Do ye say of Allah  
What ye know not?”

۲۸- وَاِذَا فَعَلُوْۤا فَاَحْسَۃً  
قَالُوْۤا وَجَدْنَا عَلَیْہَا اٰۤاۤءَنَا  
وَاللّٰہُ اَمَرَنَا بِہَاۤ قُلْ اِنَّ اللّٰہَ لَا یَأْمُرُ  
بِالْفَحْشَآءِ  
اَتَقُوْلُوْنَ عَلٰی اللّٰہِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ۝

29. Say : “My Lord hath commanded  
Justice ; and that ye set  
Your whole selves (to Him)  
At every time and place  
Of prayer, and call upon Him,  
Making your devotion sincere  
As in His sight :  
Such as He created you  
In the beginning, so  
Shall ye return.”

۲۹- قُلْ اَمَرَ رَبِّیْ بِالْقِسْطِ  
وَاقِیْمُوْۤا وُجُوْہَکُمْ  
عِنْدَ کُلِّ مَسْجِدٍ  
وَادْعُوْۤهُ مُخْلِصِیْنَ لَہٗ الدِّیْنَ  
کَمَاۤ بَدَاۤکُمْ تَعُوْذُوْنَ ۝

### మూడవ ఖండము

26. ఓ మానవులారా! మీ సిగ్గును దాచుకొనటకు మేము నీళ్ళ యముగ వస్త్రాచ్ఛాదనమును పంపితిమి; అది మీ సౌందర్యమునకు కూడ. వస్త్రము (చెడుగునుండి మిమ్ము) కాపాడుటకుకూడ. అదియే అత్యుత్తమమైనది. మీరు శ్రద్ధాభువులై యుండుటకై పంపబడిన భగవత్సందేశము.

27. ఓ మానవులారా! సైతాను మీ జననీజనకాలను స్వర్గోద్యానమునుండి వెడలగొట్టించి, వారి ఇద్దరి వస్త్రాచ్ఛాదనమును ఒలిపించి, (కామకోదాది) సమస్త దుర్గుణములను ప్రకాశపరచినట్లు మిమ్ములను కూడ ధర్మస్థానమునుండి పడగొట్టుట కవకాశమియ్యకుడు. నిశ్చయముగ సైతాను, అతని దుష్టపరివారము మీకై పొంచియే యున్నది. వారిని మీరు చూడలేదు. విశ్వాసహీనులను నిశ్చయముగ మేము దుష్టల వశమొనర్చితిమి.

28. వారేదైన సిగ్గుమాలిన అకృత్యముచేసి ఇట్లందురు: “ఇది మాతాత తండ్రిలు అనుసరించిన సంప్రదాయము. ఇది మాకై భగవంతునిచే విధింపబడినది.”

(ఓ ప్రవక్తా! వారితో ఇట్లు) అనుము: “నిశ్చయముగ భగవంతుడు సిగ్గుమాలిన ఇట్టి అకృత్యములను విధింపడుకదా? నిజమైన భగవదాజ్ఞలను ఎఱుగని మీరు భగవంతునకిట్టివి ఆపాదింతురా?”

29. (ఓ ప్రవక్తా! వారితో ఇట్లు) చెప్పుము: “నా ప్రభువు న్యాయమును విధించెను. ప్రార్థనకాలమునకు మీ ముఖములను భగవంతుని వై ఘనకు త్రిప్పుడు. సంపూర్ణ హృదయముతో భగవంతునకు వినతులు కండు. మొదట మీరెట్లు ఘట్టింపబడిరో తుదకు మీరట్లే (రిక్తహస్తములతో) తిరిగి మరలుదురు.”

30. Some He hath guided :  
Others have (by their choice)  
Deserved the loss of their way :  
In that they took  
The Evil Ones, in preference  
To Allah, for their friends  
And protectors, and think  
That they receive guidance.
31. O Children of Adam !  
Wear your beautiful apparel  
At every time and place  
Of prayer : eat and drink :  
But waste not by excess,  
For Allah loveth not the wasters

SECTION 4.

32. Say: Who hath forbidden  
The beautiful (gifts) of Allah,  
Which He hath produced  
For His servants,  
And the things, clean and pure,  
(Which He hath provided)  
For sustenance?  
Say: They are, in the life  
Of this world, for those  
Who believe, (and) purely  
For them on the Day  
Of Judgment. Thus do We  
Explain the Signs in detail  
For those who understand.
33. Say: The things that my Lord  
Hath indeed forbidden are :  
Shameful deeds, whether open  
Or secret ; sins and trespasses  
Against truth or reason ; assigning  
Of partners to Allah, for which  
He hath given no authority ;  
And saying things about Allah  
Of which ye have no knowledge.
34. To every people is a term  
Appointed : when their term  
Is reached, not an hour  
Can they cause delay,  
Nor (an hour) can they  
Advance (it in anticipation).

۳۰- قَرِيبًا هَدَىٰ وَقَرِيبًا حَقًّا عَلَيْهِمُ  
الضَّلَالَةُ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ  
أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَيَحْسَبُونَ أَنََّّهُمْ مُهْتَدُونَ ۝

۳۱- يٰۤاَيُّهَا اٰدَمُ خُذْ زِينَتَكَ مَعَكَ  
كُلْ مَسْجِدًا وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا  
اِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِيْنَ ۝

۳۲- قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ  
الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ  
وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ  
قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا  
خَالِصَةٌ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ۝

۳۳- قُلْ اِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّي الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ  
وَمِنْهَا وَ مَا بَطَّنَ وَاِلٰتِهْمُ وَالْبَغْيَ  
بِغَيْرِ الْحَقِّ وَاَنْ تُشْرِكُوْا بِاللّٰهِ  
مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ سُلْطٰنًا  
وَاَنْ تَقُوْلُوْا عَلٰى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ۝

۳۴- وَلِكُلِّ اُمَّةٍ اَجَلٌ فَاِذَا جَآءَ اَجَلُهُمْ  
لَا يَسْتَاخِرُوْنَ سَاعَةً  
وَلَا يَسْتَقْدِرُوْنَ ۝

30. మీలో కొందరు సన్మార్గమున ప్రవర్తింపజేయబడిరి. మరి కొందరు (దుర్మార్గమును పట్టిరి.) వారికి దౌష్ట్యము ప్రాప్తించెను. నిశ్చయముగ వారు భగవంతునివిడిచి దుష్టులను రక్షకులనుగా గ్రహించిరి. (అట్లయ్యి) వారు తాము సన్మార్గ పరివర్తకులమనియే అనుకొందురు.

31. ఓ మానవులారా! ప్రతిప్రార్థన సమయమందును మీ శరీరముల శుభ్రీకరచుకొని, అలంకరించుకొనుడు. తినుడు; త్రాగుడు. కాని హద్దుల నతిక్రమింపకుడు. హద్దుల నతిక్రమించినవారిని భగవంతుడు పేమించడు.

### నాలుగవ ఖండము

32. (ఓ ప్రవక్తా!) వారితో ఇట్లు చెప్పుము: “తన సేవకుల ఊపయోగమునకై భగవంతుడు పుట్టించిన అలంకారవస్తువులను, పరిశుభ్రమును, పవిత్రమును ఐన ఆహారపదార్థములను ఎవరు నిషేధించిరి! (వారితో) నీటిల్లునుము: “ఈ ప్రపంచపు జీవితములో విశ్వాసవంతులకవి. అట్లే తుడిచినముస వారికిమాత్రమే (అవి లభించును. విశ్వాసహీనులకు లభింపవు.) ఈ విధముగ విచేచనాపరులకు మా సందేశములను సవివరణముగ విప్పిచెప్పుదుము.”

33. (ఓ ప్రవక్తా! వారితో ఇట్లు) చెప్పుము: “నా వజ్రపు నిషేధించినవి :

సిగ్గుమాలిన మాటలు, అవి బహిరంగముగ చెప్పినను రహస్యముగ చెప్పినను; పాపపుమాటలు; అన్యాయ దౌర్జన్యములు;  
భగవంతునకు నిరంధారముగ సహవాసులను నిలువజేయుట;  
మీకు తెలియని విషయములను భగవంతుని కాపాడించి చెప్పుట.

34. (జ్ఞాపకముంచుకొనుము.) ప్రతిజాతికిని ఒక నిర్ణీతకాలము కలదు. ఆ నిర్ణీతకాలము రోగానే ఒక్కఘడియ ముందువేనుక లుండవు. (కావలసినది వెంటనే పు తీరును.)

35. O ye Children of Adam !  
Whenever there come to you  
Apostles from amongst you,  
Rehearsing My Signs unto you,—  
Those who are righteous  
And mend (their lives),—  
On them shall be no fear,  
Nor shall they grieve.

36. But those who reject  
Our Signs and treat them  
With arrogance,—they  
Are Companions of the Fire,  
To dwell therein (for ever).

37. Who is more unjust  
Than one who invents  
A lie against Allah  
Or rejects His Signs?  
For such, their portion  
Appointed must reach them  
From the Book (of Decrees);  
Until, when Our messengers  
(Of death) arrive and take  
Their souls, they say:  
“Where are the things  
That ye used to invoke  
Besides Allah?”  
They will reply, “They  
Have left us in the lurch,”  
And they will bear witness  
Against themselves, that they  
Had rejected Allah.

38. He will say: “Enter ye  
In the company of  
The Peoples who passed away  
Before you—men and Jinns,—  
Into the Fire. Every time  
A new People enters,  
It curses its sister-People  
(That went before), until  
They follow each other, all  
Into the Fire. Saith the last  
About the first: “Our Lord!  
It is these that misled us:  
So give them a double  
Penalty in the Fire.”  
He will say: “Doubled  
For all”: but this  
Ye do not understand.

٣٥- يٰٓبَنِي آدَمَ اِمَّا يٰٓتِيْبِكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ  
يَقُضُوْنَ عَلَيْكُمْ اٰیٰتِيْ تٰتِيْ تٰتِيْ تٰتِيْ تٰتِيْ تٰتِيْ  
فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ۝

٣٦- وَالدّٰثِرِيْنَ كَذٰبُوْا بِآيٰتِنَا  
وَاسْتَكْبَرُوْا عَنْهَا اُوْلٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ  
هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ۝

٣٧- مَنۡ اَظْلَمُ مِمَّنۡ افْتَرٰى عَلٰى اللّٰهِ  
كَذٰبًا وَّكَذَّبَ بِآيٰتِهٖ  
اُوْلٰٓئِكَ يَتْلُوْهُمْ نَصِيْبُهُمْ مِّنَ الْكِتٰبِ  
حَتّٰى اِذَا جَآءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْهُمْ  
قَالُوْا اَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُوْنَ مِنْ  
دُوْنِ اللّٰهِ  
قَالُوْا  
ضَلُّوْا عَنَّا وَشَهِدُوْا عَلٰى اَنْفُسِهِمْ  
اَنَّهُمْ كَانُوْا كٰفِرِيْنَ ۝

٣٨- قَالَ ادْخُلُوْا فِىۤ اُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ  
قَبْلِكُمْ مِنَ الْبَشَرِ وَالْجِنِّ  
فِى النَّارِ  
كُلَّمَا دَخَلَتْ اُمَّةٌ لَعَنَتْ اُخْتَهَا  
حَتّٰى اِذَا ذُكِّرُوْا فِيْهَا جَمِيْعًا  
قَالَتْ اُخْرٰهُمْ لِاَوْلٰٓئِهِمْ  
رَبَّنَا هٰؤُلَاءِ اَصْلُوْنَا  
فَاَنْزِلْهُمْ عَدَاۤءًا بَاطِلًا ضَعْفًا مِّنَ النَّارِ  
قَالَ لِكُلِّ ضَعْفٌ وَلٰكِنْ لَا تَعْلَمُوْنَ ۝

35. ఓ మానవులారా! మీనుండియే ఉద్భవమగు ప్రవక్తలు నా సందేశములను వినిపించుచు వచ్చినప్పుడు ఎవరు భగవద్భీతితో సరిగ ప్రవర్తింతురో వారికెట్టిభయమును లేదు. వారికెట్టిశోకమును కలుగదు.

36. కాని ఎవరు నా సందేశములను నిరాకరించి గర్వముతో నా ప్రవక్తలయెడ విముఖిత్వమును చూపుదురో వారికి నరకాగ్ని నివాస మగును. వారికందే నిత్యనివాసము.

37. భగవంతునిపై అసత్యమారోపించి, భగవత్సందేశములను నిరాకరించువానికంటె అన్యాయపరు డెవఁడును? ఇట్టివారు భగవంతుడు ప్రకృతిధర్మానుసారము వారిపై ఏర్పరచిన భాగమును పొందుదురు; కాని వారికి మృత్యువును కలిగించుటకై వచ్చిన నా దూతలు “భగవంతునివిడిచి మీరెవరిని సంరక్షకునిగ ప్రార్థించుచుంటిరో వారిపై డేరి!” అని అడిగినప్పుడు వారిట్లందురు: “వారు మమ్ము విడిచినోయిరి.” తాము అవిశ్వాసులమై యుంటిమని వారికి వారే సాక్ష్యమవుచుండును.

38. అప్పుడు భగవంతుడెట్లాజ్ఞాపించును: “మీకు పూర్వముండిన భూతములయొక్కయు, మానవులయొక్కయు జాతులతోపాటు మీరు కూడ నరకాగ్నిని ప్రవేశింతురు.”

ఒకజాతి నరకములో ప్రవేశించినప్పుడు ఆజాతి తనవంటి ఇతర జాతులను శపించును. తుదకు వారందరు ఒకచోట చేరినప్పుడు ఒకజాతి తనకు పూర్వముండిన జాతినిగూర్చి ఇట్లనును: “ఓ ప్రభూ! మమ్ము దారి తప్పించిన జాతియే ఇది. (వీరి ననుసరించియే మే మధావతితుల మైతిమి.) అందుచే వీరికి ద్విగుణశీకృతమగు నరక బాధనిచ్చు.”

దానికి భగవంతుడెట్లునును: “మీలో ప్రతిఒక్కనికి ద్విగుణశీకృత మగు శిక్షయే కాని మీరది ఎఱుగరు.”

39. Then the first will say  
To the last: "See then!  
No advantage have ye  
Over us; so taste ye  
Of the Penalty for all  
That ye did!"

SECTION 5.

40. **T**o those who reject  
Our Signs and treat them  
With arrogance, no opening  
Will there be of the gates  
Of heaven, nor will they  
Enter the Garden, until  
The camel can pass  
Through the eye of the needle:  
Such is Our reward  
For those in sin.

41. For them there is  
Hell, as a couch  
(Below) and folds and folds  
Of covering above: such  
Is Our requital of those  
Who do wrong.

42. **B**ut those who believe  
And work righteousness,—  
No burden do We place  
On any soul, but that  
Which it can bear,—  
They will be Companions  
Of the Garden, therein  
To dwell (for ever).

43. And We shall remove  
From their hearts any  
Lurking sense of injury;—  
Beneath them will be  
Rivers flowing;—and they  
Shall say: "Praise be to Allah,  
Who hath guided us  
To this (felicity): never  
Could we have found  
Guidance, had it not been  
For the guidance of Allah:

۳۹- وَقَالَتْ أُولَهُمْ لِأُولَئِهِمْ  
فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضِيلٍ  
فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ۝

۴۰- إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا  
عَنْهَا لَا تُفْتَحُ لَهُمْ أَبْوَابُ  
السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ  
حَتَّى يَلْبِغَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ ۖ  
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ۝

۴۱- لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ  
وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ ۖ  
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ۝

۴۲- وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا  
أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ  
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝

۴۳- وَكَرَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ  
فَجَرَّوْا مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارَ ۖ  
وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ  
الَّذِي هَدَىَٰنَا لِهَٰذَا  
وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ  
لَوْلَا أَنَّ هَدَىَٰنَا اللَّهُ ۖ

39. పూర్వపుజాతి తరువాతిజాతులను చూచి ఇట్లనును: “మా కంటే మీరేమియు తక్కువశిక్ష లభింపలేదు. మీరు చేసినదాని దుష్ఫలము ననుభవింపుడు.”

విదవ ఖండము

40. ఎవరు మా సందేశమును నిరాకరించి, మా ప్రవక్తలయొడ గర్వముతో విముఖత్వమునా చూపిరో వారికోరికకు స్వర్గద్వారములు తెరువబడవు. నూచికా రంధ్రముచుండి ఒక ఒంటెయైనను పోగలకుకాని వారు స్వర్గోద్యానమును చొరజాలరు. దుష్టులకు మేమిట్లు పరిహారము నొసగుచున్నాము.

41. నరకాగ్ని వానికి పరుపగురు; కప్పగొనుటకుకూడ అడే. అధర్మపరులకిది ప్రతిఫలము.

42. ఎవరు విశ్వసించి సత్కృతుల నొనర్చిరో వారు స్వర్గోద్యానమున వసించు వారు. వారి కందే నిత్యనివాసము ! ఏ ఆత్మకును దాని కాచరణ సాధ్యముకాని ధర్మమును విధింపము.

43. (స్వర్గోద్యానమును ప్రవేశించిన సుకృతుల) హృదయములందలి దోషములను త్వాళితమొనర్తుము. అక్కడ స్వచ్ఛమైన నిర్ధరులు ప్రవహించుచుండును. అప్పుడు హరిట్లందురు: “మా కిక్కడకు మార్గముచూపిన భగవంతుడు సర్వస్తుతిసాత్రుడు. భగవంతుడు నరియైనమార్గము చూపించకుండినచో మాకీ మార్గము లభింపకుండెడిది. నిశ్చయముగ మాప్రభువు ప్రవక్తలు సత్యమును తెచ్చిరి.” అప్పుడు వారికిమా

Indeed it was the truth  
That the Apostles of our Lord  
Brought unto us." And they  
Shall hear the cry :  
"Behold ! the Garden before you  
Ye have been made  
Its inheritors, for your  
Deeds (of righteousness)."

44. The Companions of the Garden  
Will call out to the Companions  
Of the Fire: "We have  
Indeed found the promises  
Of our Lord to us true:  
Have you also found  
Your Lord's promises true?"  
They shall say, "Yes"; but  
A crier shall proclaim  
Between them: "The curse  
Of Allah is on the wrong-doers;—

45. "Those who would hinder (men)  
From the path of Allah  
And would seek in it  
Something crooked:  
They were those who  
Denied the Hereafter."

46. Between them shall be  
A veil and on the Heights  
Will be men  
Who would know everyone  
By his marks: they will call  
Out to the Companions  
Of the Garden, "Peace on you":  
They will not have entered,  
But they will have  
An assurance (thereof).

47. When their eyes shall be turned  
Towards the Companions  
Of the Fire, they will say :  
"Our Lord ! send us not  
To the company  
Of the wrong-doers."

لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلٌ مِنَّا بِالْحَقِّ  
وَنُودُوا أَن تِلْكَ الْجَنَّةُ  
الَّتِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ ۝

۴۴- وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ  
أَن قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا  
فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا  
قَالُوا نَعَمْ  
فَإِذْ مَوْزُونٌ  
بَيْنَهُمْ أَن لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ۝

۴۵- الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ  
وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا  
وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ ۝

۴۶- وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ  
رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمَاهُمْ  
وَنَادُوا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ  
أَن سَلَامٌ عَلَيْكُمْ لَمْ يَدْخُلُوهَا  
وَهُمْ يَطْمَعُونَ ۝

۴۷- وَإِذَا حُصِرَتْ أَبْصَارُهُمْ  
تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا  
مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ۝

టలు వినిపించును: “మీరు చేసిన సత్కార్యములకు ఈ స్వర్గోద్యానము నకు వారసు లైతిరి.”

44. స్వర్గోద్యానమున నివసించు వీరు నరకాగ్ని యందున్న వారితో ఇట్లు చెప్పుదురు: “మా ప్రభువు వ్రాతచేసిన వాదానప్రకారము నిశ్చయముగ మాకిది లభించినది. ప్రభువు వాదానము సత్యమైనది. మీ ప్రభువు వాదానము చేసినది నిజమని మీరు కూడా తెలిసిదా?” వారిట్లందురు: “అవును.”

ఒకడు ఉచ్చైస్వరముతో ఇట్లచును: “దుష్టులు భగవంతునిచే శపింపబడినారు.”

45. భగవన్నాగమునుండి ప్రజలను నిరోధించువారలను, భగవన్నాగమునకు అడ్డంకులు కల్పించువారును, పరలోకమునందు నమ్మకము లేనట్టివారును ఈ దుష్టులు.

46. ఈ ఉభయులకును మధ్య ఒకతెర కలదు. ఉన్నతస్థానము లలో కొందఱుందురు. వారు ముఖదిహ్నములనుబట్టి ప్రతియొక్కరిని తెలిసికొందురు. వారు స్వర్గోద్యానవాసులను ఇట్లు సంబోధింతురు: “మీరు శాంతియగుగాక!” వారికిను స్వర్గోద్యానములో ప్రవేశింప లేదు. ప్రవేశించుట కాశమాత్రము వారికి కలదు.

47. వారు నరక వాసులను చూచినప్పుడు ఇట్లు పొక్కింతురు: “మా ప్రభూ! అధర్మపరులగు వీరితో మమ్ముచకుము.”

SECTION 6.

48. The men on the Heights  
Will call to certain men  
Whom they will know  
From their marks, saying :  
"Of what profit to you  
Were you hoards and your  
Arrogant ways ?
49. "Behold ! are these not  
The men whom you swore  
That Allah with His Mercy  
Would never bless ?  
Enter ye the Garden :  
No fear shall be on you,  
Nor shall ye grieve."
50. The Companions of the Fire  
Will call to the Companions  
Of the Garden ; "Pour down  
To us water or anything  
That Allah doth provide  
For your sustenance."  
They will say : "Both  
These things hath Allah forbidden  
To those who rejected Him ;—
51. "Such as took their religion  
To be mere amusement  
And play, and were deceived  
By the life of the world."  
That day shall We forget them  
As they forgot the meeting  
Of this day of theirs,  
And as they were wont  
To reject Our Signs.
52. For We had certainly  
Sent unto them a Book,  
Based on knowledge,  
Which We explained  
In detail,—a guide  
And a mecry  
To all who believe.

٣٨- وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْأَعْرَابِ رِجَالًا  
يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمَاهُمْ  
قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ  
وَمَا كُنْتُمْ تَتَذَكَّرُونَ ○

٣٩- أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ  
لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ  
أُدْخِلُوا الْجَنَّةَ  
لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ○

٥٠- وَنَادَىٰ أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ  
أَنْ أَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا  
رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَهُمَا  
عَلَى الْكَافِرِينَ ○

٥١- الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا  
وَلَعِبًا وَغَرَّتْهُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا  
قَالِ يَوْمَ تَنْسَاهُمْ  
كَأَسْوَأَ لِقَاءٍ يَوْمِهِمْ هَٰذَا  
وَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ○

٥٢- وَلَقَدْ جِئْنَاهُمْ بِكِتَابٍ  
فَضَّلْنَاهُ عَلَىٰ هَدًى  
وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ○

### ఆరవ ఖండము

48. అత్యున్నత స్థానములందు నివసించువారు వారిని ముఖచిహ్నములనుబట్టి గుర్తించి ఇట్లు సంబోధింతురు: “మీరు చేరదీసిన (మీ అనుయాయుల) గుంపులు, మీ గర్వము మీ దంబములు మీ కేమియు లాభము చేకూర్చలేదు.”

49. (తరువాత వారు స్వర్గవాసులనుదూషి ఇట్లందురు): “మీరు ఒట్లు పెట్టుకొని భగవంతుని అనుగ్రహము వారికెంతమాత్రము చేకూరదని చెప్పినది ఏరినిగూర్చియేనా? (చూచుడు. నేడు భగవదనుగ్రహము వారినెట్లు పిలుచుచున్నదో): “స్వర్గోద్యానమును ప్రవేశింపుడు. మీకెట్టి భయమును లేదు. మీకెట్టి దుఃఖమును లేదు.”

50. సరకవాసులు స్వర్గవాసులకిట్లు ఆక్రోశించి చెప్పుదురు: “మాకై కొంతనీటిని ప్రసహింపజేయుడు; లేదా భగవంతుడు మీకిచ్చిన దానినుండి కొంత మాకును ఈయుడు.”

స్వర్గవాసులిట్లు ప్రత్యుత్తరమిత్తురు: “నిశ్చయముగ భగవంతుడు అవిశ్వాసుల కీరెండును నిషేధించినాడు.”

51. (ఎందుకన భగవంతుడిట్లు నెలవిచ్చినాడు): “ఎవరు తమ భర్తమును పనికిమాలిన ఒక ఆటగా గ్రహించిరో, ఎవరిని ఈ ఐహిక జీవితము మోసగించెనో వారు ఏవిధముగ ఈ దినమును మరచిపోయియుండిరో అదేవిధముగ వారుకూడ విస్మరింపబడిరి. ఎందుకన తెలిసియుండియు వారు తాము సమావేశమగు ఈ దినమును నా సందేశము నిరాకరించినవాడు.”

52. నిశ్చయముగ మేము వానికొరకు స్పష్టమైన జ్ఞానగ్రంథమును వారికి మార్గదర్శకముగ నుండుటకును, విశ్వాసము కలవారికి అనుగ్రహముగను పంపితిమి.

53. Do they just wait  
For the final fulfilment  
Of the event? On the day  
The event is finally fulfilled  
Those who disregarded it  
Before will say: "The apostles  
Of our Lord did indeed  
Bring true (tidings). Have we  
No intercessors now to intercede  
On our behalf? Or could we  
Be sent back? Then should we  
Behave differently from our  
Behaviour in the past."  
In fact they will have lost  
Their souls, and the things  
They invented will leave  
Them in the lurch.

SECTION 7.

54. Your Guardian-Lord  
Is Allah, Who created  
The heavens and the earth  
In six Days, and is firmly  
Established on the Throne  
(Of authority): He draweth  
The night as a veil  
O'er the day, each seeking  
The other in rapid succession:  
He created the sun,  
The moon, and the stars,  
(All) governed by laws  
Under His Command.  
Is it not His to create  
And to govern? Blessed  
Be Allah, the Cherisher  
And Sustainer of the Worlds!
55. Call on your Lord  
With humility and in private:  
For Allah loveth not  
Those who trespass beyond bounds.
56. Do no mischief on the earth,  
After it hath been  
Set in order, but call  
On Him with fear  
And longing (in your hearts):  
For the Mercy of Allah  
Is (always) near  
To those who do good.

٥٣- هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ  
يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلَهُ  
يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ  
قَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا بِالْحَقِّ فَهَلْ لَنَا  
مِنْ شَفَعَاءَ فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ  
كُنَّا فَتَعْمَلُ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ  
قَدْ خَسِرْنَا أَنْفُسَنَا  
وَصَلَّ عَنْهُمْ  
مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ

٥٤- إِنَّ رَبَّكُمْ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ  
ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ  
يُعْشَى الْيَلَّ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيثًا  
وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ  
مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِهِ  
أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ  
تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

٥٥- ادْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً  
إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ

٥٦- وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ  
بَعْدَ إِصْلَاحِهَا  
وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ  
قَرِيبٌ مِنَ الْمُحْسِنِينَ

53. ఏమి పీరు! (తాము చేయుచున్న సత్య తిరస్కారముయొక్క) దుష్ఫలితము సంభవించువరకు నిరీక్షించుచున్నారా? (వారొకసారి ప్రతీక్షించుచున్నది దానికొరకే యైనచో వారు తెలిసికొందురుగాక!) దాని ఫలితార్థము సంభవించిననాడు దానియెడ అంతవరకు ఉపేక్షవహించిన వారిట్లు ఆశ్చర్యింతురు: “నిశ్చయముగ మాప్రభువు ప్రవక్తలు మాకోరకు సత్యమేతెచ్చిరి. మాకిప్పు డడ్డుపడువా రెవ్వరైన కలరా? లేక మేము వెనుకచేసిన దుష్కార్యములుకాక సత్యవర్తకులమై యుండుటకు తిరిగి భూమిపై పంపబడగలమా?” నిస్సందేహముగ వారు తమ ఆత్మలను కోల్పోయిరి. వారు కల్పించుకొన్నది వారిని విడిచిపోయెను.

### ఏడవ ఖండము

54. నిశ్చయముగ సీప్రభువు అల్లాః. భూమ్యాకాశముల సతడు ఆరు కాలవిభాగములలో సృష్టించెను. అతనిశక్తి స్థిరమైనది. అహస్సుపై నిశీధావగుంతనము నతడువైచును. అహోరాత్రములు ఒకదానినొకటి వెంబడించుచున్నవి. అతడు సూర్యుని, చంద్రుని, నక్షత్రములను సృష్టించెను. అవి అతని ఆజ్ఞాబద్ధములై నడచుచున్నవి. నిశ్చయముగ అతడు సృష్టించువాడు; షరిఫాలించువాడు. సకలలోకప్రభువగు భగవంతుడు న్నవ సంస్తుత్యుడగుగాక!

55. సీప్రభువును వినయముతోడను రహస్యముగను ప్రార్థింపుడు. హద్దుల నతిక్రమించువారి నతడు పేరిమింపడు.

56. సంస్కృతంపబడిన తరువాత భూమిలో దౌష్ట్యమొనర్చుడు. భగవంతుని భయముతోడను, ఆకలతోడను ప్రార్థింపుడు. ఉపకార పాఠీణులకు భగవత్కరుణ సమీపముననే యున్నది.

57. It is He Who sendeth  
The Winds like heralds  
Of glad tidings, going before  
His Mercy: when they have  
Carried the heavy-laden  
Clouds, We drive them  
To a land that is dead,  
Make rain to descend thereon,  
And produce every kind  
Of harvest therewith: thus  
Shall We raise up the dead:  
Perchance ye may remember.

٥٧- وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ  
بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ  
حَتَّىٰ إِذَا أَثْقَلَتِ سَحَابًا ثِقَالًا سَقَّاهُ  
لِيُكَلِّمَ مَنِّي فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا  
بِهِ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ  
كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ٥

58. From the land that is clean  
And good, by the Will  
Of its Cherisher, springs up  
Produce, (rich) after its kind:  
But from the land that is  
Bad, spring up nothing  
But that which is niggardly:  
Thus do We explain the Signs  
By various (symbols) to those  
Who are grateful.

٥٨- وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ  
يَخْرُجُ نَبَاتُهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ  
وَالَّذِي خَبَتْ لَا يَخْرُجُ إِلَّا كَيْدًا  
كَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ  
يَشْكُرُونَ ٥

#### SECTION 8.

59. We sent Noah to his people.  
He said: "O my people!  
Worship Allah! ye have  
No other god but Him.  
I fear for you the Punishment  
Of a dreadful Day!

٥٩- لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ  
قَالَ يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ  
مَا لَكُمْ مِنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ إِنِّي أَخَافُ  
عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ٥

60. The leaders of his people  
Said: "Ah! we see thee  
Evidently wandering (in mind)."

٦٠- قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ  
إِنَّا لَنَرَاكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ٥

61. He said: "O my people!  
No wandering is there  
In my (mind): on the contrary  
I am an apostle from  
The Lord and Cherisher  
Of the Worlds!

٦١- قَالَ يَقَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ  
وَلَكِنِّي رَسُولٌ  
مِّنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٥

57. భగవత్కృపణ కర్షించక పూర్వమే శుభవార్తల తెచ్చు వా యవులను భగవంతుడే పంపుచున్నాడు. అవి వర్షదములగు కారుమబ్బులను తమతో తెచ్చును. నిర్జీవమైన భూమివైపునకు ఆ మేఘములను పంపుచున్నాడు. తరువాత దానినుండి వర్షమును కురిపించుచున్నాడు. వివిధ ఫలములను పండించుచున్నాడు. ఇదే విధముగ మేము మృతులను సజీవుల నొనర్చుచున్నాము. దీనిని గూర్చి మీ రాలోచింతురుగాక!

58. ఫలవంతమగు భూములలో వృక్షజాలము సమృద్ధిగ భగవదనుజ్ఞ సహసరించి ఫలవంతమగును. ఫలవంతముకాని భూములలో వృక్ష సంతతి తక్కువగ నుండును. ఈ విధముగ మా చిహ్నములను మాకు కృతజ్ఞులై యుండువాఁకొకరు చర్చితచర్చణముగ చెప్పుచున్నాము.

### ఎనిమిదవ ఖండము

59. నోహాను అతనిజాతిని (మార్గదర్శకుని) నిశ్చయముగ పంపితిమి. అతడు (తనజాతిని సంబోధించుచు) ఇట్లు చెప్పెను: “ఓనా జాతీయులారా! అల్లాను సేవింపుడు. అల్లాతప్ప మరొక దేవుడు లేడు. ఒక విషాదదినమునాడు తప్పక మీ కొరకు వచ్చు శిక్షకై నేను భయపడుచున్నాను.

60. (నోహాఁ ప్రబోధమునకు) అతనిజాతి నాయకులిట్లనిరి: “నిస్సందేహముగ నీవు సృష్టమైన తప్పుమార్గములో ఉన్నావు.”

61. నోహాఁ వారితో ఇట్లనెను: “ఓనా జాతీయులారా! నాలో ఎట్టిదోషమును లేదు. నేను సకలలోక సంబోధకుని ఒక ప్రవక్తను మాత్రము.

62. "I but fulfil towards you  
The duties of my Lord's mission  
Sincere is my advice to you,  
And I know from Allah  
Something that ye know not.

٦٢- أَبْلَغُكُمْ رَسُولَ رَبِّي  
وَأَنْصَحُ لَكُمْ  
وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ○

63. "Do ye wonder that  
There hath come to you  
A message from your Lord,  
Through a man of your own  
People, to warn you,—  
So that ye may fear Allah  
And haply receive His Mercy?"

٦٣- أَوْ عَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ  
ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ  
عَلَى رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ  
وَلِتَسْتَفُوهَا وَلَعَلَّكُمْ تَرْحَمُونَ ○

64. But they rejected him,  
And We delivered him,  
And those with him,  
In the Ark:  
But We overwhelmed  
In the Flood those  
Who rejected Our Signs.  
They were indeed  
A blind people!

٦٤- فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَاهُ  
وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلِ  
وَأَعْرَفْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ○

SECTION 9.

65. To the 'Ād people,  
(We sent) Hūd, one  
Of their (own) brethren:  
He said: "O my people!  
Worship Allah! ye have  
No other god but Him.  
Will yet not fear (Allah)?"

٦٥- وَإِلَى عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا  
قَالَ يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ  
مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ  
أَفَلَا تَتَّقُونَ ○

66. The leaders of the unbelievers  
Among his people said:  
"Ah! we see thou art  
An imbecile!" and "We think  
Thou art a liar!"

٦٦- قَالَ الْمَلَائِكَةُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ  
إِنَّا لَنَرُكَ فِي سَفَاهَةٍ  
وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ○

67. He said: "O my people!  
I am not imbecile, but  
(I am) an apostle from  
The Lord and Cherisher  
Of the Worlds!

٦٧- قَالَ يَقَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ  
وَلَكِنِّي رَسُولٌ  
مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ○

62. నా ప్రభువు సందేశములను మీకు వినిపించుచున్నాను. మీకు హితోక్తులను గరపుచున్నాను. మీకు తెలియని విషయములను నేను భగవంతునికడనుండి తెలిసికొంటాను.

63. ఏమి! మీలోని ఒక మనుష్యునిద్వారా భగవంతుడు మిమ్ము హెచ్చరించుచున్నాడని మీకాశ్చర్యము కలుగుచున్నదా? (భగవంతు డిట్లు చేసినది) మీకు హెచ్చరించుటకును, మిమ్ము చెడుగులనుండి తప్పించుటకును, మీపై అనుగ్రహమును చూపుటకేకదా?”

64. కాని వారతని నబద్ధవాదియనిరి. అందుచే మేము అతనిని, అతని అనుయాయులను ఓడలో కూర్చుండబెట్టి మా సందేశమును నిరాకరించినవాని ముంచివైచితిమి. నిశ్చయముగ వారొక అంధజాతి.

### తొమ్మిదవ ఖండము

65. ఆదీ తెగకు మేము వారిసోదరుడగు హూద్ ను ప్రవక్తగ పంపితిమి. అతడు తనజాతిని సంబోధించుచు ఇట్లనెను: “ఓ నా జాతీయులారా! అల్లాను నేవింపుడు. అతడుతప్ప వేరురైనములేడు. మరి మీరు భయపడరా?”

66. అతనిజాతిలో విశ్వసించని వారినాయకులు ఇట్లుచెప్పిరి: “నిస్సందేహముగ నీవు పొరపడుచున్నావు. నీవు అబద్ధవాదివని మా అభిప్రాయము.”

67. (మూర్ఖులగు తనజాతి నాయకులతో హూద్) ఇట్లుచెప్పెను: “ఓ నా జాతీయులారా! నాలో ఎట్టికోషము లేదు. నేను స్వల్పక సంపాదకుడగు భగవంతుని ప్రవక్తను.”

68. "I but fulfil towards you  
The duties of my Lord's mission :  
I am to you a sincere  
And trustworthy adviser.

٦٨- أُنِيفُكُمْ رِسَالَتِ رَبِّي  
وَإِنَّا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ ۝

69. "Do ye wonder that  
There hath come to you  
A message from your Lord  
Through a man of your own  
People, to warn you?  
Call in remembrance  
That He made you  
Inheritors after the people  
Of Noah, and gave you  
A stature tall among the nations.  
Call in remembrance  
The benefits (ye have received)  
From Allah: that so  
Ye may prosper."

٦٩- أَوْ عَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ  
ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ  
لِيُنذِرَكُمْ  
وَأَذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ  
خُلَفَاءَ مِن بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ  
وَوَدَّأَكُمْ فِي الْخَلْقِ بَصَاطَةً ۖ  
فَاذْكُرُوا الْآيَةَ اللَّهُ لَعَلَّكُمْ تُفَرِحُونَ ۝

70. They said: "Comest thou  
To us, that we may worship  
Allah alone, and give up  
The cult of our fathers?  
Bring us what thou  
Threatenest us with,  
If so be that thou  
Tellest the truth!"

٧٠- قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ  
وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا  
فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا  
إِن كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۝

71. He said: "Punishment  
And wrath have already  
Come upon you from your Lord :  
Dispute ye with me  
Over names which ye  
Have devised—ye  
And your fathers,—  
Without authority from Allah?  
Then wait: I am  
Amongst you, also waiting."

٧١- قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ رِجْسٌ  
وَغَضَبٌ أَتُجَادِلُونَنِي فِي أَسْمَاءِ سَبَّحْتُمُوهَا  
أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ  
مَا نَزَّلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ فَانْتَظِرُوا  
إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ۝

72. We saved him and those  
Who adhered to him,  
By our Mercy, and We  
Cut off the roots of those  
Who rejected Our Signs  
And did not believe.

٧٢- فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا  
وَقَطَّعْنَا ذُرِّيَّتَهُ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ ۝

ج

68. నేను నాప్రభువు సం దేశములను మీ కందజేయుచున్నాను. నేను మీకు సత్యసంవాదినగు హితబోధకుడను.

69. మీనుండియే ఒక మహమ్మనిష్వారా మీప్రభువు ఈ హెచ్చరికను మీమ్ముల నుద్బోధించుటకై పంపెనని మీ శిష్యుర్యపోవుచు న్నారా? నోహా జాతికి మీమ్ములను వారసులనొనర్చి మీకు ఘనతను బలమును ప్రసాదించినది జ్ఞాపకముంచుకొనుడు. మీరు (ఐహికాముష్మిక ములందు) జయశ్రీ నందగోరినచో భగవంతుడు ప్రసాదించిన ఈ యనుగ్రహములను జ్ఞాపక ముంచుకొనుడు.”

70. వారిట్లనిఁ: “ఏకేశ్వరుడగు అల్లాను సేవించి మూఁతాత తండ్రిలు సేవించిన దేవతాదులను విడిచిపెట్టుడని మాకు చెప్పవచ్చి తివా? (అట్లు చేయకపోయినచో మాకేదో ఆపదవచ్చు నని) నీవు భయ పెట్టుచున్న ఆ ఆపదను నీవు సత్యవాదివే యైనచో తెచ్చిపెట్టుము.”

71. హూద్ వారిట్లనెను: “సశ్చయముగ మీ భగవంతునికడ నుండి శిక్ష, ఆగ్రహము మీపై నచ్చిపడినవి. ఏమి! మీరును మీ తండ్రులును (మీ దేవతలకు) ఇచ్చిన నామములనుగూర్చి నాతో చర్చింతురా? గానికి భగవంతుడెట్టి అధికారమును ఇవ్వ లేదే? (మీరు మీ దౌష్ట్యమునకు కలుగు శిక్షను చూచుటకు కుతూహలముతో ప్రతీక్షించుచున్నారు.) అట్లయిన దానికై వేచియుండుడు. నేనుకూడ మీతోపాటు వేచియుందును.

72. మేము హూదురు, అతని అనుయాయులను కరుణాతో తప్పించి మా సం దేశములను తిరస్కరించి అవిశ్వాసమును చూపినవారిని సమూలముగ నశింపజేసితిమి.

SECTION 10.

73. To the Thamūd people  
(We sent) Sālih, one  
Of their own brethren :  
He said : "O my people !  
Worship Allah ; ye have  
No other god but Him.  
Now hath come unto you  
A clear (Sign) from your Lord !  
This she-camel of Allah  
Is a Sign unto you :  
So leave her to graze  
In Allah's earth, and let her  
Come to no harm,  
Or ye shall be seized  
With a grievous punishment.
74. "And remember how He  
Made you inheritors  
After the 'Ad people  
And gave you habitations  
In the land : ye build  
For yourselves palaces and castles  
In (open) plains, and carve out  
Homes in the mountains ;  
So bring to remembrance  
The benefits (ye have received)  
From Allah, and refrain  
From evil and mischief  
On the earth."
75. The leaders of the arrogant  
Party among his people said  
To those who were reckoned  
Powerless—those among them  
Who believed : "Know ye  
Indeed that Sālih is  
An apostle from his Lord ?"  
They said : "We do indeed  
Believe in the revelation  
Which hath been sent  
Through him."

٤٣- وَإِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا  
قَالَ يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ  
مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ  
قَدْ جَاءَكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ  
مِنْ رَبِّكُمْ  
هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ  
فَذُرُوهَا تَأْكُلْ فِي أََرْضِ اللَّهِ  
وَلَا تَمْسُوهَا يُسْوَءَ  
فِيَأْخُذْكُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ○

دفعاً

٤٤- وَإِذْ كُنَّا فِي الْأَرْضِ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ  
مِنْ بَعْدِ عَادٍ  
وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ  
تَتَّخِذُونَ مِنْ سُهُولِهَا قُصُورًا  
وَتَنْحِتُونَ الْجِبَالَ بُيُوتًا  
فَاذْكُرُوا الْآيَةَ اللَّهَ  
وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ○

٤٥- قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا  
مِنْ قَوْمِهِ  
لِلَّذِينَ اسْتَغْفَرُوا  
لِيَنْ أَمِنْ مِنْهُمْ  
أَتَعْلَمُونَ أَنَّ صَالِحًا مُرْسَلٌ مِنْ رَبِّهِ  
قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ ○

### పదవ ఖండము

73. సమూద్ జాతికి తిరిగి వారి సోదరుడగు సాలెహాను (ప్రవక్తగారేసి ధర్మబోధకై) పంపితిమి. అతడు తనజాతినుద్దేశించి ఇట్లు ప్రవోధించెను: “ఓనా జాతీయులారా! అల్లాను నేవింపుడు. అశకుశప్ప మీకు వేరు దైవములేడు. మీ ప్రభువునుండి దీనినిగూర్చి స్పష్టమైన నిదర్శనము వచ్చినది. ఈ ఆడుబంటును నేను భగవంతుని నామముపై విడిచి పెట్టుచున్నాను. ఇది మీకొరకు ఒక చిహ్నము. దానిని స్వేచ్ఛగ పోనిండు. భగవంతుని భూమిలో అది ఎక్కడికిపోయిన అక్కడ మేయును గాక! దాని కెట్టేవిధమగు హింస చేయకుడు. అట్లు చేసితిరా మీకు కఠినశిక్ష లభించును.”

74. ఆద్ జాతి తర్వాత మిమ్ము భగవంతుడు వారి వారసుల నొనర్చెను. మిమ్ములను భూమిపై స్థాపించెను. మైదానములలో భవనములను నిర్మించుకొనిరి; పర్వతములను తొలించి మీరు గృహములను నిర్మించుకొనిరి. భగవంతుని ఈ యనుగ్రహములను జ్ఞాపక ముంచుకొనుడు. దుష్టులై ప్రవర్తించుచు ప్రపంచములో సంకటములను కలిగించుకుడు.

75. సాలెహాజాతిలో గర్విష్టులై ప్రవర్తించిన నాయకులు తాము ఒలహీనులని భావించుచుండిన విశ్వాసవంతులతో ఇట్లు చెప్పిరి: “సాలెహా భగవంతునిచే పంపబడినవాడని మీకు తెలియునా?”

దానికి వారిట్లనిరి: “అతనిచే ఇచ్చి పంపబడిన సందేశమును మేము తప్పక విశ్వసించుము.”

76. The arrogant party said :  
"For our part, we reject  
What ye believe in."

٤٦- قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا  
إِنَّا بِالذِّينِ آمَنْتُمْ بِهِ كَفَرُونَ ۝

77. Then they ham-strung  
The she-camel, and insolently  
Defied the order of their Lord,  
Saying: "O Ṣāliḥ! bring about  
Thy threats, if thou art  
An apostle (of Allah)!"

٤٧- فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ  
وَقَالُوا يُضِلُّهُمْ أَفْتِنَا يَمِئًا تَعْدُونَ  
إِنْ كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ۝

78. So the earthquake took them  
Unawares, and they lay  
Prostrate in their homes  
In the morning!

٤٨- فَأَخَذَ نَهْلُهُمُ الرَّجْفَةُ  
فَاصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جُنُودًا ۝

79. So Ṣāliḥ left them,  
Saying: "O my people!  
I did indeed convey to you  
The message for which  
I was sent by my Lord:  
I gave you good counsel,  
But ye love not good counsellors!"

٤٩- فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَاقَوْمِ  
لَقَدْ أَهْلَقْتُكُمْ رَسُولًا مِّن رَّبِّي  
وَنَصَّيْتُ لَكُمْ  
وَلَكِن لَّا تَحِبُّونَ النَّصِيحِينَ ۝

80. We also (sent) Lūṭ :  
He said to his people:  
"Do ye commit lewdness  
Such as no people  
In creation (ever) committed  
Before you?"

٥٠- وَلُوطُ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ  
أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَفَّكْتُمُهَا مِن  
أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِينَ ۝

81. "For ye practise your lusts  
On men in preference  
To women: ye are indeed  
A people transgressing  
Beyond bounds."

٥١- إِنَّا لَنَكْفُرُ بِمَا تَعْبُدُونَ مِنَ  
الَّذِينَ تَتَذَكَّرُونَ أَشَدَّ  
بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ۝

76. దానికి గర్విష్టులగువారిట్లు చెప్పిరి: “మీరు చేనిని విశ్వ  
సింఘుచున్నారో మేము దానిని తిరస్కరించుచున్నాము.”

77. తుట్టతుదకు వారు ఆ ఆడుబంటును చంపి తమప్రభువు ఆజ్ఞను  
వ్యతిరేకించిరి. (అట్లుచేసి తమప్రవక్తను సంబోధించి) వారిట్లునిరి:

“ఓ సాలెహా! (దీనిని చంపుటవల్ల మాకేదో విపత్తు తటస్థించునని  
భయపెట్టితివే?) నీవు నిజముగ ప్రవక్తలలోనివాడవే యైనచో నీవు భయ  
పెట్టినదాని నిష్పాదు తెమ్ము.”

78. అప్పుడు భూకంపము కలిగెను. వారు శమతమ ఇండ్లలో  
బోర్లపడిరి.

79. అప్పుడు సాలెహా వారినుండి తాను వేరై వారితో ఇట్లు  
నెను: “ఓ నా జాతీయులారా! నేను నా ప్రభువు సందేశమును మీకు  
వినిపించితిని. హితోక్తులను పల్కితిని. మీకు హితబోధ చేయువారిని  
మీరు ప్రేమింపరు.

80. మేము అతనిజాతికే హితబోధ చేయుటకై లూతును ప్రవ  
క్తగ పంపితిమి. అతడు తనజాతి ప్రజలను ఉద్దేశించి ఇట్లుచెప్పెను:  
“మీకు పూర్వము ప్రపంచములో ఏజాతియు చేయని స్థిగుమాలిన  
అకార్యమును చేయుదురా?”

81. నిస్సందేహముగ మీరు తుచ్చ కామాసక్తితో స్త్రీలనే  
కాక పురుషులనుకూడ దరియుదురు. విషయాసక్తిలో హస్తల నతిక్ర  
మించిన జాతిగ మీరు మారిపోయినారు.

82. And his people gave  
No answer but this:  
They said, "Drive them out  
Of your city: these are  
Indeed men who want  
To be clean and pure!"

۸۲- وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا  
أَن قَالُوا أَخْرِجُوهُمْ مِّنْ دَرِيَّتِكُمْ  
إِنَّهُمْ أَنَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ ۝

83. But We saved him  
And his family, except  
His wife: she was  
Of those who lagged behind.

۸۳- فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ  
كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ۝

84. And We rained down on them  
A shower (of brimstone):  
Then see what was the end  
Of those who indulged  
In sin and crime!

۸۴- وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا  
فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ۝

#### SECTION 11.

85. To the Madyan people  
We sent Shu'aib, one  
Of their own brethren: he said:  
"O my people! worship Allah;  
Ye have no other god  
But Him. Now hath come  
Unto you a clear (Sign)  
From your Lord! Give just  
Measure and weight, nor with old  
From the people the things  
That are their due; and do  
No mischief on the earth  
After it has been set  
In order: that will be best  
For you, if ye have Faith.

۸۵- وَإِلَىٰ مَدْيَن  
أَخَاهُمْ شُعَيْبًا  
قَالَ يَاقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ  
مَا لَكُمْ مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ  
قَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ  
مِّن رَّبِّكُمْ  
فَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ  
وَلَا تَبْخُسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَقْسِدُوا  
فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا  
ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ۝

86. "And squat not on every road,  
Breathing threats, hindering  
From the path of Allah  
Those who believe in Him,  
And seeking in it

۸۶- وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ  
وَتَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ  
مَن آمَنَ بِهِ وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا ۝

82. లూత్ యొక్క జాతి ఇంతకంటే మరొకరీతిగ ప్రత్యక్షమై మివ్వలేకపోయెను. వారిట్లు పరస్పరమయకొనిరి: “(లూతును అదిని అను యాయులను) పట్టణమునండి వెడలగొట్టుడు. వీరు మహా పరిశుద్ధులు కాగోరువారు.”

83. మేము అతనిని, అతని అనుయాయులను విపత్తునుండి తప్పించుకొంటిమి. అతనిభార్య మాత్రము వెనుక దిగబడిపోయెను.

84. (దుష్టుల ఆ జాతిపై) ఒక ప్రళయవర్షమును కురిపించితిమి. పాపిష్టుల పర్యవసానము చూడుడు.

### పదునొకండవ ఖండము

85. మీడియక్ జాతికి ఆజాతికే చెందిన షుయైబ్ ను ప్రవక్తగ పంపితిమి. అతడు తన జాతినుద్దేశించి ఇట్లనెను: “ఓ నా జాతీయులారా! అల్లాను సేవింపుడు. అశుశుశు వేరు వైవములేదు. మీ ప్రభువునుండి ఈ విషయమున స్పష్టమగు నిదర్శనము వచ్చినది. అందుచే కొలతయందును, తూనికయందును పూర్తిగ ఈయును. కొలత, తూకము తగ్గించి మనుష్యులకు వారి వస్తువుల నియ్యకుడు. సంస్కరింపబడిన భూమిలో దాష్ట్యమును వ్యాపింపజేయకుడు. మీరు విశ్వాసవంతులే యైనచో ఇది ఉత్తముమైన మార్గము.

86. (ధర్మదోషకు అటంకము కల్గించుటపై) దారులు పొంచి యుండి, విశ్వాసవంతుడగు ప్రతిమనిషిని బెదరించి, భగవంతునిమార్గము నతడు ప్రవేశింపకుండ నిరోధింపకుడు. భగవన్నార్గమున అడ్డంకులు కల్పిం

Something crooked ;  
But remember how ye were  
Little, and He gave you increase  
And hold in your mind's eye  
What was the end  
Of those who did mischief.

87. "And if there is a party  
Among you who believes  
In the Message with which  
I have been sent, and a party  
Which does not believe,  
Hold yourselves in patience  
Until Allah doth decide  
8 Between us: for He  
30 Is the best to decide."

وَاذْكُرُوا اِذْ كُنْتُمْ قَلِيْلًا فَكَثَرَكُمْ  
وَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الْمُفْسِدِيْنَ ۝

۸۷- وَلَئِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِّنْكُمْ اٰمَنُوا  
بِالَّذِىْ اُنْسِلْتُ بِهٖ  
وَطَائِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوْا  
فَاَصْبِرُوْا حَتّٰى يَخْلُصَ اللّٰهُ بَيْنَنَا  
وَهُوَ خَيْرُ الْحٰكِمِيْنَ ۝

పకుడు. జ్ఞాపకముంచుకొనుడు: మీరు మిక్కిలి కొద్దిగనుటిరి. భగవంతుడు మీ జాతిని ప్రవృద్ధమొనర్చెను. ఆలోచింపుడు, దుష్టుల పర్యవసాన మేమైనదో!

87. నాద్యారా పంపబడిన సందేశమునందు విశ్వసించు ఒకపక్షమును, విశ్వసించని మరొకపక్షమును ఉన్నచో మా ఉభయుల మధ్యమున భగవంతుడు తీర్పు చెప్పవరకు ఓర్పుతో వేచియుండుడు. తీర్పు చెప్పటలో భగవంతుడే అత్యుత్తముడు.

88. The leaders, the arrogant  
Party among his people, said :  
"O Shu'aib ! we shall  
Certainly drive thee out  
Of our city—(thee) and those  
Who believe with thee :  
Or else ye (thou and they)  
Shall have to return  
To our ways and religion."  
He said : "What ! even  
Though we do detest (them) ?

89. "We should indeed invent  
A lie against Allah,  
If we returned to your ways  
After Allah hath rescued  
Us therefrom : nor could we  
By any manner of means  
Return thereto unless it be  
As in the Will and Plan of Allah,  
Our Lord. Our Lord  
Can reach out to the utmost  
Recesses of things by His  
Knowledge.  
In Allah is our trust.  
Our Lord ! Decide thou  
Between us and our people  
In truth, for Thou  
Art the best to decide."

90. The leaders, the Unbelievers  
Among his people, said,  
"If ye follow Shu'aib,  
Be sure then ye are ruined !"

91. But the earthquake took them  
Unawares, and they lay  
Prostrate in their homes  
Before the morning !

92. The men who rejected  
Shu'aib became as if  
They had never been  
In the homes where they  
Had flourished : the men  
Who rejected Shu'aib—  
It was they who were ruined !

٨٨- قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا  
مِنْ قَوْمِهِ لَخُطْبَتِكَ يَشْعِبُ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ  
مِنْ قَوْمِنَا  
أَوْ لَتَعُوذُنَّ فِي مِلْكِنَا  
قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كَارِهِينَ ۝

٨٩- قَدْ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا  
إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ  
بَعْدَ إِذْ نَجَّيْنَا اللَّهَ مِنْهَا  
وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُوذَ فِيهَا  
إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا  
وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا  
عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا  
رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا  
بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ۝

٩٠- وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ  
لِإِنِ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا لَخَيْرُونَ ۝

٩١- فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ  
فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَثِينٌ ۝

٩٢- الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا  
كَانَ لَمْ يَعْنُوا فِيهَا  
الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا  
كَانُوا هُمُ الْخَاسِرِينَ ۝

## తొమ్మిదవ భాగము

88. అతని జాతిలో గర్విష్టులైన నాయకులిట్లు చెప్పిరి: “ఓ ఘయైబ్! నిన్ను నిశ్చయముగ మేము బయటకు వెడలగొట్టదుము. నీతోపాటు నీ అనుయాయులనుకూడ మా పట్టణమునుండి వెడలగొట్టదుము. కాదందువా నీవు తిరిగి మా మతమును స్వీకరింపుము.”

దానికి (ఘయైబ్ వారితో) ఇట్లనెను: “నే నసహించుకొనుచున్న మీ మతమును స్వీకరింపుమందురా?

89. భగవంతుడు మాకు మోక్షమార్గమును చూపించిన తరువాత తిరిగి మీ మతమును మేము స్వీకరించినచో భగవంతున కసత్యమారోపించినవార మగుదుము. మా ప్రభువైన అల్లా; తలచిన తప్ప మేము తిరిగి మీ మతమును స్వీకరింపము. మా ప్రభువు తన సర్వజ్ఞత్వముచే సర్వస్వము నావరించి యున్నాడు. మేము భగవంతునే నమ్ముకొని యున్నవారము.” (“ఘయైబ్ భగవంతునకు మోకరిల్లి ఇట్లుప్రార్థించెను:) “మా ప్రభూ! మాకును మా యీ జాతికిని మధ్య సత్యముతో తీర్పు చెప్పుము. తీర్పు చెప్పువారిలో నీవు అత్యుత్తముడవు.”

90. అతని జాతిలో అవిశ్వాసులైనవారి నాయకులు విశ్వాసవంతులతో ఇట్లు చెప్పిరి: “మీరు ఘయైబ్ ను అనుసరించినయెడల నిశ్చయముగ భగవంతుడు మీకును.”

91. అప్పుడు భూకంపము వారి నావరించెను. వారు తమ ఇండ్లలో నిశ్చేష్టితులైరి.

92. ఘయైబ్ ను అసత్యవాది యన్నవారు భ్రష్టులై ఎన్నడును ఆ పట్టణమునం దుండనట్లే నశించిపోయిరి. ఎవరు ఘయైబ్ ను అసత్యవాది యనిరో వారే నప్తపడిరి.

93. So Shu'aib left them,  
Saying : "O my people !  
I did indeed convey to you  
The Messages for which  
I was sent by my Lord :  
I gave you good counsel,  
But how shall I lament  
Over a people who refuse  
To believe!"

SECTION 12.

94. **W**henever We sent a prophet  
To a town, We took up  
Its people in suffering  
And adversity, in order  
That they might learn humility.
95. Then We changed their suffering  
Into prosperity, until they grew  
And multiplied, and began  
To say : "Our fathers (too)  
Were touched by suffering  
And affluence." . . . Behold !  
We called them to account  
Of a sudden, while they  
Realised not (their peril).
96. If the people of the towns  
Had but believed and feared  
Allah, We should indeed  
Have opened out to them  
(All kinds of) blessings  
From heaven and earth ;  
But they rejected (the truth),  
And We brought them  
To book for their misdeeds.  
And We brought them  
To book for their misdeeds.
97. Did the people of the towns  
Feel secure against the coming  
Of Our wrath by night  
While they were asleep ?

۹۳۔ فَتَوَلَّى عَنْهُمْ  
وَقَالَ يُقَوْمُ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ  
رِسَالَتِي رُبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ  
فَكَيْفَ اتَّسَى  
عَلَى قَوْمٍ كَافِرِينَ ۝

۹۴۔ وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّبِيٍّ  
إِلَّا أَخَذْنَا أَهْلَهَا بِالْبِاسِ  
وَالضَّرَاءِ لَعَلَّهُمْ يَضُرَّعُونَ ۝

۹۵۔ ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ  
حَتَّى عَفَوْا  
وَقَالُوا قَدْ مَسَّ آبَاءَنَا الضَّرَاءُ  
وَالسَّرَاءُ فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً  
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۝

۹۶۔ وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ آمَنُوا وَاتَّقَوْا  
لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم  
بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
وَلَكِن كَذَّبُوا  
فَأَخَذْنَاهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝

۹۷۔ أَفَأَمِّنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ  
بِأَسْنَابِكِنَا وَهُمْ نَائِمُونَ ۝

93. తుట్టతుదకు ముయైబ్ తనజాతీనుండి వేరై వారినిట్లు సంబోధించెను. “ఓ, నా జాతీయులారా! నేను మీకు నాప్రభువు సందేశము నందజేసితిని. మీకు హితబోధ చేసితిని. (కాని మీరు దుష్టమార్గమునే అవలంబించిరి.) అవిశ్వాస బాధ్యపీడితముగు మీ జాతిపై నేన్నెల్లు జాలి గొందును!”

### పందెండవ ఖండము

94. ఏదైన పట్టణమునకు మేముక ప్రవక్తను పంపగా (అక్కడిప్రజలు అరసి ధర్మబోధకు చెవియొగ్గక దుష్టులై యుండిరేని) మేమూ పట్టణపు ప్రజలపై విపత్తును, కష్టమును కలిగింతుము; దానివల్ల వారు నమ్ములగుచు రసి.

95. చెను (కాలము) తరువాత వారికి మేము శుభ (కాల) మును ప్రసాదించితిమి. వారు బలిసి (భోగభాగ్యములతో తులతూగుచు గర్వించి) ఇట్లనిరి: “మా పూర్వులపై చెడుకాలమును గడచెను; మంచికాలమును గడచెను. (సుఖదుఃఖములు ఈ విధముగ కలుగుచునే యుండును. భగవంతునిశిక్ష అనునదేదియు లేదు.) ఇంతలో హఠాత్తుగ మాశిక్ష వారిపై వచ్చిపడెను. వారు దానికసంసిద్ధులై యుండిరి.

96. (వెచుకచెప్పబడిన) పట్టణముల ప్రజలు సత్యమునందు విశ్వసించి దాప్యమును విడిచియుండినచో, వారికై భూమ్యాకాశముల సమస్త సౌభాగ్యములను కల్గించియుండుము. కాని వారు (సత్యమును) నిరాకరించిరి. వారుచేసిన దుష్కర్మలకు ఫలితముగ మేము వారిని శిక్షించితిమి.

97. ఈ పట్టణవాసులు వారు నిద్రించుచుండగ రాత్రి హఠాత్తుగ వచ్చు మా శిక్షనుండి సురక్షితులని భావించుచున్నారా ఏమి?

98. Or else did they feel  
Secure against its coming  
In broad daylight while they  
Played about (carefree) ?

٩٨- أَوْ آمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ  
بَأْسًا ضَعِيفًا وَهُمْ يَلْعَبُونَ ○

99. Did they then feel secure  
Against the Plan of Allah?—  
But no one can feel  
Secure from the Plan  
Of Allah, except those  
(Doomed) to ruin !

٩٩- أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ  
فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ  
إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ○

### SECTION 13.

100. To those who inherit  
The earth in succession  
To its (previous) possessors,  
Is it not a guiding (lesson)  
That, if We so willed,  
We could punish them (too)  
For their sins, and seal up  
Their hearts so that they  
Could not hear ?

١٠٠- أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ  
مِنْ بَعْدِ أَهْلِهَا  
أَن لَّوْ شَاءَ أَصْبَنَهُم بِذُنُوبِهِمْ  
وَنُطْبِئَهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ  
فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ○

101. Such were the towns  
Whose story We (thus)  
Relate unto thee:  
There came indeed to them  
Their apostles with clear (Signs):  
But they would not believe  
What they had rejected before.  
Thus doth Allah seal up  
The heart of those  
Who reject Faith.

١٠١- تِلْكَ الْقُرَىٰ  
نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنبَاءِهَا  
وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ  
فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ  
كَذَلِكَ يُطْبِئُ اللَّهُ  
عَلَىٰ قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ○

102. Most of them We found not  
Men (true) to their covenant :  
But most of them We found  
Rebellious and disobedient.

١٠٢- وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ قُرْبَانًا  
وَأَكْثَرَهُمْ لَفِٰسِقِينَ ○

103. Then after them We sent  
Moses with Our Signs  
To Pharaoh and his chiefs,  
But they wrongfully rejected  
them :  
So see what was the end  
Of those who made mischief.

١٠٣- ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ  
إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَائِكَتِهِ  
فَظَلَمُوا بِهَا  
فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ○

98. ఉదయము వారు ఆటపాటలలో నిమగ్నులై యుండగా వారిపై వచ్చిపడు భగవచ్చిక్షనుండి సురక్షితులని. ఈ పట్టణవాసు లను కొనుచున్నారా యేమి?

99. భగవంతుని గుప్తహస్తమునుండి వారు సురక్షితులని అను కొనుచున్నారా యేమి ? వినాశము కోరువారుతప్ప ఇతరులెవ్వరును భగవంతుని గుప్తహస్తమునుండి సురక్షితుల మనుకొనరు.

పదమూడవ ఖండము

100. వెనుకటి నశించినజాతుల శరవారతవచ్చిన వారికిమాత్రము మేము తలచినచో వారి ఘోరాపరాధములకు శిక్ష లభించునని వారికి స్పష్టముగ తెలియదా? వారి హృదయములు ముద్రాబద్ధ మొనర్చబడెను. వారు (ధర్మబోధ) వినలేరు.

101. (పూర్వపుణాతుల, వారి) పట్టణముల కొన్నికథలను మీకు వినించుచున్నాను. నిశ్చయముగ ఆయాజాతులకు వానిప్రవక్తలు వచ్చిరి; స్పష్టమైన వాదములతో (సత్యమును సాపించుటకు ప్రయత్నించిరి.) కాని (దొర్చాగ్యులగువారు) మొట్టమొదట సత్యమును నిరాకరించి, తర్వాత దానిని విశ్వసింపరైరి. అవిశ్వాసుల హృదయములను భగవంతుడు ముద్రాబద్ధ మొనర్చినాడు.

102. వారిలో పల్వరు భగవంతునితో వారుచేసిన ఒడంబడికను పాలించినవారుకారు. నిశ్చయముగ వారిలో పల్వరు అధర్మపరులు.

103. ఫిరోజ్ చక్రవర్తికిని అతని పరివార ముఖ్యులకును మూసాద్యారా సందేశమును పంపితిమి. కాని వారాసందేశమును విశ్వసింపరైరి. ఆదుష్టుల పర్యవసాన మేమైనచో ఆలోచింపుడు.

104. Moses said : "O Pharaoh !  
I am an apostle from  
The Lord of the Worlds,—

١٠٤- وَقَالَ مُوسَىٰ يُغِيرُكَ  
إِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝

105. "One for whom it is right  
To say nothing but truth  
About Allah. Now have I  
Come unto you (people), from  
Your Lord with a clear (Sign) :  
So let the Children of Israel  
Depart along with me.

١٠٥- حَقِيقٌ عَلَىٰ أَن لَّا أَقُولُ  
عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقُّ  
قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ  
فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ۝

106. (Pharaoh) said : "If indeed  
Thou hast come with a Sign,  
Show it forth,—  
If thou tellest the truth."

١٠٦- قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِآيَةٍ  
فَأْتِ بِهَا إِن كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۝

107. Then (Moses) threw his rod,  
And behold ! it was  
A serpent, plain (for all to see)!

١٠٧- فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ  
فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ۝

108. And he drew out his hand  
And behold ! it was white  
To all beholders !

١٠٨- وَنَزَعَ يَدَهُ  
فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّاظِرِينَ ۝

#### SECTION 14.

109. Said the Chiefs of the people  
Of Pharaoh : "This is indeed  
A sorcerer well-versed,

١٠٩- قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ  
إِنَّ هَذَا السَّحَرُ عَلِيمٌ ۝

110. "His plan is to get you out  
Of your land : then  
What is it ye counsel ?"

١١٠- يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُمْ مِّنْ أَرْضِكُمْ  
فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ۝

111. They said : "Keep him  
And his brother in suspense  
(For a while) ; and send  
To the cities men to collect—

١١١- قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ  
وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ خَبِيرِينَ ۝

104. (దుష్టుడగు ఫిర్ జాన్ చక్రవర్తితో) మూసా ఇట్లు చెప్పెను: “ఓ ఫిర్ జాన్! నిశ్చయముగ నమస్త జగదీశ్వరుడగు భగవంతుని ప్రసక్తను నేను.

105. భగవంతునిగూర్చి నేను సత్యముతప్ప మరొకటి చెప్పజాలను. మీ ప్రభువుకడనుండి నేను నిశ్చయముగ విన్నవ్యమైన నివర్తమును తెచ్చితిని. (మీ కారాగారములం దున్నట్టియు, మీ దేశములో బానిసలుగ చేయబడినట్టియు) ఇస్రాయిలీయులను నావెంట పంపుము.”

106. దానికి ఫిర్ జాన్ ఇట్లు ప్రత్యుత్తరమిచ్చెను: “నీవు భగవచ్చిహ్నముతో వచ్చినవాడవేని, సత్యవంతుడవేయేని ఆ చిహ్నము నిటు తీసికొనిరమ్ము.”

107. దానికి మూసా తన చేతికర్రను క్రిందపడవేసెను. అది అత్యాశ్చర్యకరముగ స్వప్రమాయెను.

108. మూసా తనహస్తమును తీసిచూపెను. అత్యాశ్చర్యకరముగ అది చూపరులకు శే తహస్తమై కన్పించెను.

పదునాలుగవ ఖండము

109. ఫిర్ జాన్ జాతి నాయకులు (ఈ మహాత్మ్యములను చూచి తమలోతాము) ఇట్లు యోచించుకొనిరి: “నిశ్చయముగ ఇతడు అభిచారవిద్య తెలిసిన బండజాలికుడు.

110. “ఇతడు తనమాయచే మిమ్ము మీ దేశమునుండి వెడలగొట్ట దలచుచున్నాడు. ఈ విషయములో మీ ఆలోచనయేమి?”

111. వారు (తమలోతాము ఆలోచించుకొని ఫిర్ జాన్ తో) ఇట్లు చెప్పిరి: “మూసాను అతనిసోదరుని ఇట్లే నిలిపియుంచి రాజ్యముయొక్క ప్రతి పట్టణమునుండియు (బండ్రజారికులను) వెనకి తెచ్చుటకు మనుష్యులను పంపుము.

112. "And bring up to thee  
All (our) sorcerers well-versed."

١١٢- يَأْتُوكَ بِكُلِّ سِحْرٍ عَلِيمٍ ۝

113. So there came  
The sorcerers to Pharaoh :  
They said, "Of course  
We shall have a (suitable)  
Reward if we win!"

١١٣- وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ  
قَالُوا إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا  
إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ۝

114. He said : "Yea, (and more),—  
For ye shall in that case  
Be (raised to posts)  
Nearest (to my person)."

١١٤- قَالَ نَعَمْ  
وَأَرْسَلَكُمْ لِمَن الْمَقَرِّينَ ۝

115. They said : "O Moses !  
Wilt thou throw (first),  
Or shall we have  
The (first) throw?"

١١٥- قَالُوا لِمُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ  
وَأِمَّا أَنْ نَكُونَ نَحْنُ الْمُلْقِينَ ۝

116. Said Moses : "Throw ye (first)."  
So when they threw,  
They bewitched the eyes  
Of the people, and struck  
Terror into them : for they  
Showed a great (feat of) magic.

١١٦- قَالَ أَلْقُوا ۚ  
فَلَمَّا أَلْقَوْا سَحَرُوا أَعْيُنَ النَّاسِ  
وَأَسْرَبُوا لَهُمْ وَجَاءَ زُورُ السِّحْرِ عَظِيمٍ ۝

117. We put it into Moses's mind  
By inspiration : "Throw (now)  
Thy rod" : and behold !  
It swallows up straightway  
All the falsehoods  
Which they fake !

١١٧- وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَى  
أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ ۚ  
فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ۝

118. Thus truth was confirmed,  
And all that they did  
Was made of no effect.

١١٨- فَوَقَّعَ الْحَقُّ  
وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

119. So the (great ones) were vanquished  
There and then, and were  
Made to look small.

١١٩- فَغُلِبُوا هُنَاكَ  
وَانْقَلَبُوا صَغِيرِينَ ۝

120. But the sorcerers fell down  
Prostrate in adoration,

١٢٠- وَالْقِيَ السَّحَرَةُ سَاجِدِينَ ۝

121. Saying : "We believe  
In the Lord of the Worlds,—

١٢١- قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

112. వారు ఈ రాజ్యములో అభిచారవిద్య తెలిసిన ప్రతి ఇంద్రజాలికుని తీసికొనివత్తురు.”

113. (ఫిర్జాన్ అడ్లీచేసెను.) సమస్త ఇంద్రజాలికులు ఫిర్జాన్ సమక్షమునకువచ్చి ఇట్లు చెప్పిరి: “మేము ఇంద్రజాలములో మూసాను ఓడింపగలిగినచో మాకు బహుమానము ఇవ్వవలెను.”

114. (దానికి ఫిర్జాన్ ఇట్లు చెప్పెను: “తప్పక; (మీకు బహుమతుల నిచ్చుటయేకాదు) మిమ్ములను నేను నా సన్నిహితుల నొనర్చుకొందును.”

115. (ఇంద్రజాలికులు మూసా నెదుర్కొని) ఇట్లుచెప్పిరి: “ఓ మూసా! నీ చేతికర్రను నీవు ముందువేయునువా మేము ముందువేయమా?

116. మూసా ఇట్లు ప్రత్యుత్తరమిచ్చెను: “మీరే వేయుడు.” వారట్లేవేసిరి. వారు కనుకట్టుచే ప్రజలను మోసించి భయంకరముగు అత్యద్భుత ఇంద్రజాలమును ప్రదర్శించిరి.

117. అప్పుడు మేము మూసాకు ఇట్లు ప్రవచించితిమి: “నీవు నీ చేతికర్రను విసురుము.”

(మూసా అడ్లీచేసెను.) అత్యద్భుతముగ ఆ కర్ర ఇంద్రజాలికులు నిర్మించిన ఆ మోహమాయా జాలమంతటినీ మ్రంగివై చెను.

118. ఈ విధముగ సత్యము స్థాపింపబడెను. ఇంద్రజాలికులు చేసినదంతయు బూటకమాయెను.

119. అట్లు వారు పరాజితులై, పరాభవముతో వెనుకకుతగ్గిరి.

120. ఇంద్రజాలికులు (మూసాకు) సాష్టాంగపడిరి.

121. (అట్లు సాష్టాంగపడి) ఇట్లనిరి: “మేము సర్వలోక సంపాదకుడగు భగవంతుని యందు విశ్వసించుచున్నాము.

122. "The Lord of Moses and Aaron."

١٢٢- رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ

123. Said Pharaoh : "Believe ye  
In Him before I give  
You permission? Surely  
This is a trick which ye  
Have planned in the City  
To drive out its people :  
But soon shall ye know  
(The consequences).

١٢٣- قَالَ فِرْعَوْنُ اٰمَنْتُمْ بِهِ  
قَبْلَ اَنْ اُذِنَ لَكُمْ اِنَّ هٰذَا الْمَكْرُ  
فَكُرْتُمُوهُ فِي الْمَدِيْنَةِ  
لَتُخْرِجُوْهَا مِنْهَا اَهْلَهَا فَاَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ

124. "Be sure I will cut off  
Your hands and your feet  
On opposite sides, and I  
Will cause you all  
To die on the cross."

١٢٤- لَا قَطْعَ اَيْدِيكُمْ وَاَرْجُلِكُمْ  
مِّنْ خِلَافٍ  
ثُمَّ لَا صَلْبَ لَكُمْ اَجْمَعِيْنَ

125. They said : "For us,  
We are but sent back  
Unto our Lord :

١٢٥- قَالُوْا  
اِنَّا اِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُوْنَ

126. "But thou dost wreak  
Thy vengeance on us  
Simply because we believed  
In the Signs of our Lord  
When they reached us!  
Our Lord! pour out on us  
Patience and constancy, and take  
Our souls unto Thee  
As Muslims (who bow  
To Thy Will) " !

١٢٦- وَمَا تَنْقِمُ مِنَّا  
اِلَّا اَنْ اٰمَنَّا بِآيٰتِ رَبِّنَا  
لَمَّا جَاءَنَا  
رَبَّنَا اَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا  
وَتَوَقَّنَا مُسْلِمِيْنَ

#### SECTION 15.

127. Said the chiefs of Pharaoh's  
People : "Wilt thou leave  
Moses and his people,  
To spread mischief in the land,  
And to abandon thee  
And thy gods?" He said :  
"Their male children will we  
Slay ; (only) their females  
Will we save alive ;  
And we have over them  
(Power) irresistible."

١٢٧- وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ  
اَتَدْرُؤُنَا بِقَوْمِهِ لِيُفْسِدُوْا فِي الْاَرْضِ  
وَيَذَرُوكَ وَالِهٰتَكَ  
قَالَ سَتَقْتُلُنَّ اَبْنَاءَهُمْ  
وَتَسْتَحْيِيْ نِسَاءَهُمْ وَاِنَّا فَوْقَهُمْ  
قَاهِرُوْنَ

122. మూసాయొక్కయు, హూన్ యొక్కయు ప్రభువును (విశ్వసించుచున్నాము.)”

123. ఫిర్జౌన్ (ఇంద్రజాలికుల ఈ ప్రవర్తనకు క్రుద్ధుడై ఇట్లు నెను): “నేననుజ్ఞ ఇవ్వక పూర్వమే మీరు భగవంతునియందు విశ్వసించురా? (ఓ మూసా!) నిశ్చయముగ నీవు రహస్యముగ ఈ నగరములో పన్నిన పన్నాగమిది. (ఇట్లు కుట్రపన్ని) నీవు ప్రజలను నీవైపు త్రిప్పుకొన జూచితివి. (నేను నీకేమిచేయుదునో) తెలిసికొందువుగాక!

124. తప్పక మీకాలు చేతులను నరికింతును. మిమ్ములనందరను సిలువపై ఎక్కించి డిరితీయింతును.”

125. (దావికి మూసా విశ్వలమనస్కుడై) ఇట్లు ప్రత్యుత్తరమిచ్చెను: (మేము మరణమునకు భయపడువారము కాము. మాకు మరణమే వచ్చినచో) నిశ్చయముగ మేము మా ప్రభువు సమక్షమునకే మరలుదుము:

126. “మాకు ప్రోక్షమైన భగవత్సందేశమును మేము విశ్వసించితి మనియేకదా నీవు మాపై ఈకసి తీర్చుకొనుచున్నావు! (ఈ విధముగ సత్యమునకై ప్రాణము ధారపోయుటకంటె వేరుభాగ్యముందునా?)’ అని (భగవంతునకు మోకరిల్లి ఇట్లు ప్రార్థించిరి): “మా ప్రభూ! మాపై సహనవృద్ధిని కురిపింపుము. నీకు సమస్తము సమర్పించిన వారిగ మమ్ము మరణింపనిమ్ము.”

పదునేనవ ఖండము

127. ఫిర్జౌన్ జాతి నాయకులు ఫిర్జౌన్ లో ఇట్లు చెప్పిరి: “దేశములో ఈ విభేదము కల్పించి నిన్ను, నీ దేవతలను పరిత్యజించు నట్లు బోధించుచున్న మూసాను, అతని అనుయాయులను ఇట్లే విడిచి వుచ్చెదవా?”

ఫిర్జౌన్ ఇట్లు ప్రత్యుత్తరమిచ్చెను: “మేము వారి పుత్రులను చంపి, స్త్రీలను (జావినలుగ నుంచుకొనుటకై) విడిచివుత్తము. నిశ్చయముగ మేము వారిపై అధిపతులము.”

128. Said Moses to his people :  
"Pray for help from Allah,  
And (wait) in patience and  
constancy :

For the earth is Allah's  
To give as a heritage  
To such of His servants  
As He pleaseth ; and the end  
Is (best) for the righteous."

129. They said : "We have had  
(Nothing but) trouble, both before  
And after thou comest  
To us." He said :  
"It may be that your Lord  
Will destroy your enemy  
And make you inheritors  
In the earth ; that so  
He may try you  
By your deeds."

#### SECTION 16.

130. We punished the people  
Of Pharaoh with years  
(Of drought) and shortness  
Of crops ; that they might  
Receive admonition.
131. But when good (times) came,  
They said, "This is due  
To us" ; when gripped  
By calamity, they ascribed it  
To evil omens connected  
With Moses and those with him !  
Behold ! in truth the omens  
Of evil are theirs<sup>1088</sup>  
In Allah's sight, but most  
Of them do not understand !
132. They said (to Moses) :  
"Whatever be the Signs  
Thou bringest, to work  
Therewith the sorcery on us,  
We shall never believe  
In thee."

١٢٨- قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ

اسْتَعِينُوا بِاللهِ

وَاصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلّٰهِ

يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ

وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ○

١٢٩- قَالُوا أَوَدِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا

وَمِنْ بَعْدُ مَا جِئْتَنَا

قَالَ عَلَىٰ رَأْسِكُمْ أَنْ يُهْلِكَ عَدُوُّكُمْ

وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ

فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ○

١٠٨٨

١٣٠- وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ

وَقُصُوفٍ مِنَ التَّمَرَاتِ

لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ○

١٣١- فَإِذَا جَاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ

قَالُوا النَّكَاهَةُ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ

يَظُنُّوْا بِمُوسَى وَمَنْ مَعَهُ

أَلَّا رَأْمًا ظَنُّوْهُمْ عِنْدَ اللهِ

وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ○

١٣٢- وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِيَنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ

لِنَسْحَرَنَّ بِهَا

فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ○

128. మూసా (నిస్సహాయుడై) తనప్రజలతో ఇట్లు చెప్పెను :  
“భగవంతుని సహాయమునకై ప్రార్థింపుడు. ఓర్పువహించి యుండుడు.  
నిస్సందేహముగ సమస్త భూమియు భగవంతునిది. తన ఇచ్చినచ్చినవారికి  
భగవంతుడు తనభూమికి వారసుల నొనర్చును. భగవద్దీప్తివరులకే తుట్టి  
తుదకు విజయము కల్గెను.

129. (ఇస్రాయీలియులు మూసాతో) ఇట్లు చెప్పిరి: “నీవు మా  
కడకు రాకపూర్వమును, నీవు వచ్చినప్పటినుండియు మే మొకేవిధముగ  
హింసరిపబడుచున్నాము.”

మూసా వాటిట్లనెను: “త్వరలో మీప్రభువు మీ శత్రువును నశిం  
పజేయును. దేశములో మిమ్ము పాలకులుగ నియమించును. అప్పుడు  
మీరెట్లు ప్రవర్తింతురో భగవంతుడు చూచును.”

పదియారవ ఖండము

130. ఔమములను సంభవింపజేసియు, పంటలను తగ్గించియు  
ఫిరోజౌన్ జాలిని మేము శిక్షించితిమి, అప్పుడైన వారు బుద్ధితెచ్చు  
కొందురేమో నని.

131. వారికి నుఖము కలిగినప్పుడు ఇది మా ప్రయోజకత్వముం  
దురు. కాని వారికి కష్టకాలము వచ్చినప్పుడు ఇది మూసా అతని అను  
యాయులవలన కలిగిన అశుభమువల్ల సంభవించినదందురు. వాస్తవమే  
మనగా వారికా దౌర్భాగ్యము భగవంతుడే ప్రార్థింపజేసెను. కాని  
వారిలో పల్కురకది తెలియదు.

132. (వారు మూసానుద్దేశించి) ఇట్లు చెప్పిరి: “మమ్ము మోహిం  
పజేయుటకై నీవేమహాత్మ్యము చేసిచూపినను మేము నిష్పన్నునమ్ముము.”

133. So We sent (plagues) on them,  
Wholesale Death,  
Locusts, Lice, Frogs,  
And Blood : Signs openly  
Self-explained ; but they  
Were steeped in arrogance,—  
A people given to sin.

١٣٣- فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ  
وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ  
وَالدَّمَاءَ مُفْضَلَاتٍ ۖ  
فَأَسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ۝

134. Every time the Penalty  
Fell on them, they said :  
"O Moses! on our behalf  
Call on thy Lord in virtue  
Of His promise to thee :  
If thou wilt remove  
The Penalty from us  
We shall truly believe in thee,  
And we shall send away  
The Children of Israel  
With thee."

١٣٤- وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا  
يُؤْتَسَىٰ اٰدَمُ لَنَا رَبُّكَ  
بِمَا عٰهَدَ عِنْدَكَ ؕ  
لَئِنْ كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ  
لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ  
وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ۝

135. But every time We removed  
The Penalty from them  
According to a fixed term  
Which they had to fulfil,—  
Behold ! they broke their word !

١٣٥- فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجْزَ  
إِلَىٰ اٰجَلٍ  
هُم بِالْعُدْوَةِ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ ۝

136. So We exacted retribution  
From them : We drowned them  
In the sea, because they  
Rejected Our Signs, and failed  
To take warning from them.

١٣٦- فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ  
بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
وَكَانُوا عَنَّا غَافِلِينَ ۝

137. And We made a people,  
Considered weak (and of no  
account),  
Inheritors of lands  
In both East and West,—  
Lands whereon We sent  
Down Our blessings.  
The fair promise of the Lord  
Was fulfilled for the Children  
Of Israel, because they had  
Patience and constancy,  
And We levelled to the ground  
The great Works and fine  
Buildings  
Which Pharaoh and his people  
Erected (with such pride).

١٣٧- وَأَوْزَيْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا  
يُسْتَضْعَفُونَ مَشَارِقِ الْأَرْضِ  
وَمَغَارِبَهَا الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا  
وَكَلَّمْتُ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ  
عَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ ۚ  
بِمَا صَبَرُوا  
وَدَمَرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَ  
قَوْمُهُ ۚ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ ۝

١٣٧

133. వారిపై మేము తుపానును, మిడుతగుంపులను, పేలను, కప్పలను, రక్తమును పంపితిమి. ఇవి స్పష్టమైన సూచనలు. ఐనను వారు గర్విష్టులై ప్రవర్తించిరి. వారు చాపకర్ములు.

134. వాణి షేగు సంభవించినప్పుడు మూసానుద్దేశించి ఇట్లనిరి: “ఓ మూసా! నీప్రభువు నీకు మహత్వమును ప్రసాదించినాడు. దాని నాధారముగగొని, మాకై నీప్రభువును ప్రార్థింపుము. నీ ప్రార్థనా బలముచే ఈ విషత్తులు కడతేరితిమా మేము తప్పక నిన్ననునరుతుము. ఇస్రాయీలీయులను విడిచిపెట్టి నీవెంట పంపివేయుదుము.”

135. మేము ఒక నిర్దోషకాలమువరకు షేగును కలిగించితిమి. కాని దుష్టులగువారు తమ ప్రతిజ్ఞలను భంగమొనర్చిరి.

136. అందుచే తిరిగి వారిని శిక్షించితిమి. వారిని సముద్రగర్భమున ముంచివైచితిమి. ఎందుకన వారు మా సందేశములను ధిక్కరించి వాటియెడ ఉపేక్షాభావము వహించిరి.

137. వారు ఎవరిని బలహీనులు, నీచులు అనుకొనుచుండిరో వారిని దేశముయొక్క పూర్వదిశకును, పశ్చిమభాగములకును పాలకుల నొనర్చి, ఆ దేశభాగములను ధనధాన్యములతో తులతూగునట్లు చేసితిని. నీప్రభువు ఇస్రాయీలీయులకు చేసిన వాదానము ఈవిధముగ పూర్తియాయెను. ఎందుకన వారు ఓరిమిలో సమస్తకష్టములను నహించిరి. ఫిరాన్ ను, అతనిజాతిని, ఆజాతిచేసిన సమస్తమును, నిర్మించిన స్వస్థమును సమూలముగ నశింపజేసితిమి.

138. We took the Children of Israel  
(With safety) across the sea.  
They came upon a people  
Devoted entirely to some idols  
They had. They said :  
"O Moses! fashion for us  
A god like unto the gods  
They have." He said :  
"Surely ye are a people  
Without knowledge."

١٣٨- وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ  
فَآتَوْا عَلَى قَوْمٍ يَعْبُدُونَ عَلَى أَصْنَامٍ  
لَهُمْ قَالُوا يَا مُوسَى اجْعَلْ لَنَا  
إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ قَالَ  
إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَبْجَهُلُونَ ○

139. "As to these folk,  
The cult they are in  
Is (but) a fragment of a ruin,  
And vain is the (worship)  
Which they practise."

١٣٩- إِنَّ هَؤُلَاءِ مَتَّبِعُونَ  
مَا هُمْ فِيهِ  
وَبُطْلٌ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ○

140. He said : "Shall I seek for you  
A god other than the (true)  
Allah, when it is Allah  
Who hath endowed you  
With gifts above the nations?"

١٤٠- قَالَ أَغَيْرَ اللَّهِ  
أَبْغِيكُمْ إِلَهًا  
وَهُوَ فَضْلُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ○

141. And remember, We rescued you  
From Pharaoh's people,  
Who afflicted you with  
The worst of penalties,  
Who slew your male children  
And saved alive your females :  
In that was a momentous  
Trial from your Lord.

١٤١- وَإِذْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ  
يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ  
يُقَتِّلُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ  
وَفِي ذَلِكَ لَكُمْ بَلَاءٌ مِمَّنْ رَبُّكُمْ عَظِيمٌ

#### SECTION 17.

142. We appointed for Moses  
Thirty nights, and completed  
(The period) with ten (more) :  
Thus was completed the term  
(Of communion) with his Lord,  
Forty nights. And Moses  
Had charged his brother Aaron  
(Before he went up) :  
"Act for me amongst my people :  
Do right, and follow not  
The way of those  
Who do mischief,"

١٤٢- وَوَعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً  
وَأَتَمَّمْنَاهَا بِعَشِيرٍ  
فَتَمَّ مِيقَاتُ رَبِّهِ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً  
وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ هَارُونَ  
اخْلُفْنِي فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ  
وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ○

138. ఇస్రాయీలీయుల సంతతిని మేము సముద్రము దాటించితిమి. (ఇట్లు సముద్రముదాటి) వారు ప్రవేశించిన దేశమందలి ప్రజలు విగ్రహములను పూజించుచుండిరి. ఇస్రాయీలీయులు వారినిచూచి మూసాతో ఇట్లుచెప్పిరి: “ఓ మూసా! వారికున్న దైవములవలె మాకుకూడ ఒకదైవమును చేసిపెట్టుము.” మూసా వారికిట్లు ప్రత్యుత్తరమిచ్చెను: “ఓనా జాతీయులారా! నిశ్చయముగ మీరు అజ్ఞానులై ప్రవర్తించుచున్నారు.”

139. “పీఠేమతము ననుసరించు చున్నారో అది వినాశిమార్గము. వారు చేయుచున్నది వ్యర్థకార్యము.”

140. (మూసా వారితో మరియు) నిట్లనెను: “అల్లాను విడిచి మీ కొరకు మరొకదైవమును నేను వెతికిపెట్టుచునా? (అయ్యో మీ అజ్ఞానము!) భగవంతుడు మానవులగు మిమ్ము నమస్త సృష్టిజాతమునుండి ఉత్కృష్టుల నొనర్చినాడూకదా? (అట్టి ఉత్కృష్ట మానవజాతికి చెందిన మీరు శిలారోహమయములై, మీచేతనే చేయదగిన ఈ విగ్రహములను పూజించరా?)

141. మిమ్ము అతిభయంకరముగ బాధపెట్టి, మీ కుమారులను చంపుచు, మీ స్త్రీలను బానిసలుగ ఉంచుకొనుటకై విడిచినట్టి ఫిర్ జొన్ జాతినుండి మిమ్ము విడిపించితిని. ఇది మీ ప్రభువుకడనుండి ఒక పెద్ద చరీక్ష.”

### చదునేడవ ఖండము

142. మేము మూసాకు ముప్పదిరాత్రుల నియమమును చేసి తేర్పాత మరి పది రాత్రులతో పూర్తిచేసితిమి. ఈవిధముగ భగవంతుని నిర్ణీతకాలము నలుబదిరాత్రులు పూర్తియాయెను. మూసా తనసోదరుడైన హరూనుతో ఇట్లుచెప్పెను: (నేను నిష్క్రమింప తూరు పర్వతముపైకి వెళ్ళుచున్నాను.) నీవు నాబడులు జాతికి నాయకుడవై యుండుము. సమస్తము చక్కగ నిర్వహించుము. దుష్టుల మార్గము ననుసరింపకుము.”

143. When Moses came  
To the place appointed by Us,  
And his Lord addressed him,  
He said: "O my Lord!  
Show (Thyself) to me,  
That I may look upon Thee."  
Allah said: "By no means  
Canst thou see Me (direct);  
But look upon the Mount;  
If it abide  
In its place, then  
Shalt thou see Me.  
When his Lord manifested  
His glory on the Mount,  
He made it as dust  
And Moses fell down  
In a swoon. When he  
Recovered his senses he said:  
"Glory be to Thee! To Thee  
I turn in repentance, and I  
Am the first to believe."

١٣٣- وَلَمَّا جَاءَ مُوسَىٰ لِمِيقَاتِنَا  
وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ  
أَرِنِي أَنظُرَ إِلَيْكَ قَالَ لَنَ تَرَانِي  
وَلَكِنِ أَنظُرْ إِلَى الْجَبَلِ  
فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرَانِي  
فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ  
جَعَلَهُ دَكًّا  
وَحَرَّ مُوسَىٰ صَعِقًا  
فَلَمَّا أَفَاقَ  
قَالَ سُبْحَنَكَ ثُبْتُ إِلَيْكَ  
وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ○

144. (Allah said: "O Moses!)  
I have chosen thee  
Above (other) men,  
By the mission I (have  
Given thee) and the words  
I (have spoken to thee):  
Take then the (revelation)  
Which I give thee,  
And be of those  
Who give thanks."

١٣٤- قَالَ يَمُوسَىٰ  
إِلَىٰ اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ  
بِرِسَالَتِي وَبِكَلَامِي  
فَخُذْ مَا آتَيْنَاكَ  
وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ○

145. And We ordained laws  
For him in the Tablets  
In all matters, both  
Commanding and explaining  
All things, (and said):  
"Take and hold these  
With firmness, and enjoin  
Thy people to hold fast  
By the best in the precepts:  
Soon shall I show you  
The homes of the wicked,—  
(How they lie desolate)."

١٣٥- وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَاحِ  
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْعِظَةً  
وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ  
فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ  
وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا  
سَأُرِيكُمْ دَارَ الْفَاسِقِينَ ○

143. మేము నిర్ణయించిన కాలమునకు మూసా వచ్చెను. అతని ప్రభువు అతనితో మాట్లాడెను. మూసా భగవంతునిట్లు ప్రార్థించెను: “నా ప్రభూ! నీ దర్శనమునిమ్ము. నిన్ను చూచెదనుగాక!”

దానికి భగవంతుడిట్లనెను: “నీవు నన్ను చూడలేవు. ఐనను ఆ పర్వతమువైపు చూడుము. అది స్థిరముగ తనచోట నుండగలిగినచో నీవు నన్ను చూడగలవు.” కాని భగవంతుడు తన దివ్య తేజస్సును ఇంచు శ్రవదర్శించినంతనే పర్వతము అణువణువై భస్మమాయెను. మూసా మూర్ఛిల్లి క్రిందపడెను. మూసా మూర్ఛనుండి లేరుకొని భగవంతున కిట్లు విన్నవించుకొనెను: “ప్రభూ! నీవు మహత్తేరుడవు; పరమపవిత్రుడవు. మేము నీ శరణము వేడుచున్నాము. నేను విశ్వాసవంతులలో ప్రథముడను.”

144. దానికి భగవంతుడిట్లు ప్రత్యుత్తరమిచ్చెను: “ఓ మూసా! మాంపులలో ఉత్కృష్టునిగా నిన్ను ఎన్నుకొంటిని. నీకు నా సందేశము లను ప్రసాదించితిని. నీతో భాషించితిని. అందుచే నేను మీ కిచ్చినదానిని గ్రహించి కృతజ్ఞుడవగుము.”

145. మేము మూసాకు ప్రసాదించిన సలకల జ్ఞానగ్రంథములో సమస్త విషయములు సవివరముగ బోధించితిమి. (మేము మూసాతో ఇట్లంటిమి: “ఓ మూసా! ఈ జ్ఞానగ్రంథమును నిశ్చయ దార్ఢ్యముతో చేపట్టుము. ఈనీ ప్రజలనుకూడ దానిననుసరింప నాజ్ఞాపింపుము. నీకు అవిశ్వాసుల స్థానమును త్వరలో చూపింతును.

146. Those who behave arrogantly  
On the earth in defiance  
Of right—they will I  
Turn away from My Signs:  
Even if they see all the Signs,  
They will not believe in them;  
And if they see the way  
Of right conduct, they will  
Not adopt it as the way;  
But if they see the way  
Of error, that is  
The Way they will adopt;  
For they rejected  
Our Signs, and failed  
To take warning from them.

۱۴۶- سَاَصْرَفُ عَنْ الْيَقِينِ الَّذِينَ يَكْبُرُونَ  
فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ  
وَأَن يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا  
وَأَن يَكُونُوا سَبِيلَ الرُّشْدِ  
لَا يَتَّخِذُوا سَبِيلًا  
وَأَن يَكُونُوا سَبِيلَ الْغَيِّ يَتَّخِذُوا سَبِيلًا  
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ۝

147. Those who reject Our Signs  
And the Meeting in the Hereafter,—  
Vain are their deeds:  
Can they expect to be rewarded  
Except as they have wrought?

۱۴۷- وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ  
حَسِبْتُمْ أَنَّمَا هُمْ هَلْ يَجْزُونَ  
إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

# SECTION 18.

148. The people of Moses made  
In his absence, out of their  
ornaments,  
The image of a calf,  
(for worship)  
It seemed to low: did they  
Not see that it could  
Neither speak to them nor  
Show them the Way?  
They took it for worship  
And they did wrong.

۱۴۸- وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَى  
مِنْ بَعْدِهِ مِنْ خَلْقِهِمْ  
عِجْلًا جَسَدًا آلَهُ خَوَازِ  
أَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ لَا يَكْلِمُهُمْ  
وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا  
اتَّخَذُوا لَهُمْ ظُلُمِينَ ۝

149. When they repented, and saw  
That they had erred,  
They said: "If our Lord  
Have not mercy upon us  
And forgive us, we shall  
Indeed be of those who perish."

۱۴۹- وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ  
قَدْ ضَلُّوا قَالُوا إِنَّ لَنَا لَئِنْ لَمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا  
وَيَغْفِرْ لَنَا لَكُنَّا مِنَ الْخَاسِرِينَ ۝

150. When Moses came back  
To his people, angry and grieved,  
He said: "Evil it is that ye  
Have done in my place  
In my absence: did ye

۱۵۰- وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ  
أَسْفًا قَالَ بَشَأُ خَلْفَ مُوسَى مِنْ بَعْدِي  
أَعْبَدْتُمْ أَصْنَامَكُمْ

146. ఎవరు భూమిలో అన్యాయ గర్వములతో మత్తెక్కిరో వారిని నా సందేశముయొడ విముఖుల నొనర్తును. వారెన్ని మహత్వములు చూచినను నమ్మరు. వారికి సంస్కారమార్గము కన్పించినను దాని ననుసరింపరు. వారికి దుర్మార్గము కన్పించినప్పడు వెంటనే దాని వెంబడి పోదురు. ఎందుకన వారు నా సందేశముల నిరాకరించిరి. (అందరి సత్యములయొడ) ఉపేక్ష వహించిరి.

147. ఎవరు నా సందేశములను నిరాకరించి పరలోకమునందు విశ్వసించువారో వారు చేయుననంతయు వ్యర్థము. వారు చేసినదానికి తప్ప మరే ఇతరఫలములు వారికి లభించును?

పదునెనిమిదవ ఖండము

148. మూసా జాతినారు (అతడు పరవ్రతముపైకి వెళ్ళినప్పుడు) తమ నగలతో ఒక గోవత్సమును చేసిరి. దానినుండి (ఆవువంటి) రవము పుట్టుచుండెను. (వారు దానిని పూజింపసాగిరి.) అది వారితో మాట్లాడ లేదనియు వారిని సర్వార్థమున నడిపింపలేదనియు వారెగుగరా? ఐనను దానిని వారు ఆరాధింపసాగిరి. వారధర్మపరులు.

149. వారు తర్వాత పశ్చాత్తాపపడి తాము తప్పత్రోవల పడి తిమని గ్రహించినప్పుడు ఇల్లనిరి: “మా ప్రభూ! మాయెడల కరుణచూపుము. మమ్ము క్షమింపవేని మేము తప్పక పతితులమగుదుము.”

150. మూసా తిరిగి తన ప్రజలకడకు మరలి వచ్చునప్పటికి (అతడు తనప్రజలు గోవత్సమును పూజించుచుండగా చూచెను.) అతనికి కోపము, అపరిమితమైన దుఃఖము కలిగి తనజాతితో ఇల్లుచెప్పెను: “మీ

Make haste to bring on  
The judgment of your Lord?"  
He put down the Tablets,  
Seized his brother by (the hair  
Of) his head, and dragged him  
To him. Aaron said:  
"Son of my mother! The people  
Did indeed reckon me  
As naught, and went near  
To slaying me! Make not  
The enemies rejoice over  
My misfortune, nor count thou  
Me amongst the people  
Of sin."

151. Moses prayed: "O my Lord!  
Forgive me and my brother!  
Admit us to Thy mercy!  
For Thou art the Most Merciful!  
Of those who show mercy!

#### SECTION 19.

152. Those who took the calf  
(For worship) will indeed  
Be overwhelmed with wrath  
From their Lord, and with  
Shame in this life:  
Thus do We recompense  
Those who invent (falsehoods).

153. But those who do wrong  
But repent thereafter and  
(Truly) believe,—verily  
Thy Lord is thereafter  
Oft-Forgiving, Most Merciful.

154. When the anger of Moses  
Was appeased, he took up  
The Tablets: in the writing  
Thereon was Guidance and Mercy  
For such as fear their Lord.

وَأَتَىٰ آلَ لُؤْلُؤَ  
وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ  
قَالَ ابْنُ أُمِّ  
إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضَعُّوْنِي  
وَكَاذِبُوا يَفْتُلُونَنِي  
فَلَا تُشْمِتْ بِيَ الْأَعْدَاءَ  
وَلَا تَجْعَلَنِي مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٥

١٥١- قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِإِخِي  
وَادْخُلْنَا فِي رَحْمَتِكَ  
وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ٦

١٥٢- إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْبُجْلَ  
سَيَنَا لَهُمُ غَضَبٌ مِّن رَّبِّهِمْ  
وَذِلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ٧

١٥٣- وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ  
ثُمَّ تَابُوا مِن بَعْدِهَا وَأٰمَنُوا إِنَّ رَبَّكَ  
مِن بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ٨

١٥٤- وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُّوسَى الْغَضَبُ  
أَخَذَ الْأَلْوَابَ ۖ وَفِي سُحُفِهَا هُدًى وَ  
رَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ هُمْ لِأَرْبَابِهِمْ يَرْهَبُونَ ٩

ప్రభువు ప్రసాదించు ఆజ్ఞలకై మీరించుకయు ఓర్పుతో నిరీక్షింపరైరి గదా!”

మూసా ఆగ్రహవేశముతో జ్ఞానగ్రంథపు ఆ పలకలను పారవేసి తమ సోదరుడగు హారూనును తలపట్టి తనవై పున కీడ్చెను. హారూన్ మూసాతో ఇట్లుచెప్పెను: “(సోదరా! నేనేమిచేయుదును?) ప్రజలు దుర్బలునిగ భావించి నన్ను వధింపబూనికూడ. శత్రువులకు అపహాస్యకారక మగునట్లు నాయెడ ప్రవర్తింపకుము. నన్ను ఈ దుష్టులలో ఒకనిగ గణింపకుము.”

151. (మూసా తనప్రవర్తనకు పశ్చాత్తప్తుడై) భగవంతునకు మోకరిల్లి ఇట్లు ప్రార్థించెను: “ప్రభూ! (ఆగ్రహవేశమున కావించిన) నా దోషములను మన్నింపుము. (నా సోదరుడు ఈ దుష్టులను దొర్కార్గ్యమున పడకుండ చేయజాలని) అతనితప్పు మన్నింపుము. మమ్ము నీ అనుగ్రహచ్ఛాయను ప్రవేశింపనిమ్ము. దయామయులలో నీవు దయానిధివి.”

### పందొమ్మిదవ ఖండము

152. ఎవరు గోవల్సమును పూజించిరో వారికి ఈ విహిక జీవితమునందే భగవదాగ్రహమును, పరాభవము కలుగును. అసత్యకల్పకులకు మేమిట్టి ప్రతిఫలమునే ఇచ్చెదము.

153. ఎవరు దుష్కార్యములనొనర్చి తర్వాత పశ్చాత్తప్తులై సత్యమునందు విశ్వసించురో భగవంతుడు (వారిని క్షమించి కరుణించును. ఎందుకన) నిశ్చయముగ భగవంతుడు మహాక్షమి; కరుణానిధి.

154. మూసా ఆగ్రహము శాంతించినపిదప అతడు తానుతెచ్చి పారవైచిన జ్ఞానగ్రంథపు పలకలను ఎత్తుకొనెను. ఎవరు భగవద్దీప్తిపరలో వారికై అందు మార్గదర్శనము, భగవదనుగ్రహము కలదు.

155. **And** Moses chose seventy  
Of his people for Our place  
Of meeting: when they  
Were seized with violent  
quaking,  
He prayed: "O my Lord!  
If it had been Thy Will  
Thou couldst have destroyed,  
Long before, both them  
And me: wouldst Thou  
Destroy us for the deeds  
Of the foolish one among us?  
This is no more than  
Thy trial: by it Thou causest  
Whom Thou wilt to stray,  
And Thou leadest whom  
Thou wilt into the right path.  
Thou art our Protector:  
So forgive us and give us  
Thy mercy; for Thou art  
The Best of those who forgive.

١٥٥- وَاخْتَارَ مُوسَىٰ قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا  
لِّمِيقَاتِنَا ۖ فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ  
قَالَ رَبِّ  
لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلُ وَإِنِّي  
أَنتَ أَهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ السَّفَهَاءُ مِنَّا  
إِن هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ  
تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَاءُ  
وَتَهْدِي مَن تَشَاءُ  
أَنْتَ وَلِيُّنَا  
فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا  
وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ ۝

156. "And ordain for us  
That which is good,  
In this life  
And in the Hereafter:  
For we have turned unto Thee."  
He said: "With My Punishment  
I visit whom I will;  
But My Mercy extendeth  
To all things. That (Mercy)  
I shall ordain for those  
Who do right, and practise  
Regular charity, and those  
Who believe in Our Signs;—

١٥٦- وَأَنْتَ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ  
وَفِي الْآخِرَةِ  
إِنَّا هَذَا نَالُكَ الْبَيْتُ ۖ قَالَ عَذَابِي  
أَصِيبُ بِهِ مَن أَشَاءُ وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ  
كُلَّ شَيْءٍ ۚ فَسَاكِنُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ  
وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ  
وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ۝

157. "Those who follow the Apostle,  
The unlettered Prophet,  
Whom they find mentioned  
In their own (Scriptures);—  
In the Law and the Gospel;  
For he commands them  
What is just and forbids them  
What is evil: he allows  
Them as lawful what is good  
(And pure) and prohibits them  
From what is bad (and impure);

١٥٧- الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ  
النَّبِيَّ الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا  
عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ  
يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ  
وَيُحِيلُ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ

155. మూసా తనజాతినుండి మా నిర్ణయము ప్రకారము డెబ్బ దిమందిని ఎన్నుకొనెను. (ఇంతలో) భూకంపము వచ్చెను. అప్పుడు మూసా భగవంతునిట్లు పార్థించెను: “నా ప్రభూ! నీవు తలచినయెడ వీరందరిని ఇంతకుముందే సశింపజేసియుందువు. నన్ను కూడ సశింపజేసి యుందువు. (కాని నీవు దయామయుడవగుటచే మాకు గడువాసంగితివి.) మాలో కొందరు మూర్ఖులు చేసినదానికి మమ్ములనందరిని సశింపజే తువా? ఇది నీయొక్క పరీక్షతప్ప వేరుకాదు. నీవు ఇచ్చించినవారిని దౌష్ట్యమునందు విడిచిపుత్తువు. నీ వనుగ్రహించినవారికి సన్మార్గము చూపుదువు. నీవు మా సంహారకుడవు. అందుచే మా తప్పిదములను త్షమింపుము. మౌపై కరుణచూపుము. నీవు మహాక్షమివి.

156. “మూకీ ఐహిక జీవితమునందును, ఆముష్మిక జీవితము నందును మంచిని ప్రసాదింపుము. ఎందుకన మేము నీ శరణు వేడుచున్నాము.”

దానికి భగవంతుడిట్లనెను: “ఓ మూసా! నేను కోరినవారినే శిక్షింతును. నాకరుణ సమస్తము నావరించి యున్నది. ఎవరు భగవద్భీతిపరులై దానధర్మములొనర్చి మా సందేశములను విశ్వసించుటకు వారికి నా కరుణను ప్రసాదింతును.

157. ఎవరు నిరక్షరాస్యుడగు నా ప్రాపక్త ననుసరింతురో, ఎవరి ఆగమనము తౌరాత్, ఇంజీల్ గ్రంథములలో వ్రాసియున్నదో, ఎవరు వారికి సత్ప్రవర్తనము విధించునో, దౌర్మార్గ్యమును నిషేధించునో, మంచివస్తువులను ధర్మమునర్చి అపరిశుభ్రముగ వస్తువులను నిషేధించి, వారిపైనున్న భారమును తొలగించి, వారిని బంధించియుంచిన బేజీలను వదలగొట్టునో అట్టి మహాప్రవక్తను ఎవరునమ్మి, గౌరవించి, సహాయ

He releases them  
From their heavy burdens  
And from the yokes  
That are upon them.  
So it is those who believe  
In him, honour him,  
Help him, and follow the Light  
Which is sent down with him,—  
It is they who will prosper.

وَيُخْرِجُهُمْ عَلَيْهِمْ اُنْحَبْتُ وَيَضَعُ عَنْهُمْ  
اَصْرَهُمْ وَالْاَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ  
فَالَّذِينَ اٰمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوْهُ وَنَصَرُوْهُ  
وَاتَّبَعُوا النُّوْرَ الَّذِي اُنْزِلَ مَعَهُ  
اولٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ٥

SECTION 20.

158. Say: "O men! I am sent  
Unto you all, as the Apostle  
Of Allah, to Whom belongeth  
The dominion of the heavens  
And the earth: there is no god  
But He: it is He that giveth  
Both life and death. So believe  
In Allah and His Apostle,  
The unlettered Prophet,  
Who believed in Allah  
And His Words: follow him  
That (so) ye may be guided."

١٥٨- قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ اِنِّى رَسُوْلُ اللّٰهِ  
اِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِى لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَ  
الْاَرْضِ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ يُحْيِى وَيُمِيتُ  
فَاٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهِ النَّبِىِّ الَّذِى  
اَلَّذِى يُوْمِنُ بِاللّٰهِ وَكَلِمَاتِهِ  
وَاتَّبِعُوْهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ٥

159. Of the people of Moses  
There is a section  
Who guide and do justice  
In the light of truth.

١٥٩- وَ مِنْ قَوْمِ مُوسٰى  
اُمَّةٌ يَهْدُوْنَ بِالْحَقِّ وَبِهٖ يَعْبَدُوْنَ ٥

160. We divided them into twelve  
Tribes

Or nations. We directed  
Moses by inspiration,  
When his (thirsty) people asked  
Him for water: "Strike the rock  
With thy staff": out of it  
There gushed forth twelve springs:  
Each group knew its own place  
For water. We gave them  
The shade of clouds, and sent  
Down to them manna and quails,  
(Saying): "Eat of the good things  
We have provided for you":  
(But they rebelled); to Us  
They did no harm, but  
They harmed their own souls.

١٦٠- وَفَضَّلْنٰهُمْ اِثْنَتَى عَشَرَ اَسْبَاطًا  
اُمَمًا وَاَوْحَيْنَا اِلَى مُوسٰى اِذَا اسْتَسْقٰى  
قَوْمُهٗ اَنْ اَضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ  
فَاتَجَسَّسَتْ مِنْهُ اِثْنَتَا عَشَرَ عَيْنًا  
قَدْ عَلِمَ كُلُّ اُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ  
وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ الْغَمَامَ  
وَاَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّٰى وَالسَّلٰوٰى  
كُلُوْا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُوْنَا  
وَلٰكِنْ كَانُوْا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ٥

పడి, అతనికి పంపబడిన తేజోమార్గము ననుసరించునో వారే సౌభాగ్యముల నందుదురు. ౧౬౦

### ఇరువదియవ ఖండము

158. (ఓ ప్రవక్తా: నీవు వీరితో) ఇట్లనుము: “ఓ మానవులారా! నేను మీయందరకును భగవత్ప్రవక్తగ పంపబడితిని. భూమ్యాకాశముల నమస్త సామ్రాజ్యము ఆ భగవంతునిది. అతడుతప్ప మరొక దైవము లేడు. అతడే జీవమునిచ్చుచున్నాడు. అతడే మృత్యువును కలిగించుచున్నాడు. అందుచే భగవంతుని, అతనిప్రవక్తను విశ్వసించు. నిరక్షరాస్యుడగు మీప్రవక్త భగవంతునియందు, అతని ప్రవచనము నందును విశ్వసించుచున్నాడు. మీరతని ననుసరింపుడు. అప్పుడు మీకు సన్మార్గము లభించును.” ౧౬౧

159. మూసా జాతిలో ఒకపక్షమువారు పూజలను సత్యమునై ఘనకు తీర్చిరి. ఈ విధముగ వారు సత్ప్రవర్తకులైరి.

160. మేము ఇస్రాయీలయులను పండ్లెండు తెగలుగ, పండ్లెండు జాతులుగ విభజించితిమి. అప్పుడు పూజలు మూసాను దాహాదకము నడుగగా మేము మూసా నిష్క్లాంక్షపించితిమి: “నీచేతి కర్రతో ఆరాతిపై కొట్టుము.” దానినుండి పండ్లెండు సెలయేర్చు ప్రవహించెను. పూజితెగ తన సెలయేటిని పొందెను.

మేము ఇస్రాయీలయులపై మేఘచ్ఛాయను కల్పించితిమి. వారి ఆహారమునకై మన్నాను, సల్వాను పంపితిమి. వారితో ఇట్లంటిమి: “మీకు ప్రసాదించిన ఈ మంచి ఆహారమును తిరుడు.” కాని వారు (భగవదాజ్ఞోల్లంఘనముచేసి) మాదేమియు చెడగొట్టలేదు. కాని తమ చేతులతో తామే నష్టపడిరి.

161. And remember it was  
Said to them :  
"Dwell in this town  
And eat <sup>1135</sup> therein as ye wish,  
But say the word of humility  
And enter the gate  
In a posture of humility ;  
We shall forgive you  
Your faults ; We shall increase  
(The portion of) those who do  
good."

162. But the transgressors among them  
Changed the word from that  
Which had been given them ;  
So We sent on them  
A plague from heaven,  
For that they repeatedly  
transgressed.

#### SECTION 21.

163. Ask them concerning the town  
Standing close by the sea.  
Behold ! they transgressed  
In the matter of the Sabbath.  
For on the day of their Sabbath  
Their fish did come to them,  
Openly holding up their heads,  
But on the day they had  
No Sabbath, they came not :  
Thus did We make a trial  
Of them, for they were  
Given to transgression.

164. When some of them said :  
"Why do ye preach  
To a people whom Allah  
Will destroy or visit  
With a terrible punishment?"—  
Said the preachers : "To discharge  
Our duty to your Lord  
And perchance they may fear  
Him."

١٦١- وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ  
وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ  
وَقُولُوا حِطَّةٌ  
وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا  
نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ  
سَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ○

١٦٢- فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ  
قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي  
قِيلَ لَهُمْ فَأَنْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِنَ  
السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَظْلِمُونَ ○

١٦٣- وَسَأَلْتَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ  
حَاضِرَةً الْبَحْرَ إِذْ يَعْدُونَ  
فِي السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيَّتَ اللَّهُ يَوْمَ  
سَبْتِهِمْ شُرَعًا  
وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ  
كَذَلِكَ نَبْلُوهُمْ  
بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ○

١٦٤- وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِنْهُمْ  
لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ  
أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا  
قَالُوا مَعَذَرَةٌ إِلَى رَبِّكُمْ  
وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ○

161. (మరి యీ ఘట్టముకూడా జ్ఞాపకముంచుకొనుడు.) ఇస్సా యీలీయులకు మే మిట్లాజ్జాపించితిమి: “ఈ పట్టణమును ప్రవేశించి అందు వసింపుడు. అందునుండి మీ కిచ్చవచ్చిన చోటునుండి ఆహారమును పొందుడు. ‘ప్రభూ! మాపైనున్న ఈ దుర్వహభారమును తొలగింపుము’ అని ప్రార్థింపుడు. నగర ద్వారములను ప్రవేశించినప్పుడు (గర్వముతో నిక్కి నడువక) సమీతతో ప్రవర్తింపుడు. కృతజ్ఞతతో భగవంతునకు స్వాస్థాంగపడుడు. మీ తప్పిదములను క్షమింతును. ఉపకార పాఠింబలకు నేను బహుకృతఫలము నిత్తును.”

162. కాని వారిలో అధర్మపరులు భగవదుపదేశములనుమార్చి ఒక కొత్త ధర్మమును సృష్టించుకొనిరి. అందుచే ఆకాశమునుండి వారికి శిక్ష వచ్చెను. ఎందుకన వారధర్మపరులు.

### ఇరువదియొకటవ ఖండము

163. ఓ ప్రవక్తా! సముద్రతీరమున నుండిన అపట్టణమునుగూర్చి ఇస్సా యీలీయుల నడుగుము. అక్కడ ప్రజలు నబ్బాతు దినమునాడు భగవంతుడు నియమించిన హద్దలను ఉల్లంఘించువారు. వారికై చేపలు తమంతతామే వచ్చుచుండెడివని (వారు మిష పెట్టు చుండిరి.) కాని నబ్బాతుకానినాడు అవి వచ్చెడివికావు (కదా?) ఈ విధముగ మేము వారిని పరీక్షింతుము. ఎందుకన వారు భగవదాజ్ఞల నుల్లంఘించువారు.

164. ఆ పట్టణపు ఒక పక్షమువారు (విశ్వాసవంతులతో) ఇట్లు చెప్పిరి: “(వీరి కనవసరముగ) ధర్మోపదేశ మేలచేయుదురు; (వీరు దీనికి చెవియొగ్గరు.) భగవంతుడు వారిని నశింపజేయును. లేదా కఠినముగు శిక్షనిచ్చును.”

దానికి విశ్వాసవంతు లిట్లందురు: “(ధర్మోపదేశము చేయుట మా విధి: మా ఈ విధిని నెరవేర్చుకొంటిమని) భగవంతునకు విన్నవించుకోగలుగుటకు ఇట్లు చేయుచున్నాము. ఒకవేళ వీరు దౌర్మార్గమునుండి మరలను వచ్చును.”

165. When they disregarded the warnings  
That had been given them,  
We rescued those who forbade  
Evil; but We visited  
The wrong-doers with a  
Grievous punishment, because  
They were given to transgression.

١٦٥- فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ  
أَجْمَعِينَ الَّذِينَ يَمْنُونَ عَنِ الشُّوْءِ  
وَآخِذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا  
بِعَذَابٍ بَئِيسٍ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ○

166. When in their insolence  
They transgressed (all) prohibition,  
We said to them:  
"Be ye apes,  
Despised and rejected."

١٦٦- فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ  
قُلْنَا لَهُمْ  
كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ○

167. Behold! thy Lord did  
declare  
That He would send  
Against them, to the Day  
Of Judgment, those who would  
Afflict them with grievous  
Penalty. Thy Lord is quick  
In retribution, but He is also  
Oft-Forgiving, Most Merciful.

١٦٧- وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لِيَسْبَعَنَّ عَلَيْهِمُ  
إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ  
مَنْ يَسُوؤُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ  
إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ  
وَرَأَاهُ لَعْفُورٌ شَرِيفٌ ○

168. We broke them up  
Into sections on this earth.  
There are among them some  
That are the righteous, and some  
That are the opposite.  
We have tried them  
With both prosperity and  
adversity:  
In order that they  
Might turn (to Us).

١٦٨- وَقَطَعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَمًا  
مِنْهُمْ الظَّالِمُونَ  
وَمِنْهُمْ دُونُ ذَلِكَ  
وَيَكُونُهُم بِالْحَسَنَاتِ  
وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ○

169. After them succeeded  
An (evil) generation: they  
Inherited the Book, but  
They chose (for themselves)  
The vanities of this world,  
Saying (for excuse): "(Everything)  
Will be forgiven us."  
(Even so), if similar vanities  
Came their way, they would  
(Again) seize them.

١٦٩- فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ  
وَرِثُوا الْكِتَابَ  
يَأْخُذُونَ عَرَصَ هَذَا الْأَدْنَى  
وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا  
وَإِنْ يَأْتِهِمْ عَرَصٌ مِثْلُهُ  
يَأْخُذُوهُ ○

165. ఈ విధముగ వారు వారికీయబడిన ధర్మోపదేశమును మరచి దుష్టులై ప్రవర్తించిరి. మేమప్పుడు ధర్మోపదేశకులను రక్షించి తక్కినవారిని కఠినముగ శిక్షించితిమి. ఏలయన వారు భగవదాజ్ఞల నుల్లంఘించిరి.

166. వారికి నిషేధించిన దానినే చేయుటయందు వారప్రమత్తులై ఉండుటచే వారిని తుచ్ఛముగు మర్కటములు కండని శపించితిమి.

167. (ఓ పృవక్తా!) నీప్రభువు ఇట్లు ప్రకటించెను: “(ఇస్రాయీలీయులు తమ దుష్టమార్గములను విడిచిపెట్టనిచో) ప్రళయకాలము వరకు వారిని నీచులుగచేసి ఉంచు జాతులకు వారిపై అధికారము నిత్తును. వారిని కఠినముగ శిక్షింతును.” ౧౬౭

వాస్తవమేమనగా నీప్రభువు శిక్షించుటలో ఆలసింపువాడుకాదు ఐనను (పశ్చాత్తప్తలైనవారిని క్షమించి కరుణించును.) భగవంతుడు మహాక్షమి; కరుణానిధి.

168. వారిని మేము వేరువేరు తెగలుగ విభజించివైచితిమి. వారిలో కొందరు మంచివారు, కొందరు చెడ్డవారు. వారికి మేము దుస్థితినికూడ కలిగించి పరీక్షించితిమి. దానివల్ల వారు దౌష్ట్యమును విడిచి పెట్టుదు రేమోనని.

169. వారి తేరువాత జ్ఞానగ్రంథమును వారసత్వముతో పొందిన ఒక దుష్టాతివచ్చెను. వారు తుచ్ఛజీవితమునందు లభించు నశ్వరముగు మంచినీమాత్రమే గ్రహించి ఇట్లుచెప్పిరి: “భగవంతుడు దీనికై మమ్ము క్షమించును.” ఇదేవిధముగ వారి కెక్కడినుండి లాభమువచ్చినను (అది ఎంత అధర్మమార్గమున నై ననునరే) గ్రహింతురు. భగవంతునిగూర్చి నత్యముతప్ప మరొకటి చెప్పుకూడదని మీకడ జ్ఞానగ్రంథములో భగ

Was not the Covenant  
Of the Book taken from them,  
That they would not  
Ascribe to Allah anything  
But the truth? And they  
Study what is in the Book.  
But best for the righteous  
Is the Home in the Hereafter:  
Will ye not understand?

أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ الْكِتَابِ  
أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ  
إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ  
وَالَّذِينَ الْأَخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ  
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝

170. As to those who hold fast  
By the Book and establish  
Regular Prayer;— never  
Shall We suffer the reward  
Of the righteous to perish.

۱۷۰- وَالَّذِينَ يَمْسِكُونَ بِالْكِتَابِ  
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ  
إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ ۝

171. When We shook the Mount  
Over them, as if it had been  
A canopy, and they thought  
It was going to fall on them  
(We said): "Hold firmly,  
To what We have given you  
And bring (even) to remembrance  
What is therein;  
Perchance ye may fear Allah."

۱۷۱- وَإِذْ تَنْقَضَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ  
كَأَنَّهُ ظِلٌّ وَطَنُوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ  
خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ  
وَإِذْكُرُوا مَا فِيهِ  
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ۝

## SECTION 22.

172. **W**hen thy Lord drew forth  
From the Children of Adam—  
From their loins—  
Their descendants, and made  
Testify concerning themselves,  
(saying):  
"Am I not your Lord  
(Who cherishes and sustains  
you)?"—  
They said: "Yea!  
We do testify!" (This), lest  
Ye should say on the Day  
Of Judgment: "Of this we  
Were never mindful":

۱۷۲- وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ  
مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ  
وَإَشْهَدَهُمْ عَلَى أَنْفُسِهِمْ  
أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ  
قَالُوا بَلَىٰ  
شَهِدْنَا ۝  
أَنْ تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ۝

వంతుడు వాగ్దానము తీసికొనలేదా? వారు జ్ఞానగ్రంథమును చదివిరికూడ.  
భగవద్గీతిపరులకు పరలోకవాసమే ఉత్తమమైనది. మీకింతమాత్రం  
మర్థముకాదా?

170. ఎవరు జ్ఞానగ్రంథమును దృఢముగ చేపట్టి భగవత్పార్థనా  
నిమగ్నులై యుండురో నిశ్చయముగ అట్టి సత్పురుషుల సుకృతిని వ్యర్థ  
పుచ్చను.

171. మేమప్పుడు ఆ పద్మతములో కంపము కలిగించినప్పుడు  
వారిపై అది కదులుచున్న కప్పువలెనుండును. అది వారిపై వచ్చిపడునని  
వారనుకొనిరి. అప్పుడు వారి కీర్తనజ్ఞాపించితిని: “మీ కీర్చిన జ్ఞానగ్రంథ  
మును స్థిరముగ చేపట్టుడు. అందలి ఉపదేశము ననుసరింపుడు. అప్పుడు  
మీరు చెడుగునుండి తప్పియుండగలరు.”

### ఇరువదిరెండవ ఖండము

172. (ఓ ప్రవక్తా! వారికాదినము జ్ఞప్తికితెమ్ము). అప్పుడు నీవు  
భువు మానవులలో, వారి తరతరములనుండి ఒడంబడిక గావించుకొనెను.  
దానికి వారినే సాక్షులుగ నిల్పితిని. అప్పుడు వానినిట్లుడికితిని:

“నేను మీ ప్రభువునేనా?”

వారందరిట్లనిరి: “ఔను. మేము దీనికి సాక్షులము.” తుదిదినము  
నాడు ఇదంతయు మాకు తెలియదనికాని,

173. Or lest ye should say :  
"Our fathers before us  
May have taken false gods  
But we are (their) descendants  
After them : wilt Thou then  
Destroy us because of the deeds  
Of men who were futile?"

١٤٣- أَوْ تَقُولُوا  
إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ  
وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ  
فَاتُهِلْ لَنَا بِمَا فَعَلَ الْبُاطِلُونَ ○

174. Thus do We explain  
The Signs in detail !  
And perchance they may turn  
(Unto Us).

١٤٢- وَكَذَلِكَ نَقْصِلُ الْآيَاتِ  
وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ○

175. **R**elate to them the story  
Of the man to whom  
We sent Our Signs,  
But he passed them by :  
So Satan followed him up,  
And he went astray.

١٤٥- وَانْزِلْ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي آتَيْنَاهُ  
آيَاتِنَا فَاتَّبَعَهَا مِنْهَا  
فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْعَوِينَ ○

176. If it had been Our Will  
We should have elevated him  
With Our Signs ; but he  
Inclined to the earth,  
And followed his own vain  
desires.  
His similitude is that  
Of a dog : if you attack  
Him, he lolls out his tongue,  
Or if you leave him alone  
He (still) lolls out his tongue.  
That is the similitude  
Of those who reject Our Signs ;  
So relate the story ;  
Perchance they may reflect.

١٤٦- وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا  
وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ  
وَاتَّبَعَ هَوَاهُ  
فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ  
إِنْ تَحِيلَ عَلَيْهِ يَلْهَثْ  
أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَثْ ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ  
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
فَاقْصِصْ الْقِصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ○

177. Evil as an example are  
People who reject Our Signs  
And wrong their own souls.

١٤٤- سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِينَ كَذَّبُوا  
بِآيَاتِنَا وَأَنْفُسُهُمْ كَانُوا بِظُلْمٍ ○

173. లేక “ప్రభూ! దైవేతరులను దైవములుగ చేసి పూజించి నది మాతాత తండ్రులు. మేము వారితరువాత పుట్టినవారము. (అందు చే వేరుగతిలేక వారి సంప్రదాయమును, వారి ఆచార వ్యవహారములను) మేమునుసరించితిమి. దుర్మార్గమున నడచినవారి ప్రవర్తనకు మరి మమ్ము శిక్షింతువా?” అని అందురనియు మేమిట్లు చేసితిమి.

174. వారు సన్మార్గమునకు మరలుదురేమోనని ఈ విధముగ మా సందేశములను స్పష్టపరుతుము.

175. (ఓ ప్రవక్తా!) వీరికి ఆ వ్యక్తినిగూర్చి చెప్పుము: అతనికి మేము మా సందేశము నిచ్చితిమి. అతడు దానియొడ విముఖతను చూపెను. సైతాను అతని నాక్కమించెను. అతడు నశించెను.

176. మేము తలచినచో అతనికి ఈ సందేశముద్వారా అత్యున్నతు నొనర్చియుందుము. కాని అతడు నైచ్యమువైపున కొరిగెను. విషయలోలు డయ్యెను. అతనిగుణము కుక్కవంటిది. కష్టపడినప్పుడు అది వగుర్చుచు నాలుక వ్రేలాడదీయును. ఏమియు చేయనప్పుడును కూడ అది లిక్లేచేయును. మా మహత్వమును అనత్యపరచినవారి కిదే ఉదాహరణము. ఓ ప్రవక్తా! ఈ కథలు ప్రజలకు వినిపింపుము. వారు ఆలోచింతురేమో!

177. మా సందేశములను నిరాకరించి ఆత్మద్రోహము చేసికొనిన వీరిపోలిక ఎంత దుష్టమైనది!

178. Whom Allah doth guide,—  
He is on the right path :  
Whom He rejects from His  
guidance,—  
Such are the persons who perish.

۱۷۸- مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِىُّ  
وَمَنْ يَضِلَّ  
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ۝

179. Many are the Jinns and men  
We have made for Hell :  
They have hearts wherewith they  
Understand not, eyes  
wherewith  
They see not, and ears wherewith  
They hear not. They are  
Like cattle,—nay more  
Misguided : for they  
Are heedless (of warning).

۱۷۹- وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا  
مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ لَهُمْ قُلُوبٌ لَا  
يَفْقَهُونَ بِهَا ۚ وَلَهُمْ أَعْيُنٌ  
لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا ۚ وَلَهُمْ أُذُنٌ  
لَّا يَسْمَعُونَ بِهَا ۚ أُولَٰئِكَ كَالْأَنْعَامِ  
بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ۝

180. The most beautiful names  
Belong to Allah :  
So call on Him by them ;  
But shun such men as  
Use profanity in His names :  
For what they do, they will  
Soon be requited.

۱۸۰- وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ  
فَادْعُوهُ بِهَا ۖ وَذَرُوا الَّذِينَ  
يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ  
سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

181. Of those We have created  
Are people who direct  
(Others) with truth,  
And dispense justice therewith.

۱۸۱- وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةً يَهْدُونَ  
بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ۝

SECTION 23.

182. Those who reject Our Signs,  
We shall gradually visit  
With punishment, in ways  
They perceive not ;

۱۸۲- وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ۝

183. Respite will I grant  
Unto them : for My scheme  
Is strong (and unfailing).

۱۸۳- وَأُصَلِّيْ لَهُمْ  
إِن كَيْدِىْ مَتِينٌ ۝

178. ఎవరిని భగవంతుడు సన్మార్గమున నడిపించునో అతడే సన్మార్గగామి. ఎవరిని పాపములో విడిచిపెట్టునో వారే భాగ్యములు.

179. మేము నిశ్చయముగ అనేక మానవులను భూతములను సరకమునకై సృజించితిమి. వారికి టుడ్డికలదు; కాని దానితో వారు వివేచనచేయరు. వారికి కన్నులుకలవు; కాని వానితో చూడరు. చెవులు కలవు; కాని వినరు. వారు పశుసమానులైరి; అంతకంటె అధములు కూడ. వారు నిశ్చయముగ తమ్ముతాము మరచినవారు.

180. భగవంతునకు అత్యుత్తమమగు అనేక నామములు కలవు. ఆ నామములతో భగవంతుని స్మరింపుము. ఎవరు భగవన్నామముల పావిత్ర్యమును పోగొట్టుదురో వారిని విడిచిపెట్టుము. వారు చేసినదానికి ప్రతిఫలము వారికి లభించును.

181. మేము సృష్టించిన మానవజాతిలో కొంతమంది సన్మార్గమును చూపువారై ధర్మమును ప్రవర్తింపజేయువారు కలరు.

**ఇరువదిమూడవ ఖండము**

182. మా సందేశమును నిరాకరించినవారిని క్రమక్రమముగ పతనమువై పుకు లాగుదుము; వారికది తెలియదు.

183. వారికొక గడువునొసగుదుము. నిశ్చయముగ నా వద్దతి వివేక పూర్ణము.

184. Do they not reflect?  
Their Companion is not seized  
With madness: he is but  
A perspicuous warner.
185. Do they see nothing  
In the government of the heavens  
And the earth and all  
That Allah hath created?  
(Do they not see) that  
It may well be that  
Their term is nigh  
Drawing to an end?  
In what Message after this  
Will they then believe?
186. To such as Allah rejects  
From His guidance, there can be  
No guide; He will  
Leave them in their trespasses,  
Wandering in distraction.
187. They ask thee about  
The (final) Hour—when  
Will be its appointed time?  
Say: "The knowledge thereof  
Is with my Lord (alone):  
None but He can reveal  
As to when it will occur.  
Heavy were its burden through  
The heavens and the earth.  
Only, all of a sudden,  
Will it come to you."  
They ask thee as if thou  
Wert eager in search thereof:  
Say: "The knowledge thereof  
Is with Allah (alone),  
But most men know not."
188. Say: "I have no power  
Over any good or harm  
To myself except as Allah  
Willeth. If I had knowledge  
Of the unseen, I should have  
Multiplied all good, and no evil

١٨٤- أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا أَنَّهُمْ مَا بِصَاحِبِهِمْ  
مِنْ جُنَّةٍ إِنَّ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ○

١٨٥- أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ  
وَإِنْ عَلَى أَنْ يَكُونَ قَدْ أَفْتَرَبَ أَجَلُهُمْ  
فَبِأَيِّ حَدِيثٍ  
بَعْدَ ذَلِكَ يُؤْمِنُونَ ○

١٨٦- مَنْ يُضِلِّ اللَّهُ  
فَلَا هَادِيَ لَهُ  
وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ○

١٨٧- يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ  
أَيَّانَ مُرْسِمُهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا  
عِنْدَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَا  
إِلَّا هُوَ ثَقُلَتْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً  
يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ  
حَافِيٌّ عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ  
وَلَكِنْ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ○

١٨٨- قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا  
ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ  
لَا سْتَكْثَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ

وَقَدْ جَاءَتْكَ  
الْبَيِّنَاتُ

184. వారి ఈ ప్రవక్త మతిచాంచల్యము నొందినవాడని వారను కొనుచున్నారా? అతడు కేవలము మిమ్ములను హెచ్చరించువాడు మాత్రమే.

185. వారు భగవంతుడు సృష్టించిన భూమ్యాకాశముల సమస్త సామ్రాజ్యమును చూడరా? దానినిగూర్చి యోచింపరా? (వారిష్టే నశ్య శత్రువులై ప్రవర్తించినచో) వారిపై త్వరలో ప్రళయము వచ్చిపడునని ఆలోచింపరా? (ఇంత స్పష్టమును సరళమును అగు) ఈ సందేశమును నమ్మనిచో మరేయే యితరసందేశమును వారు విశ్వసింపగలరు!

186. భగవంతుడే యెవరిని దౌష్ట్యమున విడిచిపుచ్చెనో వారి నెవరు సన్మార్గమునకు త్రిప్పజాలుదురు? వారినతడే దౌష్ట్యమున అంధులై, బూరితెన్ను తెలిగక తిరుగునట్లు చేయును.

187. ప్రళయమడియ ఎప్పుడువచ్చును అని వారు నిశ్చయింపదురు. వారితో ఇట్లుచెప్పుము: ఇది నా ప్రభువునకే తెలియును. దానికాలము వచ్చినప్పుడు భగవంతుడుతప్ప మరెవ్వరును దానిని కలిగింపలేరు. అది ఆకాశమునందును భూమియందును ఒక అపూర్వసంఘటనమై యుండును. అది హఠాత్తుగ సంఘటిల్లును.

ఓ ప్రవక్తా! నీవేదో ఆ దినమురుగూర్చి పరిశోధన సల్పుచున్నట్లుగ నిన్నడుగుచున్నారు. వారితో ఇట్లు చెప్పుము: “అది భగవంతునికే తెలియును. కాని ఈ విషయము పలువురెఱుగరు.”

188. (ఓ ప్రవక్తా! వారితో ఇట్లు) చెప్పుము: నాకుసైతము కలుగు లాభనష్టములపై నేను వశములేనివాడను. అదంతయు భగవదీచ్ఛలో కలదు. గుప్తమైయున్న సర్వ విశ్వరహస్యమును నాకు తెలిసియుండినచో నాకు సమస్తశుభములు కలిగెడివి. ఎట్టికష్టములును నన్ను స్పృశించె

Should have touched me,  
I am but a warner,  
And a bringer of glad tidings  
To those who have faith."

SECTION 24.

189. It is He Who created  
You from a single person,  
And made his mate  
Of like nature,<sup>1162</sup> in order  
That he might dwell with her  
(In love). When they are  
United, she bears a light  
Burden and carries it about  
(Unnoticed). When she grows  
Heavy, they both pray  
To Allah their Lord, (saying):  
"If Thou givest us  
A goodly child,  
We vow we shall  
(Ever) be grateful."

190. But when He giveth them  
A goodly child, they ascribe  
To others a share in the gift  
They have received:  
But Allah is exalted,  
High above the partners  
They ascribe to Him.

191. Do they indeed ascribe  
To Him as partners things  
That can create nothing,  
But are themselves created?

192. No aid can they give them,  
Nor can they aid themselves!

193. If ye call them to guidance,  
They will not obey:  
For you it is the same  
Whether ye call them  
Or ye hold your peace!

وَمَا مَسْنِي الشَّوْءُ إِنَّا إِلَّا نَذِيرٌ  
وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۝

۱۸۹-هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ  
وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا  
فَلَمَّا تَغَشَّاهَا  
حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا  
فَمَرَّتْ بِهِ  
فَلَمَّا أَثْقَلَتْ  
دَعَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَإِنْ آتَيْنَا صَالِحًا  
لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ۝

۱۹۰-فَلَمَّا آتَاهُمَا صَالِحًا  
جَعَلَا لَهُ شُرَكَاءَ  
فِيمَا آتَاهُمَا  
فَتَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝

۱۹۱-أَيُّشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا  
وَهُمْ يُخْلَقُونَ ۝

۱۹۲-وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا  
وَلَا أَنْفُسُهُمْ يَنْصُرُونَ ۝

۱۹۳-وَأِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى  
لَا يَتَّبِعُوكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ  
أَدْعَوْتُهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَامِتُونَ ۝

డివికావు. కాని (నేను మానవుడను.) దుర్మార్గమునుండి మానవుల తప్పించుటకై వారిని హెచ్చరించువాడను మాత్రము నేను. విశ్వాసవంతులగువారికి శుభవార్త నిచ్చువాడను.”

### ఇరువదినాల్గవ ఖండము

189. ఒకే ప్రాణినుండి మిమ్ముఘట్టించి, మీనుండియే మీకు జతను కల్పించి, ఆమెయెడ మీకు ప్రేమను కలిగించినది భగవంతుడే. పురుషుడు స్త్రీని కామించినప్పుడు స్త్రీ గర్భవతియగును. గర్భము తొలుదొల్త తేలికగను, క్రమక్రమముగ బరువుగను ఉండును. (ప్రసవకాలము వచ్చినప్పటికి) స్త్రీ పురుషు లిద్దరుకలిసి తమ ప్రభువగు భగవంతు నిటు ప్రార్థింతురు: “ప్రభూ! మాకు సత్పుత్రుని ప్రసాదించుము. నిశ్చయముగ మేము కృతజ్ఞులమై యుందుము.”

190. భగవంతుడు వారికొక సత్పుత్రుని నిచ్చినప్పుడు వారు దైవేతరులగు ఇతరులు ఆ అనుగ్రహ ప్రదానములో భాగస్వాములుగ భావించురు. వీరు కల్పించు ఈ కృతకదైవములకంటె భగవంతు డత్యున్నతుడు.

191. వారి ఈ కృతకదైవతములు దేనిని సృష్టించగలవు? అవి స్వయముగ సృష్టించబడినవి కదా?

192. అవి వారికి సహాయమెట్లు చేయగలవు? స్వయముగ తమకు తాము సహాయము చేసికొనలేవుకదా?

193. మాకు దారిచూపుము అని మీరు వానిని పిలిచినచో అవి మిమ్మునుసరింప లేవుకదా? మీరు వానిని ప్రార్థించినను ఊరకొన్నను ఒకటే.

194. **U**erily those whom ye  
Call upon besides Allah  
Are servants like unto you :  
Call upon them, and let them  
Listen to your prayer,  
If ye are (indeed) truthful !
195. Have they feet to walk with ?  
Or hands to lay hold with ?  
Or eyes to see with ?  
Or ears to hear with ?  
Say : "Call your 'god-partners,'  
Scheme (your worst) against me,  
And give me no respite !
196. "For my Protector is Allah,  
Who revealed the Book  
(From time to time),  
And He will choose  
And befriend the righteous.
197. "But those ye call upon  
Besides Him, are unable  
To help you, and indeed  
To help themselves."
198. If thou callest them  
To guidance, they hear not.  
Thou wilt see them  
Looking at thee, but  
They see not.
199. **H**old to forgiveness ;  
Command what is right ;  
But turn away from the ignorant.
200. If a suggestion from Satan  
Assail thy (mind),  
Seek refuge with Allah ;  
For He heareth and knoweth  
(All things).

١٩٤- إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
عِبَادٌ أَمْثَلُكُمْ فَادْعُوهُمْ  
فَلَيْسَ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ○

١٩٥- أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَا ؟  
أَمْ لَهُمْ آيْدٌ يَبْطِشُونَ بِهَا ؟  
أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَا ؟ أَمْ لَهُمْ  
أَذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا ؟ قُلْ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ  
ثُمَّ كِيدُوا فَلَا تُنْظَرُونَ ○

١٩٦- إِنَّ وَلِيََّ اللَّهُ  
الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ  
وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ○

١٩٧- وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا  
يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسُهُمْ يَنْصُرُونَ ○

١٩٨- وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى  
لَا يَسْمَعُوا وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ  
وَهُمْ لَا يَبْصُرُونَ ○

١٩٩- خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ  
وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ ○

٢٠٠- وَإِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ  
فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ  
إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ○

194. మీరు వేసిని దైవములుగ యెంచి పార్థింపుచున్నారో అవి మీవలెనే సమస్త పృథ్వీ నియమములకు లొంగియున్నవి. సరే! మీరు వానిని పిలువుడు. మీరు సత్యపరులే యైనచో వారిని ప్రత్యుత్తర మివ్వనిండు.

195. వాటికి నడచుటకు కాళ్ళున్నవా? పట్టుకొనుటకు చేతులున్నవా? చూచుటకు కళ్ళున్నవా? వినుటకు చెవులున్నవా?

(ఓ ప్రవక్తా: వారితో ఇట్లు) చెప్పుము: “మీ కృతకదైవములను పిలువుడు. నాకు వ్యతిరేకముగ వారి సహాయముతో మీకు చేతనైన దంతయు చేయుడు. నా కెంతమాత్రము గడువియ్యకుడు.

196. నా సంరక్షకుడు ఈ జ్ఞానగ్రంథమును ప్రసాదించిన భగవంతుడు. సత్పురుషులకే అతడు మిశ్రుడు.

197. మీరు కల్పించుకొని పార్థింపుచున్న ఈ దైవతములు మీకు సహాయము చేయలేకపోవుట అటుండగా స్వయముగ తమకు తాము సహాయము చేసికొనలేవు.

198. మీరు దారిచూపుమని వారిని పిలిచినచో వారికిది వినపడదు. వానికండ్లు మీవైపున్నను అవి మిమ్ము చూడలేవు.

199. (అట్టి జడమును, కృతకమును అగు విగ్రహములను ఆశ్రయించి ఏల పతితులగుదురు? భగవంతుడు క్షమాపూర్ణుడు. అందుచే వశ్చాత్తప్తులై క్షమార్పణమును వేడుకొనుడు. మీ లోడివారలకు సన్మార్గమును చూపి అజ్ఞానులనుండి దూరముగ నుండుడు.

200. ఓ ప్రవక్తా! సైతాను కలిగించిన అపవాదము ఏదైన నీ హృదయమును మధనపెట్టినచో భగవదాశ్రయమును పొందుము. నిశ్చయముగ భగవంతుడు సర్వమును వినువాడు; సర్వము తెలిసినవాడు.

201. Those who fear Allah,  
When a thought of evil  
From Satan assaults them,  
Bring Allah to remembrance,  
When lo! they see (aright)!
202. **B**ut their brethren (the evil  
ones)  
Plunge them deeper into error,  
And never relax (their efforts).
203. If thou bring them not  
A revelation, they say :  
"Why hast thou not  
Got it together?"  
Say : "I but follow  
What is revealed to me  
From my Lord :  
This is (nothing but)  
Lights from your Lord,  
And Guidance, and Mercy,  
For any who have Faith."
204. **W**hen the Qur-ān is read,  
Listen to it with attention,  
And hold your peace :  
That ye may receive Mercy.
205. And do thou (O reader !)  
Bring thy Lord to remembrance  
In thy (very) soul,  
With humility and in reverence,  
Without loudness in words,  
In the mornings and evenings ;  
And be not thou  
Of those who are unheedful.
206. Those who are near  
To thy Lord, disdain not  
To do Him worship :  
They celebrate His praises,  
And bow down before Him.

٢٠١- إِنْ الَّذِينَ اتَّقُوا  
إِذَا مَسَّهُمْ طَائِفٌ مِّنَ الشَّيْطَانِ  
تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ

٢٠٢- وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّوهُمْ فِي الضَّالِّينَ  
لَا يَقْصِرُونَ

٢٠٣- وَإِذَا لَمْ تأْتِهِمْ بَآيَةٌ  
قَالُوا لَوْلَا اجْتَبَيْنَاهَا  
فَلْإِنَّمَا أَنْتَ مَأْيُوسٌ إِلَىٰ رَبِّكَ  
هَذَا بَصَائِرُ مِّنْ رَبِّكَ  
وَهُدًى وَرَحْمَةٌ  
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

٢٠٤- وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ  
وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

٢٠٥- وَادْكُرْ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَ  
خِيفَةً وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ  
بِالْعُدُوِّ وَالْأَصْوَالِ  
وَلَا تَكُن مِّنَ الْغَافِلِينَ

٢٠٦- إِنْ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ  
لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ  
وَيُسَبِّحُونَكَ وَلَهُ يُسْجُدُونَ

201. ఎవరు భగవద్భీతిపరులో వారిలో సైతాను ఏదేని దుష్ట భావములను కలిగించినప్పుడు వారు వెంటనే జాగ్రతపడుదురు. (భగవదనుగ్రహముచే) వారు తిరిగి కన్ను తెరతురు.

202. కాని సైతాను సహోదరులైనవారు వారిని దౌర్భాగ్యములోనికి ఈడ్చుకొనిపోవుదురు. అందెంతమాత్రము వారు వెనుకడుగు వేయరు.

203. (ఓ ప్రవక్తా!) వారికడకు సీవేదైన మహాత్మ్యమును తీసికొని పోవేని వారిట్లందురు: “మీరేల ఏదేనొక మహాత్మ్యమును చూపరు? మహాత్మ్యమును ప్రసాదించుమని భగవంతునేల కోరరు?” వారితో ఇట్లు చెప్పుము: “నా ప్రభువు నాకు పంపినదానిని నేననుసరింతును. ఈ జ్ఞానగ్రంథములో మీ ప్రభువుకడనుండి మేము పలుకుచున్న సత్యమునకు స్పష్టమైన నిదర్శనములు కలవు. ఇది విశ్వాసవంతు లగువారికి మార్గదర్శకము; భగవంతుడు వారికి ప్రసాదించిన అనుగ్రహము.

204. (ఓ విశ్వాసవంతులారా!) ఖురాను చదువుచున్నప్పుడు దానిని శృద్ధతో వినుడు. నిశ్శబ్దముగ నుండుడు. భగవంతుడు మిమ్ము కరుణించును.

205. ప్రాతఃకాలమునను సాయంసమయమునను భగవంతుని భయ వినయములతో మెల్లగ స్మరింపుడు. ఉపేక్ష వహింపకుడు.

206. ఎవరు భగవంతునకు సమీపస్థులో వారు భగవంతుని నేమించుటలో గర్వమును చూపరు. వారు భగవంతునిస్తుతించుచు అతని మెచ్చిల వినయముతో సాష్టాంగపడుదురు.

Surah VIII (75 Verses - 10 Rukū's)  
*Anfāl*, or The Spoils of War.



*In the name of Allah, Most Gracious,  
Most Merciful.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. They ask thee concerning  
(Things taken as) spoils of war.  
Say: "(Such) spoils are  
At the disposal of Allah  
And the Apostle: so fear  
Allah, and keep straight  
The relations between yourselves:  
Obey Allah and His Apostle,  
If ye do believe."

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ  
قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ  
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ  
وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۝

2. For, Believers are those  
Who, when Allah is mentioned,  
Feel a tremor in their hearts,  
And when they hear  
His Signs rehearsed, find  
Their faith strengthened,  
And put (all) their trust  
In their Lord;

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ  
وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ  
آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا  
وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ۝

3. Who establish regular prayers  
And spend (freely) out of  
The gifts We have given  
Them for sustenance:

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ  
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ۝

## అ ధ్యాయము ౮

లా భ ము లు

(అల్ అన్ ఫాల్)

(మదీనాలో అవతరించినది.)

(10 ఖండములు — 75 సూక్తములు)

కరుణామయుడును పరప్రదాయకుడును అగు అల్లా;  
నామస్మరణముతో (ప్రార్థించుచున్నాను.)

మొదటి ఖండము

1. (ఓ ప్రవక్తా!) యుద్ధారమును\*గూర్చి వారు సిన్నడుగుమరు.  
వాటితో ఇట్లు చెప్పుము: “లాభములు భగవంతుని కొరకును ప్రవక్త  
కొరకును మాత్రమే. అందుచే మీరు విశ్వాసవంతులే యైనచో (ఆ విష  
యములో వివాదపడక) భగవంతునకు భయపడుడు. మీరు పరస్పరము  
సమాధానపడి సామరస్యము కలిగించుకొనుడు. భగవంతుని, ప్రవక్తను  
సేవించుటలో ఆసక్తులు కండు.

2. భగవంతుని నామము స్మరింపబడిన వెంటనే భయభక్తిపూర్ణ  
హృదయ లై నవారే విశ్వాసవంతులు. భగవత్సందేశములు వినిన పుడు  
వావిశ్వాసము హెచ్చును. వారు తమభగవంతునే నమ్ముకొనియుందురు.

3. వారు భగవత్ప్రార్థనము సల్పుటలో నిష్ఠాపరులై యుందురు.  
మేము వాకిచ్చిన (ధనధాన్యములనుండి) ఖర్చుపెట్టుదురు.

\* యుద్ధగంగమున లభించిన ధన వస్తు సామగ్రి యుద్ధార మనబడును.

4. Such in truth are the Believers:  
They have grades of dignity  
With their Lord, and forgiveness,  
And generous sustenance:

۴- أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَّهُمْ دَرَجَاتٌ  
عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ۝

5. Just as thy Lord ordered thee  
Out of thy house in truth,  
Even though a party among  
The Believers disliked it,

۵- كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ  
وَأَنَّ قَوْمًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكْرَهُونَ ۝

6. Disputing with thee concerning  
The truth after it was made  
Manifest, as if they were  
Being driven to death  
And they (actually) saw it.

۶- يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا  
تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ  
وَهُمْ يَنْظُرُونَ ۝

7. Behold! Allah promised you  
One of the two (enemy) parties,  
That it should be yours:  
Ye wished that the one  
Unarmed should be yours,  
But Allah willed  
To justify the Truth  
According to His words,  
And to cut off the roots  
Of the Unbelievers;—

۷- وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ أَحَدَى الطَّائِفَتَيْنِ  
أَنَّهُمَا لَكُمْ وَتُؤَدُّونَ أُنْ غَيْرَ ذَاتِ  
الشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ  
وَيُرِيدُ اللَّهُ أَن يُحَقِّقَ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ  
وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ۝

8. That He might justify  
And prove Falsehood false,  
Distasteful though it be  
To those in guilt.

۸- لِيُحَقِّقَ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ  
وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ۝

9. Remember ye implored  
The assistance of your Lord,  
And He answered you:  
"I will assist you  
With a thousand of the angels,  
Ranks on ranks."

۹- إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ  
فَأَسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُمْ  
بِأَلْفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُرْدَفِينَ ۝

4. పీఠే సత్యమునందు నమ్మకము కలవారు. భగవంతుడు వారికి ఉన్నతమైన స్థానముల నిచ్చును. వారి తప్పిదములను త్రిమించును. వారికి శౌరవప్రదమైన జీవనము కలిగించును.

5. విశ్వాసవంతుల ఒకపక్షము ఇష్టపడకపోయినను మీ ప్రభువు మిమ్ము సత్యముకోసము ఇల్లువిడిచి పోవునట్లు చేసెను.

6. వారు సత్యమునుగూర్చి మీతో వివాదపడసాగిరి. అప్పటికే అది స్పష్టమాయెను. వారు మృత్యుముఖములో వెళ్లుచున్న వారివలెను, తమకన్నులతో తమ మృత్యువును చూచుచున్న వారివలెను ప్రవర్తించిరి.

7. (ఓ విశ్వాసవంతులారా!) శత్రువుయొక్క రెండుపక్షములలో ఏదో ఒక పక్షము మీకు చిక్కునని భగవంతుడు మీకు వాగ్దానము చేసియుండెను. యుద్ధముచేయుటకు శక్తిలేని నిరాయుధమగు పక్షము మీకు చిక్కవలెనని మీరు కోరిరి. మీకిచ్చిన వాగ్దానమూలమున సత్యమును నిరూపించి, సత్యమునకు శత్రువులైన వీరిని సమూలముగ నశింప జేయుట భగవంతుడు కోరెను;

8. ఎందుకనగా సత్యమును సత్యముచేసి చూపెట్టుటకును, అసత్యమును అసత్యముగ నిరూపించుటకును. కాని దుష్టులగు వీరు దాని కిష్టపడరైరి.

9. జ్ఞాపకముంచుకొనుము: భగవంతుని సహాయము నీవర్ధించు నప్పుడు, భగవంతుడు నీకిట్లు ప్రత్యుత్తరమిచ్చెను: “నీ కొకరివెంబడి ఒకరు వెయ్యిమంది దేవదూతల సహాయము నిత్తును.”

10. Allah made it but a message  
Of hope, and an assurance  
To your hearts: (in any case)  
There is no help  
Except from Allah:  
And Allah is Exalted in Power,  
Wise.

SECTION 2.

11. Remember He covered you  
With a sort of drowsiness,  
To give you calm as from  
Himself, and He caused  
Rain to descend on you  
From heaven, to clean you  
Therewith, to remove from you  
The stain of Satan,  
To strengthen your hearts,  
And to plant your feet  
Firmly therewith.
12. Remember thy Lord inspired  
The angels (with the message):  
"I am with you: give  
Firmness to the Believers:  
I will instil terror  
Into the hearts of the Unbelievers:  
Smite ye above their necks  
And smite all their  
Finger-tips off them."
13. This because they contended  
Against Allah and His Apostle:  
If any contend against Allah  
And His Apostle, Allah  
Is strict in punishment.
14. Thus (will it be said): "Taste ye  
Then of the (punishment):  
For those who resist Allah,  
Is the penalty of the Fire."

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ  
بِهِ قُلُوبُكُمْ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ  
اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ١٠

إِذْ يَغْشَىٰكُمْ الْغَاسُ أَمَنَةً مِنْهُ  
وَيُنْزِلُ عَلَيْكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً  
يُطَهِّرُكُمْ بِهِ  
وَيُزِيلُ عَنْكُمْ رِجْزَ الشَّيْطَانِ  
وَلِيُثَبِّتَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ  
وَيُخَيِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ ١١

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ  
أَنِّي مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا الَّذِينَ آمَنُوا  
سَأُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ  
فَأَضْرِبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ  
وَاضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ١٢

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
فَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ١٣

ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوا  
وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابَ النَّارِ ١٤

10. భగవంతుడు నీ హృదయము నిశ్చింతమై యుండుటకై నీకీ శుభవార్త నిచ్చెను. విజయము భగవంతునికడ నుండియే వచ్చును. భగవంతుడు సర్వశక్తిమంతుడు; సర్వజ్ఞుడు.

### రెండవ ఖండము

11. నీకు మనశ్శాంతి, నిర్భీతి, కలిగించుటకు భగవంతుడు నీకు ప్రశాంతి కలుగజేసెను. మీరు పరిశుద్ధులగుటకు, సైతాను మీలో కలిగించిన నిస్పృహయొక్క అపరిశుద్ధతను తొలగించుటకును వర్షము కురిపించెను. మీ హృదయములను దిట్టపరచుటకును, మీ పాదములను స్థిరపరచుటకును అట్లు చేసితిని.

12. (ఓ పశ్చాత్తా!) ఆ సమయమున నీప్రభువు దేవదూతలక్లిష్టులను నివచ్చెను: “నేను మీతో ఉన్నాను. విశ్వాసవంతులను సుస్థిరచిత్తుల నొనర్చుదు. త్వరలో అవిశ్వాసుల హృదయములలో విశ్వాసులయెడ భీతిగొల్పుదును.”

“(ఓ విశ్వాసవంతులారా! మీ శత్రువులగు విశ్వాసహీనులు మీతో యుద్ధమునకు పూనుకొనినప్పుడు) వారి కంఠములపై ప్రేయుదు. వారి కాలుసేతుల ప్రవేశము తెగనరకుదు.”

13. ఎందుకనగా వారు భగవంతునకును, ప్రవక్తకును వ్యతిరేకముగ ప్రవర్తించిరి. ఎవరు భగవంతునకును అతని ప్రవక్తకును వ్యతిరేకముగ ప్రవర్తించుటతో (వారికిది శిక్ష.) నిశ్చయముగ భగవంతుడు పాపకర్ములను శిక్షించుటలో కఠినుడు. ౧౬౪

14. (ఓ విశ్వాసహీనులారా!) ఇది మీకు శిక్ష. మరి దాని రుచి చూడుదు. సత్యమును నిరాకరించిన వారికి నరకాగ్నియొక్క బాధకూడ రానున్నదని తెలిసికొనుడు.

15. O ye who believe !  
When ye meet  
The Unbelievers  
In hostile array,  
Never turn your backs  
To them.
16. If any do turn his back  
To them on such a day—  
Unless it be in a stratagem  
Of war, or to retreat  
To a troop (of his own)—  
He draws on himself  
The wrath of Allah,  
And his abode is Hell,—  
An evil refuge (indeed) !
17. It is not ye who  
Slew them; it was Allah:  
When thou threwest (a handful  
Of dust), it was not  
Thy act, but Allah's:  
In order that He might  
Test the Believers  
By a gracious trial  
From Himself: for Allah  
Is He Who heareth  
And knoweth (all things).
18. That, and also because  
Allah is He Who makes feeble  
The plans and stratagems  
Of the Unbelievers.
19. (O Unbelievers!) if ye prayed  
For victory and judgment,  
Now hath the judgment  
Come to you: if ye desist  
(From wrong), it will be  
Best for you: if ye return  
(To the attack) so shall We.  
Not the least good  
Will your forces be to you  
Even if they were multiplied:  
For verily Allah  
Is with those who believe:

- ١٥- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا زَحَفًا  
فَلَا تُولُوهُمْ الْأَدْبَارَ ۚ
- ١٦- وَمَنْ يُولُوهُمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُ  
إِلَّا مُتَحَرِّقًا لِقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَى فِئَةٍ  
فَقَدْ بَاءَ بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ  
وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ  
وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ۚ
- ١٧- فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ  
وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ  
وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَىٰ  
وَلِيَبْلُوَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلََاءٌ حَسَنًا  
إِنْ اللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۚ
- ١٨- ذَٰلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ  
مُوهِنٌ كَيْدِ الْكَافِرِينَ ۚ
- ١٩- إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ  
وَإِنْ تَنْتَهُوا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ  
وَإِنْ تَعُودُوا نَعُدْ  
وَلَنْ تُغْنِيَ عَنْكُمْ فِئَتُكُمْ شَيْئًا  
وَلَوْ كَثُرَتْ ۚ  
وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ۚ

15. ఓ విశ్వానవంతులారా! అవిశ్వాసుల పై న్యాయముతో మీరు ముఖములు కావలసి వచ్చినప్పుడు వారికి వెనుజూపకుడు.

16. అట్టి సందర్భములో ఎవడు వెనుజూపునో వాడు భగవదా గ్రహమునకు పాత్రుడైనవాడు. అతనినివాసము నరకము. అది యెంతటి దుష్టనివాసము! ఒకసారి అవసరమునుబట్టి వెనుకకు తగ్గినను, మరొక పై న్యాయమునకు తోడుగ వెళ్ళినను అది చెడ్డదికాదు.

17. (ఓ విశ్వానవంతులారా! యుద్ధములో) వారిని చంపినది మీరుకాదు. భగవంతుడు వారిని చంపెను. మీరు కొట్టినది మీదెబ్బ కాదు. కొట్టినది భగవంతుడు. విశ్వానవంతులకు పక్షార్థమై ఇది కల్పించెను. భగవంతుడు సర్వము నేరిగినవాడు. భగవంతుడు సర్వము విను వాడు; సర్వము తెలిసినవాడు. ౧౬)

18. ఇది ఈ విధముగ జరిగినది. (జ్ఞాపకముంచుకొనుడు): అవి శ్వాసుల రహస్యతంత్రములను భగవంతుడు నిర్వీర్య మొనర్చును.

19. (అవిశ్వాసులారా!) మీరు విజయముకొరకును, తీర్పుకొర కును ప్రార్థించిరి. ఇప్పుడు తీర్పును మీరు ప్రత్యక్షముగ చూచితిరికదా? ఇప్పుడైనను మీరు దౌర్భాగ్యమును మానినచో మీఁకొకది అత్యు త్తమమైనది. అట్లుకాక తిరిగి మీరు కయ్యమునకు కాలుమప్పినచో మేముకూడ అట్లేచేయుదుము. మీ పై న్యాయములు ఎంతపెంచినను అవి మీకు ఎంతమాత్రము సహాయకాగులు కాజాలవు. ఎందుకన నిశ్చయ ముగ భగవంతుడు విశ్వానవంతులతో నున్నాడు.

SECTION 3.

20. O ye who believe!  
Obey Allah and His Apostle,  
And turn not away from him  
When ye hear (him speak).
21. Nor be like those who say,  
"We hear," but listen not:
22. For the worst of beasts  
In the sight of Allah  
Are the deaf and the dumb,—  
Those who understand not.
23. If Allah had found in them  
Any good, He would indeed  
Have made them listen;  
(As it is), if He had made them  
Listen, they would but have  
Turned back and declined (faith).
24. O ye who believe!  
Give your response to Allah  
And His Apostle, when He  
Calleth you to that which  
Will give you life;  
And know that Allah  
Cometh in between a man  
And his heart, and that  
It is He to Whom  
Ye shall (all) be gathered.
25. And fear tumult or oppression,  
Which affecteth not in particular  
(Only) those of you who do wrong  
And know that Allah  
Is strict in punishment.

٢٠- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
وَلَا تَوَلَّوْا عَنَّهُ وَ أَنْتُمْ تَسْمَعُونَ ۝

٢١- وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَ  
هُمْ لَا يَسْمَعُونَ ۝

٢٢- إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الضُّمُ  
الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ۝

٢٣- وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ  
خَيْرًا لَاسْمَعَهُمْ  
وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُعْرِضُونَ ۝

٢٤- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ  
إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ  
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ  
وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَيْهِ تُخْشَرُونَ ۝

٢٥- وَاتَّقُوا فِتْنَةً  
لَا تُصِيبُنَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً  
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝

### మూడవ భండము

20. ఓ విశ్వానవంతులారా! భగవంతునకును, అతని ప్రవక్తకును విధేయులై యుండుడు. సత్యముయొక్క పిలుపు వినుచుండికూడ మీరు అతనియెడ విముఖత చూపకుడు.

21. “మేము విందుము,” అనిచెప్పి విముఖులైన వారివలె కాకుడు.

22. భగవంతుని దృష్టిలో బుద్ధిహీనులై, ఒధిరులై, మూకలై, యుండువారే అధమాధమమైన పశువులు.

23. వారిలో ఏకొద్ది మంచియున్నను, భగవంతుడు వారికి విను శ్రద్ధ నిచ్చియుండెడివాడు. వాటికొకసారి సత్యసందేశము వినిపించినను వారు ముఖము త్రిప్పుకొందురు. ఎందుకన వారు దానియెడ విముఖులై యున్నారు.

24. ఓ విశ్వానవంతులారా! భగవంతుడును అతని ప్రవక్తయు మిమ్ము పిలిచినప్పుడు మీరు దానికి జవాబిండు. మిమ్ము (అధ్యాత్మిక మృతినుండి) సజీవుల నొనర్చును. ఒక్కొక్కప్పుడు భగవంతుడు మనుష్యునకును అతని వృద్ధయమునకును మధ్య నిలుచును. జ్ఞాపకముంచుకొనుడు. మీరతని సమక్షముననే కూడవలసి యున్నది.

25. ఏ ఆపద ఒకసారి సంభవించినయెడల కేవలము దుష్టులనే కాక అందరినికూడ బాధించునో అట్టి విపత్తునకు భయపడుడు. భగవంతుడు శిక్షించుటలో కఠినుడని తెలిసికొనుడు.

26. Call to mind when ye  
Were a small (band),  
Despised through the land,  
And afraid that men might  
Despoil and kidnap you;  
But He provided a safe asylum  
For you, strengthened you  
With His aid, and gave you  
Good things for sustenance:  
That ye might be grateful.

٢٦- وَادْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ  
مُسْتَضْعَفُونَ فِي الْأَرْضِ  
تَخَافُونَ أَنْ يَتَخَفَّكُمْ النَّاسُ  
فَأَوَّكُمْ وَأَعِزَّكُمْ بِزُحْرٍ  
وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

27. O ye that believe!  
Betray not the trust  
Of Allah and the Apostle,  
Nor misappropriate knowingly  
Things entrusted to you.

٢٧- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ  
وَالرَّسُولَ وَتَخُونُوا أَمْنَكُمْ  
وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ

28. And know ye  
That your possessions  
And your progeny  
Are but a trial;  
And that it is Allah  
With Whom lies  
Your highest reward.

٢٨- وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ أَمْوَالُكُمْ  
وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ  
وَ أَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ

#### SECTION 4.

29. O ye who believe!  
If ye fear Allah,  
He will grant you a Criterion  
(To judge between right and wrong),  
Remove from you (all) evil  
(That may afflict) you,  
And forgive you:  
For Allah is the Lord  
Of grace unbounded.

٢٩- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَتَّقُوا اللَّهَ  
يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا  
وَيَكْفُرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ  
وَيَغْفِرْ لَكُمْ  
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ

30. Remember how the Unbelievers  
Plotted against thee, to keep  
Thee in bonds, or slay thee,  
Or get thee out (of thy home).  
They plot and plan,  
And Allah too plans,  
But the best of planners  
Is Allah.

٣٠- وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
لِيُبَتِّلُوا أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ  
وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ  
وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَاكِرِينَ

26. జ్ఞాపకముంచుకొనుడు. మీరొకప్పు డత్యల్పసంఖ్యాకులై యుండిరి. దేశములో మిక్కిలి బలహీనులుగ పరిగణింపబడుచుండిరి. మిమ్ము మీ శత్రువులు బలవంతముగ ఎత్తుకొని పోవుదురని మీరు భయపడుచుండిరి. మీరు కృతజ్ఞులగుదురని అప్పుడు భగవంతుడు మీ కాశ్రయమిచ్చి, తనసహాయముతో మిమ్ము శక్తివంతులనొనర్చి, శ్రేష్ఠమైన పదార్థములను మీకొనగెను.

27. ఓ విశ్వాసవంతులారా! భగవంతుని యెడలను, అతని ప్రవక్తయెడలను కృతఘ్నులుకాకుడు. మీకు నమ్మి ఓప్పగించిన వాటియెడ కూడ అవిశ్వాసముతో ప్రవర్తింపకుడు. అట్లుచేయుట దుష్టమని మీకు తెలియునుకదా?

28. మీ ఆస్తులు, మీ సంతానము మీకు మనోవికార హేతువులని జ్ఞాపకముంచుకొనుడు. భగవంతునికడనే అత్యుత్తమముగు బహుమానమున్నదని తెలిసికొనుడు.

### నాలుగవ ఖండము

29. ఓ విశ్వాసవంతులారా! మీరు భగవద్భీతిపరులై యుండినచో భగవంతుడు మీకు ఉచితానుచితజ్ఞానమును ప్రసాదించును. మీ తప్పినములను తొలగించును. మిమ్ము క్షమించును. భగవంతుడు అఖండ దయాపూర్ణుడు. ౧౬౬

30. అవిశ్వాసవంతులు మీకు వ్యతిరేకముగ కుట్రలుపన్ని మిమ్ము బంధించికాని, లేక చంపికాని, లేక పట్టణమునుండి పెడలగొట్టికాని (మీ సంస్కారోద్యమమును అంతమొందింపజూచిరి.) వారు కుట్రలు పన్నిరి. భగవంతుడు వారికుట్రల నేలుగునుగొన దానికి ప్రతిక్రియ చేసెను. భగవంతుడు దుష్టుల నర్హ మాయోపాయములను తెలిసినవాడు.

31. **W**hen Our Signs are rehearsed  
To them, they say: "We  
Have heard this (before):  
If we wished, we could  
Say (words) like these:  
These are nothing  
But tales of the ancients."
32. Remember how they said:  
"O Allah! if this is indeed  
The Truth from Thee,  
Rain down on us a shower  
Of stones from the sky,  
Or send us a grievous Penalty."
33. But Allah was not going  
To send them a Penalty  
Whilst thou wast amongst them;  
Nor was He going to send it  
Whilst they could ask for pardon.
34. But what plea have they  
That Allah should not punish  
Them, when they keep out  
(Men) from the Sacred Mosque—  
And they are not its guardians?  
No men can be its guardians  
Except the righteous; but most  
Of them do not understand.
35. Their prayer at the House  
(Of Allah) is nothing but  
Whistling and clapping of hands:  
(Its only answer can be),  
"Taste ye the Penalty  
Because ye blasphemed."
36. **T**he Unbelievers spend their  
wealth  
To hinder (men) from the path  
Of Allah, and so will they  
Continue to spend; but  
In the end they will have  
(Only) regrets and sighs;  
At length they will be overcome:  
And the Unbelievers will be  
Gathered together to Hell;—

٣١- وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قَالُوا قَدْ  
سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَذَا ۖ  
إِنْ هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ۝

٣٢- وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِنْ كَانَ هَذَا هُوَ  
الْحَقُّ مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حَجَارَةً  
مِّنَ السَّمَاءِ أَوْ ائْتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ۝

٣٣- وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ  
وَأَنْتَ فِيهِمْ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ  
وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ۝

٣٤- وَمَا لَهُمْ إِلَّا لِيُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ  
يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا  
كَانُوا أَوْلِيَاءَ لَهُ إِنْ أُولَآئِكَ إِلَّا الْمُتَفَقِّهُونَ  
وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝

٣٥- وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ  
إِلَّا مُمَازَةً وَتَضْدِيدًا ۚ  
فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۝

٣٦- إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ  
لِيَصُدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ  
فَسَيُنْفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً  
ثُمَّ يُعْلَمُونَ ۚ  
وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُخْتَلَرُونَ ۝

31. మా సందేశము వారికి వినిపింపబడినప్పుడు వారిట్లందురు:  
“మేము సిశ్యముగ వింటిమి. మేము తలచినచో వానికి సమానమైన  
దానిని చెప్పగలము. ఇందు హాచీరుల గాఢలుతప్ప మరేమియులేవు.”

32. (ఓ ప్రవక్త!) అవిశ్వాసవంతులు ఇట్లు ప్రార్థించిరి: “దేవా!  
ఈ సందేశము నిజముగ నీకడనుండి వచ్చిన సత్యమేయైనచో మాపై  
శిలావర్షము కురిపింపుము. అట్లుకాదేని మరే కఠినమైన శిక్షయైనను  
ఇమ్ము.”

33. కాని సీవు వారితోనుండగా వారికిట్టిశిక్షను భగవంతుడేవ్వ  
దలచుకొనలేదు. వారు క్షమార్పణము వేడనుండగా భగవంతుడు వారిని  
శిక్షింపడు.

34. కాని (దౌష్ట్యమును వదలక క్షమార్పణము వేడిన నేమిలా  
భము? వారిదౌష్ట్యము దినదినాభివృద్ధి యగుచున్నది.) ఇప్పుడూ వారిని  
శిక్షించుట కభ్యంతరమేమున్నది? వారు పవిత్ర ప్రార్థనాలయములోనికి  
భక్తులను వెళ్ళనిచ్చుటలేదుకదా? వారు దానికి ధర్మకర్తలు కాజాలరు,  
సన్మార్గప్రవర్తకులే దానికి ధర్మకర్తలగుట కర్హులు. కాని పల్కురకడి  
తెలియదు.

35. వారు తమ ప్రార్థనాలయములందు ఈలలు వేయుటయు,  
చప్పట్లు చరచుటయేకదా చేయునది? దానినే వారు ప్రార్థనమందురు.  
మీరుచేసిన సత్యనిరాకరణమునకు శిక్ష ననుభవించుడు.<sup>౧౬౩</sup>

36. భగవన్మార్గమున ఆటంకములు కల్గించుటకై విశ్వాసహీ  
నులు తమధనమును వెచ్చించుచున్నారు. వారు దీనితర్వాతకూడ వ్యయ  
పరతురు. కాని వారి ఈ వ్యయము వారికి పశ్చాత్తాపకారణ మగును.

విశ్వాసహీనులు నరకాగ్నికి మరలింపబడుదురు.

37. In order that Allah may separate  
The impure from the pure,  
Put the impure, one on another,  
Heap them together, and cast them  
Into Hell. They will be  
The ones to have lost.

٣٧- لِيُفَرِّقَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ  
الْخَبِيثَ بَعْضُهُ عَلَى بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُ جَمِيعًا  
فَيَجْعَلُهُ فِي جَهَنَّمَ أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ

SECTION 5.

38. Say to the Unbelievers,  
If (now) they desist (from Unbelief)  
Their past would be forgiven them  
But if they persist, the punishment  
Of those before them is already  
(A matter of warning for them).

٣٨- قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ  
لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ  
مَضَتْ سُنتُ الْأَوَّلِينَ ○

39. And fight them on  
Until there is no more  
Tumult or oppression,  
And there prevail  
Justice and faith in Allah  
Altogether and everywhere;  
But if they cease, verily Allah  
Doth see all that they do.

٣٩- وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ  
وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ  
فَإِنْ ائْتَمَوْا  
فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ○

40. If they refuse, be sure  
That Allah is your Protector—  
The Best to protect  
And the Best to help.

٤٠- وَإِنْ تَوَلَّوْا فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ  
مَوْلَاكُمْ نِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ النَّصِيرُ ○

41. And know that out of  
All the booty that ye  
May acquire (in war),  
A fifth share is assigned  
To Allah,—and to the Apostle,  
And to near relatives,  
Orphans, the needy,  
And the wayfarer,—  
If ye do believe in Allah  
And in the revelation  
We sent down to Our Servant

٤١- وَاعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ  
فَإِنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ  
وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالسَّكِينِ  
وَابْنِ السَّبِيلِ  
إِنْ كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ

الجزء العاشر

37. ఎందుకన భగవంతుడు అపరిశుద్ధులను పరిశుద్ధులను ఒకరి నుండి యొకరిని వేరుపరచును. అపరిశుద్ధులను అపరిశుద్ధులతో కూర్చును. వారందరి నొకచో కూర్చి సరకమున కొప్పజెప్పును. వీరొకేసారి వినాశ మొందుదురు.

### ఐదవ ఖండము

38. (ఓ ప్రవక్తా!) విశ్వాసహీనులతో ఇట్లు చెప్పుము: వారు దౌర్జన్యమును విడిచినచో వారి పూర్వపాపములు క్షమింపబడును. అట్లుకాక వారు దౌర్జన్యమునకే మరలినచో పూర్వులకు జరిగినదేదో అప్పుడే సంభవించినది.

39. దౌర్జన్యము, దౌర్జన్యము అణుగువరకు వారితో పోరాడుము. ధర్మము సంపూర్ణముగ భగవద్ధర్మము (అగునంతవరకు పోరాడుము.) వారు దౌర్జన్యము మానుకొనినచో నిశ్చయముగ వారు చేయుచున్న సమస్త కార్యములను భగవంతుడు చూచుచునే యున్నాడు.

40. వారు శాంతిమార్గమునకు విముఖత చూపినచో (ఓ ప్రవక్తా! నీవు విచారపడకుము.) భగవంతుడు నీకు పోషకుడు. నీ పోషకు డత్యుత్తముడు. నీ సహాయకుడు. పరమోత్తముడు.

### పదవ భాగము

41. ఇట్లు తెలిసికొనబడుగాక! యుద్ధములో వచ్చిన లాభములో ఐదవభాగము భగవంతునికొరకును, ప్రవక్తకొరకును, (ప్రవక్త) బంధు పరివారమునకును, తల్లితండ్రులులేని పిల్లలకును, నిరుపేదలకును, బాట సారులకును, (చెందుగాక!) (మిగిలినది యుద్ధభటులలో సమానముగ పంచిపెట్టబడుగాక!) మీరు భగవంతునియందును, మా సేవకునకు ప్రోక్ష మైన జ్ఞానగ్రంథమునందును, రెండుపక్షములు ముఖముఖయైన ఆనాటి

On the Day of Testing,—  
The Day of the meeting  
Of the two forces :  
For Allah hath power  
Over all things.

42. Remember ye were  
On the hither side  
Of the valley, and they  
On the farther side,  
And the caravan  
On lower ground than ye.  
Even if ye had made  
A mutual appointment  
To meet, ye would certainly  
Have failed in the appointment:  
But (thus ye met),  
That Allah might accomplish  
A matter already enacted;  
That those who died might  
Die after a Clear Sign  
(Had been given), and those who  
lived  
Might live after a Clear Sign  
(Had been given). And verily  
Allah is He Who heareth  
And knoweth (all things).

43. Remember in thy dream  
Allah showed them to thee  
As few: if He had shown  
Them to thee as many,  
Ye would surely have been  
Discouraged, and ye would  
Surely have disputed  
In (your) decision: but Allah  
Saved (you): for He knoweth  
Well the (secrets) of (all) hearts.

44. And remember when ye met,  
He showed them to you  
As few in your eyes,  
And He made you appear  
As contemptible in their eyes:  
That Allah might accomplish  
A matter already enacted:  
For to Allah do all questions  
Go back (for decision).

وَمَا أَرْزَلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ  
يَوْمَ التَّفَاقِي الْجَنَّتَيْنِ  
وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٥

٤٢- إِذْ أَنتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا  
وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوَىٰ  
وَالرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنْكُمْ  
وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ  
لَاخْتَلَفْتُمْ فِي الْمِيعَادِ  
وَلَكِنْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا  
كَانَ مَفْعُولًا ۚ  
لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ  
وَيُخَيَّرَ مَنْ حَيَّ عَنْ بَيِّنَةٍ  
وَرَأَى اللَّهُ لِسْمِيعَهُ عَلِيمٌ ۝

٤٣- إِذْ يُرِيكَهُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا  
وَلَوْ أَرَاكَهُمْ كَثِيرًا لَّفَشِلْتُمْ  
وَلَتَنَادَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ  
وَلَكِنْ اللَّهُ سَلَّمَ  
إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۝

٤٤- وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ  
إِذْ التَّفَقَيْتُمْ فِي آعْيُنِكُمْ قَلِيلًا  
وَيُقَالُ لَكُمْ فِي آعْيُنِهِمْ  
لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا  
وَرَأَى اللَّهُ تَرْجِعُ الْأُمُورَ ۝

ج

యందును. విశ్వసించినచో (ప్రేమిధముగ ప్రవర్తింపుడు.) భగవంతునకు సమస్త వస్తువులపైనను అధికారము కలదు. ౧౬

42. అప్పుడు మీరు (లోయయొక్క) దగ్గరికొనయం దుండిరి. వారు దూరపుకొనయం దుండిరి. బిడారము మీకు క్రిందిభాగమున నుండెను. మీరు యుద్ధముచేయుటకు నిశ్చయించుకొనియుండిరేని తప్పక ఆ నిశ్చయమునుండి మీరు మరలువాకే. (ఎందుకన శత్రువు ఓకంఠె విహుగుణమగు నై న్యము కలిగియుండెను.) కాని భగవంతుడు ఒక జరుగవలసిన కార్యమును జరుగునట్లు చేయుటకును, వినాశము పొందవలసిన వారు స్పష్టమైన నిదర్శనముతో నశించునట్లు చేయుటకును, అదేవిధముగ సజీవులుగ ఉండవలసినవారు విస్పష్ట నిదర్శనముతో విజయ్యులై బ్రతుకునట్లు చేయుటకును (ఆ రెండు సేనలను ముఖముఖి యొనర్చెను.) భగవంతుడు సర్వమును వినువాడు; సర్వమును తెలిసినవాడు.

43. (ఓ ప్రవక్తా!) భగవంతుడు స్వప్నములో నీకు వారినంఖ్యను శగ్గించి చూపెను. వారిని హెచ్చించి చూపియుండినచో, (ఓ విశ్వాస వంతులా!) మీరు తప్పక ధైర్యము కొలుపోయి, మీ కర్తవ్యమును గూర్చి వివాదపడి యుందురు. భగవంతుడు మిమ్ము దానినుండి రక్షించుకొనెను. జ్ఞాపకముంచుకొనుడు. మానవుని హృదయములో గుప్తమై యున్న సమస్త భావములను భగవంతు డెఱుగును.

44. మీ ఇరుపక్షముల వారును ముఖములు మైనప్పుడు శత్రు సైన్యము మీ దృష్టిలో అత్యల్పముగ కన్పించునట్లు భగవంతు డొనర్చెను. ఎందుకన కావలసినదానిని చేసి చూపెట్టవలెనని భగవద్వద్దే శము. సమస్త కార్యభారము భగవదాధారము నాశ్రయించియున్నది

SECTION 6.

45. O ye who believe!  
When ye meet a force,  
Be firm, and call Allah  
In remembrance much (and often);  
That ye may prosper:

۴۵- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً  
فَاتَّبِعُوا وَادْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا  
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝

46. And obey Allah and His Apostle;  
And fall into no disputes,  
Lest ye lose heart  
And your power depart;  
And be patient and persevering:  
For Allah is with those  
Who patiently persevere:

۴۶- وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا  
فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيضُكُمْ وَ  
اصْبِرُوا  
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ۝

47. And be not like those  
Who started from their homes  
Insolently and to be seen of men,  
And to hinder (men)  
From the path of Allah:  
For Allah compasseth round about  
All that they do.

۴۷- وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا  
مِنْ دِيَارِهِمْ بِطَرَاوِيكٍ النَّاسِ  
وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ  
وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ۝

48. Remember Satan made  
Their (sinful) acts seem  
Alluring to them, and said:  
"No one among men  
Can overcome you this day,  
While I am near to you":  
But when the two forces  
Came in sight of each other,  
He turned on his heels,  
And said: "Lo! I am clear  
Of you; lo! I see  
What ye see not;  
Lo! I fear Allah; for Allah  
Is Strict in punishment."

۴۸- وَإِذْ زَعَمَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ اغْمَاظُهُمْ  
وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ  
وَأَنَا جَاهِدُكُمْ فَلَمَّا نَزَّلَتْ الْفِئَتَانِ  
نَكَصَ عَلَى عَقْبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ  
مِمَّكُمْ إِنِّي أَرَى مَا لَا تَرَوْنَ  
إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ  
وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝

SECTION 7.

49. Lo! the Hypocrites say, and  
those  
In those hearts is a disease:  
"These people,—their religion  
Has misled them." But  
If any trust in Allah, behold!  
Allah is Exalted in Might, Wise.

۴۹- إِذَا يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ  
وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ  
غَرَّهُوا آلَاءَ دِينِهِمْ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ  
فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝

### ఆరవ ఖండము

45. ఓ విశ్వాసవంతులారా! మీరు మీ శత్రుమూక నొకడూ నిని కలిసినప్పుడు సుస్థిరులై యుండుడు. భగవంతుని స్మరింపుడు. మీరు విజయవంతు లగుదురు.

46. భగవంతునకును, అతని ప్రేమకును విధేయులై యుండుడు. కలహింపకుడు. (పరస్పరము కలహించుకొంటిరా) మీరు దుర్బలమౌదయు లగుదురు. మీశక్తి నశించును. ఓర్పునహింపును. ఓర్పు వహించినవారిలో భగవంతుడున్నాడు.

47. భగవన్నగ్నమునుండి ప్రజలను తొలగించుటకై గర్వముతో ఆడంబరముగ లోకమునకు చూపుటకు తమ ఇండ్లనుండి యుద్ధార్థము బయలుదేరిన అవిశ్వాసులవలె కాకుడు. వారుచేయు సమస్తమును భగవంతుడెరుగును.

48. వారి పాపకృత్యము లాకర్షవంతముగ కన్పించుచున్న సైతానుచేసెను; సైతాను వారితో ఇట్లు చెప్పెను: “మీకు నేను బాసటయై యుండగా మానవులలో ఎవ్వరును మిమ్మోడింపజాలరు.” కాని ఆరెండు సైన్యములు ఒకదానినొకటి ఎదుర్కొనినప్పుడు వాడు పటాయితృడై ఇట్లుచెప్పెను: “చూడుడు. నాతో మీకెట్టి జోక్యమును లేదు. మీరు చూడజాలనిది నేను చూచుచున్నాను. నేను భగవంతునకు భయపడుచున్నాను. ఎందుకన, శిక్షించుటలో భగవంతుడు నిష్ఠురుడు.”

### ఏడవ ఖండము

49. వంచకులును, హృదయమునం దవిశ్వాసరోగము కలవారును ఇట్లందురు: “వీరిని వీరిధర్మము మోసపుచ్చినది.” (ఓ విశ్వాసవంతులారా!) ఎవరు భగవంతుని నమ్మకొనియుందురో (వారికే విజయము కలుగును.) భగవంతుడు సర్వ శక్తిమంతుడు; సర్వజ్ఞుడు.

SECTION 7.

49. Lo! the Hypocrites say, and those

In those hearts is a disease:  
"These people,—their religion  
Has misled them." But  
If any trust in Allah, behold!  
Allah is Exalted in Might, Wise.

۴۹- اِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ  
وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ  
عَذَابُهُمْ أَشَدُّ دِيمَةً وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ  
فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝

50. If thou couldst see,  
When the angels take the souls  
Of the Unbelievers (at death),  
(How) they smite their faces  
And their backs (saying):  
"Taste the Penalty of the blazing  
Fire—

۵۰- وَلَوْ تَرَى إِذِ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا  
الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ  
وَأُذُنَهُمْ  
وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ۝

51. "Because of (the deeds) which  
Your (own) hands sent forth:  
For Allah is never unjust  
To His servants:

۵۱- ذَلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ  
وَإِنَّ اللَّهَ لَكَنَ بِظُلْمٍ لِّلْعَمِيدِ ۝

52. "(Deeds) after the manner  
Of the People of Pharaoh  
And of those before them:  
They rejected the Signs of Allah,  
And Allah punished them  
For their crimes: for Allah  
Is Strong, and Strict in  
punishment:

۵۲- كَذَٰلِكَ أَلْهَىٰ آلَ فِرْعَوْنَ  
وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
كُفْرًا بِآيَاتِ اللَّهِ  
فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ  
إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝

53. "Because Allah will never change  
The Grace which He hath bestowed  
On a People until they change  
What is in their (own) souls:  
And verily Allah is He  
Who heareth and knoweth (all  
things)."

۵۳- ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا  
نِعْمَةً أَنْعَمَ عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا  
مَا بِأَنْفُسِهِمْ  
وَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝

## ఏడవ ఖండము

49. వంచకులును, హృదయమునం దవిశ్వాసరోగము కలవారును ఇట్లందురు: “వీరిని వీరిధర్మము మోసపుచ్చినది.” (ఓ విశ్వాసవంతులారా!) ఎవరు భగవంతుని నమ్ముకొనియుందురో (వారికే విజయము కలుగును.) భగవంతుడు సర్వ శక్తిమంతుడు; సర్వజ్ఞుడు.

50. మరణకాలమున దేవనూతలు అవిశ్వాసుల ఆత్మలను ఎట్లు హరించునదియు, వారి ముఖములపై నను, వీపులపై నను ఎట్లుకొట్టునదియు “మండుచున్న సరకాగ్ని శిక్షను చవిచూడుడు” అని ఎట్లు చెప్పునదియు నీవు చూచియుండినచో (వీరికెట్టి దుర్గతి ప్రాప్తింప నున్నదో నీకు తెలిసియుండును.)

51. (మృత్యుకింకరులు మరియు నిట్లనిరి): “మీరు స్వయముగ చేతులతో చేసికొనినదాని ఫలమిది. భగవంతుడు తన సేవకుల కన్యాయ మొనర్చుడు.

52. మీరు చేసినపనులు ఫిర్ జౌన్ జాతియు, అంతకు ముందు ఉండి నాశనమైన జాతులును చేసిన పనుల (వంటివి.) వారుకూడ మీ వలెనే భగవత్సందేశమును నిరాకరించిరి. భగవంతుడు వారి పాపములకై వారిని నశింపజేసెను. భగవంతుడు సర్వబలయుతుడు, శిక్షించుటలో నిష్ఠురుడు.

53. వారు స్వయముగ తమ స్థితిగతులను మార్చుకొనిననే తప్ప భగవంతుడు ఒకజాతికి తాను ప్రసాదించిన అనుగ్రహమును ఎన్నడును, ఆగ్రహముగ మార్చుడు. నిశ్చయముగ భగవంతుడు సమస్తమును వినువాడు; సమస్తమును తెలిసినవాడు.

54. "(Deeds) after the manner  
Of the People of Pharaoh  
And those before them":  
They treated as false the Signs  
Of their Lord; so We  
Destroyed them for their crimes,  
And We drowned the People  
Of Pharaoh: for they were all  
Oppressors and wrong-doers.

٥٤- كَذَّبُوا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ  
وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ  
فَاَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَعْرَفْنَاهُ  
فِرْعَوْنَ وَكُلَّ كَاثِرٍ ظَالِمٍ ۝

55. For the worst of beasts  
In the sight of Allah  
Are those who reject Him:  
They will not believe.

٥٥- إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ  
الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝

56. They are those with whom  
Thou didst make a covenant,  
But they break their covenant  
Every time and they have not  
The fear (of Allah).

٥٦- الَّذِينَ عَاهَدَتْ مِنْهُمْ  
ثُمَّ يَنْقُضُونَ عَهْدَهُمْ  
فِي كُلِّ مِرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ۝

57. If ye gain the mastery  
Over them in war,  
Disperse, with them; those  
Who follow them,  
That they may remember.

٥٧- وَإِذَا تَشَفَعْتُمْ فِي الْحَرْبِ  
فَشَرِّدْ بِهِمْ مَنْ خَلْفَهُمْ  
لَعَلَّهُمْ يَذْكُرُونَ ۝

58. If thou fearest treachery  
From any group, throw back  
(their covenant) to them, (so as  
To be) on equal terms:  
For Allah loveth not the  
treacherous.

٥٨- وَإِذَا تَخَافُ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً  
فَانْزِلْ إِلَيْهِمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ  
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِنِينَ ۝

59. Let not Unbelievers  
Think that they can  
Get the better (of the Godly):  
They will never frustrate (them)

٥٩- وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا  
أَنَّهُمْ لَا يُغْجِرُونَ ۝

54. మీరు ఫిర్ జాన్ జాతీయు, అంతకు పూర్వముండిన దుష్ట జాతులును ప్రవర్తించినట్లు ప్రవర్తించిరి. వారు భగవత్సందేశములను అసత్యమనిరి. వారి పాపకర్మలకు వారిని నశింపజేసితిని. ఫిర్ జాన్ ప్రజలను నదీగర్భమున ముంచివైచితిని. ఎందుకన వారందరు దుష్టులు, దుర్జనులునై యుండిరి.

55. ఎవరు భగవంతుని నిరాకరించి, సత్యమును విశ్వసించరో, భగవంతునిదృష్టిలో వారే అధమాధమమైన పశువులు.

56. (ఓ ప్రవక్తా!) వీరితో నీవు ఒడంబడిక చేసికొంటివి. కాని నీవెప్పుడొడంబడిక చేసికొనినను వారు దానిని భగ్న మొనర్చిరి. వారికి భగవద్దీతిలేదు.

57. యుద్ధముగో నీకు వారిపై జయము చేకూరినచో వారివె నుక నున్నవారినికూడ చెదరగొట్టుము. (దౌష్ట్యమునకు కలుగు దుష్ఫలము) అప్పుడు వారికి జ్ఞాపకముండును.

58. నీ శత్రువులము నీకు ద్రోహముచేయునను భయము నీకు న్నచో వారి యొడంబడికను నీవు వారికే మరలింపుము. అప్పుడు పరిస్థితులు సమానమగును. భగవంతుడు ద్రోహము చేయువారిని ప్రేమింపడు.

ఎనిమిదవ ఖండము

59. విశ్వాసవంతులకు పైచేయి యగుదుమని విశ్వాసహీనులు తలపకుందురుగాక! విశ్వాసవంతులను వారెన్నడును భంగపెట్టజాలరు.

60. Against them make ready  
Your strength to the utmost  
Of your power, including  
Steeds of war, to strike terror  
Into (the hearts of) the enemies,  
Of Allah and your enemies,  
And others besides, whom  
Ye may not know, but whom  
Allah doth know. Whatever  
Ye shall spend in the Cause  
Of Allah, shall be repaid  
Unto you, and ye shall not  
Be treated unjustly.

٦٠- وَاعِدُوا الرِّهْمَ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ  
وَمِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ  
عَدُوَّ اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ  
وَأُخْرَيْنَ مِنْ دُونِهِمْ  
لَا تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ  
وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
يُوفَىٰ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ۝

61. But if the enemy  
Incline towards peace,  
Do thou (also) incline  
Towards peace, and trust  
In Allah: for He is the One  
That heareth and knoweth  
(All things).

٦١- وَإِنْ جَاءَكَ السَّلَامُ  
فَأَجِبْهُمْ لَهَا  
وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ  
إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝

62. Should they intend  
To deceive thee,—verily Allah  
Sufficeth thee: He it is  
That hath strengthened thee  
With His aid and  
With (the company of)  
The Believers:

٦٢- وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ  
فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ  
هُوَ الَّذِي آتَاكَ بِنَصْرِهِ  
وَبِالْمُؤْمِنِينَ ۝

63. And (moreover) He hath put  
Affection between their hearts:  
Not if thou hadst spent  
All that is in the earth,  
Couldst thou have produced  
That affection, but Allah  
Hath done it: for He  
Is Exalted in Might, Wise.

٦٣- وَالْفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ  
لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا  
مَا أَلْفَتْ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ  
أَلْفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝

64. O Apostle! Sufficient  
Unto thee is Allah,—  
(Unto thee) and unto those  
Who follow thee  
Among the Believers.

٦٤- يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ  
وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۝

60. (ఓ విశ్వాసవంతులారా!) మీ శక్త్యనుసారము బలమును సంపాదించుడు. భగవచ్చక్రమలకును, మీ శత్రువులకును అడలుపుట్టు నట్లు మీరు గుర్రములను, ఇతర పక్షికరములను చేకూర్చుకొనుడు. మీరు కాక ఇంకను కొందరు గుప్తశత్రువు లున్నారు. వారిని మీరెరుగరు. వారిని భగవంతుడెరుగును. భగవద్దాస్థములో మీరుచేసిన వ్యయము తయు మీకు పూర్తిగ తిరిగి లభించుగాక! మీ కన్యాయము జరుగదు.

61. ఒకసారి శత్రువు సంధిచేసికొనుట కిష్టపడినచో మీరుకూడ సంధిచేసికొనుట కొప్పుకొనుడు. భగవంతునియందు నమ్మకముంచుడు. ఎందుకన అతడొక్కడే సమస్తమును వినువాడు; సమస్తమును తెలిసిన వాడు.

62. వారు (సంధిమిష పెట్టుకొని) నిన్ను మోసగించ జూచినచో నీకు భగవద్రక్షణము చాలును. భగవంతుడే నిన్ను తన సహాయముచే శక్తివంతు నొనర్చెను. నీకు విశ్వాసవంతుల తోడ్పాటు నిచ్చెను.

63. వారి హృదయములలో పరస్పరానురాగము కలిగించెను. భగవంతుడట్లుకావించెనేకాని నీవు భూమిలోనున్న సమస్తమును వేచ్చించి యైనను ఇట్టిప్రేమను కల్గించగలిగి యుండువా? భగవంతుడు మహా ఘనుడు; ప్రజ్ఞానిధి.

64. ఓ ప్రవక్తా! నీకొరకును, విశ్వాసవంతులలో నిన్నునుసరించు చున్నవారికిని ఒక్క భగవద్రక్షణము చాలును.

SECTION 9.

65. ○ Apostle! rouse the Believers  
To the fight. If there are  
Twenty amongst you, patient  
And persevering, they will  
Vanquish two hundred: if a  
hundred,  
They will vanquish a thousand  
Of the Unbelievers: for these  
Are a people without  
understanding.

66. For the present, Allah  
Hath lightened your (task),  
For He knoweth that there is  
A weak spot in you:  
But (even so), if there are  
A hundred of you, patient  
And persevering, they will  
Vanquish two hundred, and if  
A thousand, they will vanquish  
Two thousand, with the leave  
Of Allah: for Allah is with those  
Who patiently persevere.

67. It is not fitting  
For an Apostle  
That he should have  
Prisoners of war until  
He hath thoroughly subdued  
The land. Ye look  
On the temporal goods  
Of this world; but Allah  
Looketh to the Hereafter;  
And Allah is Exalted in Might,  
Wise.

68. Had it not been for  
A previous ordainment  
From Allah, a severe penalty  
Would have reached you  
For the (ransom) that ye took.

69. But (now) enjoy what ye took  
In war, lawful and good:  
But fear Allah: for Allah  
Is Oft-Forgiving, Most Merciful.

٦٥- يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى  
الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرُونَ  
صَابِرُونَ يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ  
أَلْفَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
يَا لَهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ○

٦٦- أَلَمْ نَخَفِّفْ اللَّهُ عَنْكُمْ  
وَعَلَّمَ أَنْ فِيكُمْ ضَعْفًا  
وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ  
يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ  
يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ  
وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ○

٦٧- مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَسْرَى  
حَتَّى يُفْخِشَ فِي الْأَرْضِ  
تُرِيدُونَ عَرَضَ الدُّنْيَا  
وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ  
وَاللَّهُ غَزِيرٌ حَكِيمٌ ○

٦٨- لَوْلَا كِتَابٌ  
مِنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ  
فِيمَا أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ○

٦٩- فَكُلُوا مِنَّمَا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبًا  
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ○

## తొమ్మిదవ ఖండము

65. ఓ ప్రవక్తా! విశ్వాసవంతులను యుద్ధమునకు పురికొల్పుము. సహనము పట్టదల కల మీ ఇరువదిమంది శత్రుపక్షపు రెండువందల మందిని ఓడింపగలరు. వందమంది యున్నచో అవిశ్వాసుల వెయ్యిమంది నోడింపగలరు. ఎందుకన అవిశ్వాసులు బుద్ధిహీనులు.

66. (ఓ విశ్వాసవంతులారా!) ఇప్పుడు భగవంతుడు మీ భారమును తేలికయొనర్చెను. మీ దార్బల్యము నతడెరుగును. ఐనను మీలో నూరుమంది సహనము, పట్టదల కలిగియున్న వారందరినీ మీరే రెండువందలమందిని ఓడింపగలరు. వెయ్యిమందిఉన్నచో భగవంతుడే రెండువేలమంది నోడింపగలరు. ఎందుకన ఓర్పువహించిన వారితో భగవంతుడున్నాడు.

67. దేశమంతటను సంపూర్ణవిజయ మైనకాని ఖైదీలను పట్టుకొనుట ప్రవక్తకు తగదు. (ఓ విశ్వాసవంతులారా!) మీకీ ఐహికజీవితపు తుచ్ఛవస్తువులు కావలెనా? భగవంతుడు మీకై పరలోక సుఖమును వాంఛించుచున్నాడు. భగవంతుడు సర్వశక్తి సంపన్నుడు; సర్వజ్ఞుడు.

68. ఇంతకుముందే భగవంతుడు అజ్ఞాపించి యుండకపోయినచో మీరు తీసికొనినదానికి భగవంతుడు శిక్షించియుండును.

69. అందుచే యుద్ధములో మీకు లభించిన న్యాయయుతమైన ట్రేయ, మంచవియు నగు వస్తువులను తినుడు. భగవంతునకు భయపడుడు. నిశ్చయముగ భగవంతుడు మహాత్ముని; కరుణానిధి.

SECTION 10.

70. O Apostle! say to those  
Who are captives in your hands:  
"If Allah findeth any good  
In your hearts, He will  
Give you something better  
Than what has been taken  
From you, and He will  
Forgive you: for Allah  
Is Oft-Forgiving, Most Merciful."

71. But if they have  
Treacherous designs against thee,  
(O Apostle!) they have already  
Been in treason against Allah,  
And so hath He given  
(Thee) power over them:  
And Allah is He Who hath  
(Full) knowledge and wisdom.

72. Those who believed,  
And adopted exile,  
And fought for the Faith,  
With their property  
And their persons,  
In the cause of Allah,  
As well as those  
Who gave (them) asylum  
And aid,—these are (all)  
Friends and protectors,  
One of another.  
As to those who believed  
But came not into exile,  
Ye owe no duty  
Of protection to them  
Until they come into exile;  
But if they seek  
Your aid in religion,  
It is your duty  
To help them,  
Except against a people  
With whom ye have  
A treaty of mutual alliance:  
And (remember) Allah  
Seeth all that ye do.

۞ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ فِي أَيْدِيكُمْ مِنَ  
الْأَسْرَى  
إِنْ يَعْلَمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا  
يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِمَّا أُخِذَ مِنْكُمْ  
وَيَغْفِرَ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

۷۱- وَلَئِنْ يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ  
فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ  
إِنَّهُمْ مُكْرِمُونَ  
وَاللَّهُ عَلَيْهِمْ حَكِيمٌ ۝

۷۲- إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا  
وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ  
وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَالَّذِينَ آوَوْا وَنَصَرُوا  
أُولَئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يُهَاجِرُوا  
مَا لَكُمْ مِنْ وَلَايَتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ  
حَتَّى يُهَاجِرُوا ۚ  
وَلَا يَنْتَصِرُواكُمْ فِي الدِّينِ  
فَعَلَيْكُمْ النَّصْرُ  
إِلَّا عَلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ  
وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ  
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝

### పదవ ఖండము

70. ఓ పోవత్తా! నీ చేజక్కిన ఖై దీలక్కిల్లు చెప్పము: మీ హృదయములలో ఏసాటి మంచియున్నదని భగవంతు డెరిగినను, మీదగ్గర తీసికొనబడిన దానికంటె ఎక్కువ మీకతడిచ్చును. మిమ్ము క్షమించును. భగవంతుడు మహాక్షమి; కరుణానిధి.

71. ఒకసారి నిన్ను వీరు మోసగింపజూచిరేని (దానికి విచారింప జనిలేదు.) ఎందుకన వీరింతకుముందు భగవంతునకే ద్రోహము చేసిన వారు. ఆ పాపమునకు ఫలితముగనే వారిపై నీకు అధికారము నిచ్చి నొను. జ్ఞాపకముంచుకొనుము. భగవంతుడు సమస్తము నేరుగును. అతడు పృజ్ఞానిధి.

72. ఎవరు విశ్వసించి (విశ్వాసపీనుల బాధలు పడలేక) వలన పోయిరో, ఎవరు ధర్మముకొరకు ప్రాణధనములతో పోరాడిరో, ఎవరు వీరికి ఆశ్రయమునిచ్చి సహాయముచేసిరో, వీరు ఒకరికొకరు రక్షకులై యున్నారు. ఎవరు విశ్వాసవంతులై నీవు చెప్పినట్లు వలసపో నిరాకరించిరో వారట్లు చేయువరకు వారిని రక్షించుబాధ్యత నీపై లేదు. ధర్మము విషయములో వారు నీసహాయము కోరినచో నిస్సందేహముగ నీవు వారికి సహాయము చేయుదువు. నీవు సంధిబడంబడిక చేసికొనిన వారి వ్యతిరేకముగ మాత్రము ఏమియు చేయరాదు. నీవు చేయుచున్న దేమియు భగవంతునియెదుట రహస్యముగ లేదు.

73. The Unbelievers are  
Protectors, one of another:  
Unless ye do this,  
(Protect each other),  
There would be  
Tumult and oppression  
On earth, and great mischief.

٤٣ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ  
بَعْضٍ إِلَّا تَفْعَلُوهُ  
تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ

74. Those who believe,  
And adopt exile,  
And fight for the Faith,  
In the cause of Allah,  
As well as those  
Who give (them) asylum  
And aid,—these are (all)  
In very truth the Believers:  
For them is the forgiveness  
Of sins and a provision  
Most generous.

٤٤ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا  
وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَالَّذِينَ أَوْوُوا وَنَصَرُوا  
أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا  
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ  
وَرِزْقٌ كَرِيمٌ

75. And those who  
Accept Faith subsequently,  
And adopt exile,  
And fight for the Faith  
In your company,—  
They are of you,  
But kindred by blood  
Have prior rights  
Against each other  
In the Book of Allah.  
Verily Allah is well acquainted  
With all things.

٤٥ وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدُ وَهَاجَرُوا  
وَجَاهَدُوا مَعَكُمْ  
فَأُولَئِكَ مِنْكُمْ وَأُولُوا الْأَرْحَامِ  
بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ  
فِي كِتَابِ اللَّهِ  
إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

73. విశ్వాసహీనులు ఒకరినొకరు సంరక్షించుకొను చున్నారు. మీరుకూడ అట్లుచేయరేని భూమిపై దౌర్జన్యము దౌష్ట్యము పెచ్చు పెరుగును.

74. ఎవరు విశ్వసించి (విశ్వాసహీనుల బాధలు పడలేక) వలస పోయిరో, ఎవరు ధర్మముకొరకు పోరాడిరో, ఎవరు వానికి ఆశ్రయము నిచ్చి సహాయపడిరో నిశ్చయముగ వారందరును విశ్వాసవంతులే. వారి పాపములు క్షమింపబడును. వారికి గౌరవాస్పదమైన అన్న సమృద్ధి కలుగును.

75. ఎవరు తరువాత విశ్వాసవంతులై వలసపోయి ధర్మము కొరకై నీకు బాసటయై నిలిచి పోరాడిరో వారు నీవారే. బౌద్ధవ్యము కలవారు భగవత్ప్రణాళికలో ఒకరికొకరు సన్నిహితులు. భగవంతుడు సర్వమును తెలిసినవాడు.

Surah IX (129 Verses - 16 Rukū's)

*Tauba* (Repentance), or *Barāat*  
(Immunity).



*In the name of Allah, Most Gracious,  
Most Merciful.*

1. **A** (declaration) of immunity  
From Allah and His Apostle,  
To those of the Pagans  
With whom ye have contracted  
Mutual alliances:—
2. Go ye, then, for four months,  
Backwards and forwards,  
(As ye will), throughout the land,  
But know ye that ye cannot  
Frustrate Allah (by your falsehood)  
But that Allah will cover  
With shame those who reject Him.
3. And an announcement from Allah  
And His Apostle, to the people  
(Assembled) on the day  
Of the Great Pilgrimage,—  
That Allah and His Apostle  
Dissolve (treaty) obligations  
With the Pagans.  
If, then, ye repent,  
It were best for you;  
But if ye turn away,  
Know ye that ye cannot  
Frustrate Allah. And proclaim  
A grievous penalty to those  
Who reject Faith.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

۱- بَرَاءَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ  
إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ  
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۝

۲- فَيَسْجُدُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ  
وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ  
وَأَنَّ اللَّهَ يُخْزِي الْكَافِرِينَ ۝

۳- وَأَذَانٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ  
يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ  
أَنَّ اللَّهَ بَرِئٌ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ لَهُ  
رُسُلُهُ ۖ فَإِنْ تَبَتُّمْ  
فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ  
فَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ  
وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ۝

## అధ్యాయము ౯

పశ్చాత్తాపము

(తౌబా)

(మదీనాలో ఆవతరించినది.)

(16 ఖండములు — 129 సూక్తములు)

కరుణామయుడును వరప్రదాయకుడును అగు అల్లాః  
నామస్మరణముతో (ప్రార్థించుచున్నాను.)

మొదటి ఖండము

1. మీరు పరస్పరము ఒడంబడికలు గావించుకొనిన అవిశ్వాసు లకు భగవంతుడును, అతని ప్రవక్తయు సర్వసంధి బాధ్యతల నుండియు ముక్తిని ప్రకటించుచున్నారు.

2. అందుచే నాల్గుమాసముల కాలము దేశములో స్వేచ్ఛగ నుంచరింపుడు. (ఎట్టి ఆభ్యంతరమును లేదు. దీని తరువాత యుద్ధస్థితి ఏర్పడును.) జ్ఞాపక ముంచుకొనుడు. మీరు భగవంతుని ఎన్నడును (మీ ఆసత్యములచే) భంగపెట్టజాలరు. భగవంతుడు సత్యమును నిరాకరించిన అవిశ్వాసులను (విశ్వాసవంతులద్వారా) అవమాన పరచును.

3. మహాయాత్రా దివసమునాడు భగవంతుడును, అతని ప్రవక్తయు అవిశ్వాసులలో సంధియొడంబడికలు రద్దయినట్లుగా ప్రకటించుచున్నారు. ఇప్పుడైనను మీరు (దౌష్ట్యమును విడిచి) పశ్చాత్తాపముల నచేసి అది మీకొరకు అత్యుత్తమము. మీరట్లు చేయనిచో, జ్ఞాపక ముంచుకొనుడు: మీరు భగవంతుని భంగపరుప జాలరు.

(ఓ ప్రవక్తా!) ఎవరు అవిశ్వాసులై యున్నారో వారికి కఠినమైన శిక్ష కలుగునని తెలియజేయుము.

4. (But the treaties are) not dissolved  
With those Pagans with whom  
Ye have entered into alliance  
And who have not subsequently  
Failed you in aught,  
Nor aided anyone against you.  
So fulfil your engagements  
With them to the end  
Of their term : for Allah  
Loveth the righteous.

٤- إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الشَّرِكَينَ  
ثُمَّ لَمْ يَنْقُضُوا شَيْئًا  
وَلَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا  
فَاتِّمُوا إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مَدَّتِهِمْ  
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ۝

5. But when the forbidden months  
Are past, then fight and slay  
The Pagans wherever ye find them  
And seize them, beleaguer them  
And lie in wait for them  
In every stratagem (of war) ;  
But if they repent,  
And establish regular prayers  
And practise regular charity,  
Then open the way for them :  
For Allah is Oft-Forgiving,  
Most Merciful.

٥- فَإِذَا انْسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرُمُ  
فَاَقْتُلُوا الشَّرِكَينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ  
وَخُذُواهُمْ وَأُحْصِرُوهُمْ  
وَاقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصِدٍ  
وَإِنْ تَائِبُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ  
وَأَتَوْا الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ  
إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

6. If one amongst the Pagans  
Ask thee for asylum,  
Grant it to him,  
So that he may hear the Word  
Of Allah and then escort him  
To where he can be secure :  
That is because they are  
Men without knowledge.

٦- وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الشَّرِكَينَ اسْتَجَارَكَ  
فَأَجْرُهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ  
ثُمَّ أَبْلِغْهُ مَا آمَنَهُ  
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ ۝

## SECTION 2.

7. How can there be a league  
Before Allah and His Apostle,  
With the Pagans, except those  
With whom ye made a treaty  
Near the Sacred Mosque?  
As long as these stand true  
To you, stand ye true to them :  
For Allah doth love the righteous.

٧- كَيْفَ يَكُونُ لِلشَّرِكَينَ عَهْدٌ عِنْدَ  
اللَّهِ وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ  
عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا اسْتَقَامُوا لَكُمْ  
فَأَسْتَقِيمُوا لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ۝

4. మీతో సంధిచేసికొని, సంధిమరతులను చెల్లించుటలో అప్రమత్తులై యుండి, మీకు వ్యతిరేకముగ ఎవరికిని సహాయము చేయక ఊన్నవారి (సంఘటుమాత్రము అమలులో ఉండదుగాక!) ఎంతకాలము నకు వారితో మీ రొడంబడిక చేసికొనిరో అంతకాలమువరకు దాని ప్రకారము నడచుకొనవలెను. ఎవరు ప్రతివిషయమునందును భగవద్దీపితో ప్రవర్తింతురో భగవంతుడు వారినే ప్రేమించును

5. తర్వాత పవిత్రమానములు గడచినపిదప (యుద్ధస్థితి తిరిగి ఏర్పడును.) అవిశ్వాసులు ఎక్కడ తటస్థించిన అక్కడ వారిని వధింపుడు. ఎక్కడ పట్టుబడిన అక్కడ పట్టుకొనుడు. వారిని ముట్టడింపుడు. ప్రతి మాటునను వారికై పొంచియుండుడు.

వారొకసారి (తమ దౌష్ట్యమును వదలి) పశ్చాత్తప్తులై, భగవత్ప్రార్థనా నిరతులై, దానతత్పరులై యుండగోరినచో వారిని విడిచి పెట్టుడు. నిశ్చయముగ భగవంతుడు మహాత్ముని; కరుణానిధి.

6. (ఓ ప్రవక్తా!) అవిశ్వాసవంతులనుండి యైనను నరే నీకడకు వచ్చి శరణువేడినచో అతని కభయప్రదానమిచ్చు. భగవద్వచనములను వానికి (చక్కగా) వినిపింపుము. తర్వాత అతనిని సురక్షితముగ అతని ఇంటికి చేర్పుము. ఎందుకన వారు సత్యమునెరుగని జాతి.

### రెండవ ఖండము

7. అల్లాకును, అతని ప్రవక్తకును ఈ విగ్రహారాధకులతో సంధి ఎట్లుకుదురును? కాని ఎవరు నీతో పవిత్రప్రార్థనాలయముదగ్గర (హుదై బియాలో) ఒడంబడిక చేసికొని (దానిని భంగమొనర్చక యున్నారో వారితోడి సంధిమాటవేరు.) వారెన్నాళ్ళు నీతో (ఈ ఒడంబడికపై) నిలబడుదురో అన్నాళ్ళు మీరుకూడ దానికి బద్ధులై యుండుడు. ఎవరు తమ సమస్త కార్యములందును భగవద్దీపిపరులై యుందురో వారిని భగవంతుడు ప్రేమించును.

8. How (can there be such a league),  
Seeing that if they get an advantage  
Over you, they respect not  
In you the ties either of kinship  
Or of covenant? With (fair words  
From) their mouths they entice you,  
But their hearts are averse  
From you; and most of them  
Are rebellious and wicked.

٨- كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُ عَلَيْكُمْ  
لَا يَرْقُبُوا فِيكُمْ إِلَّا  
وَلَا ذِمَّةً يُرْضَوْنَكُم بِأَقْوَابِهِمْ  
وَتَأْتِي قُلُوبُهُمْ  
وَأَكْثُهُمْ فَسِقُونَ ۝

9. The Signs of Allah have they sold  
For a miserable price,  
And (many) have they hindered  
From His Way: evil indeed  
Are the deeds they have done.

٩- اشْتَرَوْا بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا  
فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِهِ  
إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

10. In a Believer they respect not  
The ties either of kinship  
Or of covenant! It is they  
Who have transgressed all  
bounds.

١٠- لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا  
وَلَا ذِمَّةً  
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ۝

11. But (even so), if they repent,  
Establish regular prayers,  
And practise regular charity,—  
They are your brethren in Faith:  
(Thus) do We explain Signs  
In detail, for those who understand.

١١- فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ  
وَأَتَوْا الزَّكَاةَ فَخِوَاهُمْ فِي الدِّينِ  
وَنُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ۝

12. But if they violate their oaths  
After their covenant,  
And taunt you for your Faith,—  
Fight ye the chiefs of Unfaith:  
For their oaths are nothing to  
them:  
That thus they may be restrained.

١٢- وَإِنْ تَكْثُرُوا أَيمَانُهُمْ قَرْنَ بَعْدَ عَهْدِهِمْ  
وَطَعْنُوا فِي دِينِكُمْ  
فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الْكُفْرِ  
إِنَّهُمْ لَا آيَانَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ ۝

8. వారిది పై చెయ్యి యైనప్పుడు వారు చుట్టరికపు మొగమోటమియు చూడరు; ఒడంబడిక షరతులను సరకుచేయరు. అట్టి ఈ విశ్వాసహీనులతోడి ఒడంబడిక ఎట్టి ఒడంబడిక? వారి హృదయము లొప్పుకొనక పోయినను వారు నోటిమాటలతో నిన్ను సంతోషపెట్ట జూతురు. వారిలో పలుకురు దుస్వభావులు.

9. వారు భగవదాజ్ఞలను విడిచిపుచ్చి దానికిబదులు స్వల్పమగు (ఐహిక)మూల్యమునుగైకొనిరి. (తచ్చమైన ప్రాపంచికలాభము నాశించిరి. భగవత్సందేశమును విశ్వసించరైరి) భగవత్సార్థమునకు పోగోరువారి నడ్డగించిరి. వీరు చేయుచున్న దెంత దుష్టము.

10. విశ్వాససంతుని విషయములో వారు చుట్టరికపు మొగమోటమిని చూపరు; ఒడంబడికల షరతులను అనుసరింపరు. వీరు తమ దౌష్ట్యములో సైతము హద్దులను మించినవారు.

11. ఒకసారి వీరు పశ్చాత్తప్తులై (తమ దౌష్ట్యమును విడిచి) భగవత్సార్థనా నిరతులై, దానతత్పరులై సర్వార్థమునకు వచ్చినచో (వారిపై చెయ్యెత్తకుదు.) వారు మీకు ధర్మిసోదరులు. వివేకవంతులగు జాతికి ఈ విధముగ మేము మా సందేశములను స్పష్టపరచి చెప్పుదుము.

12. వీరు స్వయముగ చేసికొనిన ఒడంబడికలను భంగపరచి, మీ మతధర్మమును దూషించినచో మీరీ విశ్వాసహీనుల నాయకులతో యుద్ధముచేయుడు. వీరిప్రమాణము ప్రమాణమేకాదు. వీరు తమదౌష్ట్యమును విడిచిపెట్టుటకు (వీరు వారితో యుద్ధము చేయుటకంటె గత్యం తరము లేదు.)

۱۳- اَلَا تَقَاتِلُوْنَ قَوْمًا كَفَرُوْا بِآيٰتِنَا هُمْ  
وَهَٰذَا بِاٰخِرِ الرَّسُوْلِ وَهُمْ بَدُّوْكُمْ  
اَوَّلَ مَرَّةٍ اَتَحْشَوْنَهُمْ  
قَالَتْ اَحْسَىٰ اَنْ تَخْشَوْهُ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ

۱۴- قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ  
وَيُخْرِجُهُمْ وَيَنْصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ  
وَكُشِفَ صُدُورُ قَوْمٍ مُؤْمِنِينَ ۝

۱۵- وَيَذْهَبْ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ  
وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ○

١٧- أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا  
وَلَمْ يَأْمُرِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ  
وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ  
وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَابِئْسَ الْأَعْمَالُ

١٤- مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ  
أَنْ يَعْبُرُوا مَسْجِدَ اللَّهِ  
شَاهِدِينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ بِالْكُفْرِ  
أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ  
وَفِي النَّارِ هُمْ خَالِدُونَ ○

13. (ఓ విశ్వాసవంతులారా!) తమ ఒడంబడికల ప్రమాణములను భంగపరచి, భగవత్ప్రవక్తను దేశమునుండి వెళ్ళగొట్టుటకు నిశ్చయించి, తామే ముందు మీపై యుద్ధమునకు కాలుదువ్విన వీరితో యుద్ధము చేయరా? మీరు వారికి భయపడుచున్నారా? (భయపడుచునే యున్నచో మీరు విశ్వాసవంతులు కాజాలరు. ఎందు కన) మీరు విశ్వాసవంతులే యైనచో భగవంతునకు మాత్రమే భయపడవలెను. (దైవేతరుల భయము మీకుండరాదు.)

14. (ఓ విశ్వాసవంతులారా!) వారితో (నిస్సంకోచముగ) యుద్ధముచేయుడు. భగవంతుడు మీద్వారా వారికి విపత్తు కల్పించును. వారిని పరాభవించును. వారిపై మీకు విజయము ప్రసాదించును. విశ్వాసవంతుల సకలదుఃఖములను దూరమొనర్చును.

15. వారి ఆగ్రహజ్వాలలను చల్లార్చును. తన ఇచ్చవచ్చినవారికి అనుగ్రహము చూపును. భగవంతుడు సర్వజ్ఞుడు; ప్రజ్ఞానిధి.

16. (ఓ విశ్వాసవంతులారా!) మీరింతలో విడువబడి రనుకొందురా? మీలో ధర్మయుద్ధము చేసినవారిని; భగవంతుని, అతనిప్రవక్తను విశ్వాసవంతులను విడిచి ఇతరులనెవ్వరిని తమ రహస్యప్రేమకులుగ గ్రహింపనివారిని భగవంతుడింకను పూర్తిగ పరీక్షింపనైన లేదు. మీరు చేయున దంతయు భగవంతుడెరుగును.

### మూడవ ఖండము

17. భగవంతుని ప్రార్థనాలయములను వెలయుచుటకు విశ్వాస హీనులకు హక్కులేదు. వారు స్వయముగ తాము విశ్వాసహీనులమని చెప్పుకొనుచున్నప్పుడు (వారికట్టి హక్కుెట్లు లభించును?) వారేది చేసినన, దానిఫలము వమ్మేయగును. వారినివాసము సరకాగ్ని.

18. The mosques of Allah  
Shall be visited and maintained  
By such as believe in Allah  
And the Last Day, establish  
Regular prayers, and practise  
Regular charity, and fear  
None (at all) except Allah.  
It is they who are expected  
To be on true guidance.
19. Do ye make the giving  
Of drink to pilgrims,  
Or the maintenance of  
The Sacred Mosque, equal  
To (the pious service of) those  
Who believe in Allah  
And the Last Day, and strive  
With might and main  
In the cause of Allah?  
They are not comparable  
In the sight of Allah:  
And Allah guides not  
Those who do wrong.
20. Those who believe, and suffer  
Exile and strive with might  
And main, in Allah's cause  
With their goods and their persons  
Have the highest rank  
In the sight of Allah:  
They are the people  
Who will achieve (salvation).
21. Their Lord doth give them  
Glad tidings of a Mercy  
From Himself, of His good  
pleasure,  
And of Gardens for them,  
Wherein are delights  
That endure:
22. They will dwell therein  
Forever. Verily in Allah's Presence  
Is a reward, the greatest (of all).

١٨- إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَاجِدَ اللَّهِ  
مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ  
وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا اللَّهَ فَعَسَىٰ أُولَٰئِكَ  
أَنْ يَكُونُوا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ۝

١٩- أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ  
وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ  
بِاللَّهِ  
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجَاهَدَ  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ ۚ  
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۝

٢٠- الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ  
أَعْظَمَ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ  
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ۝

٢١- يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ  
وَرِضْوَانٍ  
وَجَنَّاتٍ لَهُمْ  
فِيهَا نَعِيمٌ مُّقْتَرِنٌ ۝

٢٢- خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا  
إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ۝

18. ఎవడు అల్లాను తుదిదినమును విశ్వసించి, భగవత్ప్రార్థనా నిరతుడై దానతత్పరుడై, భగవంతుని తప్ప మరెవరికిని భయపడడో అట్టివానికే భగవంతుని ప్రార్థనాలయములను నందర్శించుట కధికారము కలదు. వారు ధర్మమార్గానుయాయు లగుదురని ఆశించవచ్చును.

19. యాత్రికులకు నీళ్ళిచ్చి, పవిత్ర ప్రార్థనాలయము కావుదల చేయువాడు, అల్లా:యందును తుదిదినమునందును విశ్వసించి భగవన్నాగ్గమున ఉద్యుక్తుడై నవానికి నమానుడని మీరెందురా? భగవంతుని దృష్టిలో వారు నమానులు కారు. అధర్మపరులకు భగవంతుడు విజయ మోక్షముల మార్గమును తెరువడు.

20. ఎవరు భగవంతునియందు విశ్వసించి, (సత్యముకొరకు) తమ ఇండ్లను వాకిండ్లను విడిచి, తమఆస్తి ప్రాణములతో భగవన్నాగ్గమున కఠినపరిస్థితులలో ఉద్యుక్తులైరో వారు భగవంతునికడ ఉత్తమతర తర గతికి చేరినవారు. వారే విజయశ్రీని పొందినవారు.

21. వారికి భగవంతుడు తన అనుగ్రహ శుభవార్తను తెల్పు చున్నాడు. భగవదనుగ్రహము, స్వర్గోద్యానము అందులభించు అక్షీణ మగు శుభానందముల (శుభవార్తను తెల్పుచున్నాడు.)

22. (ఆ స్వర్గోద్యానములో పీరికి) నిత్యనివాసము. భగవంతుడు ఉత్తమోత్తమమగు బహుమానము నిచ్చువాడు.

23. **O** ye who believe! Take not  
For protectors your fathers  
And your brothers if they love  
Infidelity above Faith :  
If any of you do so,  
They do wrong.

٢٣- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا آبَاءَكُمْ  
وَإِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِنِ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى  
الْإِيمَانِ ۚ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَوَلَّيْكُمْ ۚ وَذَلِكَ  
هُمُ الظَّالِمُونَ ۝

24. Say : If it be that your fathers,  
Your sons, your brothers,  
Your mates, or your kindred ;  
The wealth that ye have gained;  
The commerce in which ye fear  
A decline ; or the dwellings  
In which ye delight—  
Are dearer to you than Allah,  
Or His Apostle, or the striving  
In His cause ;—then wait  
Until Allah brings about <sup>1273</sup>  
His Decision : and Allah  
Guides not the rebellious.

٢٤- قُلْ إِن كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَ  
إِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ  
وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ  
كَسَادَهَا وَمَسْكِنٌ تَرْضَوْنَ أَحَبُّ إِلَيْكُمْ  
مِمَّنْ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَجِهَادٌ فِي سَبِيلِهِ  
فَتَرْتَضَوْنَ ۚ يَقُولُ اللَّهُ بِأَمْرِهِ ۚ  
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ۝

#### SECTION 4.

25. **A**ssuredly Allah did help you  
In many battle-fields  
And on the day of Hunain :  
Behold ! your great numbers  
Elated you, but they availed  
You naught : the land,  
For all that it is wide,  
Did constrain you, and ye  
Turned back in retreat.

٢٥- لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ ۚ  
وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ  
فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا  
وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ  
ثُمَّ وَكَيْتُمْ مُدْبِرِينَ ۝

26. But Allah did pour His calm  
On the Apostle and on the  
Believers  
And sent down forces which ye  
Saw not : He punished  
The Unbelievers : thus doth He  
Reward those without Faith.

٢٦- ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ  
وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُنُودًا لَمْ  
تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ  
وَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ۝

23. ఓ విశ్వాసవంతులారా! విశ్వాసముకంటె అవిశ్వాసమునే ఎక్కువగ ప్రేమించువారు మీ తండ్రిలైనను, మీ సోదరులైనను సరే వారిని రక్షకులుగ గ్రహింపకుడు. ఎవరు వారిని రక్షకులుగ గ్రహింతురో వారే అధర్మపరులు.

24. (ఓ ప్రవక్తా! విశ్వాసవంతులతో ఇట్లు) చెప్పుము: “మీ తండ్రిలు, మీ పుత్రులు, మీ సోదరులు, మీ భార్యలు, మీ బంధువులు, మీరు గడించిన ఆస్తి, మందగించిపోవునేమో యని మీరు నిరంతరము భయపడుచుండు మీవర్తకము—ఇవన్నియు భగవంతుడు, అతని ప్రవక్త, భగవద్దగ్గరమున ఉద్భవించుట—వీనికంటె ప్రియములైనచో, భగవంతుడు చేయుచేదో మీముందుకు వచ్చువరకు వేచియుండుడు. భగవంతుడు దుష్టులకై శ్రేయోవిజయముల మార్గమును తెరువడు.

### నాలుగవ ఖండము

25. (ఓ విశ్వాసవంతులారా!) నిశ్చయముగ భగవంతుడు మీకు అనేక యుద్ధరంగములందు సాయమొనర్చెను. (అప్పుడు మీరు) బలహీనులై, అల్పసంఖ్యాకులై యుండిరి. మీకు విజయముకల్గునను ఆశయైనను లేకుండెను. హునైన్ యుద్ధములో మీరు మీ సంఖ్యనుచూచి గర్వించి (మీ అధికసంఖ్యయే మీకు విజయమునిచ్చు నని మిన్నుగానక) యున్నప్పుడు, చూడుడు. మీ సంఖ్యాబలము మీ కెంతమాత్రము లాభకారి కాజాలకపోయెను. విశాలమగు భూమి మీకై ఇరుకై పోయెను. మీరు వెనుజూపి పలాయించుటలేరి. ౧౩౦

26. అప్పుడు భగవంతుడు అతని ప్రవక్తకును, విశ్వాసవంతులకును ప్రశాంతినొనగెను. మీ కదృశ్యమైన బలగమును పంపెను. విశ్వాసహీనులను శిక్షించెను. విశ్వాసహీనుల కేదే ఫలితము. ౧౩౧

27. Again will Allah, after this,  
Turn (in mercy) to whom  
He will : for Allah  
Is Oft-Forgiving, Most Merciful.

٢٧- ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَى  
مَنْ يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

28. **O**ye who believe! Truly  
The Pagans are unclean ;  
So let them not,  
After this year of theirs,  
Approach the Sacred Mosque.  
And if ye fear poverty,  
Soon will Allah enrich you,  
If He wills, out of His bounty,  
For Allah is All-Knowing, All-  
Wise.

٢٨- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ  
نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا  
الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا ۖ وَإِنْ  
خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ  
فَضْلِهِ إِنْ شَاءَ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝

29. Fight those who believe not  
In Allah nor the Last Day,  
Nor hold that forbidden  
Which hath been forbidden  
By Allah and His Apostle,  
Nor acknowledge the Religion  
Of Truth, (even if they are)  
Of the People of the Book,  
Until they pay the *Jizya*  
With willing submission,  
And feel themselves subdued.

٢٩- قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا  
بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ  
اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ  
مِنَ الدِّينِ أَوْ تَوَلَّوْا الْكُفْرَ  
حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ  
وَهُمْ صَاغِرُونَ ۝

#### SECTION 5.

30. **T**he Jews call 'Uzair a son  
Of Allah, and the Christians  
Call Christ the Son of Allah.  
That is a saying from their mouths;  
(In this) they but imitate  
What the Unbelievers of old  
Used to say. Allah's curse  
Be on them : how they are deluded  
Away from the Truth !

٣٠- وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ  
وَقَالَتِ النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ  
ذَلِكَ قَوْلُهُمْ بِآفْوَاهِهِمْ  
يُضَاهَوْنَ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ  
قَاتِلْهُمْ اللَّهُ ۖ أَلَيْسَ يُفْكَلُونَ ۝

31. They take their priests  
And their anchorites to be  
Their lords in derogation of  
Allah,  
And (they take as their Lord)  
Christ the son of Mary ;

٣١- اتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ  
أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ ۖ

27. దీనితర్వాత భగవంతుడు తన ఇచ్చవచ్చినవారి కనుగొని హము చూపెను. భగవంతుడు మహాక్షమి; కరుణానిధి.

28. ఓ విశ్వాసవంతులారా! విగ్రహారాధకులు అపరిశుద్ధులు. అందుచే వారీసంవత్సరము తర్వాత ఈ పవిత్ర స్మారకాలయమును సమీపింపరాదు. (అవిశ్వాసులగు యాత్రికులు యాత్రార్థమై రాకపోవుటవల్ల మీ ఆదాయము రగ్గి) మీకు దానివ్యభయము కల్గినచో భయపడకుడు. భగవంతు డిచ్చించినచో తన అనుగ్రహముచే మిమ్ము త్వరలో సంపన్నుల నొనర్చును. నిశ్చయముగ భగవంతుడు సర్వజ్ఞుడు; ప్రజ్ఞానిధి.

29. భగవద్గ్రంథము ప్రసాదించ బడినవారిలో ఎవరు భగవంతునియందును, తుదిదినమునందును విశ్వసించక, భగవంతుడును భగవత్ప్రవక్తయు నిషేధించినవానిని నిషేధములనుకొనక, సత్యమతధర్మము ననుసరింపక యుందురో వారితోడను యుద్ధముచేయుము. వారు జిజియీవన్ను చెల్లించువరకు, వారిగర్వము అణుగువరకు (వారితో యుద్ధ మొనర్చుము.)<sup>౧౭౨</sup>

### ఐదవ ఖండము

30. “ఉజ్జైర్ దేవునికుమారుడు” అని యూదులందురు. “మసీః (ఏసుక్రీస్తు) దేవునికుమారుడు” అని క్రైస్తవులందురు. ఇవి వారు నోటితో చెప్పు మాటలు. వారికిపూర్వము విశ్వాసహీనులైనవారి మాటలను వారనుకరింతురు. భగవంతుడు వారిని నశింపజేసెను. \* వారు సత్యము నుండి ఎట్లు మరలిపోయిరి!<sup>౧౭౩</sup>

31. వారు భగవంతుని విడిచి తమ పండితులను, మతగురువులను ఈశ్వరులనుగా గ్రహించిరి. అదేవిధముగ మర్యమ్ కుమారుడగు ఈసాను కూడ (దైవముగ గ్రహించిరి.) ఏకేశ్వరునే నేమించుడనియు ఏకేశ్వరుడే

Yet they were commanded  
To worship but One Allah :  
There is no god but He.  
Praise and glory to Him :  
(Far is He) from having  
The parents they associate  
(With Him).

32. **F**ain would they extinguish  
Allah's Light with their mouths,  
But Allah will not allow  
But that His Light should be  
Perfected, even though the  
Unbelievers  
May detest (it).

33. It is He Who hath sent  
His Apostle with Guidance  
And religion of Truth,  
To proclaim it  
Over all religions,  
Even though the Pagans  
May detest (it).

34. O ye who believe ! There are  
Indeed many among the priests  
And anchorites, who in falsehood  
Devour the substance of men  
And hinder (them) from the Way  
Of Allah. And there are those  
Who bury gold and silver  
And spend it not in the Way  
Of Allah : announce unto them  
A most grievous penalty—

- 35 On the Day when heat  
Will be produced out of  
That (wealth) in the fire  
Of Hell, and with it will be  
Branded their foreheads,  
Their flanks, and their backs,  
—“This is the (treasure) which ye  
Buried for yourselves : taste ye,  
Then, the (treasures) ye buried !”

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا وَاحِدًا  
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
سُبْحَنَهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ○

٣٢- يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ  
بَأَفْوَاهِهِمْ  
وَيَأْتِي اللَّهُ إِلَّا أَنْ يُتِمَّ نُورَهُ  
وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ○

٣٣- هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى  
وَدِينِ الْحَقِّ  
لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ  
وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ○

٣٤- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ  
الرَّحْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لِيَآخُذُوا أَمْوَالَ النَّاسِ  
بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ  
وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا ينفقونها  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ○

٣٥- يَوْمَ يُخْنِىٰ عَلَيْهِمْ فِي نَارِ جَهَنَّمَ  
فَتَكُونُ بِهَآ جَبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ  
ظُهُورُهُمْ  
هَٰذَا مَا كُنْتُمْ لَا نَفْسَكُمْ  
فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْنِزُونَ ○

తప్ప మరిదై వము లేడనియు వారికి బోధింపబడెను. వారు ఎవరిని దైవ తములని నిలబెట్టుచున్నారో వారు భగవంతుని మహిమా పావిత్ర్యముల నుండి ఎంతో దూరమున నున్న వారు. ౧౭౪

౩౨. వారు భగవత్ప్రేజమును నోటితో ఊది ఆర్చగోరుచున్నారు. భగవంతుడు ఈ (ధర్మ) తేజస్సును సంపూర్ణ మొనర్చగోరుచున్నాడు; ఇది విశ్వాసహీనుల కిష్టము లేకపోయిననునశే.

౩౩. (మానవులకు) మార్గదర్శకమగు (గ్రంథమును) సత్యసంయుతమగు మతధర్మమును ఇచ్చి తనప్రవక్తను పంపినదతడే. విశ్వాసహీనుల కిష్టము లేకపోయినను ఇది సమస్త మతధర్మములను మించి ప్రకాశించును.

౩౪. ఓ విశ్వాస వంతులారా! నిశ్చయముగ విద్వాంసులలోను సన్యాసులలోను పల్వరు మోసపుచ్చి మనుష్యుల ఆస్తులను దిగమ్రింగి, భగవన్నార్గమున వచ్చువారిని సైతము అడ్డుపెట్టుదురు. ఎవరు భగవన్నార్గమున ఖర్చుపెట్టక వెండిబంగారములను కూడబెట్టి యుంచుమరో వారికి అత్యంత కఠినమగుశిక్ష కలుగునని కబురుచెప్పుము. ౧౭౫

౩౫. నరకాగ్నిలో ఆ ధనసంపదనుండి వేడిఘట్టినాడు, (ఈ ధన స్వాములగు తోఘల) నుదుళ్ళపైనను, పక్కలపైనను, వీపులపైనను (మండుచున్న ఆ డబ్బుతో) వాతలు వేయబడును. (అప్పుడు వారికిట్లు చెప్పబడును): “మీరు కూడబెట్టి యుంచుకొనినదిది. అందుచే మీరు కూడబెట్టుకొని యుంచుకొనినదాని రుచి చూడుడు.”

\* “వారు భగవచ్ఛాసహతు లగుదురుగాక!” అనియు అర్థము చెప్పవచ్చును.

36. The number of months  
In the sight of Allah  
Is twelve (in a year)—  
So ordained by Him  
The day He created  
The heavens and the earth;  
Of them four are sacred;  
That is the straight usage.  
So wrong not yourselves  
Therein, and fight the Pagans  
All together as they  
Fight you all together.  
But know that Allah  
Is with those who restrain  
Themselves.
37. Verily the transposing  
(Of a prohibited month)  
Is an addition to Unbelief:  
The Unbelievers are led  
To wrong thereby: for they make  
It lawful one year,  
And forbidden another year,  
In order to adjust the number  
Of months forbidden by Allah  
And make such forbidden ones  
Lawful. The evil of their course  
Seems pleasing to them.  
But Allah guideth not  
Those who reject Faith.

#### SECTION 6.

38. O ye who believe! What  
Is the matter with you,  
Then, when ye are asked  
To go forth in the Cause of Allah,  
Ye cling heavily to the earth?  
Do ye prefer the life  
Of this world to the Hereafter?  
But little is the comfort  
Of this life, as compared  
With the Hereafter.

٣٦- إِنْ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ  
شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ  
ذَٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ فَلَا تَظْلِمُوا فِيهِنَّ  
أَنفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ  
كَأَفٍّ كَمَا يُقَاتِلُونَكُمْ كَافَّةً  
وَاعْلَمُوا  
أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ○

٣٧- إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ  
يُضِلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا  
يُحِلُّونَهُ عَامًا وَيُحَرِّمُونَهُ عَامًا  
لِّيُؤْطُوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ  
فَيُحِلُّوا مَا حَرَّمَ اللَّهُ  
زَيْنَ لَهُمْ سُوءُ أَعْمَالِهِمْ  
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ○

٣٨- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ  
إِذَا قِيلَ لَكُمْ أَنْفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
أَنْتُمْ قُلْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ أَغْنِيكُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
مِنَ الْآخِرَةِ كَمَا مَتَّاعٌ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي  
الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ○

36. భగవంతుని కడ నెలల లెక్క పం డ్రొందు. భూమ్యా కాశములు సృష్టింపబడి నప్పటినుండియు భగవద్గ్రంథములో ఇట్లే లిఖింపబడియున్నది. ఈ పండ్డెందు మానములలో నాల్గు నెలలు పవిత్రమైనవి. ఇది ధర్మముయొక్క ఋజుమాగ్ధము. ఈ పవిత్రమాసములలో (యుద్ధము, రక్తపాతము చేయకుడు.) మీ ప్రాణములను నష్టపరచు కొనకుడు. విశ్వాసహీనులు మీతో ఏవిధముగ యుద్ధము చేయుచున్నారో అట్లే మీరుకూడ వారితో యుద్ధముచేయుడు. కాని ఎవరు సర్వస్థితులయందును భగవద్భీతిపరులై యుందురో భగవంతుడు వారితోనే యున్నాడని జ్ఞాపకముచుకొనుడు.

37. (పవిత్ర)మాసములను విలంబముచేయుట అవిశ్వాసమును హెచ్చించుట. విశ్వాసహీనులు దానివల్ల ఇంకను చెడుగునకు మళ్ళింపబడుదురు. ఒక సంవత్సరము ఆ మాసపావిత్ర్యమును భంగపరతురు. మరొకసంవత్సరము దానినే పవిత్ర)మాస మందురు. (వారి కెట్లునకూలముగనున్న అట్లుచేయుదురు.) భగవంతుడు పవిత్రమాసముల నిర్ణయించిన నెలలలెక్కను సరిపుచ్చి, అతడు పవిత్ర)ముగ చేసినవానిని భంగపరచుట కిట్లుచేయుదురు. వారిచేతల చెడుగు వారి కాకర్షవంత మగు నట్లు చేయబడెను. భగవంతుడు విశ్వాసహీనులకు మారదర్శితృ మొనర్చుడు.

### ఆరవ ఖండము

38. ఓ విస్వాసవంతులారా! మీ కేమైనది? భగవద్మాగ్ధమున ముందడుగు వేయుడు అని మీ కాజ్ఞాపించినప్పుడు మీ పాదములు బరువై భూమికంటుకొనును. మీరు పారలౌకిక జీవితమును విడిచి (తుచ్చమగు) ఐహిక జీవితముతో తృప్తిపడుచున్నారా? కాని పారలౌకిక జీవితముతో పోల్చినచో ఐహికజీవితము బహు స్వల్పమైనది.

39. Unless ye go forth,  
He will punish you  
With a grievous penalty,  
And put others in your place ;  
But Him ye would not harm  
In the least. For Allah  
Hath power over all things.

٣٩- إِلَّا تَنْفِرُوا يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا  
وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ  
وَلَا تَضُرُّهُ شَيْئًا  
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

40. If ye help not (your Leader),  
(It is no matter) : for Allah  
Did indeed help him :  
When the Unbelievers  
Drove him out : he had  
No more than one companion :  
They two were in the Cave,  
And he said to his companion,  
"Have no fear, for Allah  
Is with us": then Allah  
Sent down His peace upon him,  
And strengthened him with forces  
Which ye saw not, and humbled  
To the depths the word  
Of the Unbelievers.  
But the Word of Allah  
Is exalted to the heights :  
For Allah is Exalted in Might, Wise.

٤٠- إِلَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ  
إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا  
ثَانِي اثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ  
إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ  
لَا تَخْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعُنَا  
فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ  
وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَمْ تَرَوْهَا  
وَجَعَلَ الْكَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا السَّفْلَى  
وَالْكَلِمَةُ اللَّهُ هِيَ الْعُلْيَا  
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝

41. Go ye forth, (whether equipped)  
Lightly or heavily, and strive  
And struggle, with your goods  
And your persons, in the Cause  
Of Allah. That is best  
For you, if ye (but) knew

٤١- اذْهَبُوا خِفَاءً أَوْ ثِقَالًا  
وَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝

42. If there had been  
Immediate gain (in sight),  
And the journey easy,  
They would (all) without doubt  
Have followed thee, but  
The distance was long,  
(And weighed) on them.

٤٢- لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا  
وَسَفَرًا قَاصِدًا لَاتَّبَعُوكَ  
وَلَكِنْ بَعُدَتْ  
عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ ۝

39. మీరు ముందడుగు వేయనిచో (జ్ఞాపకముంచుకొనుడు) అత్యంత కఠినముగ మిమ్ము శిక్షించును. మీ స్థానములో మరొకజాతిని తెచ్చిపెట్టుదును. మీరు (ఇట్టిప్రవర్తనచే) భగవంతునకేమియు నష్టము కల్గింపజాలరు. (నష్టము మీదే.) భగవంతుడు నర్పవస్తువుల పై నను అధికారము కలిగియున్నాడు.

40. మీరు ప్రవక్తకు సహాయము చేయకపోయిన (చేయకపోవు గాక!) వానికి భగవంతుడే సహాయము చేసెను. విశ్వాసహీనులు అతనిని (పట్టణమునుండి) వెడలగొట్టిరి. (వారు కేవల మిద్దరుండిరి.) ఆ ఇద్దరిలో ఒకడు (భగవత్ప్రవక్త.) వారిద్దరును ఒక గుహలో డాగియుండిరి. అట్టి సమయములో భగవత్ప్రవక్త తనమిత్రునితో ఇట్లనెను: “దుఃఖంపకుము. నిశ్చయముగ దేవుడు మనతోనున్నాడు.” భగవంతుడతనికి నిశ్చలతను ప్రసాదించెను. మీ కదృశ్యమైన ఒలగముల చేదోడు నిచ్చితిని. విశ్వాసహీనుల ప్రతిజ్ఞను వమ్మునర్పితిని. భగవంతుని ప్రతిజ్ఞయే మిక్కిలి ఘనమైనది. భగవంతుడు నర్పశక్తిమంతుడు; ప్రజ్ఞానిధి. ౧౩

41. (ఓ విశ్వాసవంతులారా!) మీరు (పరికరములులేక) తేలికగ నున్నను, (సర్వ పరికరములతో) బరువుగ నున్నగునరే; ఎట్టిస్థితియందు న్నను బయలుదేరుడు. మీ ఆస్తులతోడను మీ ప్రాణములతోడను భగవన్నాగ్నమున పోరాడుడు. (ఏది మీకు లాభమో ఏది మీకు నష్టమో) మీరు తెలిసినవారేని ఇది మీ కత్యుత్తమమైనది.

42. (ఓ ప్రవక్తా!) వెంటనే లాభము కలుగునదియు, దగ్గరి ప్రయాణమున నున్నదియు నైనచో మీరు తప్పక సీతో వచ్చెడివారు. కాని వారికి దారి దూరముగ కన్పట్టెను. మీరు భగవంతునిసాక్షిగా ప్రమాణములుచేసి (విశ్వాసవంతులతో ఇట్లందురు): “మేము రాగలిగి

They would indeed swear  
By Allah, "If we only could,  
We should certainly  
Have come out with you":  
They would destroy their own  
souls;  
For Allah doth know  
That they are certainly lying.

SECTION 7.

43. Allah give thee grace! Why  
Didst thou grant them exemption  
Until those who told the truth  
Were seen by thee in a clear light,  
And thou hadst proved the liars?

44. Those who believe in Allah  
And the Last Day ask thee  
For no exemption from fighting  
With their goods and persons:  
And Allah knoweth well  
Those who do their duty.

45. Only those ask thee for exemption  
Who believe not in Allah  
And the Last Day, and  
Whose hearts are in doubt,  
So that they are tossed  
In their doubts to and fro.

46. If they had intended  
To come out, they would  
Certainly have made  
Some preparation therefor;  
But Allah was averse  
To their being sent forth;  
So He made them lag behind  
And they were told,  
"Sit ye among those  
Who sit (inactive)."

47. If they had come out  
With you, they would not  
Have added to your (strength)  
But only (made for) disorder,  
Hurrying to and fro in your  
midst

وَسَيَحْلِفُونَ بِاللّٰهِ  
لَوْ اَسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ  
يُفْلِكُونَ اَنْفُسَهُمْ  
وَاللّٰهُ يَعْلَمُ اَنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ۝

۴۳- عَفَا اللّٰهُ عَنْكَ  
لِمَ اَذْنْتَ لَهُمْ حَتّٰى يَكْبِتَ لَكَ الدِّينَ  
صَدَقُوا وَتَعْلَمُ الْكَذٰبِيْنَ ۝

۴۴- لَا يَسْتَاْذِنُكَ الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَ  
الْيَوْمِ الْاٰخِرِ اَنْ يُجَاهِدُوْا بِاَمْوَالِهِمْ وَ  
اَنْفُسِهِمْ ۝ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ بِالسَّاعِيْنَ ۝

۴۵- اِنَّمَا يَسْتَاْذِنُكَ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ  
بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَازْتَابَتْ قُلُوْبُهُمْ  
فَهُمْ فِيْ رَيْبٍ مِّمَّنْ يَتَرَدَّدُوْنَ ۝

۴۶- وَلَوْ اَرَادُوا الْخُرُوْجَ  
لَاَعَدُّوا لَهٗ عُدَّةً  
وَلٰكِنْ كَرِهَ اللّٰهُ اِيجَاعَهُمْ فَتَقَبَّلَهُمْ  
وَقَبِلَ اَعْدَاؤُهُمْ  
مَعَ الْقَوٰدِيْنَ ۝

۴۷- لَوْ خَرَجُوا فِيْكُمْ مَّا  
زَادَكُمْ اِلَّا خَبَالًا  
وَلَا اَوْضَعُوْا خِلَالَكُمْ

యుండినచో మీతో తప్పక వచ్చియుండెడివారము.”

వారు స్వాత్మవివాశము గావించుకొనిరి. వారు అసత్యవాదులని భగవంతునకు తెలియును.

### ఏడవ ఖండము

43. (ఓ ప్రవక్తా!) భగవంతుడు నిన్ను తమించుగాక! (దుషు లగువారి సాకులనువిని వెనుక ఉండిపోవుటకు) వారికి 'సెలవేల యొసగి తివి? ఎవరు నిజము చెప్పుచున్నారో' ఎవరు అబద్ధము చెప్పుచున్నారో నీకు స్పష్టమగువరకు (ఏల నెలవాసగితివి?)

44. భగవంతునియందును తుదిదినమునందును విశ్వాసము కల వారు నీడగ్గర సెలవడుగరు. వారు తమ ప్రాణధనములతో (భగవన్మార్గమున) ఉద్యుక్తులగుదురు. భగవంతునియందు భయభక్తులు కలవారిని భగవంతుడెరుగును.

45. ఎవరికి భగవంతునియందును తుదిదినమునందును విశ్వాసము లేదో, ఎవరు సంశయాత్ములో వారే నిన్ను సెలవడుగుదురు. వారి హృదయములు సంశయాదోళితములు.

46. వారు నిజముగా బయలుదేరుటకు నిశ్చయించి యుండిరేని దానికై వారు పరికరములను చేకూర్చుకొని యుండురు. కాని వారు బయలుదేరుట భగవంతునిష్టముకాదు. వారిని వెనుకంజ వేయునానిగా చేసెను. వారితో ఇట్లు చెప్పబడెను: “వెనుక దిగబడినవారితో మీరు కూడ దిగబడియుండుడు.”

47. ఒకసారి సీతో వారు ముందుకు సాగియుండినను దానివల్ల నీబల మభివృద్ధి యయ్యెడిదికాదు. (అట్లు కాకపోవుట పోగా) మరింత కుళ్ళుచేరెడిది. వారు తప్పక అటుఇటు తిరిగి మీలోమీకు తగువులు

And sowing sedition among you,  
And there would have been  
Some among you  
Who would have listened to them:  
But Allah knoweth well  
Those who do wrong.

يَبْغُونَ كُمُ الْفِتْنَةَ  
وَفِينَكُمْ سَتَعُونَ لَهُمْ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ○

48. Indeed they had plotted  
Sedition before, and upset  
Matters for thee,—until  
The Truth arrived, and the Decree  
Of Allah became manifest,  
Much to their disgust.

٢٨- لَقَدْ ابْتَغُوا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَكَلَبُوا  
لَكَ الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ  
أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَرِهُونَ ○

49. Among them is (many) a man  
Who says: "Grant me exemption  
And draw me not  
Into trial." Have they not  
Fallen into trial already?  
And indeed Hell surrounds  
The Unbelievers (on all sides).

٢٩- وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ ائْذَنْ لِي وَ  
لَا تَعْقِبْنِي  
أَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا  
وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَحُيْطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ○

50. If good befalls thee,  
It grieves them; but if  
A misfortune befalls thee  
They say, "We took indeed  
Our precautions beforehand,"  
And they turn away rejoicing.

٥٠- إِنْ تُصِيبَكَ حَسَنَةٌ سَوْهُمْ وَإِنْ  
تُصِيبَكَ مُصِيبَةٌ  
يَقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا أَمْرَنَا مِنْ قَبْلُ  
وَيَتَوَكَّلُوا وَهُمْ فَرِحُونَ ○

51. Say: "Nothing will happen to us  
Except what Allah has decreed  
For us: He is our Protector":  
And on Allah let the Believers  
Put their trust.

٥١- قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا  
هُوَ مَوْلَانَا  
وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ○

52. Say: "Can you expect for us  
(Any fate) other than one  
Of two glorious things—  
(Martyrdom or victory)?  
But we can expect for you  
Either that Allah will send  
His punishment from Himself,  
Or by our hands. So wait  
(Expectant); we too  
Will wait with you."

٥٢- قُلْ هَلْ تَرْتَبِصُونَ بِنَا إِلَّا لِأَحَدٍ  
الْحُسَيْنِيِّينَ وَنَحْنُ نَرْتَبِصُ بِكُمْ  
أَنْ يُصِيبَكُمْ اللَّهُ بِعَذَابٍ مِنْ عِنْدِهِ  
أَوْ بِأَيْدِينَا فَارْتَبِعُوا  
إِنَّا مَعَكُمْ مُتَرَبِّصُونَ ○

కల్గించువారు. మీలో కొందరు వారికి చెవియొగ్గువారును కలరు. భగవంతుడు దుష్టుల నెరుగును.

48. (ఓ ప్రవక్తా!) ఇంతకు ముందుకూడ మీరు అంతఃకలహములు పుట్టించుటకు ప్రయత్నించి నీకు వ్యతిరేకముగ కుట్రలు పన్నిరి. తుట్టతుదకు నిజము బయలుపడెను. భగవదాజ్ఞ ప్రభావము హెచ్చెను. అది వారికి రుచింపదయ్యెను.

49. (వయోముఖ విషకుంభములగు పీరి లో) ఇట్లనువాడు కలడు: “(ఇంట కూర్చొనుటకు) నాకు సౌవిద్యుడు. నన్ను పరీక్షింపకుడు.” నిశ్చయముగ వారు పరీక్షయందే దింపబడినారు. నిశ్చయముగ విశ్వాస హీనులను నరక మావరించును.

50. (ఓ ప్రవక్తా:) మీకేదేని శుభము కలిగినయెడల వారు దుఃఖింతురు. మీకేదైన అపదవచ్చినప్పుడు వారిట్లందురు: “ఇందుచేతనే మేము మొదటినుండియు ఉపాయముచే తప్పించుకొని యుంటిమి.” ఇట్లని పెడమొగముపెట్టి సంతోషముతో వెళ్ళిపోవుదురు.

51. వారితో ఇట్లుచెప్పుము: “భగవంతుడు మాకై విధించినది తప్ప మమ్ముల మరేదియు బాధింపజాలదు. భగవంతుడు మాకు పోషకుడు. విశ్వాసవంతులు భగవంతునే నమ్ముకొని యుందురుగాక!

52. (ఓ ప్రవక్తా! వారితో ఇట్లు) చెప్పుము: “మీరు మాకేది కావలెనని వేచియున్నారో (అనగా మేము యుద్ధములో వధింపబడవలెనని కోరుచున్నారో) అది మాకొరకు రెండు సుకృతములలో ఒకటి. (అనగా విజయము, పీఠమరణము అను రెండు సుకృతములలో ఒకటి.) మేము మీకొరకు భగవంతుని శిక్షకై వేచియున్నాము. లేక మాచేతు

53. Say : "Spend (for the Cause)  
Willingly or unwillingly :  
Not from you will it be  
Accepted : for ye are indeed  
A people rebellious and wicked."

٥٣- قُلْ أَنْفِقُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا  
لَنْ يُتَقَبَلَ مِنْكُمْ  
إِنْ كُنْتُمْ كُفْرًا فَسَاقِينَ ○

54. The only reasons why  
Their contributions are not  
Accepted are : that they reject  
Allah and His Apostle ;  
That they come to prayer  
Without earnestness ; and that  
They offer contributions  
unwillingly.

٥٤- وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقَبَلَ مِنْهُمْ  
نَفَقَتُهُمْ  
إِلَّا أَنْهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ  
وَلَا يَأْتُونَ الصَّلَاةَ إِلَّا وَهُمْ كَسَالَى  
وَلَا يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَرْهُونَ ○

55. Let not their wealth  
Nor their (following in) sons  
Dazzle thee : in reality  
Allah's Plan is to punish them  
With these things in this life  
And that their souls may perish  
In their (very) denial of Allah.

٥٥- فَلَا تُجْجِبُكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ  
إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا  
وَلَنَزْهُقَ أَنْفُسَهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ○

56. They swear by Allah  
That they are indeed  
Of you ; but they are not  
Of you ; yet they are afraid  
(To appear in their true colours).

٥٦- وَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ  
وَمَا هُمْ مِنْكُمْ  
وَلَكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرُقُونَ ○

57. If they could find  
A place to flee to,  
Or caves, or a place  
Of concealment, they would  
Turn straightway thereto,  
With an obstinate rush.

٥٧- لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأً أَوْ مَغْرَبًا  
أَوْ مَدْخَلًا لَوَكُّوا إِلَيْهِ  
وَهُمْ يَجْعَلُونَ ○

లనుండియే మీకు శిక్ష నిప్పించవలెనని (మేము వేచియున్నాము.) ఇక పర్యవసానమునకై ప్రతీక్షింపుడు. మేముకూడ మీతోపాటు ప్రతీక్షించుచున్నాము.

53. (ఓ ప్రవక్తా! వారితో ఇట్లు) చెప్పుము: మహాపూర్వకముగ వ్యయపరచినను అయిష్టముగ వ్యయపరచినను సరే, అది మీకడనుండి స్వీకరింపబడదు. నిశ్చయముగ మీరు దుస్స్వభావము కలవారు.

54. వారు భగవంతునియందును అతని ప్రవక్తయందును విశ్వసించక, ప్రార్థనకు వచ్చునప్పుడు అలసత్వము చూపుచు, అయిష్టముగ ధనవ్యయము చేయుచు నుండుటయే వారి గానప్రదానమును స్వీకరించకుండుటకు కారణము.

55. (ఇట్టి) వారి ధనసంపదయు, సంతతియు మీ ప్రశంసకు పాత్రము కాకుండుగాక! ఈ ఐహిక జీవితములో (ధనధాన్యములను సంతానమును) ఇచ్చి భగవంతుడు వారిని శిక్షింపగోరును. వారు విశ్వాస హీనులుగ నుండగనే మరణించునట్లు చేయవలెనని (భగవంతు డిట్లుచేసెను)

56. తాము నీకు చెందినవారేనని వారు భగవత్సాక్షిగా ప్రమాణము చేయుదురు. (వాస్తవమేమనగా) వారు నీపక్షమువారు కారు. (భక్తితో నీదగ్గరకు వచ్చినవారుకాదు) నీవన్న భయపడి నీదగ్గరకు వచ్చిన వారు వీరు.

57. వారిక్కడ నైన తలదాచుకొనుటకు ఆశ్రయము లభించినను, లేక గుహలు దొరికినను, లేక ప్రవేశించుటకు మరేస్థలము లభించినను వారు నిశ్చయముగ అక్కడకు సత్వరగమనమున పోయి యుండెడివారు.

58. And among them are men  
Who slander thee in the matter  
Of (the distribution of) the alms:  
If they are given part thereof,  
They are pleased, but if not,  
Behold! they are indignant!

٥٨- وَمِنْهُمْ مَنْ يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ  
فَإِنْ أُعْطُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِنْ لَمْ يُعْطُوا  
مِنْهَا إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ ۝

59. If only they had been content  
With what Allah and His Apostle  
Gave them, and had said,  
"Sufficient unto us is Allah!  
Allah and His Apostle will soon  
Give us of His bounty:  
To Allah do we turn our hopes!"—  
(That would have been the right  
course).

٥٩- وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا  
مَا آتَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ  
وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ  
سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ  
إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ ۝

#### SECTION 8.

60. Alms are for the poor  
And the needy, and those  
Employed to administer the  
(funds);  
For those whose hearts  
Have been (recently) reconciled  
(To Truth); for those in bondage  
And in debt; in the Cause  
Of Allah; and for the wayfarer:  
(Thus is it) ordained by Allah,  
And Allah is Full of Knowledge  
And Wisdom.

٦٠- إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالسَّكِينِ  
وَالْعَمِلِينَ عَلَيْهَا وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ  
وَفِي الرِّقَابِ وَالْغَارِمِينَ  
وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ وَابْنِ السَّبِيلِ  
فَرِضَةً مِّنَ اللَّهِ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝

61. Among them are men  
Who molest the Prophet  
And say, "He is (all) ear."  
Say, "He listens to what is  
Best for you; he believes  
In Allah, has faith  
In the Believers, and is a Mercy  
To those of you who believe":  
But those who molest the Apostle  
Will have a grievous penalty.

٦١- وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ  
وَيَقُولُونَ هُوَ أَذُنٌ ۖ قُلْ أَذُنٌ خَيْرٌ لَّكُمْ  
يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَبُرُوءُ الْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ  
لِّلَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ  
رَسُولَ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

58. దానధర్మముల విషయమై వారిలో కొందరు నీపై నింద మోపిరి. వారికి జకాత్ నిధినుండి ఇవ్వబడినచో వారు సంతోషింతురు. వారికి దానినుండి (ధనసహాయము) ఇవ్వబడకపోయినచో వారు ఆగ్రహ వేళపడు లగుదురు.

59. భగవంతుడును అతని ప్రవక్తయు ఇచ్చినదానితో వారు సంతృప్తిపడి, “అల్లా! మాకు చాలును. (మాకీ ఐహికసంపద లేం?) భగవంతుడు అనుగ్రహించి ఇంతకంటె ఎక్కువ ప్రసాదించును. అతని ప్రవక్తకూడ (అట్లే అనుగ్రహించును.) భగవంతునకే సమస్తమును నివేదించుకొందుము” అందురు.

### ఎనిమిదవ ఖండము

60. నిరుపేదలకును, దరిద్రులకును, దానిని వసూలుచేయుటకు నియమింపబడినవారికిని, సత్యమువైపున కొరిగినవారికిని బానిసలను (విడిపించుట) కొరకును, (ఋణధారముచే క్రుంగిపోయి తీర్పు శక్తిలేక) ఋణగ్రస్తుల కొరకును, భగవన్నార్థమునను, (దిక్కులేని) ప్రయాణీకుల కొరకును తప్ప దానధర్మము మరొకందుకు కాదు. ఇది భగవంతుని శాసనము; భగవంతుడు సర్వజ్ఞుడు; ధీనిధి.

61. వారిలో కొందరు ప్రవక్తమనస్సు నొచ్చునట్లు ఇట్లందురు: “విన్ను ప్రతిదానిని ఈయన నమ్మును.” (ఓ ప్రతిపక్షా! వారితో ఇట్లు చెప్పుము: “నిజము; అతడు ఎక్కువగ వినును; కాని మీ మంచికొరకే. అతనికి భగవంతునియందు నమ్మకముకలదు. (భగవంతుడు అతనిని నిష్ఠుడారుల నడిపింపదట అతని నమ్మకము.) విశ్వాసవంతుల (మాటలుకూడ అతడు వినును. వారి) యెడల అతనికి నమ్మకముకలదు. ప్రవక్త విశ్వాసవంతులకొరకు (భగవంతునిచే ప్రసాదించబడిన అనుభూతిహము.) ఎవరు ప్రవక్తను బాధింతురో వారికి కఠినమగుశిక్ష లభించును.

62. To you they swear by Allah,  
In order to please you :  
But it is more fitting  
That they should please  
Allah and His Apostle  
If they are Believers.

٦٢ يَخْلُقُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيَرْضَوْكُمْ  
وَاللَّهُ وَرَسُولَهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ  
إِنْ كَانُوا مُؤْمِنِينَ ۝

63. Know they not that for those  
Who oppose Allah and His Apostle,  
Is the Fire of Hell?—  
Wherein they shall dwell.  
That is the supreme disgrace.

٦٣ أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مِنَ اللَّهِ  
رُسُلُهُ فَآتَاهُ نَارُ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا  
ذَلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ۝

64. The Hypocrites are afraid  
Lest a Sūra should be sent down  
About them, showing them what  
Is (really passing) in their hearts.  
Say: "Mock ye! But verily  
Allah will bring to Light all  
That ye fear (should be revealed)."

٦٤ يَخْذَرُ الْمُنَافِقُونَ أَنْ تُنْزَلَ عَلَيْهِمْ  
سُورَةٌ تَتْلُوهُمْ بَدَائِلُ قُلُوبِهِمْ  
قُلْ اسْتَمِرُّوا إِنَّ اللَّهَ  
مُخْرِجٌ مِمَّا تَخْذَرُونَ ۝

65. If thou dost question them,  
They declare (with emphasis) :  
"We were only talking idly  
And in play." Say: "Was it  
At Allah, and His Signs,  
And His Apostle, that ye  
Were mocking?"

٦٥ وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ  
لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ  
قُلْ أَيْدِي اللَّهِ وَأَيْتِهِ وَرُسُلِهِ  
كُنْتُمْ تَسْتَهْزِئُونَ ۝

66. Make ye no excuses:  
Ye have rejected Faith  
After ye had accepted it.  
If We pardon some of you,  
We will punish others amongst you,  
For that they are in sin.

٦٦ لَا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ  
إِنْ نَعْفَ عَنْ طَائِفَةٍ فَنُعَذِّبْ  
طَائِفَةً يَأْكُلُهَا كَانُوا يَجْرِمُونَ ۝

62. నిన్న సంతోషపెట్టుటకై వారు దేవునిపై ఒట్టు పెట్టుకొందురు. వారు నిజమైన విశ్వాసవంతులే యైనచో భగవంతుని అతనిప్రవక్తను సంతోషపెట్టుదురుగాక!

63. ఎవడు భగవంతునకును అతనిప్రవక్తకును వ్యతిరేకముగ ప్రవర్తించునో వానికి తప్పక నరకాగ్నియందు నివసింపవలసి వచ్చునని వారికి తెలియదా? అది మిక్కిలి అవమానకరమైన విషయము.

64. వారి హృదయములలో నున్నదానిని స్పష్టముగ వెలిబుచ్చుచు ఒక అధ్యాయ మవతరించునేమో యని ఈ వంచకులు భయపడుచున్నారు. (ఓ ప్రవక్తా!) వారితో ఇట్లు చెప్పుము: “మీరు (మీ అలవాటుచొప్పున) పరిహసించుడు. మీరు దేనికై భయపడుచున్నారో భగవంతుడు తప్పక దానిని వెలిబుచ్చును.”

65. (ఇశ్రేల చెప్పెదరని) నీవు వానినడిగినచో తప్పక వారిట్లందురు: “మేమూరక ఇట్లు చర్చించుకొని పరిహసించుకొనుచున్నాము.”

(ఓ ప్రవక్తా! వారినిట్లు) అడుగుము: “భగవంతునకును, అతని సందేశమునకును, అతని ప్రవక్తకును వ్యతిరేకముగనా మీరు పరిహాసమాడినది?”

66. సాకులు పన్నకుడు. మీరు ఋషుల విశ్వసించి తేర్వాత నిరాకరించిరి. (పశ్చాత్తప్తులైన) మీలోని ఒకపక్షమును మేము క్షమించినను, (అసలు వీరిని రెచ్చగొట్టి) అపరాధము గావించిన మరొకపక్షమును తప్పక శిక్షింతుము.

SECTION 9.

67. The Hypocrites, men and women,  
(Have an understanding) with each other :

They enjoin evil, and forbid  
What is just, and are close  
With their hands. They have  
Forgotten Allah ; so He  
Hath forgotten them. Verily  
The Hypocrites are rebellious  
And perverse.

68. Allah hath promised the Hypocrites,  
Men and women, and the rejecters  
Of Faith, the fire of Hell :  
Therein shall they dwell :  
Sufficient is it for them :  
For them is the curse of Allah,  
And an enduring punishment,—

69. As in the case of those  
Before you : they were  
Mightier than you in power  
And more flourishing in wealth  
And children. They had  
Their enjoyment of their portion:  
And ye have of yours, as did  
Those before you ; and ye  
Indulge in idle talk  
As they did. They !—  
Their works are fruitless  
In this world and in the Hereafter,  
And they will lose  
(All spiritual good).

70. Hath not the story reached them  
Of those before them ?—  
The people of Noah, and 'Ād,  
And Thamūd ; the people  
Of Abraham, the men

٦٧- الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ بَعْضُهُمْ  
مِّنْ بَعْضٍ  
يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ  
وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ  
سُئِلَ اللَّهُ فَتَسِيَهُمْ  
إِنَّ الْمُنَافِقِينَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ○

٦٨- وَعَدَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ  
النَّارَ الَّتِي هُنَّ فِيهَا  
هِيَ حَسْبُهُمْ وَلَعَنَهُمُ اللَّهُ  
وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ○

٦٩- كَذَلِكَ يَنْتَظِرُكَ قَبْلُكَ كَانُوا أَشَدَّ  
مِنْكُمْ قُوَّةً وَأَكْثَرَ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا  
فَاسْتَمْتَعُوا بِخَلَائِقِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ  
بِخَلَائِقِكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ  
بِخَلَائِقِهِمْ وَخَضْتُمْ كَالَّذِينَ خَاضُوا  
أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا  
وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ○

٧٠- أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودُ وَقَوْمُ  
إِبْرَاهِيمَ وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكَاتِ

٦٧

## తొమ్మిదవ ఖండము

67. వంచకులగువారు పురుషులైనను స్త్రీలైనను ఒకటే. వారు చెడుగును ప్రబోధింతురు; మంచిని నిషేధింతురు. (సత్కార్యములనుండి) తమచేతులను వెనుకకు లాగికొందురు. వారు భగవంతుని విడిచిపెట్టుకొన్నవారు. ఈ వంచకులు నిశ్చయముగ దుస్స్వభావులు.

68. వంచకులగు పురుషులను, వంచకులగు స్త్రీలను, విశ్వాసహీనులను భగవంతుడు నిత్యనివాసమునకై సరకాగ్ని వాద్దానము చేయుచున్నాడు. అది వారికిచాలును. వారిని భగవంతుడు శపించెను. వారికి శాశ్వతశిక్ష లభించును.

69. (వంచకులారా!) మీకు పూర్వముండిన వారి వంటిదే మీ స్థితికూడ. వారు మీకంటె ఎంతో బలాధ్యులుగ నుండిరి. ధనసంపదయందును, సంతానమునందును కూడ వారు మీకు మించియుండిరి. వారివంతుకు వచ్చిన ప్రాపంచిక లాభములు ఖర్చైపోయెను. మీరు కూడ వారివలెనే మీవంతుకు వచ్చిన ప్రాపంచికలాభములను ఖర్చుపెట్టుకొనిరి. వారెట్టి (అధర్మమును అనుసరించు) మాటలు చెప్పిపోయిరో మీరుకూడ చెప్పినారు. (ఇదిమాత్రము మరువకుడు) వారు చేసినదంతయు ఇహలోకమునను పరలోకమునను కూడ వమ్మోయయ్యెను. వారు భ్రష్టులు. (వారి ననుసరింతురా?)

70. వారికి పూర్వముండిన (దుష్టుల) వృత్తాంతము వారికి తెలియదా? నోహజాతి, ఆదోహజాతి, సమూద్జాతి, ఇబ్రాహీమ్జాతి, మీదియన్ పురవాసులు, వివాశమైన నగరములందుండినవారు (మున్నగు దుష్ట

Of Midian, and the Cities  
overthrown.  
To them came then apostles  
With Clear Signs. It is  
Not Allah Who wrongs them,  
But they wrong their own souls.

أَتَيْنَهُمْ رَسُولُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ  
فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ  
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ○

71. The Believers, men  
And women, are protectors,  
One of another: they enjoin  
What is just, and forbid  
What is evil: they observe  
Regular prayers, practise  
Regular charity, and obey  
Allah and His apostle.  
On them will Allah pour  
His mercy: for Allah  
Is Exalted in Power, Wise.

٤١- وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ  
أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ  
وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ  
وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ  
وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ  
اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ○

72. Allah hath promised to Believers,  
Men and women, Gardens  
Under which rivers flow,  
To dwell therein,  
And beautiful mansions  
In Gardens of everlasting bliss.  
But the greatest bliss  
Is the Good Pleasure of Allah:  
That is the supreme felicity.

٤٢- وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
وَمَسْكَنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتِ عَدْنٍ  
وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ أَكْبَرُ  
ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ○

### SECTION 10.

73. ○ Prophet! strive hard against  
The Unbelievers and the  
Hypocrites,  
And be firm against them.  
Their abode is hell,—  
An evil refuge indeed.

٤٣- يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفْرَ  
وَالْمُنَافِقِينَ وَاعْلِظْ عَلَيْهِمْ  
وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمُ  
وَيُسْأَلُ الْمَصِيرُ ○

74. They swear by Allah that they  
Said nothing (evil), but indeed  
They uttered blasphemy,  
And they did it after accepting  
Islam; and they meditated <sup>1331</sup>

٤٤- يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا  
وَلَقَدْ قَالُوا كَلِمَةَ الْكُفْرِ  
وَكُفْرًا وَابْعَدُوا إِسْلَامَهُمْ

జాతుల చరిత్రలు వారికి తెలియవా?) వారి ప్రవక్తలు వారికడకు విన్నవ్వు మైన నిదర్శనములతో వచ్చిరి. (వారు తమ ప్రవక్తలమాట వినక నశించిరి.) వారికీనష్టము వాటిల్లజేసినది భగవంతుడుకాదు. వారు తమకు తామే నష్టపరచుకొనిరి.

71. విశ్వాసవంతులగు పురుషులును, విశ్వాసవతులగు స్త్రీలును ఒకరికొకరు చేదోడు వాదోడుగా నుందురు. వారు మంచిని ప్రబోధింతురు. చెడుగును నిషేధింతురు. ప్రార్థనానిరతులై, దానధర్మపరులై, అల్లూకును, అతని ప్రవక్తకును విధేయులై యుందురు. వీరికి భగవంతుడు తన అచగ్రహమును ప్రసాదించును. భగవంతుడు నిశ్చయముగ స్వర్గ శక్తిమంతుడు; ధీనిధి.

72. విశ్వాసవంతులగు పురుషులకును, విశ్వాసవతులగు స్త్రీలకును భగవంతుడు నిర్గురులు ప్రవహించు స్వర్గోద్యానములను, నిత్య నివాసమునకై వాదానమిచ్చినాడు. ఆ స్వర్గోద్యానములలో సుందరభవనములు, శాశ్వత నివాసములు కలవు. అన్నిటికంటె అధికమైనది భగవదనుగ్రహము. అది అత్యుత్తమమగు సఫలత.

### పదవ ఖండము

73. ఓ ప్రవక్తా! విశ్వాసహీనులకును వంచకులకును వ్యతిరేకముగ ధర్మయుద్ధ మొనర్చుము. వారికి లొంగిపోవలదు. వారినివాసము నరకము. దుర్గతియే వారి (చేతల) పర్యవసానము.

74. (ఈ వంచకులు) దేవునిపేర ఒట్టుపెట్టుకొని మేమిట్లు చెప్పలేదందురు. వాస్తవమేమనగా వారు నిజముగా సత్యనిరాకరణపు మాటల జెప్పిరి. వారు ఇస్లామును స్వీకరించి తిరిగి అవిశ్వాసపుమాటల నాడిరి.

A plot which they were unable  
To carry out : this revenge  
Of theirs was (their) only return  
For the bounty with which  
Allah and His Apostle had enriched  
Them! If they repent,  
It will be best for them ;  
But if they turn back  
(To their evil ways),  
Allah will punish them  
With a grievous penalty  
In this life and in the Hereafter :  
They shall have none on earth  
To protect or help them.

وَهُتُوا بِمَا لَمْ يَنَالُوا وَمَا نَعَمُوا إِلَّا  
أَنْ أَعْنَدَهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ  
فَإِنْ يَكُونُوا يَكْ خَيْرًا لَهُمْ  
وَلَنْ يَتَوَلَّوْا يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ  
عَذَابًا أَلِيمًا  
فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ  
مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ۝

75. Amongst them are men  
Who made a Covenant with Allah,  
That if He bestowed on them  
Of His bounty, they would give  
(Largely) in charity, and be truly  
Amongst those who are righteous.

هـ- وَمِنْهُمْ مَن عَاهَدَ اللَّهُ  
لَئِنْ آتَيْنَاهُ مِنْ فَضْلِهِ لَنُصَدِّقَنَّ  
وَلَنَكُونَنَّ مِنَ الصَّالِحِينَ ۝

76. But when He did bestow  
Of His bounty, they became  
Covetous, and turned back  
(From their Covenant), averse  
(From its fulfilment).

هـ- فَلَمَّا آتَاهُمُ مِنْ فَضْلِهِ  
بَخِلُوا بِهِ وَتَوَلَّوْا  
وَهُمْ مُعْرِضُونَ ۝

77. SO He hath put as a consequence  
Hypocrisy into their hearts,  
(To last) till the day whereon  
They shall meet Him : because  
They broke their Covenant  
With Allah, and because they  
Lied (again and again).

هـ- فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ  
إِلَى يَوْمٍ يَلْقَوْنَهُ  
بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ  
وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ۝

78. Know they not that Allah  
Doth know their secret (thoughts)  
And their secret counsels,  
And that Allah knoweth well  
All things unseen?

هـ- أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ  
وَنَجْوَاهُمْ  
وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ۝

వారు చేయజాలనిది చేయుటకు నిశ్చయించిరి. భగవంతుడును, అతని ప్రవక్తయు వారికి (ఆధ్యాత్మిక సంపదను) ఇచ్చి వాని సంపన్నుల నొనర్చినందులకే కదా వారు కసితీర్చుకొనబూనిరి!

ఇప్పుడైనను వీరు తమ దౌష్ట్యమునువదలి పశ్చాత్తాపపడినచో అది వారికేమంచిది. అట్లుగాక వారు పెడమొగముపెట్టి పోయినచో, జ్ఞాపకముంచుకొనుడు, భగవంతుడు వారికి ఇహలోకమునను పరలోకమునను కూడ అత్యంత కఠినముగ శిక్షించును భూమిపై వారికెవ్వరును రక్షకులుండరు; సహాయులును ఉండరు. ౧౮౦

75. వీరిలో కొందరు భగవంతునితో ఒడంబడిక గావించుకొనిరి. “భగవంతుడనుగ్రహించి ఇచ్చినచో మేము తప్పక దానధర్మములు చేసి నజ్జనులమై యుందుము” (అని వారుచెప్పిరి.)

76. కాని భగవంతుడు తన అనుగ్రహముతో వారికి (ధనసంపద) ప్రసాదించినప్పుడు వారు లోభులై తమమాటకు నిలబడకపోయిరి. వారు తమచేతులను వెనుకకు లాగికొనిరి.

77. దీనికి ఫలితముగ భగవంతుడు వారి హృదయములలో వంచకత్వమును ప్రవేశింపజేసెను. వారు భగవంతుని సమక్షమున సమావేశమగు కాలమువర కట్లేయుండిరి. ఎందుకన తాము భగవంతునిఎదుట ప్రతిజ్ఞ చేసినదానిని చెల్లించుకొనరైతి; అబద్ధములు పల్కిరి.

78. అట్లా వారి గుప్తభావములను, రహస్యపు టాలోచనలను ఎరుగునని వీరికి తెలియదా? అట్లా సమస్త అదృశ్యవిషయములను కూడ ఎరుగనని (వీరికి తెలియదా?)

79. Those who slander such  
Of the Believers as give themselves  
Freely to (deeds of) charity,  
As well as such as can find  
Nothing to give except  
The fruits of their labour,—  
And throw ridicule on them,—  
Allah will throw back  
Their ridicule on them :  
And they shall have  
A grievous penalty.

80. Whether thou ask  
For their forgiveness  
Or not, (their sin is unforgivable):  
If thou ask seventy times  
For their forgiveness, Allah  
Will not forgive them :  
Because they have rejected  
Allah and His Apostle ; and Allah  
Guideth not those  
Who are perversely rebellious.

#### SECTION 11.

81. Those who were left behind  
(In the Tabūk expedition)  
Rejoiced in their inaction  
Behind the back of the Apostle  
Of Allah : they hated to strive  
And fight, with their goods  
And their persons, in the Cause  
Of Allah : they said,  
“Go not forth in the heat.”  
Say, “The fire of Hell  
Is fiercer in heat.” If  
Only they could understand !

82. Let them laugh a little :  
Much will they weep :  
A recompense for the (evil)  
That they do.

٤٩- الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنْ  
الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ  
وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ  
فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ  
سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ  
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

٨٠- اِسْتَغْفِرْ لَهُمْ  
اَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ  
اِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً  
فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ  
ذَلِكَ بِاَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهِ  
وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفٰسِقِيْنَ ۝

٨١- قَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خَلْفَ  
رَسُوْلِ اللّٰهِ  
وَكَرِهُوا اَنْ يُجَاهِدُوا  
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيْلِ اللّٰهِ  
وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا فِي الْحَرِّ  
قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ اَشَدُّ حَرًّا  
لَوْ كَانُوا يَفْقَهُوْنَ ۝

٨٢- فَلْيَضْحَكُوا قَلِيْلًا  
وَلْيَبْكُوا كَثِيْرًا  
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُوْنَ ۝

79. మనఃపూర్వకముగ సంతోషముతో దానముచేసిన విశ్వాస వంతులనుచూచి (లోకమునకు చూపుటకై ఇట్లు చేయుచున్నారని) నింద మోపుచున్నారు. కష్టపడి సంపాదించినది మరొకవిధమైన ధనము లేని వారు (తమకు తోచినరీతిని భగవద్దానమున ఖర్చుపెట్టుచుండగా) వారిని చూచి పరిహసించుచున్నారు. భగవంతుని పక్షమునుండి వారు నవ్వుల పాలగుచున్నారని (తెలిసికొందురుగాక!) తుదిదినమున వారికి కఠినమగు శిక్ష లభించును.

80. వారికొరకు క్షమార్పణమును అడుగుము, అడుగకపోమ్ము. నీవు వారికొరకు డెబ్బదిసార్లు క్షమార్పణ మడిగినను భగవంతుడు వారిని క్షమింపడు. ఎందుకనగా వారు అట్లాయందును, అతని ప్రవక్తయందును విశ్వసింపరు. దుస్వభావులగువారికి భగవంతుడు దారిచూపడు.

### పదునొకండవ ఖండము

81. (ధర్మయుద్ధమున చీరక) పెరుక దిగబడిపోయినవారు భగవంతుని ప్రవక్త ఇచ్చకు వ్యతిరేకముగ పెరుక దిగబడిపోతిమని సంతోషించిరి. వారు తమ ధన ప్రాణములతో భగవద్దానమున ధర్మయుద్ధము చేయుట కిష్టపడకపోయిరి. వారు (తమ తోడివారితో) ఇట్లనిరి: “ఈ ఎండ లలో మీరు (ఈ ధర్మయుద్ధమునకై) వెళ్ళకుడు.”

(ఓ ప్రవక్త! వారితో ఇట్లు) చెప్పుము: “నరకాగ్ని ఇంకను వేడియైనది. వారిది యర్థముచేసికొని యుండిరేని (ఇట్లు చెప్పకుండెడివారు.)

82. సరే; వీరిని కొంచెము సంతోషింపనిమ్ము. వారు చేసిన దానికి ఫలితముగ వారు ఎంతో విలసింపవలసియే యున్నది.

83. If, then, Allah bring thee back  
To any of them, and they ask  
Thy permission to come out  
(With thee), say: "Never shall ye  
Come out with me, nor fight  
An enemy with me:  
For ye preferred to sit  
Inactive on the first occasion:  
Then sit ye (now)  
With those who lag behind."

۸۳- فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ  
فَأَسْأَلُوكَ لِالدُّخْرِ فَقُلْ لَنْ  
تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا  
وَلَنْ تُقَاتِلُوا مَعِيَ عَدُوًّا  
إِنَّكُمْ كُنْتُمْ رَاضِينَ بِالْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ  
فَقَاعِدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ○

84. Nor do thou ever pray  
For any of them that dies,  
Nor stand at his grave:  
For they rejected Allah  
And His Apostle, and died  
In a state of perverse rebellion.

۸۴- وَلَا تَصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ  
أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَى قَبْرِهِ  
لَئِنْهُمْ كُفْرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ  
وَمَا تَوَا وَهُمْ فَيَسْقُونِ ○

85. Nor let their wealth  
Nor their (following in) sons  
Dazzle thee: Allah's Plan  
Is to punish them  
With these things in this world,  
And that their souls may perish  
In their (very) denial of Allah.

۸۵- وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ  
إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ  
أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الدُّنْيَا  
وَيَمْزِقَ أَنْفُسَهُمْ  
وَهُمْ كَافِرُونَ ○

86. **W**hen a Sūra comes down,  
Enjoining them to believe  
In Allah and to strive and fight  
Along with His Apostle,  
Those with wealth and influence  
Among them ask thee  
For exemption, and say:  
"Leave us (behind): we  
Would be with those  
Who sit (at home)."

۸۶- وَإِذَا أَنْزَلْتَ سُورَةً أَنْصَرْنَا  
بِاللَّهِ وَجَاهِدُوا  
مَعَ رَسُولِهِ  
اسْتَأْذِنَكَ أُولُو الطَّوْلِ مِنْهُمْ  
وَقَالُوا ذَرْنَا  
نَكُنْ مَعَ الْقَاعِدِينَ ○

83. ఒకసారి (ఈ వంచకులలో) ఒకపక్షమును భగవంతుడు నీ కడకు తెచ్చినచో వారు ధర్మయుద్ధమున నీకు తోడుగావచ్చుట కనుజ్ఞ వేడుదురు. (ఓ ప్రవక్తా! అప్పుడు వారితో ఇట్లు) చెప్పుము: “మీరు నాతో ఎంతమాత్రము రావద్దు. మీరు నాతో కలిసి శత్రువులతో పోరాడవలదు. (మీరు నమ్మకమును కోల్పోయినవారు.) మీరు మొదటిసారి (ఇంట) కూర్చొనియుండుట కిష్టపడిరి. అందుచే ఇప్పుడుకూడ వెనుక దిగబడినవారితో కూర్చొనియుండుడు.”

84. (ఓ ప్రవక్తా!) వారిలో మృతులైనవారికొరకు ప్రార్థన నలు పకుము. వారి సమాధులప్రక్క నిలువబడకుము. మీరు భగవంతుని అతనిప్రవక్తను విశ్వసించనివారు. వారు తమ దౌష్ట్యమునందే మరణింతురుగాక!

85. (ఇట్టి) వారి ధనసంపదయు, సంతతియు మీ ప్రశంసకు పాత్రము కాకుండుగాక! ఈ ఐహికజీవితములో (ధనధాన్యములను సంతానమును) ఇచ్చినవారిని శిక్షింపగోరును. వారు విశ్వాసహీనులుగ నుండగనే మరణించునట్లు చేయవలెనని (భగవంతుడిట్లు చేసెను.)

86. “భగవంతుని విశ్వసించువు; భగవంతుని ప్రవక్తతో కలిసి ఉద్యమించువు” అని ప్రోత్సహింపబడెల్ల సంపన్నులు నిన్ను ఇట్లుచుజ్ఞ వేడుదురు: “మమ్ము విడిచిపెట్టుడు; మేము వెనుకదిగబడినవారితో నుందుము.”

87. They prefer to be with  
(the women),  
Who remain behind (at home) :  
Their hearts are sealed  
And so they understand not.

٨٧- رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ  
وُطِّعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ  
فَلَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ۝

88. But the Apostle, and those  
Who believe with him,  
Strive and fight with their wealth  
And their persons: for them  
Are (all) good things :  
And it is they  
Who will prosper.

٨٨- لَكِنَّ الرُّسُولَ وَالَّذِينَ آمَنُوا  
مَعَهُ جَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ  
وَأُولَئِكَ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ  
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝

89. Allah hath prepared for them  
Gardens under which rivers flow,  
To dwell therein :  
That is the supreme felicity.

٨٩- أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۝

# SECTION 12.

90. And there were, among  
The desert Arabs (also),  
Men who made excuses  
And came to claim exemption ;  
And those who were false  
To Allah and His Apostle  
(Merely) sat inactive,  
Soon will a grievous penalty  
Seize the Unbelievers  
Among them.

٩٠- وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ  
لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ  
كَذَّبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

91. There is no blame  
On those who are infirm,  
Or ill, or who find  
No resources to spend  
(On the Cause), if they  
Are sincere (in duty) to Allah

٩١- لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ  
وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا  
يَجِدُونَ

87. వారు వెనుక దిగబడినవారితో నుండుట కిష్టపడిరి. వారి హృదయములు ముద్దాబద్ధితములు; వానికి వివేకములేదు.

88. ప్రవక్తయు, అతనితోపాటు సత్యమునందు విశ్వాసము కల వారును తమ ధన ప్రాణములతో భగవన్నార్థమున నుద్యుక్తులగుదురు. వీరికి సమస్తమైన శుభనష్టద చేకూరును ; వీరే విజయశ్రీని పొంఢు వారు.

89. వారికొరకు భగవంతుడు నిత్యనివాసమునకై నిర్భరులు ప్రవహించు స్వర్గోద్యానములను సిద్ధపరచినాడు. ఇదెంతయు గొప్ప సాఫల్యము.

### పండెండవ ఖండము

90. (ఇట్టివే) సాకలునన్న ఆటవికులు నీకడకువచ్చి (ఇంద్రలో దిగబడుటకు) అనుజ్ఞ వేడదురు. అల్లా; సమక్షమునను ప్రవక్త సమక్ష మునను అబద్ధములు పల్కువారు (ధర్మయుద్ధమునచేరక ఇంద్రలో ఉండి పోయిరి.) విశ్వాసహీనులకు కఠినమగుశిక్ష లభించును.

91. (ధర్మయుద్ధమున చేరక ఇంట నుండుట) ఒలహీనులకు, రోగిష్టులకు, దానికి కావలసిన ధనము లేనివారికిని దోషము కాదు. వారు భగవంతునియెడలను, భగవంతుని ప్రవక్త యెడలను నిజమైన విశ్వాసము కలిగి యున్నంతకాలము (అశక్త నచే) వారు యుద్ధమున

And His Apostle :  
No ground (of complaint)  
Can there be against such  
As do right : and Allah  
Is Oft-Forgiving, Most Merciful.

مَا يَنْفِقُونَ حَرَجَ إِذَا انْصَحُوا لِلَّهِ وَ  
رَسُولِهِ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَبِيلٍ  
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٩٢

92. Nor (is there blame)  
On those who came to thee  
To be provided with mounts,  
And when thou saidst,  
"I can find no mounts  
For you," they turned back,  
Their eyes streaming with tears  
Of grief that they had  
No resources wherewith  
To provide the expenses.

٩٢- وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا اتَّوَكَّلُوا  
لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أُحِبُّ مَا أَحْبَبَكُمُ  
عَلَيْهِمْ  
تَوَكَّلُوا وَأَعْيَيْنَهُمْ تَفِيضٌ مِنَ الدَّمْعِ  
حَزْنًا  
أَلَّا يَجِدُوا مَا يَنْفِقُونَ ٩٢

93. The ground (of complaint)  
Is against such as claim  
Exemption while they are rich.  
They prefer to stay  
With the (women) who remain  
Behind : Allah hath sealed  
10 Their hearts; so they know not  
30 (What they miss).

٩٣- إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ  
يَسْتَأْذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ  
رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ  
وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ  
فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٩٣

పాల్గొనకపోవుట దోషము కాదు. సత్కార్యచరణపరులకు ఎట్టిదోషమును లేదు. భగవంతుడు మహాక్షమి ; కరుణానిధి.

92. (కొందరు వాహనము తెచ్చికొను శక్తిలేనివారై యుండిరి.) వారు నీకడకు వాహనముకొరకై వచ్చిరి. అప్పుడు వారిలో “నేను మీ కెట్టివాహనము నివ్వజాలను” అంటివి. వారు (అశాభగ్నహృదయులై) వెనుకకు మరలిరి. (తాము ధర్మయుద్ధములో చేరలేకపోతిమే అను) దుఃఖముచే వారికన్నులు అశ్రుపూరము లాయెను. “అయ్యో ! మేము భగవద్గర్భమున ఏదేని ఖర్చుపెట్టుటకు అవకాశము చిక్కలేదే ?” అని వారు వాపోయిరి. ఇట్టివారికికూడ (ధర్మయుద్ధమున పాల్గొన లేదను) దోషము లేదు.

93. సంపన్నులయ్యు (ఇంటి దిగబడుటకు) ని స్పృహ వేకునారిది మాత్రమే దోషము. వెరుక దిగబడు వారిలో ఉండుటకు వా రిష్టపడిరి. భగవంతుడు వారి హృదయములు ముద్రాబద్ధ మొనర్చినాడు ; వా రజ్ఞానులు.

94. They will present their excuses  
To you when ye return  
To them. Say thou: "Present  
No excuses: we shall not  
Believe you: Allah hath already  
Informed us of the true state  
Of matters concerning you:  
It is your actions that Allah  
And His Apostle will observe:  
In the end will ye  
Be brought back to Him  
Who knoweth what is hidden  
And what is open:  
Then will He show you  
The truth of all  
That ye did."

95. They will swear to you by Allah,  
When ye return to them,  
That ye may leave them alone.  
So leave them alone:  
For they are an abomination,  
And Hell is their dwelling-place,—  
A fitting recompense  
For the (evil) that they did.

96. They will swear unto you,  
That ye may be pleased with them.  
But if ye are pleased with them,  
Allah is not pleased  
With those who disobey.

97. The Arabs of the desert  
Are the worst in unbelief  
And hypocrisy, and most fitted  
To be in ignorance  
Of the command which Allah  
Hath sent down to His Apostle:  
But Allah is All-Knowing,  
All-Wise.

98. Some of the desert Arabs  
Look upon their payments  
As a fine, and watch  
For disasters for you: on them  
Be the disaster of Evil:  
For Allah is He that heareth  
And knoweth (all things).

٩٤- يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ  
قُلْ لَا تَعْتَذِرُوا لَنَا لَوْ كُنَّا نُؤْمِنُ لَكُمْ  
فَدَلَّ بِنَا أَنَا اللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ  
وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ  
ثُمَّ تُرْجَوْنَ  
إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ  
فَيُنَبِّئُكُمْ  
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ○

٩٥- سَيَخْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ  
إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوا عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ  
إِنَّهُمْ رَجَسٌ وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمَ  
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ○

٩٦- يَخْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنْ  
تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ  
الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ○

٩٧- الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا  
وَنِفَاقًا أَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ  
مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ○

٩٨- وَمِنْ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ  
مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُّ بِكُمْ الدَّوَابُّ  
عَلَيْهِمْ دَآئِرَةُ السَّوْءِ  
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ○

الاعراب الذين يفترون

## పదునొకండవ భాగము

94. మీరు (ధర్మయుద్ధమునుండి) వారికడకు వచ్చినప్పుడు వారేవేనో సాకులు పన్నుదురు. (ఓ ప్రవక్తా!) వారితో ఇట్లు చెప్పుము : “మీరింక సాకులు పన్నకుడు. మిమ్మిక మేము నమ్ముము. మిమ్ముల గూర్చి భగవంతుడు మాకు సమస్త విషయములు తెల్పినాడు. ఇక ముందు మీప్రసన్నమైన మెట్లుండునో భగవంతుడును, అతని ప్రవక్తయు చూచుచుందురు. దృశ్యాదృశ్యమగు సమస్తమును తెలిసిన భగవంతుని సమక్షమునకు మీరు తేబడుదురు. మీరు చేసినదంతయు మీ కతడే తెల్పును.

95. మీరు తిరిగి వచ్చి వారిని కలిసినప్పుడు వారు భగవత్సాక్షిగా ప్రమాణములుచేసి తమ్ము మన్నింప గోరుదురు. మీరు వారికి పెడమొగము పెట్టుడు. వారు అపరిశుద్ధులు. వారి నివాసము నరకము. ఇది వారు గడించినదానికి ప్రతిఫలము.

96. మిన్ను సంతోషపెట్టుటకై వారు బట్లు పెట్టుకొందురు. వారితో నీ విప్లవడినను, నిశ్చయముగ భగవంతుడుమాత్రము ఆజ్ఞోల్లంఘనపరులయెడ ఇప్లవడడు.

97. ఎడారివాసులు అవిశ్వాసమునందును, వంచకత్వమునందును మిక్కిలి కఠినులు. భగవంతుడు తన ప్రవక్తకు ప్రవచించిన ధర్మమును వారెరుగరు. భగవంతుడు సర్వస్వము నెరిగినవాడు : సర్వజ్ఞుడు.

98. ఎడారివాసులలో కొందరు (భగవద్వార్తమున) తాము ఖర్చుపెట్టినదాతయు నప్తమని భావింతురు. మీకు కష్టములు సంభవించవలెనని వేచియుందురు. కష్టపరిస్థితులు వారికే కలుగును. భగవంతుడు నిశ్చయముగ సర్వము వినువాడు ; సర్వజ్ఞుడు.

99. But some of the desert Arabs  
Believe in Allah and the Last Day,  
And look on their payments  
As pious gifts bringing them  
Nearer to Allah and obtaining  
The prayers of the Apostle.  
Aye, indeed they bring them  
Nearer (to Him) : soon will Allah  
Admit them to His Mercy :  
For Allah is Oft-Forgiving,  
Most Merciful.

٩٩- وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَن يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَ  
الْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ  
قُرْبَتٍ عِنْدَ اللَّهِ وَصَلَوَاتُ الرَّسُولِ  
أَلَّا إِنَّمَا قُرْبَةٌ لَهُمْ سِيّدُ خَلْقِهِمُ اللَّهُ فِي  
رَحْمَتِهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

SECTION 13.

100. **T**he vanguard (of Islam)—  
The first of those who forsook  
(Their homes) and of those  
Who gave them aid, and (also)  
Those who follow them  
In (all) good deeds,—  
Well-pleased is Allah with them,  
As are they with Him :  
For them hath He prepared  
Gardens under which rivers flow,  
To dwell therein for ever :  
That is the supreme Felicity.

١٠٠- وَالشَّيْقُونَ الْأَوَّلُونَ  
مِنَ الْمُهِجْرِينَ وَالْأَنْصَارِ  
وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ  
رَّضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ  
وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

101. Certain of the desert Arabs  
Round about you are Hypocrites.  
As well as (desert Arabs) among  
The Medina folk : <sup>1350</sup> they are  
Obstinate in hypocrisy : thou  
Knowest them not : We know  
them :  
Twice shall We punish them :  
And in addition shall they be  
Sent to a grievous Penalty.

١٠١- وَمِنَ حَوْلِكَ مِنَ الْأَعْرَابِ مُنَافِقُونَ  
وَمِنَ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُوا عَلَى الْبَغَائِ  
لَا تَعْلَمُهُمْ تَحْنُ نَعْلَمُهُمْ  
سَنُعَذِّبُهُمْ مَرَّتَيْنِ  
ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ ۝

102. Others (there are who) have  
Acknowledged their wrong-doings:  
They have mixed an act  
That was good with another  
That was evil. Perhaps Allah  
Will turn unto them (in mercy) :  
For Allah is Oft-Forgiving,  
Most Merciful.

١٠٢- وَالْآخَرُونَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ  
خَلَطُوا عَمَلًا صَالِحًا وَآخَرَ سَيِّئًا  
عَسَىٰ اللَّهُ أَن يَتَوَّبَ عَلَيْهِمْ  
إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

99. ఎడారివాసులలో భగవంతుని యెడలను, తుదిదినము యెడలను విశ్వాసము కలవారు సైతము కొందరు కలరు. (భగవద్వార్తమున) వారేది ఖర్చుపెట్టినను దానివల్ల భగవత్సామీప్యము కలుగు ననియు, ప్రవక్త ఆశీస్సులు లభించుననియు భావించును. వినుడు ; అది నిశ్చయముగ వాటికి ఈశ్వరసామీప్యమును కలిగించునదై యున్నది. భగవంతుడు వారిని తన అనుగ్రహచ్ఛాయక్రిందికి తీసికొనును. నిశ్చయముగ భగవంతుడు మహాక్షమి ; కరుణాభువు.

### పదమూడవ ఖండము

100. ఎవరు సత్యమునందు విశ్వసించుటలో ప్రవృత్తులైరో, ఎవరు (తమధర్మమును నిలబెట్టుకొనుటకు) తమఇండ్లు వాకిండ్లు విడిచిపోయిరో, ఎవరు వారికి నహాయము చేసిరో, ఎవరు వీరిపన్నాగము ననుసరించిరో వారు భగవదనుగ్రహమునకు పాత్రులైరి. వారుకూడ భగవంతునియెడ ప్రీతి కలిగియున్నారు. నిర్భరులు ప్రవహించు సుందరోద్యానములు వారికై భగవంతుడు సిద్ధపరచెను. వారికందే నిత్యనివాసము. అది ఎంతయు ఘనమగు సాధల్యము.

101. మీ చుట్టుప్రక్కల నుండు ఎడారివాసులలో కొందరు వంచకులును కలరు. మదీనావాసులలో సైతము కొందరు వంచకులు కలరు. వారు తమ వంచకతమున పట్టుకలిగి యున్నారు. మీరు వారి నెరుగరు. మేము వారి నెరుగుదుము. వారు రెండుసార్లు శిక్షింపబడుదురు. తర్వాత వారు ఘోరశిక్షకు మరలింపబడుదురు.

102. మరికొందరు తమ పాపములకు పశ్చాత్తప్తులైరి. వారు ఒక సత్కార్యమునూ చేసిరి ; ఒకదుష్కార్యమునూ చేసిరి. భగవంతుడు వాటిని తీమించవచ్చును. నిశ్చయముగ భగవంతుడు మహాక్షమి ; కరుణానిధి.

103. Of their goods take alms,  
That so thou mightest  
Purify and sanctify them :  
And pray on their behalf.  
Verily thy prayers are a source  
Of security for them :  
And Allah is One  
Who heareth and knoweth.

١٠٣- خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً  
تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ  
إِنَّ صَلَاتَكَ سَكَنٌ لَهُمْ  
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝

104. **K**now they not that Allah  
Doth accept repentance from  
His votaries and receives  
Their gifts of charity, and that  
Allah is verily He,  
The Oft-Returning, Most Merciful ?

١٠٤- أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ  
عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ  
وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الثَّوَابُ الرَّحِيمُ ۝

105. And say : "Work  
(righteousness) :  
Soon will Allah observe your work,  
And His Apostle, and the  
Believers :  
Soon will ye be brought back  
To the Knower of what is  
Hidden and what is open :  
Then will He show you  
The truth of all that ye did."

١٠٥- وَقُلْ أَعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ  
وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ  
وَسَتُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ  
فَيُنَبِّئُكُمْ  
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝

106. There are (yet) others,  
Held in suspense for the command  
Of Allah, whether He will  
Punish them, or turn in mercy  
To them : and Allah  
Is All-Knowing, Wise.

١٠٦- وَأُخْرُونَ مُرْجُونَ لِأَمْرِ اللَّهِ  
إِمَّا يَنْزَغُ بِهِمْ ۖ وَإِمَّا يَنْتَوِبُ عَلَيْهِمْ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝

107. **A**nd there are those  
Who put up a mosque  
By way of mischief and infidelity—  
To disunite the Believers—  
And in preparation for one  
Who warred against Allah  
And His Apostle aforetime.  
They will indeed swear  
That their intention is nothing  
But good ; but Allah doth declare  
That they are certainly liars.

١٠٧- وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا  
ضَرَارًا وَقَفْرًا وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ  
وَأَرْصَادًا لِّسَن حَارِبِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ مِنَ  
قَبْلُ وَيُخْلِفُونَ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا الْحِسِّيَّ  
وَاللَّهُ يَشْهَدُ  
أَنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ۝

103. ( ఓ ప్రవక్తా: ) వారి ఆస్తులనుండి దానమును గ్రహింపుడు. దానివల్ల వారు పరిశుద్ధులగుదురు ; పవిత్రులగుదురు. వారికై భగవదనుగ్రహమునకై ప్రార్థింపుడు. నిశ్చయముగ మీ ప్రార్థనలు వాటికి మనశ్శాంతి కల్పించగలను. భగవంతుడు స్వర్గము వినువాడు ; స్వర్గము తెలిసినవాడు.

104. తన సేవకుల పశ్చాత్తాపమును గ్రహించి వారిచ్చినదానిని భగవంతుడు గ్రహించువాడని వా రెరుగరా? భగవంతుడు మహాక్షమి, కరుణానిధి (అని వా రెరుగరా?).

105. ( ఓ ప్రవక్తా: ) వారితో ఇట్లనుము : “భర్మమును నిర్వర్తింపుడు ; మీరు చేయుదానిని భగవంతుడు చూచును, అట్లే ప్రవక్తయు, విశ్వాసవంతులును కూడ. దృశ్యాదృశ్యమగు సమస్తమును తెలిసిన భగవంతుని సమక్షమునకు మీరు తేబడుదురు. ( అప్పుడు ) మీరు చేసినదంతయు అతడు మీకు తెల్పును.

106. మరొకరు భగవదాజ్ఞకై నిరీక్షించవలసివచ్చినది. భగవంతుడు వారిని శిక్షించునో, లేక కరుణతో క్షమించునో ( అని వారు నిరీక్షింతురు). భగవంతుడు స్వజ్ఞుడు ; ప్రజ్ఞానిధి.

107. ( వంచకులలో కొందరు ) నష్టపరచుటకును, అవిశ్వాసమును పొచ్చించుటకును, విశ్వాసవంతులలో విభేదములు కల్పించుటకును, భగవంతునకును, ప్రవక్తకును వ్యతిరేకముగ యుద్ధము కావించినవారికి ఆశ్రయము కల్పించుటకును ఒక ఆలయమును కట్టిరి. దానివల్ల మంచినే తాము వాంఛించితిమి కాని మ రొకటి కాదని ఒట్లు పెట్టుకొందురు. వారు అబద్ధములు చెప్పుచున్నా రనుటకు భగవంతుడే సాక్షి.

108. Never stand thou forth therein.  
There is a mosque whose  
foundation  
Was laid from the first day  
On piety; it is more worthy  
Of thy standing forth (for prayer)  
Therein. In it are men who  
Love to be purified; and Allah  
Loveth those who make  
themselves pure.

١٠٨- لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا  
لَسْجِدٍ أَتَسَّ عَلَى التَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ  
يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ  
فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ يَتَطَهَّرُوا  
وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ ○

109. Which then is best?—he that  
Layeth his foundation  
On piety to Allah  
And His Good Pleasure?—or he  
That layeth his foundation  
On an undermined sand-cliff  
Ready to crumble to pieces?  
And it doth crumble to pieces  
With him, into the fire  
Of Hell. And Allah guideth not  
People that do wrong.

١٠٩- أَفَمَنْ أَتَسَّ بُنْيَانَهُ عَلَى  
تَقْوَىٰ مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٍ  
خَيْرٌ أَمْ مَنْ أَتَسَّ بُنْيَانَهُ  
عَلَىٰ شَفَا جُرُوفٍ هَارٍ  
فَانْهَارَ بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ  
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ○

110. The foundation of those  
Who so build is never free  
From suspicion and shakiness  
In their hearts, until  
Their hearts are cut to pieces.  
And Allah is All-Knowing, Wise.

١١٠- لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي  
بَنَوْا رِيبَةً فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ  
قُلُوبُهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ○

#### SECTION 14.

111. Allah hath purchased of the  
Believers  
Their persons and their goods;  
For theirs (in return)  
Is the Garden (of Paradise):  
They fight in His Cause,  
And slay and are slain:  
A promise binding on Him  
In Truth, through the Law,  
The Gospel, and the Qur-ān:  
And who is more faithful  
To his Covenant than Allah?  
Then rejoice in the bargain  
Which ye have concluded:  
That is the achievement supreme.

١١١- إِنْ اللَّهَ اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ  
أَنفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةُ  
يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَ  
يُقْتَلُونَ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا  
فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ  
وَمَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ  
فَأَسْتَبْشِرُوا بَبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ  
وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ○

108. (ఆ ఆలయమునందు) ఎన్నడును నిలువకుడు. భక్తివిశ్వాసముల పునాదిపై మొదటినుండియు కట్టబడిన ప్రార్థనాలయమే దాని కంటె ఉత్తమమైనది. అందులో పరిశుద్ధులు కా గోరినవారే అందున్నారు. పరిశుద్ధులై నవారినే భగవంతుడు ప్రేమించును.

109. భగవద్భక్తిపైనను, భగవదనుగ్రహముపైనను తన పునాది వేయువాడుమంచివాడా? లేక బీటుపడి క్రిందగుల్లయై యున్న గట్టలించుపై పునాదివేయువాడు మంచివాడా? వాడువేసిన పునాది వానికోసమే కూలి నరకాగ్నియందు పడెను. అధర్మపరులకు భగవంతుడు దారి చూపడు.

110. వారు కట్టిన కట్టడము వారి హృదయములకు—అవి ఖండ ఖండములుగ ఛేదించబడినలేవ్వు—అశాంతి కలుగజేయునదై యుండును. భగవంతుడు స్వప్నము ; ప్రజ్ఞానిధి.

### పదునాలుగవ ఖండము

111. భగవంతుడు విశ్వాసవంతులకు స్వర్గోద్యానమును ప్రసాదింపగోరి వారి ఆస్తులను కొనుక్కొనెను. వారు భగవన్నార్థమున పోరాడుదురు. వారు (దుష్టులను) చంపుదురు ; (ధర్మయుద్ధమున) చతురుకూడ. ఇది తోరాతు, ఇంటిలు గ్రంథములందును, ఖుర్ఆన్ గ్రంథమునందును కలదు. తన వాగ్దానమును పూర్తిచేయుటయందు భగవంతుని కంటె ఎక్కువ ఎవరు? మీకు భగవంతు డిచ్చిన ఈ వాగ్దానమునకు సంతసింపుడు. అదియే గొప్ప సాఫల్యము.

112. Those that turn (to Allah)  
In repentance : that serve Him,  
And praise Him ; that wander  
In devotion to the Cause of Allah;  
That bow down and prostrate  
themselves  
In prayer ; that enjoin good  
And forbid evil; and observe  
The limits set by Allah ;—  
(These do rejoice). So proclaim  
The glad tidings to the Believers.

١١٢-الَّذِينَ يَتُوبُونَ الْعِثْرَ  
الْحَمْدُ وَالسَّائِحُونَ  
الزَّكُّونَ السَّجِدُونَ  
الْمُرُونَ بِالسُّعُوفِ وَالنَّاهُونَ عَنِ  
الْمُنْكَرِ وَالْحَافِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ  
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ○

- 113 It is not fitting,  
For the Prophet and those  
Who believe, that they should  
Pray for forgiveness  
For Pagans, even though  
They be of kin, after it is  
Clear to them that they  
Are companions of the Fire.

١١٣-مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا  
أَنْ يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ  
وَلَوْ كَانُوا أُولَىٰ قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ  
لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ○

114. And Abraham prayed  
For his father's forgiveness  
Only because of a promise  
He had made to him.  
But when it became clear  
To him that he was  
An enemy to Allah, he  
Dissociated himself from him :  
For Abraham was most  
Tender-hearted, forbearing.

١١٤-وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ  
إِلَّا عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ  
فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ  
تَوَلَّىٰ مِنْهُ  
إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ○

112. (తప్పిదము లొనర్చి)

ఎవరు పశ్చాత్తప్తు లగుదురో,  
ఎవరు భగవత్పార్థనానిరతులో,  
ఎవరు భగవంతుని (మాత్రమే) స్తుతించువారో,

(భగవన్నార్గమున)

ఎవరు దేశాటనము\* చేయువారో,

(భగవంతుని ముందు)

ఎవరు (భక్తితో) శిరస్సు వంచువారో,

(భగవంతుని మ్రోల)

ఎవరు (విషయముతో) సాష్టాంగపడువారో,

ఎవరు (ప్రజలకు) సన్మార్గమును చూపి దాప్త్య  
మును నిషేధించువారో,

ఎవరు భగవంతు డేర్పరచిన హద్దులను కాపాడు  
వారో,

(ఏదే నిజమైన విశ్వాసవంతులు. ఓ ప్రవక్తా !)

(మోక్ష విజయముల) సువార్తనిమ్ము.

113. విశ్వాసహీనులు సరకాగ్నివాసులని స్పష్టముగ తెలుప  
బడిన తర్వాతకూడ బహుదైవతారాధకులకై ఊహార్పణము పేకుట  
ప్రవక్తకును విశ్వాసవంతులకును తగదన. ఒక వేళ వారు దగ్గరిబంధువు  
లైనను సరే.

114. తన తండ్రికొరకై ఇబ్రాహీమ్ ఊహార్పణము సర్థించి  
నది తానతనికి చేసిన వాగ్దానమున, చెల్లించుకొనుటకుమాత్రమే. అతడు  
భగవచ్ఛత్రువని స్పష్టముగ తెలిసిన పిదప అతడు తన ఉద్యమమును  
మానుకొనెను. నిశ్చయముగ ఇబ్రాహీమ్ మిక్కిలి మెత్తని హృదయము  
కలవాడు ; అత్యంత సహనపరుడు.

\* “సాయెహూన” అను ఇక్కడి మూలమునకు “దేశాటనము చేయువారు,  
ఉపవాస ముండువారు, విధ్యార్జనము చేయువారు” అను వివిధార్థములు కలవు. చివరి  
అర్థము షాజరత్ అక్రమా గ్రహించినది.

115. And Allah will not mislead  
A people after He hath  
Guided them, in order that  
He may make clear to them  
What to fear (and avoid)—  
For Allah hath knowledge  
Of all things.
116. **و**nto Allah belongeth  
The dominion of the heavens  
And the earth. He giveth life  
And He taketh it. Except for Him  
Ye have no protector  
Nor helper.
117. Allah turned with favour  
To the Prophet, the Muhājirs,  
And the Ansār,—who followed  
Him in a time of distress,  
After that the hearts of a part  
Of them had nearly swerved  
(From duty); but He turned  
To them (also): for He is  
Unto them Most Kind,  
Most Merciful.
118. (He turned in mercy also)  
To the three who were left  
Behind: (they felt guilty)  
To such a degree that the earth  
Seemed constrained to them.  
For all its speciousness,  
And their (very) Souls seemed  
Straitened to them,—  
And they perceived that  
There is no fleeing from Allah  
And no refuge but to Himself,  
Then He turned to them,  
That they might repent:  
For Allah is Oft-Returning,  
Most Merciful.

SECTION 15.

119. **O** ye who believe! Fear Allah  
And be with those  
Who are true (in word and deed).

١١٥- وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ  
هَدَاهُمْ حَتَّى يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ  
إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝

١١٦- إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
مَنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ۝

١١٧- لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ  
وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ  
الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبَ  
فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ  
إِنَّهُ بِهِمْ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ۝

١١٨- وَ عَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خَلْفُوا  
حَتَّى إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ  
بِمَا رَحَبَتْ وَ ضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ  
و ظَنُّوا أَنْ لَا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ  
إِلَّا إِلَيْهِ  
ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا  
إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ۝

١١٩- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ  
وَكُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ ۝

115. ఏవ చెడుగులనుండి తప్పించుకొని తిరుగవలెనో సంపూర్ణముగ తెలిపిగాని, సన్మార్గమును చూపినపిదప భగవంతుడు తిరిగి ప్రజలను విపథగాముల నొనర్పడు. నిశ్చయముగ భగవంతుడు స్వప్నము.

116. నిశ్చయముగ భగవంతుడు భూమ్యాకాశములందున్న స్వస్వమునకునకు వ్రభువు. అతడే జీవింపజేయును ; అతడే మరణము కల్గించును. అట్లా; తప్ప మీ కెవ్వరును సహాయులు గాని పోషకులు గాని లేరు.

117. నిశ్చయముగ భగవంతుడు ప్రవక్తయెడలను, ఇండ్లు వాకిండ్లు విడిచి ధర్మసంరక్షణార్థము వచ్చినవారియెడలను, వారికి సహాయము చేసినవారియెడలను అనుగ్రహము చూపెను. వీరు ఆత్మంత కష్టపరిస్థితులలో, నిస్సహాయ స్థితిలో ప్రవక్త అడుగుజాడల వెంబడించినవారు. వారిలో కొందరి హృదయములు సంతోషస్థితిలో ఉండినసమయమిది. భగవంతుడు వా రందరియెడలను అనుగ్రహము చూపెను. భగవంతుడు అనుగ్రహపూర్ణుడు ; దయానిధి.

118. (అదేవిధముగ) విడిచిపెట్టి వేయబడిన ఆ ముగ్గురియెడ కూడ (భగవంతు. దనుగ్రహము చూపెను.) భూమి ఎంతో విశాలమైనదయ్యు వారికై ఇరుకై పోయెను. భగవంతుని విడిచి వారికి మరెక్కడను ఆశ్రయము లభించలేదు. భగవంతుని పజ్జనే వారి కాశ్రయము లభించెను. వారు పశ్చాత్తప్తలగుదురని భగవంతుడు వారియెడ అనుగ్రహము చూపెను. నిశ్చయముగ భగవంతుడు మహాక్షమి; కరుణానిధి.

పదునేనవ ఖండము

119. ఓ విశ్వాసవంతులారా! భగవద్భీతిపరులై నశ్వప్రతులతో ఉండుడు.

120. It was not fitting  
For the people of Medina  
And the Bedouim Arabs  
Of the neighbourhood, to refuse  
To follow Allah's Apostle,  
Nor to prefer their own lives  
To his: because nothing  
Could they suffer or do,  
But was reckoned to their credit  
As a deed of righteousness,—  
Whether they suffered thirst,  
Or fatigue, or hunger, in the Cause  
Of Allah, or trod paths  
To raise the ire of the Unbelievers,  
Or received any injury  
Whatever from an enemy:  
For Allah suffereth not  
The reward to be lost  
Of those who do good;—

121. Nor could they spend anything  
(For the Cause)—small or great—  
Nor cut across a valley,  
But the deed is inscribed  
To their credit; that Allah  
Might require their deed  
With the best (possible reward,

122. Nor should the Believers  
All go forth together:  
If a contingent  
From every expedition  
Remained behind,  
They could devote themselves  
To studies in religion,  
And admonish the people  
When they return to them,—  
That thus they (may learn)  
To guard themselves (against evil).

#### SECTION 16.

123. O ye who believe! Fight  
The Unbelievers who gird you  
about,  
And let them find firmness  
In you; and know that Allah  
Is with those who fear Him.

١٢٠- مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ  
وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ  
أَنْ يَتَخَفُوا عَنْ رَسُولِ اللَّهِ  
وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنْفُسِهِمْ عَنْ نَفْسِهِ  
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ  
وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَلَا يَنْتَوْنُ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ  
وَلَا يَنْتَلُونَ مِنْ عَدُوٍّ تَيْلًا  
إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ  
إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ٥

١٢١- وَلَا يُنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا  
كَبِيرَةً  
وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ  
بِخَيْرِ مَا أَمْسَرَّهُمْ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ٦

١٢٢- وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنْفِرُوا كَافَّةً  
فَلَوْ لَا نَفَرْنَا مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِنْهُمْ طَائِفَةٌ  
لِيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ  
وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ  
لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ٧

١٢٣- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ  
يَلُونَكُمْ مِنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ غِلْظَةً  
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ٨

120. పవిత్రకు తోడ్పడక వెనుక దిగబడియుండుట మదీనా వాసులకును, పరిసరములందుండిన వారికిని అనుచితమై యుండెను. అంతే కాక ప్రవక్త షేముమును సరకుచేయక తమ ప్రాణములు పరిలపరచు కొన జూచుటయు వారి కనుచితమై యుండెను. ఎందుకన నాహము వల్ల వారికి కల్లు బాధ, వారు భరించు ప్రతికష్టము, వారు చిక్కుకొను ప్రతి ఇబ్బంది, అవిశ్వాసులను అగ్రహవేశమున ముంచు ప్రతి ముందడుగు, వారు శత్రువులనుండి పొందు ప్రతివస్తువు వారికై ఒక సత్కృతిగా పరిగణింపబడును. నిశ్చయముగ అల్లా సత్కార్యాచరణపరుల సత్కృతుల ఫలమును వమ్మొనర్పడు.

121. కొద్దియైనను గొప్పదైనను వారు (భగవన్మార్గముః) చేసిన ఖర్చు, వారు (భగవన్మార్గమున యుద్ధమొనర్చుటకు) దాటిన లోయలు—అన్నియు సత్కృతులుగా వారి లెక్కలో వ్రాయబడును. వారు చేసిన ప్రతి సత్కృతికి భగవంతుడు ఉత్తమ తమమగు బహుమాన మిచ్చును.

122. (ధర్మ విజ్ఞానమును పొందుటకై) విశ్వాసవంతు లందరును ఒకేసారి వెళ్ళుట సాధ్యముకాదు. జట్టలు జట్టులుగా పోయి ధర్మవిజ్ఞానమును వారేల బడయరాదు? (అట్లు ఒక్కొక్కజట్టు ధర్మవిజ్ఞానమును బడసి) తమ లెగకు మరలి వారికా జ్ఞానమును బోధించి వారిని ప్రబుద్ధుల నొనర్ప వచ్చును.

### పదునారవ ఖండము

123. ఓ విశ్వాస వంతులారా! మీకు సమీపమునందున్న అవిశ్వాసులతో మీరు పోరాడుదు. యుద్ధములో వారు మీ శక్తిని చవిచూచెనగుగాక! దైవశీతి పరులకు తోడుగా భగవంతుడున్నాడని వారు గ్రహింతురుగాక!

124. Whenever there cometh down  
A Sūra, some of them say :  
"Which of you has had  
His faith increased by it?"  
Yea, those who believe,—  
Their faith is increased,  
And they do rejoice.

۱۲۴- وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُمْ مَّنْ  
يَقُولُ أَيْنَكُم رَّادُّنَا هَذِهِ آيَاتُنَا  
فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَرَادَّاهُمْ آيَاتُنَا  
وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ۝

125. But those in whose hearts  
Is a disease,—it will add doubt  
To their doubt, and they will die  
In a state of Unbelief.

۱۲۵- وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ  
رِجْسًا إِلَى رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ ۝

126. See they not that they  
Are tried every year  
Once or twice? Yet they  
Turn not in repentance,  
And they take no heed.

۱۲۶- أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ  
عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ  
وَلَا هُمْ يَذْكُرُونَ ۝

127. Whenever there cometh down  
A Sūra, they look at each other,  
(Saying), "Doth anyone see  
you?"  
Then they turn aside :  
Allah hath turned their hearts  
(From the light) ; for they  
Are a people that understand not.

۱۲۷- وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ  
إِلَى بَعْضٍ هَلْ يَرَاهُمْ قَمِينَ ثُمَّ صَدَقُوا بِبَصَرِ  
اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَوْمٌ يَعْقِلُونَ ۝

128. Now hath come unto you  
An Apostle from amongst  
Yourselves: it grieves him  
That ye should perish :  
Ardently anxious is he  
Over you: to the Believers  
Is he most kind and merciful.

۱۲۸- لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ  
أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ  
عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَؤُوفٌ رَّحِيمٌ ۝

129. But if they turn away,  
Say: "Allah sufficeth me:  
There is no god but He:  
On Him is my trust,—  
He the Lord of the Throne  
(Of Glory) Supreme!"

۱۲۹- فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ ۚ  
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ  
الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ۝

124. (భగవద్గోంధమందలి) ఒక అధ్యాయము ప్రోక్తమైనప్పు డెల్ల వారిలో కొంద రిట్లందురు : “మీలో ఎవరి విశ్వాసము దీనివల్ల దృఢపడెనది?” వాస్తవ మేమనగా, నిజమైన విశ్వాసవంతుల విశ్వాసము దానివలన నిజముగ దృఢపడెను. వారు సంతోషముచే ఉప్పొంగు చున్నారు.

125. కాని ఎవరి హృదయములందు (అవిశ్వాస) రోగమున్నదో వారి (హృదయ) మాలిన్యమున కది మరింత మాలిన్యమును చేర్చును. వారు అవిశ్వాసమునందే మరణింతురు.

126. ప్రతి సంవత్సరము వారు ఒకటి రెండుసార్లు పరీక్షింప బడుచున్నారని వారు గ్రహించలేదా? ఐనను వారు పశ్చాత్తాపము జాగరూకత వహించరు.

127. ఒక అధ్యాయము ప్రోక్తమైనప్పుడెల్ల వారు ఒకరిముఖము లొకరు చూచుకొందురు. ‘మీపై ఎవరిదృష్టి యైవను పడుటలేదు కదా?’ (అని ఒకరి నొకరు చూచుకొందురు.) తర్వాత వారు తమ ముఖ ముల త్రిప్పికొందురు. అజ్ఞానము వారి హృదయములను భగవంతుడు (సత్యమునుండి) త్రిప్పినై చెను.

128. నిశ్చయముగ మీ నుండియే మీకడ కొక ప్రవక్త వచ్చెను. మీరు కష్టములందు చిక్కుకొనుట అతనికి దుఃఖము కలిగించినది. అతడు మీయెడ ఎక్కువ శ్రద్ధ కలవాడు. విశ్వాసవంతులయెడ అతడు దయా దాక్షిణ్యములను చూపువాడు.

129. (ఓ ప్రవక్త!) దీని తర్వాతకూడ మీరు పెడ ముగము పెట్టు కొన్నచో వారితో ఇట్లనుము : “నాకు భగవంతుని ఆశ్రయము చాలును. భగవంతుడు తప్ప ఆరాధనమున కర్హుడు మరొకడు లేడు. నేను అతనినే పూర్తిగ నమ్ముకొని యున్నాను. అతడు నమస్త శక్తులకు ప్రభువు.